

مَجَلَّةُ الْإِجْمَاعِ الْعِلْمِيِّ الْعَرَبِيِّ

مركز تحقيق وتطوير علوم إسلامية



كانون الثاني « يناير » سنة ١٩٦٤ م

شعبان سنة ١٣٨٣ هـ

مجلة
المجمع العلمي العربي
دمشق

انشرت سنة ١٣٣٩ هـ الموافقة لسنة ١٩٢١ م

نصدر أربعة أجزاء في السنة



قيمة الاشتراك السنوي } في جميع البلاد العربية ١٠٠٠ قرش سوري
وفي سائر الأقطار ١٢٠٠ قرش سوري
وإذا طُلب إرسال المجلة بالبريد الجوي تضاف أجرته إلى قيمة الاشتراك

(تدفع قيمة الاشتراك عند طلبه)

البحرث والمصطلحات التي ينشرها الكتاب في هذه المجلة تعبر عن
آرائهم الشخصية .

خواطر في اللغة والمصطلحات

عندما كنت أطلع في كتب ومجلات حديثة ، أو أستمع إلى محطات إذاعية كانت تبرز لي أحيانا أشدات من الخواطر في اللغة والمصطلحات . وهذه جملة منها أنقلها إلى الذين يهتمون بشؤون لغتنا الضادية :

١ - أسماء العناصر الكيميائية المنتهية بالكسعة Um :

يسمى علماء الكيمياء في الغرب معظم العناصر الكيميائية ، ولا سيما التي كشف النقاب عنها حديثا ، بأسماء ينهونها بالكسعة « اللاحقة » Um ، فيقولون مثلا Radium و Actinium و Thallium و Scandium و Osmium الخ . وقد لاحظت أن بعض أساتيد الكيمياء عندنا ينهون معرفات الأسماء المذكورة بالواو والميم في مثل راديوم وأكتينيوم وبوتاسيوم وصوديوم وهكذا ، وذلك هو الأصلح ، ولكن بعضهم ينهونها بالميم مع ضم الحرف الذي يأتي قبل الميم مثل قولهم ثاليـم وسكنديـم وأسميـم ، وذلك مرغوب عنه . فالتعريب الراجع هو ثاليوم وإسكندريوم وأسميوم .

وقد كنت نهيت مقرر لجنة الكيمياء إلى هذا الموضوع في إحدى جلسات مجمع اللغة العربية بالقاهرة فوافق أعضاء المجمع جميعا على إنهاء تلك المعربات بالواو والميم .

٢ - أسماء أعجمية منتهية بالكسعة Ique :

في الفرنسية ألفاظ تكون أسماء وتكون نعوتا ، مثل الألفاظ الآتية :

Technique · Statique · Dynamique · Mécanique . فعندما يعربها بعضهم ويستعملونها أسماءً يقولون فيها ميكانيكا وديناميكا واستاتيكا وتكنيكا . ولكنهم عندما يعربونها لاستعمالها نعتاً يلقون منها الكاسعة ique ، ويعربون تلك النعوت بقولهم ميكاني ودينامي واستاتي وتكني ، ذاهبين إلى أن الكاسعة الفرنسية المذكورة هي أداة نسبة ، وإلى أن أداة النسبة العربية أي الياء المشددة تقوم مقامها .

والحقيقة أن الأحرف ique في الألفاظ المستعملة أسماءً فرنسية للعلوم أو لأقسام العلوم الملحق اليها تُعد أحرفاً أصلية في تلك الأسماء لا من أدوات النسبة . ولذلك عندما تنسب إلى المرئيات المذكورة يجب إبقاؤها كاملةً وإضافة ياء النسبة اليها فنقول ميكانيكي وديناميكي واستاتيكي وتكنيكي . وكنتُ ذكرتُ هذا الموضوع في حاشية الصفحة ٥٤٩ من عدد تشرين الأول « أكتوبر » سنة ١٩٦٣ (الجزء ٤ من المجلد ٣٧) .

٣ — الفوضى في استعمال بعض الألفاظ :

(أ) من ذلك كلمة « أستاذ » . فالعامة اليوم تطلقها على كل من يراد تمييزه بشيء من الحرمة أو المعرفة مهما تكن صنعته . وقد يكون هذا الرجل من لاصلة لهم بالتعليم : كأن يكون موظفاً أو تاجراً أو صاحب أرض أو صاحب معمل أو غير ذلك .

وذهب بعض الكتاب إلى أن الكلمة المذكورة قد هبطت قيمتها ، فأخذوا ينجيئون إطلاقها على أساتذة الجامعات الأوربية ، وراحوا يعربون كلمة بروفيسور الانجليزية بقولهم جاء البروفيسور فلان ، وذهب البروفيسور في جامعة كذا ، وكأنهم يجدون أن كلمة الأستاذ لا تليق بهؤلاء الأساتذة الأعاجم ، وأن كلمة

بروفسور الفرنسية لها مدلول يفوق مدلول كلمة الأستاذ . والحقيقة أن الجهل أو صغر النفوس أو الاطمئنان الانعمى إلى كل من كان أو ما كان أجنبياً هي التي تسلكهم هذا المسلك الوعر . فالكلمة الفرنسية المذكورة لا تطلق في لسان الفرنسيين على أساتيد الجامعات وحدهم ، بل تطلق على كل من يعلم لغة أو علماً أو فناً أو غيرها في الجامعات وفي غير الجامعات . ولئن كانت تطلق عندهم على أساتذة المدارس العالية على الأخص ، فكلمة أستاذ تطلق عندنا أيضاً على الذين بلغوا أعلى مرتبة من مراتب التدريس في كليات جامعاتنا ، كما تطلق على أعضاء الجوامع العلمية واللغوية في المحاضرات وفي محاضر الجلسات . وتسمية المعلم الأجنبي باسم الأستاذ لا تقل في باب الحرمة والتكريم عن تسميته باسم البروفسور .

(ب) ومن ذلك التخييط في استعمال الألفاظ الدالة على الجماعات العسكرية ، فعندما يترجم كتاب الصحف وموظفو الإذاعات العربية الأنباء العسكرية التي تذيعها شركات الأنباء ، كثيراً ما يغفل بعضهم في تمييز أسماء الجماعات العسكرية بعضها من بعض ، مثل الجيش والفيلق والفرقة والواء والفوج والكتيبة والسرية والفصيلة والزمرة ، على حين أن كل كلمة من هذه الكلمات لها في الجندية مدلول محدد . وفي المعجم العسكري الذي كنا نقلناه في دمشق إلى العربية عن المعجم العسكري الكندي (وهو بالإنكليزية والفرنسية) جعلنا الألفاظ العربية المذكورة ، على التتابع ، أمام الألفاظ الإفرانسية الآتية :

Armée, Corps d'armée, Division, Brigade, Régiment, Bataillon, Compagnie. Section, Escouade .

(ج) ومن ذلك أيضاً الفوضى في تسمية درجات المدارس . فأتت تقرأ في دمشق أمثال الجمل الآتية : « معهد روضة الأطفال » و « كليات جمعية

كذا « على حين أن كلمة المعهد ^(١) تطلق في الاصطلاح الحديث على مؤسسة للتعليم أو للبحث العالي كمعهد الدراسات العربية العالية ، ومعهد البحوث العلمية مثلاً ، فهل روضة الأطفال تعد معهداً ، أو تحتاج في إدارتها إلى معهد ؟ - وهب أننا استعملنا كلمة المعهد في مثل معهد الفنون ومعهد التججيل فهل يجوز أن نبلغ بها رياض الأطفال ؟ .

ثم ان الجمعية المذكورة التي تقول إن عندها كليات ليس عندها في الحقيقة سوى مدارس ابتدائية أو إعدادية . وقد سمتها كليات تعظيماً لها في حين أن الكلية في الاصطلاح الحديث هي فرع من فروع التعليم العالي في الجامعات .
٤ - الإفراط في التعريب : ^(٢)

يقط بعض العلماء والأدباء في تعريب ألفاظ أعجمية كان وضع لها ألفاظ

- (١) وهي ترجمة Institut الفرنسية في معظم استعمالاتها .
- (٢) للتعريب معان كثيرة في الأمهات من المعجمات . وأهم معنى له عند رجال اللغة والاصطلاحات العلمية ما جاء في الزهر : « العرب هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير لغتها » ، أي ادخال ألفاظ أعجمية في لساننا واستعمالها بمانيا كقولنا اليوم مثلاً سينا وفلم ، وكقول القدماء ياسمين وابريق الخ . والعرب في لغتنا كثير ، ويسمى الدخيل . وفي لسان العرب : تعريب الاسم الأعجمي أن تنفوه به العرب على منهاجها تقول عربته العرب وأعربه أيضاً . وقد ذكرت هذه البداهة لأن المحدثين أخذوا يكثر من استعمال التعريب بمعنى الترجمة أو النقل إلى العربية كقولهم تعريب التعليم وتعريب الدواوين وتعريب الكتاب ؛ ويشيرون بذلك إلى جعل التعليم باللغة العربية ، وإلى جعل العربية لغة الدواوين الحكومية ، وإلى نقل الكتاب الأعجمي إلى العربية . وأفراط بعضهم في استعمال هذا المعنى الحديث للتعريب حتى صاروا يقولون في رسائل رسمية : « توحيد المصطلحات العربية » ، ويعنون بذلك في نظرهم توحيد المصطلحات العربية أو المنقولة إلى لساننا بوسائل وضع المصطلحات العربية كالاشتقاق والنحت والحجاز والتضمين . وعلى مقضى مفهوم هذا بوضع المعنى اللغوي الصحيح للتعريب ، والمعنى اللغوي الصحيح للمصطلحات =

عربية شاعت في الكتب والمجلات ، ككلمة Microscope مثلاً فقد كانت تسميت الخيفهر ، وهي كلمة حسنة شاعت في الكتب المدرسية وفي كليات الجامعة السورية وغيرها ، فإذا بي أجدها معربة في قسم البصريات من مجموعة المصطلحات العلمية التي كانت عرضت في سنة ١٩٦١ على المؤتمر العلمي الرابع للاتحاد العلمي العربي . ولكنني وجدتها - أي كلمة الخيفهر - مثبتة ومستعملة في قسم الجيولوجية وقسم النبات من المجموعة المذكورة .

ومن الإفراط في التعريب أيضاً اكتفاء بعض العلماء بتعريب أسماء كثيرة لمقاييس علمية كقياس الرطوبة Hygromètre ، ومقياس الكهرباء Électromètre ، ومقياس الإشعاع Radiomètre ، ومقياس الأشعة Actinomètre ، ومقياس الريح Anémomètre الخ . مكثفين بقولهم ايجرومتر والكترومتر وراديومتر واكتينومتر وأنيومتر . فالمقاييس كثيرة في مختلف العلوم . وقد ذكرت منها ٤٦ مقبلاً في معجم الألفاظ الزراعية كقياس القشدة ومقياس اللبن ومقياس المطر ومقياس الشجر ومقياس الخوضه ومقياس الأدهان (الزيت) ومقياس الحرير الخ . ولم أعرب أو لم أكتف بتعريب الأسماء الفرنسية لهذه المقاييس . وأرى أنه لا بد من ترجمة هذه الأسماء وأشباهاها بمعانيها . وإذا كان المستحسن تعريب أسماء الأدوات والأجهزة العلمية الحديثة ، فن المستحسن أيضاً وضع أسماء عربية لها إلى جانب الأسماء المعربة . وليس من الضروري أن يكون

المرءة ، وهذه ، كما قلت ، وكما هو معروف ، إنها هي المصطلحات الأعجمية التي ندمجها في لساننا إما على حالها أو بعد جعلها على وزن من الأوزان العربية وهو الأصل .

ومعاني التعريب كما قلت كثيرة منها تهذيب النطق من اللحن ، وتعليم الرجل العربية ، واتخاذ فرس عربي ، وقطع سمف النخل أي التشذيب ، والنم والإزكار ، والفحص في الكلام ، وقريض الصرب أي التدريب المدة الخ .

المصطلح العربي شاملاً لجميع معاني المصطلح الانجليزي ، كما أن المصطلح الانجليزي نفسه كثيراً ما يقصر عن أداء ما يدخل فيه من المعاني . مثال ذلك أن كلمة أنثومتر الفرنسية معناها الأصلي مقياس الريح ، على حين أن هذا المقياس بين اتجاه الريح ومسرعتها . ومن المعلوم أن المصطلح يوضع أحياناً لأدنى ملائمة . ومن الإفراط في التعريب والإمعان فيه دوام محطات الإذاعة الصوتية والمرئية على استعمال كلمات أعجمية لا حاجة إليها مثل كلمة « ديكور » وهي الزُخْرَف ، و « ريورتاج » وهي التحقيق أو الاستطلاع الصحفي و « مونتايج » وهي الإعداد الخ^(١) .

(٥) الدوام على مخالفة قرارات الجمع :

ما زال بعض الأساتيد في الجامعات ، ولجان الجمع في القاهرة ، والاتحاد العلمي العربي ، يخالفون قرارات كان اتخذها الجمع المشار اليه بناءً على اقتراح ، ومنها اتباع النطق الأصـل في تعريب الكلمات الأعجمية التي يكون لها رمم واحد في اللغات الأوروبية المشهورة ، ولكن النطق بها يكون مختلفاً في تلك اللغات . فما قرأته في مجموعات غنية تعريبهم مثلاً لكلمات Augite و Biotite و Calcite بكلمات بايوناتيت وأوجايت وكالسيت ، على حين أن التعريب الصحيح بموجب قرار الجمع ، وبتوقي التقاء الساتين هو بيوتيت وأوجيت وكلسيت ففى يستقر رأي الدارسين باللغة الإنكليزية على تجنب اسائنا ، في النطق بالمعربات ، غرائب نحن في غنى عنها ؟

وما يرح اخواننا في القطر المصري يكتفون بنقل الحرف g اللاتيني (وبقائه الحرف غمّا في اليونانية) جباً ، على حين أن تسعة أعشار البلاد العربية لا تنطق بهذه الجيم الا مخففةً . والقدام ما نقلوا الحرف الأعجمي المذكور إلا غنياً .

(١) راجع مقال الفاظ الحياة العامة ومعجم الحضارة لمؤلفه محمود تيمور (الجزء الرابع من المجلد ٣٧ ص ٥٤٤) .

وكان مجمع اللغة العربية قرر نقله غينا . ولكن هذا القرار لم يُتبع في مصر ، فاقترحت عليه نقله غينا وجيماً جميعاً فيقال مثلاً غازولين وجازولين ، وغليسرين وجليسرين ، فاتخذ المجمع قراراً بذلك . ومع هذا ظلت الجيم هي التي تُروم وحدها في معظم معربات لجان المجمع .

ومن القرارات أيضاً أن الكلمات الأعجمية المنتهية بالحرف A أو بالكسعة gie التي تدل على العلم يُفضل إنهاؤها معرباتها بالناء ترجيحاً على الألف ، فيقال مثلاً جيولوجية ومغنولية وبيولوجية ترجيحاً على جيولوجيا ومغنوليا وبيولوجيا . والسليقة العربية تقتضي ذلك . ومع هذا ما يرح كثير من الاساتيد في المجمع وفي الجامعات يسرون على حسب آرائهم الخاصة .

٦ - جمع الفُطر فُطُور وأنظار على القياس :

تُطابق كلمة الفُطر في الاصطلاح العلمي الحديث على ما يسمى بالفرنسية Champignon وبالألمانية Kitzbe Fungus . وهذا المدلول هو ما أشار إليه ابن البيطار في مفرداته . أما في المعجمات الأصلية فتعريف الفطر هو : في اللسان : « . . . والفطر أيضاً جنس من الكم . أبيض عظام لأن الأرض تنفطر عنه واحده فطرة » .

وفي الناج : « والفطر بالضم ، وجاء في الشعر بضمين ، ضرب من الكأء أبيض عظام لأن الأرض تنفطر عنه . وهو قتال . واحده فطرة » .

وفي الخصاص « بحث الكأء » : « ويقال لفظة أيضاً الفُطر واحده فُطرة » .

وفي الصحاح : « . . . والفُطر أيضاً ضرب من الكأء أبيض عظام الواحدة فطرة » .

ويوضح من ذلك أن أصحاب المعجمات المذكورة قد جعلوا الفطر جنساً أو

ضرباً من الكأء ، على حين أن الكأء في العلم الحديث هي جنس من الفطور .

والفطور علياً طائفة نباتية من اللازهريات تُقسم في علم النبات أربع رتب ، وفي كل رتبة فصائل وأجناس وأنواع عديدة ، منها المسم ، وما يؤكل ، وما يكون طفيلياً مجزئاً يحدث في النباتات الزراعية أمراضاً .

ولم أجد جمعاً لكلمة الفطر في المعجمات التي أشرتُ إليها ، ولا في مفردات ابن البيطار ، ولا في تذكرة الأنطاكي ، ولا في المعجمات الحديثة الآتية وهي : أقرب الموارد والبستان ومن اللغة والمنجد ، ولا في كتاب « مبادئ علم النبات » المطبوع في بيروت سنة ١٨٧١ للدكتور بوسن ، ولا في كتاب « علم النبات الزراعي » لمؤلفه جون برسيغال ، وقد نقلته وزارة الزراعة المصرية إلى العربية وطبعته سنة ١٩٢٠ .

وفي مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة (الصفحة ٣٥ من المجلد الأول - مصطلحات علوم الأحياء) سمي الفطر باسم واحدته أي 'فطرة' ، وُجمع على فطر :

الفُطْرَة (ج الفُطُر) (Fungus (Pl. Fungi)

أما في الصفحة ٣٣٩ من المجموعة المذكورة (مصطلحات في علم الأمراض ومتفرقاتها) فقد أطلق على Fungus اسم الفُطْر ، وُجمع على أفطار :

'فطر (ج أفطار) Fungus

ومن الواضح أن الفطر اسم جنس يدل على الماهية ، ويقع بلفظ المفرد على القليل والكثير ، والتاء فيه تدل على المفرد كخمل ونخلة ، وشجر وشجرة ، وغل وغلة وأشياء ذلك . وأسماء الجنس هذه التي تُختتم بتاء الوحدة يغلب التأنيد كبير على ما جاء منها مجرداً من التاء فيقال هذا فطر سام ، وهذا شجر باسق ، وهكذا . وهي تُجمع جمع قلة بالألف والتاء أباً كان وزنها فيقال فطرات وشجرات

ونفخات . وتجمع جمع كثرة بتجريدتها من التاء على ما جاء في شرح الشافية وفي الجزء الرابع من مجلة مجمع اللغة العربية (ص ٢٠٩) . ولكننا في حاجة إلى التفريق بين اسم الجنس وجمعه . ففي شرح الشافية ان ما كان على وزن 'فعلة كدُخنة وبرة ودُرّة قد يجيء جمعه على 'فعل كدُرّر ونُوم فتشبهها بفُرّ . ولكن هذا الوزن لا يفيدنا في تكسير الفطرة ، لأن الجمع أي 'فطر يفصح الطاء يحتاج إلى تشكيل الكي لا يلتبس باسم الجنس نفسه وهو 'الفطر . ثم إن هذا الجمع لا يعد قياسياً . ولذلك مرنا في الشام على جمع 'فطر على 'فطور منذ أوائل القرن الحاضر . وسبقنا الترك إلى ذلك منذ أواخر القرن الماضي . وهذا مطابق لما أقره مجمع اللغة العربية في جمع الاسم الثلاثي المجرد من تاء التأنيث ، فما كان منه على وزن 'فعل ولبس له جمع تكسير يجمع على 'فُعول للكثرة وعلى أفعال للقلة (الجزء الرابع من مجلة المجمع ص ١ و ١٨٩) . وعلى هذا جمعنا كلمة 'فطر على 'فطور ، وجمعها المجمع على أفطار . أما فُطر بضمين فليست جمعاً بل هي اسم الجنس نفسه جاء في الشعر بضمين . ولا أرى بعد هذا حاجة إلى استعمال الفُطْرِيَّات ، وهي حديثة ، بدلاً من الفطور والأفطار ، إلا إذا دلت على علم الفطور وهو بالفرنسية Mycologie .

مصطفى الشهابي

أبو العباس الشيفاشي

٥٨٠ هـ - ٦٥١ هـ = (١١٨٤ م - ١٢٥٣ م)

وكتابه

أزهار الأفكار في جواهر الأحجار

عندما يسكت المؤرخون ، ولا سيما كتاب الطبقات منهم عن علم من أعلام الفكر ، أو رائد من رواد المعرفة ، فإن سكوتهم هذا لا يعني شيئاً في حقيقة الواقع ، وإن كان في بعض الأحيان ، يسدل ستاراً كثيفاً لا بد لنا من أشعة كاشفة قوية المفعول لتزريقه .

فتاريخ الفكر والحضارة في الإسلام يشتمل على سلسلة طويلة ذات حلقات من الرواد والأعلام . ولكن الباحث المتعمق الذي يريد الربط المحكم بين هذه الحلقات يجد نفسه أحياناً أمام فراغ واسع بين حلقة وأخرى في سلسلة الحضارة والفكر . وليس لذلك من سبب سوى أن العناية كانت أولاً وبالذات متجهة إلى تدوين تاريخ الدول والملوك وأهل الحظوة والوجاهة ، حتى إذا اتسعت الآفاق أمام المدونين تناولوا طبقات أهل المذاهب والقراء والحفاظ والنخاة والشعراء والقضاة . على أن هذه العناية كانت تلحق أحياناً الحكماء والأطباء والفلكيين وبعض رجال الفنون الأخرى ، فنجد من كتب في طبقاتهم . لكن الشغوف والاعتبار كانا دائماً في الجانب الآخر والسعيد من الأطباء والصيادلة والمهندسين والفلكيين والجوهريين والرحالين والجغرافيين هو الذي استطاع أن يكون إلى

جانب مهارته في هذه الفنون ، قد عُرف بالفقه أو الحديث أو اللغة أو الشعر ،
ليتخذ كتاب الطبقات ذلك ذريعة لحشره في زمرة الفقهاء أو المحدثين أو أهل
اللغة أو الشعراء .

وأبو العباس الثيفاشي الذي نحاول الحديث عنه اليوم مع كتابه القيم
« أزهار الأفكار في جواهر الأحجار » أصدق من يمثل هذه الحقيقة التي أشرنا
إليها آنفا .

فنحن أمام علم من أعلام الفكر والحضارة حاول أن يكتب دائرة معارف
إسلامية في القرن السابع الهجري ونحن أمام كتاب فريد من نوعه لا يستطيع
تأليفه إلا رجل من ذوي الاختصاص في البحث عن الآثار المتنوعة وخواصها
المعدنية والطبية والفروق الذاتية والعرضية التي تفرق بين أصنافها المختلفة وما يقع
ذلك من تحقيق وتدقيق وتفصيل .

ولكن ذلك لم يكن ليشفع لأصحابنا فيحتل مكانة مرموقة في كتاب من كتب
الطبقات ؛ فقد سكنت عنه سكوناً غريباً ، وتجاهلت وجوده حتى خيل لبعضهم
أنه نكرة من النكرات ، أو مجهول من المجهول . ولولا أن صاحبنا قد تداركته
عناية الله فانتسب إلى القضاء على المذهب المالكي في وطنه لما حظي بهذه
الترجمة القصيرة التي جاد بها عليه ابن فرحون في كتابه « الديباج المذهب في
معرفة أعيان علماء المذهب »^(١) .

فهذه الصفة نال عند ابن فرحون لقباً إمام وعلامة . غير أنه لم يخل
عليه بهذه العبارات :

« واشتغل بالأدب وعلوم الأوائل ... وكان فاضلاً بارعاً له شعر حسن

ونشر جيد ومصنفات عديدة في فنون ... » .

أما المراجع الأخرى فقد وسعها ما وسع معاصريه فلم ينل منها إلا اشارات عابرة لا تفي غلة ولا^(١) تروي ظمأ .

ونحن في هذا البحث نحاول أن نعطي صورة عن عصر التيفاشي ، وترجمة حياته ، وما أغلغته يد الزمان من آثاره ، ولا سيما كتابه القيم : « أزهار الأفكار في جواهر الأحجار » إذ هو المقصود الأهم عندنا هنا ، نظراً لما نلّسه فيه من اطلاع غزير ومعرفة دقيقة امتاز بها المؤلف التيفاشي في موضوع الأنحجار الكريمة التي كان لها شأن في الحضارة الإسلامية إلى جانب الذهب والفضة والمعادن الأخرى .

عصر التيفاشي

نشبت حضارة الامبراطورية الموحدية في الشمال الإفريقي والأندلسي ، وكان عصر يوسف بن عبد المؤمن ٥٥٨ - ٥٨٠ هـ وابنه يعقوب المنصور ٥٨٠ - ٥٩٥ هـ عصرًا ذهبياً أفرغت فيه الدولة طاقاتها في الحرب والسياسة والعلوم والفنون والآداب ، وتفاعلت فيه عبقرية المغاربة والأندلسيين تفاعلاً نلّسه في هذا التراث الضخم من آثار أعلام ذلك العصر الذين كانوا في رحلة دائمة بين قرطبة واشبيلية وغرناطة وفاس ومراكش وتلمسان وبجاية وتونس . ومن هناك نجد الكثير منهم يأخذ طريقه إلى مصر والشام والعراق والحجاز .

وكان بلاط الخلافة الموحدية مجعاً تلتقي فيه شتى الكفايات والعبقريات في العلوم النظرية والعملية إلى جانب رجال السياسة والتدبير والحرب . وقد ردد الشرق والغرب صدى انتصار يعقوب المنصور فيه معركة الأرك سنة ٥٩٢ هـ . ذاك الانتصار الذي كاد يعصف بأحلام الصليبيين في الفردوس

(١) انظر السخاوي في الاعلان بالتويخ ص ١٦٢ .

المفقود ، والذي أضفى على شخصية المنصور وعرشه في المغرب ما أضفى على شخصية معاوية في الشرق السلطان صلاح الدين الأيوبي من اتساع النفوذ وبعد الصبب وجميل الذكر .

ولئن كانت معركة العقاب سنة ٦٠٩ هـ قد صلبت الموحدون نفوذهم السياسي فإن سمة العصر وحضارة العصر ظلنا بارزين في أرجاء امبراطوريتهم التي تجزأت الى عدة دول منها دولة الحفصيين في تونس ، وبنو زيد في الجزائر ، وبنو مرسي في المغرب ، وبنو الأحمر في غرناطة .

فطابع العصر كان هو طابع العظمة ، واتساع دائرة الثقافة ، واعتماد الدولة على عدد من رجال العلوم والفنون لرفع علمها وتبدير سياستها وتثبيت نفوذها . وشيء آخر أثر في الشمال الإفريقي ، على الخصوص من الناحية الثقافية ، وهو هجرة الأندلسيين أفراداً وجماعات من وطنهم إلى بلاد المغرب العربي حيث يجدون الأمن والسلام واتساع دائرة العمل في ظل الدول الناشئة هناك . ففي هذا العصر هاجر كل من ابن سعيد ، وابن الأبار ، وابن عميرة ، وحازم القرطاجني وغيرهم ، وكان لهم تأثير في الحياة العلمية قوي المفعول مازلنا نلمس آثاره في مؤلفاتهم وفي مؤلفات معاصريهم الذين أشادوا بمعارفهم الواسعة التي نشروها هناك .

وفي المشرق العربي كانت الخلافة العباسية في بغداد تئن تحت ضربات الغزاة المغاصرين ، بينما كانت دولة الأيوبيين في مصر والشا تحمل مشعل الدفاع عن الكيان الإسلامي في تلك الديار .

وكما كانت أمصار المغرب العربية وعواصم ملجأً لعلماء الأندلس ، كانت حواضر الشام ومصر ملجأً لعلماء العراق وما إليها من البلاد الفارسية .

وجاءت دولة المماليك بعد الأيوبيين فسارت على طريقهم واتسعت أمام رجالها آفاق العلوم والفنون بسبب من لاذ بجهاها من أعلام العلم والأدب والفن .
وقد كان التيفاشي من الأعلام الذين عاشوا بمصر زمناً تجلت فيه مميزات العصر بأجلى مظاهرها في نواحي الحياة المختلفة .

فمن ناحية كان الخطر الصليبي يهدد كيانات البلاد الإسلامية المعتمدة على ضفاف البحر المتوسط . ومن أخرى كان الوعي الديني والحماس الوطني يدفعان ذوي السلطة والنفوذ في هذه البقعة من العالم الإسلامي إلى القيام برد الفعل والاستعداد للمعركة الفاصلة .

ولن يتأتى ذلك إلا بضم كثير من الكفايات ، وتجنيد جميع القوى الممكنة العادية منها والمعنوية .

فإذا نظرنا إلى مصر والشام من زوايا التاريخ المختلفة في هذا العصر « القرن السابع » وجدنا ميداناً ينفور بتيارات متعددة في التصوف : الشرعي والبدعي ، وفي علوم الدين المختلفة ، وفي علوم التاريخ واللغة والحكمة والطب والفلك وغيرها .
فالعصر عصر ابن الحسن الشاذلي ، وابن عربي الحاتمي ، وابن دقيق العيد ، والعز بن عبد السلام ، وعبد اللطيف البغدادي وغيرهم .

كما أن العصر كان من الناحية الاقتصادية عظيم الأهمية بالنظر إلى التبادل التجاري بين الشرق والغرب ، وإلى أن رجال السلطة والنفوذ كانوا لا ينفكون يبحثون عن الرصيد الذي يكتسب في الخزائن من ذهب وفضة وأحجار كريمة لوقت الحاجة إليها عندما ترجف بهم راجفة من رواجف الحروب والفن والثورات .

والمؤرخون المغاربة يردون في هذا الموضوع عدة قصص ووقائع عن اهتمام الملوك والوزراء بجمع الأحجار والتعالي في اقتنائها ، ونجد ذلك نفسه عند المؤرخين المشارقة .

وقصة اللؤلؤة التي 'فقدت' في مجلس الناصر الموحدى لما عرضت صحاف
 الأتجار الكريمة على أعيان الدولة شهيرة في كتب التاريخ^(١) .
 وقصص الهدايا المتبادلة بين ملوك المغرب وملوك مصر والشام وما تحتوي عليه
 من نفائس الأتجار نجدها في كل كتاب يؤرخ القرن السابع .
 في هذا العصر عاش التيفاشي في موطنه الأول بتونس منفصلاً بالخفصيين ، وفي
 موطنه الثاني بالقاهرة متصلاً بدولة المماليك .

ما نعرفه عن التيفاشي

هو أبو العباس ، وأبو الفضل أحمد بن يوسف بن أحمد بن أبي بكر بن حمدون
 ابن حجاج بن ميمون بن سليمان بن سعيد القيبي . ولا شك أن هذا النسب
 الطويل الذي نقلناه من ابن فرحون ، مع النسبة إلى قيس ، يدلنا على أن
 صاحبنا كان من أسرة ذات جاه وحسب ونسب شأن الأمر التي اشتهرت
 إذ ذاك بالعلم وولاية المناصب في القضاء والعتوى والوزارة والحجابة وغيرها من
 المناصب الرفيعة .

وبذكر المؤرخون أن الخليفة عبد المؤمن بن علي الموحدى لما دخل إفريقية
 عام الأخماس ٥٥٥ هـ مدحه الفقيه محمد بن أبي العباس التيفاشي بقصيدة كان مطلعها :
 ماهز عطفه بين البيض والأسل . مثل الخليفة عبد المؤمن بن علي^(٢)
 فأمره الخليفة بالاعتصار على المطامع لأنه في نظره حوى كل شيء !
 وصاحب القصيدة هو ولا شك عم والد صاحبنا كما يظهر من سلسلة النسب
 التي قدمناها .

(١) انظرها في الإعلام بمن حل سراكش من الأعلام ج ٣ ص ٨٤ .

(٢) الاستقصاء ج ٢ ص ١٤٥ .

وتيفاش التي تنسب إليها أسرته هي تيفاش (الظالمه) التي حدثنا عنها ياقوت في المعجم وقال : « انها مدينة أزيلية بإفريقية شامخة البناء تسمى تيفاش الظالمه ذات عيون ومزارع كثيرة وهي في سفح جبل » .

وكانت تيفاش في القديم تعد من قرى قفصة المدينة التونسية الشهيرة في الجنوب الغربي ، وهي الآن من عمالة قسنطينة بالقطر الجزائري . صاحبنا ينسب تارة إلى تيفاش ، وأخرى إلى قفصة ، وثالثة إلى القاهرة . والمتتبع لكلام صاحب كشف الظنون عن كتب التيفاشي يجده يذكر هذه النسب الثلاث . ولد أبو العباس بتيفاش كما يقول ابن فرحون سنة ٥٨٠ هـ ، وقضى صباه الأولى بين تيفاش وقفصة حيث كان أبوه قاضياً بها ، وهناك أخذ مبادئ العلوم عن أفراد من أسرته ، ثم دخل تونس العاصمة فأخذ عن شيوخها ، لكن نفسه طمعت إلى الشرق فارتحل ، وهو صغير السن كما يقول ابن فرحون ، إلى القاهرة ، وأخذ عن الطبيب الشهير عبد اللطيف البغدادي ، ثم إلى دمشق ، وأخذ عن تاج الدين الكندي .

لا ندرى المدة التي قضاها للتيفاشي في الشرق ، ولكننا نعلم أنه رجع إلى وطنه ليتولى منصب القضاء في ظل الدولة الحفصية التي كان بلاطها إذ ذاك يزخر بالأعلام كخازم القرطاجني ، وابن الأبار ، وابن سعيد وغيرهم . ثم يرجع صاحبنا إلى الشرق ليقوم بعدة رحلات إلى أرمينية والعراق وفارس فيجد صداها خلال المعلومات والتجارب التي قدمها لنا في كتابه الذي بين أيدينا . وأخيراً يستوطن القاهرة ، ويمكف على تدوين كتبه التي نعرف عنها القليل ونجهل الكثير .

وفي القاهرة اتصل به المؤرخ الأندلسي الكبير أبو الحسن علي بن موسى ابن سعيد فاستفاد كل منهما من صاحبه استفادةً فجددها خلال كلام ابن سعيد

في كتابه «النصون الياعة» حيث ينقل ابن معيبد أخبار الشاعر الثعافري^(١) عن صديقه التيفاشي ؛ وكذلك عند حديثه عن الشاعر ابن الساعاتي نجده يستشهد برأي التيفاشي^(٢) .

وفي كتاب «اختصار القدح المعلنى» لابن معيبد نجده ينقل أيضاً عن التيفاشي بعض أخبار الشعراء^(٣) .

ولا يمكنني بالنقل بل يميز صديقه التيفاشي إجازةً وُجدت بخطه في آخر كتابه «المغرب في محاسن أهل المغرب» وقد ذكر ذلك المقري في نفع الطيب^(٤) . وفي القاهرة نال حظوة مكينة عند أعيانها ورجال الحكم فيها ، فألف باسمهم عدة كتب ، منها كتابه هذا : أزهار الأفكار ، الذي كان يؤلفه في سنة ٦٤٠ هـ ، كما يذكر في الكتاب ، أي قبل وفاته بأحدى عشرة سنة لأنه ودع هذه الحياة سنة ٦٥١ هـ .

مؤلفاته

يذكر لنا صاحب هدية العارفين ج ١ ص ٩٤ قائمة كتبه هكذا :

- ١ - أزهار الأفكار في محاسن الأنحجار .
- ٢ - الدرة الفاتقة في محاسن الأفارقة .
- ٣ - رجوع الشبغ إلى صباه .
- ٤ - سجع الهديل في أخبار النيل .
- ٥ - مرور النفس بمدارك الحواس الخمس .

(١) انظر ص ٥٩ .

(٢) انظر ص ١٢٤ .

(٣) انظر ص ١٦٤ .

(٤) انظر ج ٣ ص ٩٧ .

٦ — الشفا في الطب النبوي .

٧ — فصل الخطاب في ٢٤ مجلداً .

٨ — قادمة الجناح .

وغير ذلك . . .

وقد اطلعت أخيراً على مخطوطة تحمل عنوان « نزهة الألباب فيما لا يوجد في كتاب » لآبي العباس التيفاشي . وموضوعها وصف الحياة الجنسية في محاسنها ومبازلها وصفاً مدقفاً غريباً في بابها ١ والمخطوطة دخلت المكتبة العامة بالرباط عدد ١٥٣٣ .

كتاب أزهار الأفكار

يبدأ أبو العباس التيفاشي كتابه بهذه العبارات :

« وبعد : فإن هذا الكتاب غريب الوضع ، عجيب الجمع ، عظيم النفع ، ضميمته في ذكر الأشجار الكريمة التي توجد في خزائن الملوك وذخائرهم ، وفي ذخائر الرؤساء والوزراء مما لا يستغني عن اقتنائه ملك كبير ، ولا وزير خصير ، لما يشتمل عليه من عظيم منافع وعجائب الخواص . ولم اشرك بها شيئاً من الأشجار المتداولة في أيدي العوام ، العارية عن الخواص الجاهل ، والمنافع العظام ؛ ولا أذكر شيئاً من الأشجار الشاذة المدومة أو النادرة الوجود ، ان كان ذلك مما لا طائل ولا جدوى في ذكره . وانما يفتنع بذكر الحاصل في الوجود ، لا الداخل في جنس المعدوم المفقود . وجملة الأشجار المثبتة فيه خمسة وعشرون حجراً وهي هذه الأبواب :

١ — في ذكر الجواهر ومعادنه وصناعات غوصه ومنافعه ٦ — في الياقوت ومعادنه واختلاف أرائه وخواصه ٣٦ — في الزمرد ومعادنه وخواصه ومنافعه ٦

- ٤ - في الزبرجد ومعادنه ، ٥ - في البتّاش وعلة تكوُّنه في معدنه ،
 ٦ - في البتّاش ومعادنه واختلاف ألوانه ، ٧ - في البجّادي وعلة تكوُّنه
 في معدنه ، ٨ - في الألماس وعلة تكوُّنه في معدنه وجيوده ودرجته ،
 ٩ - في عين الهرّ وعلة تكوُّنه ، ١٠ - في البّادزهر وعلة تكوُّنه في معدنه ،
 ١١ - في الفيرُّوزج وأصل تكوُّنه في معدنه ١٢ - في العقيق ،
 ١٣ - في الجزع ، ١٤ - في المغناطيس ، ١٥ - في السَّبّاذج ، ١٦ - في
 الدهنّج ، ١٧ - في اللازورد ، ١٨ - في المرجان ، ١٩ - في السَّبّج ،
 ٢٠ - في الجشت ، ٢١ - في الخنّامان ويعرف بالعندل الحديدي ، ٢٢ - في
 اليشم ، ٢٣ - في اليشب ، ٢٤ - في اليلدور ، ٢٥ - في الطلّقي .

هذه هي الحجارات التي فصل الكلام عليها في هذا الكتاب . وقد اختصرنا
 من العبارات التي استعملها المؤلف عند تقديمه أبواب كتابه .

وبعد ذلك يشرح لنا المنهج الذي ارتضاه لمعالجة موضوعه فيقول :
 « وسبيلنا أن نلّكم على كل واحد من هذه الأحجار المعدودة من خمسة أوجه :
 الوجه الأول : على تكوُّنه في معدنه . والثاني في ذكر معدنه الذي يتكوّن فيه .
 والثالث في جيده ودرجته وخاصه ومغشوشه . والرابع في ذكر خواصه ومنافعه .
 والخامس في ذكر قيمته وثمنه على أوسط الأمور وأغلب الأحوال ، فيكون
 هذا الكتاب بذلك زائداً على الكتب الموضوعة في هذا الفن من عدة وجوه ؛
 إذ الكتب الموضوعة إما أن تذكر فيها منافع الأحجار ككتب الجواهر ، وإما أن
 تذكر فيها علة تكوُّنات الأحجار ككتب المعادن ، وإما أن تذكر الأمور
 جميعاً ولا تتعرض للذكر قيمتها وأثمانها . فلاجل ذلك كان هذا الكتاب أعمّ
 فائدة ، وأجدي عائدة ، من سائر الكتب الموضوعة في هذا الفن والله ولي
 التوفيق وبه الإحسانة » .

وقد أخلص المؤلف لنتيجته هذا فتناول معلومات عصره بالجمع والترتيب والشرح ؛ ولكنه زاد على ذلك شيئاً آخر وهو التجربة الشخصية والاستخبار والاستعلام ، فيجيز تارة ، ويسأل أهل المعرفة تارة أخرى ، ويضم ذلك إلى ما وجدته في كتب الأقدمين ، من أرسطو ، إلى الكندي ، إلى المسعودي ، إلى غيرهم من المؤلفين اليونان والمسلمين ، شرقيين وأندلسيين .

وكثيراً ما نجد بقول : « وما جربته ، واختبرته ، ووقفت عليه بالعمل ؛ وأخبرني من دخل جزيرة سرنديب (سيلان) . . . وقد رأيت بسوق القاهرة حجارة تباع على أنها الباقوت أزرق وأصفر وهي مصبوغة مداسة كانت أصلها باقوتاً أبيض » .

ونجد عند ذكر الزمرد يذكر عيوبه وخواصه . ومن جملة هذه الخواص أن بعض أنواعه إذا نظرت إليه الأفاعي انفتحت عيونها !

ولا يكفي بذكر هذه الخاصة التي رآها في كتب الأقدمين ، بل إنه جربها عملياً فاستأجر حاكباً على صيد أفى وجعلها في طست وأدنى قطعة الزمرد من عينها فسمع فرقة خفيفة ! ثم رأى عيني الأفى وقد برزت على وجهها !

وبذلك أرضى حاسة استطلاعه وتجربته ، وخرج من الشك إلى اليقين في

هذه الخاصة العجيبة !

والتيفاشي في سبيل الحصول على معلومات دقيقة في موضوعه الذي اختاره لهذا الكتاب ينقل عن الجوهريين والصيادين والرحالين والتجار والأمرء وأمناء قصور الملوك من لا يشك في معرفتهم وتجربتهم وصدقهم :

فهذا تاجر أندلسي يصادفه في سوق الجوهريين بالاسكندرية ؛ وهذه حجارة من معدن الباذر زهر يجدها في تخوم أرمينية ؛ وهذا جوهري من بلاد الفرس

وذلك من الصين أو الهند لا يدعيهم المؤلف دون أن يأخذ ما عندهم من أخبار الجواهر وأثمانها ومظانها . ويربط ذلك كله بما درسه في الكتب أو سمعه من شيوخ الصناعة . وبذلك كانت كتابه غزير المادة العلمية لمن أراد هذا النوع من البحث في تاريخ الحضارة الإسلامية .

والتيغاشي في كتابه الذي بين أيدينا وإن كان يبدو أكثر دقةً وبحوثاً وإحاطة بموضوعه ، فإنه يمثل عصره . أصدق تمثيل في الخلط بين الصيدلة والطب وعلم المعادن ، كما يمثل أهل طبقة في الجمع بين الروحانيات والماديات والحقائق والأساطير . ونحن على يقين أن العقلية التي كانت مهيمنة على رجال كثير من العلوم والفنون في العصور الوسطى هي العقلية التي يمكننا أن نسميها عقلية البحث عن الغرائب والعجائب ، ونجدها عند بعض الجغرافيين والرحالين والمؤرخين ، كما نجدها عند الباحثين في الأعشاب والعقاقير والمعادن .

ورغم هذه العقلية التي كانت مهيمنة فإن التيغاشي فيما يبدو كان أكثر تحفظاً وأكثر إمعاناً في أخذ المعرفة عن طريق التجربة . وكتابه أقل الكتب التي رأيناها خرافات وأساطير . والمقارنة بينه وبين غيره من الكتب المؤلفة في نفس الموضوع أو ما يقرب منه تربنا بالفروق الواضحة بين من ينقل من الكتب ويسمع من الأقوال من دون انتقاد ولا تجربة ، وبين من يحاول الوصول إلى الحقيقة عن طريق التمهيص والاختبار الممكنين في ذلك العصر .

والذي يظهر من دراسة كتاب « أزهار الأفكار » أن التيغاشي كان يزاول مهنة « الجوهريّة » بالفعل ، وكان قائماً بنفسه على معالجة الجواهر بالنار وأصناف العقاقير التي تؤثر في ألوانها وأوصافها وخواصها وجودتها ودرجاتها ، وكان يملك منها عدة أنواع ، ويضرب في الأرض طولاً وعرضاً لاقتنائها ثم عرضها على الملوك والأمراء والوزراء من أجل نيل حظوة ومال .

وقد قدم لنا في المنهج الذي ارتضاه لكتابه أنه سوف يعتني بذكر قيمة الأحجار وثمنها في الأسواق ولا يتأق هذا إلا الجوهري محترف مطلع على ما يروج في الأسواق المختلفة .

وقد أفادنا المؤلف بذلك فائدة غير مباشرة وهي أنه عرض علينا عدداً من السكك الرائجة في عصره في كل من الهند وفارس ومصر والعراق والمغرب ، عندما كان 'يقوم' الأحجار بقيمتها الحقيقية في كل من هذه الأقطار وبذلك أعطانا سُلماً ودليلاً للفحويل والصرف في ذلك العصر ؛ وبذلك تأكد لنا ما نعرفه سلفاً من الاختلاف الذي كان في السكك والموازين والمكاييل ووحدات المساحة في الأعصار والأمصار ، وكذلك في العصر الواحد ، والمصر الواحد .

بعد هذا نستعرض مثالين من كلام التيفاشي لنديم هذه النتائج التي استنتجناها من الكتاب ، نقل أولاً ما كتبه عن اللازورد حيث يقول :

معده : الذي يتكون فيه اللازورد يجلب من خراسان ، من جبل بطخستان في موضع يسمى حستان من أرض فارس قريب من ناحية ارمينية (كذا) .
جيده ورديشه : اللازورد حجر طيني . وأجوده أشده وأصفاه لوناً السماوي المستوي الصبغ إلى الكحلية .

خواصه في نفسه : منها إذا جمع إلى حجر الذهب ازداد كل واحد منهما حسناً إلى صاحبه في أعين الناظرين وإن كانا لا يستحيلان عن كيانهما ولا يزدادان ولا ينقضان إلا أنهما يحسن كل واحد منهما لون صاحبه في العيون كأنهما شكلان متفقان . . ومنها أنه إذا وضعت قطعة منه في حجر لبس له دخان خرج لسان الحجر من النار منصباً بصبغه ، وبهذا يختبر خالصه من مشوشه .

ثم يذكر الطريقة التجريبية التي كانت مستعملة في عصره لاستخراج صبح اللازورد من معدنه . . بأدواتها وعقاقيرها وأسرارها ! ويعقب على ذلك قائلاً .
« . . ولم أنقله من كتاب بل هو من جملة ما وقفت عليه بالتجربة من صحيح كتبنا في الأعمال الصناعية » .

هذا مثال أول من المعلومات التي قدمها التيفاشي في كتابه وهذه طريقته .
وانتقدم مثلاً ثانياً بما كتبه عن معدن الزمرد :

« موضع الزمرد الذي يؤتى منه من بلاد مصر والسودان خلف أسوان يوجد في جبل هناك بمنى كالجسر ، فيه معادن تحفر فيخرج منها الزمرد قطعاً صفراً كالخصى منبثة في تراب المعدن وأخبرني رأس المؤمنين بمصر المكلف من قبل السلطان بهذا المعدن أن أول ما يظهر من معدن الزمرد شيء يسمونه الطلق^(١) وهي حجارة سوداء إذا أحمي عليها في النار، أخرجت مرقسبشا^(٢) ذهبية . قال ثم تحفر فتجد طلقاً هشاً فيه الزمرد في تربة حمراء لينة مشتملة عليه . . » .
وهكذا يستمر التيفاشي بشرح لنا معلوماته الدقيقة عن خمسة وعشرين نوعاً من أنواع الأحجار الكريمة التي كانت مشهورة في عصره ، متبعاً منهاجه الدقيق في الترتيب والتبويب .

ولا نودع صاحبنا دون أن نشير إلى نقطتين اثنتين :

١ - لغة التيفاشي ذات اصطلاحات فنية دقيقة ، وفي سبيل الدقة الفنية يستعمل أوصافاً ونعوتاً خاصة لا نجد لها في كتب اللغة المتداولة .
فيقول عن بعض الأنواع : إن فيها « ذكرآ » و « أنى » ، وهو يعني الرديء والجيد ؛ كما يقول في بعض الألوان هذا « مغلوق » وهذا « مفتوح » ، يعني

(١) ما زال هذا الاسم عند الأوربيين هكذا Talc .

(٢) حجر النار .

شدبداً وخفيفاً ، وله استعمالات لغوية جديدة بأن تكون رائد المهتمين بنقل الاصطلاحات الفنية من اللغات الأجنبية إلى لغة الضاد .

٢- عرف الاستشراق أهمية كتاب أزهار الأفكار فطبع أولاً بعناية « رآؤ » المولندي سنة ١٧٨٤ م مع ترجمة لاتينية . ثم طبع مع ترجمة إيطالية سنة ١٨١٨ م . . .

وكل من الطبعتين الآن أندل من الكبريت الأحمر . فعسى أن تكون كلتنا هاته باعثاً على إعادة النظر في مخطوطاته المتعددة وطبعها طبعة عربية سليمة ^(١) .

فانس : (المغرب الاقصى) عبد القادر زمامة



(١) تراجع الأسماء الفرنسية للأحجار الكريمة وما يقابلها من الأسماء العربية في كتاب « منتخب الذخائر في أحوال الجواهر » لابن الألفاني ، حققه الأب أنستاس ماري الكرمللي وطبعه في المطبعة المصرية لصاحبها الياس انطون الياس في القاهرة سنة ١٩٣٩ م وتراجع ملاحظات الدكتور الجلبي على تحقيق الكرمللي ، في هذه المجلة « ج ١٩ ص ٢٤٥ و ٣٤٣ ، وتراجع مادة Pierre Précieuse في معجم الألفاظ الزراعية للأمير مصطفى الشهابي » الطبعة الثانية في مطبعة مصر بالقاهرة سنة ١٩٥٣ م .

الاصطلاحات الفلسفية

- ١٨ -

الحاجة

Besoin في الفرنسية

Want, need في الانكليزية

الحاجة هي أن يكون الموجود على حال يفتقر فيها إلى ما هو ضروري لبلوغه غايةً ما، سواء أكانت تلك الغاية داخلية أم خارجية ، معلومة لديه أم مجهولة .
مثال ذلك : حاجة الحيوان إلى الحركة ، وحاجة النبات إلى الماء . ولذا كانت الغاية المراد بلوغها ذاتية دلت الحاجة على ما يفتقر إليه الموجود من الوسائل الضرورية لبقائه ونموه ، سواء أكان حاصلًا عليها بالفعل ، كما في حاجة السمك إلى الماء ، أم كان غير حاصل عليها بالفعل ، كما في حاجة الفقير إلى المال .
أما في علم النفس فيطلق لفظ الحاجة على الشعور بالألم الناشئ عن الحرمان . وهذا الشعور مصحوب في أكثر الأحيان بتصور الغاية المقصودة وتصور الوسائل المؤدية إليها .

ويجمع لفظ الحاجة على حاجات وحوائج ، مثل الحوائج اللازمة لبقاء الإنسان من غذاء وملبس ومسكن وغيرها ، كما في الحديث الشريف : « إن لله عباداً خلقهم لحوائج الناس ، بفزع الناس إليهم في حوائجهم . . الخ » وكما في قول ابن خلدون : « إن المصر الكثير العمران يختص بالغلاء في أسواقه وأسعار حاجاته » (المقدمة ،

فصل في أن الحضارة غاية العمران ونهاية لعمره ، وانها مؤذنة بفساده ، ص ٢٠٣ .
وفرقوا بين الضرورة والحاجة والرغبة فقالوا :

الضرورة قانون طبيعي كاضطرار الحيوان إلى الغذاء ، فإن حياته لا تدوم إلا به .
أما الحاجة فهي ظاهرة نفسية ، لأن حاجة الإنسان إلى الغذاء هي شعوره بضرورته ، وتتألف الحاجة من عنصرين يمكن فصلها أو توحيدهما ، وهما : (١) الألم الناشئ عن الشعور بالحرمان ، كالجوع والعطش ، فإنها إحساسان مؤلمان ناشئان عن ضرورة الغذاء للبدن . (٢) الميل إلى الفعل المزيل لذلك الألم . ومعنى ذلك ان الإنسان قد يشعر بالحاجة إلى الطعام من غير أن يريد به ، وقد يقبل عليه من غير أن يكون مضطراً أو محتاجاً إليه .

وأما الرغبة فهي نتيجة تصور وحكم ، مثال ذلك ان قوام الرغبة في الأكل تصور الحاجة إليه ، والحكم بأن هذا الشيء وهذا الفعل صالحان لإرضاء تلك الحاجة .
وفرقوا أيضاً بين الحاجة والشهوة أو النزوع بقولهم : ان النبات في حاجة إلى الماء ، ويعنون بذلك ان الماء ضروري له . أما الشهوة فمصحوبة بألم الحرمان ، فلو شعر النبات بالحرمان لكأت حاجته إلى الماء شهوة ، وكذلك النزوع أو الميل إلى الشيء فهو مبدأ حركة ، ونعني بذلك انه قوة تحول القوى المضادة لها دون قيامها بعملها ، وإرادة متوقفة عن الفعل لعدم حصولها على الوسائل اللازمة لتنفيذه .
وعلى ذلك فالحاجة والشهوة والميل ظواهر نفسية انفعالية ، إذا انضم إليها تصور الشيء أصبحت رغبات . قال (مين دو بيران) : ان اشتهاه الحيوان ما لا يعلم حاجة ، أما ميل الإنسان إلى ما يعلم فرغبة . ولالرغبة في نظره ثلاثة شروط وهي :
(١) الانفعال أو الحاجة إلى الشيء . (٢) التصور المبهم لموضوع تلك الحاجة .
(٣) الاعتماد التابع لذلك التصور .

الحادث

Factum	في اللاتينية
Fait	في الفرنسية
Fact	في الانكليزية

الحادث هو الواقع ، وحدث أمر أي وقع . وكل حادث فهو على وجهين : أحدهما هو الذي لداته مبدأ هي به موجودة ، والآخر هو الذي لزمانه ابتداء ، وهو في كلا الحالتين أمر مسنم به متحقق في الأزمان أو الأعيان . والفرق بين الحادث والشيء أن الشيء حقيقة ثابتة ، مؤلفة من الصفات الموجودة في المكان ، على حين أن الحادث حقيقة متحركة ، منسوبة إلى الزمان ، مثال ذلك ان التفاحة شيء ، أما سقوطها إلى الأرض فحادث . ولكن الفيلسوف يستطبع أن يجمع بين الشيء والحادث في تصور واحد ، فيجعل الحادث شيئاً ويتصوره ثابتاً مستقلاً عن التسارع الزماني ، ويجعل الشيء حادثاً ويتصوره متبدلاً ومتغيراً .

والحادث أعم من الظاهرة (Phénomène) ، لأن الظاهرة تدل على ما يمكنك رؤيته أو ملاحظته ، على حين أن الحادث يدل على ما يرى وما لا يرى . وله محل في الزمان (كالحادث النفسي) ، أو في الزمان والمكان معاً (كالحادث الفيزيائي) . أما الواقعة فهي الحادث الذي يكون وجوده الزماني أكثر خطورة من وجوده المكاني (كالواقعة التاريخية) .

والواقعي ضد الوهمي والخيالي من جهة ، وضد الضروري من جهة أخرى ، لأن المراد بالضروري ما أوجبه العقل . مثال ذلك قول ليبنتز : « حقائق القياس ضرورية وضدها ممتنع » ، أما حقائق الواقع فجائزة (المنادولوجيا ، الفقرة ٣٣) .

والحادث أو الواقع ضد الحق والواجب ، وأكثر استعمال هذا المعنى في المسائل الشرعية .

والحادث عند فلاسفة العرب هو ما يكون مسبقاً بالعدم ، ويسمى حادثاً زمانياً . وفرقوا بين الحادث الزماني والحادث الدائمي فقالوا : الحادث الزماني هو كون الشيء مسبقاً بالعدم سبقاً زمانياً ، أما الحادث الدائمي فهو كون الشيء مفتقراً في وجوده إلى الغير (تعريفات الجرجاني) . ومنهم من فرق بين الحادث والمحدث فقال : الحادث هو القائم بذاته ، والمحدث هو ما لا يقوم بذاته .

الحاصل

Quotiens	في اللاتينية
Quotient	في الفرنسية
Quotient	في الانكليزية

الحاصل اسم الفاعل من الحصول ، ويطلق في علم الحساب على ما يحصل بعمل من الاعمال الحسابية من الجمع والطرح والضرب والقسمة . وحاصل القسمة يسمى الخارج من القسمة . يقال هذا حاصل المال ، أي باقيه بعد الحساب . وحاصل الموضوع خلاصته ، والحاصل ما خُص من الفضة ونحوها من المعادن .

والحاصل العقلي في علم النفس هو نسبة العمر العقلي إلى العمر الحقيقي ، فإذا كان عمر الطفل عشر سنوات ، وكان عمره العقلي اثنتي عشرة سنة كانت حاصله العقلي $\frac{12}{10}$ أي ١.٢ . وإذا كان عمره الحقيقي ١٢ سنة وعمره العقلي ١٠ كان حاصله العقلي $\frac{10}{12}$ أي ٠.٨٣ . وإذا اعتبرنا متوسط الذكاء ١٠٠ كان الحاصل العقلي في الحالة الأولى ١٢٠ وفي الحالة الثانية ٨٣ . وعلى ذلك فالحاصل العقلي عند المعتوه أقل من ٣٠ وعند الأبله أكثر ٣٠ وأقل من ٣٠ .

والحاصل عند ابن صينا مرادف للوجود . قال : « لا فرق بين الحاصل والموجود »
 (الشفاء ٢٩٦ ، ٢) . وقال أيضاً : « إذا حصل بدنان حصل في البدنين نفسان »
 (النجاة ص ٣٠١) ، فمعنى الحاصل عنده اذن الموجود الذي انتقل من القوة
 إلى الفعل ، وهو مضاد للممكن أي لما يمكن أن يحصل في المستقبل .

الحاضر

Praesens	في اللاتينية
Présent	في الفرنسية
Present	في الانكليزية

حاضر الغائب حضوراً قدم ، وحاضر الشيء أو الأمر حلّ وقته فهو حاضر .
 والحاضر اما أن يكون صفة ، أو يكون اسماً .
 فإذا كان صفة دلّ على المعاني الآتية :

- ١ - الحاضر هو الحاصل في الدهن ، تقول المعنى الحاضر بالدهن أي الحاصل فيه .
- ٢ - الحاضر هو السريع ، تقول فلان حاضر البديهة ، أي سريع الخاطر
 كما في قول (ديكارت) : كذيراً ما تمنيت أن تكون لي ذاكرة حاضرة .
- ٣ - الحاضر هو الموجود في الزمان ؛ مثال ذلك قولنا : الفلسفة تنحصر على
 الآلام الماضية والآتية ، ولكنها قلما تنحصر على الآلام الحاضرة .
- ٤ - الحاضر هو الموجود في المكان ، تقول : الحاضر بالجلس أو الحاضر بالدار .
 وإذا كان اسماً دل على المعنيين الآتيين :

- ١ - الحاضر هو الزمان الواقع بين الماضي والمستقبل ، ويسمى حالاً وهو
 نهاية الماضي وبداية المستقبل ، فكل ما هو متأخر عن اللحظة الحاضرة مستقبل ،

وكل ما هو متقدم عليها ماضٍ ، ومن قبيل ذلك قول ابننيز : الحاضر مثقل بالماضي ويمتلي من المستقبل .

٢ - الحاضر أحد أزمنة الفعل كالمضارع فهو يدل على الحاضر والمستقبل ، وقد سمي مضارعاً لمشايعته الأسماء فيما يلحقه من الإعراب . فإذا قلت إن الأستاذ يشرح الدرس تعين ذلك للزمان الحاضر ، وإذا قلت كل عدد يقسم عددين فهو يقسم مجموعهما دل ذلك على فعل مستقل عن الزمان .

والحضور (Présence) نقيض الغيب والغيبة ، تقول : حضره الأمر خطر بباله ، ومنه حضور المعاني بالذهن .

والحضور الحاضرة ، تقول : كلمته بحضرة فلان . والحضرة أيضاً قرب الشيء يقال كنت بحضرة الدار ، ومنه الحضرات الإلهية عند الصوفيين ، حضرة الغيب المطلق ، وحضرة الشهادة المطلقة ، وحضرة الغيب المضاف ، والحضرة الجامعة (راجع معاني هذه الألفاظ في تعريفات الجرجاني) .

والحضورية (Présentationnisme) مذهب من يري ان النفس تدرك بعض صفات المادة ادراكاً مباشراً على ماهي عليه في الخارج . ومعنى الحضورية هنا كون المعاني الخارجية موجودة في الذهن .

والحضور الكلي (Omniprésence) صفة لله تعالى ، ومعناها انه جل جلاله حاضر بكل مكان .

والحاضر الأبدي (L'eternel présent) عند الفيلسوف (لافل) هو الدوام الذي تتألف منه حقيقة الزمان . (راجع لافل : جدل الحاضر الأبدي

(Louis lavelle, Dialectique de l'éternel présent

الحال

Status في اللاتينية

État في الفرنسية

State في الإنكليزية

حال الشيء صفة وهيئته ، وحال الدهر صرفه ، وحال الإنسان ما كان عليه من خير أو شر ، وما يختص به من الأمور المتغيرة حسب كانت أو مضمونة . ولفظ الحال بذكر ويؤنث ، وهو ولفظ الحالة بمعنى واحد ، إلا أن الأول ينبي عن الإيهام فيناسب الإجمال ، والثاني يدل على الأفراد فيناسب التفصيل .

ويطلق الحال على معانٍ متقاربة ، كالكيفية والمقام والهيئة والصفة والصورة ، فإذا دلّ على كيفية معينة كان من شأن هذه الكيفية أن تزول بظهور ما يعقبها ، فإذا دامت وصارت ملكاً سميت مقاماً . لذلك قال المناطقة : الحال كيفية سريعة الزوال مثل الحرارة والبرودة واليبوسة والرطوبة العارضة . قال ابن سينا : « بالفصول ينقسم الشيء إلى أنواعه ، وبالأعراض ينقسم إلى اختلاف حالاته » . (النجاة ٣٢٣) .

وإذا أطلق لفظ الحال على الهيئة النفسانية دلّ عليها أول زمان حدوثها قبل أن ترتسخ ، فإذا ارتسخت سميت ملكة . قال ابن سينا : « فما كان منها ثابتاً صمي ملكة مثل العلم والصحة ، وما كان سريع الزوال صمي حالاً مثل غضب الحكيم » (النجاة ١٢٨) .

والفرق بين الملكة والصفة أن الملكة تدل على المعاني الراسخة أي الثابتة الدائمة ، على حين أن الصفة أعم منها ، لأنها تطلق أيضاً على ما هو في حكم الحركات كالصوم والصلاة وغيرها .

والحال عند الفلاسفة التقدم أعم من الصورة لصدق الحال عندهم على العرض أيضاً ، أما الصورة فلا تصدق إلا على الجوهر .

ويطلق الحال في اصطلاح المتكلمين على ما هو وسط بين الموجود والمعدوم ، وهو صفة لا موجودة ولا معدومة ، لكنها قائمة بوجوده كالعالمية وهي النسبة بين العالم والمعلوم . والحال في اصطلاح السالكين هو ما يرد على القلب من طرب أو حزن ، أو بسط أو قبض . فالأحوال مواهب والمقامات مكاسب ، الأولى تأتي من عين الجود ، والثانية تحصل ببذل المجهود .

والحالة الشعورية Etat de conscience في اصطلاح المحدثين هي الحادث النفسي الشعوري ، كالأحساس والعاطفة والإرادة . أما الحالة النفسية فهي الكيفية التي تكون عليها النفس في وقت معين .

والحالة الطبيعية (Etat de nature) هي الصفة التي يكون عليها الناس في مقام البداءة ، أو هي الحال التي يكون عليها الفرد قبل تربيته وتعليمه ، ومنه تشبيه الطفل بالإنسان الابتدائي .

ويطلق (غروسبيوس) و (وهوبس) اصطلاح الحالة الطبيعية على حال الإنسان قبل التنظيم الاجتماعي ، أو على الحال التي يؤدي إليها أمر المجتمع إذا أهمل تربية أفراد ، وتهاون في وضع قوانينه ، وتراخي في إقامة نظام حكمه على قواعد ثابتة .

الحب

Amor	في اللاتينية
Amour	في الفرنسية
Love	في الإنكليزية

الحب تقيض البغض وهو الوداد والمحبة ، والميل إلى الشيء السار ، والغرض منه إرضاء الحاجات المادية أو الروحية ، وهو مترتب على تخيل كمال في الشيء السار

أو النافع يفضي إلى انجذاب الإرادة إليه ، كمحبة العاشق لمعشوقه ، والوالد لولده ، والصديق لصديقه ، والمواطن لوطنه ، والعامل لمهنته . وقد يكون الحب ناشئاً عن عامل غريزي ، أو عامل كسبي ، أو عامل انفعالي محبوب بالإرادة ، أو عامل إرادي محبوب بالتصور . وهو على كل حال لا يخرج من التخيّل . وأظهر أشكاله الحب الجنسي ، وله درجات مختلفة أولها الموافقة ، ثم المؤانسة ، ثم المودة ، ثم الهوى ، ثم الشغف ، ثم التّيم ، ثم الوله ، ثم العشق .

وإذا دلّ الحب على معنى مضاد اللاتانية كان الغرض منه : إمّا جلب المنفعة إلى الغير كمحبة الرحيم للبائس ، ومحبة الأستاذ للتلميذ ، وإمّا إنكار الذات والتجرد من المنفعة ، والانجذاب إلى القيم المثالية ، كمحبة العالم للحقيقة ، والشاعر للجمال ، والكريم للعدل . قال نولستوي : أساس المحبة الحقيقية الزهد في النفع الشخصي ، فإذا زهد الإنسان في الأشياء المادبة ارتقى إلى مرتبة من المحبة الروحانية مبنية على تصور الكمال المطلق ، وهي محبة الله ، أعني محبة الله لذاته لا لثوابه وإحسانه . وكلما كانت اطلاع الإنسان على دقائق حكمة الله أكمل كان حبه له أتم .

والفرق بين الحب والرغبة أن الرغبة حالة آنية ، على حين أن الحب يزود دائماً بتجسّس في رغبات متتالية ومتناوبة .

وفرّقوا في الحب بين الأخذ والعطاء ، فقالوا : إذا ظنّ الحب أن محبوبه ملك له لا يشاركه فيه أحد كان حبه أخذاً واستثنائاً ، كمحبة الطفل لوالده . وإذا وهب الحب نفسه للمحبوب كان حبه عطاء ، والعطاء أسمى من الأخذ .

وفرّقوا أيضاً بين الحب الشهواني (Amour de concupiscence) والحب العذري أو الحب الأفلاطوني (Amour platonique) ، فقالوا الحب الشهواني أناني غايته ارضاء رغائب الحب وآربه وشهواته . والحب العذري حب محض مجرد من

الشهوة والمنفعة ، وله درجتان : درجة الرضا واللطف ، ودرجة الاحسان والرحمة .
 أما حب الرضا واللطف (Amour de Complaisance) فمترتب على رضا
 الحب وفرحه بكآل المحبوب وخيره وسعادته ، فهو اذن حب خالص مجرد من المنفعة
 كمحبة الله لذاته . وهذا الحب هو الوجه الانفعالي لتجلي الرحمة الإلهية في الحياة
 الإنسانية . وأما حب الإحسان فمترتب على إرادة الحب لخير المحبوب ، كمحبة
 الإنسان للإنسان من حيث هو انسان .

ويطلق اصطلاح حب الذات (Amour propre) عند الفلاسفة المحدثين على
 معنيين : الأول هو حب الإنسان لنفسه ، وهو مرادف للأنانية (Égoïsme)
 والثاني عزة النفس ، وهي مرادفة للأتفة والاباء والكرامة والشهامة . ولها نتيجتان :
 الأولى رغبتنا في العمل الصالح الموجب لاستحقاق المدح والتكريم والخطوة بالمكانة
 عند الناس ، والثانية سرعة تأثرنا برأي الناس فينا .

الحبسة (أو فقد النطق)

Aphasie في الفرنسية

Aphasia في الانكليزية

وهو مشتق من اللفظ اليوناني (Aphasia)

الحبسة تعذر الكلام أو نقل في اللسان يمنع من الإبانة ، وعند الربييين من
 فلاسفة اليونان : التوقف عن كل حكم أو زعم ، وعند المحدثين من علماء النفس :
 فقد القدرة على الكلام جزئياً أو كلياً . ومعنى هذا اللفظ في اللغة الانكليزية فقدُ
 القدرة على الكلام أو فقد القدرة على الكتابة ، أو تعذر فهم الألفاظ ، أو تعذر
 قراءتها أو استعمالها . أما في اللغة العربية فيدل على تعذر الكلام لا غير .

ومن عادة علماء النفس أن يقسموا آفة فسمين : الآفة الآركية (Aphasie motrice) ، والآفة الآسية (Aphasie sensorielle) ، وهم يسمون فقدان القدرة على فهم الكلام بالصمم النطقي أو اللفظي (Surdit  verbale) ، وتعذر القراءة بالعمى النطقي أو اللفظي (C cit  verbale) . ومن أنواع الآفة أيضاً آفة الآن (Aphasie d'intonation) ، وهي فقد غنة الكلام ، والآفة البصرية (Aphasie optique) ، وهي فقد القدرة على تسمية الأشياء المرئية بأسمائها ، والآفة المسية (Aphasie tactile) ، وهي فقد القدرة على تسمية الأشياء الملموسة بأسمائها .

الآتمية

في الفرنسية D terminisme

في الانكليزية Determinism

آتم بكذا آتما قفى وآكم ، وآتم الله الأمر قضاء ، وآتم الأمر آكمه ، وآتم عليه الأمر أوجيه . فالآتم القضاء ، أو آجاب القضاء (ابن صيده) أو اللآزم الواجب الذي لا بدء من فعله ، وفي التنزيل الحكيم : كان على ربك آتما مقضياً . والآتمى هو المنسوب إلى الآتم ومنه الآتمية (D terminisme) ، وهي اصطلاح فلسفي آديث يدل على المعاني الآتية :

١ - الآتمية بالمعنى المشخص هي القول ان كل ظاهرة من ظواهر الطبيعة مقيدة بشروط توجب حدوثها اضطراباً ، أو هي مجموع الشروط الضرورية لآحداث ظاهرة معينة ، أو هي القول بوجود علاقات ضرورية ثابتة في الطبيعة توجب أن تكون كل ظاهرة من ظواهرها مشروطة بما يتقدمها أو يصحبها من الظواهر الأخرى . ومعنى ذلك أن القول بالآتمية ضروري

لنعميم نتائج الاستقراء العلمي ، فلو لا اعتقادنا ان ظواهر الطبيعة تجري على نظام كلي دائم لما استطعنا أن نعمم نتائج الاستقراء . ولا أن نحكم على البعيد بما نحكم به على القريب ، حتى لقد قال (كلود برنارد) في المدخل إلى الطب التجريبي : ان مبدأ الحتمية ضروري لعلوم الأحياء كما هو ضروري لعلوم الفيزياء والكيمياء ، وقال أيضاً : إذا عرف الطبيب المحرب حتمية المرض (أعني أسبابه القريبة) استطاع أن يؤثر فيه تأثيراً متتابعاً .

٢ - والحتمية بالمعنى المجرد هي أن يكون للحوادث نظام معقول تترتب فيه العناصر على صورة يكون كل منها متعلقاً بغيره ، حتى إذا عرف ارتباط كل عنصر بغيره من العناصر أمكن التنبؤ به أو احداثه أو رفعه (لالاند) قال (كلود برنارد) : ان النقد التجريبي يضع كل شيء موضع الشك ، إلا الحتمية العلمية ، فإنه لا مجال للشك فيها أبداً . وقال (بسملفه) : إذا تحققت الشروط نفسها في زمانين أو مكانين مختلفين حدثت الظواهر نفسها مجدداً في زمان ومكان جديدين . ومعنى ذلك ان الحتمية الطبيعية لا تختلف عن الحتمية الهندسية أو الحتمية الميكانيكية لأن هذين العلمين (أعني الهندسة والميكانيكا) يجردان المكان والزمان من اللواحق الحسية والتغيرات الجزئية ، ويرتقيان إلى أحكام كلية وقضايا عقلية عامة . وإذا كان العلم الطبيعي ينحو معنى الرياضيات في هذا التجريد العقلي فرد ذلك إلى أن المدعولية الرياضية والمدعولية الفيزيائية شيء واحد .

٣ - والحتمية بالمعنى الفلسفي مذهب من يرى ان جميع حوادث العالم ، وبخاصة أفعال الإنسان ، مرتبطة بعضها ببعض ارتباطاً محكمًا . فإذا كانت الأشياء على حالها في لحظة معينة من الزمان لم يكن لها في اللحظات السابقة أو اللاحقة إلا حالة واحدة تلائم حالتها في تلك اللحظة المعينة . وأصحاب هذا المذهب يرون

ان لهذا العالم نظاماً كلياً دائماً لا يشذ عنه في الزمان والمكان شيء ، وان كل شيء فيه ضروري ، وانه من المحال أن يكون إطراد الأشياء ناشئاً عن المصادفة والاتفاق ، بل الطبيعة في نظرم مبرأة من كل إمكان خاص وجواز عام ، ليس فيها ابتداء مطلق ، ولا علة أولى ، ولا طفرة ، ولا معجزة .

٤ - والفرق بين الحتمية والجبرية أن ضرورة حدوث الأشياء عند الجبريين ضرورة متعالية متعلقة ببداً أعلى منها يسيرها كما يشاء ، وهو قضاء الله وأمره ، على حين أن هذه الضرورة في نظر الحتميين كانت في الأشياء ، سارية فيها ، وهي الطبيعة بعينها .

٥ - وإذا كان بعض الفلاسفة الحتميين يثبتون الحرية الإنسانية ، فرد ذلك إلى محاولتهم التوفيق بين حتمية الحوادث النفسية والتلقائية الموجود العاقل ، ولكن اطلاق اسم الحرية على هذا النوع من التلقائية أو الطوعية لا يخلو من الالتباس ، ذلك لأن الحرية تقال في نظرنا على وجهين : أحدهما سلبى ، والآخر ايجابى ، فإذا دأت على المعنى السلبى ، أعني اللانقيد واللائعين واللاضرورة ، كانت انكاراً للحتمية ، وكذلك إذا دأت على المعنى الايجابى ، أعني قدرة الإنسان على خلق أفعاله بنفسه . وإذا كان بعض العلماء المعاصرين يحملون على الحتمية المطلقة حملة شعواء ، ويذعمون أن قوانين العلم نسبية أو اصطلاحية ، فردّ ذلك إلى اعتقادهم ان في الطبيعة مجموعات من القوى نستطيع أن تولد بامتزاجها حركات متساوية الامكان لا ترجيح لاحداها على الأخرى ، ويسمون هذه المجموعات مراكز عدم الثمين . وإذا صح مذهب الاحتمية الذي تفضي اليه نظرية الميكانيكا الموجية ونظرية (الكوانتا) الجديدة أمكن القول بالحرية .

الحدّ

Definitio	في اللاتينية
Définition	في الفرنسية
Definition	في الانكليزية

الحد في اللغة المنع والفصل بين الشئين ، ومنتهى كل شيء حده (Limite) .
والحد أيضاً تأديب المذنب وجمعه حدود ، ومنه أقمت عليه الحد ، وحدود الله تعالى
الأشياء التي بين تحريمها وتحليلها .

والحد أيضاً النهاية التي ينتهي إليها تمام المعنى ، وما يوصل إليه التصور المطلوب .
وحد الشيء الوصف المحيط بمعناه المميز له من غيره .

والحد في اصطلاح الفلاسفة هو القول الدال على ماهية الشيء ، وهو تعريف
كامل أو تحليل تام لمفهوم اللفظ المراد تعريفه ، كتعريف الإنسان بالحيوان الناطق .
أما الرسم أو الوصف (Description) فهو تعريف الشيء بصفاته العرضية اللازمة
المميزة له من غيره ، كتعريف الإنسان بالضحك الخ . .

وينقسم الحد إلى تام وناقص . فالنظام هو ما يتركب من الجنس والفصل
القريبين ، كتعريف الإنسان بالحيوان الناطق . والناقص هو ما يكون بالفصل
القريب وحده ، أو به وبالجنس البعيد ، كتعريف الإنسان بالجسم الناطق . ومن
شرط الحد التام أن يكون جامعاً مانعاً ، أي يجتمع المحدود ويمنع غيره من الدخول
فيه ، ومن شرطه أيضاً أن يكون مطرداً ومنعكساً . ومعنى الاطراد انه متى
وجد الحد وجد المحدود ، ومعنى الانعكاس انه إذا عدم الحد عدم المحدود .
ولو لم يكن مطرداً لما كان مانعاً ، ولو لم يكن منعكساً لما كان جامعاً . وعلامة

استقامته دخول كلمة كل في الطرفين جميعاً ، كما يقال في تحديد الإنسان : كل إنسان فهو حيوان ناطق ، وكل حيوان ناطق فهو إنسان .

وينقسم الحد بنوع آخر من القسمة إلى حد يحسب الاسم ، ويسمى بالحد اللفظي أو الاسمي (Définition nominale) ، وإلى حد يحسب الذات ، ويسمى بالحد الحقيقي (Définition réelle) أو الحد الذاتي (Définition essentielle) .
والحد الذي يحسب الاسم هو القول المفصل الدال على مفهوم الاسم عند استعماله . قال ابن سينا : « كل من تلفظ بلفظ فالله تجدده إذا آجاد العبارة لما يقصد اليه من المعنى ، ولا مناقشة معه البتة إلا إذا كان قد زاغ عما قصده بشي ، مما سبقوله »
مثال ذلك أن الإنسان ، إذا استعماله متكلم في كلامه ، فسأله ما يعني به ، فقال : أنه الحيوان المنتصب القامة ، البادي بالبشرة الذي له رجلان ، فأول ما له أنه قد حد الإنسان بحسب استعماله لفظه ، وليس لك أن تخاطبه فيه بوجه من الوجوه بالمناقشة ، إذ كان الحيوان بهذه الصفة موجوداً ، وكان له بهذه الصفة اعتبار ، وكان اعتباره بهذه الصفة غير محرم عليه أن يكون له اسم . وأكثر ما يكون أن تؤاخذ به أمر اللغة ، وهو بعيد عن المأخذ العلمية » (منطق المشركين ص ٣٤) .
أما الحد الذي يحسب الذات فهو القول المفصل الدال على حقيقة الشيء . والغرض منه أن يقوم في النفس صورة معتدلة مساوية للصورة الموجودة بنائها . ولذلك ، فلا حد يحسب الذات لما لا وجود له . إنما ذلك قول يشرح الاسم ، ومن شرط الحد الذي يحسب الذات أن يكون تاماً وأن يكون موجزاً ، وأن يحتز فيه عن الألفاظ الوحشية الغريبة ، والحجازية البعيدة ، والمشتركة ، والمتكررة .

وفرقوا بين الحد العملي (Définition Pratique) والحد العلمي (Définition scientifique) فقالوا : الحد العملي قول مركب من الصفات العرضية أو الذاتية التي تبين المراد من الشيء ، مثل تعريف الأشياء المألوفة بصفاتهما

الظاهرة على طريقة المعاجم . والحد العلمي هو التعريف الكامل . وهو مؤلف من الصفات الذاتية المقومة للشيء ، أعني جنسه وفصله ، مثل الحدود التي نجدناها في العلوم الطبيعية : الإنسان حيوان ناطق ، والحيوان ذو إحساس ، الخ .

وفرقوا أيضاً بين الحد التجريبي (Définition empirique ou expérimentale) والحد الهندسي أو الرياضي (Définition géométrique ou mathématique) فقالوا : الحد التجريبي يتألف من العناصر التي يقتبسها ذهن من ملاحظة الأشياء الخارجية ، ولا يمكن أن يكون تاماً إلا إذا دلّ على ماهية الشيء وصفاته الذاتية . وليس كل حد تجريبي متصفاً بهذه الصفة ، بل العقل لا يصل إلى ذلك إلا بالتدرج والتقدم إلى المطلوب العلمي شيئاً فشيئاً . أما الحد الهندسي أو الرياضي فهو حد تام دال على حقيقة المعنى المنصور في ذهن ، وهو ابداع عقلي ، ليس من شرطه أن يكون له في الوجود الخارجي مثال ، وإن كان وجوده في حيز الإمكان ، بخلاف الحد التجريبي الذي يدل على شيء موجود في الأعيان . لذلك يؤتى بالحدود الرياضية في أوائل الرياضيات ، ولا يمتد إلى الحدود التجريبية إلا في أواخر العلم الطبيعي . وقد أطلق (هاملتون) اسم الحد بحسب التكوين (Définition génétique) على الحدود التي يوصف فيها الفعل المولد للشيء المراد تعريفه .

والحد (Terme) في اصطلاح المنطقيين هو ما تفعل اليه القضية ، كالموضوع والمحمول ، فهما الحدان اللذان تتألف منهما القضية من جهة ما هي قضية . والحدود بهذا المعنى إما أن تكون مشخصة أو مجردة ، أو عامة أو خاصة ، أو مفردة أو جمعية أو موجبة أو سالبة . وفي كل قياس ثلاث قضايا ، أي مقدمتان ونتيجة . والمقدمتان تشتركان في حد وتضترقان في حدين ، فتكون الحدود ثلاثة . ومن شأن المشترك فيه أن يزول عن النتيجة ويربط ما بين الحدين الآخرين ، مثل قولنا في القياس

الذي من الشكل الأول : كل انسان فان ، وسقراط انسان ، فسقراط فان .
 فالحدود الثلاثة هي فان وسقراط وانسان . والحدان اللذان كنا نجهل ارتباطهما
 هما الفاني وسقراط ، والحد المشترك الذي كشف لنا عن الارتباط بينهما هو الانسان ،
 وهو متكرر في المقدمتين . أما الفاني وسقراط فلم يتكررا ، إلا انها يجتمعان في النتيجة .
 فالمتكرر يسمى الحد الأوسط (*Moyen terme*) ، وهو علة ارتباط الطرفين ، والحد
 الذي نريد أن يصير موضوع النتيجة يسمى الحد الأصغر (*Petit terme*) ، والذي
 نريد أن يصير محمول النتيجة يسمى الحد الأكبر (*Grand terme*) . والمقدمة
 التي فيها الحد الأكبر تسمى الكبرى (*Prémisse majeure*) ، والتي
 فيها الحد الأصغر تسمى بالصغرى (*Prémisse mineure*) .

والحد الأقصى (*Maximum*) هو النهاية العظمى لتغيرات قيم التابع ،
 فإذا كان هذا الحد هو النهاية القصوى لتنام التغير سمي بالحد الأقصى المطلق
 (*Maximum absolu*) . وإذا كان أكبر من الحد المتقدم عليه فقط
 سمي بالحد الأقصى النسبي (*Maximum relatif*) . وعكس الحد الأقصى
 الحد الأدنى (*Minimum*) ، فالمطلق منه ما دل على القيمة الصغرى لمقدار
 ذي تغيرات متتامة ، والنسبي منه ما كانت قيمة تغيره في زمان ما أصغر من قيم
 التغيرات السابقة أو اللاحقة .

الحدة

في الفرنسية *Acuité*

في الانكليزية *Acuteness*

حد السيف حدة صار حاداً وقاطعاً ، وحدت الرائحة زكت واشتدت ،
 وحدت علي غيره غضب ، والحدة ما يعتري الانسان من النزق والغضب ، تقول

أخذته حدة الغضب ، وهو معروف بمجدة التفكير أي بحمته . ومنه حدة الحواس (Acuité des sens) ، أي قوتها ، قال تعالى : فكشفنا عنك غطاءك فبصرك اليوم حديد .

والمقصود من حدة الحواس أمران : الأول قدرتها على ادراك المؤثرات والمنبهات الخفيفة ، والثاني قدرتها على التمييز بين احساسين متقاربين . مثال ذلك حدة السمع . وحدة المنس ، وحدة البصر . الخ .

الحدس

Intuitio	في اللاتينية
Intuition	في الفرنسية
Intuition	في الانكليزية

الحدس في اللغة الظن والتخمين ، والتوهم في معاني الكلام والأشياء ، وانظر الخفي ، والضرب والذهاب في الأرض على غير هداية ، والرمي ، والسرعة في السير ، والمضى على استقامة أو على غير طريقة مستمرة .

والحدس الذي اصطلح عليه الفلاسفة مأخوذ من معنى السرعة في السير . قال ابن سينا : « الحدس حركة إلى إصابة الحد الأوسط إذا وضع المطلوب ، أو إصابة الحد الأكبر إذا أصيب الأوسط ، وبالجمله سرعة الانتقال من معلوم إلى مجهول » (النجاة ص ١٣٧) . وقال الجرجاني في التعريفات : « الحدس هو سرعة انتقال الذهن من المبادي إلى المطالب » ، وقال التهانوي : « الحدس هو تمثل المبادي المرتبة في النفس دفعة من غير قصد واختيار سواء بعد طلب أو لا فيحصل المطلوب »

والمقصود من الحركة ومصرعة الانتقال تمثل المعنى في النفس دفعة واحدة في وقت واحد كأنه وحى مفاجيء أو مبيض برق .

والحدس عند بعض الاشرافيين هو ارتقاء النفس الانسانية إلى المبادي العالية حتى تصبح مرآة مجلوة تحاذي شطر الحق فتتلي من النور الاولي الذي يفسحها من دون أن تغفل فيه انخلاقاً تاماً . ويسمى هذا الامتلاء من النور الاولي كشفاً روحياً أو إلهاماً .

وللحدس في الفلسفة الحديثة عدة معان :

- ١ - الحدس عند (ديكارت) هو الاطلاع العقلي المباشر على الحقائق البدئية .
- قال (ديكارت) : « أنا لا أفصد بالحدس شهادة الحواس المتغيرة ، ولا الحكم الخداع ظليال فامد المباني ، إنما أقصد به التصور الذي يقوم في ذهن خالص منزه ، بدرجة من السهولة والتميز لا يبقى معها مجال للريب ، أي التصور الذهني الذي يصدر عن نور العقل وحده » (القواعد لهداية العقل ، القاعدة ٣) . ومعنى ذلك ان الحدس عنده عمل عقلي يدرك به الذهن حقيقة من الحقائق يفهمها بتامها في زمان واحد لا على التعاقب . والامور التي يدركها العقل بالحدس ثلاثة أنواع ، وهي : (١) الطبائع البسيطة ، كالامتداد والحركة والشكل والزمان .
- (٢) الحقائق الأولية التي لا تقبل الشك ، كعقلي أنني موجود لأنني أفكر .
- (٣) المبادي العقلية التي تربط الحقائق بعضها ببعض ، كعقلي ان الشبثين المتساويين لشيء ثالث متساويان . لذلك سمى (ديكارت) هذا الحدس نوراً طبيعياً (Lumière naturelle) أو غريزة عقلية . ومعنى الحدس عند (لينيذ) مبني على هذا الأصل الديكارتي ، والدليل على ذلك قوله : الحقائق الأولى التي نعرفها بالحدس نوعان : حقائق العقل وحقائق الواقع .

٢ - الحدس هو الاطلاع المباشر على معنى حاضِر بالذهن من حيث هو ذو حقيقة جزئية مفردة ، وهذا المعنى الذي نَجده عند (كَنت) في كتاب العقل المحض ، وعند هاميلتون ودبوي ، يوجب أن تكون الحقيقة الجزئية المفردة مثالية ، كما في الحدس العقلي الذي يجمع بين تصور الشيء ووجوده ، أو مستفادة من الحساسية بصورة قبلية ، كادراك الزمان والمكان ، أو بعدية ، كما في الحدس التجريبي .

٣ - الحدس هو المعرفة الحاصلة في الذهن دفعة واحدة من غير ركاز أو استدلالات عقلية ، وهذا المعنى الذي أخذ به (شوبنهاور) لا يصدق على تمثيل الأشياء وعلاقاتها فحسب ، بل يصدق أيضاً على تمثيل خواص الأعداد والأشكال الهندسية من جهة ما هي مدركة ادراكاً مباشراً . وأكمل صور الحدس التألي عنده الحدس الجمالي ، الذي ينسب فيه الإنسان نفسه في لحظة معينة من الزمان ، فلا يدرك إلا حقيقة الشيء الذي يتأمله .

٤ - والحدس عند (هنري برغسون) عرفان من نوع خاص ، شبيه بعرفان الغريزة ، ينقلنا إلى داخل الشيء ، ويطلعنا على ما فيه من طبيعة مفردة لا يمكن التعبير عنها بالألفاظ ، بخلاف المعرفة الاستدلالية أو التحليلية التي لا تطلعنا إلا على ظاهر الشيء . قال (برغسون) : الحدس هو التعاطف العقلي الذي ينقلنا إلى باطن الشيء ، ويممنا نحو صفاته المفردة التي لا يمكن التعبير عنها بالألفاظ .

٥ - والحدس هو الحكم السريع الموكد أو التنبؤ الغريزي بالحوادث والعلاقات المجردة . قال (هنري بوانكاريه) : إن هذا الحدس ، أو هذا الشعور بالنظام الرياضي ، يكشف لنا عن العلاقات الخفية .

٦ - والحدسية (Intuitionnisme) مذهب من يرى أن المعرفة تقوم

على الحدس .

٧ - ونحن نطلق الحدس على اطلاع النفس المباشر على ما يمثلها لما الحس

الظاهر أو الحس الباطن من صور حسية أو نفسية ، أو على كشف الذهن عن

بعض الحقائق بوحى مفاجيء . لا على سبيل القياس ، ولا على سبيل الاستقراء

أو الاستنتاج ، ولكن على سبيل المشاهدة التي ينيلج فيها الحق ابتلاجا . وله

أربعة أنواع : الحدس التجريبي ، والحدس العقلي ، والحدس الكشفى ، والحدس

الفلسفى أو الصوفى . أعني حدس الاشرافيين الذين يزعمون أنهم يرتقون من

مشاهدة الصور والأمثال إلى ادراك الحقائق المطلقة .

جميل صليبا



الإمام رضي الدين الحسن بن محمد الصاغاني

(٥٧٧ - ٦٥٠ هـ)

أقدم في بضع صفحات ترجمة أحد النوابغ الذين خلفوا لنا ثروة كبيرة من التأليف الخالدة في اللغة والنحو والأدب ، بل ما قرع اسمه آذان كثير من الناس ، وكان مستوراً في دفات كتبه ؛ لأن كتبه التي اعتمد عليها كبار اللغويين مثل الفيروزآبادي صاحب القاموس ، ومرئضي الزبيدي صاحب تاج العروس ، ما طبعت إلى الآن .

هو الإمام رضي الدين أبو الفضائل الحسن بن محمد بن الحسن بن حيدر بن علي ابن اسماعيل العمري القرشي الصاغاني اللاهوري . شهر الصاغاني لأن آباءه أتوا من صفانيان (معرب جفانيان) وهي ولاية عظيمة فيما وراء النهر ، متصلة بالأعمال بترمذ . ولقد كانت قصبتها أيضاً على هذه الامم ، والنسبة إليها الصغاني والصاغاني أيضاً . والمشاهير منهم أبو بكر محمد بن اسحق الصاغاني الفقيه ، وأحمد الصاغاني الذي كان يعمل في مرصد الكواكب لشرف الدولة ، الملك البوبهي . والإمام الحسن بن محمد الصاغاني وغيرهم .

وكان مولده بلاهور ، مدينة كبيرة من بلاد الهند سابقاً ، وعاصمة باكستان الغربية حالياً ، في أيام خسرو ملك الغزنوي ، وبها ولد سنة ٥٧٧ هـ في يوم الخميس عاشر صفر .

بعد مولده ترك أبوه لاهور وأقام بغزنة ، قسبة زابلستان ، فثأ هناك وأخذ
عن والده في القرآن والفقه . وارتحل من غزنة إلى بغداد في طلب العلم سنة ٥٩٥
وسنه حينئذ تسع عشرة سنة ، فروى عن كبار العلماء كالنظام محمد بن الحسن
المرغيناني وسعيد بن الرزاز وغيرهما حتى انتهت إليه الرئاسة في اللغة وفن الأدب
مع مشاركة بعلم الحديث والتفسير والفقه . وكان يقول لأصحابه : أحفظوا غريب
أبي عبيد القاسم بن سلام ، فن حفظه ملك الف دينار فإني حفظته فملكتمها .

ودخل جزيرة العرب وحج فأقام بمكة مجاوراً مدة وتسمى بالمتقي إلى حرم
الله تعالى . وسمع هناك من أبي الفلوح نصر بن أبي الفرج البصري .

ودخل اليمن سنة ٦١٠ هـ وقرأ هناك معالم السنن للخطابي . وكان بموجب بهذا
الكتاب ومصنفه . وكان يقول : إن الخطابي جمع لهذا الكتاب كل علمه . وكان
دقوفه في عدن بمسجد ابن البصري ، أحد تجار عدن ، فسمع منه عدد من
الفضلاء وانتفعوا به . وكتب بيده عدة نسخ من صحيح البخاري وأوقفها ، وصحب
سلطان ابن الفقيه بطل وأقام معه في عدن فأخذ عنه ، وقد قدم تعز لمدة قصيرة
فأخذ عنه بها الشيخ منصور بن الحسن والفقيه أحمد بن علي السردودي وغيرهما .
وعاد الصاغاني إلى مكة سنة ٦١٣ هـ فمكث هناك عامين أو أكثر . ثم دخل
بغداد ثانياً سنة ٦١٥ هـ . وزعم بعض العلماء أنه في هذه السنة قدم الصاغاني
بغداد أولاً . وقرأ الناس عليه فذاع صيته وعلت شهرته ، فألفقه القاضي محمود
ابن أحمد الزنجاني بالمعدن .

قال ابن الفوطي البغدادي . فلم يحضر مجلس قاض ولا شهيد ، بل كان
يرسل مشورته حينما تطلب .

ثم أوفده الخليفة الناصر رسولاً إلى السلطان التتمش ، ملك الهند سنة ٦١٧ هـ ،
فأقام بها مدة طويلة وسمع من علمائها كسعد الدين حسنا باذي وغيره .

وقدم مكة لأداء الفسك ثانياً ، ودخل اليمن ، ثم عاد إلى بغداد سنة ٦٢٤ هـ في خلافة المستنصر بالله ، فأعيد إلى الهند رسولاً في تلك السنة ، وعاد منها خلال سنة ٦٣٧ هـ . فرُتب شيخاً برباط المرزبانية ، ثم نظر في شرط الشيخ فوجد فيه أن يكون الشيخ شافعيًا ، فعزل نفسه لكونه حنفيًا ، وذلك في سنة ٦٤٣ هـ . ثم رُتب مدرسًا بالمدرسة التنشيطية ، نسبةً إلى خمارتكين التنشي ، وخلع عليه وحضر المدرسة وخطب خطبة فصيحة وذكر عشرة دروس وأشد عند فراغها :

فها كم يا سادتي مني دروساً عشره
فأنتم معادن الفضل الكرام البرّره
ولست حبراً عالمًا لكنّها محبره
فالتعذروا أخاكم فمثلكم من عذره

وقرأ عليه كثير من العلماء منهم الحافظ شرف الدين الدمياطي ، وعز الدين ابن الوزير العلقي ، فخطب عند الوزير العلقي ، ويرسمه صنف كتاب العباب الزاخر وكتاب مجمع البحرين وكتاب يفعل .

حكى ابن طباطبا العلوي : حدثني ولد الوزير أبو القاسم علي قال : اشتملت خزائن والدي على عشرة آلاف مجلد من نفائس الكتب . وصنف الناس له الكتب . فمن صنف له الصاغاني العلوي ، صنف له العباب وهو كتاب عظيم كبير في لغة العرب .

وتوفي فجأة ليلة الجمعة تاسع عشر شعبان سنة ٦٥٠ في بغداد . ودفن بداره في الحرم الظاهري ، وكان قد أوصى بذلك ، بأن يُحمل إلى مكة ويدفن بجوار الفضل بن عياض ، ففعل أولاده ذلك وتولى تجهيزه ودفنه أصحاب الوزير ، ورثاه عز الدين ابن الوزير بأبيات أولها :

تخاطبتنا الدنيا خطاب مناصح وأسماعتنا عما تقول صوادف
تخوفنا والأمن حشو قلوبنا كأن صواناً من عنته المخاوف
وترشدنا أحداها فترى الهدى عياناً وليكننا غموراً نخالف
ونرجو من الأيام عدلاً لجلنا ويقضي بحدود صرفها المترادف
هوت بالصغاني الذي لج قدره علواً من الأقدار دهماً قاذف
ليبك عليه العلم إن عاش بعده وتندب إن تبقى النعي والمعارف
قال الحافظ الدمياطي : كان شيخاً صالحاً صدوقاً مصوناً عن فضول الكلام ،
وإماماً في اللغة والفقه والحديث .

وقال ابن الفوطي : كان الشيخ أبو الفضائل الحسن بن محمد الصاغاني شيخ وقته
ومقدم أهل زمانه في علم اللغة وفن الأدب وكان زاهداً عابداً كثير الصمت .
وقال السيوطي : قد كان الصاغاني حامل لواء اللغة في زمانه .
وقال ابن أبي محرمة : كان الصاغاني إماماً كبيراً عالماً عاملاً بارعاً فاضلاً متفتناً
كاملاً عارفاً بال نحو واللغة والتفسير والحديث والفقه على مذهب الإمام أبي حنيفة .
نصائيف الصاغاني :

أما نصائيفه فهي كثيرة وأهم ما بلغ إلينا منها هي :
١ - العباب الزاخر ودر الباب الفاخر ، وهو معجم كبير في ٣٠ جزءاً جمعه
من أشهر معاجم اللغة ، مرتب حسب أواخر الكلم على طريقة الصحاح ولسان العرب ،
ألفه للوزير ابن العلقمي ، وألحق به تراجم كبار اللغويين . قال السيوطي :
وأعظم كتاب ألف في اللغة بعد عصر الصحاح كتاب الحكم والمحيط الأعظم
لابن سيده ، ثم كتاب العباب للرضي الصاغاني ، فانهى منه إلى فصل الباء من
باب الميم ، وكتب بخطه بكم ، ولم يتم حتى قال القائل :

ان الصاغاني الذي حاز العلوم والحكم

كان قصارى أمره أن انتهى إلى بكم

قال الفيروز آبادي في خطبة القاموس : ولما أعياني الطلاب شرعت في كتابي الموصوم باللامع المعلوم العجيب ، الجامع بين المحكم والعياب ، فهما غرّتا الكتب المصنّفة في هذا الباب ، ونيرا برافع الفضل والآداب .
والموجود منه أربعة أجزاء في مكتبتني أيا صوفيا و كوبرلي بالآستانة ، وجزء في دار الكتب المصرية .

٢ - التكملة والدليل والصلة : ألف الصاغاني التكملة على الصحاح ، في ستة أجزاء مرتبة على حسب ترتيب الصحاح ، وقد ذكر فيها ما فات الجوهرى ، وهي أكبر حجماً من الصحاح . والموجود منها نسخة في دار الكتب المصرية ، ونسخة في المكتبة السلجانية في اسطنبول ، ونسخة عتيقة في تونس ، ونسخة من الجزء الأول في المتحف البريطاني .

٣ - مجمع البحرين : في اللغة في ١٢ مجلداً ، جمع بين كتاب الصحاح وكتابه التكملة ، فرد ما ذكره أولاً على ما مرده وعلامته ص ، وأردف ما ذكره في التكملة وعلامته ث ، ثم أردفها حاشية التكملة وعلامتها ح .

منه نسخة في دار الكتب المصرية في مجلدين ، وفي مكتبة كوبرلي بالآستانة ، وفي الخزانة الخصوصية بتونس ، وفي المكتبة الأهلية بباريس وفي جامعة بيتسبرغ ، وفي معهد الدراسة الشرقية في درهام .

٤ - مشارق الأنوار في الحديث : وهو من أحسن كتبه في الحديث ، وقد كتب عليه كثير من العلماء شروحا . وطبع مراراً في الهند ومنه نسخة في المكتبة الأهلية بباريس ، وفي المتحف البريطاني .

- ٥ - مصباح الدجى في الحديث .
- ٦ - الشمس المنيرة في الحديث .
- ٧ - الدر المنقط في تبين الغلط ، ذكر فيه ما في كتابي الشهاب للقضاعي والنجم للأملبشي من علم دراية الحديث .
- ٨ - مناسك الصفاني .
- ٩ - نعمة الصديان فيما جاء على وزن فعلان . منه نسخة في دار الكتب المصرية وفي مكتبة داماد زاده بإسطنبول .
- ١٠ - الأحاديث الموضوعة ، منه نسخة في الخزانة التيهورية ، وطبع بالمطبعة البارونية بالجدربة .
- ١١ - الشوارد في اللغة ، ومنه نسخة في مكتبة داماد زاده بإسطنبول .
- ١٢ - المختصر في العروض ، = = = =
- ١٣ - تعزيز بيتي الحريري ، = = = =
- ١٤ - الانفعال في اللغة ، = = = =
- ١٥ - بفعول في اللغة ، = = = = ونسخة في دار الكتب وأخرجه العلامة حسن حسني عبد الوهاب في تونس سنة ١٩٣٥ م .
- ١٦ - الأضداد في اللغة ، منه نسخة في برلين وفي مكتبة داماد زاده . وأخرجه الدكتور أوغست هفتر ، وطبع في بيروت سنة ١٩١٣ م .
- ١٧ - أسماء الغادة في اللغة ، منه نسخة في مكتبة داماد زاده وفي الخزانة التيهورية .
- ١٨ - أسماء الذئب في اللغة أيضاً ، وطبع بمطبعة أحمد كامل سنة ١٣٢٠ هـ .
- ١٩ - أسماء الأسد في اللغة ، منه نسخة في الخزانة التيهورية .
- ٢٠ - خلق الإنسان في اللغة ، منه نسخة في مكتبة داماد زاده .

- ٢١ - نوادر اللغة ، ٢٢ - كتاب الأصفاة ، ٢٣ - كتاب الانفعال في اللغة ، ٢٤ - التجريد وجمل الصاغاني ، ٢٥ - كتاب السالكين ، ٢٦ - در السحابة في بيان مواضع وفيات الصحابة ، ٢٧ - شرح قلادة السحطية في توشيح الدربدبة ، ٢٨ - شرح أبيات المفصل ، ٢٩ - شرح البخاري ، ٣٠ - في الضعفاء والمتروكين في رواية الحديث ، ٣١ - فرائض الصاغاني ، ٣٢ - كتاب المفعول ، ٣٣ - كشف الحجاب عن أحاديث الشهاب .

﴿ المراجع ﴾

- | | | |
|----------------------|--------------------|--------------------|
| ياقوت الحموي | معجم الأدباء | ط القاهرة ١٩٢٧ م |
| ابن الطباطبائي | الفخري | ط القاهرة ١٩٥٦ م |
| المعروف بابن الطقطقي | | |
| ابن الفوطي | الحوادث الجامعة | ط بغداد ١٣٥١ هـ |
| ابن أبي الوفا | الجواهر المضية | ط حيدرآباد ١٣٣٢ هـ |
| ابن أبي مخزومة | تاريخ ثغر عدن | ط لندن ١٩٣٦ م |
| ابن قطلوبغا | تاج التراجم | ط ليزك ١٨٦٢ م |
| السيوطي | المزهر | ط القاهرة ١٣٧٨ هـ |
| السيوطي | بغية الوعاة | ط القاهرة ١٣٢٦ هـ |
| ابن العماد | شذرات الذهب | ط القاهرة ١٣٥١ هـ |
| عبد الحي الاسكنوي | الفوائد البهية | ط القاهرة ١٣٢٤ هـ |
| بروكلان | تاريخ الأدب العربي | ط لندن ١٩٤٣ م |

ج ١

ممدو علي نجم انفادري

حيدرآباد - باكستان الغربية

من تراثنا الضائع :

كُتِبَ الشاعر

دعبل بن علي الخزاعي

كان الشعر انتهى في عصر هذا الشاعر (القرن الثالث) إلى أن أصبح كالغناء حرفة يتهبأ لها الشاعر بالممارسة الحية والنظر الطويل في شعر الفحول (وقد أخذ بدون في هذا العصر وبوضع في أبيديهم) ورواية أطراف كثيرة من شعرهم ، إلى جانب ما يأخذ من اللغة والأنساب والأخبار . ثم كان كل شاعر يتأثر بثقافات العصر الأخرى التي كانت تشبك من حوله ، على قدر ما يهبته ذوقه ونشأته وبيئته .

وأصبح في مكتبة الشعراء ، كما أصبح في مكتبة المغنين ، أن يجاروا العلماء فيضعوا الكتب . وقد أشاع هذه البدعة أبو تمام فهتف كتب الاختيار الستة^(١) . ثم وصل الأمر ببعض الشعراء أن وضعوا كتباً في التاريخ والطبيع والقطر^(٢) . وقد بلغ دعبل من المعرفة بالشعر والشعراء أن أعدده الآمدي^(٣) ، مع

(١) انظر أسماءها ووصفها في : اللوازنة ٤٨ — ٩ . ويقول الآمدي بعدها : « وهذه الاختيارات تدل على عنايته بالشعر ، وأنه اشتغل به وجعله وكده ، واقتصر من كل العلوم والآداب عليه ، فإنه ما من شيء كبير من شعر جاهلي ولا إسلامي ولا محدث إلا قرأه واطلع عليه ... » .

(٢) الفهرست ١٧٦ و ٤٨٣ .

(٣) اللوازنة ٢٠ .

ابن الأعرابي وأحمد بن يحيى الشيباني ، « من علماء الشعر وكلام العرب » ، ووصفه ابن شرف القيرواني ^(١) بأنه « عالم شعراء » . وتظهر بعض النقول والروايات التي وصلت إلينا مدى ما وصل إليه دعل من ذلك حتى روى عنه ابن قتيبة ^(٢) والمبرد ^(٣) ، وصححت بروايته الروايات ^(٤) ، ونقلت أقواله في نقد الشعر وتوقيعه ^(٥) ؛ وذكر أنه روى شعر شاعر مثل أبي راسب الجبي ^(٦) . فليس غريباً إذن أن يكون كتب كتاباً في الشعر والشعراء نقل عنه من جاء بعده ، حتى استغاض ذكره في كتبهم وحفات بالنقول عنه .

وذكر ابن النديم ^(٧) له كتاباً آخر سماه كتاب الواحدة ، وهو في مثالب العرب ومناقبها .

وأضيف إليه كتاب ثالث في أخبار ملوك اليمن ووصاياهم إلى أبنائهم .

(١) رسائل الاقصاد ٢٣ .

(٢) انظر مثلاً في الشعر والشعراء ٤٠٢/١ - ٣ .

(٣) انظر مثلاً في الكامل ٥٢٦/٢ .

(٤) انظر مثلاً في كتاب التنبيه على الأمالي لأبني ١١٨ ، وانظر أمثلة من الروايات التي نقلت عنه في : الأغاني ١٩٤/٣ واعجاز القرآن للباقلائي ١٧٦ والانباء للنفطي ٢٣٨/٣ والعمدة لابن رشيقي ١٣٩/٢ - ٤٠ وتأويل مشكل القرآن لابن قتيبة ١٣٢ وأمال المرئضي ٣٧٢/١ .

(٥) انظر أمثلة في مقدمة البيتين اللذين نسباً إلى الرقاشي فيه (محاضرات الأدباء ١٤٢/٢) وقدمه شعر شاعر أشبهه (الأغاني ٩٢/٢٠) وقدمه شعر القصافي (الورقة ٤٦ ومعجم الشعراء ٣٤) وقدمه شعر ديك الجن (العمدة ٣٢٠/١) وشعر المهلهل بن ربيعة (الموشح ٧٤) . وانظر : المؤلف والمختلف للأمدي ٦٧ والعمدة لابن رشيقي ٩٤/١ .

(٦) الاشارة عن سرفات المتني للمبيدي (مخطوطة دار الكتب المصرية) الورقة ٣٣ .

(٧) الفهرست ٢٢٩ .

- ١ -

فأما الكتاب الأول فقد جرى فيه ، فيما يبدو لنا ، على صورة التصنيف التي نراها فيما وصل إلينا من كتب ألفت لهذا العصر في الشعر والشعراء ، بأسماء مختلفة ، وهي التعريف المختصر بالشاعر ، ونقل جملة من أخباره وشعره يروىها المصنف عن سمعها منه .

وعلى الرغم من أن مصادر كثيرة سميت الكتاب (طبقات الشعراء) ^(١) ، وهي التسمية التي نعتقد أن دعبلراً سمى كتابه بها ، فإن ذلك لا يعني أن دعبلراً قسم الشعراء فيه إلى طبقات ، فتحكم عليهم بطبقاتهم ، على نحو ما صنع محمد بن سلام الجمحي في كتابه المعروف بالامم نفسه (طبقات الشعراء) . وإنما اختار لنفسه ، فيما يبدو ، طريقة أخرى في التصنيف ، وزع فيها الشعراء على مواطنهم ، فأفرد اشعراء كل موطن كتاباً مثل (كتاب شعراء بغداد) الذي ذكره له الآمدي ^(٢) . و (كتاب شعراء البصرة) الذي ذكره التبريزي ^(٣) والمرزباني ^(٤) . ويبدو أنه

(١) طبقات الشعراء لابن المعتز (اقبال) ١٥٢ ، الفهرست لابن النديم ٢٢٩ ، كتاب الرجال للنجاشي ١١٧ ، العمدة لابن رشيقي ١١٣/١ ، معجم الأدباء لياقوت ١١٢/١١ ، المنتخب مما في خزائن الكتب مجلد ٣٤ .

وسماه البرد : أخبار الشعراء (الكامل ١٨٤/١) ، وابن الجراح : كتاب الشعراء (الورقة ١٢٣) ، وذكره الآمدي بقوله : « كتاب دعبل الذي في الشعراء » (الموازنة ١٦) والخطيب البغدادي ، نقلاً عن المرزباني ، بقوله : « كتابه الذي في أسماء الشعراء » (تاريخ بغداد ١٤٣/٤) ونقل ذلك عنه ، فيما يبدو ، ابن خلكان (وفيات الأعيان ٦٣/١) .

وقد كانت الكتب التي تؤلف على الشعراء تسمى بنقل هذه الأسماء المختلفة على أسنة المصنفين .

(٢) المؤلف والمختلف ٦٧ .

(٣) شرح الحماسة : الحماسة رقم ٤٦٥ .

(٤) معجم الشعراء ٦٥ و ٢٦١ و ٢٩٥ .

أفرد الشعراء الحجاز كتاباً ، والشعراء خراسان كتاباً^(١) . ولعله — إذا صح ما نقوله — أول من التفت إلى تأريخ حياة خراسان الأدبية . ولم يلتفت أحد إليها بعده إلى اليوم !

وفي أيدينا دلائل تدل على أنه لم يقصر كتابه على الشعراء المحدثين ، بل تعداهم إلى الإصلاحيين والجاهليين^(٢) . فلا بد إذن أن يكون كتاباً ضخماً كان ذخيرة لمن كتب بعده في الشعر والشعراء^(٣) .

ونستطيع أن نفهم ، من اشارات صغيرة وردت في بعض كتب النقد ، أنه كانت للكتاب مقدمة حسنة عرض فيها دعبل لبعض قضايا نقدية عامة كانت محمد بن سلام عرض لها ، مثل « مسألة تقارب البيتين الجيدين النادرين ومعرفة أهل العلم بصناعة الشعر أيها أجود إن كان معاً واحداً » ، فهذه مسألة عرض لها ابن سلام الجعفي في كتابه من قبل^(٤) ، ويقلب على الظن أن يكون دعبل قرأه وأفاد منه قبل أن يكتب كتابه .

وعرض دعبل ، في المقدمة أيضاً ، لأغراض الشعر وأقسامه ، فأوصى أن يصدر الشاعر في كل منها عن أحوال مناسبة قائمة في النفس^(٥) . وتكلم ، فيما

(١) المصدر السابق ٤٥ و ٤٦ و ٣٢٩ .

(٢) المصدر نفسه ٦٧ و ٢٣٩ .

(٣) نقيم أسماءهم في الفهرست لابن النديم ٧٦ ، ٩٣ ، ١١٦ ، ١٤٢ ، ١٥١ ، ١٥٨ ، ١٥٩ ، ١٦٠ ، ١٦٩ .

ويقلب على الظن أن يكون كتاب دعبل أول كتاب وضع في الشعر والشعراء بعد كتاب محمد بن سلام .

(٤) الموازنة للأعمدي ٣٤٥ ، وانظر الطبقات لابن سلام ٧ - ٨ .

(٥) انظر قوله في الصدة لابن رشيق ١٢٢/١ .

يبدو ، على أمدح بيت قالته العرب وتنازع الناس عليه وعلى أنفخ الشعر وأكذبه^(١) .
وعرض لفضل الشعر ونصديق الناس للشاعر حتى « إنه لم يكذب أحد قط
إلا اجتواه الناس فقالوا : كذاب . إلا الشاعر فإنه كلما زاد كذبه زاد المدح له .
ثم لا ينعّم له بذلك حتى يقال له : أحسنت واقع ، فلا يشهد له شهادة زور
إلا ومعها يمين بالله تعالى^(٢) » . وذكر « أن الرجل الملك أو السوق إذا صير
ابنه في الكتاب أمر معلمه أن يعلمه القرآن والشعر . . . لأنه يوصل به المجالس
وتضرب به الأمثال وتعرف به محاسن الأخلاق ومشاينها . . . وأي شرف أبقي
من شرف يبقى بالشعر ؟ » . وضرب على قوله مثلاً فقال : « إن امرأ القيس
كان من أبناء الملوك ، وكان من أهل بيته وبني أبيه أكثر من ثلاثين ملكاً
فبادوا وباد ذكركم ، وبقي ذكره إلى القيامة . وانما أمسك ذكره شعره^(٣) » .
وحذر بعد ذلك من التعرض للشاعر « ولو كان من أدون الناس صنعة في
الشعر » إذ « رب بيت جرى على لسان مفحم فيل فيه : رب رمية من غير رام ،
فسارت به الركبان^(٤) . . . » .

وكانت هذه ، على ما يبدو ، من القضايا الدائرة آنذاك . وهي تصور ما وصلت
إليه حال الشعر والشعراء من مهانة على يد المادحين حتى احتاج دعبل إلى أن
يقول في « فضله » مثل هذا الكلام الذي بدور بعضه على المنفعة !
ويغلب أن يكون ألقى في الكتاب أحكاماً نقدية على الشعراء تجدد صوراً
لها في كثير من كتب الأدب التي أفادت من كتابه ، على نحو ما أشرنا
إليه منذ قليل .

(١) المصدر السابق ١٣٩/٢ و ١٤٤ .

(٢) الطرائف للمقدسي ٤١ ووفيات الأعيان لابن خلكان ٣٦/٣ .

(٣) الطرائف للمقدسي ٤١-٢ ، وانظر : مفتاح السعادة لطاشكبري زاده ٣٠٢/١ .

(٤) الموازنة ١٦ .

وقد أفاد منه من كتب بعده في اللغة والنقد والشعر والشعراء والرجال مثل المبرد في (الكامل) ^(١) ، وابن الجراح في (الورقة) ^(٢) ، وابن المعتز في (طبقات الشعراء) ^(٣) ، والمزباني في (معجم الشعراء) ^(٤) ، والآمدي في (الموازنة) ، و (المؤتلف والمختلف) ^(٥) ، والخطيب البغدادي في (تاريخ بغداد) ^(٦) ، والمقدمي ، كما رأينا ، في (الظرائف واللطائف) ، وابن رشيقي في (العمدة) ^(٧) وغيرهم ^(٨) . وكان أكثرهم إفادة منه صاحب كتاب الورقة ، حتى لنظن أحياناً أنه تلخص فيه معظم الأخبار من كتاب دعل .

ويمكن ، على كل حال ، أن تكون صورة عن الكتاب من مجموعة النقول والإشارات الواردة في هذه الكتب وغيرها مما يرد فيه ذكر الكتاب . والآن أرجح أن يكون دعل كتب هذا الكتاب في أواخر حياته . فقد ذكر فيه شعراء عصرهم ونقل بعض أخبارهم ، ويغلب أن يكونوا ماتوا قبل أن يكتب كتابه . ولعله كتب جزءاً منه ، إن لم يكن كله جميعاً ، في السنوات الست

(١) الكامل ١٤٧/١ و ١٨٤ .

(٢) تتبع أثره بالرجوع إلى معظم الصفحات التالية : ٣ ، ١٠ ، ١٧ ، ٢٤ ، ٣٣ ، ٣٧ ، ٣٨ ، ٤٦ ، ٥١ ، ٥٦ ، ٥٩ ، ٦٧ ، ٧٨ ، ٨٠ ، ٨٢ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ٩١ ، ١٠١ ، ١٢٣ .

(٣) مصورة أقبال ١٥٢ .

(٤) تتبع ذلك في الصفحات التالية : ٣٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٦٥ ، ٧٣ ، ٨٩ ، ١٠٩ ، ١١٨ ، ١٦٩ ، ٢٦١ ، ٢٦٩ ، ٢٨٤ ، ٢٩٥ ، ٢٩٧ ، ٣٢٩ ، ٣٤٦ ، ٣٨٠ ، ٤٣٩ ، ٤٥٢ .

(٥) الموازنة ١٦ و ٣٤٥ ، والمؤتلف والمختلف ٦٧ ، ١٦٩ .

(٦) انظر - مثلاً - : تاريخ بغداد ٣٤٢/٢ و ١٤٣/٤ .

(٧) ارجع الى الصفحات التالية : ٩٤/١ و ١١٣ و ١٢٢ و ١٣٩/٢ و ٤٠ و ١٤٤ و ٣٠٧ .

(٨) انظر أمثلة في : تاريخ دمشق لابن عساكر (التهديب : ٤٦/٧ و ٤٧) ، ووفيات الأعيان لابن خلكان ٤٣/١ و ٥٤/٢ ، وسمائة الجنان للياقني ١٢٣/٢ .

الآخيرة في حياته ، لأنه ذكر فيه أحمد بن أبي دواد الذي توفي سنة ٥٢٤٠ هـ ونقل شيئاً من شعره ^(١) .

وقد كانت نسخة من الكتاب في حلب في نهاية القرن السابع (سنة ٦٩٤ هـ) مع نسخة عن ديوان دعبل ، لأننا وجدنا اسمه في الفهرس الطريف الذي سمي : المنتخب مما في خزائن الكتب بحلب . وقد سمي فيه (طبقات الشعراء) ، ووقع تحت رقم ٦٠١ ^(٢) .

ثم فقدناه ، من بعد ، كما فقدنا الديوان .

- ٢ -

وأما الكتاب الثاني فسماه ابن النديم ^(٣) (كتاب الواحدة) ، وأضاف إليه النجاشي ^(٤) (في مناقب العرب ومثاليها) ، وأخذت ذلك عنه ، على ما يبدو ، المصادر المتأخرة ^(٥) . وربما صح أن يكون ما أضافه النجاشي من عنده ، للتعريف بالكتاب .

ويبدو أن هذا الكتاب لم يعمّر طويلاً : فإنه لا يرد له ذكر بعد القرن الرابع إلى الخامس . ولعله انتهى بعدها إلى ما انتهت إليه كتب المثالب كلها ، ما تضمنته من طعن ونمزيق ^(٦) .

(١) تاريخ بغداد للخطيب البغدادي ١٤٣/٤ (نقلًا عن المرزباكي) ووفيات الأعيان ١/٦٣ .

(٢) المنتخب مما في خزائن الكتب بحلب ٣٤ .

(٣) الفهرست ٢٢٩ .

(٤) كتاب الرجال ١١٧ .

(٥) انظر مثلاً : منتهى المقال لأبي علي ١٣٢ وهدية المارفين للبغدادي ١ : ٣٦٣ .

(٦) انظر في ذلك ضحى الإسلام لأحمد أمين ١/٧٢ .

واعتقد أن دعبلاً أفاد في الكتاب بما حصل من معرفة واسعة بالأنساب ومثالب العرب ومناقبها ، وهي معرفة كان لا بد منها لشاعر العصر بصورة عامة ، وللهجاء بصورة خاصة ، لما يحتاجه منها في الطعن على نسب المهجو وتمزيقه والكشف عن مواطن الضعف فيه . ويمكن أن يصور لنا هذه المعرفة ما بقي من قصيدته التي ناقض فيها مذهب الكيث . ولعله (لقربه من الفرس ورجالها ، وخروجه اليهم) كان يسمع أقوالهم في العرب ونقااصها فيغنى بها فوق ذلك .

ويرجح أن يكون أفاد فيه أيضاً مما كُتب أيامه من كتب في مثالب العرب ، كتبها الشعوبية ومن لف رافها وهتكت العرب فيها حياء ، كما أفاد مما كتبه المناهضون للشعوبية في مناقبها ^(١) .

إننا لا نعرف شيئاً عن الكتاب اليوم . ولم ترد في المصادر كلمة في التعريف به تعيننا على تصور منهجه ومحتواه . على أنه يرجح (لما نعرف من عصبية المفردة للبيانية على العدنانية) أن يكون ذكر مثالب عدنان ومناقب فحطان . ولعله ذكر مثابة للعدنانية في مقابل كل منقبة للقططانية . ومن هنا ، إذا صح ما نتصوره ، تتضح تسمية الكتاب : بالواحدة .

ولعل هذا كان سبباً لما أبدا في المصادر ، من بعد القرن الخامس ، من تجاهل للكتاب ، حتى لمكتفي بذكر ديوان دعبل وكتابه في طبقات الشعراء ، دون أن يذكر هذا الكتاب .

(١) تتبع أسماء كتب المثالب والمناقب في الفهرست لابن النديم ٧٩ ، ١٣٨ ، ١٤٠ ،

١٤١ ، ١٤٥ - ٦ ، ١٤٧ ، ١٤٨ ، ١٤٩ ، ١٥٢ ، ١٥٣ ، ١٥٤ .

وانظر ضحى الإسلام لآحمد أمين ٧٠/١ - ٧٣ .

- ٣ -

ونسب إلى دعبيل كتاب كُتب في منتصف القرن السادس (سنة ٥٤٩ هـ) .
وهو « كتاب فيه وصايا الملوك وأبناء الملوك من ولد شحطان بن هود النبي عليه السلام »^(١) .
ويقع في ثمان وثلاثين ورقة مررد فيها تاريخ ملوك اليمن على نحو ما تخيلته الجاهلية
ودونته في القرن الثالث . ونسب فيه إلى هؤلاء الملوك شعر كثير جاء أحياناً كثيرة
على صورة الوصايا ، وزعم أنهم خاطبوا به أولادهم أو خلفاءهم .

والكتاب صورة لا تكاد تختلف إطلاقاً عن الكتاب الذي نشر في بغداد
منذ أكثر من ثلاث سنوات (سنة ١٩٥٩ م) بامم (تاريخ العرب قبل الإسلام)
ونسب إلى الأصمعي . وقيل : إنه بخط ابن السكيت !

وكلا الكتابين صورة كاملة ، فيما يبدو ، للكتاب الذي نشر منه الجزء الاول
في أربعين صفحة^(٢) ، في بغداد ، منذ زمن طويل (سنة ١٣٣٢ هـ) بامم (وصايا
الملوك العرب في الجاهلية) ، ونسب إلى يحيى بن الوشاء !

وهي كلها صور ، تختلف في بعض المواضع ، للشرح الذي وضع على قصيدة
نشوان بن سعيد الحميري التي نظم فيها تاريخ اليمن ، ونشر في القاهرة سنة ١٣٧٨ هـ
بامم (خلاصة السيرة الجامعة لعجائب أخبار الملوك التابعة) .

ونجمل اليان أنها كلها ليست بعيدة عن أخبار عبيد بن شربة (ت حوالي ٦٧ هـ)
وكتاب التيجان الذي روى عن وهب بن منبه (ت ١١١ هـ) والإكليل للهمداني
(ت ٢٣٤ هـ) ، حتى يمكن أن تعد هذه الكتب أصلاً لأخبارها ، جمعت منها
وزينت بشعر لا يبعد أن يكون الجاهلية أشاعوه أو أشاعوا بعضه ، منذ القديم ،
على ألسنة ملوكهم ، ليصوروا حكمهم وسلطانهم الواسع .

(١) مكروفل بمعهد إحياء المخطوطات العربية (١٣٠٦ تاريخ) مأخوذ عن النسخة
المحفوظة في الأمبروزيانا (G 3) .

(٢) ينتهي هذا الجزء عند الصفحة ٥٦ من كتاب (تاريخ العرب قبل الإسلام)
النسب إلى الأصمعي .

ونعتقد أن ذلك ، على كل حال ، لم يتم قبل القرن الخامس أو الرابع على الأقل^(١) ، ثم نسب إلى الأصمعي حيناً والوشاء حيناً ودعل حيناً ، حتى جعل بعد ذلك بزمن في خلاصة السيرة الجامعة .

ونلاحظ ، فيما يتصل برواية الكتاب عن دعل ، أو راويه المذكور في أوله هو (علي بن محمد الدعل بن علي) . ولم يرد اسم دعل مرفقاً في غير هذا الكتاب . ولا يبعد أن يكون هذا من فعل أحد النساخ ، ضلّته كلمة (الخزاعي) التي تتردد في هذه الأخبار ، على أن المقصود بها أبو سعيد الخزاعي .

وبنفي أن نذكر أخيراً أن الذين ذكروا دعبلاً في القديم والحديث ، وفيهم ابن النديم ، لم يذكروا له كتاباً ثالثاً غير الكتابين السابقين ، وأن الذين ترجعوا للأصمعي والوشاء لم يذكروا لها مثل هذا الكتاب أيضاً .



ونخلص مما قدمنا إلى أن دعبلاً كتب كتابين في الشعر وأخبار الشعراء ، وفي مناقب العرب ومثاليها ، صب فيهما ، على ما يبدو ، جماع ما حصل من معرفة بالشعر وأخبارهم ، وبالأنسب وأحباء العرب ومثاليها ومناقبها . وتلك ، على التحقيق ، أبرز عناصر الثقافة العربية التي كانت شائعة في ذلك الحين ، وكان فرضاً على الشعراء أن يأخذوها ليفيدوا منها في شعرهم ويُغنوا بها حسهم ويقفوا منها على أسرار الصناعة ، ليسكون شعرهم على مثال يرضي أذواق الممدوحين من ناحية ، ويرضي ، من ناحية أخرى ، أذواق النقاد الذين كانوا في الغالب من علماء اللغة وكلام العرب .

الدكتور عبد الكريم الشنتر



(١) انظر تحقيقاً مفصلاً في الموضوع كتبه الأستاذ حمد الجاسر في جريدة الباحة : العدد ٢٦٧ الصادر بتاريخ ١٠/٩/١٣٨٠ هـ ، والعدد ٢٦٩ الصادر بتاريخ ٢٣/١٠/١٣٨٠ هـ ، بعنوان : الكتاب العربي المخطوط (١ - ٢) .

نظرات في المعجم الوسيط

- ٥ -

خامساً : تعريف الحيوانات والطيور والأسماك والحشرات^(١)

الكلمة	تعريفها في المعجم الوسيط	الملاحظات
الأسد	صبيح مفترس ، يضرب به المثل في القوة والجرأة .	ورد هذا التعريف في المعجمات القديمة ، ولا يليق الاكتفاء به في معجم حديث ، فالأسد : اسم يشمل الذكر والأنثى ، لحيوان من الفصيلة السنثورية ورتبة اللواحم (آكلات اللحم) وطائفة الثدييات ، أي اللبثونات . وهو من الوحوش الضاربة يعيش في إفريقية وجنوبي آسيا ، ويعمر ثلاثين حتى أربعين سنة ^(٢) .

(١) كان حظ الحيوانات والطيور والأسماك والحشرات ، في المعجم الوسيط ، من التعريف العلمي ، دون حفظ النباتات منه ، لأن أكثر ما أورده هذا المعجم من تعريفات لها ، كان منقولاً عن المعجمات القديمة ، على أن المعجم الوسيط ، لم يخل من تعريفات علمية دقيقة ، لبعض أنواع الحيوانات والطيور والحشرات ، كتعريف الذئب والزرافة والشحورور والحضار والحريش الخ ... وسنذكر أمثلة عن التعريفات المنقولة عن المعاجم القديمة ، والتي كان من الواجب أن ترد لها في المعجم الوسيط ، تعريفات علمية دقيقة ، كما نجدتها في المعجمات الأجنبية .

(٢) تريد بعض المعاجم الأجنبية تعريفاتها للحيوانات الكبيرة ، معلومات مفيدة تتصل بها ، فنذكر مثلاً في نهاية تعريف الأسد : صوته : زئير ، مأواه : عرين ، ولده : شبل ، أنثاه : لبؤة الخ ...

ابن آوى حيوان وحشيّ شبيه بالذئب . هذا التعريف مقتضب ، وابن آوى :
(ج) بنات آوى ، وبنو آوى . حيوان مفترس ، من الفصيلة الكلبيّة ورتبة
اللواحم وطائفة الثدييات ، يتغذى من
الطيور الدواجن والثدييات الصغيرة ، كما
يتغذى من الحليف .

الببّر نوع من السباع يشبه الثور . (مع) . الببّر حيوان مفترس ، من الفصيلة
(ج) ببّور . السنّورية ورتبة اللواحم ، وهو كبير
مخطط خلافاً للثور فهو أرقّ ، والببّر ينسلق
الأشجار ويستطيع السباحة في الأنهر ،
ولا يعيش إلا في الأدغال الاستوائية .

الثعلب حيوانٌ من أكلة اللحوم ، الثعلب : جنس حيوانات مشهورة ، من
ذو كظم مستطيل ، وقد يستخدم الفصيلة الكلبيّة ورتبة اللواحم ، يعيش
في الصيد . ويضرب به المثل في على الدجاج والأرانب والطيور الصغيرة .
الاحتتيال . أثناء « ثعلبة » . يُصاد جلده الذي يتخذ منه القرد ،
(ج) ثعالب . وله عدة أنواع .

وفي تعريف المعجم جملة « وقد يستخدم
في الصيد » وهي منقولة عن بعض المجامع
القديمة ، وأنا لا أعرف كيف يستخدم الثعلب
في الصيد ، وبه يُضرب المثل في الاحتتيال !

من التعريفات الغربية في المعجمات القديمة ، تعريف الحمار بصوته ، والحمار : حيوان داجن من الفصيلة الخيلية ، يستخدم للحمل والركوب ، واسمه العلمي : Equus asinus ، واسم الجنس Equus . يشمل الفرس والحمار والعتابي ، أي حمار الزرد ، والأخدر وفراً التبت وفراً الشام ، أي حمار الوحش ، وكل منها نوع ^(٢) ، والأخير هو ما يضرب المثل في صيده .

وتعريف العَيْر بأنه الحمار الوحشي والأهلي ، ورد في أكثر المعجمات القديمة ، قال صاحب اللسان : وقد غلب على الوحشي . غير أن الأمثال التي تداولها العرب ، ووردت في المعاجم وكتب الأدب ، كقولهم في الرضا بالخاضر ونسيان الغائب : إن ذهب العَيْرَ قَعَيْرَ في الرباط ، وقولهم في الدل : أذل من العَيْر ، وقولهم في الهوان على هون : كان عَيْراً فاستأن ، وقولهم في الموضع الذي لا خير فيه : هو

الحمارُ النِّهَّاقُ من ذوات الأربع أهلياً كان أو وحشياً .

الْفَرَّاءُ حمار الوحش ، يقال في مثله : « كل الصَّيْد في جوف الفَرَّاء » .
بضميل المحمزة : كلته دونه .
(ج) فَرَّاءٌ وَأَفَرَّاءٌ ^(١) .

العَيْرُ الحمار الوحشي والأهلي .
(ج) أعيار .

(١) يلاحظ أن ضبط هذا الجمع فيه تصحيف ، صحتة بتسكين الفاء .

(٢) انظر معجم الشهابي ص ٤٠ و ٢٥٣ و ٦٨٧ .

كجوف العَيْر ، أي لبس فيه ما ينفع به ،
بينما حمار الوحش يصاد ويؤكل لحمه ،
كل هذا يرجع لدينا إطلاق العَيْر على
الحمار الأهلي ، وفي معجم الشهابي :
العَيْر فحل الحمير - حمار الضراب

• Baudet

هذا وكان من المستحسن تعريف
الأْتان بأنها أُنثى الحمار ، كما في أكثر
المعاجم . وفي متن اللغة : الأْتان الأُنثى
من الحُمُر . والأْتانة غير صحيح أو قليل .
وهذا القول مؤيد بما ورد في الأمّهات .

الأْتان الحَمارة • (ج) أُنثى أُنثى .
الأْتانة الأْتان •

لبس الجاموس نوعاً من البقر ، ولا هو
أصود اللون دوماً ، والتعريف الصحيح له
أنه : حيوان أهلي ، من جنس البقر والفصيلة
البَقَرِيَّة ورتبة مزدوجات الأصابع
المختزرة ، يرى للحرث ودرّ اللبن^(١) .

الجاموس نوع من البقر ، أسود اللون ، ضخيم
الجُمَّة • واحدته جاموسة •
(ج) جواميس •

الخنزير : حيوان دَجُون ، من الفصيلة
الخنزيرية ورتبة مزدوجات الأصابع
الجسنيّات ، وله سلالات عديدة ،
يرى الاستفادة من لحمه وجلده ، وهو من
أقذر الحيوانات ، ومنه نوع وحشيّ
يعيش في الأدغال .

الخنزير حيوان ثدييّ ثقيل ذو فَرْطِسة
طويلة وأنياب كبيرة ، خصوصاً
عند الذكور منها . (ج) خنازير •

الفيل حيوانٌ ضخمٌ الجسم ، ذو خرطوم طويل يتناول به الأشياء كاليد ، ونايان بارزان كبيران يُتخذ منها العاج .

تعريف مقضب ، وكان من المستحسن الإشارة إلى أن الفيل : من العواشب الثدييات ، وهو حيوان من الفصيلة الغيائية ورتبة الخرطوميات ، ويبلغ وزنه خمسة أطنان إلى ستة ، ويبلغ ارتفاعه مترين إلى مترين وسبعين سنتيمتراً ، وهو نوعان إفريقي وآسيوي . والفيل يمكن تأهيله واستخدامه .

وبلاحظ في التعريف سقوط لفظة (له)

أنشاء الطابع قبل : (نايان بارزان) .

الفندس حيوان من القوارض المائية ، له ذنب قويٌ مفلطح ، وغشاء بين أصابع رجليه يستعين به على السباحة ، موطنه الأنهار الشمالية من آسيا وإفريقيا .

في معجم الشهابي : الفندس (فارسية معربة) جنس حيوان من الفصيلة القندسية ورتبة القواض ، وهي مشهورة بفرائها .

الكركدن حيوان من ذوات الحافر ، عظيم الجثة ، كبير البطن ، قصير القوائم ، غليظ الجلد ، له قرن واحد قائم فوق أنفه ، ولذلك يقال له (وحيد القرن) . لبعض أنواعه قرنان الواحد فوق الآخر ، وهو هندي وإفريقي .

تعريف مسهب ، ومع ذلك فقد خلا من أهم ما يعرف الكركدن به ، وهو أنه : حيوان من العواشب ، من الفصيلة الكركدائية ورتبة مفردات الأصابع .

الكلب' حيوان من ذوات الأربع ذو سلاطات تعريف الكلب بذيابحه غريب ، مختلفة ، يُعرف بذيابحه ، ومنه الوَحْشي' ، والأياف الذي يجرس المنازل والمواشي ، وقد يُدْرَب على الصَّيْد - كل سبيع عقور ، وربما وُصف به ، يقال رجل كَلْب ، وامرأة كابية : خبيث شرير .

الحلزون دويبة تكون في الرَّمْث^(١) . في هذا التعريف ، المنقول عن المعجمات القديمة ، خلط بين نوعين من الحيوانات ، وفيه تخصيص غير صحيح ، والحلزون : جنس حيوان من الرخويات المعديات ، يعيش في صدفة ، فيه أنواع يأكلها الاوربيون^(٢) .

وبلاحظ وجود نصيف في ضبط صدفة .

(١) انظر معجم الشهابي ص ١٥٤ .

(٢) الرَّمْث - كما في المعجم الوسيط - نبات بري من الحمض كثير في بادية الشام ، ينسب إلى الفصيلة الترمثية . هذا وليس صحيحاً أن يقال ان الحلزون لا يكون الا في الرَّمْث ، أو أن يقال انه حيوان بحري .

(٣) الحلزون Escargot هو الذي يعيش في صدفة ، وهناك حيوان آخر من الرخويات يسمى في الشام : البَزاق وفي الفرنسية Limace ، لا صدف له . انظر معجم الشهابي ص ٢٥٦ و ٣٩٣ .

الحَيَّة من الهوام^(١) .
 الحَيَّات رتبة من الحيوان ، فيها
 أنواع كثيرة ، كالنمبان والأفعى
 والعسل وغيرها^(٢) .

الأفعى حية من مشرار الحيات ،
 رَقَشَت دبقة العُنُق ، عريضة
 الرأس ، قاتلة السم (ج) أفاع .

الوَحْرَة وزعة تكون في الصعاري ،
 أصغر من العظاءة ، على شكل
 صام أبرص ، تعدو في الجبابين ،
 لها ذنب دقيق تضرب به إذا
 عدت ، لا تطأ شيئاً من طعام
 أو شراب إلا ستمته ، ولا يأكله
 أحد إلا مشى بطنه وأخذه في ، وربما
 هلك ، وهي بيضاء منقطة بجمرة ،
 وهي قدرة عند العرب لا تأكلها .

الصَّقْر ما يصيد من جوارح الطير ما خلا
 النسر والعقاب . (ج) أصقر
 وصقور .
 هذا تعريف منقول عن معجم قديم ، والصقر
 علمياً : طائر من الجوارح ، من الفصيلة الصقرية ،
 وهذه الفصيلة فيها الصقر ، والباز ، والشاهين ،
 والعقاب ، والباشق ، والحدأة الخ . .^(٣)

(١) جاء في المعجم الوسيط في مادة (ه م م) : الهامة : الدابة . وكل ذي سم يقتل سمه .
 (ج) هوام . وفي القاموس : الهامة : الدابة ج . هوام . قال شارحه : قال شمر : الهوام :
 الحيات وكل ذي سم يقتل ، وأما ما لا يقتل ويسم فهو السوام . وفي اللسان : الهوام : ما كان
 من حشائش الأرض ، نحو العقارب وما أشبهها .

(٢) راجع هذه الأنواع في معجم الشهابي ، وقارن تعريفاتها بما ورد في المعجم الوسيط .

(٣) انظر معجم الشهابي ص ٢٦٦ .

والصقور مشهور بجدة البصر، يرى فتصاد
به الطيور، وقد يجمع على 'صقورة' وصقار
وصقارة وصقر، كما في القاموس المحيط.

كيف يكون الباز من المصافير!
والمعروف أن الباز: أحد الكواسر من
الطير، من الفصيلة الصقرية ورتبة
الجوارح، كما في معجم الشهابي.
ولعل التعريف جاء مصحفاً، وأريد
له أن يكون: ضرب من الصقور،
كما في القاموس؛ أما ما يستخدم في الصيد،
فأظنه الصقر نفسه.

وفي القاموس: الباز: البازي،
مثناه: بازان وبازيان، ويجمع على
بُزاة وبوازي وبُزاة وأببوز. وقد
أغفل المعجم الوسيط كل هذا.

الباز ضرب من العصفور يستخدم في
الصيد (ج) أبواز، وببزان.

البباز لغة في الباز. (ج) أبواز،
وببوز، وببزان. (انظر:
بوز).

نقلت هذه التعريفات عن المعجمات
القديمة، بما فيها من تناقض وبعد عن
الدقة في التعريف، وقد جمع صاحب
اللسان أقوال علماء اللغة في تعريف
الحمام، ومنها ما يجعل حتى القطا من
الحمام^(١)، ومن ذلك قول الكسائي:

من الطيور: كل ما هدر، أو
شرب الماء من غير مص. ومنه
القماري، والفواخت، والدباصي،
سواء أكانت مطوقة أو غير
مطوقة، آفة أم وحشية.
(ج) حمام.

(١) القطا: جنس طير صحراوية من رتبة الدجاجيات، والفصيلة القطوية. انظر معجم الشهابي ص ٥٤١.
ومعجم الحيوان لأمين معلوف.

الحَمَامَةُ	واحدة الحمام « الذكر والأنثى » . (ج) حمام .	الحمام هو البرّي ، والحمام هو القدي يألف البيوت ، على أنه أشار إلى أن الحمام عند العامة هي الدَّوَّاجِنُ فقط .
اليسَامُ	الحمامُ البرّيُّ . واحدته : حمامة .	والحمام علياً : جنس طير من الفصيلة الحمامية ، ورتبة الحماميات ، فيه أنواع كالحمام والورشان ، والحمام الطُرْ آفِي ويسمى الحمام الأزرق في مصر والشام . وهو أصل السلالات الأهلية من الحمام ، كالحمام المرعش ، وحمام الزاجل ، والمطوق ، والمسرّول ، والمتقلب ، والقُنْبَرِي الخ . .
اليسَمُ	الحمام الوحشيُّ . (ج) يوم .	أما القُنْبَرِيَّة والأنثُرُ غُلَّة والفارخة ، فهي من الفصيلة الحمامية ، ولكنها من جنس مستقل غير جنس الحمام (١) .

الدَّجَاجَةُ	طير من الدَّوَّاجِن (الذكر والأنثى) .	تعريف مقتضب وناقص . ورد في القاموس المحيط : الدَّجَاجَةُ الذكر والأنثى ويثنى . وفي اللسان : الدَّجَاجَةُ والدَّجَاجَةُ : معروفة سميت بذلك لأقبالها وإدبارها ، تقع على الذكر والأنثى ، لأن الماء إنما دخلته على أنه واحد من جنس ، وفي معجم الشهابي :
--------------	---------------------------------------	---

(١) راجع هذه الأسماء في معجم الشهابي .

دُجاجة: Poule (وامم الجنس الدجاج
وهو مثلث الدال ، والفتح أصح ^(١) ...
جنس طير أهلية من رتبة الدجاجيات
والفصيلة التشنُّدُرُجية ، فيها سلالات كثيرة) .

تعريف غريب منقول عن المعجمات
القديمة ، وتعريف العقعق — كما ورد
في معجم الشهابي — « جنس طير من
الفصيلة الغرابية ورتبة الجواثم ، وهي
صغابة لها أذنان طوال ومنقار طوال
قوية ، تعيش على رؤوس الشجر
وتتغذى بالحبوب والأثمار والحشرات
وببيض الطيور حتى صفار الطير . وهي
ذكية شرسة تعد من أضر الطيور » .
وبلاحظ أن المعجم الوسيط ، في تعريف
القُعْقُع ، أحال على تعريف العقعق ،
وبرغم هذه الإحالة وضع رسم طائر
يختلف شكله تمام الاختلاف عن شكل
الرسم الموضوع إلى جانب العقعق .
ومما يلاحظ في تعريف العقعق وجود
تصحيف في ضبط لفظه (طوبل) .

العَقْعَقُ طائرٌ ضوُّ الحَمَامَةِ طَوِيلُ الذَّنَبِ
فيه بياضٌ وسوادٌ ، وهو نوعٌ
من الغِرْبَانِ ، والعربُ تشابهُ به

القُعْقُعُ العقْعَقُ .

(١) فتح الدال أصح في الجمع ، على ما ورد في اللسان .

البَلَمُ	صفارُ السمك .	ورد مثل هذا التعريف في القاموس ، وليس البَلَم عليك صفار السمك ، إنما هو : جنس سمك صفار من فصيلة الصابوغيات . يحفظ ويباع معلباً .
السَرْدِينُ	ضرب من السمك الصغير يباع ويحفظ . (د) .	في معجم الشهابي سَرْدِين (معربة Sardine) سمك مشهور من الفصيلة الصابوغية ، منسوب إلى جزيرة سردينية .
الْحَوْت	العظيم من السمك . (ج) حيتان .	إبس الحوت عليم : العظيم من السمك ، بل هو : أنواع مختلفة من رتبة الحيتان ، وهي من الثدييات المائية الكبيرة الحجم ، وتشبه السمك في شكلها العام ، وتعيش في البحار .
البال	سمكة غليظة تدعى جَمَل البحر (الحوت العظيم) .	
الدَّخْس	دابة في البحر نجيح الفريق بأف تمكثته من ظهرها ليستعين على السباحة ، يقال لها الدُّلْفين .	نقل المعجم الوسيط هذين التعريفين عن المعاجم القديمة بما فيها من خرافة شاعت قديماً . أما الدَّخْس أو الدُّلْفين فهما — كما في معجم الشهابي — جنس حيوانات لبونة من رتبة الحوتيات يعيشن في البحار . ويلاحظ في التعريفين ، استعمال كلمة (دابة) والدَّابة : كلُّ ما يَدْرَب على الأرض . كما يلاحظ أن المعجم الوسيط أوضح التعريف برسمين مختلفين .
الدُّلْفين	دابة في البحر يقال إنها تُنَجِّي الفريق .	

العَنْبِير مادة صلبة لا طعام لها ولا ریح إلا إذا سحقته أو أحرقته ، يقال إنه روث دابة بحرية . - - ممككة بحرية يؤخذ من جلدها نروس الحرب . - - بناء رطب يتخذ للغزن أو العمل ومأوى للجند أو المرضى .
(مع) أنبر . (ج) عنابر .

كان من حق هذه التعريفات لمعاني العنبر الثلاثة ، أن يفصل بينها ، وخاصة بعد أن ذكر أن ثالثها معرب .
والعمل تعريف العنبر الصحيح علمياً :
العنبر : حيوان ثديي بحري من الفصيلة القيطسية ورتبة الحيتان ، يفرز مادة العنبر . (ج) عنابر .

و - كمثل تخرجها بعض الحيتان (ولا سيما حيوان العنبر) مع رجيها ^(١) ، وهذه الكتل ، تطفو على سطح البحر ، وهي مؤلفة من مادة شبهة ، نفرزها الرخويات الرأسية الأرجل ، التي تتغذى منها تلك الحيتان .
والعنبر رائحة زكية .

و - محرفة من أنبار (فارسية) ، تطلقها العامة على مخزن الغلة ، ومأوى الجند أو المرضى ^(٢) .

(١) من لطيف ما ورد في اللسان ، حديث ابن عباس : أنه سئل عن زكاة العنبر فقال : إنا
هو شيء دسره البحر .

(٢) نقل المعجم الوسيط عن بعض الأهميات تعريف الأنبار في مادة (ن ب ر) فذكر : ان الأنبار :
بيت التاجر الذي يجمع فيه المتاع والغلل . - - أكداس البر . واحدها : ربر . (ج) أنابر .
دون أن يذكر ان هذه الكلمة معربة وأنها كلمة العنبر نفسها عند العامة .

هذا التعريف للعنكبوت ، المنقول عن
المعجم القديمة ، يستحسن أن لا يثبت في معجم
حديث ، لأن خيوط العنكبوت
لا تنسج في الهواء ، ولا على رأس البئر
نحسب ، والعنكبوت - كما في معجم
الشهابي - جنس حيوانات من رتبة
العناكب أي الرتيلاوات ، فيه
أنواع عديدة .

العنكبوت دويبة تنسج من لهايا في الهواء
وعلى رأس البئر نسيجاً رقيقاً
مُهَمَّلاً تصيد به طعامها (مؤنثة
وقد تذكر) . (ج) عَنكَبُوتَات ،
وَعَنَّاكِبُ ، وَعَنَّاكِبُ .
الرُّتَيْلَى ضربٌ من العناكب .

الرُّتَيْلَى الرُّتَيْلَى .
الْجَعْلُ حيوان كالخنفساء يكثر في المواضع
الندية . (ج) جَعْلَان .

تعريف منقول عن المعجمات القديمة ،
والجعل حشرة ، ويعرف عليها بأنه : جنس
خننافس من ممرات الأجنحة .

اليعسوبُ مَلِكَةُ الْفُحْلِ وهي أنثى ، وكان
العرب يظنونها ذكراً فخطأها .
(ج) يَعْسُوبُ .

تعريف حسن لليعسوب ، وكان صاحب
القاموس عرّفه بأنه : أمير الفحل وذكرها ،
وقد أغفل المعجم الوسيط معنى آخر
لليعسوب وهو : جنس حشرات من القفصيلة
اليعسوبية ^(١) ، وفي القاموس اليعسوب :
طائر أصفر من الجراد أو أعظم ،
وضرب من الجعلان ، وضرة في وجه
الفرس وغير ذلك .

عدنان الخطيب

(يتبع)



(١) انظر معجم الصبّار من ٣٩٠ و ٥٥٦ .

العربية التونسية

ربما انصرف ذهن القارئ إلى أنني سأتكلم على اللغة العامية الدارجة في تونس ، ولكنني لم أقصد إلى هذا ، وإن كانت هذه الألوان العامية حرة بالدرس والبحث عملاً بالنهج العلمي في درس اللغات دراسة تأريخية تعين على فهم شيء من تاريخ فصيح العربية .

وقد تنبأ لي أن أقضي في تونس ما يقرب من سنة كاملة ، فكان لي أن ألمت بشيء يتصل بأدب القوم وطرف آخر من معارفهم ، وأسلوبهم في الكتابة . ولم أقصر على النظر في هذه الأمور ، فقد استوقفتني لغة الصحافة اليومية بما فيها من خبر سياحي ، وآخر يتعلق بما يجري بين الناس في معاملاتهم وشؤونهم الخاصة ، وما يعرض لهم من أمور . ولم أقصر كذلك على النظر في هذه الأبواب في هذه الفترة التي نباشرها في تأريخنا المعاصر ، بل تخطيتها إلى النظر في الصحف والمجلات التي ظهرت في عهد ما قبل الاستقلال .

وهذه الفترة الأخيرة مفيدة لنا نحن المشاركة الذين ضرب المستعمر بيننا وبين اخواننا في الشمال الإفريقي .

وقد قلت : أنني وقفت على أشياء كثيرة تتصل بلغة التونسيين فرأيت أن أسجلها وأشير إليها خدمة للتاريخ اللغوي . ولم أرد أن أسلك في هذا البحث مسلك التخطئة فأدلل على مكان التجاوز للفصح في هذه الاستعمالات التونسية ، ذلك أن هذه الاستعمالات التونسية فصحية ، وإن عرض لها شيء يبعدها عن الفصح المشهور ، فقد اتصفت بلون من الإقليبية أو قل المحلية ، ولهذا أسباب سأعرض لها عند

الكلام على هذه الاستعمالات . ولا أريد أن أنهي هذه المقدمة القصيرة دون أن أشير إلى أن هذه العربية التونسية قد عفت بشيء من الفصح القديم الذي ندر استعماله في بلاد المشرق .

يشيع في هذه اللغة صيغ عربية لم تجر على نحو ما نصت عليه كتب اللغة ، أو على نحو ما جرى الاستعمال به في غير هذه الديار فمن ذلك :

الفعل « جحر » ، فال معروف في استعماله أن يجي . ثلاثياً مجرداً ، والقاعدة اللغوية تجري على أنه إذا سمع المجرد فلا يلجأ إلى المزيد إلا لفائدة مقتضاة ^(١) ، ولكن التونسيين يستعملون هذا الفعل بصيغة التضعيف فيقولون مثلاً : « جحّرت الحكومة الإفطار العلني في خلال شهر الصوم » . أو أنك تقرأ على لافتة في الطريق « وقوف السيارات محجّتر هنا » ومعنى هذا أن صيغة المضعف من هذا الفعل هو الفصح الجاري عندهم فهم يستعملونه كما يستعملون صائر الصيغ التي تأتي منه كاسم المفعول مثلاً .

هذا هو الاستعمال التونسي أما الفصح المشهور فإن الفعل « جحر » الثلاثي المجرد يعني « منع » والجحر هو المنع وفي لغة التزييل : « ويقولون جحّراً محجّوراً » ^(٢)

(١) هذه القاعدة أخذت بها العربية وجرى عليها الاستعمال : وفي لغة التزييل ما يؤيد ذلك فقد قال تعالى : « يا أيها النمل ادخلوا مساكنكم لا يحطمنكم سليمان وجنوده » (سورة النمل ١٨) . ألا ترى أن الفعل « حطم » جاء بصيغة المجرد ولم يأت مضعفاً كما هو شائع في استعمالنا الحديث ، ولكن الاستعمال يعدل عن المجرد إلى المزيد لفائدة بقتضيتها المعنى ، ومن ذلك ما جاء في قوله تعالى : « يستضيف طائفة منهم يذبّح أبناءهم ويستحيي نساءهم » (سورة القصص ٤) فالفعل « يذبّح » جاء مضعفاً والتضخيف في هذا المقام فائدة خاصة للدلالة على التهويل والاستفطاع . ومن هذه الفوائد ما ورد في قوله تعالى : « وثلاثمت الأبواب » (سورة يوسف ٢٢) فالتضخيف في الفعل يفيد الكثرة .

(٢) اللسان مادة « جحر » سورة الفرقان ٢٢ .

أي حراماً محرماً فقد استعمل الثلاثي المجرد في صيغة اسم المفعول ، ومنه قولهم « حَجَرَ عَلَيْهِ الْقَاضِي يَحْجُرُ حَجْرًا » إذا منعه من التصرف في ماله . وفي حديث عائشة وابن الزبير : « لقد هممت أن أحجر عليها » هو من الحجر المنع ، ومنه حَجَرَ الْقَاضِي عَلَى الصَّغِيرِ وَالصَّغِيرَةِ إِذَا مَنَعَهُمَا مِنَ التَّصَرُّفِ فِي مَالِهِمَا .

وينبغي من هذا الفعل وزن « تَفَعَّلَ » فيقال تحجر على ما وسعه الله ^(١) أي حرّمه وضيّقه . وفي الحديث لقد تحجرت واسعا ، أي ضيقت ما وسعه الله وخصصت به نفسك دون غيرك ، وقد حَجَرَهُ وَحَجَرْتَهُ .

وينصرف المضعف من هذا الفعل إلى معانٍ أخرى فيقال : حَجَرَتِ الْقَمَرُ إِذَا اسْتَدَارَ بِخَطِّ دَقِيقٍ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَفْلُظَ ، وكذلك إذا صارت حوله دائرة في القيم . والتجوير أيضا أن تسيّر حول عين البعير عيسم مسدور ^(٢) .

ومن هذه الاستعمالات التونسية الفعل « تَحَصَّلَ » على وزن تَفَعَّلَ وهي تدخل في الباب المتقدم ذكره ، فالتونسيون يستعملون هذه الصيغة ولا يفظنون إلى أن المجرد يعني عنه ويسد مسده ، وليس من ضرورة تستدعي اللجوء إلى هذه الصيغة ، فهم يقولون مثلاً : « تَحَصَّلَتِ الْحُكُومَةُ عَلَى النَّتَائِجِ الْبَاهِرَةِ فِي مَقَارِمَةِ التَّخْلُفِ الْاِقْتِصَادِيِّ » فيعدون الفعل بـ « على » كما يتعدى الفعل المجرد « حَصَلَ » بهذا الحرف نفسه . وهذه الصيغة غير معروفة على هذا النحو في الفصح المَشْهُور ذلك أنهم يقولون « تَحَصَّلَتِ الشَّيْءُ » بمعنى تجمع وثبت ^(٣) . وهذه الزيادة في هذا الفعل قد نقلت الفعل إلى معنى آخر .

(١) اللسان مادة « حجر » .

(٢) الصحاح مادة « حجر » .

(٣) اللسان مادة « حصل » .

ومن هذه الأفعال التي ترد في الاستعمال التونسي على نحو خاص الفعل « وَقَعَ » ولا بد من النظر في هذا الفعل فقد كثر استعماله بشكل يدعو إلى التأمل ، كأن يقال « المسألة التي وقع بحثها » ولا يقال المسألة التي 'بحثت' . ويقولون : « المشكل الذي وقع النقاش فيه » ، وأنت واجد مثل هذا الاستعمال في الصحف والمجلات والكتب العلمية وهو من الكثرة بحيث يجب الوقوف عليه . وأظن أن هذا الاستعمال قد حصل في العربية التونسية بسبب التأثير بالاستعمالات الفرنسية ، واللغة الفرنسية ذات أثر في الاستعمال التونسي كما سنتبين .

ومن هذه الأفعال أيضاً الفعل « أطرد » والتونسيون لا يستعملون المحرد الفصيح المشهور والذي يفني عن هذه الصيغة المازيدة فيقولون مثلاً : « أطرد العامل من عمله » وفي الفصح المصهور الطرد الإبعاد ، والرجل مطرود وطريد ، أما الفعل « أطرد » فلها استعمال خاص فيقال : أطردت الإبل أي أمرت بطردها ، وفلان أطرده السلطان إذا أمر بإخراجه عن بلده ^(١) .

قال ابن السكيت : أطردته إذا صيرته طريداً ، وطردته إذا نفيته عنك وقلت له : اذهب عنا . وابن شميل يقول : أطردت الرجل أي جعلته طريداً لا يأمن . فأنت ترى أن صيغة « أطرد » تفيد فائدة ، وهي تؤدي خصوصية معنوية لا تأتي من المحرد « طرد » .

ومن هذه الاستعمالات التونسية قولهم : « اقتبل نخامة الرئيس الوفد التجاري على الساعة العاشرة صباحاً » . وفي هذه الجملة نجد الفعل « اقتبل » فيشير استغرابنا ، ذلك أننا لم نألف هذه الزيادة في الفعل « قبل » ، والمراد منها « استقبل » المشهور الشائع . وفي كتب اللغة : « اقتبل أمره » إذا استأنفه ^(٢) . ومن هنا فالاستعمال التونسي استعمال خاص لم تذكره معجمات العربية وكتب اللغة الأخرى .

(٢) اللسان مادة « طرد » .

(٣) اللسان مادة « قبل » .

ثم إنك تليح في هذه الجملة شيئاً آخر ، ذلك هو استعمال حرف الجر « على » الدلالة على الظرفية ، والمشهور المعروف أن الحرف « في » هو الذي يؤدي هذه الظرفية الزمانية ، وليس لنا أن نلجأ إلى التأويل فنقول إن الحرف « على » تضمن معنى « في » فنقول بالتضمن الذي يشيع في حروف الجر ، ذلك أن هذا الخروج التضمني لم يؤيده السماع .

ومن هذه الأفعال التي يتجاوزون في استعمالها الفصيحة المشهور الفعل « أهر » ويريدون به الثلاثي « هر » فيقولون مثلاً « أهرت » بما شاهدته من التقدم العلمي « وكان الأصوب والأرشد أن يقال « هُرت » .

وزيادة المحزنة في هذا الفعل تنقل الفعل إلى معانٍ أخرى كما تنص على ذلك كتب اللغة ، فالفعل « أهر » استغنى بعد فقر « وأهر تزوج سيده وهي الهيرة ، وأهر الرجل إذا تلون في أخلاقه دماناً مرة وخبيثاً أخرى ^(١) .

وقد تقرأ في الصحف التونسية ولا سيما ما ظهر منها قبل الاستقلال قولهم « ذكرت الصحيفة « الثريا » خبر استقالة الوزارة » . وفي هذه الجملة بنوا من الفعل « رصف » على فاعلة الدلالة على ما نستعمل في عربيتنا السائرة في أيامنا هذه لفظة « الزميلة » وهو استعمال خاص بهم لا بدرك إلا بهذا التوسع في دلالة الفعل « رصف » ^(٢) .

ومن ألفاظهم الاصطلاحية كلمة « التصبير » وهي كلمة تدل على لون من ألوان الصناعة الحديثة . وهو اصطلاح لا نعرفه في المشرق وإنما نستعمل « التعليب » ؛ ومعناه خزن الفواكه واللحوم والخضر في الصفايح المعدنية . واستفادهم هذا

(١) اللسان مادة « هر » .

(٢) جاء في « المعجم الوسيط » : هو رصيف فلان أي يحاكيه في عمله وبأله ولا يفارقه . وهي رصيفة . وراجعنا اللسان والتاج والصاحح فلم نجد فيها معنى المحاكاة في العمل . ومع هذا فالمعنى المذكور معروف في العام . (لجنة المجلة)

الاصطلاح لا يتخلو من أساس لغوي معروف ، فأصل الصبر الحبس ^(١) ، وكل من حبس شيئاً فقد صبره ، ومنه الحديث : نهى عن المصبورة ، ونهى عن صبر ذي الروح ، والمصبورة التي نهى عنها : هي المحبوسة على الموت . وفي حديث آخر في رجل أمسك رجلاً وقتله آخر فقال : اقبلوا القاتل واصبروا الصابر يعني احبسوا الذي حبسه للموت حتى يموت كفعله به قال عنتره :

فصبرت عارفة لذلك حرة ترسو إذا نفس الجبان تطلّع

يقول : حبست نفساً صابرة .

فأنت ترى أنهم بنوا مصطلحهم من فكرة الحبس الذي يؤدى بالفعل « صبر » كما أن « التعليب » في استعمال المشاركة جاء من « علبه » والعلبة في اللغة قدح ضخم من جلود الإبل . وقيل العلبه من خشب كالأقدح الضخم يحلب فيها ^(٢) . ومازال العراقيون يستعملون العلبه للإلقاء الذي يضعون فيه اللبن الخاثر ، وهي من خشب .

وأنت تقرأ في كتبهم الفقهية مثلاً : « يجوز لمسوغي أراغمي الدولة أن يتمتعوا بالفوائد التي تضمنها فصول القانون » والمنسوخ من مصطلحاتهم القانونية فهو المستأجر ، ويبدو أن هذا الاستعمال قديم في افهم القضايا .

و « الفصول » عندهم تقابل « المواد » القانونية في اصطلاحنا .

وتأخذ الصحيفة اليومية تقرأ في الصفحة الأولى : « خطاب الممثل القار للجمهورية التونسية في ندوة الأمم المتحدة » . وتعيد قراءة هذه الفقرة فتقف على كلمة « القار » ، فتلح فيها شيئاً لم تألفه ، ثم تعرف أن التونسيين يريدون بالقار كلمة « الدائم » أي الممثل الدائم . فقد بنوا من الفعل « قر » على وزن فاعل للتعبير

(٣) اللسان مادة « صبر » .

(٤) اللسان مادة « علب » .

عن هذا المعنى ، وما أظن أن هذا الفعل يوصلهم إلى ما يريدون بيسر . وهذا لون من ألوان التوسع في الاستعمال .

وربما يدفعك حب التطلع فتقرأ الأخبار القضائية فتقرأ فيها « القرار المخدوش فيه » ويريدون بالخدش على سبيل المجاز الطعن كما في استعمالنا مثلاً « القرار المطعون فيه » .

وللقوم أصاليب خاصة في التعبير عن شؤونهم وما يضطربون فيه ، وهذه التعابير وإن كانت عصرية فهي موسومة بأقليلية محلية ، فأنت تقرأ في الصحيفة التونسية : « ازدان فراش السيد فلان وعقيلته بولود ذكر أسمياه محمداً » فهذا اللون من التعبير لا نجد إلا في الصحف التونسية .

وقد تجد في هذه العربية التونسية شيئاً آخر هو أن المادة العربية الفصيحة استعملت في دلالة جديدة لانه ^١ إلى الأصل بسبب ، أو قل إن المادة الفصيحة قد أحاطها الاستعمال إلى مادة عامية دارجة . ومن ذلك مادة « شبح » فيبتون منها الفعل « شاح » وامن الفاعل « شايح » لتدل على الجفاف واليبس ، فإذا قالوا : لحم شايح فيريدون به (جاف) ، وشاحت الفاكهة أي جفت ويبت .

وإذا رجعنا إلى كتب اللغة نرى مادة « شبح » ^(١) ودلالاتها على الحذر والجدة ، والشائح والمشيح والشيح هو الحذر الجاد . ولا نعلم وجهاً للتقريب بين الفصيحة والمستعمل الدارج .

وقد تقرأ من استعمالاتهم ما يفني على أسول قديمة ولكنهم استخدموه بتي من التوسع لأغراض جديدة ، ومن ذلك ما تجد أحياناً في الصحف من استعمالهم « الوسق » بمعنى التصدير للبضائع . والوسق بفتح الواو وكسرهما هو حمل بعير ، وهو صتون صاعاً ، والوسق وقر الخلة ، ووسقت الشيء أسقه وسقاً إذا حملته ^(٢) .

(١) اللسان مادة « شبح » .

(٢) اللسان مادة « وسق » .

وفي لغتنا التجارية المصدر للبضاعة . وبقائه الاستيراد . ولكن التونسيين يعدلون عن الاستيراد إلى التوريد . قال ابن سيده : «وردت البضائع التي ثبتت صلاحيتها للاستهلاك» ويريدون بالصلاحية الصلاح ، والمصدر من « صلح » صلاح وصلاح . وليس من حاجة إلى المصدر الصناعي « صلاحية » لأن هذا المصدر أكثر ما يلجأ إليه في مادة المصطلح الفني .

وهناك ألفاظ ذات مدلولات تونسية اصطلاحية غير معروفة عند المشاركة مثلاً ومنها : « التربص » ويراد به ما يراد بالكلمة الفرنسية Stage وما نصلح عليه « بالدورة التدريبية » لاكتساب الخبرة والتجربة في فن من الفنون . وليس من سبيل إلى استعارة « التربص » في هذا المعنى إلا بالتوسع البعيد . ومثل هذا المصطلح « المناظرة » بمعنى الاختبار والامتحان للحصول على السابق في النتيجة ، وفي هذا مجاوزة وابتماد عن الامتحان والاختبار اللذين يراد بهما النجاح ليس غير . على أن في أخبار الأدب القديم ما يشبه استعمال التريبين لهذه الكلمة ، كالمناظرة بين الكسائي وسبويه مثلاً .

ونقرأ في الصحف التونسية « السلم العالمية » و « استنبت السلم » وهو خلاف المشهور من تذكر السلم في لغة المشاركة . وكتب اللغة تشير إلى فصاحة هذا الاستعمال ، فقد جاء في لسان العرب : السلم بفتح السين وكسرهما الصلح يذكر ويؤنث^(١) .

وقد وردت هذه الكلمة في لغة التنزيل . فجاءت بكسر السين في سورة البقرة^(٢) كما جاءت بفتح السين في قوله تعالى « وإن جنحوا للسلم فاجنح لها »^(٣) وقد جاء

(١) اللسان مادة « ورد » .

(٢) اللسان مادة « سلم » .

(٣) سورة البقرة ٢٠٨ .

(٤) سورة الأفعال ٦١ .

ضمير الغيبة الذي يعود لاسم مؤنثا في هذه الآبة ، كما جاءت بفتح السين واللام في أربع آيات أخرى في سور مختلفة .

وترى التونسيين يستعملون ألفاظا لا نجدها في استعمالنا المشرقي ، ولكنها فصيحة تثبت بها معجمات العربية ، فأنت تقرأ في صحيفة من صحفهم : ان التاجر الفلاني يزف البشرى إلى « حرفائه » و « الحرفاء » جمع « حريف » وحريف الرجل معاملة في حرفته ^(١) . والحريف بقابل « الزبون » في لغة المشاركة وجمعت على « زبائن » كما هو الدارج المألوف ، واستعارة الزبون لهذا المعنى شيء موله ، وكتب اللغة لا تثبت هذه الدلالة ، فالناقة الزبون هي التي تدفع حالها .

والفصيح القديم كثير في اللغة التونسية فهم يطلقون « الشارع » على الطريق العريض الواسع ، و « النهج » على الطريق الذي دونه ، و « الزنقة » على الطريق الضيق الذي لا ينفذ « Impasse » . وأكبر الظن أن هذه الكلمة الأخيرة تقابل « الزقاق » في استعمالنا ، وهي قريبة منها في الاشتقاق . والزقاق بضم الزاي السكّة يذكر ويؤنث ، وقيل : الزقاق الطريق الضيق دون السكّة .

على أن « الزنقة » قد وردت في فصيح العربية وهي ميل في جدار في سكّة أو عرقوب واد . والزنقة السكّة الضيقة . وفي حديث عثمان « من يشترى هذه الزنقة فيزيدها في المسجد » .

ويستعملون « الأحواز » جمع « حَوْز » للدلالة على الجهات القريبة من المدينة الكبيرة كما نستعمل « الضواحي » أو « الأرباض » أو ما شابه ذلك ، فيقولون مثلاً « تونس والأحواز » يريدون العاصمة وما جاورها . والحوز في كتب اللغة ما انضم إلى الدار من المرافق والمنافع . وفي الحديث : « فحى حوزة الإسلام » أي حدوده ونواحيه . وهكذا استعملت الكلمة التونسية بشيء من التوسع الاستفادة منها في هذه الدلالة الجديدة .

(١) اللسان مادة « حرف » .

وفي التنظيمات الادارية نجد ان المدينة الكبيرة يطلق عليها «الولاية» ، وصاحب الولاية هو «الوالي» ، والولاية والوالي من الكلمات التي استعملت قديماً ، وظلت مستعملة إلى العهد القريب الماضي ، وكان على الولاية قبل فترة الاستقلال «القائد» . وبأقبي بعد الولاية في التنظيم الاداري «المتحدية» وهي أصغر من الولاية . ومعنى ذلك ان الولاية يتبعها «معتديات» عدة ، وصاحب المتحدية هو «المتحد» وهذا من المصطلح الجديد الذي لا نراه في غير تونس . وكان على هذه الشبة من التنظيم الاداري في عهد الحماية الفرنسية «الكاهية»^(١) . ثم تأتي «الشيخة» للقبضة الصغيرة وصاحبها هو «الشيخ» .

وقد نسمع في تونس وغيرها من الشمال الاقريقي ألفاظاً في هذا الباب لا نعرف له أصلاً ومن ذلك : «الذشرة» للجماعة الصغيرة المستوطنة في مكان معين ، وهي لا تدخل في التنظيمات الادارية الرسمية ، ومثلها «المداشر» في المعنى نفسه للمجتمعات الصغيرة .

ومن المناسب أن نعرض للألفاظ المتعلقة «بالوظائف الحكومي» ، ونقول الوظيفة الحكومي وليس الوظائف الحكومية كما هو السموغ عادة . وفي هذا الباب مادة كثيرة لم نعرفها في غير أقطار الشمالي الاقريقي بصورة خاصة . ولا بد أن تأتي على هذا الجانب من هذه المادة اللفوية وهو :

(١) مدير المراسيم لرئيس الجمهورية ، وهو الموظف الكبير الذي يكلف أموراً معينة كاستقبال ضيف كبير أو ما أشبه ذلك ، وهي تقابل عندنا «مدير النشريفات» أو شيئاً يشبه ذلك .

(٢) كاتب الدولة ، وهو منصب معروف في تونس ، و«كاتب الدولة» عندهم هو «الوزير» عندنا . وكأنهم عدلوا عن الوزير وهو كلمة واحدة إلى هذا

(١) من الألفاظ التركية .

التركيب الإضافي تقليدياً وترجمة للكلمة الفرنسية في هذا الباب «*Secrétaire d'Etat*» وعلى هذا الأساس أيضاً لم تكن لفظة «الوزارة» في جدول مناصبهم الرسمية ، فهي «كتابة الدولة للتربية القومية» . وأود أن أنبه إلى أن الوصف بكلمة «القومية» أو «القومي» يرد كثيراً في أسماء الإدارات الرسمية وشبه الرسمية نحو «صندوق الضمان القومي» ، و «الجامعة القومية لاتحاد النقابات» . وهذا الوصف لا يرمز إلى شيء من معناه المتعارف عندنا في الديار المشرقية ، فهو مقابل للكلمة الفرنسية «*National*» ^(١) .

(٣) كتابة الدولة للفلاحة ، و «الفلاحة» عندهم هي «الزراعة» في الميادين الرسمية وفي اللغة العامة ، و «الفلاح» عند التونسيين هو غير المشتغل بالأرض كما هي الحال عندنا ، فهو المالك للأرض والمنفع منها والمستثمر لها فلا يقولون : «زارع» أو «زراع» أو كما نقول في استعمالنا الشائع اليوم «مزارع» . وهكذا جاءت «الفلاحة» في كثير من مصادرهم التاريخية القديمة ، وقد استعمل ابن خلدون في المقدمة «الفلاحة» ولم يستعمل «الزراعة» مثلاً ^(٢) .

(٤) «مصلحة الاستخلاص» نجد لفظة «الاستخلاص» مستعملة كثيراً لغرض فني فالمراد بها «الاستحصا» للرسوم والضرائب مثلاً كأن نقراً «استخلاص الاداءات القارة» .

وقد نقراً «قباضة الاداءات القارة» و «القباضة» تعني المكان الذي تسلم فيه «الاداءات» ، والاداءات هي «الضرائب» التي يجب أدائها ، أما

(١) ترجمة الفرنسية بكلمة قومي صحيحة ، وهي المستعملة في مصر والشام (لجنة المجلة)

(٢) لم يستعمل القدماء في الشرق والغرب إلا كلمة «الفلاحة» بمعنى «*Agriculture*» فقالوا كتاب الفلاحة الرومية ، وكتاب الفلاحة النبطية ، وكتاب الفلاحة الأندلسية وهكذا . (لجنة المجلة)

« القارة » فقد مرت بنا وأصلنا الكلام عليها . وقد تكون القباضة الإدارة التي ينسب منها الموظفون مرتباتهم الشهرية .

(٥) « المكتب الجهوي لجراية التقاعد » والمراد « بالمكتب الجهوي » المكتب الذي ترجع إليه شؤون الجهات والأقاليم غير العاصمة ، وقد يطلق على هذه « الجهات » « الآفاق » كأن يقال : « فلان من محامي الآفاق » أي مختلف الجهات ما خلا العاصمة .

و « الجهوي » نسبة إلى « جهة » . وهذه النسبة غير معروفة في الفصح المصهور ، فكأنهم ردوا المحذوف وهو فاء الكلمة ، والصحيح فيها عدم رد المحذوف إذا كان فاء لا لاما ، فالنسبة إلى « عدة » « عدي » . ومثل هذا التجاوز ما نرى من النسبة إلى « وحدة » في إيماننا هذه فيقولون : « فلان وحدوي » أي من أنصار « الوحدة » ، للوحدة بين الأقطار العربية ، وزيادة الواو قبل ياء النسب لم تجر على وجه صحيح ، والفصح هو « وحدي » . أما « الجراية » فهي من المصطلح الذي لم يشع في عصرنا هذا فهو المعين المرسوم من نقد أو عين .

(٦) « القيم العام » وهو ما يقابله في الفرنسية Surveillant général وهو مسؤول في المدارس الثانوية عن ضبط النظام وعن أمور أخرى وهو يساعد ناظر المدرسة في ذلك .

(٧) « المتفقد » هو ما يقابل عندنا « المفتش » وعندهم متفقد للتعليم الثانوي ومثله للتعليم الابتدائي وغير ذلك مما يمس دائرة التفتيش في مجالات عدة .

(٨) « الحجرة التجارية للحاضرة » ، وقد عدلوا عن (الغرفة) التي يستعملها أهل المشرق في هذا الأمر ، وما أظنهم أرادوا التمييز بين الحجرة والغرفة من حيث الاصطلاح اللغوي . و (الحاضرة) عندهم هي مدينة تونس دون

سائر المدن الأخرى فإذا أطلقت فهم المراد من لفظة (الحاضرة) ولم يختلط الأمر بالحواضر الأخرى .

(٩) « الرائد الرسمي » وهو الجريدة الرسمية سميت بهذا الاسم تمييزاً من كونها تختلف عن الجرائد الأخرى .

(١٠) « الصبايحي » وهو عون من أعوان (الوالي) يقوم بشؤون الوالي نحو سجن الموقوفين أو غير ذلك .

(١١) « المطاب » وبقابل لفظ (العريضة) عند أهل المشرق ، وربما كان من أثر الترجمة عن الفرنسية فهو فيها « Denande » . وهم يقولون مثلاً : (على المترشحين للدارس الثانوية ان يعمروا المطالب الضرورية) ولفظ (التعمير) يقابل (التحيز) عندنا ، وهذا شيء لا نعرفه من معنى التعمير .

الألقاب العسكرية :

ما زالت هذه الألقاب تحفل بالدخيل الأجنبي من تركي قديم إلى فرنسي جاء به الحكم الاستعماري . ومن ذلك مثلاً : (الشاوش) و (الباش شاوش) و (الأمير ألي) و (اليوزباشي) و (القائم مقام)^(١) و (الكوميسار) وغير ذلك .
مصطلحات الجامع الأعظم :

هو « جامع الزيتونة » الشهير في التاريخ التونسي ، وهو صفحة من الصفحات المشرقة ، والمعهد الأول لتونس ، ولهذا المعهد مصطلحاته وألقابه فعندهم :

- ١ — (الشيخ) ويطلق على خريج الجامع الأعظم وعلى من يباشر التدريس فيه .
- ٢ — (الأهلية) وهي شهادة الدراسة الابتدائية في المعهد .
- ٣ — (التخصيل) وهي شهادة الدراسة الثانوية وتقابل البكالوريا .
- ٤ — (العالمية) وهي شهادة الدراسة العالية وتقابل الليسانس في الأنظمة الحديثة .

(١) « القائم مقام » من الألفاظ التي استعملها الترك بالإفادة من المادة العربية .

المصطلحات القضائية :

للتونسيين مصطلحات خاصة بهم في هذا الباب لا بد من تسجيلها ، ومن ذلك :

١ - (محكمة التعميق) التي يطلق عليها في جهات عدة من المشرق (محكمة التمييز) أو (محكمة النقض والايبرام) كما في مصر .

٢ - (المحكمة الزجرية) وهي تقابل في الفرنسية Le Tribunal Correctionnel .

٣ - (سابقة الاضمار) من الألفاظ الاصطلاحية في القضاء التونسي ويقابله (سبق الاصرار) في اللغة القضائية في المشرق العربي .

٤ - (تهمة التعمش بالخنا) ويراد بالتعمش الاحتراف أي العيش بالخنا . وفي صوغ هذا المصدر توهم بأصالة الميم مع حذف الياء ، وقد جاءت الميم من المصدر (معيشة) ، ولا نعرف لهذا التوهم وجهاً ، ولم يستعمل إلا في هذه القرارات القضائية التونسية ، والعربية في غنى عن الوقوع في هذا الدرك .

٥ - (التدليس) وهذا من الألفاظ التي ترد في الاحكام التونسية كأن يقال : (حكم على فلان بجرعة) (التدليس) في الشهادة ، أو (التدليس) في الحساب مثلاً . والمراد بالتدليس هنا (التزوير) الذي يشيع في اللغة القضائية في المشرق ، واستعمال التدليس فصبح قديماً في هذا الباب ، والذي نعرفه ان من كتب ابن حجر العسقلاني المتوفى سنة ٨٥٢ هـ رسالة في (طبقات المدلسين المسمى تعريف أهل التدليس بمراتب الموصوفين بالتدليس) .

٦ - وبقولون مثلاً : (تركبت الهيئة العليا للمحكمة من سنة أعضاء) واستخدام التركيب في هذه الجملة غريب لم نألفه نحن المشاركة ذلك اننا نقول (تألفت الهيئة العليا) .

٧ - ومن هذه المادة ما نقرؤه في الصحف من الاعلانات ومن ذلك (يعلن السيد . . . ان بنة كراء مخزنين على ملك أحد المعمرين صتم يوم الجمعة ٢٠ فيفري) .

وفي هذه الفقرة نعرف ان (مناقصة) باصطلاحنا المشرقي لا يجاز مخزنين سنتهي في التاريخ المذكور ، ثم ان المخزنين (على ملك أحد المعمرين) أي ان المالك لها أحد المعمرين ، والمعمرين هم الـ « Colons » في الفرنسية أي الفرنسيون الذين استوطنوا تونس فعمروا لأنفسهم المزارع الكبيرة والمتاجر الضخمة .

الأسلوب المترجم في اللغة التونسية :

تأثرت العربية التونسية الحديثة بالأساليب الفرنسية في التعبير . ولم تكن العربية التونسية بدءاً في هذا التأثر ، ذلك أن العربية الحديثة بصورة عامة قد اكتسبت شيئاً نتيجة هذا الأسلوب المترجم .

وهذه الترجمة تبدو بوضوح في لغة الخبر السيامي الذي نسمعه من المذيع ، وفي كثير من الأساليب الصحفية .

فإذا أصغيت إلى المذيع التونسي وحين وقت إذاعة الأخبار سمعت المذيع يقول : والآن تستمعون إلى الجريدة الناطقة ، ويربد بالجريدة الناطقة (نشرة الأخبار) ، والجريدة الناطقة نقل للتعبير الفرنسي Le Journal parlé .

ثم نسمع في هذه الأخبار ان (الجند الفرنسي قد اعتدى على التراب التونسي) ويراد (بالتراب) الأرض التونسية ، أي إن الاعتداء قد حدث في الأرض التونسية . واستعمال (التراب) مقابل للتعبير الفرنسي « Territoire » .

وفي هذه الأخبار أيضاً : (إن الرئيس قد قام بمسعى لفائدة السلم في الجزائر) واستعمالهم (لفائدة السلم) يريدون به (من أجل السلم) . وبجيء لفائدة جاء في ترجمة للفرنسية « au Profit » .

ثم نسمع المذيع يقول : (اتصل الرئيس ببرقيات من طرف تعاضديات للفلاحين والصنائعية ...) . واستعمال الفعل (اتصل) على هذا النحو شائع في اللغة التونسية ، وربما كان نتيجة الترجمة عن الفرنسية . ثم ان استعمالهم (من طرف)

ويربدون به (من لدن) أو (من قبل) كالتأنيد أيضاً نقلاً للتعبير الفرنسي « De la part » .

و (التعاضدية) استعمال تونسي مقابل لـ « Coopérative » وهي (التعاونية) في اصطلاحنا . أما الصنائعية فهي جمع يربدون به الصناعات وهذا الجمع لم نسمعه في غير تونس من أقطار العربية .

ثم نسمع أيضاً أن (الوزير قد قابل طائفة من الإطارات الحزبية) ، فتستغرب كلمة (الإطارات) وتراها جديدة على سمعك ، ولم تدري أنها ترجمة للتعبير الفرنسي « Cadres » ، ولفظة « Cadre » تعني الإطار في معناه الحسي وهو الأداة المعروفة ، ولكن الفرنسيين يتوسعون في دلالاته فينقلونه مجازاً إلى معنى آخر ، ويربدون به الأفراد المتعلمين الفنيين الذين يؤلفون العناصر الضرورية في التنظيمات الاجتماعية بصورة عامة . وهكذا فإن التونسي ينقل اللفظة الفرنسية فيجد اللفظة المقابلة لها في العربية في معناها الحسي ، ولا يكفني بذلك فيتوسع في هذه العربية على طريقة المجاز كما توسع الفرنسيون في لفظتهم . وهذا شيء لا نسيغه العربية كثيراً فلكل أمة مجازاتها وطرقها الخاصة في التعبير^(١) .

ومن هذا الأسلوب المترجم جاء في العربية قولهم (كونغولي) و (طوغولي) في النسبة إلى (الكونغو) وإلى (الطوغو) من الأقطار الأفريقية . واللام في هاتين النسبتين لبست جارية على قواعد النسب العربية فهي زائدة ، وهي غريبة ، وهي من الفرنسية . ومثل هذه النسبة استعمالهم (الكترونيكية) في قولهم :

(١) تستعمل كلمة Cadre الفرنسية بمعنى « إطار » في بعض الآلات والأدوات ، وتستعمل بمعنى « الملاك » في الحكومة والجيش . فيقال مثلاً ملك الضباط ، وملك المدرسين ، وملك المحترفين ، والملك الدائم الخ . أما في بعض الآلات والأدوات فيقال مثلاً : إطار التوجيه ، وإطار الروحة ، والإطار الحامل الخ . وفي المعجم العسكري ٢٧ . مصطلحاً لأشكال الكادر . وفي مصر يربون الفرنسية . (لجنة المجلة)

(آلات الكترونيكية) فالكاف الثانية في الكلمة من الفرنسية « Electronic »
والصحيح أن تكون الكلمة في العربية من دون الكاف الأخيرة التي جيء بها
في الفرنسية لوصف الذي هو مثل النسب في افادته للوصفية فيقال
(آلات الكترونية) .

ومن هذا الأسلوب المترجم استعمالهم للظرف (أين) في غير الاستفهام
فيقولون مثلاً : (سيقام الاحتفال في بطحاء الحكومة أين يخطب الرئيس) ،
والصحيح أن يستعمل الظرف (حيث) ، ولكنهم تأثروا بالظرف المستعمل في
الفرنسية في مثل هذه الحال وهو « où » .
ما يتعلق بالزراعة والنبات من الألفاظ :

تلح في هذا المجال مادة لغوية خاصة جدية بالتسجيل والنظر ، ذلك أن
تونس بلد زراعي يعتمد على الزراعة الاعتماد الكلي .

ومن هذه المادة اللغوية ما يتعلق بالأرض المزروعة ، فالأرض الكبيرة
المعدة للزرع يسمونها (هنشير) . ولا نعرف في مراد العربية شيئاً من هذا ،
وربما كانت هذه الكلمة من المخلفات اللغوية القديمة ، فقد حفل التاريخ التونسي
بلغات عدة كالرومانية والفينيقية والهجيات البربرية ، وقد حدثني العالم الجليل
السيد حسن حسني عبد الوهاب أن الكلمة كانت تطلق على المواقع التي هي مظان
للعاديات والنفائس العتيقة ثم استعملت الاستعمال الأخير الشائع .

ويسمون الأرض المعدة للزرع والتي تسقى من بئر تنصب عليها واسطة
لايصال الماء (السانية) وهذه الكلمة ذات أصل فصيح ، فالسانية في معجمات
اللغة الغرب وأداته ، والسانية الناصحة وهي الناقة التي يسقى عليها . وفي المثل :
صير السواني سفر لا ينقطع . وعن الليث : السانية وجمعها السواني
ما يسقى عليه الزرع والحيوان من بئر وغيره . وقد سفت السانية
تستو سنواً إذا استقت . وهانحن نرى أن السانية الغرب وأداته ثم

توسع فيها سيف في فصيح العربية فصارت تطلق على الحيوان الذي يستقى به ، ثم توسع التونسيون فيها فصاروا يطلقونها على الأرض التي تروى بهذه الطريقة . ومن هذه لفظة « الكرد » في العراق وهي مادة غير عربية ومعناها الأداة التي تنصب على بئر أو على حفرة يجتمع فيها الماء الذي مصدره النهر ثم يستعان بالحيوان على ادارة عجلة هذه الأداة فيؤقى بالماء في أوعية مربوطة بالعجلة . اقول توسع في مدلول هذه الكلمة فاطلق (الكرد) و (الكرود) بصيغة الجمع على الأرض التي تستقى بهذه الطريقة ثم صار المشتغلون بهذه الأرض (كراد) على صيغة المبالغة ^(١) .

ويزرع التونسيون (الزيتون) وقد اشتهرت تونس بزيتونها منذ أقدم العصور . وفي تونس من أصول الزيتون ما يرجع إلى عدة قرون ، وهم يسمون ما يظهر منه من دون أن يتعمده الإنسان بالزرع (الجالي) . والمادة عربية فصيحة ولكننا لا نعرف هذا الاستعمال في مدلولات الكلمة الفصيحة .

ويسمون حاصل الزيتون (الصابة) وربما كانت مما يصيبه الفلاح من هذا الثمر المبارك .

واشتهرت تونس في كونها تنتج الفواكه الحمضية كالليمون والبرتقال وغيره . وهذه الثمار تدعى (الحوامض) في الديار الشامية والعراقية ، ويدعوها المصريون (الموالح) ، أما التونسيون فيسمونها (القوارص) وهي المصطلح العلمي والتجاري عندهم ، على أن لفظ (القارص) يطلقونه على الليمون الحامض « Citron » دون غيره ، أما الليمون الحلو فيسمونه (الليم) .

(١) الكرُود في كتب اللغة الدائرة أي المزرعة الصغيرة أو جزء من المزرعة ، والجمع كرُود . وللدرة معنى آخر وهو الساقية بين المزارع . أما الساقية فهي تطلق حديثاً على الناعورة التي تديرها الدواب أو المحركات . وهي غير الناعورة التي تدور بقوة جريان الماء . (لجنة الحجة)

ومن فاكهتهم (العُودنة) لما يدعى بالفرنسية « Prunes » .
 على أن التونسيين قلما يستعملون لفظ (الفاكهة) أو (الفواكه) وإنما يعدلون
 عنها إلى (الغلّة) أو (الغلال) بصيغة الجمع ، فإذا قيل عصير الغلال فالمراد به
 عصير الفاكهة . وانصراف (الغلّة) إلى هذا المعنى استعمال تونسي وتخصيص
 للكلمة بشيء دون غيره . وحقيقة (الغلّة) في كتب اللغة : الدخل الذي يحصل
 من الزرع والثمر واللبن والأجرارة والتاج ونحو ذلك ، وجمعها (غلات) ، وفلان
 يُغَلّ على عباله أي يأتهم بالغلّة (١) .

ومن الملاحظ أن (الفاكهة) عندهم قد تنصرف إلى ما يحذف من أصناف
 الفاكهة . ومن أسماء (التين) عندهم (الكرموس) و (الشريحة) ولا نعرف
 لذلك وجهاً (٢) .

ومن أصناف الفاكهة ما يدعونه (بوصاع) لما يسميه الشاميون (ابكي دنيا)
 و (بني دنيا) (٣) .

أما الخضراوات « Legumes » ففيها شيء آخر خاص بهم ومن ذلك :
 القنّارية لما يدعى بالفرنسية Artichaut ، ولم يثبت P. J. Belot هذه
 الكلمة في معجمه الصغير الفرنسي العربي واكتفى بذكر (شوكي أو أرضي)
 ولا أدري من أين جاء بهذين الاسمين ولعله أخذهما مما هو مستعمل في لبنان ،
 وقد فاته أن الخفاجي في (شفاء الغليل) قد ذكره وعده من الدخيل ولم ينص
 على أصله الذي جاء منه . قال الشهاب الخفاجي : القنّارية هو بالمغرب نوع

(١) اللسان مادة « غلّل » .

(٢) شريحة التين في الشام مشهورة وهي من مصنوعاته اللذيذة (لجنة المجلة)

(٣) ويسمى بشملة في مصر . وهو زعرور اليابان Néflier du Japon ، وليس له اسم
 عربي قديم . (لجنة المجلة)

من الخس ومنه نوع يسمى (الخرشف) وخس الكلب والكنكر قال ابن المعتز :
وقد بدت فيها ثمار الكنكر كأنها حجاجم من عنبر^(١)
على أن التونسيين لا يلفظونها بالقاف بل بالكاف الشديدة على نحو ما ينطق
المصريون بالجيم^(٢) .

ومن خضراتهم (السفنارية) ويريدون بها الجزر .
ومنها (الجلبانة) بكسر الجيم ، وهي ما ندعوه (بالبزاليا) أو ما يدعى
بالفرنسية « Petit - pois »^(٣) .

والكلمة ذات أصل فصيح وإن تغيرت صورتها فأُجلبان بضم الجيم واللام مع
مع تشديد اللام نوع من القطاني . قال أبو حنيفة : لم أسمعه من الأعراب
إلا بالتشديد ، وما أكثر من يثقله . قال : ولعل التخفيف لغة^(٤) .
ويسمون القثاء أو الخيار (نقوصاً) و (الفقوس) من أسماءهم المحلية الشائعة
في كثير من أقاليم الشمال الإفريقي^(٥) .

- (١) الخفاجي ، شفاء الغليل (نصرة محمد عبد المنعم خفاجي) ص ٢٢١ .
- (٢) الكنكر من الفارسية وردت في مفردات ابن البيطار وغيرها . وقدّارة من كنارة
اليونانية . ومدلولها الفرنسي Artichaut من حَرْشَف العربية وهي اسم هذه البقلة .
وفي معجم الألفاظ الزراعية تفصيل ذلك . (لجنة المحلة)
- (٣) ما نسيه العامة « البزليا » هو البسيلة والبسلي Petit - pois . أما الجلبان
فهو بالفرنسية Gesse . وفي معجم الألفاظ الزراعية أوجه اللفظ بكلمة جلبان .
(لجنة المحلة)

- (٤) القسان مادة « جلب » .
- (٥) الفَقُوس في القاموس المحيط البطيخ الشامي أي ما يسمى اليوم البطيخ الأخضر في
الشام Pastèque . أما في الاستعمال الحديث فالفقوس ضرب من القشياء . وفي مادة
Concombre chaté ou d'Égypte من معجم الألفاظ الزراعية تفصيلات بسند هذه
الكلمة وأشاعها . (لجنة المحلة)

أما (البامية) المعروفة في المشرق فلها اسم غريب عند التونسيين لا يعرفون غيره ، هو (الفتاوية) بتشديد التون -
 ويطلق التونسيون على بعض (الحيوان) أسماء لم أعتد إلى أصولها اللغوية ،
 فالخروف الصغير يدعونه (علوش) بتشديد اللام وهم ينطقون بالواو كما ينطق
 الحرف اللاتيني (O) .
 ومن ذلك (المتروس) للعنز ، (والسرودوك) للديك ، و (الحلوف)
 للخنزير .

الدكتور إبراهيم السامرائي
 بغداد - كلية الآداب

في مفاهيم الحضارة

تؤخر حياتنا الحاضرة ، القومية والإنسانية ، بمختلف المشكلات . فثمة التحرر السياسي ، وتنظيم الدولة ، وتنسيق الجهود الاقتصادية ، وارساء قواعد العدالة الاجتماعية ، وثمة - على المستوى الإنساني - مشكلات السلام العالمي وتطور البلاد المتخلفة وتوجيه نتائج العلم المتوافرة إلى خير الإنسان ورفاهه وما إلى هذا كله من قضايا تثير تفكيرنا وتبعث قلقنا وتتمثل بتبدلات سريعة وتغيرات عنيفة تطفئ علينا من كل جانب وتؤثر في كل ناحية من نواحي حياتنا . على ان في صميم هذه المشكلات جميعاً - سواء على المستوى القومي والإنساني - مشكلة أساسية ، هي المشكلة الحضارية . أو بعبارة أخرى ان كلامنا من القضايا التي ذكرناها لا تفهم على حقيقتها ولا تعالج معالجة صحيحة إلا إذا نظر اليها في نطاقها الحضاري . ذلك ان الوضع الحضاري لأي مجتمع من المجتمعات هو الوضع الذي تلقي به وتبين على ضوءه حتى أوضاع المجتمع الأخرى . نتحدث اليوم مثلاً عن الاستعمار وكثيراً ما نقف عنده ، ولكن الاستعمار لا يفقه في جوهره إلا كمظهر من مظاهر حضارة الدول المستعمرة وحضارة الدول المستعمرة . فلولا ان الأولى هي في وضع حضاري معين يشمل اقتصادها وسياستها وعلمها وفنونها للإنسان ، ولولا ان الأخرى لها أيضاً وضعها الحضاري الذي يختلف به عن الأولى والذي مكن هذه من أن تتسلط عليها لما كان ثمة تحكم واستغلال واستعمار . ومثل ذلك ، السعي الخثيث إلى التنمية الاقتصادية الذي يشغل بال العديد من شعوب اليوم ويستدعي فسطاً بالفاً من مجهودها القومي . أليس هو في الواقع دليلاً على رغبة هذه الشعوب في الانتقال من وضع حضاري لم يعد يماثل الزمن إلى وضع أكثر ملائمة

وادعى إلى سلامة البقاء وعن الجانب ونفوذ الشأن ؟ كذلك يمكننا أن نبسط أمام أبصارنا كل ظاهر أو باطن من أحوال أي شعب من شعوب الأرض كشكل الحكم ، ومبلغ الانتاج المادي ، وحالة الصحة العامة ، ومدى انتشار العلم ، ونوع العقلية السائدة والعادات والأخلاق المتبعة ، فنجد ان هذه كلها وأماها ترتبط فيما بينها بروابطة شاملة وتجتمع في كيان عام ، هو الكيان الحضاري لذلك الشعب ، الناتج من ارثه الماضي وجهده الحاضر ونوع استعدادده للمستقبل ، والمأثر بالكيانات الحضارية الأخرى المتصلة به المتفاعلة وإياه .

هذا بمعنى من معاني الحضارة . ولكن للحضارة معنى آخر : هو جماع القيم التي يسعى المجتمع الى تحقيقها والتي تتمثل في مختلف نشاطاته وانجازاته . فعندما نتكلم مثلاً عن الحضارة اليونانية أو الفينيقية أو العربية أو الهندية أو الغربية الحديثة فإن ذهننا يلتمس الى انجازاته كل منها في حقول الفكر والفن والدين والتطبيق العملي وسائر نواحي الابداع ، وبالتالي إلى القيم التي تنطوي عليها والتي تؤلف مجموعها جوهر تلك الحضارة ولب نتائجها وخلاصة اسهامها في التقدم البشري .

ينطبق هذا على الحاضر ، كما ينطبق على الماضي . فنحن اذا ابتغيانا أن ندرك حياتنا الراهنة ادراكاً صحيحاً وجب علينا أن ننفذ من خلال مظاهرها المثابرة وتبدلاتها المتلازمة إلى القيم التي تتضمنها : أي وجب علينا أن نسمى الى تفهمها بدلولها الحضاري الصحيح . وعندها نجابه سائر مشكلاتنا في أعماق مستوياتها وفي أدق معانيها وأشملها . وعندها أيضاً يؤدي حسن تفهمنا وصدق مجابهتنا الى سلامة العمل وجزالة الانتاج ، فثامن المزالق والأخطار ، ونسير على هدي الفكر النير في السبل القومية : انتاجاً وتنميةً وابداعاً وفعلاً حضارياً .

فاطلاقاً من هذه الحقيقة الأساسية : من كون الحضارة والمعاني الحضارية هي لب والجوهر في كل شأن من شؤوننا أو مسعى من مساعيها ، يتوجب علينا أن نضع النظر في مائة هذه الطائفة الإنسانية ، وأن نحاول

جلاء المفاهيم الأساسية التي تنطوي عليها ، توصلنا لاستكناه حقيقتها واستخلاص جوهرها .

★ ★ ★

فماذا يقصد بهذه اللفظة - الحضارة - وما هي المعاني التي تحملها ؟
إذا استنقطنا اللغة وجدنا أن الحضارة (بفتح الحاء أو كسرهما) تعني في العربية الإقامة في الحضر أي في المدن والقرى ، بخلاف البداوة وهي الإقامة المتنقلة في البوادي . جاء في القاموس : « الحضارة ويفتح خلاف البادية والحضارة الإقامة في الحضر » . وفي لسان العرب : « والحضر خلاف البدو والحاضر خلاف البادي والحضارة الإقامة في الحضر عن أبي زيد وكان الأصمعي يقول الحضارة بالفتح » . فأصل المعنى إذن هو الاستقرار . والاستقرار الذي يبدأ عادة بزراعة الأرض هو الذي يفسح لأبناء المجتمعات مجالات التطور ، فإذا لجروها تقدموا في فنون اكتساب العيش ، وفي بناء المدن ، وفي تحصيل المعرفة ، وفي الانتظام الداخلي والتعامل الخارجي ، وكان لهم حظهم من الرفاه ومن الابداع ، ومن الحضارة بوجه عام . وهذا التمييز بين البداوة والحضارة مريب عندنا ، نجده واضحا مردها في ما وصلنا من أدب وتأريخ ونظم وعادات وما ألما من عناصر تراثنا : ذلك أن التفاعل بين هذين النمطين من الحياة كان عاملاً من أهم عوامل ماضينا ، سواء في السياسة وفي الاجتماع وفي الأدب وفي العقيدة العامة ، ولا يزال قائماً في مناطق واسعة من مجتمعاتنا ، وله آثاره ورواسبه في مختلف نواحي حياتنا .

كل هذا يعطينا من مهمة استقصاء المعاني التي تدل عليها هذه الكلمة في تراثنا العربي . ولكن لا بد لنا من أن نقف وقفة ، ولو قصيرة ، عند المؤرخ والفيلسوف الاجتماعي عبد الرحمن ابن خلدون لأنه أبرز من تصدى لهذا الموضوع في اللغة العربية ، بل أول من عالج شؤون الحضارة بصورة منتظمة في أية

لغة من اللغات فاستحق أن يعتبر مؤسس علم الحضارات ، أو ، كما دعاه هو ، علم « العمران البشري والاجتماع الانساني » (١) .

الحضارة عند ابن خلدون هي طور طبيعي أو جيل من أجيال طبيعية (٢) في حياة المجتمعات المختلفة . وهكذا البداوة . ولكن البداوة أقدم ، والبدو أصل للحضر (٣) ، و « الحضارة غاية للبداوة » (٤) . ذلك ان نمط البدو من المعاش تقتصر على الضروري منه فيكون « حيثئذ اجتماعهم وتعاونهم في حاجاتهم ومعاشهم وعمرانهم من القوت والسكن والدفع اغا هر بالقدر الذي يحفظ الحياة ويحصل بلغة العيش من غير مزيد عليه للعجز عما وراء ذلك » (٥) . فاذا أتبع لهم أن يتطوروا انتقلوا إلى أحوال جديدة ، فتكونت « أجيال الحضر » . ولا بأس من أن نورد هنا نص ابن خلدون في معاش هذه الأجيال وصفاتها ايضاً لمثلولات الحضارة عنده وفي التراث العربي على العموم يقول ابن خلدون : « ثم إذا اتمت أحوال هؤلاء المتعلمين للمعاش وحصل لهم ما فوق الحاجة من الغنى والرفه دعاهم ذلك إلى السكون والدعة وتعاونوا في الزائد على الضرورة واستكثروا من الأقوات والملابس والتأنق فيها وتوسعة البيوت واختطاط المدن والأمصار للحضر ثم تزيد أحوال الرفه والدعة فتجيب عوائد الترف الباطنة مبالغها في التأنق في علاج القوت واستعبادة المطابخ وانتقاء الملابس الفاخرة في أنواعها من الحرير والديباج وغير ذلك ومعالجة البيوت والعروج وإحكام وضعها في تنجيدها والانهاء في الضائع في الخروج من القوة إلى الفعل إلى غايتها فيتمخضون القصور والمنازل ويجرون فيها المياه ويعالون في صرحها ويبالغون في تنجيدها ويختلفون في استعبادة ما يتخذونه

(١) المقدمة (الطبعة الأدبية ، بيروت ، ١٩٠٠) ، ص ٣٨ .

(٢) المصدر ذاته ، ص ١٢٠ .

(٣) المصدر ذاته ، ص ١٢٢ و ٤٦ .

(٤) المصدر ذاته ، ص ٣٧١ .

(٥) المصدر ذاته ، ص ١٢٠ .

لمعاشهم من ملبوس أو فراش أو آنية أو ماعون وهؤلاء هم الحضري ومفناه الحاضرون أهل الأمصار والبلدان ومن هؤلاء من ينتحل في معاشه الصنائع ومنهم من ينتحل التجارة وتكون مكانتهم أسمى وأرفع من أهل البدو لأن أسوأهم رائدة على الضروري ومعاشهم على نسبة وجدهم (١).

ولا بد من القول أن هذا الوصف لا يحيط بمفهوم الحضارة عند ابن خلدون احاطة تامة ، لأن جعل ذكر الممارف والمعلوم التي يخصها عالمنا بفصل كبير هو أحد الفصول الستة التي تتألف منها مقدمته بكاملها وأحد الفصول الثلاثة الأخيرة المتعلقة بالعمران الحضري (٢). على أن العنصر الأساسي في الحضارة عند ابن خلدون هو انشاء المدن وبناء البلدان ، ولذلك كان موضوع الفصل الرابع من مقدمته « في العمران الحضري والبلدان والأمصار » . وعند ابن خلدون أيضاً أن القوم إذ يسلكون سبل هذا العمران ويوغلون في الصنائع وفي فنون التأتق وفي مظاهر الحضارة المختلفة يتعرضون حتماً للغراب ، لأن الحضارة تحمل في ثناياها بذور الفساد . أن الحضارة جبل طبيعي وغاية للبداءة ، ولكنها آخر أعمال العمران ، إذ « كما أن للشخص الواحد من أشخاص المكونات عمراً محسوساً وتبين في المعقول والمنقول أن الأربعين للإنسان غاية في تزايد قواه وغوها وأنه إذا بلغ الأربعين وقفت الطبيعة عن أثر النشوء والنمو بوجه ثم تأخذ بعد ذلك بالانحطاط فلتعلم أن الحضارة في العمران أيضاً كذلك لأنه غاية لا مزيد وراعفا وذلك أن الترف والنعمة إذا حصلت لأهل العمران دعاهم بطبعه إلى مذاهب الحضارة والتغلق بعوائدها » (٣).

وبعد أن يشرح ابن خلدون المفاسد التي تتضمنها هذه المذاهب والعوائد يقول : « وإذا كثرت ذلك في المدينة أو الأمة نأذن الله بنجرها وانقراضها » . فافهم ذلك

(١) المصدر ذاته ، ص ١٢٠ - ١٢١ .

(٢) الفصل السادس « في العلوم وأكسابها وتعلمها » راجع تعداد هذه الفصول في المصدر ذاته ، ص ٤١ .

(٣) المصدر ذاته ، ص ٣٧١ - ٣٧٢ .

واعتبر به ان غاية العمران هي الحضارة والترف وانه إذا بلغ غايته انقلب إلى الفساد وأخذ في الهرم كالأعمار الطبيعية للحيوانات^(١) وعندها يغدو هذا الجيل المتداعي فريسة سهلة لجيل أقوى وأقدر على الغلبة ، لجيل بدوي « أقرب إلى الخير »^(٢) و... إلى الشجاعة^(٣) وملتهم بالعصية^(٤) وبعقيدة دينية^(٥) ، فيسير في طريق الملك فالحضارة وينتهي كما انتهى الجيل السابق ، وهكذا دواليك .

وموجز القول هو ان مفهوم الحضارة عند العرب عموماً كان يدور على ذلك النمط من الحياة المتناقض للبداءة^(٦) ، المنشئ المدن والأمصار ، المستقر فيها ، المنتصف بفتون منتظمة من الملك والإدارة ، ومن مكاسب العيش ، ومن الصنائع والعلوم ، ومن وسائل الدعة والرفاء . وقد جاء ابن خلدون في محاورته استكشاف « طبائع العمران » ، أي قوانين تطور المجتمعات ، فجعل البداءة والحضارة طورين طبيعيين من أطوار المجتمعات البشرية ، واعتبر الحضارة آخر هذه الأطوار و« غاية العمران » . ويمكننا فهم الغاية هنا بمعنىين : من حيث انها تمثل خير نتاج المجتمع في الصنائع والفنون والعلوم ومظاهر الدعة والترف ، ومن حيث انها المرحلة الأخيرة للعمران « ونهاية لعمره » . ومؤذنة بفساده^(٧) .

وفي العربية الحديثة كلمة مرادفة للحضارة هي « المدنية » وهي مرادة لم

(١) المصدر ذاته ، ص ٣٧٣ - ٣٧٤ .

(٢) المصدر ذاته ، ص ١٢٣ .

(٣) المصدر ذاته ، ص ١٢٥ .

(٤) المصدر ذاته ، ص ١٢٧ - ١٢٨ و ص ١٧٢ .

(٥) المصدر ذاته ، ص ١٥١ .

(٦) لاحظ ما يتردد في المعاجم في تعريف الحضارة بأنها « خلاف » البدو والبداءة .

(٧) المصدر ذاته ، ص ٣٧١ (عنوان الفصل الثامن عشر) .

ترد في المعاجم ، والأرجح انها مستمدة من الكلمة الفرنسية Civilisation^(١) . وقد استعمل الفلاسفة العرب لفظة « مدني » بمعنى « اجتماعي » ، أخذوا عن اليونان الذين كانت المدينة عندهم مظهر الاجتماع المنتظم المتحضر . وفي هذا يقول ابن خلدون : « ويعبر الحكماء عن هذا بقولهم الإنسان مدني بالطبع أي لا بد له من الاجتماع الذي هو المدينة في اصطلاحهم وهو معنى العمران »^(٢) . واستعمل ابن خلدون صيغة « التمدن » بمعنى الحضارة أو التحضر فقال : « ولهذا نجد التمدن غاية للبديوي يجري اليها »^(٣) . وهذه الصيغة كصيغة « المدنية » لم ترد في المعاجم ، ولكنها انتشرت مثل هذه حديثاً ، وإن كان بعضهم يؤثر عليها « التمدين » المشتقة من « تمدن » القاموسية بمعنى « تنعم » . ومهما يكن من أمر ، فالواضح ان المعنى الأصلي الذي تنطوي عليه لفظنا الحضارة والمدنية ، انما هو سكنى الحواضر أو المدن ، وما ينشأ عن هذه السكنى أو يصحبها من فنون الحياة ومظاهرها . وواضح كذلك ان الاستعمال العربي الحديث لا يميز بين هاتين اللفظتين ، ولا يخص احدهما بمعنى دون الآخر ، بل يطلقهما مترادفتين دون تمييز أو تخصيص .



وإذا انتقلنا من العربية إلى اللغات الغربية ، وجدنا ثمة لفظتين رئيسيتين تستعملان للدلالة على معنى الحضارة : Culture و Civilisation . ولكل منهما تاريخ طويل مقشع وألوان مختلفة من الدلالة لا مجال لاستعراضها

(١) عرّف المعجم الوسيط الذي أصدره مجمع اللغة العربية « المدنية » بأنها : « الحضارة وانشاء العمران » ، ولم يشر إلى ان اللفظة مولدة ، كما دل في لفظة « تمدن » التي عرّفها بـ « عاش عيشة أهل المدن وتنعم وأخذ بأسباب الحضارة » .

(٢) المقدمة ، ص ٤١ .

(٣) المصدر ذاته ، ص ١٢٢ .

هنا، (١) بل حسبنا أنه نشير إلى ما يمتنا في سبيل تحديد المفهوم أو المفاهيم التي نريد استخراجها .

إن كلمة Culture مأخوذة عن اللاتينية (Cultura من فعل Colere بمعنى حرث أو غرس) وقد كانت دلالة الأصل اللاتيني في العصور القديمة والوسطى مقصورة على تنمية الأرض ومحصولاتها . تلك الدلالة التي نجدتها في « Agriculture » و « Horticulture » وأمثالها . ومع أن متبشرون استعمالها بالمعنى المجازي داعياً الفلسفة Cultura Mentis أي فلاحه العقل أو تنميتها ، فإن هذا المعنى ظل نادراً في اللغة اللاتينية . وفي أوائل العصور الحديثة بدأت تستعمل في الإنكليزية والفرنسية بدلولها المادي والعقلي ، مع إضافة الشيء المقصود تنميته (La culture du blé, la culture des arts) ومثلاً في الإنكليزية () . فلما كان القرن الثامن عشر أخذ الكتاب الفرنسيون ، كفولتير وأقرانه ، يطلقون هذه اللفظة إجمالاً وبدون أداة تعريف أو إضافة إلى شيء معين ، وغدت Culture بهذا المعنى المطلق تدل على تنمية العقل والذوق ، ثم انتقلت إلى حصيلة هذه العملية ، أي إلى المكاسب العقلية والأدبية

(١) من أراد متابعة تطور معاني هاتين اللفظتين والوقوف على تعارضهما المختلفة يمكنه مراجعة الدراسة الدقيقة المفصلة :

Kroeber A. L. Kluckhohn., Glyde Culture, A Critical Review of Concepts and Definition. Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University, Vol. XLVII - No. 1, Cambridge, Mass., 1952 .

ففيما نقيم تاريخي وافٍ وتحليل دقيق منظم ، مستمدان من عديد الدراسات العامة والخاصة ، في سبيل تحديد مختلف المفاهيم التي تميز عنها هاتان اللفظتان وتمييزها وتنسيقها . وهي مرجعنا في عرضنا الموجز لتطور معاني هاتين اللفظتين .

والذوقية التي نعر عنها بالعربية بلفظة الثقافة (١) أما في الانكليزية ، فان أول نص تستعمل فيه هذه الكلمة بما يشبه هذا المعنى يعود ، حسب معجم اكسفورد ، إلى عام ١٨٠٥ . ولا يزال هذا المعنى هو أحد معانيها السائدة في اللغات الغربية .

وقد انتقلت هذه اللفظة إلى الألمانية من الفرنسية في أواخر القرن الثامن عشر بشكل Kultur ثم Kultur ، وانتقل معها معناها الأنثروبولوجي الإنشاء العقلي والأدبي وخصائص هذا الإنشاء . ثم أخذ معناها يتطور عند الفلاسفة وعلماء الاجتماع والمؤرخون ، ويتخطى عن دلالات الإنشاء أو البناء الفردي ، ويتحول إلى أحوال الأقوام بمجموعها . وبرز هذا المعنى الأخير في أواسط القرن التاسع عشر عند المؤرخ والعالم الاجتماعي الألماني Guay Klemm الذي يعتبر مؤسس علم الأنثروبولوجيا الحديث . وعبرت هذه اللفظة لظلمت على مجموع عناصر الحياة وأشكالها ومظاهرها في مجتمع من المجتمعات . وهذا هو أصل المعنى الاصطلاحي الذي نحتوبه كلمة Culture اليوم عند علماء الاجتماع والأنثروبولوجيا . فقد انتقل هذا المعنى من Klemm إلى العالم الأنثروبولوجي الانكليزي E.B.Tylor الذي كان أول من استعمله باللغة الانكليزية وثبته في عنوان كتابه الشهير Primitive Culture عام ١٨٧١ ، ومنه تسرب إلى الأوساط العلمية الأنكلوسكسونية . ثم انتشر بصفة خاصة في الولايات المتحدة الأميركية حيث نشط علماء الاجتماع والأنثروبولوجيا نشاعاً ملحوظاً في العقود الأخيرة .

وقد غدا هذا المعنى الاصطلاحي مفهوماً أساسياً ، ان لم نقل الفهم الأساسي ، في هذين العلمين في ألمانيا وأميركا ، ولكنه لم يصادف مثل هذا

(١) على ان اطلاق هذه اللفظة على عملية انشاء الأشياء المادية لم يقطع كل الانقطاع ، وما هو يعود فيصبح الآن بنسب العلوم الطبية والطبقات الصناعية ، كما ندل على ذلك تعابير « Blood culture » و « Germ culture » و « Pearl culture » وأمثالها .

الرواج في انكلترا وفرنسا . ومهما يكن من أمر ، فإنه لم يرتكز بعد ارتكازه الأخير ، ولم ينفس عن كلمة Culture معانيها السابقة ، فلا تزال تستعمل في الفرنسية والانكليزية ولغات أخرى بمعنى الثقافة الفردية ، والثقافة بوجه عام ، بل عاد إليها في العلوم الطبية والتطبيقات الصناعية ، كما ذكرنا ، معناها الأصلي أي عملية انقاء الأشياء المادية كالجراثيم والآلات بـ « الزرع » والتصنيع . أما كلمة Civilisation الفرنسية أو Civilization الانكليزية فمشقة كذلك من اللاتينية Civis أي المدني أو المواطن في المدينة . ثم أخذت تستعمل مجازاً ، وعنت في بادئ الأمر ، شأن مرادفها Culture ، عملية اكتساب الصفات المحمودة ، وبخاصة الألفاف الفردية والاجتماعية . وكانت ترد في الأغلب بصيغة الفعل Civiliser, Civilize لا بصيغة المصدر ، دلالة على العملية ذاتها لا على النتيجة الحاصلة منها . ثم تطورت لتعبر عن هذه النتيجة — أي عن حالة الرقي والتقدم في الأفراد وفي المجتمعات . وكان استعمالها بهذا المعنى أقدم في الفرنسية منه في الانكليزية ، إذ يجزئنا Boswell صاحب اللغوي الإنكليزي Samuel Johnson وكاتب سيرته أن هذا الأخير رفض ادخال هذه الكلمة Civilization في معجمه عام ١٧٧٣ وأقر عليها لفظه Civility . وما لبثت هذه الكلمة ان انتشرت في الانكليزية والفرنسية على السواء ، ولكنها لم تجد مثل هذا الانتشار في الألمانية . وتستعمل اليوم في اللغات القريبة في الأغلب بمعنى الحضارة ، أو الكيان الحضاري (١) . ولئن حاول بعض الكتاب تحويلها ، كما فعلوا بقربيتها Culture إلى معنى انثروبولوجي صرف أي للدلالة على حياة المجتمع بأكملها ، سواء أكان هذا المجتمع رافياً أم غير رافق ، فقالوا مثلاً Primitive Civilization (حضارة بدائية) ، فإن المعنى الأول — أي المجتمعات المتصفة بالتقدم والرقي (أو التحضر) — يظل هو السائد .

(١) وهذا المعنى الثاني يستعملها توينبي في تحليله للتاريخ البشري ، فيجمل " Civilization " -
بمعنى الكيان الحضاري الوحدة الصحيحة في الدراسة التاريخية .

ومجربنا هذا الاستعراض التاريخي السريع إلى القول أننا لا نجد لهاتين الكلمتين في اللغات الغربية الحديثة تحديدات مستقرة ولا تلقى تمييزاً واضحاً بينهما مقبولاً بوجه عام^(١). وقد بدت اتجاهات التمييز، فجزى بعض الكتاب، وبخاصة في الألمانية، على إطلاق Culture على المظاهر المادية للحضارة (كالكنولوجيا والصناعة وأمثالها) و Civilization على المظاهر العقلية والأدبية، ولكن هناك من ذهب إلى عكس هذا تماماً. وتدللاً على هذا التناقض يقول باحث أميركي أن النقطة الأوروبية الذين يقرون بتقديم أميركا المادي ولكنهم يعتبرونها متأخرة في الميدان الثقافي يكادون ينقسمون قسمين متعادلين بين الذين يصفون أميركا بالتقدم في ما يدعونه Civilization والتخلف في ما يدعونه Culture وبين الذين يقولون العكس^(٢).

وقد محاولات أخرى للتمييز، ولكنها بدلاً من أن تضيق مجال الاضطراب وتثبت لكل من هاتين الكلمتين معنى خاصاً بها، تزيد المعاني تنوعاً وتفرعاً وتوسع مدى الاضطراب. فنضرب على هذا مثلاً ما ذهب إليه شبنجلو في كتابه الشهير: «مخطوط الغرب». فقد أطلق لفظة Culture بـ C كبيرة على الحضارات الكبرى في التاريخ كالحضارة اليونانية والعربية والأوروبية الحديثة، وخص Culture و Civilization بطورين مختلفين من الأطوار التي تمر بها كل حضارة. أما الأول (Culture) فهو طور الفتوة والازدهار والانتعاش الروحي، وأما الثاني (Civilization) فهو طور الهرم والركود والانتاج المادي. وهذا الطور الأخير هو الذي يسبق انحلال الحضارة وزوالها. وفي هذا ما يذكرنا بأبن خلدون، الذي نجد له السوابق العديدة في هذه المبادئ، عندما يعتبر «الحضارة» كما ذكرنا آنفاً^(٣) غاية العمران ومبعث الفساد فالانحيار.

(١) ان معجم Webster الطول يعرف كلا من هاتين اللفظتين بالأخرى.

(٢) Deunes, William R. « Conceptions of Civilization » in *Civilization*, University of California Press (Berkeley and Los Angeles, 1959), p. 149.

(٣) س ٦ - ٧ أعلاه

ولعل أشد هذه المحاولات انتظاماً واستمراراً هي تلك التي يقوم بها علماء الاجتماع والأنثروبولوجيا ، وبخاصة في الولايات المتحدة الأميركية ، لا يواز معنهم الاصطلاحي لـ Culture وتعريبه ، وهو المعنى الذي يفيد جماع حياة أي مجتمع من المجتمعات ويشمل مختلف أشكال هذه الحياة وفاعليتها ومظاهرها ، ولا يقتصر على المجتمعات المتحضرة كما يكاد يقتصر عندهم معنى Civilization . ولقد ذهب بعضهم إلى حد القول أن هذا المفهوم الاصطلاحي غذا حجر الأساس في العلوم الاجتماعية ، وأنه يكاد يحتل في هذه العلوم محل مفاهيم « الثقل » في العلوم الفيزيائية ، و « المرص » في العلوم الطبية ، و « التطور » في علوم الأحياء (١) . على أنه لا بد من تأكيد ما ذكرناه آنفاً ، من أن هذا المفهوم لم يبلغ بعد ما يريد هؤلاء العلماء له من الضبط والتحديد ومن القبول والانتشار بين العلماء ، بل بين جمهور المثقفين ، إذ لا تزال لفظة Culture معانيها الأخرى المنتشرة ، ولا يزال اضطراب الدلالات قائماً بينها وبين مرادفتها Civilization .

وهنا أيضاً لا بد لنا من العودة إلى ابن خلدون . فإن له في هذه المحاولة العلمية سابقة بينة تأتلف مع سوابق الأخرى لتبرز مكانته في علم الاجتماع وتجعلنا نعتبره بحق منشئ هذا العلم (٢) . إن « العمران » عنده هو ما يقصده

(١) مقدمة كتاب Kroeber and Kulckhorn المذكور أعلاه ، ص ٣ .

(٢) وهذا يؤيد شذور ابن خلدون ذاته بسببه وأبشكره ، إذ يقول إن العلم الذي يباشره « مستحدث الصنعة » (المقدمة ، ص ٣٨) و « كأنه مستنبط للنشأ » (ص ٣٨) ويتابع « ونحن ألهنا الله إلى ذلك الهاماً واعتراثاً على علم جعلنا بين نكرة وجهية خبره ، فإن كنت قد استوفيت سائله وبرزت عن سائر الصنائع النظارة والنحاج فتوفيق من الله وهداية وإن فاني شيء في احصائه واشتهت بغيره فللناظر المحقق اصلاحه ولي الفضل لأنني نهجت له السبيل وأوضعت له الطريق والله يهدي لنوره من يشاء » (ص ٤٠) .

علماء الاجتماع والاثروبولوجيا اليوم « Culture » ومفهومه مفهوم شامل يتناول الحياة الاجتماعية بكاملها ويضم مختلف أشكالها وألوانها . تستدل على هذا من نصوص عديدة ، منها تعريفه العلم الذي يبحث في طبيعة العمران والذي يعتبره « حقيقة التاريخ » بأنه « فرع عن الاجتماع الانساني الذي هو عمران العالم وما يعرض لطبيعة ذلك العمران من الأحوال مثل التوحش والتأنس والعصبيات وأصناف التغلبات للبشر بعضهم على بعض وما ينشأ من الملك والدول ومراتبها وما ينتج عنه البشر بأعمالهم ومساعدتهم من الكسب والمعاش والعلوم والصنائع وسائر ما يحدث من ذلك العمران بطبيعته من الأحرار » (١) ، وهذا العلم « ذو مسائل وعي بيان ما يلحقه (أي العمران البشري والاجتماع الانساني) من العوارض والأحوال لذاته واحدة بعد أخرى » (٢) . والعمران على أنواع ، بل الأخرى أن نقول انه يمر بأطوار ، أهمها طوران : العمران البدوي (٣) والعمران الحضري . وهكذا فالعمران هو نمط الحياة بوجه عام ، وبمعنى وصفي غير تقويي ، فيشمل أحوال الاجتماعات البدائية والمتحضرة على السواء ولا يقتصر على الثانية منها فحسب . وانطلاقاً من هذا المعنى يحدد ابن خلدون بحثه في مقدمته في ستة فصول : « الأول في العمران البشري على الجملة وأصنافه وقسطه من الارض ، والثاني في العمران البدوي وذكر القبائل والأمم الوحشية ، والثالث في الدول والخلافة والملك وذكر المراتب السلطانية ، والرابع في العمران الحضري والبلدان والأمصار ، والخامس في الصنائع والمعاش والكسب ووجوهه . والسادس في العلوم واكتسابها وتعلمها » (٤)

☆ ☆ ☆

(١) المصدر ذاته ص ٣٥ .

(٢) المصدر ذاته ص ٣٨ .

(٣) لاحظ هذا التعبير الذي يقابل « Nomadic culture » عند علماء الاجتماع والاثروبولوجيا المحذرين ، وبشبهه ، من حيث انطباقه على مجتمعات غير متحضرة ، قولهم

« Primitive culture (s) » .

(٤) المقدمة ص ٤١ .

وخلاصة القول ان المفاهيم التي تعبّر عنها لفظة « الحضارة » ومرادفاتها في اللغات الأجنبية لا تزال مترججة . ولكن غمّة تمييز بدأ يظهر في الدراسات الأجنبية بين المعنى التقليدي لهذه الألفاظ الذي يدلّ على انجازات محققة وقيم مكتسبة ، وبين معنى اصطلاحي أخذ يطلق على لفظة Culture (وأحياناً على Civilization) ، وهو الذي يتناول جماع حياة مجتمع من المجتمع ، بدائياً كان أو متقدماً راقياً ، وينصرف إلى الوصف والتعليل أكثر منه إلى التقويم والتفضيل .

على انه ، وان كان لهذا المعنى الاصطلاحي الجديد ما يورده عند علماء الاجتماع والانثروبولوجيا ، فإن الذي يهمنا ، في موقفنا التأريخي الحاضر ، هو محاولة استجلاء جوهر « الحضارة » أي المقومات التي تقوم بها ، والانجازات والقيم التي تمثلها ، للاهتمام به في ما ننصرف اليه من فكر توجيهي ومن عمل تخطيطي انشائي . ذلك ان حقيقة « الحضارة » تبقى الحقيقة الأساسية في التاريخ وفي الاجتماع القومي والاجتماع الإنساني ، وقضيتها قد غدت - بفعل عوامل عديدة لا مجال لبسطها هنا - القضية الأولى في هذا العصر الحامم الذي نعيشه .

قسطنطين زريق

قادة الفتح الإسلامي :

أبو عبيدة بن الجراح الفهري

فاتح أرض الشام^(١)

« هذا أمين هذه الأمة »

محمد رسول الله

— ١ —

مع النبي :

أسلم أبو عبيدة عامر بن عبد الله بن الجراح القرشي الفهري^(٢) قبل دخول رسول الله ﷺ دار الأرقم^(٣) ، فكان أحد العشرة السابقين إلى الإسلام^(٤) .

(١) أرض الشام : حدودها من الغرب بحر الروم (البحر الأبيض المتوسط) ومن الشرق البادية من أيلة إلى الفرات ثم من الفرات إلى حد الروم ، ومن الشمال بلاد الروم (الجمهورية التركية حالياً) ، ومن الجنوب حد مصر وبنو إسرائيل ، وآخر حدودها مما يلي مصر رفح . راجع التفاصيل في المسالك والممالك - للاصطخري ص (٤٣) ، ومعجم البلدان (٢١٩/٥) . وهي سورية ولبنان وفلسطين والأردن في الوقت الحاضر .

(٢) هو عامر بن عبد الله بن أراح بن هلال بن أميب بن ضبة بن الحارث بن فهر . وأمه أمية بنت غنم . راجع طبقات ابن سعد (٤٠٩/٣) ، والإصابة (١١/٤) ، وأسد القابة (٨٤/٣) ، والاستيعاب (٧٩٢/٣) . وقد غلبت عليه كنيته . يلتقي نسبه بنسب رسول الله صلى الله عليه وسلم بـ (فهر) . راجع جوامع السيرة لابن حزم ص (٣) .

(٣) طبقات ابن سعد (٤٠٩/٣) ، و (٣٨٤/٧) .

(٤) الإصابة (١١/٤) ، وانظر تسلسل الذين أسلموا في سيرة ابن هشام (٢٦٤/١) - (٢٦٩) ، وفي جوامع السيرة لابن حزم ص (٤٥ - ٤٦) .

م (٨)

— ١١٣ —

وهاجر أبو عبيدة إلى الحبشة المحجرة الثانية ^(١) تخلصاً من التعذيب والبلاء ^(٢) ؛ ولكنه عاد إلى مكة بعد أن اتصل بن كان في أرض الحبشة من المسلمين : إن قريشاً قد أسلمت ؛ وكان هذا الخبر كذباً ^(٣) .

ولما أذن رسول الله ﷺ بالهجرة إلى المدينة ، هاجر أبو عبيدة مع من هاجر من المسلمين إليها ، فأخى النبي ﷺ بينه وبين أحد أصحابه ^(٤) ؛ وهناك بدأ صفحة جديدة من كفاحه لاءلاء كلمة الله .

فقد شهد (بدرآ) وقتل أبيه الذي كان مشركاً في هذه المعركة ^(٥) ، إذ جعل والده يتصدى له وأبو عبيدة يحميه عنه ، فلما أكثر قصده وقتله ^(٦) ، فنزل فيه قول الله تعالى : (لا تجد قومًا يؤمنون بالله واليوم الآخر ، ويؤادون من حاد ^(٧) الله ورسوله ولو كانوا آباءهم أو أبناءهم أو إخوانهم أو عشيرتهم ، أولئك كتب في قلوبهم الإيمان وأبدىهم بروح منه ، ويدخلهم جنات تجري من تحتها

(١) طبقات ابن سعد (٤١٠/٣) ، وسيرة ابن هشام (٣٥٢/١) ، وجوامع السيرة ص (٦٣) ، والإصابة (١١/٤) .

(٢) سيرة ابن هشام (٣٤٣/١) ، وجوامع السيرة ص (٥٥) .

(٣) سيرة ابن هشام (٣٩١/١) ، وجوامع السيرة ص (٦٦) .

(٤) في سيرة ابن هشام (١٢٤/٢) أن النبي صلى الله عليه وسلم أخى بينه وبين سعد ابن معاذ وكذلك في جوامع السيرة ص (٩٦) . أما في طبقات ابن سعد (٤١٠/٣)

ففيه : أنه أخى بينه وبين سالم مولى أبي حذيفة ، وفي رواية بينه وبين محمد بن سلمة .

(٥) الإصابة (١١/٤) والسيرة الحلبية (١٧٨/٢) .

(٦) الإصابة (١١/٤) .

(٧) حاد الله : حارب الله .

الأنهار خالدين فيها ، رضي الله عنهم ورضوا عنه ، أولئك حزب الله ، ألا إن حزب الله هم المفلحون (١) .

وشهد (أحداً) وثبت مع رسول الله ﷺ حين انهزم الناس وولوا . قال أبو بكر الصديق : « لما كانت يوم أحد ورمى رسول الله ﷺ في وجهه حق دخلت في أجنبيه حلقفتان من المغفر (٢) ، فأقبلت أسعى إلى رسول الله ﷺ ، وإنسان قد أقبل من قبيل المشرق يطير طيرانا ، فقلت : اللهم اجعله طاعة ، حتى توافينا إلى رسول الله ﷺ ، فإذا أبو عبيدة بن الجراح قد بدرني ، فقال : أسألك بالله يا أبا بكر ألا تركني فأنزعه من وجنة رسول الله ﷺ . قال أبو بكر : فتركته ، فأخذ أبو عبيدة بثيبي إحدى حلقتي المغفر فنزعها وسقط على ظهره وسقط ثنية أبي عبيدة ، ثم أخذ الحلقة الأخرى بثيبي الأخرى ، فسقط ، فكان أبو عبيدة في الناس أثرم (٣) » .

وبعث رسول الله ﷺ أبا عبيدة في أربعين رجلاً من المسلمين ، فأغار على المشركين في (ذي القصة) (٤) فأعجزهم هرباً في الجبالي وأمرؤا رجلاً واحداً فأسلم (٥) .

(١) انظر تفسير الكشاف للزخشري (١٧٢/٣) وتفسير ابن كثير (٢٧٣/٨) وفيه :

انزلت هذه الآية في أبي عبيدة بن الجراح ، حين قتل أباه يوم بدر . والآية الكريمة من سورة المجادلة (٥٨ : ٢٢) .

(٢) المغفر : زرد يلبس فوق الرأس عند الحرب .

(٣) طبقات ابن سعد (٤١٠/٣) . والنرم بالتحريك : سقوط انثبة وهي واحدة الأسنان الأريم . وانظر جوامع السيرة من (١٦١) وسيرة ابن هشام (٢٨/٣) .

(٤) ذي القصة : موضع بين زبالة والشقوق دون الشقوق ببين قيسه ، قرب للأعراب يدخلها ماء السماء عذب زلال ، وإلى هذا الموضع كانت غزاة أبي عبيدة بن الجراح أرسله إليها رسول الله صلى الله عليه وسلم . راجع التفاصيل في معجم البلدان (١١٤/٢) .

(٥) طبقات ابن سعد (٨٦/٢) و (٤١١/٣) وجوامع السيرة من (١٨) .

وبعثه رسول الله ﷺ في المهاجرين الأولين ، فبهم أبو بكر وعمر مدداً لعمر
ابن العاص في غزوة ذات السلاسل ، وقال له : « لا تختلفا ! » ، فخرج أبو عبيدة
حتى إذا قدم على عمرو قال له عمرو : « إنما جئت مدداً لي » . قال أبو عبيدة :
« لا ، ولكنني على ما أنا عليه ، وأنت على ما أنت عليه » . فقال عمرو : « بل أنت
مدد لي » . فقال أبو عبيدة : « يا عمرو ! إن رسول الله ﷺ قال لي :
لا تختلفا ، وإنك إن عصيتني أطعك ^(١) .

وبعثه في ثلاثمائة رجل من المهاجرين والأنصار فيهم عمر بن الخطاب إلى حبي
ابن جهينة بن (القيسية) ^(٢) مما يلي ساحل البحر ، فأصابهم في الطريق جوع شديد
حتى أكلوا الخبط ^(٣) ، فابتاع لهم قيس بن سعد جزراً ونحرها لهم ، وألقى لهم
البحر حوتاً عظيماً فأكلوا منه ، ثم انصرفوا دون أن يلقوا كبداً ^(٤) .

وشهد فتح مكة ، وكانت على مقدمة موكب رسول الله ﷺ المؤلف من
المهاجرين ^(٥) ، كما شهد كافة المشاهد مع رسول الله ﷺ ^(٦) .

لقد كان أبو عبيدة موضع ثقة رسول الله ﷺ وحبه ، فقد سأل أهل اليمن
رسول الله ﷺ أن يبعث معهم رجلاً يعلمهم السنة والإسلام ، فأخذ بيد
أبي عبيدة بن الجراح ، وقال : « هذا أمين هذه الأمة » ^(٧) .

(١) سيرة ابن هشام (٢٩٩/٣) وطبقات ابن سعد (١٣١/٢) والإصابة (١٢/٤) .

(٢) القبلية : سراً فيما بين المدينة وينبع ، ما سال منها إلا ينبع سمي بالفور ، وما سال
منها إلى أودية المدينة سمي بالقبليه . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٩٧/٧) ،
وهو مما يلي ساحل البحر بينها وبين المدينة خمس ليال . انظر طبقات ابن سعد
(١٣٢/٢) .

(٣) الخبط : ورق الشجر .

(٤) طبقات ابن سعد (١٣٢/٢) وسيرة ابن هشام (٣٠٩/٣) وفتح الباري بشرح
البخاري (٦٢٨) .

(٥) سيرة ابن هشام (٢٦/٤) وجوامع السيرة ص (٢٣١) .

(٦) طبقات ابن سعد (٤١٠/٣) .

(٧) الإصابة (١١/٤) وشرح النووي على مسلم (١٦٢/٥) .

وقال وفد (نجران) ^(١) قنبي : « أبعث معنا رجلاً من أصحابك نرضاه لنا يحكم بيننا في أشياء اختلفنا فيها من أموالنا ، فإنكم عندنا رضاء » . فقال لهم رسول الله ﷺ : « ائتوني العشية أبعث معكم القوي الأمين » ، فكان عمر بن الخطاب يقول : (ما أحببت الاشارة قط حيي إياها يومئذ رجاء أن أكون صاحبها ، فرحت إلى الظفر مهجراً ، فلما صلى بنا رسول الله ﷺ الظهر سلم ثم نظر بينه وبينه ، فجعلت أنطادله ليراني ، فلم يزل يلتمس يبصره حتى رأى أبا عبيدة بن الجراح ، فدعاه ، فقال : أخرج معهم فاقض بينهم بالحق فيما اختلفوا فيه) . قال عمر : (فذهب بها أبو عبيدة ^(٢)) ؛ وفي رواية أن النبي ﷺ قال لأهل نجران : (لأبعثن حق أمين) فأشرف أصحابه فبعث أبا عبيدة ^(٣) . وفي رواية أنه قال لهم : (سأبعث معكم رجلاً أميناً حق أمين) فنشرف له الناس ، فبعث أبا عبيدة ^(٤) .

وكان الرسول ﷺ يقول عن أبي عبيدة : (إن لكل أمة أميناً ، وإن أميننا أمتها الأمة أبو عبيدة بن الجراح) ^(٥) . وقال عنه : (لكل أمة أمين ، وأمين هذه الأمة أبو عبيدة بن الجراح) ^(٦) .

لقد كان أبو عبيدة من أنجب تلامذة مدرسة الرسول القائد .

- (١) نجران : من مخاليف اليمن . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٥٨ / ٨) .
- (٢) سيرة ابن هشام (٢١٥ / ٢ - ٢١٦) .
- (٣) فتح الباري بشرح البخاري (٧٤ / ٧) .
- (٤) سنن الإمام ابن ماجه (٣٢ / ١) وفتح الباري بشرح البخاري (٧٤ / ٨) وشرح النووي على مسلم (١٦٢ / ٥) .
- (٥) فتح الباري بشرح البخاري (٧٣ / ٧) وشرح النووي على مسلم (١٦٢ / ٥) .
- (٦) فتح الباري بشرح البخاري (٧٤ / ٨) .

مبارده :

١ - إلى الشام

استعمل أبو بكر الصديق أبا عبيدة على جيش من جيوش المسلمين وأمرهم (بمحص) ^(١) ، وكان نص أمر أبي بكر الذي أصدره لقادة الشام : (إذا اجتمعتم على قتال فأبركم أبو عبيدة) ^(٢) ، فسلط أبو عبيدة طريق (المعرة) ^(٣) حتى نزل (الحلبية) ^(٤) ، وكان عدد جيشه سبعة آلاف وخمسمائة رجل ^(٥) . وما كادت جيوش المسلمين تصل أرض الشام ، حتى بعث (هرقل) قاداته وجيوشه باتجاه قادة وجيوش المسلمين ^(٦) ، ليشغل جيوش المسلمين بعضهم عن بعض ، وليجول دون تعاون قادة المسلمين فيما بينهم ، ولتضعف كل فرقة من المسلمين عمن بأذاثها من الروم ، ولكن قادة المسلمين فوتوا على الروم هذه الفرصة باجتماعهم في (اليرموك) ^(٧) ، استعداداً لمواجهة الروم جيشاً واحداً بقيادة قائد واحد .

- (١) ابن الأثير (١٥٥/٢) .
- (٢) البلاذري ص (١١٦) وفتوح الشام للواقدي (٨/١) .
- (٣) المعرة : طريق تأخذ على ساحل البحر ، وهي الطريق التي كانت قریش تسلكها إذا أرادت الشام . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٩٥/٨) .
- (٤) الحلبية : قرية من أعمال دمشق . راجع معجم البلدان (٣٣/٣) .
- (٥) البلاذري (١١٦) .
- (٦) الطبري (٥٩٠/٢) وابن الأثير (١٥٥/٢) .
- (٧) اليرموك : واد بادية الشام في طرف الفور يصب في نهر الaron . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٥٠٤/٨) .

٢ - في اليرموك

استند أبو عبيدة بعد اجتماع المسلمين في اليرموك ، أبا بكر ، فقال أبو بكر :
(خالدها !) فبعث إليه وهو بالعراق ، وعزم عليه واستخذه في السير ^(١) .
وطلع خالد على المسلمين ، ففرحوا به فرحاً شديداً ، فكان خالد قائداً عاماً
في معركة اليرموك الحاسمة ^(٢) ، وكان أبو عبيدة على القلب ^(٣) ، فهاجم خالد
الروم (بالقلب) حتى كان بين مشاتهم وفرسانهم وكان هجوم القلب صاعقاً ، فلما
وجدت خيل الروم منفذاً لها للهرب ، تركت ساحة المعركة هاربة ^(٤) ؛ وبذلك
قضى المسلمون على مشاة الروم ، فانتهت معركة اليرموك الحاسمة بانتصار المسلمين .

٣ - بعد اليرموك

تولى أبو عبيدة بعد اليرموك منصب القيادة العامة في أرض الشام ^(٥) ، فاستخلف
على اليرموك بشير بن كعب الحميري ^(٦) ، وصار حتى نزل (بالصقتر) ^(٧) ،
وهناك أتاه الخبر بأن المهزمين من الروم اجتمعوا (بفحل) ^(٨) ، وأتاه الخبر بأن
المدد قد أتى أهل (دمشق) من (حمص) ، فكتب إلى عمر في ذلك ، فأجابه :

- (١) الطبري (٥٩١/٢) .
- (٢) فتوح الشام لثواقدي (١٤/١) واللاذري ص (١١٧) والأغاني (٢٦/١٤) .
- (٣) الطبري (٥٩٣/٢) وابن الأثير (١٥٨/٢) .
- (٤) الطبري (٥٩٦/٢) وابن الأثير (١٥٨/٢) .
- (٥) ابن الأثير (١٥٨/٢) وطبقات ابن سعد (٣٩٧/٣) واليعقوبي (١١٧/٢) .
- (٦) بشير بن كعب الحميري : أحد الأسماء في اليرموك ، خلفه أبو عبيدة على اليرموك في
خيل . وهو صحابي جليل . راجع الإصابة (١٦٤/١) و (١٨٠/١) .
- (٧) الصقتر : هو سرج الصفر ، موضع بين دمشق والجولان . راجع التفاصيل في معجم
البلدان (٣٦٧ . ٥) .
- (٨) فحل : اسم موضع بالشام في ناحية الأردن . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٤٠/٦) .

بأن يبدأ بدمشق لأنها حصن الشام وعاصمتها ، وأن يشغل أهل (خِثْل) بخِثْل
تكون بأزائهم ، وإذا فتح دمشق سار إلى (خِثْل) (١) .

٤ - في دمشق

سار أبو عبيدة بالناس من المريج وعلى مقدمته خالد بن الوليد وعلى المجنبيين
عمرو بن العاص وأبو عبيدة نفسه ، وعلى الخيل عياض بن غنم وعلى الرجل شرحبيل
ابن حسنة ، فقدموا على دمشق وحاصروا أهلها وطرقوها ، وكان أبو عبيدة على
ناحية (٢) وخالد على ناحية الباب الشرقي (٣) ، فحاصروا أهل دمشق شهراً من
سبعين ليلة حصاراً شديداً بالزحوف والتراخي والمخانيق وهم معتصمون بالمدينة
يرجون وصول الامدادات ، فلما أيقن أهل دمشق أن الامدادات لا تصل إليهم
فشلوا وهنوا وازداد المسلمون طمعا فيهم .

وانتهز خالد فرصة انشغال أهل المدينة في احتفالهم بمولد طفل للبطريق ،
فاعتلى هو وأصحابه السور وفتحوا الباب ، فلما رأى الروم ذلك قصدوا أبا عبيدة

(١) نص وصايا حركات عمر كما وردت في الطبري (٦٢٥/٢) ، أما بعد : فابدأوا
بدمشق فانهتوا لها فانها حصن الشام وبيت مملكتهم ، وأشغلوا عنكم أهل فحل
بخِثْل تكون بأزائهم في مخورم ، وأهل فلسطين ، وأهل حمص ، فان فتحها الله قبل
دمشق ، فذاك الذي نحب ، وإن تأخر فتحها حتى يفتح الله دمشق ، فليترك بدمشق
من يسلك بها ، ودعوها . وانطلق أنت وسائر الأسراء حتى تتبروا على فحل ، فان
فتح الله عليكم فانصرف أنت وخالد إلى حمص ودع شرحبيل وحمراً وأجلهم بالاردن
وفلسطين ، وأمير كل بلد وجند على الناس حتى يخرجوا من إمارته . وانظر أيضاً
ابن الأثير (١٦٤/٢) .

(٢) الطبري (٦٢٦/٢) .

(٣) البلاذري (١٢٧) .

وبذلوا له الصلح ، فقبل منهم وفتحوا له الباب وقالوا له : ادخل وامنعنا من أهل ذلك الجانب ، فدخلها خالد عنوة ودخلها أبو عبيدة صلحاً (١) .

٥ — بعد دمشق

صار أبو عبيدة بعد فتح دمشق إلى (فِجَل) بعد أن استخلف يزيد بن أبي سفيان على دمشق ، فشهد انتصار المسلمين في هذه المعركة التي كان من نتائجها فتح الأردن على يد شرحبيل بن حسنة (٢) . وبينما كان أبو عبيدة يخوض معركة (ش) ، كان يزيد بن أبي سفيان يخوض معركة فتح ساحل مصر : ميدان مصر (٣) .

٦ — في زمن مصر

وتصرف أبو عبيدة في زمن (رابع) من (حمص) في طريقه إليها ، مصطدم بقوات الروم في (مرج الروم) ، ثم رآهم خالد يقترب من اخلف قوات الروم التي قصدت دمشق ، فاستطاع خالد كما استطاع أبو عبيدة الانتصار على الروم (٤) .

(١) الطبري (٦٢٤-٦٢٧ / ٢) وابن الأثير (١٦٤/٢-١٦٥) . أما البلاذري في ص (١٢٩) فيذكر : أن اسقف دمشق لما رأى أبا عبيدة قد قارب دخول المدينة ، بدر إلى خالد فضالحه وفتح له الباب الشرقي ، فدخل معه ، فقال بعض المسلمين : والله ما خالد بأمر ، فكيف يجوز صلحه ؟ فقال أبو عبيدة : « إنه يجير على المسلمين أدنام » ، وأجار صلحه وأمضاه ... انتهى .

وأكثر الروايات على ما ذكرناه في المتن ، لذلك رجحناه — خاصة وأنه أقرب لطبيعة القائدين : طبيعة أخلاق خالد المحاربة وطبيعة أخلاق أبي عبيدة المسالمة ، لذلك ترجح دخول خالد دمشق من الباب الشرقي فسراً ودخول أبي عبيدة من باب الجاية سلباً .

(٢) الطبري (٦٢٨-٦٣٠ / ٢) وابن الأثير (١٦٥/٢-١٦٦) والبلاذري ص (١٢٢) .

(٣) ابن الأثير (١٦٥/٢) والبلاذري ص (١٢٣) .

(٤) الطبري (٩٦/٣) وابن الأثير (١٩٠/٢) .

واستمر أبو عبيدة في سيره باتجاه هدفه (حمص) ، فسلك طريق (بعلبك)^(١) فطلب أهلها الأمان ، فأمنهم وصالحهم ، وسار عنهم ، فنزل على (حمص) وبعده خالد ، ففتحها بعد حصار طويل على مثل صلح دمشق^(٢) . ثم مضى إلى (حماة)^(٣) ، فغلب أهلها مدعين ، فصالحهم على الجزية لرؤسهم والخراج على أرضهم . ومضى نحو (شيزر)^(٤) فخرجوا إليه يسألون الصلح على ما صالح عليه أهل حماة ، فسار أبو عبيدة إلى (معرة حمص)^(٥) وهي (معرة النعمان) ، فأذعنوا بالصلح على ما صالح عليه أهل حمص .

وسار أبو عبيدة إلى (اللاذقية)^(٦) وكان لها باب عظيم لا يمكن فتحها إلا بجيعة كبيرة من الناس ، فمسكر المسلمون على بعد منها ، ثم أمر فحفرت حفائر عظيمة تستر الحفرة منها الفارس راكبا ، ثم أظهر المسلمون أنهم عائدين

(١) بعلبك : مدينة قديمة فيها أبنية عجيبة وآثار عظيمة ، بينها وبين دمشق ثلاثة أيام . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٢٦/٢) والمسالك والممالك ص (٤٦) . « لجنة الحجة : عرفت بعلبك وغيرها من المدن والقرى على حسب ماورد فيها في الكتب القديمة » .

(٢) الطبري (٩٧/٣) وابن الأثير (١٩٠/٢) والبلاذري ص (١٣٦) .

(٣) حماة : مدينة كبيرة عظيمة ، يحيط بها سور ، تقع على نهر العاصي . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٣٥/٣) .

(٤) شيزر : قلعة تشتمل على كورة بالشام قرب المعرة ، بينها وبين حماة يوم واحد . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٢٤/٥) .

(٥) معرة حمص : مدينة كبيرة قديمة مشهورة من أعمال حمص بين حلب وحماة . اطلق عليها اسم معرة النعمان على اسم الصحابي الجليل النعمان بن بشير الذي مات بها . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٩٦/٨) والمسالك والممالك ص (٤٦) .

(٦) اللاذقية : مدينة في ساحل بحر الشام تعد من أعمال حمص . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣١٣/٧) .

عنها ورحلوا ، فلما أظلم الليل عادوا واستنبروا في تلك الحفائر . وأصبح أهل اللاذقية وهم يرون أن المسلمين قد انصرفوا عنهم ، فأخرجوا سرهم وانشروا بظاهر البلد ، فلم يرهم إلا والمسلمون يصيحون بهم ودخلوا معهم المدينة ، ففتحوها عنوة^(١) .

وأرسل أبو عبيدة خالد^(٢) إلى (قنسرين)^(٣) ، وفي (الحاضر)^(٤) اصطدم خالد بقوات الروم ، فاقتتلوا قتالاً لم يقتتلوا مثله من قبل ، وكانت نتيجة المعركة انتصار المسلمين على الروم ، فسار خالد حتى نزل على (قنسرين) ، فحصن أهلها منه ، ولكنهم صالحوه على مثل صالح حمص ، فأبى إلا على خراب المدينة^(٥) . ولما فرغ أبو عبيدة من (قنسرين) سار إلى (حاب)^(٦) فبلغه أن أهل قنسرين نقضوا وغدروا ، فوجه اليهم السمط الكندي^(٧) ، فأعاد فتحها .

ووصل أبو عبيدة (حاضر حاب)^(٨) ، فصالح أصنافاً من العرب على الجزية ، ثم أسلموا بعد ذلك . وأتى حلب فحصن أهلها ، ولكنهم لم يلبثوا أن طلبوا الصلح والأمان على أنفسهم وأولادهم ومدنيتهم ، كذلهم حصنهم ، فأعطوا ذلك^(٩) .

(١) ابن الأثير (١٩٠/٢) والبلاذري ص (١٣٧) ، وفي البلاذري ص (١٣٨) : أن الذي فتح اللاذقية هو عبادة من الصامت .

(٢) قنسرين : بلد في أرض الشام جنوبي حاب . راجع التفاصيل في معجم البلدان (١٦٨/٧) والمالك والمالك ص (٤٦) .

(٣) الحاضر : خلاف البادي ، وهو بقرب حلب قنسرين وهو حاضر قنسرين .

(٤) الطبري (٩٨٣) وابن الأثير (١٩١/٢) والبلاذري ص (١٥٠) .

(٥) حلب : مدينة غليظة واسعة ، وهي قصبة قنسرين ، مشورة بحجر أبيض . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣١١٣) والمالك والمالك ص (٤٦) .

(٦) هو السمط بن عمرو الكندي ، وسند ترجمته مع قادة الفتح الإسلامي .

(٧) حاضر حسب : الحاضر خلاف البادي ، وهو بقرب حاب . راجع التفاصيل في معجم البلدان (١٩٩/٣) .

(٨) ابن الأثير (١٩١/٢) والبلاذري (١٥١) .

وسار أبو عبيدة من حلب إلى (إنطاكية) (١) وقد تحصن بها خلق كثير من قنسرين وغيرها ، فحاصرها من جميع نواحيها ، فصالحوه على الجلاء أو الجزية ، فجلا بعضهم وأقام بعضهم ، فأمنهم (٢) .

وبلغ أبا عبيدة أن جمعا من الروم بين (مرة مصرين) (٣) وحلب ، نفصدهم وقتلهم ونجح (مرة مصرين) على مثل صلح حلب . وجالت خيوله ، فبلغت (بوقا) (٤) وفشت قرى (الجومة) (٥) و (سرمين) (٦) و (سرتخوان) (٧) و (تيزين) (٨) وغلبوا على جميع أرض قنسرين وإنطاكية (٩) .

وسار أبو عبيدة يريد (قورس) (١٠) ، فصالحها على صلح إنطاكية وبث خيوله

- (١) إنطاكية : مدينة تعتبر قصبة العواصم من الثغور الشامية . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٥٣/١) .
- (٢) ابن الأثير (١٩٢/٢) والبلاذري من (١٥٢) .
- (٣) مرة مصرين : بلدة وكورة بنواحي حلب ومن أعمالها ، بينهما نحو خمسة فراسخ . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٩٥/٨) .
- (٤) بوقا : بلدة قريبة من حلب ومن أعمالها .
- (٥) الجومة : من نواحي حلب . راجع معجم البلدان (١٧٦/٣) .
- (٦) سرمين : بلدة مشهورة من أعمال حلب . راجع معجم البلدان (٧٥/٥) .
- (٧) سرتخوان ، من نواحي حلب . راجع معجم البلدان (١٤/٨) .
- (٨) تيزين : قرية كبيرة من نواحي حلب ، كانت تعد من أعمال قنسرين . راجع معجم البلدان (٤٤١/٢) .
- (٩) ابن الأثير (١٩٢/٢) والبلاذري من (١٥٤) .
- (١٠) قورس : مدينة أزية بها آثار فديعة . وهي كورة من نواحي حلب . راجع التفاصيل في معجم البلدان (١٨١/٧) .

فقلب على جميع أرض 'فورس' ، وفتح (١) (تل عزاز) ، ثم فتح (منبج) (٢) و (دُوك) (٣) و (رَعْبَان) (٤) صلحا ، واشترط على أهلها أن يخبروا المسلمين بخبر الروم ، ووجه أبو عبيدة خالداً وهو (منبج) إلى (سرعش) (٥) ففتحها وأجلى أهلها وأخربها ، كما أنه فتح حصن (الحدث) (٦) ، وبذلك استولى أبو عبيدة على أرض الشام من هذه الناحية إلى الفرات ، فولى على كل كورة فتحها عاملاً ، وضم إليه جماعة من الإداريين يعاونونه في إدارة منطقته وجيشاً يدافع عنها ؛ ثم عاد إلى فلسطين (٧) .

وبينما كان أبو عبيدة يعمل جاهداً لإكمال فتح سورية ، كان عمرو بن العاص يعمل جاهداً لفتح فلسطين ، فجاءه أبو عبيدة ، وحاصروا (إيلياء) (٨) وهي

(١) تل عزاز : بلدة فيما قلعة تقع شمالي حلب ، بينهما يوم واحد . راجع معجم البلدان (١٦٨/٦) .

(٢) منبج : بلدة قديمة كبيرة واسعة ، بينها وبين الفرات ثلاثة فراسخ وبينها وبين حلب عشرة فراسخ . راجع معجم البلدان (١٦٩/٨) .

(٣) دوك : بلدة من نواحي حلب بالعواصم . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٦٨/٤) .

(٤) رعبان : مدينة بالتفوريين حلب وسُيِّسَاط قرب الفرات ، ممدودة من العواصم . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٦١/٤) .

(٥) سرعش : مدينة في التفوريين الشام وبلاد الروم ، لها سوران وخندق ، وفي وسطها حصن عليه سور . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٥/٨) .

(٦) الحدث : قلعة حصينة بين ملطية وسُيِّسَاط وسرعش ، من التفور ، يقال لها : الحمراء ، وقلعتها على جبل يقال له : الأحيب . راجع معجم البلدان (٢٣١/٣) وعن فتح سرعش والحدث تاريخ أبي الفداء (١٦٠/١) .

(٧) ابن الأثير (١٩٢/٢) والبلاذري ص (١٥٥) .

(٨) إيلياء : اسم مدينة بيت المقدس . ومعناها : بيت الله . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٩٢/١) .

بيت المقدس ، فطلب أهلها أن يصالحهم أبو عبيدة على مثل صلح أهل الشام ، وأن يكون المتولي لعقد الصلح عمر بن الخطاب ، فكتب إليه بذلك ، فقدم عمر وفتح مدينة القدس (١) .

٢ - الدفاع عن حمص

عاد أبو عبيدة إلى (حمص) بعد فتح القدس ، فقصده الروم ، وكان المبعث لهم أهل (الجزيرة) (٢) ، فقد راسلوا ملك الروم وحثوه على إرسال الجيوش لاسترداد الشام ، وتطوعوا من أجل ذلك لمعاونته .

وسمع أبو عبيدة باجتماع الروم وحلفائهم ، انضم إليه مسالحو المسلمين وعسكر في داخل مدينة حمص . وأقبل خالد بن قنسرين إليهم ، فاستشاره أبو عبيدة في مهاجمة الروم أو التخصين إلى مجيء الامدادات ، فأشار خالد بالمناجزة وأشار غيره بالتخصين ، فأطاع أبو عبيدة الأكثرية ، وكتب بذلك إلى عمر .

وكان عمر قد أعد في كل مصر من أمصار المسلمين الكبيرة ومنها الكوفة قوة احتياطية سريعة من الفرسان ، فكان بالكوفة وحدها أربعة آلاف فارس ، وكان واجب هذه القوات الاحتياطية السريعة ، إسناد مواقع المسلمين التي يتهدها الخطر اسناداً فورياً حتى يتجهز الناس ، فلما سمع عمر الخبر ، كتب إلى سعد بن أبي وقاص : « اندب الناس مع القمقاع بن عمرو ومبرحهم من يومهم الذي بأتيك فيه كتابي إلى حمص ، فإن أبا عبيدة قد أحبط به ، وتقدم إليهم

(١) ابن الأثير (١٩٣/٢) والبلذري ص (١٤٥) .

(٢) الجزيرة : هي التي بين دجلة والفرات مجاورة أرض الشام ، تشمل على ديار مصر وديار بكر . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٩٦/٣) .

في الجذ والحث» ، وكتب إليه أيضاً ، أن يسرح سبيل بن عدي إلى (الرقعة)^(١) لأن أهل الجزيرة هم الذين استناروا الروم على أهل حمص ، وأمره أن يسرح عبدالله بن عبدالله بن عتيان إلى (نصيبين)^(٢) ، ثم ليقصد (حران)^(٣) و (الرها)^(٤) ، وأن يسرح الوليد بن عقبة على صرب الجزيرة من ربيعة وذنوخ ، وأن يسرح عياض بن غنم ، فإن كان قتال ، فأصرهم إلى عياض .

ومضى القعقاع من بومه على رأس أربعة آلاف فارس إلى حمص^(٥) ، وخرج عياض وأمراء الجزيرة وأخذوا طريق الجزيرة ، وتوجه كل أمير إلى المنطقة التي أتمر عليها ، وخرج عمر فائق (الجايه) يريد حمص مغنياً لأبي عبيدة .

وبلغ أهل الجزيرة الذين أعتاوا الروم على أهل حمص أن جنود المسلمين قد تحرکوا من الكوفة دون أن يعرفوا الوجهة الحقيقية لها : أي هل نتجه صوب الجزيرة أم نتجه إلى حمص ، كذلك تفرقوا إلى بلدانهم لحمايتها والدفاع عنها من

(١) الرقة : مدينة مشهورة على الفرات . انظر التفاصيل في معجم البلدان (٢٧٢/٤)
والمسالك والممالك ص (٥٣) ،

(٢) نصيبين : مدينة كبيرة عاصمة في بلاد الجزيرة . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٩٢ ٨) والمسالك والممالك ص (٥٢) .

(٣) حران : مدينة عظيمة مشهورة في الجزيرة . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٢٤١/٣)
والمسالك والممالك ص (٥٤) .

(٤) الرها : مدينة في الجزيرة . راجع التفاصيل في معجم البلدان (٣٤٠/٤) والمسالك والممالك ص (٥٤) .

(٥) حركة أربعة آلاف فارس في يوم واحد إلى هدف بعيد ليس سهلاً . إنه يكاد يكون مستحسلاً في أيامنا الحاضرة ، فكيف أنجزه المسلمون قبل أربعة عقر قرناً !

الخطر المباشر الذي دامهما ، وبقي الروم وحدهم حول حصص ، فقَاتلهم المسلمون وانتصروا عليهم بسهولة قبل أن يبلغ القمعاق حصص بثلاثة أيام ، فكذب عمر إلى أبي عبيدة كي يشرك أهل الكوفة في العطاء قائلاً : « جزى الله أهل الكوفة خيراً : بكفون حوزتهم ويمدّون أهل الأمصار »^(١).

وبذلك استطاع أبو عبيدة ترصين ما فتحه من أرض الشام ، وإكمال فتح أرض الشام : سورية ولبنان وفلسطين والأردن .

الزعيم الركن
محمود شيت خطاب

(يتبع)

(١) الطبري (١٥٠/٣) وابن الأثير (٢٠٥/٢) .

مارسب في اللغة العامية

من اللهجات القرآنية

هذا باب واسع وأنا أكتب في دائرة محدودة والموضوع بكر وهو ينتظر
إضافات وتفرعات ...

إن كثيراً من اللهجات القرآنية عززت عن (لغة الدراسة) قراءة وكتابة
حفظاً لوحدة التعبير ، وكان على ذلك إجماع عجيب من المشارقة والمغاربة ، واقتصر
الخلافاً على رسم الخط كنقطة الفاء والقاف ، ولم يكن ذلك عن تأليف
مجمع ولا سمي دولة ولا دعوة داع ولا تأثير لاختلاف اللهجات .
ولعل مما ساعد على ذلك اختيار أسهل القراءات لعامة الناس وأبعد عن التعقيد
كقراءة عاصم في المشرق وقراءة نافع على ما أظن في المغرب .

وهذا الذي عُزل عن لغة الدراسة رصب كثير منه في لغة التخاطب ، يعم
تارةً ويخص أخرى ، ومن هنا نشبت اللهجات العامية ولم ينفعها سقوط الإعراب .
فأول ما يتبادر إلى الذهن إمالة الألف في الحواضر بتبدىء من تكرير
المختف بفتحاد دون أن يكون بفتحاد نصيب منها ^(١) ، تليها الموصلة مغربة
إلى ماشاء الله . ولم نسمع أهل بادية يملون ألفاً ولا هاء . والبحث في دائرة
محدودة كما سبق والاستيعاب صعب بل مستحيل .

(١) لكن أهل بغداد شذوا في باذبحان فقالوا (يديبحان) ويقولون (ديور) بمعنى (داور)
لم أجد لهم غيرهما وأظنهم يقولون (يلى) مكان (يلى) ونس ياقوت على أن
ديلى بالأمانة .

فالموصل يقول (جيمم) مكان (جامع) ، و (وبقف) مكان (واقف) .
ولا يقول (كينب) مكان (كاتب) ولا (حيسب) مكان (حاسب) إلا إذا
أراد الحديث مثل (فلان كينب لي مكتوب) و (وفلان حيسب احساب) ،
وهذه الإمالة معتدلة كإمالة السوريين ، لكن أهل نكرت يغنون فيها ، ومثلهم
أهل حي من أحياء الموصل يقال له باب العراق وهو اليوم دارس اشتهروا بلفظ
(جيممي) و (افغيش) بكسرة قوية والمراد (حاجة) و (فراش) وبعض الأحياء
(حاجة) بالإقامة والأصل (دجاجة) .

واللهجة العربية في الموصل إمالة خفيفة الألف وإمالة ثقيلة للهاء ، ولم أجد
على هذا التقسيم نصاً ، واضطرت إلى مراعاة الواقع كما في تساهلت في التعبير
بإمالة الهاء وعبرة النحويين إمالة الفتحة قبل الهاء عند الوقف على المختوم بـاء
التأنيث لأن الهاء تصبح حرف علة في اللهجة العامية فتقلب إلى ياء .

وأهل الأحياء يتنادرون في شأن اللهجات ولا تخرج المسألة عن الألف فالذين
يقولون (جيممي) بإمالة خفيفة وأخرى ثقيلة يضحكون ممن يقولها بإمالتين ثقيلتين !
والغالبون يقولون سوق وصندوق بضمة مخرفة ، ويضحكون ممن يقول سوق
وصندوق بضمة قوية مع أنها سوق وصندوق بضمة مخرفة ، ويضحكون ممن
يقول سوق وصندوق بضمة قوية مع إنها هي الفصيحة فينحفظ المغلوب عند الكلام
وبقتصر على أهل حيه ! وإذا قال الموصل في بغداد أو سورية (رحتو) أو (جيتو)
استغربوا ضم التاء وعدوه تنطعاً ثقيلاً ! لاسيما أنهم يعنون بأشباع الضمير
المخاطبين أي (جيتم) و (رحتم) ويستوي عندهم المتكلم والمخاطب في قولهم
(رحت) أو (جيت) بأسكان التاء وإنما التزم الموصليون الضم لتفريق بين المتكلم
والمخاطب فعند إرادة الأول يضمون بأشباع وعند إرادة الثاني يسكتون .

وكإمالة الألف إمالة الهاء كما سبق ، ولما كان الوقف ملازماً للهجة العامية لم يكن بد من فشو الإمالة في المناطق التي تميل مثل (سمكي) و (وأغني) و (كلي) و (يزوني) و (غماني) ، إلا أنها غير مطردة إذ يقولون : (فاغة) و (فاعة) و (غزالة) و (نفاحة) ويقولون (فاطمة) ^(١) ولا يقولون عائشة ولا خديجة ولا فاطمة بنت النبي ﷺ وكذلك سائر الأعلام مثل عنيزة وشريفة . . . فإذا أرادوا الوصف أمالوا فقالوا (فلانة عنيزي على أهلاً) و (فلان أخلاقو شربني) بفتح اللام والقاف لعله مبسوطه في باب الوقف .

وهذه أيضاً تنقسم إلى خفيفة وثقيلة ، فالثقيلة ملازمة لهجة التكريتية والموصلية لا تنعدم ! والخفيفة منتشرة في البلاد السورية مبتدئة من ماردين إلى ما لا أدري . ومن يستمع إلى اسطوانة (شمس الشموسة) يجزم أن الإمالة بلغت الريف المصري وهي مفقودة في ربنا !

وأكد أشعر أن إمالة خفيفة جداً تجري على ألسنة البغداديين أو بعضهم عند النطق بمثل وظيفة وخفيفة وجريئة وأنا لا أدرك الاختلاف في اللهجات البغدادية كما يدركه أهلها .

والاستفاد من استماع القراء المصريين من دار الإذاعة أن الإمالة الثقيلة واردة في القرآن مثل (اولئك أصحاب الجني) ولا أزال أسمع قارئاً ^(٢) يقرأ (وجاء ربك والملك صفًا صفًا وحيي يومئذ يجهم . . .) فلا أفرق بين الفعل المعلوم والفعل المجهول كما لا أفرق بين الماضي والمضارع في (وما أدربك ما الطارق) وكنت أظن أن الإمالة في القرآن الكريم كلها متبدلة حتى سمعت قراء مصر المعتبرين وفي نظري أن الإمالة القوية كسر لا إمالة .

(١) العرب وأهل بغداد يقولون فاطمة و فطوم وأهل الموصل يقولون فاطمي وفطوم وقد يقولون فطوش كأنه تصغير أعجمي (فطوجه) ، والأكراد : فاتي .

(٢) هو الأستاذ صديق المنشاوي .

ومن الباب نقل حركة همزة إلى الحرف الساكن قبلها فتقلب ألفاً ثم تحذف ، والشواهد كثيرة في القرآن ، وأظهرها قراءة ورش منها (يسألونك عندئذ) فلأنفال (ولما كانت العامية تبتدىء بالسكون كثيراً والسكون يحتاج إلى همزة وصل كثر هذا الضرب من النقل مثل (خذ الكتاب) بسكون وكسر واصله (خذ الكتاب) بكسر وسكون ولما كانت الهمزة كسر همزة (أفلام) كانت حكمها حكم همزة (إكتاب) فيقولون (خذ أفلام) بسكون وكسر ، والفصيح (خذ أفلام) بكسر وفتح ، والاصل (خذ الأفلام) .

ومن الباب حكم الراء في قراءة عاصم احتفظت به (قراءة الدراسة) ، وتغلب في العامية ، فيجد الترفيق في بعض ما حكمه التثنية ، فيقولون (زهرة) وهو ترخيم (زهراء) ، وفي جنوب الموصل عين معدنية تسمى (عين زهرة) بالترقيق ^(١) ، ومنه بيت لشاعر صوفي بلهجة بدوية ولهله رادي :

يا اللي تربد العبير وأمن العرك تبزّه كلّ الشرايع زلّك من يمتا العيزه !
بترقيق حرف الردي ، ولو نغم لفسدت مذاقة البيت ، ومن هنا تعلم ما في اللهجات من دقة وارتباط الشعر بها ، وبكثير الترفيق في لهجات النصارى ، والسموع من قراء السبعة كثير مثل (اكبر) و (افترى) و (فرارا) و (يرى) و (يره) و (ذراعيه) . . . ومن عجائب اللهجات وغرائبها أن أهل الموصل يقولون (اضغاع) إذا أرادوا آلة الفرع ، وإذا أرادوا العضو قالوا (اذراع) بالترقيق ، ويقتصرون في ذلك على كتابة مشهورة لديهم : (جابوا بذراعوا) أي باستعداده وقوته دون اعانة من أحد ، مع أنهم لا يطلقون الذراع على العضو المعلوم خارجاً عن المثل فلا يقول أحدهم (اكلت اذراع) بل يقول (اكلت زند) ومن الأمثال على ما أتذكر (شتل ذراعانو) بالجمع بمعنى (شمر عن ساعديه) الأكل ونحوه .

(١) فاذا قالوا (فاطمة الزهرة) فنحوا .

ومن الباب ادغام التاء فيما يقاربها من الحروف وذلك في باب تفعل وتفاعل
مثل (اذكر) بشدتين و (اذكر) بشدة ء و (اصدق) و (اصادق) ء
و (اصالح) ء ومثلها مضارعاتها فهذه عزالت عن اثر الكتاب وقراءته ورسبت في
لغة التخاطب لكن (اذكر) بالشدة عزل عن النثر والتخاطب معاً وكل ما عزل
مرغوص فيه للشاعر .

أما الهم والكسر في مثل (عليكم) و (عليهم) فأهل بغداد والأعراب
يلتزمون الهم وأهل الموصل بكسردن في الجمع وبضمون في المفرد ^(١) فيقولون
(علينو) والمراد (عليه) بالضم وهو ما شذ فيه عاصم في قوله تعالى (ومن أدنى
بما عاهد عليه الله) وعلى هذا انقياس (يننو) مكان (فيهو) للاستثناء بـاء
مشبعة عن (في) ومن هذا الضرب (مننو) وأهل بغداد : (منه) بالشدة
والفتح والضم يبدأ من جزيرة الموصل إلى آخر الأندلس . وفي الأزجال العامة
شواهد وما أدري الفتح الذي يبدأ من بغداد إلى أين يصل ؟ وسمعت من عرب
الجزيرة (يوه) والمراد (بهو) ولما كنا صغاراً نتراعى بالمقاليع كان إذا انكسر
أحد الطرفين بنادي الطرف الآخر وراءه (عليهم عليهم !) بالضم على لهجة
البادية لأنها أوقع في النفوس مع أن الكاهرين من أهل الكسر ! وتلك بلاغة
غريزية لم يدرسها الصغار في كتب البلاغة !

(١) كان المصور له الشيخ عبد القادر المغربي سأل عن مثل هذا بناء على سؤال أتاه من
بون عاصمة ألمانيا بناء على وقوعه في ديوان الحلي ، فتعجبت من سؤاله عن شيء
واقع في لهجة ، فكتبت إليه أن الحلي أمان راعي لهجة مازدين أو اللهجة السورية
أو أن لهجة الحلة كانت كذلك في عصره ، ولا يبعد أنها كانت فاشية في العراق كالموصل
والجزيرة ثم تبدلت الأحوال ... ولا يبعد أن يكون الجواب محفوظاً بين أوراقي التي
تركها مع أشياء أخر كنت كتبتها إليه ولم تحظ بالنشر .

وفتح ابن خلدون علينا مشكلاً هو فاب القاف المهودة كافاً في الجليل العربي قاطبة ، والاشكال من جهة شموله لا من جهة وقوعه لأنه وارد . وما أذكره قراءة (فأما اليتيم فلا تكبر) .

وزعم الفاهيون إلى هذا أنه قراءة النبي ﷺ ولما زار العراق ولي عهد اليمن البدر . . . قدمه (أهل أبي حنيفة) اماماً في بعض الصلوات . وكان أبو حنيفة صديقاً لزيد فبلغني أنه قرأ (الصراط المستقيم) ، و (كال الله هذا يوم ينفع الصادقين صدقهم) . وهذا المخرج شائع في العراق ، إلا الموصل وتكربت باستثناء أحياء معينة ، وليس مطرداً ، إذ يقولون قرآن و (افرابة) و (قانون) و (قوندره) و (قنفة) و (قاب) و (يرتقال) . . . وما أدري كيف شمل هذا المخرج الجليل العربي غير المتخضر مع اجماع السبعة على المخرج المتعارف بين القراء لا سيما أن علماء التجويد نصوا على القلقلة والقلقلة فتتضي فائلاً ثقيلة لا كافاً خفيفة . ومن الباب تضخيم لام (الصلاة) الشائع بين الجليل ، وما نسمعه من بعض قراء السبعة . ومن الغريب أن المسلمين العراقيين في الموصل لا يفخمونها ، ويفخمها النصارى العريقون فيقولون (يصلي) بتفخيم ثقيل مع بعدم عن لهجة البادية من قديم الزمن ! وما حفظته عامة اليهود في بغداد اطلاق لفظ (الصلاة) على معبد المسمى في لهجة الموصل (اكنيسي) وجاء في القرآن (ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع وبيع وصلوات ومساجد) . وأهل بغداد يطلقون لفظ الكنيسة على معبد النصارى وأهل الموصل : (بيعة) بفتح ميم ، والصواب الكسر ، لكن في شمالي الموصل موقع يقال له (حاوي الكنيسة) والعرب (حاوي الكنيسة)^(١) . يعنون معبداً نصرانياً أظنه مقام (مار ميخائيل) والحاوي ما جاور النهر في اصطلاحهم .

(١) بادغام اللام بالميم الفارسية وكذلك الجيم العربية مثل (غاس الجحش) للشتم يلحقونها بالحروف الشمسية .

ومن الباب التزام كسر حرف المضارعة إلا الآلف أو ما جاور الألف
ولا أتذكر إلا (استمعين) ، غير أن البادية تضيف كسر التاء مثل (يستعي)
و (يحتزي) . ومن الغريب أن يرد كسر المحزة في قول الشاعر :
وما أدري ولست إخال أدري أقوم آل حصن أم نساء
وقول الآخر :

إخالك موعدي ببني جفيف وهالة اني انهاك هالا !
والتزمه الخاة وقصروه على مادته .

ومن الباب عموم مادة (أنطى) ، لا يستثنى إلا الموصليون العربقون ، وقد
قريء (انا انطيناك انكوثر) ، والله أدري وأخبر .

وبما وقع في المصاعف رسم مثل (رحمت) بالتاء الطويلة عناية للوقف عليها ،
وهي لهجة تنسب إلى حمير ، ويروى عن سيف بن ذي يزن أنه قال (ليس عندنا
صرايت من دخل ظفار حمر) . وهذه اللهجة مقتضرة على لبنان فيما أظن ،
وأخذ بها الترك فقالوا (ملت) و (حميت) وشوكت وعزنت الخ . . . وأخذ
عنهم العرب بعض الألقاب وكتبوها كما كتبوها ، وقام المحدثون فقصروا التاء ،
وهو خلاف المقتضى ما دام النطق يحافظ على التاء فإذا كتبنا شوكت على شكل
شوكة أو هم واحدة الشوك ! وهي عند الترك سماعة أيضاً لا أنهم يقولون مسأله
وقضيه وترييه ووالده وكريمه وسلميه وتزته ودولت علماً على امرأة وعندنا بسمون
(دولة) والترك يقولون ولايت ويجمعونها على ولايات وإيالات ويجمعونها على
إيالات وقالوا زعامت والجمع (زعائنلر) .

وبما ورد في القراءات قلب السين صاداً مثل (مصيطر) و (صراط) وكانت
أصله (مراط) .

والموصلي يقول في (ساذج) : صاده والبعثادي والسوري سادة . ويقولون

(ساج) مکان ساج و (اصخام) مکان سخام . وقد یسکون فیقولون سقال مکان سقال .

ومن أمثال الموصل : (ابعيدْه ويسقلْه) الضمير للتأنيث نقلت حركة الهاء إلى ما قبلها ، واكتُفي بالفتحة والبغداددي : (ابعيدْها ويسقلْها) . ولا تكاد الألف تظهر في النطق اكتفاءً بالفتحة وظهور الألف في الخط فقط . ولكل من اللهجتين تعليل فالبغداددي أبى السكون في الفعل على حاله والموصل ي نقل الفتحة إلى الساكن قبلها .

وبعض اللهجات القرآنية عزل عن لغة الإنشاء ولغة التخاطب معاً كما شباع
ضم الميم من هم وكم الضميرين والشاعر حر فيه ولا ضرورة اليد في قراءة ولا كتابة .
ومما عزل عن اللغتين معاً حذف إحدى التاءين من مثل (تنذكرون) كما عزل
عنهما نون التوكيد في الغالب . وأسمع من بعض سكان الجنوب (اروحن) ،
(اجبين) ، (اكونان) لغير غرض التوكيد ، وكنون التوكيد لام التوكيد
بأنواعها وبعض الكتاب القاصرين يستعملون (وائن) بمعنى (وإن) وعزل عن
الكتاب (حمراء وبيضاء فأهل الموصل يقولون (حمفا) و (خضفا)
(صففا) إلا لو ان أرادوا مرض (الصفراء) قالوا (صفرة) ! والأعراب
وأهل بغداد : (حمرة) و (خضرة) و (شكررة) و (ملحرة) يقول شاعرهم :
حورل يراعي الشكره حورل وانظيني اعلموك !

و (صفرة) و (بيضة) ... وهذه اللهجة فتحت لي باباً إلى القول بأن أسرة وأذلة واشحة وماشا كلها مرخمة عن أعزاء وأذلاء واشحاء ... فهي منزلة عن (أفعلاء) لا (أفعلة) مستقلة ، والدليل على ذلك انهم قالوا : أجلاء واجلة ، ومضوا في التخييف فقالوا (جبلة) ، وهذا دليل على مرونة اللغة ، الا ان الآف له أحكام فقد يميز القياس شيئاً غير المألوف كجملتي وشرفي وعرفي لتفضيل المؤنث وقد يؤلف شيء خارج عن القياس كأصدقاء وانصاء وحقاء وصلحاء وعلماء .

فائدة تتعلق باللهجة الموصلية :

اشتهر أهل الموصل بقلب الراء غيناً الا أنه لبس قياسياً إذ يقولون : رجب في جنب غمضان وربيع للرفيق وربيع للشهر وغبيص للموسم واغصة في العدد وربيع للأصدقاء وامغبيص لو كيل الملاك على الزرع وربصة لأجزاء الختم وتترابع تترافق . . . ووقع في روع شاب موصل أن أهل بغداد يتنادرون على هذه اللهجة فأراد أن يردّها عليهم مدعيّاً أن أهل بغداد كانوا يجلبون الفتيات الجميلات فكان يلفظن بالراء فأعجبتهن اثنتان فقلدهن فيها ثم سرت إلى الموصل بحكم العدوى وأتى إبراهيم لاجدوى من نقلها . وفاته أن شاعراً قديماً تعرض لها قائلاً :

لقد فتنتني لثغة موصلية رمتي في تيار بحر هوى اللثغ

وجاء بمناذج تزبد فيها حيث قال :

تعفّق فثغب الخنغ من كغم غبقي يزبدك عند الثغب شكفاً على شكغ

وأهل الموصل لا يلفظون براء الشكر أما الثغب فنعم ! لكنهم يقولون (مشربة) لما يقال له اليوم بالعامية يرواق أو كلاس أو كباية !

بغداد:

محمود الملاح



التعريف والنقد

طبقات الصوفية

لأبي عبد الرحمن بن محمد السلي

تحقيق وتقديم يوهانس بيدرسين ، طبعة لندن ، سنة ١٩٦٠

يقول السلي في التعريف بكتابه : « . . فأحببت أن أجمع في سير متأخري الأولياء كتاباً أسميه طبقات الصوفية . أجمله على خمس طبقات من أئمة القوم ومشائخهم وعلمائهم وأذكر في كل طبقة عشرين شيخاً من أئمتهم الذين كانوا في زمان واحد وقريب بعضهم من بعض وأذكر من كلامه وشماله وصيرته ما يدل على طريقته وحاله وعلمه . . » . وقد حقق هذا الكتاب الاستاذ بيدرسين معتمداً على خمس مخطوطات ، وقدم له مقدمة تقع في نحو خمس وأربعين صفحة ، وألحق به فهراس بأسماء الرجال والنساء والأماكن . . .

كتاب مشاهير علماء الأمصار

من تصنيف محمد بن حبان البستي ، عني بتصحيحه م . فلايشهر

مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، القاهرة ، سنة ١٩٥٩

هذا كتاب في علم الجرح والتعديل ، يضم ألفاً وستمائة ترجمة وترجمتين للمحدثين الموثوقين ، وقد نظر في تصنيفه الى زمان المترجمين (الصحابة فالتابعين فأتباع

التابعين) ، وقد اعتمد المستشرق الألماني الأستاذ فلايشهر في تحقيقه على نسخة وحيدة عثر عليها في مكتبة الجامعة بلايزيغ ، ولم يأل جهداً في التحقيق بالرجوع إلى المشهور من كتب التراجم والطبقات . وأتبعه بفهرس أبجدي بأسماء رجال التراجم .



روضة السلوان

لأبي اسحق ابراهيم بن عبد الجبار الفيجي

عني بنشرها وترجمتها إلى الفرنسية والتعليق عليها : نور الدين عبد القادر وهنري جيهيه نشر معهد الدراسات الشرقية ، كلية الآداب بالجزائر ، سنة ١٩٥٩ ، و « روضة السلوان » هذه قصيدة عينية من البحر الطويل في الصيد ، وتقع في أربعة عشر ومائتين من الأبيات ، ومطابها :

يلومونني في الصيد والصيد جامع لأشياء للإنسان فيها منافع والشاعر من شعراء النصفين الأخير والأول من القرنين التاسع والعاشر الهجريين ، وموطنه فجيج وهي أرض تقع إلى الجنوب من وهران .



فضل الله الصمد في توضيح الأدب المفرد للإمام البخاري

تأليف فضل الله الجيلاني

في (٦٤٨) صفحة ، طبع على نفقة الحاج يوسف زينل الحجازي في المطبعة

السلفية في القاهرة ، سنة ١٣٧٨ هـ .

أفرد الإمام أبو عبد الله محمد بن اسماعيل البخاري ، إلى جانب جامعہ الصحيح ، كتاباً قصره على موضوع الأدب هو «الأدب المفرد» . وكتابنا هذا هو الجزء الأول من شرحه الذي قام به فضل الله الجيلاني الأستاذ في الجامعة العثمانية بجيدراآباد الدكن . ويحتوي هذا الجزء على ستة وأربعين وخمسمائة حديث مشروحة . نفاول موضوعات مختلفة من بر الوالدين وصلة الرحم ورعاية الجار ومعاملة الخادم والعبد وآداب المعاشرة وحسن الخلق وعيادة المريض ورحمة البهائم وسواها . وقد افتتح بثلاث مقدمات : أولها في التعريف بالإمام البخاري كتبها الأستاذ محب الدين الخطيب ، وثانيها في التعريف بكتاب الأدب المفرد وشرحه كتبها الأستاذ عبد الرحمن بن يحيى الميلي الباني ، والثالثة بقلم الشارح نفسه .



كتاب الوافي بالوفيات (الجزء الرابع)

تأليف صلاح الدين خليل بن ابيك الصفدي

في (٤١٦) صفحة من قطع الوسط ، نشر باعتناء : س . دبدربنغ في سلسلة «النشريات الإسلامية» طبع في المطبعة الهاشمية بدشق ، سنة ١٩٥٩ .

كتاب الوافي بالوفيات كتاب تراجم مرتبة حسب الأحراف الأبجدية . وهذا الجزء الرابع يترجم لخمسمائة من الرجال ، فيما بين : محمد بن عبيد الله ومحمد بن محمود . وقد اعتمد المحقق المستشرق الألماني الأستاذ س . دبدربنغ على نسخة فوتوغرافية مأخوذة عن النسخة المحفوظة في خزانة السراي باستانبول ، التي أثبت الأستاذ ريتزنها فوبلت مرتين على خط المؤلف بكامل الاعتناء .



كنز الدرر وجامع الدرر

الجزء التاسع وهو

الدر الفاخر في سيرة الملك الناصر

تأليف أبي بكر عبد الله الداوداري ، تحقيق هانس روبرت روير

في (٥٩٠) صفحة من قطع الوسط ، نشر قسم الدراسات الإسلامية بالمعهد الألماني للآثار بالقاهرة ، سنة ١٩٦٠ ، يطلب من سامي الخانجي بالقاهرة .

هذا الكتاب هو الأول من سلسلة مصادر تاريخ مصر الإسلامية التي يزعم إصدارها قسم الدراسات الإسلامية بالمعهد الألماني للآثار . وهذا الكتاب من نوع الحوليات ، يبدأ بسنة ٦٩٨ هـ ، وينتهي بسنة ٧٣٥ هـ . وقد قدم له المستشرق الأستاذ روبرت بمقدمة في (٢٤) صفحة باللغة الألمانية . وختم بأربعة فهارس للأعلام والأئم والطوائف ، والأماكن ، والاصطلاحات والكلمات ، والشعراء والمؤلفين والكتب .



منادمة الأطلال ومسامرة الخيال

تأليف الشيخ عبد القادر بدران المنوفي بدمشق سنة ١٣٤٦ هـ .

في (٤٥٠) صفحة من القطع الكبير ، طبع على نفقة صاحب السمو أمير قطر الشيخ علي آل ثاني منشورات المكتب الإسلامي للطباعة والنشر بدمشق ، سنة ١٩٦٠ يقول الأستاذ الشيخ محمد بهجة البيطار في التعريف بالكتاب وترجمة المؤلف : « .. نحا فيه (أي المؤلف) نحو كتاب (المدارس في تاريخ المدارس)

السميه الشيخ عبدالقادر التميمي الدمشقي المتوفى سنة ٩٢٧ هـ - - - - - فبدأ بوصف دور القرآن فدور الحديث فدورهما معاً ، فمدارس الشافعية فالحنفية فالمالكية فالحنابلة ، فمدارس الطب والحكمة ، واختتم في ذكر ما انشئ في دمشق من المعاهد العلمية ، وذكر ما هو موجود منها الآن مما تقدم ذكره ، ثم خواتم الصوفية والربط في دمشق والزوايا ، والترب ، وما اشتهر من الجوامع ، وخاتمة بمتنزهات وأتجار دمشق .
وقد أشرف على طبع الكتاب ووضع له أربعة فهارس الأستاذ محمد زهير شاديش .



تاج العروس من جواهر القاموس (الجزء الأول)

تأليف : السيد محمد مرتضى الواسطي الزبيدي المتوفى سنة ١٢٠٥ هـ

أصلح هذه الطبعة وعلق عليها الدكتور مصطفى جواد ، وأصدرتها دار الفكر ببيروت .
يحتوي هذا الجزء (٨٦ صفحة من القطع الكبير) على ترجمة للمؤلف كتبها الدكتور مصطفى جواد ، وعلى ديباجة المؤلف ، ومقدمته ، ثم على شرح ديباجة مؤلف القاموس محمد الدين الصديقي الفيروزآبادي الشيرازي المتوفى سنة ٨٠٧ هـ -



العراق في الخوارط القديمة

جمعها وحققها الدكتور أحمد سوسة

من مطبوعات المجمع العلمي العراقي ، سنة ١٩٥٩

تحتوي هذه المجموعة على ثمان وثلاثين خارطة قديمة (وخارطة تاسعة وثلاثين حديثة للعراق تبين المواضع التاريخية فيه) . وترجع أولى هذه الخوارط إلى

العهد السومري قبل أربعة آلاف سنة وأخراها إلى العهد العربي الإسلامي في القرن السادس عشر . وتضم فيما بين هذين الحدين خوارط بابليسة وأشورية وبونانية وعربية ، لمدينة أو إقليم أو دولة أو العالم ، وبعضها خوارط للأراضي الزراعية المحددة وخوارط فلكية وقدم لهذه المجموعة الدكتور أحمد صوسة بمقدمة استعرض فيها نشأة الخوارط الجغرافية والفلكية وتطورها ، مشيراً إلى مفهوم الإنسان المتطور للعالم الأرضي والسماء .



معجم ألفاظ القرآن الكريم (الجزء الثاني)

في (٢٦٥) صفحة من القطع الكبير

منشورات مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، سنة ١٩٥٩

يحتوي هذا الجزء على الألفاظ الواردة في القرآن الكريم المبتدئة بأحرف الجيم والحاء والخاء والذال والذال . والطريقة المعتمدة فيه ، كما في الجزء الأول ، هي : الابتداء بذكر مادة اللفظة في كل صيغة الواردة في القرآن ، وتصنيف هذه الصيغ حسب رابطة الاشتقاق والمعنى ، ثم ذكر كل صنف وتحديد معاني الألفاظ المنسوبة إليه ، ثم الاتباع بسرد كل صيغة مشاراً إلى عدد مرات ورودها مرفقة بآية أو آيتين مع تعداد مواضع الورود بذكر رقم الآية واسم السورة . فمثلاً في مادة حجج ابتدئ بسرد كل الصيغ الواردة في القرآن فبلغت العشرين ؛ وصنفت هذه الصيغ في ستة أصناف هي : (١) حجج مجمع ... (٢) الحاج (٣) الحجبة (٤) حاجبة (٥) تحاجاً (٦) الحجبة ؛ وذكر تحت كل صنف معانيه ، ثم أتبع بالصيغ المختلفة الداخلة فيه على النحو الذي ذكرنا .



الادب العربي المعاصر في سورية

تأليف سامي الكبيالي

بتكليف من الإدارة الثقافية في جامعة الدول العربية

في (٢٢٣) صفحة من قطع الوسط ، دار المعارف بمصر ، سنة ١٩٥٩
 حاول الأستاذ سامي الكبيالي ، في أربع وثلاثين صفحة في مبتدأ الكتاب ،
 أن يصور الجو السيامي والاجتماعي والفكري ، ويدل على المناهج التي استقى
 منها الأدب العربي في سورية ، فيما بين منتصف القرنين التاسع عشر والعشرين .
 ثم ترجم لثلاثة وعشرين شاعراً وأديباً ومفكراً ، ملحقاً كل ترجمة ، في غالب
 الأحوال ، بمختارات من شعر أو نثر المترجم له .



تاريخ يتكلم

مجموعة شعرية لفخري البارودي

طبع دمشق سنة ١٩٦٠

لقد شارك الأستاذ فخري البارودي مشاركة فعالة في انزال هذه الأمة ضد
 المستعمر ، وفي سعيها لبعث تراثها ، وبخاصة الفني منه . وتعاكس هذه المجموعة
 الشعرية أصداً من هذا النضال فتناز بعذوبتها الشعبية وصدقها وخفة روحها .

عبد الكريم زهور



آراء وأنباء

أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق في سنة ١٣٨٣ هـ = ١٩٦٤ م

الأعضاء العاملون

١ - الرئيس : الأستاذ الأمير مصطفى الشهابي

١٠	الأستاذ عمر الدين الزنوشي	٢	الدكتور اسعد الحكيم
١١	الدكتور عدنان الخطيب	٣	الأمير جعفر الحسني (أمين السر العام)
١٢	الشيخ محمد بهجة البيطار	٤	الدكتور جميل صليبا
١٣	الدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي	٥	حسني سبيح
١٤	محمد كامل عياد	٦	حكمة هاشم
١٥	الأستاذ محمد المبارك	٧	الأستاذ شفيق جبيري
١٦	الدكتور امجد الطرابلسي	٨	الدكتور شكري فيصل
		٩	الأستاذ عارف النكدي

الأعضاء المراسلون

٦	الدكتور احمد زكي	الجمهورية العربية السورية	
٧	الأستاذ خليل ثابت	١	الدكتور عبد الرحمن الكيالي
٨	الدكتور طاهر حسين	٢	الأستاذ عمر ابو ريشة
٩	الأستاذ عباس محمود العقاد	٣	الدكتور قسطنطين زريق
١٠	الأمير يوسف كمال	٤	الأستاذ نظير زيتون
لبنان		الجمهورية العربية المتحدة	
١١	الأستاذ أنيس المقدسي	٥	الأستاذ احمد حسن الزيات

المملكة اليمنية

٢٩ الأستاذ علي الفقيه حسن

الجمهورية التونسية

٣٠ الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب

٣١ = محمد الطاهر ابن عاشور

الجمهورية الجزائرية

٣٢ الأستاذ محمد البشير الابراهيمي

المملكة المغربية

٣٣ الأستاذ عبد الله كنون

٣٤ = علال الفاسي

تركية

٣٥ الأستاذ احمد اتش

ايران

٣٦ الدكتور علي أصغر حكمت

الهند

٣٧ الأستاذ آصف علي أصغر فيضي

٣٨ = أبو الحسن علي الحسيني الندوي

باكستان

٣٩ الأستاذ عبد العزيز الميمني

٤٠ = يوسف البنوري

فرنسة

٤١ الدكتور بلاشير (رجيس)

٤٢ الأستاذ كميلان (جورج)

١٢ الأستاذ بشارة الخوري

١٣ الدكتور صبحي المحمصاني

١٤ = عمر فروخ

فلسطين

١٥ الأستاذ قدرى حافظ طوقان

المملكة الهاشمية الاردنية

١٦ الأستاذ محمد الشربقي

الجمهورية العراقية

١٧ الأستاذ احمد حامد الصراف

١٨ = ساطع الحصري

١٩ = عباس العزاوي

٢٠ الشيخ كاظم الدجيلي

٢١ الأستاذ كوركيس عواد

٢٢ الشيخ محمد بهجة الاثري

٢٣ الأستاذ محمد رضا الشبيبي

٢٤ الدكتور مصطفى جواد

٢٥ الأستاذ منير القاضي

السودان

٢٦ الشيخ محمد نور الحسن

المملكة العربية السعودية

٢٧ الأستاذ حمد الجاسر

٢٨ = خير الدين الزركلي

اسبانية	٤٣ الاستاذ لادوست (هنري)
٥٣ الاستاذ غومنز (اميليو غارميا)	٤٤ = ماسه (هنري)
النمسة	بريطانية
٤ ، الدكتور اشتولز (كارل)	٤٥ الاستاذ أربري (أ. ج.)
٥٥ الاستاذ موجيك (هانز)	٤٦ = جيب (١٠.١٠ ر.)
ايطاليا	٤٧ = غليوم (الفرد)
٥٦ الاستاذ جبرائيل (فرانسيسكو)	المانية
هولاندة	٤٨ الاستاذ رينر (هلموت)
٥٧ الدكتور شخت (يوسف)	٤٩ = هارتمان (ريشارد)
الدانيموك	السويد
٥٨ الاستاذ بدرمن (جون)	٥٠ الاستاذ دبدرنغ (س.)
فذلاندة	الولايات المتحدة الاميركية
٥٩ الاستاذ كرميكو (يوحنا اهنن)	٥١ الدكتور ضودج (بارد)
البرازيل	٥٢ الاستاذ فيليب حتي
٦٠ الاستاذ رشيد سليم الخوري	

أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق الراحلون

الجمهورية العربية السورية	
١ الشيخ طاهر الجزائري	٢٣ الاستاذ قسطنطين الحمصي
٢ = سليم البخاري	٢٤ الشيخ كامل الغزي
٣ = مسعود الكواكبي	٢٥ الاستاذ ميخائيل الصقال
٤ الاستاذ الياس قديمي	٢٦ الشيخ بدر الدين النعساني
٥ = أنيس سلوم	٢٧ = راغب الطباخ
٦ = جميل العظم	٢٨ = عبد الحميد الجابري
٧ = سليم عنخوري	٢٩ = عبد الحميد الكبالي
٨ = عبد الله رعد	٣٠ = محمد زين العابدين
٩ = رشيد بقدونس	٣١ الدكتور صالح قنباز
١٠ = اديب التقي	٣٢ الشيخ سليمان الأحمد
١١ الشيخ عبد القادر المبارك	٣٣ الاستاذ ادوار مرقص
١٢ الاستاذ معروف الأرناؤوط	٣٤ الشيخ سعيد العرفي
١٣ السيد محسن الأمين	٣٥ البطريرك مار اغناطيوس افرام
١٤ الاستاذ الرئيس محمد كرد علي	٣٦ الشيخ امين سويد
١٥ = محمد البزم	٣٧ الدكتور جميل الخاني
١٦ = سليم الجندي	٣٨ الاستاذ مبري قندلفت
١٧ الشيخ عبد القادر المغربي	الجمهورية العربية المتحدة
١٨ الاستاذ الرئيس خليل مردم بك	٣٩ الاستاذ مصطفى لطفي المنفلوطي
١٩ الدكتور مرشد خاطر	٤٠ = رفيق العظم
٢٠ الاستاذ فارس الخوري	٤١ = احمد كمال
٢١ الأب جرجس شلحت	٤٢ = احمد تيمور
٢٢ = جرجس منش	٤٣ = احمد زكي باشا
	٤٤ الدكتور يعقوب صروف

٦٦ الشيخ عبد الله البستاني	٤٥ السيد محمد رشيد رضا
٧٠ الأستاذ جبر ضومط	٤٦ الأستاذ حافظ إبراهيم
٧١ = عبد الباسط فتح الله	٤٧ = احمد شوقي
٧٢ الشيخ عبد الرحمن سلام	٤٨ الشيخ احمد الاسكندري
٧٣ = مصطفى الغلاييني	٤٩ الأستاذ اسمد خليل داغر
٧٤ الأستاذ عمر الفاخوري	٥٠ = داود بركات
٧٥ = يواص الخولي	٥١ الدكتور امين المعلوف
٧٦ الأستاذ امين الريحاني	٥٢ الأستاذ مصطفى صادق الرافعي
٧٧ الامير شكيب ارسلان	٥٣ الشيخ عبد العزيز البشري
٧٨ الشيخ ابراهيم المنذر	٥٤ الدكتور احمد عيسى
٧٩ الأستاذ جرجي بني	٥٥ الأمير عمر طوسون
٨٠ الشيخ احمد رضا	٥٦ الشيخ مصطفى عبد الرازق
٨١ الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف	٥٧ الأستاذ انطون الجميل
٨٢ = فبليب طرازي	٥٨ = خليل مطران
٨٣ الشيخ فؤاد الخطيب	٥٩ = ابراهيم عبد القادر المازني
٨٤ الدكتور نقولا فباض	٦٠ = محمد لطفي جمعة
٨٥ الشيخ سليمان ظاهر	٦١ الدكتور احمد امين
٨٦ الأستاذ مارون عبود	٦٢ الأستاذ عبد الحميد العبادي
فلسطين	٦٣ الشيخ محمد الخضر حسين
٨٧ الشيخ سعيد الكرمي	٦٤ الدكتور عبد الوهاب عنان
٨٨ الأستاذ نخلة زريق	٦٥ = منصور فهمي
٨٩ الشيخ خليل الخالدي	٦٦ الأستاذ احمد لطفي السيد
٩٠ الأستاذ عبد الله مخلص	لبنان
٩١ = محمد اسعاف النشاشيبي	٦٧ الأستاذ حسن بيهم
	٦٨ الأب لويس شيخو

٩٢ الأستاذ عادل زعيتر	١٠٩ الأستاذ هوار (كلمان)
٩٣ الأ ب ١٠٠ س ٠ مرجعي الدومنيكي	١١٠ = بوفا (لوسيان)
الجمهورية العراقية	١١١ = مالنجو
٩٤ الأستاذ محمود شكري الآلومي	١١٢ = كي (ارتور)
٩٥ = جميل صدقي الزهاوي	١١٣ = باسمه (رينه)
٩٦ = معروف الرصافي	١١٤ = ميشو بلتير
٩٧ = طاه الراوي	١١٥ = مارسيه (وليم)
٩٨ الاب انثناس ماري الكرملي	١١٦ = دوسو (رينه)
٩٩ الدكتور داود الحلبي	١١٧ = ماسينيون (لويس)
١٠٠ الأستاذ طاه الهاشمي	بريطانية
الجمهورية الجزائرية	١١٨ الأستاذ مرجليوث (د ٠ س ٠)
١٠١ الشيخ محمد بن أبي شنب	١١٩ = بفرن
المملكة المغربية	١٢٠ = براون (ادوارد)
١٠٢ الأستاذ محمد الحجوي	١٢١ = كرينكو (فريتز)
١٠٣ = عبد الحلي الكتاني	المانية
تركية	١٢٢ الأستاذ هومل
١٠٤ الأستاذ زكي مقامر	١٢٣ = ساخاو (ادوارد)
إيران	١٢٤ = هوروفيتز (يوسف)
١٠٥ الشيخ أبو عبد الله الزنجاني	١٢٥ = هارتمان (مارتين)
١٠٦ الأستاذ عباس إقبال	١٢٦ = ميتفوخ (اوجين)
الهند	١٢٧ = بروكلن (كارل)
١٠٧ الحكيم محمد أجمل خان	
فرنسة	
١٠٨ الأستاذ فران (جبرئيل) فرنسة	

سويسرة	المجر
١٤٠ الأستاذ موانته (ادوارد)	١٢٨ الأستاذ غولد صيهر (اغناطيوس)
١٤١ = هس (ج. ج. ٠)	١٢٩ = ماهلر (ادوارد)
بولونية	الولايات المتحدة الاميركية
١٤٢ الأستاذ كه فالسكي (ت. ٠)	١٣٠ الأستاذ ماكدونالد (د. ب. ٠)
تشكوسلافيا	١٣١ = هرزفلد (ارنست)
١٤٣ الأستاذ موزل (الوا)	١٣٢ = سارطون (جورج)
هولاندة	الاتحاد السوفياتي
١٤٤ الأستاذ هورغرنيه (سنوك)	١٣٣ الأستاذ كراتشكوفسكي (أ. ٠)
١٤٥ = اراندوك (ك. ٠)	١٣٤ = برنلز (ايفيكين)
١٤٦ = هوتسا (م. ت. ٠)	اسبانية
الدانمارك	١٣٥ الأستاذ آمين بلاسيوس (ميكيل)
١٤٧ الأستاذ بوهل (ف. م. ب. ٠)	البرتغال
١٤٨ = استروب (ج. ٠)	١٣٦ الأستاذ لويس (دافيد)
السويد	ايطالية
١٤٩ الأستاذ ستروين (ك. ف. ٠)	١٣٧ الأستاذ جويدي (اغنازيو)
البرازيل	١٣٨ = نالينو (كارلو)
١٥٠ الأستاذ سعيد ابو حمرة	١٣٩ = غريفي (اوجينيو)

نظرة في الكتاب المعنون بعنوان

« مقدمة في النحو »

المنسوب إلى الإمام خَلَف الأحمر

- ٢ -

١٢ - وقال (في صفحة ٥٣) « والواحدُ الخارجُ من الجماعة » أراد به تمييز المقادير كما سيوضحه بالمثال (في صفحة ٥٨) بقوله « اضربه عشرين سوطاً » ، وهذه تسمية غريبة لا نعرفها لأحد من النحاة . ومعنى كون تمييز المقدار - واحداً خارجاً من الجماعة - أنه فرد بارز للسامع من جماعة مبهمة ، فالخارج بمعنى المنجلي البارز كما في قوله تعالى تفرج على قومه . ومن ابتدائية .

١٣ - ووقع (في صفحة ٥٣) قوله : « والإغراء وهو الذي يسميه الكوفيون الاستيلاء (كذا) ويسميه البصريون القطع ويسميه بعض أهل العربية التام » . إذا كانت لفظة الاستيلاء غير محرفة فهذا لقب لا يظهر من ماذا هو منقول . والظاهر أنها محرفة ، وإن صوابها الاستيفاء ، وحيفئذ تكون الأسماء الثلاثة متقاربة المعاني ، ولكن لا يظهر تلقيب الإغراء بإحدى منها . فالذي يظهر أن هذه الاضطراب منزلة عن مكانها وأنها كانت متصلة بقوله « والمدح والدم » ، فإن المراد بالمدح والدم الثمت المقطوع فتسميته بالقطع جائية من قولهم أمت مقطوع ، وتسميته الاستيفاء لأنه لا يقطع إلا بعد استيفاء المنعوت ما يُعرف به من وصف مذكور قبل المقطوع أو معلوم اشتهاره به ، وكذلك تسميته التام لأنه يؤتى به غير تابع لأن المنعوت تمت أوصافه .

١٤ - ووقع (في صفحة ٥٥) بين حاصرتين أربعة أسطر في أول الصفحة من قوله : « ونقول للرجل الواحد - إلى قوله - عمو ظلاما » . وقال الأستاذ الناشر في تعليقه إن ما بين الحاصرتين جاء في آخر المقدمة فوضعه مع مسائل المبتدأ . وأقول لم أدر كيفية وضع هذه الأسطر في آخر المقدمة حتى أتوسم فيها أنها من المقدمة زُحِزحت عن مكانها ، أو أنها مُدرجة في النسخة كفائدة قيدها كاتبها ولم تكن من المقدمة ، على أن حقها أن توضع في باب الحكاية لإفادة التفرقة بين استفهام الحكاية المسمى باستفهام الاستثبات وبين الاستفهام الأنفي وهو استفهام الاستعلام . على أن قوله « وللجماعة مَنُونُ أنتم الخ » تحايط في الأمثلة بين أمثلة الاستفهام الاستعلامي ، وهي الأمثلة التي قبل البيت ، وبين أمثلة استفهام الحكاية الذي سبق البيت شاهداً فيه على بعض لغات العرب عند بونس وقال سيبويه هو شاذ .

١٥ - وقال (في صفحة ٥٧) : « وما طرح الخافض كقولك ليس خارجاً زيد » جعل ما هو خبرُ ليس منصوباً على نزع الخافض وهذا بدل على أن خلفاً يعتبر ليس حرفاً لا فعلاً جامداً ، فإذا كان ليس حرفاً كان حتى الجملة الاسمية بعده أن يكون جزأها مرفوعين على أنها مبتدأ وخبر ، فلما وجدنا الجزء الثاني منصوباً علمنا أن لا سبب لنصبه إلا اعتبار نزع الخافض وهو الباء الذي يؤكد بها النفي .

ولا يعرف القول بأن ليس حرف إلا لأبي علي الفارسي وأحمد بن شقير البغدادي^(١) وقد علمنا الآن أن خلفاً سبقها إلى ذلك فينبغي أن يُعزى إليه هذا القول .

(١) هو أحمد بن الحسين (كافي باقوت) أو ابن الحسن (كافي البقية) البغدادي المتوفى سنة ٣١٧ .

١٦ - وقال (في صفحة ٥٨) « لا يَبْنَعَدَنَّ قومي الآيات الثلاثة » ،
 انما ذكر الآيات الثلاثة لأنها تشتمل على ما نصب بالمدح وهو قولها النازلين
 والطاعنين ، وعلى ما رُفِعَ بالعطف على الصفة المرفوعة وهو الطيبون والضاربون في
 رواية المؤلف هنا ؛ وفي تلك الصفات كلها روايات ينصب البعض ورفع البعض .
 والمقصود وضوح الفرق للمبتدي ، بين الاعرابين وتنبيهه إلى أن تعدد الأوصاف
 يسوّغ عدم اتباع بعضها لما قبله ونصبه على القطع المسمى بالمدح .
 ١٧ - ووقع (في صفحة ٥٩) : « وقولك والإغراء » ، والظاهر أنه سقط
 كلام بعد « وقولك » : والظاهر أنه مثال للتحذير فيمكن أن يكون الساقط
 هكذا « وقولك الأسدَ تربد احذر » كما يقتضيه كلامه في باب التحذير
 صفحة (٨٢) .

١٨ - وقال (في صفحة ٦٠) « والجواب » لم يظهر موقع هذه الكلمة فتأمل .
 ١٩ - وقال (في صفحة ٦٠ - ٦١) : « وفي كتاب الله عز وجل في آيات
 التعجب مسألة فصل عنها أهل العربية الخ » ، وهو كلام لا مناسبة له في موقعه ولعله
 أدخل هنالك بسبب خلط في أوراق أصل النسخة ، وحقه أن يقع عقب
 قوله « والتعجب ما أحسنَ زبداً » في صفحة ٥٧ وقوله في آيات التعجب أي
 آيات القرآن التي فيها تعجب .

٢٠ - وقوله : « فصل عنها أهل العربية » ، يحتمل أن يكون قسلاً بصيغة
 فعل الأمر خطاباً لمزاوِل هذه المقدمة أي قسّلتهم وانظر ماذا يجيبون ، فيكون
 هذا نيجاً منه على أهل العربية إذ لم ينتبهوا لها ، فاعل التفطن لها من مبتكراته
 وحقاً فأنا لم أر من تعرض لما فيها من معنى التعجب قبل صاحب الكشاف .
 ويحتمل أن يضبط قوله قسّلتَ بضم الفاء وكسر السين وفتح اللام على البناء
 للنائب من قولهم قسّلتَ الصبي إذا فطمته وهو هنا مجاز أي فطمهم فاطم

عن تذوق معناه والمعنى حال بينهم وبين هذه المسألة حائل فلا يكون في كلامه
تجسس على أهل العربية .

٢١ - وقوله : « ينصب كلمة على التعجب » أي نصبها على التمييز لنسبة الكبير
بمعنى الفظاعة إلى قولهم اتخذ الله ولداً ، ليدل بالتمييز على إرادة التعجب من
قولهم الفظيع ، وإلا لما كانت حاجة إلى التمييز لعدم انبهام الخبر ، فإن ما سبقه
من قوله : « وينذر الذين قالوا اتخذ الله ولداً » دالٌّ على أن ذلك فظيع ،
وذلك أن من مواقع التمييز أن يراد بعد الخبر المسوق لإرادة التعجب ، كقولهم
لله دره فارصاً ، وحسبك بفلان صاحباً ، وهذه المسألة من غرر هذه المقدمة .

٢٢ - وقال (في صفحة ٦٧) : « باب الحروف التي تقتضي الفاعل » أي
الكلمات التي تقتضي بمعانيها أن يكون الفاعل موالياً لها ، أي لا يُقدّم مفعولها
على فاعلها ، وأراد بذلك أن معاني تلك الأفعال قوية التلبس بفاعلها فلا ينبغي
أن تُذكر مفاعيلها قبل فاعليها اعتماداً على ظهور المعنى بالرفع والنصب ، ووجهه
أن ذلك لا ينبغي أن الاستعمال الفصيح أن تكون فاعلوها مقدّمة للاهتمام بها
مع كون التقديم هو الأصل فهذا تقديم لجرد الاهتمام بالفاعل .

وعكس هذا يُقرّر في قوله باب الأفعال التي تقتضي المفعول فتقديم
المفعول فيها لجرد الاهتمام ، قال في تلخيص المفتاح : « وتقديم بعض معمولاته
(أي الفعل) على بعض لأن أصله التقديم ولا مقتضي للعدول عنه كالفاعل في
نحو ضرب زيد عمراً » ، قال في المطول وقولك قتل زيد رجلاً إذا كان
زيد ممن لا يُقدّر فيه أن يقتل فالغرض الأهم الاخبار بأنه صدر منه القتل ،
فالمثال الذي أشار إليه في المطول مندرج فيما قرره خلف هنا ، قال في التلخيص :
« أو لأن ذكره أهم كقولك قتل الخارجي فلان » . وهذه المسألة من
غرر مسائل هذه المقدمة التي سبق إلى ملاحظتها قبل علماء المعاني .

٢٣ - قال (في صفحة ٧٢) : « وكذلك تميّز الأفعال المستقبلية بأخواتها » أي يعرف كون الفعل مستقبلاً إذا دخل عليه أحد هذه الحروف لأن جميعها خاص بالمستقبل .

وقوله « وتسقط النونان الخ » أفاد به كيفية اعراب الفعل المنصوب إذا اقترن بنون تشفية أو نون جمع .

٤ - وقال (في صفحة ٧٥) : « وهو نصب كله » أي كلا جزأيه الاسم المنادى والمركب الدال على نسب المنادى ، فأما نصب المنادى في مثله فهو المختار ويميزه باتفاق النحاة والمؤلف اقتصر عليه سهلاً على المبتدى . وأما المركب الدال على نسب المنادى فنصبه واجب .

٣٥ - قال (في صفحة ٧٦) : « وإذا ناديت ما يدري بالالف واللام » هذه المسألة غير مندرجة في عنوان الباب ، وإنما ذكرها لمشابهة المعطوف على المنادى بالمنادى في أنه اتصل بالمنادى بالمعطف فأشبهه المضاف إليه ، لأن النحاة يتوسعون في إطلاق المضاف على المنادى الذي اتصل به شيء من تمام معناه ، ولعل من اصطلاحهم في القديم الخاق المنادى المعطوف بأقسام ما يدعونه بالمضاف .

٢٦ - قال (في صفحة ٧٧) : « قال الله تعالى يا جبال أوّتي معه والطير » جعل المؤلف نصب الطير في القراءات المتواترة كلها حجة قاطعة على أن الأنصع نصب المعطوف المقترن بالالف واللام على المنادى . وأعرض عن تأويل الذين تأولوا النصب بتقديرات دعاهم إليها قول سيبويه : « فأما العرب فأكثر ما رأيتهم يقولون يا زيد والنضر وقال الخليل هو القياس ^(١) » . وقد اتفق البصريون والكوفيون على جواز نصب هذا المعطوف وضمه . وإنما اختلفوا في ترجيح أحد الوجهين ، فالخليل وسيبويه والمازني من البصريين رجحوا ضمه وتبعهم ابن مالك . وأبو عمرو وبونس وعيسى بن عمر والجري منهم رجحوا نصبه . وأحسب أن

الكوفيين يرجعون نصبه ، ولم ينقل لنا عنهم فيه شيء ، وجرى كلام خلف على هذا ، فلذلك قال : « فانصب به الألف واللام » أي مدخولها أي فانصبه اختياريًا وليس يريد وجوب نصبه إذ لا قائل بوجوده .

والمؤلف كثيراً ما يجري كلامه في هذه المقدمة بالافتصار على الوجه الراجح تبسيراً على المبتدئ .

٢٧ — قال (في صفحة ٧٧) : « قال خلف واللغة فيه والنصب أنك إذا قلت يا زبد والفضل لم يميز ويا أبا الفضل وانما يجوز يا أيها الفضل » ، صدر كلامه بذكر اسمه للتنبية على الاعتناء بهذا الكلام لأنه مجال تخالف بين النحويين وتصريحاً بالفرق بين نصب المعطوف المعارف على المنادى وبين عدم نصبه إذا ولي حرف النداء .

فقوله « واللغة فيه والنصب أنك إذا قلت الخ » اللغة مبتدأ والتعريف في اللغة للدلالة على معنى الكلام أي اللغة الفصحى فيه . وفيه حال من المبتدأ ، والنصب عطوف على اللغة عطوف تفسير ، وأنتك إذا قلت الخ هو خبر المبتدأ بتأويل مصدر منسبك من أن المفتوحة واسمها وخبرها جملة إذا قلت فإذا ظرف متضمن معنى الشرط وجوابه محذوف دل عليه المبتدأ ، وتقديره فاللغة فيه النصب أي انما تنصب المعارف المعطوف على المنادى إذا نطقت بمثل ما مثلت لك فقلت يا زبد والفضل بدون إعادة حرف النداء فلام والفضل هنا مفتوحة .

وعبارة المؤلف إثر هذا مغلفة ، وفي النسخة اختلال وذلك قوله : « لم يميز ويا أبا الفضل » ولا معنى لكلمة « يا » هنا ، فلعل حوالب العبارة هكذا : « ولم يميز ويا الفضل » أي لم يميز النصب إذا أعيد حرف النداء بعد واو العطف ، فيتعين أيضاً أن يضبط لام الفضل (الثاني) بفتحة . « وانما يجوز يا أيها الفضل » أي انما يجوز حينئذ ضمّه لانه منادى مستقل ويجب وصله بأي المجهول صلة لنداء المعارف

باللام وصلًا واجبًا عند البصريين وراجعًا عند الكوفيين الذين أجازوا نداء المعروف باللام دون وصل بأي^(١).

وقوله : « وقال الشاعر ألا بازيد والضحاك صيرا البيت » عطف على قوله قال الله تعالى « يا جبال أوبي معه والطير » وما بينهما اعتراض ، وظاهر كلام المؤلف وكلام ابن هشام في شرح القطر وكلام الآلومي في تفسير آية يا جبال أوبي أن الرواية في هذا البيت بنصب والضحاك ، ووقع للمكودي في شرح الالفية أنه روي بالضم ولم أره لغيره .

٢٨ — وقال (في صفحة ٨٠) : « باب التحقيق » أراد الاستثناء المفرغ لما دلّ عليه المثالان وذكره عقب الاستثناء ، ولا يعرف هذا الاسم في شيء من كتب النحو وإنما يعبرون عنه بالتفريغ أو الاستثناء المفرغ ، ولعل تسميته التحقيق كانت معروفة ثم تنوعت ، ولعلها كانت مشتهرة بين الكوفيين والبصريين وأن الكوفيين سموه الإيجاب أيضاً ، وكلتا التسميتين غير معروفة في غير هذه المقدمة .

٢٩ — قوله (في صفحة ٩١) : « وكذلك كل ما بنته العرب الخ » هذا تلخيص إلى حكم الأسماء المبنية . وجرت عادة النحويين أن يذكروا حكم أسماء البقاع المبنية في أثناء الكلام على ما لا ينصرف كما فعل صيبويه .

٣٠ — وقال (في صفحة ٩٢) « فتقول » وهو تفريع على قوله قبله « فانه مخفوض أبدا » وما بينهما اعتراض .

٣١ — وقال (في صفحة ٩٣) : « وكذلك أسماء المواضع فانها لا تتغير ولا تنقص » لعله يعني أن أسماء الأماكن نوعان نوع ممنوع من الاعراب أصلاً وهو المبنيات منها ، مثل سقار (بوزن حذام بئر لبني مازن بن مالك) وتطاع (بوزن حذام أيضاً قرية باليامة وما لبني تميم) ، ومثله المؤلف « بالبطال » ، ولا يعرف لغيره ، ولم تقف على هذا لأحد من أهل اللغة ، فهذا الكلام يحتاج

(١) قله المرادي في شرح التسهيل مخطوط .

إلى مزيد تمحيص ، ونوع لا يخفّض أي ممنوع من الصرف وهو غالب أسماء البقاع مثل جيلقي اسم مدينة دمشق .

٣٣ — وقال (في صفحة ٩٥) : « المذكر والمؤنث إذا اجتمعا كان الخطاب للمذكر » كذا في النسخة ، ولعل صوابه كان الخطاب أي التعبير للمذكر ، أي من خصائصه ، أي إذا اجتمعت ارادة مذكر ومؤنث بشيء يجمعهما من ضمير أو اسم إشارة يفتلّب جانب التذكير ، وهذا ما يسمى بالتغليب ، ومنه قوله تعالى « وكانت من القانتين » ، وقوله « ولا بوبه » أي لا يبه وأمه .

٣٣ — وقوله (في صفحة ٩٦) « أراد بذلك الآيات الخ » أي ليس هذا الاستعمال الذي في الآية من قبيل التغليب لأن التغليب يكون بمراعاة الأقوى . بل الآية من قبيل تأويل الاسمين المذكورين بأنها آيتان فلذلك أجري الضمير على التأنيث أي الذي خلق الآيات . والظاهر أن الكلمات التي جمبها خاتم الوقف هي « فرد على » كما يدل عليه كلام المؤلف بعد ذلك .

٣٤ — وقال (في صفحة ٩٩) : « وإذا أردت بكم أن تأتني بمعنى من نصبت الخ » هذا الكلام اعترض بين قوله — قال الشاعر — ، وقوله — بمعنى كم ورب — قصد به التنبيه على استعمال كم في الاستفهام ، فلا يكون فيها معنى رب الذي عقد له الباب ، فقوله « بمعنى كم ورب » حال من قوله قال الشاعر ، وقوله « ومما يتماقبان » أي يرد أحدهما في موضع الآخر للتكثير والتقليل ، فأما رب فهي موضوعة للتكثير والتقليل فهي من حروف الأضداد ، وأما كم فالحصرية موضوعة للتكثير ، وإذا استعملت للتكثير ، كان ذلك مجازاً في مقام التهكم مثلاً ، وأما كم الاستفهامية فلا يتصور فيها قصد التكثير أو التقليل .

تفسير الشواهد الشعرية الواردة

في هذه المقدمة وهي غير معروفة في شواهد النخب

الشاهد الأول في صفحة ٧٥ « قال الشاعر في معناه

يا فارس الميرة باسمه ويا حيوة بن عقيل »

يحتمل أنه شاهد واحد ساقه المؤلف على أنه بيت كامل ولكن دخله اختلال في النسخة من سقوط بعضه من قلم الناسخ . وحينئذ فالشاهد في الجزء الأخير .
ويحتمل ، وهو الأظهر ، أن المؤلف أتى بمصرع مفرد مقتصرأ عليه . ويكون قوله « يا حيوة بن عقيل عطفاً على جملة قال الشاعر أي وقولك يا حيوة بن عقيل . ويكون المصراع الأول سقطت منه كلمة ابن المغيرة ولعل قوله باسمه تحريف بأسيه
الشاهد الثاني قوله في صفحة ٩٣ « قال الشاعر

رَأَيْتُكَ أَمْسَ أَحْسَنَ مِنْ يَمَشِي وَأَنْتَ الْيَوْمَ خَيْرَ بَنِي مَعَدٍ
وهذا الشاهد لا يعرف في كتب النحو واللغة ولا يعرف قائله .
وَكُنْتُ بَيْنَ يَمَشِي عَنْ النَّاسِ كَقَوْلِ الْحَارِثِ بْنِ حُلَازَةَ :
مَلِكٌ مَقْصُوطٌ وَأَفْضَلُ مِنْ يَمَشِي وَمَنْ دُونَ مَالِدِ بْنِ الْقَضَاءِ
ومعنى البيت المدح بأنه قد نشأ أحسن الناس وهو الآن سيد العرب .
وهذا المعنى قريب من قول أبي تمام :

ان الهلال إذا رأيت غمامه ابقت أن سيكون بدرأ كاملاً
ولعل قائل هذا الشاهد أخذ من بيت زياد الأنجم الذي ذكره الأستاذ
الناسخ أو العكس ، أو هو من توارد الخطاط ، أو هو لزياد الأنجم من قصيدة
غير التي منها البيت الذي على قافية السين وتشابه الأبيات في الشعر غير عزيز .
الشاهد الثالث في صفحة ٩٣ « وقال الشاعر :

إِذَا هَتَفَتْ حَمَامَتُهُمْ بِشَجْوٍ جَرَى الدِّمْيَانُ وَأَسْوَدَ الْبَطَالَا
وهذا البيت لا نعرفه ولا نعرف قائله . والمخفاف الصوت ، ويطلقونه كثيراً على
صوت الحمام ، قال نُصَيْبٌ :
لَقَدْ هَتَفَتْ فِي جَنَحِ لَيْلِ حَمَامَةٍ عَلَى فَنَنٍ وَهَمًّا وَإِنِّي لَنَسَائِمُ
وَالشَّجْوُ يُقَالُ عَلَى الْحَزْنِ وَعَلَى الطَّرْبِ ، والعرب يجعلون صوت الحمام مرة غناء
ومرة نواحا . قال أبو العلاء :

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

صفحه در اصل مجلد ناقص بوده است

وَرَجُلٌ قَاقٌ وَقِيقٌ وَقُوقٌ : أَيُّ طَوِيلٌ مُضْطَرِبٌ^(١) ،
وَهُوَ يَوْجَلُ وَيَاجَلُ وَيَيْجَلُ^(٢) ، وَمِثْلُهُ يَوْحَلُ^(٣) وَيَيْجَعُ
قَالَ الرَّاجِزُ^(٤) :

كَأَنَّمَا يَيْجَعُ عِرْقِي أُبْيَضُهُ

٤

(١) والفاق والقوق أيضاً من طير الماء طويل العنق وأنشد (كأنك
من بنات الماء قوق) ، والفاق تطلقه عامتنا على ضرب من الغربان سمته
بصوته كالقفا .

(٢) الجوهري (وجل) في المستقبل منه أربع لغات : يَوْجَلُ
وَيَاجَلُ وَيَيْجَلُ وَيَيْجَعُ ، فمن قال (يَاجَلُ) جعل الواو ألفاً لفتح
ما قبلها ، وَيَيْجَلُ بالكسر لغة بني أسد ، فانهم يقولون أنا إيجل ونحن
نيجل وأنت تيجل ، وهم لا يكسرون في (يعلم) ، ويكسرون في
ييجل لتقوى إحدى الياءين بالأخرى ، والامر منه (إيجل) صارت
الواو من (إوَجَلُ) ياء لكسرة ما قبلها .

(٣) أي ومثل يوجل يَوَحَلُ وَيَوْجَعُ ، الأزهري : ولغة فبيحة
من يقول : وَجَعٌ يَجَعُ ، ويقول : أنا أوجع رأمي ، ويَوْجَعُ رأمي ،
ولتسم بن نويره :

(ولا تَنَكُنِي جرح الفؤاد فَيَيْجَعَا)

(٤) هو هَمِيَانُ بْنُ قَعَافَةَ كَمَا جَاءَ فِي ل (بيض ، فيل) وفيه
شطران والشاهد بينهما وهما :

(قَرِيبَةُ نَدْوَتُهُ مِنْ مَحْمَضَةٍ) وبعده (ومَلْتَقَى فَائِلُهُ وَأُبْضُهُ)
ورواية اللسان للشاهد (.. عرقاً أبيضه) قال الصاغاني : هكذا
وقع في الصعاح (عرقاً) والصواب (عرقى) بالنصب ، فرواية الزجاجي
هي الصحيحة ، والعرقان هما الأبيضان في حال البعير .

وَقَدْ دَهَا (و) دَهِيَ وَدَّهَوْ (١) ،

وَسَخَا وَسَخِيَ وَسَخَوْ (٢) ،

وَتَرَكْتُهُمْ فِي حَاتٍ بَاتٍ ، وَخَوْتُ بَوْتُ ، وَحَيْثَ بَيْتَ :

الْيَاءُ وَالْوَاوُ يَجْرِيَانِ بِمَا يُصِيبُهُمَا (٣) مِنَ الْأَعْرَابِ .

وَهِيَ الْمَسْأَلَةُ وَالْمَسَائِلَةُ وَالْمَسْأَلَةُ (٤) فِي أَحْرَفٍ كَثِيرَةٍ ،

(١) وفي اللسان : الدَّهْوُ والدَّهَاءُ العقل ، وقد دَهِيَ فلان يَدْهِي

ويَدْهَوْ فهو دَاهٍ من قومٍ دَهاةٌ ، ودَّهَوْ دَهاةٌ فهو دَهِيٌّ من قومٍ أَدهِيَاءٍ ودَّهَواً ، ودَّهِيَ دَهِيٌّ فهو دَهٍ من قومٍ دَهِينٍ . وفي التهذيب يقال : دَهَوْتُهُ ودَّهَيْتُهُ ، فهو مَدَّهَوْ ومَدَّهِيٌّ : نسبته إلى الدهاء

(٢) السَّخَاوَةُ والسَّخَاءُ الجود وقد سَخَا يَسْخُو ويسْخو سَخَاءً ، وسَخِيَ يَسْخِي سَخًا وسَخْوَةً ، وسَخَوْ يَسْخِرُ سَخَاءً وسَخُوءًا وسَخَاءَةً : أي صار سخياً .

(٣) وفي الأصل (بما يصيبها) ؛ الجوهري : تَرَكْتُهُمْ حَوْتًا بَوْتًا ، وَخَوْتُ بَوْتُ ، وَحَيْثَ بَيْتَ ، وَحَاتٍ بَاتَ : إذا قَرَفْتَهُمْ وبَدَّدْتَهُمْ ، فَأَمَّا (حَاتٍ بَاتٍ) ، فَإِنَّهُ خُرُجٌ تَخْرُجُ قِطَامٌ وَحَذَامٌ ؛ وَأَمَّا (حَيْثَ بَيْتَ) فَإِنَّهُ خُرُجٌ تَخْرُجُ حَيْصٌ يَبِصُ .

(٤) حكى أبو زيد : هما يتساوئان ، وهو دليل على أن هَمْزَةَ (سَأَلَ) وَاوُ فِي الْأَصْلِ عَلَى هَذِهِ اللَّغَةِ ، وَلَيْسَ عَلَى بَدْلِ الْهَمْزَةِ ، وَرَجُلٌ مُؤَلِّمٌ عَلَى هَذِهِ اللَّغَةِ مُؤَلِّمٌ ، وَحَكَى ابْنُ جَنِي سُؤَالَ وَأَسْئُولَةً ، وَلِصَاحِبِ مَخْتَارِ الصَّحَاحِ كِتَابُ اسْمِهِ (أَسْئُولَةُ الْقُرْآنِ) ، وَمِنْهُ مَخْطُوطَاتَانِ لِاحْدَاهُمَا فِي مَكْتَبَةِ الْخَانِقَاءِ الْأَحْمَدِيَّةِ بِالْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ ، وَالْأُخْرَى فِي مَكْتَبَةِ الْحَرَمِ الْكَتَمِيِّ : أَفَادَنِي أَخِي الْأَسْتَاذُ سَعِيدُ الْأَفْغَانِي .

وَالنَّجْوُ وَالنَّجَا وَالنَّجْيُ ^(١) ،

وَالْحَمُّ وَالْحَمَّا وَالْحَمُّ ^(٢) ، وَأَنْشَدَ ^(٣) :

وَاتَّخَذَتْ سَلْمَى حَمَاءً وَحَمًا

وَقَالَ آخِرُ ^(٤) :

وَتَزَعُمُ أَنِّي لَهَا حَمُو

★ ★ ★

(١) النَّجْوُ وَالنَّجَا اسمُ الْمَنْجُوِّ ، وهو الجلدُ المسلوخُ من قولك : نَجَوْتُ جِلْدَ الْبَعِيرِ عَنْهُ : إِذَا سَلَخْتَهُ ، ولم يذكر اللسان (النَجْيُ) من نَجَيْتُ الْجِلْدَ ، وإنما نقل عن الزَّجَّاجِيِّ (النَّجَا) ما سُلِخَ من الشاةِ أو البعيرِ ، وفي اللسان من الإبدال الثنائي النَجْيُ بِالْكَسْرِ وَالنَّجَا كَفَتَى : زِرْقُ السَّمَنِ ، وجاء النَّجْوُ وَالنَّجْيُ مصدرين يقال نَجَا إِلَيْهِ بَصَرُهُ بِنَعْوِهِ وَيَنْجَاهُ صَرْفَتُهُ ، وَنَجَيْتُ بِصَرِي إِلَيْهِ صَرْفَتُهُ .

(٢) وفي الأصل (وَالْحَيْمَى) ، وجاء في الْحَمُو أربع لغات : حَمًا مِثْلَ قَفَا ، وَحَمُو مِثْلُ أَبُو ، وَحَمٍّ مِثْلُ أَبِي ، وَزَادَ الْفَرَّاءُ حَمَةً سَاكِنَةً الْمِيمَ مَهْمُوزَةً ، وَحَكِي عَنْ الْأَصْمَعِيِّ : الْأَحْمَاءُ مِنْ قَبِيلِ الزَّوْجِ ، وَالْأَخْتَانُ مِنْ قَبِيلِ الْمَرْأَةِ .

(٣) ليس هذا الشطر في اللسان ، وقد استشهد به المصنف على أن (حمو) من الأسماء التي لا تكون إلا مضافة ، وقد نجى في الشعر مفردة للضرورة كما في الشاهد .

(٤) وفي اللسان قال ابن بَرِّي هو لفقيد ثقیف ، والواو في (حمو) للإطلاق وقبل الشطر الشاهد :

أَبَتْهَا الْجَبْرَةُ اسْلَمُوا وَقِفُوا كِي تَكَلَّمُوا

خَرَجْتَ مُزَنَّةٌ مِنَ الْبَحْرِ رِيًّا تُجْجِمُ

هِيَ مَا كَفَتِي وَتَزَعُمُ أَنِّي لَهَا حَمٍّ

وَمِمَّا يَتَعَاقَبُ فِيهِ الْوَاوُ وَالْأَلِفُ

السُّكُوتُ وَالسُّكَاتُ^(١) ،

وَالضُّمُوتُ وَالضُّمَاتُ^(٢) ، وَقَالَ^(٣) :

٧ إِذَا مَا خِفْتَ نَفْسَكَ فَأَخْتَرِ نَهَا . وَلَا يَغْلِبُكَ فُوكَ عَلَى السُّكَاتِ

وَأَخَذْتُ بِطُوفٍ قَفَاهُ ، وَطَاقَةَ قَفَاهُ^(٤) ،

وَبِقُوفٍ قَفَاهُ ، وَبِقَاقَةَ قَفَاهُ : أَيُ بِصُوفَةٍ قَفَاهُ^(٥) ،

(١) يقال : سَكَتَ سَكْتًا ، وَسُكُوتًا وَسُكَاتًا ، وَأَسَكَتَ ؛

وبين السُّكُوتِ وَالسُّكَاتِ فرق ، اللاحقاني يقال : تَكَلَّمَ الرَّجُلُ ثُمَّ سَكَتَ ،
فَإِذَا انْقَطَعَ كَلَامُهُ فَلَمْ يَتَكَلَّمْ قِيلَ : أَسَكَتَ ، قَالُوا : فَإِنْ طَالَ سَكُوتُهُ
مِنْ شَرِبَةٍ أَوْ دَاءٍ قِيلَ : بِهِ سَكَاتٌ .

(٢) ويقال : صَمِتَ صَمْتًا وَصُمُوتًا ، وَصُمَاتًا ، وَأَصْمَتَ : أَطَالَ
السُّكُوتَ ، وَالضُّمَاتُ كَالسُّكَاتِ ، الْجَوْهَرِيُّ عَنْ أَبِي زَيْدٍ : رَمَيْتُهُ بِصُمَاتِهِ
وَبِسُّكَاتِهِ أَيِ بِمَا صَمِتَ بِهِ وَسَكَتَ .

(٣) البيتُ غُفِّلَ لَمْ أَعْرِفْ لَهُ قَائِلًا .

(٤) وَفِي السَّنَنِ يُقَالُ : أَخَذَهُ بِطُوفٍ رَقَبَتِهِ وَبَطَافٍ رَقَبَتِهِ مِثْلُ
صُوفِ رَقَبَتِهِ .

(٥) 'قُوفِ الرِّقْبَةِ وَقُوفَتِهَا : الشَّعْرُ السَّائِلُ فِي نَقَرَتِهَا ؛ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ
خُذْ بِقُوفٍ قَفَاهُ وَبِقُوفَةٍ قَفَاهُ وَبِقَاقَتِهِ ، وَبِصُوفٍ قَفَاهُ وَبِصُوفَتِهِ أَيِ
خُذْ بِرَقَبَتِهِ جَمْعَاءَ وَانْشُدِ الْفَرَّاءَ :

نَجُوتَ بِقُوفٍ نَفْسِكَ غَيْرَ أَنِّي إِخَالَ بِأَنْ سَيِّمَ أَوْ تَسِيمَ
أَيِ نَجُوتَ بِنَفْسِكَ ، قَالَ ابْنُ بَرْتَنِي : أَيِ سَيِّمَ ابْنَكَ وَتَسِيمَ زَوْجَكَ
قَالَ وَالْبَيْتُ غُفِّلَ لَا يُعْرِفُ قَائِلُهُ .

وَمَا ذُقْتُ عُلُوسًا وَلَا بُلُوسًا ، وَلَا عُلاسًا وَلَا بُلاسًا :
أَيُّ مَا ذُقْتُ شَيْئًا ^(١) ،

وَكَانَ صَغُوءٌ وَصَغَاهُ مَعَكَ : أَيُّ مَيْلُهُ ^(٢) ،
وَوِسَادَةٌ وَإِسَادَةٌ ،
وَوِكَافٌ وَإِكَافٌ ^(٣) ،
وَوَجْهٌ وَأَجْهٌ ، وَوَجُوهٌ وَأُجُوهٌ ^(٤)

(١) العُلُسُ الأكل ، وقيل يُقال بغير حرف النفي ، وما ذاق
عُلُوسًا وَلَا أُلُوسًا : أَيُّ ذَوَاقًا ، وفي الصحاح : وَلَا لُؤُوسًا ؛ وقال
ابن هاني : مَا أَكَلْتُ الْيَوْمَ عُلاسًا ، وَمَا عُلَّسُوا ضَبْفُهُمْ بِشَيْءٍ هـ . وَلَمْ
نَعْتَرِ فِي اللِّسَانِ عَلِي (بُلُوسًا وَلَا بُلاسًا) ، وجاء في ترجمة (لوس)
اللُّؤُسُ الأكل القليل ، وَمَا ذَاقَ عِنْدَهُ لُؤُسًا وَلَا لُؤُوسًا بِالْفَتْحِ أَيُّ :
ذَوَاقًا ، وَاللُّؤُوسَةُ أَقْلٌ مِنَ اللَّفْظَةِ .

(٢) وفي ل (صغا) صغا اليه يَصْغِي وَيَصْغُو صَغُوءًا وَصَغُوءًا
وَصَغًا : مَالٌ ، قَالَ تَعَالَى : « وَلَتَصْغِيَ إِلَيْكَ أَفئِدَةٌ » أَيُّ : وَلَتَمِيلَ ،
وَيُقَالُ : صَغُوءُهُ مَعَكَ وَصَغَاهُ أَيُّ مَيْلُهُ مَعَكَ ؛

(٣) وفي اللسان : وَالْوُكَافُ وَالْوِكَافُ وَالْإِكَافُ لِلْبَعِيرِ وَالْحِمَارِ
وَالْبُغْلِ وَكَانَ رُؤْيَا يَنْشُدُ (كَالْكُودُنِ الْمَشْدُودِ بِالْوُكَافِ) وَالْجَمْعُ وَكُفٌّ
وَقَالَ الْأَحْيَانِيُّ : أَوْ كَفَّتِ الْبُغْلُ أَوْ كَفَّهُ إِيكَافًا ، وَهِيَ لُغَةٌ أَهْلُ الْحِجَازِ ،
وَيُقِيمُ تَقُولُ : آكَفْتُهُ أَوْ كَفَّهُ إِيكَافًا .

(٤) وَحَيُّ الْفَرَّاءِ : حَتَّى الْوُجُوهَ وَحَتَّى الْأَجُوهَ ، وَقَالَ ابْنُ
السَّكَيْتِ : وَيُقَعِّلُونَ ذَلِكَ كَثِيرًا فِي الْوَاوِ إِذَا انْضَمَّتْ ، وَلَمْ يَذْكُرُوا
وَجْهًا وَأَجْهًا ؛ قُلْتُ بِخِلَافِ قَوْلِ الْمُصَنِّفِ رَحِمَهُ اللَّهُ .

(وإذا الرُّسُلُ أُقِّتَتْ) وُوقَّتَتْ^(١) ،
 وَهَذَا وَشَكَانَ ذَلِكَ ، وَأُشْكَانَ ذَلِكَ^(٢) ،
 وَبَكَاتُ النَّاقَةُ وَبَكُّوتٌ : أَيٌ : قَلَّ لَبْنُهَا^(٣) ،
 وَعُنُقُودٌ وَعِنْقَادٌ وَعُنُقَادٌ^(٤) ،
 وَعُشْكُولٌ وَعِشْكَالٌ وَعُشْكَالٌ^(٥) ،

★ ★ ★

(١) أي جعل لها وقت واحد للقضاء بين الأمة ، وقال الفراء ههنا ، وهي في قراءة عبد الله : 'وُوقَّتَتْ' ؛ قالوا : وانما 'همزت لأن الواو اذا كانت أول حرف وضمت 'همزت يقال : هذه أجوه حسان بالهمز لأن ضمة الواو ثقيلة ، و (أُقِّتَتْ) لغة مثل وجوه وأجوه ، وهذا المثال هو الآية ١١ من سورة المرسلات .

(٢) وشَكَانَ : مثلثة الواو ، والتون مفتوحة في الوجود الثلاثة ، كما قالوا : 'سِرْعَانٌ' ما يكون ذلك ، قلت : فهو أعم فعل ، وليس في اللسان أَشْكَانَ ، ولا في القاموس المحيط مادة (أَشْكَ) ، وفي (وشك) : 'وَوَشْكُ الْفِرَاقِ وَوَشْكَانُهُ ، وبضمان : سرعته .

(٣) وفي لسان العرب : بَكَاتُ النَّاقَةِ وَالشَّاةُ (والبقرة) تَبْكُ بَكْنًا ، وَبَكُّوتٌ تَبْكُوتُ بَكَاءً وَبَكُوءًا ، وهي بَكِيءٌ وَبَكِيئَةٌ قَلَّ لَبْنُهَا ، وقيل : انقطع .

(٤) ذكر اللسان العُنُقُودَ والعِنْقَادَ من النخل والعنب والأراك والبطم ونحوها ولم يذكر العِنْقَادَ بضم العين .

(٥) وذكر العُشْكُولُ والعِشْكَالُ الشَّعْرَاحُ ، وهو في النخل بمنزلة العنقود من الكرم ، وقول الراجز (طويلة الأفتناء والافتاكل) أراد العشاكل فقلب العين همزة ، ويقال : عُشْكَالٌ وَأُشْكُولٌ ، ولم يذكر اللسان العُشْكَالَ بضم العين .

الألف والياء

الأذِينُ والأَذَانُ قَالَ الرَّاعِي ^(١) :

٨ فَلَمْ يَشْعُرْ بِضَوْءِ الصُّبْحِ حَتَّى سَمِعْنَا فِي مَسَاجِدِنَا الْأَذِينَ ^(٢)

وهذا في شِعْرِ أَوَّلِهِ :

٩ أَبَتْ آيَاتُ حَيِّي أَنْ تُبَيِّنَا لَنَا خَبْرًا فَأَبْكَيْنَ الْحَزِينَا

وَقَالَ آخَرُ :

١٠ إِذَا جَاءَ الْأَذِينَ فَأَنْهَبُونَا فَإِنَّ النَّوْمَ قَدْ غَشَى الْعُيُونَا

(١) هو عبيد بن حصين النخعي أبو جندل (- ٩٠ هـ) ،

لقب بالرائي لكثرة وصفه للإبل ، عاصر جريراً والفردق ، وهجاء جريراً لأنه كان يفضل خصمه عليه ، ومن شعره :

قتلوا ابن عفان الخليفة محروماً ودعاً فلم أرَ مثله متخذولاً

فتفرقت من بعد ذاك عصاتهم شققاً ، وأصبح سيفهم متقلولاً

وترجمة الراعي في الأغاني ٢/ ١٦٨ ، وجمهرة أشعار العرب ١٧٢ ،

وابن سلام ١١٧ ، ومسط اللحي ٥٠ والتبريزي ١/ ١٤٦ ، والحزاة البغدادية

١/ ٥٠٤ ، والشعر والشعراء ١٥٦ ورغبة الأمل ١/ ١٤٦ ، ٣/ ١٤٤ و

١٣٩/٦ ، والأعلام ٤/ ٣٤٠ .

(٢) الأذِينُ هنا يجوز أن يكون أذان الصلاة أو المؤذن ، وبالمعنى

الأول قول الراجز : (حتى إذا نودي بالأذِين) ، وبالثاني قول الآخر :

(إذا جاء الأذِين ...) أي المؤذن ، ومثله قول الحصين بن بكير

الرباعي : (سحَقاً وما نادى أذِينُ المَدْرَمُ) .

وَالنَّصِيحَةُ وَالنَّصَاحَةُ^(١) ،

وَفَرَسٌ مُحْضِرٌ وَمَحْضَارٌ^(٢) ،

وَكَيْحُ الْجَبَلِ وَكَأْحُهُ ، وَهُوَ نَاحِيَةٌ مِنْهُ مُشْرِقَةٌ عَلَى الْهَوَاءِ^(٣) .

وَالْقَيْرُ وَالْقَارُ^(٤) ،

وَالْقِطْمِيرُ وَالْقِطْمَارُ^(٥) ،

وَقِنْطِيرٌ وَقِنْطَارٌ^(٦) ،

(١) النصيحة نقيض الفس مشتق منه ، نصحه وله نصيحةً ونصيحةٌ

ونصاحة ، وهو باللام أفصح قال الله تعالى : وأنصح لكم .

(٢) وقال ابن المكرم الذي نعتمد في الشروح عليه كثيراً : فرس

محضير ومحضار بغير هاء الأتني : إذا كان شديد الحضر ، وهو ارتفاع الفرس في عدوه ، الجوهرى : ولا يُقال محضار ، وهو من النوادر .

(٣) وقبل هما 'عرض الجبل ، أو سفحه وناحيته ، واجمع أكباح وكيوح ، ولا يكون الكيح أو الكاح إلا من أصلب الحجارة وأخشنها .

(٤) القار والقير لغتان ، وبالياء لغة العراق ، وهو شيء أسود تطل

به الإبل من الجرب (القطوان) والسفن (الزيت) يمنع الماء أن ينفذ

إليها ، وصاحب القير قيتار ، والقير هو الذي يقال له الأسفلت من الفرنسية

Asphalte

(٥) القِطْمِير والقِطْمَار : شقُّ النواة ، وفي الصحاح : القشرة الرقيقة

التي على النواة بينها والتمرة يقال : ما أصبت منه قطميراً أي شيئاً .

(٦) لم يذكر اللسان غير قِنْطَارٍ للعيار المعروف ، وقال : القِنْطِير

وَالْقِنْطِيرُ بالكسر الداهية ، والقِنْطَر الدبسي من الطير يمانية .

وَجِرْجِيرٌ وَجِرْجَارٌ^(١) ،
 وَنِقْرِيسٌ وَنِقْرَاسٌ^(٢) وَنِقْرِسٌ أَيْضًا ،
 وَخَاتَامٌ وَخَيْتَامٌ^(٣) ، وَفِي بَعْضِ الْأَثَارِ الْخَاتَامُ يُجْزَى
 مِنْ الْعِطَافِ^(٤) .
 وَأَنْشَدَ^(٥) :

١١ لَعَلَّ أَبَا سُلَيْمَى أَنْ يَلِينَا فَيُوعِدَنَا بِخَيْتَامِ الْأَمِيرِ

(١) في كتاب النبات : الجِرْجِيرُ بالكسر والجرجير نباتان ، قال
 أبو حنيفة : الجرجار عشبة لها زهرة صفراء ، وفي معجم الالفاظ الزراعية
 لأخينا الأمير الشهابي " هو بقلة برية يؤكل ورقها على شكل سلطة ،
 واسمها العلمي : Eruca Sativa

(٢) النِقْرِيس والنِقْرَاس في اللسان : الداهية الغَطِينُ الحاذق يقال :
 طبيبٌ ودليلٌ نِقْرِسٌ ونِقْرَاسٌ ، ولم يرد فيه نِقْرَاسٌ ، والزجاجي ثقة
 يروي ابن المكرم عنه كثيراً .

(٣) الْخَيْتَامُ وَالْخَاتِمُ وَالْخَاتَمُ وَالْخَاتَامُ وَالْخَيْتَامُ من الحلي ، كأنه كان يجتم
 به وبذلك يدخل في باب الطابَع ، ثم كثر في الحلي استعماله ، وأنشد
 ابن بري :

يَا هُنْدُ ذَاتِ الْجَوْرِبِ الْمَشْقُوقِ أَخَذْتَ خَيْتَامِي بغيرِ حَقِّ
 ويروي خاتمي .

(٤) الْعِطَافُ وَالْمِعْطَافُ : الثوبُ يَتَعَطَفُ الْإِنْسَانُ ويرتدي به
 كالرِّدَاءِ وَالطَّيْلَسَانِ .

(٥) ولم يرو اللسان غير عجزه بدون عَزْوٍ : (أنوعدنا بخَيْتَامِ الأمير)

وَرَجُلٌ زُمَيْلٌ وَزُمَالٌ وَزُمَيْلٌ^(١) : أَي نَذْلٌ عَاجِزٌ
مُتَزَمِّلٌ كَسِيلٌ ،

وَمُخِرٌ رِيرٌ وَرَارٌ وَرِيرٌ^(٢) :

أَقُولُ بِالْخَبْتِ فَوْيَقَ الدَّيْرِ^(٣)

١٢

وَالْعَضْلُ مِنِّي بِأَدِيَاتِ الرَّيْرِ

(١) جاء في اللسان : الزُمْلُ الكسلان ، والزُمْلُ والزُمْلُ والزُمَيْلُ
والزُمَيْلَةُ والزُمَالُ بمعنى الضعيف الجبان الرَذُلُ قال أحيحة :

ولا وأبيك ما يُعْنِي غَنَائِي من القتيان زُمَيْلٌ كسولٌ

وقول المصنف (متزمل) يدل على أنه مشتق من التزمل ،

(٢) وفيه مخِرٌ رارٌ وريرٌ وريرٌ : ذائبٌ فاسدٌ من الهزال ،
وقال الأحياني الرير : الذي كان شحها ثم صار ماء أسود رقيقاً قال الراجز .

أقول بالسبب فويق الدَيْرِ إذ أنا مغلوبٌ قليلُ العَيْرِ

والساقُ مني بِأَدِيَاتِ الرَّيْرِ

أي أنا ظاهر الهزال لانه دقَّ عظمه ورقَّ جلده فظهر مخه ؛ وإنما
قال (بأديات) والساق واحدة لانه أراد الساقين والثنية يجوز ان يجبر
بها عن الجمع : لانه جمع واحد الى آخر ، ويروى (باردات) .

(٣) رواه الأحياني ، وروايته (أقول بالسبب ...) بدل (بالخبث) .

وَقَالَتِ الْخُنْسَاءُ ^(١) :

١٣ فَمَا عَجُولٌ عَلَى بَوِّ تَطْيِفٍ بِهِ قَدْ عَضَّ الشَّكْلُ حَتَّى يُحْشَارَارُ
وَالْعَيْبُ وَالْعَابُ ^(٢) وَأُنْشَدَ ^(٣) :

(١) وجاء في الاصل قبل (وقالت الخنساء) : « السير شيء كمثل السير » ، وقد قلبننا ما لدينا من المعاجم فلم نعثر على ما يدخل هذا القول في باب (الالف والياء) ، ورواية الديوان ص ٤٨ (ط صادر) : وما عَجُولٌ عَلَى بَوِّ تَطْيِفٍ بِهِ لها حَتَيْنَانُ إعلانٌ وإمرارٌ وليس في الديوان عجز الشاهد ، وكنا ظنناه ملفقًا .

وفي أنبس الجلساء في شرح ديوان الخنساء (ط بيروت) يروى عجز الشاهد (لها حَتَيْنَانُ إِصْغَارُ وَاكْبَارُ) ،

(٢) وفي ابدال أبي الطيب : ويقال : ما عليك في هذا عيبٌ ولا عابٌ ، وقال ابن سيده : العاب والعيب والعيبة : الوصمة ، قال سيبويه : أمالوا (العاب) تشبيها له بألف رمى لانها متقلبة عن ياء ، وهو نادر ، والجمع أعياب وعيوب .

(٣) أنشده أبو زيد في نوادره (٢) ، وأبو علي في أماليه (٢٧٩/٢) لضمرة بن ضمرة وهو ابن جابر بن قطن بن نهشل ابن دارم شاعر جاهلي ، ومن ولده نهشل بن حَرَّثِيَّ الشاعر ، وأبيات ضمرة في الامالي خمسة يظهر بإيرادها اختلافٌ في رواية الشاهد وهي :

بكرت تلومك بعد وَهْنٍ فِي النَّدى	بَسَلْتُ عَلَيْكَ مَلَامَتِي وَعَتَانِي
وَلَقَدْ عَلِمْتُ فَلَا تَظَنِّي غَيْرَهُ	أَنْ سَوْفَ تَخْلُجُنِي سَبِيلُ صَحَابِي
أَصْرُهَا وَبَنِي عَمِّي سَاغِبُ	فَكَفَاكَ مِنْ إِبَةِ عَلِيٍّ وَعَابِ —

- ١٤ أَرَأَيْتَ إِنْ بَكَرْتَ عَلَيَّ مَنِيتِي وَخَرَجْتُ مِنْهَا عَارِيًّا أَتَوَابِي ^(١)
 هَلْ تَخْمِشُنْ إِبْلِيَّ عَلَيَّ وَجُوهَهَا أَوْ تَعْصِبُنْ رُؤُوسَهَا بِسِلَابٍ ^(٢)
 وَيُرْوَى : (أَوْ تَخْرِقُنْ نُحُورَهَا بِحِرَابٍ)
 أَأَصْرُهَا وَبُنِي عَمِّي سَاغِبٌ وَكَفَاكَ مِنْ إِبَةِ عَلَيَّ وَعَابٍ ^(٣)
 وَيُرْوَى :
 (إِنْ لَمْ أَصْنِ عَرَضِي بِهَاضِيْعَتِهَا وَكَفَاكَ)
 وَالْإِبَةُ : أَشَدُّ الْعَارِ .

— أَرَأَيْتَ إِنْ صَرَخْتَ بِلِيلِ هَامِي وَخَرَجْتُ مِنْهَا بَالِيًّا أَتَوَابِي
 هَلْ تَخْمِشُنْ إِبْلِيَّ عَلَيَّ وَجُوهَهَا أَوْ تَعْصِبُنْ رُؤُوسَهَا بِسِلَابٍ ؟
 (١) وقوله (عَارِيًّا أَتَوَابِي) وفي الامالي (بَالِيًّا أَتَوَابِي) يريد
 بها اكفانه .

(٢) السِّلَابُ بكسر السين : ثياب سود تلبسها النساء في المأتم ،
 واحدها سَلْبَةٌ .

(٣) وفي الاصل (وعار) من سهو الناسخ ومن عادة العرب ان
 تَعَصُرُ ضُرُوعَ الحُلُوبَاتِ إِذَا أَرْسَلُوها إِلَى الرَعَى ، ويسمون رَهَاطَ الْحَشَرِ
 صِرَاراً . والواو قبل (وبُنِي) للعال و (السَاغِبُ) الجائع ، والسَّغْبُ
 الجوع مع التعب ، و (الْإِبَةُ) الهاءُ فيها عِوَضٌ عَنْ واو (الْوَابِ)
 مصدر وَابَ منه يَنْبِيبُ خَزْرِي ، كالْوَعْدِ وَالْعِدَّةِ ، فالإِبَةُ هي العيب
 وأشدُّ العار .

وَيُقَالُ : إِنَّهُ لَزَارُ شَرٍّ وَزِيرُ شَرٍّ : أَيُّ صَاحِبُ شَرٍّ ^(١) ،
 وَمِنْهُ هَزَأَتْ مِنْهُ وَهَزَيْتُ مِنْهُ ^(٢) ،
 وَرَزَأَتْهُ وَرَزَيْتُهُ ^(٣) ،
 وَبَدَأْتُ بِهِ وَبَدَيْتُ بِهِ ^(٤) ،
 وَبَهَأْتُ بِهِ وَبَهَيْتُ بِهِ : أَيُّ مَرِنْتُ عَلَيْهِ ^(٥) .

(١) ليس في اللسان غير (الزير) يقال : فلان زيرُ نساءٍ إذا كان يحب زيارتهنّ وليس فيه (زار شر) ولا زار نساءً ، ولعل (زار) أصله زائر كهارٍ وهائرٍ وشاك السلاح وشائك .

(٢) وقالوا : استهزأت به واستهزيت ؛ قال الزجاج في قوله تعالى : « إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ » الله يستهزي بهم : القراءة الجيدة على التحقيق أي على تحقيق الهزّة وإثباتها وقرئ (مستهزون ويستهزي بهم) وهي قراءة ضعيفة شاذة .

(٣) وفي الحديث : « لولا أن الله لا يحب ضلالةَ العمل ما رَزَيْنَاكَ عِقَالاً » قال ابن الأثير : والأصل الهز ، وقال أبو زيد يقال : (رُزِنْتَ) إذا أُخِذَ مِنْكَ لا رُزِينَتْ ،

(٤) وفي اللسان : وبديت بالشيء قدمته (وابتدأت به) وهي لغة أنصارية ،

(٥) يقال : بهأ به يبهأ ، وبهأ بهأ وبهأ بهأ : أنيس

به ، وليس في اللسان (بهيت به) إلا إن كانت على سبيل التسهيل ؛ ومعنى (مرنت عليه) وهو المران يتم الأنس بالشيء ؛ وأما قولهم : بهي الرجل يهيه فهو من البهء بمعنى الحسن ؛ ومنه ابتهى الرجل بكذا يبتهي ابتهاءاً : أي افتخر ، ومن سجعات الأساس : كيف تباهيه ولا تضاهيه ا (★ ع) ومن فائت هذا الباب : البداءة والبدئية والبداهة والبدية ، والهاء بدل من الهزّة ، وعن الفراء : وجأته ووجيئته وجاء ، والوَجِي الحَقِي .

وَسَأَتْ بِهِ وَسِثْتُ بِهِ مِثْلُ ذَلِكَ ^(١) ،
 وقصاراك أَنْ تَفْعَلَ كَذَا ، وقصيراك أَنْ تَفْعَلَ : أي آخر
 أمرك ^(٢) . والقصر آخر كل شيء ^(٣) ، وقال الأفوه ^(٤) :
 ١٥ لَوْ لَمْ تَخُنَّا الرِّيحُ فِيهِ عَشِيَّةٌ قَصَرَ النَّهَارِ غَدَتْ مَعَدَّةً بِالْأَبِي

(١) ساء يسوء فعل لازم متعدٍ ، تقول في اللازم ساء الشيء سَوَاءً فهو مَبْسُوءٌ إذا قَبِضَ ، وساءه يسوءه سَوَاءً فعل به ما يكره ، والاسم السَّوْءُ بالفتح ؛ وتقول : ساءت به حالته ، وسِثْتُ به حالته ، فحالته في المثال الأول فاعل من ساء اللازم ، وفي الثاني نائب فاعل من ساء المتعدي ، وعليه قوله عز وجل : « فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَبِثَ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا » .

(٢) ابن سيده يقال : قَصَرْتُك وقصارك (بالضم والفتح) وقصيراك وقصاراك أَنْ تَفْعَلَ كَذَا : أي جهدك وآخر أمرك وما اقتصرت عليه ، وكان الأصل : (قُصَارَكَ وقصيراك) والصواب (قصاراك) لتكون ياء قصيراك من ألف قُصَارَكَ بدلا .

(٣) تقول : أَتَيْتَهُ قَصَرًا أي عشيًا وهو آخر النهار .

(٤) هو الأودي ، ولم نفهم معنى العجز لأننا لم نعتز على هذا الشاهد في ديوانه (الطرائف الأدبية) للعلامة اليميني ، والأفوه الأودي هو صلالة بن عمرو ... ابن أود بن الصَّعْب بن سعد العشيرة من مَذْحِج ، يكنى أبا ربيعة ؛ وروى الأصفهاني عن الكلبي قال : الأفوه من كبار الشعراء القدماء في الجاهلية ، وكان سيد قومه وقائدهم في حروبهم ، والعرب تعدّه من حكمائهم ، وتعدّه كلمته (لا يصلح الناس فوضى ...) من حكمة العرب وآدابها . انظر الشعر والشعراء ٥٩ ، وسمط اللآلي ٣٦٥ وشعراء الجاهلية (النصرانية) ٧٠ .

وَقَالَ الْحَارِثُ بْنُ حِلْزَةَ^(١) :

١٦ أُنْسَتْ نَبَأَهُ وَأَفْرَعَهَا الْقَنَا صُ قَصْرًا ، وَقَدَدْنَا الْإِمْسَاءَ
وَالْقَصِيرَى^(٢) : آخِرُ الْأَضْلَاعِ سُمِّيَتْ لِتَأْخِرِهَا ،
وَلِي قَبْلَهُ ظُلَامَةٌ وَظَلِيمَةٌ^(٣) .

★ ★ ★

الْوَاوُ وَالْيَاءُ

وَمِنْ الْوَاوِ وَالْيَاءِ : رَجُلٌ سُبْرُوتٌ وَسِبْرِيْتُ : أَيُّ
لَا شَيْءَ لَهُ^(٤) ؛

(١) البشكريّ وجده يشكر بن بكر بن وائل بن قاسط بن هنب
ابن أفعى بن دهمي بن جديلة بن أسد بن ربيعة بن نزار ، والشاهد هو
البيت الحادي عشر من معلقته الهمزية ، وضهير (أنست) يعود إلى الثعامة
أمّ الرّئال في البيت السابق ، ورواية الخطيب والزّوزني (عتصرأ) ،
ومعنى الشاهد لا يخفى .

(٢) وهي في اللسان أسفل الأضلاع ، وفي التهذيب : الضلع التي تلي
الشاكلة بين الجنب والبطن .

(٣) وفي اللسان : والظُّلَامَةُ وَالظَّلِيمَةُ ، وَالْمُظْلَمَةُ مَا تَطْلُبُهُ عِنْدَ الظَّالِمِ .

(٤) السُّبْرُوت : الشَّيْءُ الْقَلِيلُ ، وَالْمُحْتَاجُ الْمُنْفَسُ ، وَالْأَرْضُ الْفَقْرُ ،
يُقَالُ : سُبْرُوتٌ وَسِبْرِيْتُ ، وَامْرَأَةٌ سُبْرُوتٌ وَسِبْرِيْتُ مِنْ رَجَالٍ وَنِسَاءٍ
سِبَارِيْتُ أَيُّ لَا شَيْءَ لَهُمْ ، وَارِضٌ سُبْرُوتٌ وَسِبْرِيْتُ وَسِبْرَاتٌ :
لَا نَبَاتَ بِهَا .

وَزَنْبُورٌ وَزَنْبِيرٌ^(١) ،
 وَقَوْلُهُ وَقِيلُهُ ،
 وَصَوَاغٌ وَصَيَّاغٌ^(٢) ،
 وَصَدُوحُ الصَّوْتِ وَصَدِيحٌ أَيُّ : شَدِيدٌ^(٣) ،
 وَيُقَالُ : أَخَذَ بِأَخْذُوهِ وَأَخْذِيهِ^(٤) ،
 وَلَقِيَّتُهُ عِنْدَ تَيْفَاقِ الْهَلَالِ وَتَوَفَّاقِهِ : أَيُّ وَقَّتُهُ الَّذِي
 طَلَعَ فِيهِ^(٥) ،

(١) الجوهرى : الزنبور : الذبّور وهو ضرب الذباب لتساع ،
 والزنبار لغة فيه ، حكاهما ابن السكيت ، وأرض مزبرة كثيرة الزبابير ،
 وليس الزنبور حسب التصنيف الحديث من الذباب الثنائي الجناح ، وإنما
 هو من رتبة غشائيات الجناح Vespidés .

(٢) ابن جتتي : وإنما قالوا (صَيَّاغ) لأنهم كرهوا التقاء الواوين
 لا سيما فيما كثر استعماله .

(٣) ذكر ابن المكرم في لسانه صَدَّاحاً وَصَدُوحاً وَصَيَّدَحاً
 ومصدحاً ولم يذكر صديحاً .

(٤) وفي اللسان : ذهب بنو فلان ومن أَخَذَ إِخْذَهُمْ وَأَخْذَهُمْ : أَيُّ
 ومن سار سيرهم ، وليس فيه ولا قاموس (أَخْذُوهُ وَأَخْذِيهِ) .

(٥) وفي الأصل (لقيت) وجاء في اللسان : أَتَانَا لَوْفَقِ الْهَلَالِ
 ولميفاقه وتوفيقه وتيفاقه وتوفاقه أَي لطلوعه ووقفه معناه : أَتَانَا حِينَ
 طلوع الهلال .

وَحَاجَةٌ عَوَصَاءُ وَعَيْصَاءُ : أَيِ شَدِيدَةٍ ^(١) ،
وَمَا يَضِيرُكَ مِنْ ذَلِكَ وَمَا يَضُورُكَ ^(٢) ؟
وَمَاءٌ شَرِيبٌ وَشُرُوبٌ ^(٣) ،
وَهُوَ بَلِيٌّ شَرٌّ وَبِلَوٌ شَرٌّ ^(٤) ،
وَقَلَنْسُوءٌ وَقَلَنْسِيَّةٌ ^(٥) ،

(١) وفي لسان العرب : والعَوَصَاءُ والعَيْصَاءُ على المعاقبة جميعاً :
الشدة والحاجة وأنشد ابن برقي :

(غير أن الأيام يفجعن بالمرء وفيها العَوَصَاءُ والميسور)
(٢) يقال : ضاربه الأمرُ يضره ويضيره ضَوْرًا وضَيَرًا أي ضَرًّا .
(٣) أبو زيد : الشَّرِيبُ الذي ليس فيه عَذْوَةٌ وقد يُشْرَبُ ،
والشُّرُوبُ دونه عَذْوَةٌ ، وقيل العكس أي ما يمكن شربه ، وبالفرنسية
Potable ، ولجنة المصطلحات العلمية في العهد الفيصلي ، وكنت من أعضائها ،
هي أول من وضعت وزن فعول كشروب لكل ذي قابلية ينتهي اسمه
في الفرنسية بالكاسعة Able و Ible ووضعت وزن فُعولة لمصدر القابلية ،
فالشُّرُوبَةُ Potabilité .

(٤) وفي اللسان : ورجل بِلَوٌ شَرٌّ وبِلَئِيٌّ خَيْرٌ : أي قويٌّ
عليه مبتلىٌ به ، ويقال للراعي الحسن الرعيّة : إنه لَبِلَوٌ أو بِلَئِيٌّ
من أبلأما .

(٥) وفيه : القَلَنْسُوءُ والقَلَنْسَاءُ ، والقَلَنْسُوءُ والقَلَنْسِيَّةُ والقَلَنْسِيَّةُ
والقَلَنْسِيَّةُ من ملابس الرُّؤوس ج قلانس وقلاس وقلانس .

وَحَيْثُ وَحَوْثُ^(١) ،

وَعُنَوَانٌ وَعِزْنِيَانٌ وَعُلُوَانٌ^(٢) ،

وَالْعِدْيَةُ وَالْعُدُوءَةُ الْقُصُوءَى^(٣) وَيَجُوزُ الْقُصْيَا ، وَمِثْلُهُ الدُّنْيَا^(٤) ،

وَقَتَوَى وَفُتْيَا^(٥) ،

(١) وفيه : حَوْثُ لغة في حَيْثُ ؛ الازهري : حَيْثُ وَحَوْثُ لغتان جيدتان ، والقرآن نزل بالياء ، وهي أفصح اللغتين .

(٢) اللّيت : العلوان لغة في العُنُونان غير جيّده ، والعُنُونان بالضم هي اللغة الفصيحة ، وقد يكسر فيقال عِنُونان وعِزْنِيَان ، قال الفراء : هو عُنُونان الكتاب وعلُونان الكتاب ، (إذا كان باللام فبالضم لا غير ، إبدال يعقوب ٨) .

(٣) العُدُوءَةُ مثلثة العين ، والضم لغة القرآن : « إذ أنتم بالعُدُوءَةِ الدنْيَا . وهم بالعُدُوءَةِ الْقُصُوءَى . » ؛ الفراء : العُدُوءَةُ شاطئ الوادي ، والجمع عُدْدَى وبالكسر عِدْدَى ، قال ابن يَوْثِي قال الجوهري : الجمع عِدْدَاتٌ ، وصوابه عِدْدَوَاتٌ ، وليس في اللسان (عِدْدِيَّةٌ) ، ففعل (العِدْدَات) في قول الجوهري هي جمع لها .

(٤) الْقُصُوءَى والقُصْيَا تأنيث الأفنصَى ، وهي الغاية البعيدة قلبت فيه الواو ياءً لأن (فَعْلَمَى) إذا كانت اسمًا من ذوات الواو أُبدلت واوهُ ياءً كما أُبدلت الواو مكان الياء في (فَعْلَمَى) فأدخلوها عليها في فَعْلَى ليتكافأ التعبير .

(٥) الْفُتْيَا والْفَتْنَوَى : ما أفنى به الفقيه ، والفتح في الْفَتَوَى لأهل المدينة .

وَتُنَوَّى وَتُنَيَّا ^(١) ،
وَحَثَوْتُ التُّرَابَ وَحَثَيْتُهُ ^(٢) ،
وَحَنَوْتُ الْعُودَ وَحَنَيْتُهُ ^(٣) ،
وَصَفَوْتُ وَصَغَيْتُ : أَيِ مِلْتُ ^(٤) ،
وَدَحَوْتُ بِالشَّيْءِ وَدَحَيْتُ : أَيِ رَمَيْتُ بِهِ ^(٥) ،

(يتبع)

عز الدين التنوخي

•••••

(١) التَّنَوَّى بالفتح والتَّنَيَّا بالضم اسم من الاستثناء المنهي عنه في البيع ، وذلك بأن يستثنى منه شيء مجهول فيفسد البيع ، وهو أن يُباع الجزور 'جزافاً' ، فلا يجوز أن يُستثنى منه شيء كان مجهولاً كالرأس والاطراف ، وكان في الجاهلية جائزاً .

(٢) يقال : حثاه حَثَواً وَحَثَيْتُهُ وَحَثَيْتُهُ أَيِ حثا في وجهه التراب ، إذا رماه به ، وَحَثَّاهُ له : أعطاه يسيراً ، ولغة الباء أعلى .

(٣) يقال : حَنَوْتُهُ حَنَوّاً وَحَنَيْتُهُ حَنَيْتاً : عطفته ، وحنا يده لرواها ، وحنوت عليه عطفت ، والواو أعرف .

(★ ع) وفات المصنف من مادة (حنا) كَحَنُوَّةِ الوادي وَحَنَيْتِهِ : منعرجه .

(٤) شَمِرَ : صَفَوْتُ وَصَغَيْتُ وَصَغَيْتُ ، وأكثره صغيت ، إلى الشيء إذا مِلْتَصَغُوا وَصَغُوا وَصَغِيئاً قال تعالى : د وَلَتَصْغِي إِلَيْهِ أَفْتَدَةٌ ... أَيِ وَلْتَمِيلَ .

(٥) ابن الأعرابي يقول : هو يَدَحُو بِالْحَجَرِ بِيَدِهِ : أَيِ يرمي به ويدفعه ، وقد دحا به يدحو دَحَوّاً ، وَدَحَى يَدَحِي دَحِيّاً ، وَدَحَا المطرُ الْحَصَى عن وجهه الأرض دَحَواً : كَنَزَعَهُ ؛ وَاللُّحُو : رمي اللاتعب بالحجر والجوز وغيره .

التعريف والنقد

حياة شيخ الاسلام ابن تيمية^(١)

تأليف الأستاذ الشيخ محمد بهجة البيطار — في (٢٢٣) صفحة من القطع الوسط
ومن منشورات المكتب الاسلامي للطباعة والنشر دمشق ١٩٦١

كلنا يعلم أن عصر الامام ابن تيمية كان عصر اضطراب سياسي ، وقد كثر في أيامه دعاة التدين والصلاح ، وكثر المقربون من الملوك والحكام ، كما كثر المنافقون وأهل الرياء ، وقل أهل الصدق والاصلاح ...

وكلنا يعلم ما كان من انحراف سواد العامة عن فهم روح الاسلام الصحيح ومنهجه القويم ، وما كان لهذا الانحراف من تأثير في اخلاق المجتمع ونصرفات ذوي الجاه والنفوذ والمقربين .

وكلنا يعلم ما في عصرنا الحاضر عصر المادة والقدرة والصواريخ من ابتعاد عن الاشتغال في أمور الدين ، وأمور الروح وما بعد الطبيعة ، وما هم عليه أبناء الحاضر من علم ، وبحث وشك ، وحيرة ، وسعي لمعرفة الحقيقة .

ولهذه الأسباب نعترف ويعترف من اطلع على التاريخ الاسلامي وما كان لائمة الاسلام وعلمائه من فضل وجهد في الدفاع عن الحق وعن المنهج الحق ، وقد أحسن المؤلف كل الاحسان بسرد حياة ابن تيمية علامة عصره ، وبيان ماجرى له في أيام جهاده من مقاومة واضطهاد ، وشرحه لإرشاده القويم الداعي لاتباع هدي القرآن وسنة الرسول ، ودفاعه عن العقيدة السلفية ، وهو المحدث السلفي

(١) كتب العالم الجليل عضو المجمع العلمي العربي بدمشق الدكتور عبد الرحمن الكيالي كتاباً خاصاً الى الأستاذ محمد بهجة البيطار عضو المجمع بمناسبة إصداره مؤلفه القيم عن « حياة شيخ الاسلام ابن تيمية » وقد رأت لجنة المجلة اقتطاف هذا البحث لما فيه من آراء قيمة وأفكار علمية مفيدة .

الاصولي ، واثباته ان الدين الاسلامي لا يخرج في عقائده عن مدركات العقل السليم ، ولا في أحكامه الدنيوية عن صالح العباد وسعادتهم في الدارين .
وان هذا الامام ومن أخذ عنهم من الأئمة والصحابة والتابعين وروى ، ورثوا العقيدة الدينية كما أبانها وفسرها القرآن ، لان آياته تفسر بعضها بعضا ، وكما أبانها وفسرها الحديث المتواتر الصحيح لانه عماد السنة وسياج الشريعة .
أما سطور الكتاب التي كشفت عما لافاه ابن تيمية في حياته وأثناء تدريسه من سجن واتهام وحسد وكيد ، ووصفت كيف ثبت وتحمل ، وصبر بإيمان لا يتزعزع ، ودون أن تأخذه في الحق لومة لائم ، ولا شك ، ترشد القارىء إلى المثل الأعلى الذي تمثل في شخصية هذا المسلم الفذ والمفكر العبقري ، وفي تعاليمه وعلمه وشجاعته ، وتبين لنا ما هي القضايا التي أثارها المغرضون حول تعاليمه وأقواله واتهمه الجاهلون بها في عقيدته وإيمانه ، ثم دافع عنها بشجاعة وصراحة ، كقضية الصفات والاتحاد ، ومسألة الخلاف والطلاق ، ومسألة شدة الرحال إلى قبور الانبياء والصالحين .

وما يحمد عليه المؤلف نقده العلمي الذي أبطل ما ادعاه ابن بطوطة في رحلته وهو في دمشق من قوله بأن ابن تيمية كان يقول بالتجسيم مع أن هذا يخالف ما أوضحه الامام في كتبه ، ويحمد أيضا على المحاضرات التي دفع بها الغربة التي ألحقها الخصوم به ، اذ كان الاتهام والافتراء والظلم في دين المؤمن ديدن الحاسدين المنافقين ، ذهب ضحيتها الامام ومثله كثير من رجال العلم والفكر والفلسفة والتصوف في مختلف العصور وفي عهد الانحطاط والجمود الفكري بين المسلمين .
ويحمد أيضا على دفاعه بأيراد النصوص التي ذكرها العلماء لبيان حقيقة أقوال الامام وقصده منها . وعلى بحثه الدقيق الذي كشف القناع وأزال آثار الشك والابهام التي أثارها الخصوم وخاصة فيما قصده الشارع من الطلاق وهو أكره الحلال عند الله ، ومقارنته آياه بما يقصده الغربيون من طلاقهم وما جاء في الاسلام من شروط الوقوع .

وعلاوة على هذا وزيادة بالفائدة فقد ذكر المؤلف ما جاء في كتب الامام عن حقيقة التوسل وإن يجب التوسل وما هو المطلوب في الدعاء ومن يحرم له التوسل وكيف تتم وحدة الاديان حسب النصوص الواردة في القرآن والكتب السماوية الاخرى . واختصاره ما ورد في كتاب (الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح) عن معنى (الألب والابن وروح القدس) كما يفهم من التوراة والانجيل ، وبين ما انتفعت عليه الكتب المقدسة من الاصول العامة وهي مما يُزيل الاشكال ، وكان ضروريا للاقتناع .

وفي كتابه عن (موضوع العقل عند ابن تيمية) أشار المؤلف إلى الكتب التي ألفها في هذا الشأن وقال أن أهمها كتابه (موافقة المعقول لصحيح المنقول) ومداره الرد على الفلاسفة والمتكلمين ، ونقض أقوالهم وقواعدهم التي لا يؤيدها العقل السليم ولا الفطرة السليمة ، فبرهن على أهميته ما تناوله كتاب المؤلف من المباحث التي يجب أن يطلع عليها الباحثون ليعلموا ما أسداه ابن تيمية للمسلمين من آراء وأفكار تنير العقول لفهم قواعد الشرع ومقاصد الاسلام ، وتقرب ما بين العقل والنقل ، وتبير الطريق المؤدي لمعرفة الحق ، وتثبت أن الدليلين القطعيين لا يتعارضان أصلا ، وإن كان أحدهما عقليا والثاني سمعيا ، أو كانا سمعيين أو عقليين ، وإن من خالف صحيح المنقول فقد خالف صريح المعقول .

وفي هذا العدد وجدت للمؤلف مباحث أخرى هامة كالبحث عن (ما المراد بالعلم ، وحدوث العالم) وهي مباحث تدخل نطاق الفلاسفة والبحث (عن قيام الصفات بالوصوفات والموجود بنفسه والموجود بغيره ، وإن الذات مستلزمة للصفات) وهي مسائل كلامية تدخل في نطاق العقائد الدينية . والبحث عن (موافقة المعقولات للمنقولات ، وإن المنقول ^(١) موافق لما جاء به الرسول ، واثبات الصانع

(١) لله : وإن المنقول .

واحدائه للمحدثات لا يمكن الا باثبات صفاته وفعاله ، وعن تكليم الله لعباده وعن الحوادث المتجددات) وهي قضايا متممة للمباحث العقائدية التي تدخل في نطاق العقائد الدينية . والبحث عما جاء في مدعيات (الدهرية ، - والفلاسفة والجبرية والقدرية والجهمية) ورده عليها وهي مباحث جدلية تدخل في نطاق الكلام الجدلي الطائفي الذي خاضت فيه الفرق في المسائل اللاهوتية ، وشغلها الاختلافات النظرية ، والقياسات الكلامية ، دون جدوى عن البحث العلمي لمعرفة الوجود وما هو عليه من سنن وقوانين ، وما فيه من كائنات واجرام وعوالم ، ومظاهر طبيعية ، وحياتية وروحية لا تصدر الا عن واجب الوجود ، ورب حكيم ، لا تدركه العقول ولا تحيط بقدرته الافهام ، كما شغلها عن التدبر بما قرره القرآن بحق الذات الإلهية ، وبحق الموجودات ، وواجب الانسان نحو خالقه كما يوحى الايمان السليم ، وفطرة الله التي فطر الناس عليها ، فناهوا وضلوا وما كانوا من المهتدين .

ما ألهمتنني إياه مطالعة الكتاب

أما وقد عرضت خلاصة ما ورد في الكتاب فاني سأذكر ما ألهمتنني إياه مطالعته فأعرضه في سؤالين الأول : ما هو الأهم للانسان العاقل قبل كل شيء ، هل معرفته وجود الإله أم معرفة ذاته وصفاته ؟ ، والثاني هل الفكرة الإلهية أصيلة في الانسان وكيف كانت ثم تطورت ؟

ولقد ذكرت هذين السؤالين اذ في الجواب عليهما ما يفني عن البحث في القضايا التي هي مصدر الخلافات ومبعث الشقاق والنظريات .

أجل يجب البحث أولاً عن وجود الله لانه هو الحقيقة التي تكن في الموجودات ، ولأن عقلا الذي هو وسيلتنا لمعرفة الحقيقة سيظل باحثاً عنها وعن الموجودات حسب طاقته ومقاييسه مع العلم أن الحقيقة عندما تخرج عن نطاق العقل والعلم تغدو فلسفة لا معنى لها ولكن ما هي الحقيقة وهل يمكن معرفتها ؟ إن الحقيقة

بنظر العلم هي ما وافق الاختبار ، وبنظر الدين هي (الله) ، وبنظر الفلاسفة هي مطابقة الفكر للواقع . ولماذا ؟ لأن مفهومنا لها يمكن يختلف بالنسبة للعقل والعلم ، وبالنسبة للعقيدة والطبيعة ، مما يجعل للحقيقة حياة تتحول ، بمعنى أن ما نعلمه عنها أمس واليوم قد يتبدل غدا لا تبعاً لوجودها وإنما تبعاً لوجهات نظرنا إليها ، وتبعاً لتطور أفكارنا ، ومقدار ما يصل إليه علمنا ، ومع هذا يبقى العقل ساعياً وراءها ، طالباً الحصول عليها ونائباً في بيدها بمجاهلها ، وكلما ازداد معرفة بها ازداد قرباً منها ، ولكن دون الاحاطة بها صعوبات لا تعد ، وموانع لا تحصى ، وعجز لا يقدر .

اذن لا بد من القول فيم البحث عن الحقيقة ما دام الوصول إليها فوق طاقة العقل ؟

اننا نبحث عنها لانها من طبيعة العقل الذي لولاه لما عرفنا الوجود وما في الوجود ، ولجهلنا عالمنا الخارجي المؤثر في حسننا ووعينا وشعورنا ، وادراكاتنا . وإذا كانت العقل محدوداً معها اتسعت آفاقه وتعالى قدرته فهل يمكن للمحدود أن يعرف اللامحدود ؟ وهل يمكن للمتناهي أن يحيط باللامتناهي ؟ كيف يمكن ادراك حقيقة الله ، وحقيقته لا نتخذ ولا نهاية لها ؟ وكيف يمكن معرفة ذاته وهو في حقيقته غير ما هو في تصورنا ؟ وعليه يمكن معرفتنا فلا تزيد عن معرفة النملة وادراكها عندما تقف أمام الجبل العظيم الشاهق وتجاوول معرفته ومعرفة ما وراءه وهيئات ان يتم لها ما تريد . والله فوق كل ذي علم عليم ، ونحن ما أوتينا من العلم الا القليل ، ونتيجة لهذا المنطق السليم نقول :

من المسلم به ان الشيء الذي لا يمكن ادراكه بوسائلنا العلمية ، لا يمكن تصوره بعقلنا الواقعي ، ولا بواقعنا المنطقي . لان الادراك تصور استنتاجي من المحسوس الموجود الى الممكن الوجود إلى واجب الوجود ، ولو كان ادراك غير الموجود لا في الحس ولا في العقل ممكناً لادر كننا العدم ، والمستحيل ، وهي

اسماء نظمها عقلنا بالنسبة لغيرها من المعقولات لا حقيقتها ، ولا در كننا الموجود قبل أن يوجد والكائن قبل أن يكون مخالفين بذلك بداهة العقل واحكام المنطق . ولما كانت ملكات العقل بامكانياته التجريبية والذهنية قد لا توصلنا الى الموجودات الخفية فاننا فرضنا صورها وخواصها وتقبلنا صفاتها وامكان وجودها ، وحاولنا ادراكها بالمدلولات الحسية ووضعنا لها الاسماء التي نستطيع التكلم بها والتحدث عنها كأنها واقعية ، كالجنة وما فيها من صور وقصور وأنهر وأشجار ونعيم ، وجهنم وما فيها من نار وزبانية وعذاب وآلام ، وكالصراط وما له من حد وخطر ، والبعث وما سيحدث فيه ، وكذا القول بالعقول المجردة والارواح المجردة والمثل المجردة ، والجواهر المجردة ، رغم أننا لا نعلم حقيقتها ولكننا من صنع عقل الانسان ، قال بها المتقدمون ، وقال بها أفلاطون ، والفارابي ، وابن سينا ، وابن رشد وغيرهم ، وكان قولهم فرضيا تولد عن الخيال ، ولا يمكن أن يعرف أحد ما سنكون عليه بعد الموت وما سنلقاه ، الا أننا كمؤمنين نسلم بما وعد الله به عباده ولن يخلف الله وعده .

إذا صدق واقعتنا بما علمناه وفرضناه ، فما أعجزنا عن إدراك الحقيقة الالهية ، ونحن لا زلنا عاجزين عن إدراك ماهية الحياة و ماهية الروح ، ثم لماذا لا تتبع هدي القرآن ، فننظر إلى صنع الله وكاله وجماله وما أبدع في خلقه وكائناته ثم في أنفسنا ؟ (وفي أنفسكم أفلا تبصرون) وتذكر حقيقة امكاننا .

ولا شك ان من الحكمة أن نفر بوجود واجب الوجود ، وبحقيقة الوجود ، ونترك البحث عن سر الذات وما وصفناه بها من الصفات التي سبب البحث فيها هذه الاختلافات وهذه النظريات الكلامية الحائرة ، ثم نبحث في مظاهر الوجود التي تنبع من صميم الموجودات ، ونشعر بها ، ونلصق أثرها ، وما فيها من نظام محكم ، وابداع شامل ، وجمال كامل ، ولا تعليل لشعورنا بها الا الاقرار بانها تمثل تلك الحقيقة المطلقة التي لولاها لما هام العقل باحثاً عنها ، وعن آلائها منذ انبثق

نجر العقل وسيدبقى هائماً باحثاً ما دامت الحياة ، وكلما ازداد بحثنا ازداد يقيننا ، واليقين اعتقاد النفس بأنها حازت على الحقيقة التي نجد فيها النفع لنظام أنكارنا ونجد فيها خاصية التطور لفكرة الآلية ، وتحول هذه الفكرة من تأليه قوى الطبيعة الجبارة ، وقوى النباتات والحيوانات ، الى تأليه قوى الانسان وتمثيلها في الجمال الجسماني وفي المقدرة على الخير والشر ، والحب ، والحرب ، والسلام ، والغصب إلى تأليه القوى المجردة وتوحيدها واعتبارها إلهاً واحداً هو علة العالم والحرك الأول ، ووصفه بالصفات الدائمة والثبوتية حتى لا يبقى الفكر حائراً ولا ضالاً معذبا مع أن الجواب القاطع كائن فيه ومنه وإليه .

ويتبع كل هذا مسألة الروح وهل هي شيء مفارق للجسم كما يقول ابن سينا أم هي فعالية الجسم ما دام حياً ؟ اننا إذا نظرنا إليها من ناحية المادة وما أودع في الجسم من خواص وما هي عليه المادة من تحول وحركة وتطور فالجواب يدخل في نطاق العلم الطبيعي ومنطقه التجريبي ونظرياته الحياتية وفرضياته العلمية ، وإذا نظرنا إليها من ناحية ما وراء الطبيعة وفرضانها جوهرأ مفارقاً له عالمه ، وفرضنا أن العقل مثلها جوهر مفارق فالأمر يدخل في نطاق الفلسفة الروحية التي يطول البحث فيها وبيان ما لها وعليها . ولذا اكتفي بما أوردته جواباً عن السؤالين ومفهوم كلمة الحقيقة وأين يجب أن يقف حديثنا عن (ذات الله) واجب الوجود ، واختم القول بالافرار أنه ليس من حدى الاطالة خوف أن يكون كناقض التمر إلى هجر ، ولكن أبحاث الاستاذ المؤلف أنارت في نفسي لذة ابداء الرأي في المسألة التي اعتقدها هي الأساس وما بعدها فتابع لها ، والمرء مها بحث يجب أن يطمئن قلبه ويزيل شكه وحيرته ويشق بمقيدته ليصح ايمانه كما صح ايمان ابراهيم عندما سأل ربه أن يراه فأجابه : (ألم تؤمن قال بلى ولكن ليطمئن قلبي) .

الدكتور عبد الرحمن الكبيالي

فلسطين

تاريخاً ... وعبرة ومصيراً

تأليف الأستاذ شفيق الرشيدات

إن قضية فلسطين التي هي قضية العرب الأولى ، ألجّع مأساة في التاريخ الحديث ولا أعتقد أن هنالك جرحاً دائماً في الضمير الإنساني أعمق من جرح فلسطين .

امتد أثر هذه النكبة التي خلت في الوطن العربي إلى الآفاق العالمية ، فلبس من السهل تشريد مليون انسان من وطنهم واغتصاب مساكنهم وأراضيهم وكل ما يملكون ، وإحلال جماعة غريبة ، مختلفة الجنسيات متنافرة القوميات ؛ محلم بطريق الغدر والخيانة والحديد والنار ؛

فلا عجب إذا كانت قضية فلسطين أهم موضوع للدراسة والبحث . وقد كتب الكتاب والمفكرون الشيء الكثير عن فلسطين و من أجل الكتب كان كتاب القضية الفلسطينية للأستاذ أكرم زعيتر وكتاب فلسطين : تاريخاً وعبرة ومصيراً للأستاذ شفيق الرشيدات . كان الأستاذ شفيق الرشيدات أمين مر لجنة قضايا اللاجئين المنبثقة عن لجنة العدران الرئيسية في مؤتمر الحقوقيين الآسيويين والأفريقيين الذي انعقد في دمشق في السابع من تشرين الثاني سنة ١٩٥٧ ؛ وقد طلب إليه أن يعد بحثاً عن موضوع قضية فلسطين واللاجئين فكان هذا الكتاب القيم نتيجة هذا البحث ، تنفيذاً لتوصية المؤتمر وبسطاً لحقيقة هذه القضية العادلة ، ولبيان الدور الحقيقي الذي قام به الاستعمار الانكرواميريكي

في صنع المأساة ، وحقيقة أدامته وغلبه إسرائيل التي أقامها في بلادنا وفي الشرق الأوسط قاعدة للاستعمار والعدوان كما قال المؤلف في مقدمته . لقد احتوى هذا الكتاب الجليل على أحد عشر فصلاً ، ويكفي أن أذكر عناوين الفصول حتى يعرف القارئ شمول البحث وعمقه ، وهي :

- ١ - كيف نشأت القضية (٢) الاستعمار العالمي يهيئ فلسطين لاستقبال المؤامرة (٣) بريطانيا في فلسطين (٤) الشركة الانكار أمريكية في فلسطين (٥) خلق إسرائيل (٦) كفاح العرب ضد المؤامرة (٧) بريطانيا تستغل الجامعة العربية لاؤتمام المؤامرة على فلسطين (٨) دول الاستعمار تثبت واقع إسرائيل وتحدد مأساة فلسطين (٩) الاجتئون (١٠) إسرائيل (١١) مستقبل فلسطين .

هذه هي الموضوعات التي يبحثها المؤلف المفضل بحث وطني الواعي ، ودرسها دراسة العالم المدقق والمؤرخ المنصف ، ممزقة البراقع عن وجوه الخصوم الحقيقيين ، سارداً الحجج والبراهين ، معتدلاً كل ذلك بالمنطق السليم والفكر النفاذ والعاطفة الصادقة . وأهم النقاط التي أوردتها في هذا الكتاب هي هذه النقاط الأربع :

- ١ - إن وعد بلفور جزء من خطة الاستعمار ، وإن الصهيونية التفت مع الاستعمار العالمي بزعامة بريطانيا في طريق واحد يؤولي بهما معاً إلى فلسطين وكشف النقاب عن التقرير الخطير الذي قدمته لجنة الاستعمار ١٩٠٧ إلى وزارة المستعمرات البريطانية والذي أطلق عليه اسم تقرير كامبل بنرمان ، واقترح إقامة حاجز بشري قوي وغريب على الجسر البري الذي يربط آسيا بأفريقيا ويربطهما معاً بالبحر الأبيض بحيث يشكل في هذه المنطقة وعلى مقربة من قناة السويس قوة صديقة للاستعمار وعدوة لسكان المنطقة .

- ٢ - ان الشركة الانكليزية الأمريكية هي التي عادت الطريق لتهود فلسطين في جميع المجالات المحلية والدولية ، فاستغلت بريطانيا حتى الجامعة العربية

وحلفاءها العرب لإتمام المؤامرة ، وألفت أمريكا بكل قوتها داخل هيئة الأمم المتحدة وخارجها خلق إسرائيل والاعتراف بها واعطائها الدماء لتعيش .

٣ - مرحلة الكفاح الشعبي وحقيقة المساعدات العربية ، وتبيان أن عزل الفلسطينيين عن قضيتهم كان هدفاً أساسياً من أهداف الخطة البريطانية ، وأن نجاح بريطانيا في تحقيق هذا الهدف كان من العوامل الرئيسية التي أدت بالكفاح العربي إلى ما انتهت إليه قضية فلسطين وأدت بشعب فلسطين إلى المصير الذي صار إليه اللاجئون (ص ٣١٧) .

٤ - مستقبل فلسطين وبيان الحل الصحيح العادل لقضية فلسطين بقوله : « سنعيد هؤلاء الغزاة إلى ديارهم التي جاءوا منها ، ويعود شعبنا إلى وطنه فلسطين يقيم على أرضها حريته وسيادته ، وفي حدود هذه الحرية والسيادة وقدرة بلادنا على الاستيعاب سنعالج أمر الذين يريدون العيش معنا باخاء وسلام . » (ص ٤٠٣) .

إن الأستاذ شفيق الرشيدات وهو السيامي العربي الذي رافق مأساة فلسطين وعاش بعض فصولها ، قد أدّى بكتابه الجليل هذا خدمة للقضية الفلسطينية خاصة وللقضية العربية عامة لأنه عالج هذه المشكلة بصدق وإخلاص وجراءة ، جبن عن معالجتها السياسيون على ضوء هذه المبادئ . وبلفه واضحة لا تعقيد فيها ولا غموض بل فيها عذوبة وإشراق .

وإذا كان لا بد من ملاحظات على هذا الكتاب فإن لي ملاحظتين : الأولى : وجود تكرار لبعض الأفكار مما أدّى إلى الإطالة والإطناب ، ولعل عذر المؤلف أنه وضع ذلك لترسيخ الفكرة وتوضيحها على طريقة التقرير لا طريقة التأليف .

الثانية : انه لم يصف الى فصول الكتاب فصلاً أخيراً يبين فيه بكل صراحة ماذا يجب أن تعمل الدول العربية لأجل استرجاع فلسطين وما هي الطرق التي يجب أن تسلكها للوصول الى هذا الهدف ؟ وماذا عملت منذ النكبة حتى الآن . وهل اعدت شعب فلسطين وشعوبها جماء للمعركة الفاصلة ؟ وهل حشدت جميع امكانياتها لهذه الغاية ؟ أم أن هذه الدول أو بعضها على الأقل لم تزل تتاجر بالآلام والدموع وبفضية فلسطين .

عبد الكريم الكريمي

«مقدمة»

الفرق المفترقة بين أهل الزيغ والزندقة

هذا عنوان كتاب ثمين كنت أبحث عن أمثاله لأضيفه الى اخوانه ، ساقه اليّ التوفيق وهو من مطبوعات أنقرة بتحقيق وتحشية وتقديم الدكتور (يشار قوتلي آي) :

« تأليف أبي محمد عثمان بن عبد الله بن الحسن العراقي الحنفي » .
أول ما اهتممت به ترجمة حال المؤلف وعصره فقلت اذا اكبت على مطالعته فلا بدّ أن يتجلى لي شيء فوجدت في ص ٦ سلسلة لحديث رواه الترمذي حيث قال المؤلف .

(... أخبرنا به الشيخ الامام العالم شمس الدين عمر بن ابراهيم بن عثمان التركي بروايته عن شيخ وقته العلامة أبي طاهر حمد — كذا — بن محمد بن سلفة الأصفهاني ...)

ولما كان أبو طاهر علما من الأعلام راجعت « وفيات الأعيان » لابن خلكان فوجدته يقول (... احمد بن محمد بن احمد بن محمد — مكرراً — بن ابراهيم سلفة الاصفهاني ... ورد بفسداد ... ودخل ثغر الاسكندرية

سنة ٥١١ . ٠٠٠ وبني له وزير الظافر العبيدي . ٠٠٠ سنة ٥٤٦ مدرسة (٠٠٠) .
يقول ابن خلكان . « وادركت جماعة من أصحابه بالشام والديار المصرية
وسمعت عليهم وأجازوني » وهذا يفيد أن ابن خلكان في درجة المؤلف من جهة
أن بينه وبين السلفي راديا وابن خلكان معدود في القرن السابع .

ثم بذكر تاريخ ولادة السلفي في العقد الثامن من القرن الخامس وتاريخ وفاته
في الاسكندرية في العقد الثامن من القرن السادس فهو من المعمرين ولتنظر
الترجمة في مكانها ففيها فوائد لا سيما ضبط كلمة (السلفي) !

وراجعت اجازتنا العلمية فلم أجد للسلفي أثراً في سلسلة الترمذي لكن وجدته
في سلسلة النسائي متصلاً به محيي الدين بن العربي الشهير وهذا من معاصري
ابن خلكان في القرن السابع وهو في درجة شيخ المؤلف من جهة الاتصال بالسلفي .
وورد في سلسلة الترمذي في اجازتنا امم محيي الدين أيضاً لكنه متصل بالشيخ
عبد الوهاب بن سكينه ووجدت بين الاجازة وبين الكتاب تبايناً في الأسماء
والصفات الواردة بعد السلفي : فلفظ (المروزي) تكرر في الاجازة دون
الكتاب ولفظ (المحبوبي) مكرر في الكتاب والذي في الاجازة (ابن محبوب)
مرة واحدة وهذا لا يهتأ من جهة تحقيق عصر المؤلف لكنه لا يخلو من
نفع للباحثين .

ثم نظرت في الوصف بالعراقي : لأنه عراقي في الواقع ؟ أم لأنه سافر
الى بلد آخر فاشتهر بالعراقي ؟ اذ يجوز أن السلفي لما ورد الى العراق روى عنه
ناس ثم روى العراقي عن أحدهم وكان ورود السلفي العراق قبل سنة ٥١١
فتكون هناك فسحة كبيرة من القرن السادس تنسج للمؤلف فيكون من أهل
القرن السادس ولا مانع من الامتداد الى السابع ويجوز ان السلفي لما انتقل الى
الشام والاسكندرية روى عنه رواة ثم جاء المشتهم بالعراقي فروى عن أحدهم
فتكون الفسحة ضيقة فيدخل في القرن السابع حتماً ويكون شروعه في الكتاب
تابعاً لهذا الاحتمال أو هذه الاحتمالات .

ومما له علاقة بالتحقيق أن المؤلف ذكر في ص ١٠١ أصحاب (قلعة الموت) اتباع الحسن بن الصباح وهم أصلاف آغا خان في ما يدعي وكان هولاكو قضى عليهم قبل سقوط بغداد سنة ٦٥٦ هـ بقليل فقد يدل على أنه ألف كتابه قبل انقراض أصحاب القلعة فلو ألف كتابه بعد الانقراض لربما أشار اليه ولو على سبيل الشمانة !
دع أن الكارثة شغلت الناس عن تأليف مثل هذا الكتاب لا صيحا إذا كان المؤلف مقبلا في العراق بل المستفاد من ص (١٠٣) أن التأليف يرجع الى عهد استئصال هذه الطائفة أبان الحكم السلجوقي لقوله : « والآن قد شاع أمرهم وكثر فسادهم ... »
ومن الغريب أن المؤلف بعد أن كشف الغطاء عن دسائس ابن القداح لهدم الاسلام - ص ١٠٠ - وهو استئاذ القرامطة ومعلمهم الأكبر تعرض للقرامطة ثم ففز الى أصحاب القلعة متخطيا خلفاء مصر الذين هم أصل لأصحاب القلعة فلماذا تغطي الأصل الى الفرع ؟ وهم جميعا يفتخرون الى ابن ميمون في النسب او في المذهب كما أغفل ذكر (الاسماعيلية) وهم الأصل الأصيل لهذه الفرق المتسترة باسم اسماعيل بن جعفر .

وأحببت أن ازداد اطلاعا بقراءة مقدمة الناشر الفاضل وأنا لا أحسن قراءة الحروف اللاتينية بسهولة فكلفت من ترجمها لي فوجدت بقدر ما فهمت ، أنا نلتقي في تحديد عصر المؤلف وفي أن الكتاب تضمن فرقا غريبة لم نقف عليها في كتب الفرق الا أن الدكتور اقتصر على ذكر المال والنخل للشهرستاني مع وجود كتب آخر متداولة كالمال والنخل لابن حزم والفرق بين الفرق لعبد القادر البغدادي وكتاب اسمه التبصير في الدين طبع قبل مدة وكتاب آخر منسوب الى الرازي وهو أدناها مطبوع أيضا .

وكنت استشككت قضية (بشر بن غياث المريسي) - ص ١٠ - فقد استشككها الدكتور أيضا ، والمشهور أن المأمون مات على بدعته وأوصى بها

أخاه المعتصم وتناولها الوثائق من بعده ثم أفلح عنها بعد حين لحجة قامت عليه وجاء المتوكل فطرد المبتدعة وقطع صلتهم بالبلاط العباسي ورجع إلى نصر السنة ومن غرائب هذه القصة مناظرة (عبد العزيز بن أبي دواد) لبشر والزاه ثم صلبه : والمعروف (ابن أبي دواد) بدالين وكان هو العنصر البارز في البدعة فن أين جاء عبد العزيز ؟ بقطع النظر عن (رواد) بالراء .

وفي المقدمة عوائق ! منها الحروف اللاتينية القاصرة عن تأدية مخارج الحروف العربية حقها كلفظ (الاباضية) كانت ترجمتها (العبادية) وقد وقع في مثل هذا كثير من المترجمين .

ومنها أن المقدم حفظه الله لاحظ أرقام صفحات المخطوطة وهي لا تطابق أرقام المطبوعة .

أما ان المؤلف تري الأصل فلا يهنا ان يكون تركيباً أو عريباً بعد الإسلام النظيف والعقيدة النظيفة إلا أن الاستدلال بوقوع أخطاء لغوية في كتابه لا يكفي لأن مؤلفي العرب لا يستلون من الأخطاء أيضاً ! ومهما سلم الكتاب من الخطأ فإن الفساح في الطريق ويغلب فيهم الجهل ! وكان من حق الكتاب أن يُلحق به جدول خطأ وصواب على العادة وقد احصيت أخطاء تبلغ الثمانين أو تزيد منها ما يمكن للمطلع تصحيحه ومنها ما يشوه العبارة وبقلى المعنى أو يفلقه ! . واني مستعد لتقديم نسخة من جدول الخطأ والصواب لمن يحب .

وقد تظهر لي ملاحظات آخر . . . هذا ! . وأود أن أقدم أسنى الشكر للدكتور الفاضل على هذه الخدمة النادرة لاهياء هذا الكتاب النادر الذي لم يطلع عليه كتاب العرب حتى اليوم فيما أظن .

محمد الملاح

آراء وأبناء



العلامة فارس الخوري

(١٨٧٧ - ١٩٦٢)

وفاة العلامة فارس الخوري

١٨٧٧ - ١٩٦٢

نعت حكومة الجمهورية العربية السورية ، الفقيه العلامة فارس الخوري العضو العامل في المجمع العلمي العربي بدمشق ، ومن مؤسسيه في عام ١٩١٩ ، توفاه الله مساء الثلاثاء في اليوم الثاني من كانون الثاني سنة ١٩٦٢ ، فحسر مجعنا والعالم العربي علماً من أعلام الفكر والأدب والسياسة ، ورائداً من رواد النهضة الحديثة في ديار الشام .

كان الفقيه فذاً في ذكائه وذاكرته وميله الى العلم . لم يكتف بالعلوم التي تعلمها وعلم بعضها في الكلية الأميركية ببيروت ، بل اطلع بجهده الخاص اطلاعاً واسعاً على علوم اللغة العربية وآدابها ، وتاريخ العرب والإسلام ، والعلوم الحقوقية والمالية والاقتصادية حتى 'عد' من أوسع الناس ثقافة في بلاد العرب . استقر في دمشق منذ أوائل القرن الحاضر ، وأدرك حلقة الشيخ طاهر الجزائري التي كان من شيوخها الشيخ جمال الدين القاسمي ، والشيخ عبد الرزاق البيطار ، والشيخ سليم البخاري ؛ وكان ممن هم دونهم في السن محمد كرد علي ، ورفيق العظم ، وعبد الحميد الزهراوي ، وعبد الرحمن الشنندر ، وشكري العسلي ، وسليم الجزائري ، وعبد الوهاب الميحيي (الإنكليزي) وغيرهم . وهؤلاء جميعاً كانوا مع الفقيه من رواد اليقظة الحديثة في دمشق .

وكان الفقيه على اتصال بالشباب من القوميين العرب منذ زمن السلاطنة عبد الحميد يعمل معهم حتى آخر الحكم التركي ، وطيلة مدة الانتداب الفرنسي على سورية ، فعدّ زعيماً من زعماء الرعيل الأول الذين لهم اليد الطولى في انتزاع سورية من براثن المستعمرين .

وكان لثقافته الواسعة وفكره النير وحجته القوية وبديهيته الحاضرة تأثير كبير في الحركة الفكرية والاقتصادية ، ولا سيما في الأعمال السياسية ، عندما كان في مناصب الوزارة ورئاسة الوزارة ورئاسة المجلس النيابي ، وعندما كان يخدم القضايا العربية في مؤتمر سان فرانسيسكو سنة ١٩٤٦ وفي منظمة الأمم المتحدة التي انتخب رئيساً لدورتها سنة ١٩٤٨ .

وعلى الرغم من أنه كان كاتباً وشاعراً وخطيباً ومشرعاً وعضواً عاملاً في المجمع العلمي العربي بدمشق واستاذاً في الجامعة السورية فقد طغت أعماله الكثيرة في خدمة الدولة وخدمة القضايا العربية على أعماله الأدبية والعلمية ، لأنه عاش في برهة من الزمن كانت بلادنا فيها أحوج إلى العمل الوطني الناضج الحكيم منها إلى المؤلفات الأدبية والعلمية .

وهاكم نبذة من صفحات حياته . ولو أمكن الإسهاب لتألف منها كتاب : ولد الفقيد في قرية الكفير التابعة لقضاء حاصبيا في وادي التيم ، وتلقى علومه الابتدائية والثانوية والعلمية في المدرسة الأميركية بصيدا والكلية الأميركية ببيروت . ثم عين مدرساً للرياضيات في الكلية المذكورة . وعندما انتقل إلى دمشق أسندت إليه إدارة كلية الروم الارثوذكس بدمشق . وفي سنة ١٩٠٤ حصل على إجازة بمهارة مهنة المحاماة .

انتخب عام ١٩١٢ نائباً عن دمشق في « مجلس المبعوثان » العثماني بالاستانة . وفي أثناء الحرب العالمية الأولى أعي في عام ١٩١٥ اتهم بالتآمر على الحكم التركي ، وحوكم أمام المحكمة العسكرية فبرأته من هذه التهمة . وتقلد في عام ١٩١٨ وزارة المالية في وزارتي رضا الركابي وهاشم الأتامي حتى ٢٥ من تموز سنة ١٩٢٠ ، وهو تاريخ الاحتلال الفرنسي ، وعاد بعد ذلك إلى مزاولة المحاماة ، وانتخب نقيباً للمحامين بدمشق سنة ١٩٢١ .

وفي سنة ١٩٣٢ انتخب عضواً في مجلس الاتحاد السوري وعين استاذاً في كلية الحقوق بالجامعة السورية .

وفي أوائل عام ١٩٣٥ عندما كانت الثورة السورية محتمدة قبضت السلطة الفرنسية عليه وفتته إلى جزيرة أرواد مع آخرين من الوطنيين .
وتقلد في سنة ١٩٣٦ وزارة المعارف ، ثم اعتقله الفرنسيون مع عدد من الأحرار ونفوهم إلى الحسكة ودوما (في لبنان) .

وفي عام ١٩٣٦ انتخب عضواً في الوفد السوري الموفد إلى باريس للتفاوض مع فرنسا بشأن عقد معاهدة استقلالية تنهي انتداب فرنسا على سورية ، وانتخب بعد عودة الوفد نائباً في المجلس النيابي السوري ورئيساً له .

وفي عام ١٩٤٣ انتخب من جديد نائباً وانتخب للمرة الثانية رئيساً للمجلس النيابي ، وفي عام ١٩٤٤ كلف بتأليف الوزارة السورية ، وفي عام ١٩٤٥ ألف للمرة الثانية الوزارة السورية ، ثم ألفها للمرة الثالثة ، وفي ٣٠ ايلول ١٩٤٥ جدد انتخابه لرئاسة مجلس النواب .

وفي سنة ١٩٤٧ انتخب من جديد نائباً عن دمشق ، فانتخبه أعضاء المجلس النيابي رئيساً له .

مثل سورية في مؤتمر سان فرانسيسكو عام ١٩٤٦ ، ومثلها في منظمة الأمم المتحدة عام ١٩٤٦ ، وترأس مجلس هذه المنظمة في دورة عام ١٩٤٨ ، وكان عمله في الدفاع عن قضية فلسطين رائعاً . ومثل سورية لدى هيئة الأمم المتحدة في دورتها المنعقدتين في سنتي ١٩٥٠ و ١٩٥١ . وعين عضواً في لجنة القانون الدولي بالأمم المتحدة ، وظل في هذه العضوية إلى أن توفاه الله .

أما في الأعمال العلمية فقد انتخب في سنة ١٩١٩ عضواً عاملاً في المجمع العلمي العربي بدمشق وعد من مؤسسيه ، وانتخب عضواً مراسلاً في مجمع اللغة

العربية بالقاهرة (مجمع نؤاد الأول) . ومنح عام ١٩٤٨ وشاح النيل من المملكة المصرية ، ومنح الجائزة التقديرية للعلوم الاجتماعية لعام ١٩٦٠ ، بقرار من المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية في القاهرة . وكان على تفضله بالعربية يحسن اللغات الانكليزية والفرنسية والتركية . وله مؤلفات في الحقوق المدنية والعلوم المالية ، وله فيها دروس وبحوث مبتكرة كان يلقبها على طلاب كلية الحقوق في الجامعة السورية . وله مقالات ومحاضرات وقصائد نشرت في كثير من المجلات العربية .

وبعد ، لا نغالي إذا قلنا إن مجعنا فقد بوفاة العلامة فارس الخوري شيئاً كان عقله من أنفج العقول ، وإن ديار الشام فقدت رجل دولة وحكمة لا يحد الزمان عليها بمثله إلا في 'بره متباعدة .

استدراك وتعليق
ونظرة الى تاريخ بني العباس

— ٥ —

الوائق^(١) : ولادته سنة ١٩٩ هـ — خلافته ٢٢٧ هـ (٨٤٢ م) وفاته ٢٣٢ (٨٤٦ م) من شعره :

(١) هو هرون بن المعتصم أمه أم ولد رومية : اسمها قراطيس . كان الواثق وافرَ الأدب ، شاعراً مليحَ الشعر . راويةَ الأشعار والأخبار . وكان يلقَّب بـ (المأمون الأصغر) لأدبه وفضله . وكان المأمون يعظمه ويقدمه على ولده .

قال الفضل اليزيدي :

لم يكن في خلفاء بني العباس أكثرُ روايةَ للشعر من الواثق . ف قيل له : كان أروى منه المأمون ؟ قال : نعم ! كان المأمون قد مزج بعلم العرب علمَ الأوائل : من النجوم والطب والمنطق . وكان الواثق لا يخلِط بعلم العرب شيئاً .

وقيل : ما كان في الخلفاء أحدٌ أحلمَ من الواثق ، ولا أصبرَ منه على أذىٍ وخلاف . وكان أعلمَ الخلفاء بالغناء ، وله أصوات وألحان . حاذقاً بضرب العود . غنّني في مجلسه بشعر الأخطل .

وشادن مريج بالكأس نادمني لا بالحصور ولا فيها برسوار
فقال : أسوارُ أم سائرُ ؟

ثم وجه إلى ابن الأعرابي يسأل عن ذلك !
فقال : سوار : وثّاب . يقول لا يشب على ندمائه . وسائر : مُفضّل في الكأس سُوراً .

وقد روياً جميعاً . فأمر له بعشرين ألف درهم . —

يا ذا الذي بعذابي ظل مُفتخراً ما أنت إلا مليك جارٍ إذ قدراً
لولا الهوى لتجارينا على قَدَرٍ وإن أفق منه يوماً مافسوف ترى

— ومن تكريم الواصل لأهل العلم : أن هرون بن زياد هو مؤدبه دخل عليه . فأكرمه إلى الغاية .

ف قيل له : من هذا يا أمير المؤمنين ، الذي فعلت به هذا الفعل ؟
قال : هذا أول من فتح لساني بذكر الله . وأدثاني من رحمة الله .
لما جلس الواصل في الخلافة (هذا تعبير ابن الأثير) أحسن إلى الناس ،
واشتمل على العلويين . وبالغ في إكرامهم والإحسان إليهم ، والتعهد لهم
بالأموال . وفرّق في أهل الحرمين أموالاً لا تحصى . حتى أنه لم يوجد
في أيامه بالحرمين سائل . فلما توفي كان أهل المدينة ، تخرج جماعة
من نسائهم كل ليلة إلى البقيع ، فيبكين عليه ويندبنه . يفعلن ذلك
مناوبةً حزناً عليه .

وأطلق في خلافته أعشار سفن البحر . وكان مالاً عظيماً .
واستخلف على السلطنة أسناس التركي ، وألبسه وشاحين بجوهرين ، وتاجاً
بجوهرراً . وهو أول من فعل ذلك . وكان الترك قد كثروا في أيام أبيه .
ويؤخذ على الواصل ، ما أخذ على من سبقه من الخلفاء ، من التشدد
في القول بخلق القرآن . أمر بأحمد بن نصر الحزاعي . وكان أحمد من
أهل الحديث ، قائماً بالأمر بالمعروف ، والنهي عن المنكر . فأشخص من
بغداد إلى سامرا مقيداً . وسأله عن القرآن ؟ فقال : ليس بمخلوق ! وعن
الرؤية في القيامة ؟ فقال : كذا جاءت الرواية ! وروى له الحديث .
فقال له الواصل : تكذب ! فقال أحمد للواصل : بل تكذب أنت .

فدعا بالسيف وقال : إذا قتلت إليه ، فلا يقومن أحد معي ، احتسب
خطاي إلى هذا الكافر الذي يعبد ربّاً لا نعبد ، ثم أمر بالتقطع فأجلس
عليه ، وهو مقيد . ومضى إليه فضرب عنقه .

ومنه في خادمه مُهَج :

مُهَجٌ يَمْلِكُ الْمُهَجَّ بسجي اللحظ والدعج
حَسَنُ اللحظ مخطف ذو دلالٍ وذو غُنَج
ليس للعين إن بدا عنه باللحظ منعرَج

وعن جعفر بن علي بن الرشيد . قال : كنا بين يدي الواثق ، وقد اصطحب . فناوله خادمه مهج ورداً ونرجساً . فأنشد في ذلك - بعد يوم - لنفسه :

حيّاك بالنرجس والورد معتدل القامة والقدر
فألهمت عيناه نارَ الهوى وزاد في اللوعة والوجد
أملتُ بالملك^(١) له قربة فصار مُلكي سببَ البعد
ورنحته سكراتُ الهوى فمال بالوصلِ إلى الصّد
إن سئل الوصلُ ثنى عصفه وأسبل الدمع على الخد
غرّ بما تجنيه الحاظه لا يعرف الانجاز للواعد
مولى تشكى الظلم من عبده فأنصفوا المولى من العبد

قال : فأجمعوا أنه ليس لأحد من الخلفاء مثل هذه الايات .

وحدث عبد الله بن المعتز قال : أنشدني بعض أهلنا للواثق ، وكان

يهوى خادمين : لهذا يوم مجدّمه فيه ، ولهذا يوم :

قلّبي قسيم بين نفسيين فمن رأى روحاً بجسمين
يغضبُ ذا إن جاداً بالرّضا فالقلبُ مشغول بشجوين

(١) يجوز الملك : بالضم ، بمعنى السلطان . وبالكسر بمعنى ما يملك .

ولما احتضر أمر بالبسط فطويت والصق خده بالأرض ثم جعل يردد
هذين البيتين :

الموتُ فيه جميعُ الناسِ مشتركٌ لا سُوقةَ منهم يبقى ولا مَلِكُ
ما ضرَّ أهلَ قبيل^(١) في تفاجرهم وليس يغني عن الأملاك ما ملكوا
ومن قوله وهو يحتضر : يا من لا يزول ملكه أرحم من زال ملكه .
وفي خلافة الواثق ، حضر رجل يكنى أبا رملة من قبل أحمد بن أبي دواد :
قاضي القضاة ، يتحن الأمرى ، وقت المفاداة . فمن قال منهم :
بخلق التلاوة ونفي الرؤية ، نودي به وأحسن إليه . ومن أبى ترك بأرض
الروم . فاختر جماعة من الأسارى الرجوع إلى أرض النصرانية على
القول بذلك .

فعم الغداة المسلمين والنصارى واليهود ، إلا من قال بقيد القرآن .

* * *

المتوكل (٢) : مولده سنة ٢٠٥ هـ - خلافته سنة ٢٣٢ هـ (٨٢٢ م)
مقتله ٢٤٧ هـ (٨٦١ م) .

(١) في رواية قبيل . وفي رواية قليل . وكلاهما يصح .

(٢) هو جعفر بن المعتصم . أمه أم ولد اسمها شجاع .

والمتوكل - خالف من سبقه من خلفاء بني العباس الذين قالوا : بخلق
القرآن - نصر السنة . ورفع الحنة . إلا أنه اضهد العلويين . ونابش قبر
الحسين . وهدم ما حوله من الدور . وأمر أن يُبذر ويُسقى موضع
قبره ، ومنع الناس من إتيانه .

وعلى تعصبه وشدة على من يخالفه ، كان يقول : « كانت الخلفاء
تتعصب على الرعية لتطيعها . وأنا ألين لهم ليعبوني وبطيعوني » . —

— وكان المتوكل جواداً ممدحاً . يقال ما أعطى خليفة شاعراً ما أعطى المتوكل . قال فيه مروان بن أبي الجَنُوب :

فأمسك ندى كفتيك عني ولا تزد فقد خفت أن اطعمي وأن انجبرا
فقال : لا أمسك حتى يفرقك جودي . وكان قد أجازه على قصيدة
بمئة ألف وعشرين ألفاً ، وخمسين نوباً .

ودخل عليه يوماً علي بن الجَثم وبيديه دُرَّتَان يعلبهما . فأنشده قصيدة له .
فرمى إليه بِدُرَّة فقلَّبتها . فقال له : تستنقص بها ؟ وهي والله خير من
مئة ألف . فقال : لا ، ولكنني فكرت في أبيات عملها آخذ بها الأخرى .
فقال : قل ا فقال (١) :

تعرِف من بحره البهار	ب (سرّ من را) إمام عدل
ما اختلف الليل والنهار	المُلك فيه وفي بنيه
كانه جنة وفار	يُرجى ويُجنّى لكل خطب
عليه كلتاها تغار	يداه في الجود ضَرَّتَان
إلا أنت مثلها اليسار	لم تأت منه اليين شيئاً

فرمى إليه بالدُرَّة الثانية .

والمُتوكل ، أولُ من قُتل من الخلفاء العباسيين ، كان المتوكل بايع
بولاية العهد لابنه المنتصر ، ثم المعتز ثم المؤيد . ثم إنه أراد أن يقدم
المعتز لحبته لأُمّه . فسأل المنتصر أن ينزل عن العهد ، فأبى . فكان —

(١) وتنسب هذه القصة والشعر إلى البحري فهي في ديوانه ص ٧٥٠ ، وهي لابن الجهم
في العقد ٢٥٠/١ وفي تاريخ الخلفاء للسيوطي ص ١٣٩ . (لجنة المحلّة)

— يحضيره مجلس العامة ، ويحيط من منزلته ، ويتهدده ، ويشتمه ويتوعده ، وكثر عبث المتوكل بإبنة المنتصر ، مرة يشتبه ، ومرة يسقيه فوق طاقته ، ومرة يأمر بصفعه ، ومرة يتهدده بالقتل . وليلة مقتل ، أمر الفتح أن يلطمه . فقام إليه فلامه مرتين ، ثم مرّ يده على فقه . وقال لمن حضر : اشهدوا عليّ جميعاً : أني قد خلعت المستعجل - يعني المنتصر - ثم التفت إليه وقال : سميتك المنتصر ، فسمك الناس لحقك المنتظر . ثم صرت الآن المستعجل . فقال المنتصر : لو أمرت بضرب عنقي ، كان أسهل عليّ مما فعلته بي . فقال : اسقوه !

وخرج المنتصر بعد ذلك غضبان . وكان الأتراك قد انحرفوا عن المتوكل لأمر . فاتفقوا هم والمنتصر على قتل أبيه . فدخل عليه في جوف الليل خمسة منهم . وهو في مجلس لهوه . وكان بغا الشرابي قد صرف الندماء ، وغلق الأبواب كلها ، إلا باب الشط ، ومنه دخل القوم . فقتلوه هو ووزيره الفتح بن خاقان .

ورثته الشعراء . ومن ذلك قول يزيد المهلبى :

جاءت منيته والعين هاجعة " هلا " أتته المنايا والقنا قصداً

خليفة " لم ينل ما ناله أحد " ولم يضع مثله روح " ولا جسد

قال الفتح بن خاقان : دخلت يوماً على المتوكل فرأيتَه مطرقاً مفكراً . فقلت يا أمير المؤمنين ! ما هذا الفكر ؟ فوالله ما على ظهر الأرض أطيب منك عيشاً ، ولا أنعم منك بالاً . فقال : يا فتى ! أطيب عيشاً مني : رجل له دار واسعة ، وزوجة صالحة ، ومعيشة حاضرة . لا يعرفنا فتؤذيه ، ولا يحتاج إلينا فتؤذريه .

كان المتوكل مشغولاً بقبيلة (١) أم ولده : المعتز . لا يصير عنها .
فوقفت له يوماً وقد كتبت على أحد خدّيهما بالغالية (جعفرا) فتأملها
وانشأ يقول :

وكاتبته بالمسك في الخد جعفرا بنفسي محط المسك من حيث أثرا
لئن أودعت سطر آمن المسك خدّها لقد أودعت قلبي من الحب أسطرا
وعن جعفر بن عبد الواحد الهاشمي قال : دخلت على المتوكل لما توفيت
أمه . فقال : يا جعفر : ربما قلت البيت الواحد . فإذا جاوزته خلطت .
وقد قلت شعراً :

تذكرتُ لما فرّق الدهر بيننا فعزيت نفسي بالنبي محمد
فأجازه بعض من حضر المجلس بقوله :

وقلت لها إن المنايا سبيلنا فمن لم يمُت في يومه مات في الغد

* * *

لاحقة

والشيء بالشيء يذكر

ولّى يحيى بن أكرم قاضي القضاة وصاحب المظالم - أيام المتوكل -
على قضاء الشرقية من بغداد حيّان بن بشر ، وعلى الجانب الغربي سوار
ابن عبد الله الغبري - وكان كلامهما أعور . فقال فيها الجمار :
رأيتُ من الكبائر قاضيين هما أحدىّة في الخافقين

(١) سميت قبيلة لفرط جاهلاً .

هما اقتسما العَمَى نَصْفَيْنِ قَدْرًا كما اقتسما قضاءَ الجانبين
وتحسَبُ مِنْهُمَا مِنْ هَزَّ رَأْسًا لينضَرَ في موارِيثٍ ودينِ
كَأَنَّكَ قَدْ وَضَعْتَ عَلَيْهِ دَنًّا^(١) فتحت بُزَّالَهُ^(٢) من فرد عين
هما - قال الزمانُ بِهَلِكِ يحيى - اذا افتتَحَ القضاءَ بأعورين

وقول الجواز - وهو من شعراء أوائل القرن الثالث الهجري - « فرد عين » ،
دليل على ان هذا الاستعمال قديم . وليس هو وأمثاله من الاستعمالات
العامية الحديثة .

وقبل ذلك كانوا يستعملون (فرد) و (فردة) يقولون : « عين فرد »
و « عمامة فردة » لا « فرد عين » و « فردة عمامة » على الاضافة .
ففي حديث أبي بكر رضي الله عنه :
فمنكم المزدلف^(٣) صاحب العمامة الفردة .
في الحديث : « جاء رجل يشكو رجلاً من الأنصار ، سجنه فقال :
« يا خير من يمشي بنعل فرد » .

عارف السكري



(١) الدَّن : الراقد العظيم . لا يقعد الا أن 'يجز له' .

(٢) البُزَّال بالضم . موضع البزل من الوعاء .

(٣) وفي رواية « المزدلف الحر » بزيادة الحر . وسمي المزدلف لاقترابه الى
الأقران واقدامه عليهم .

من هو العربي

رد وإيضاح

لقد قرأت مقالة الاستاذ عدنان الخطيب المذشورة في العدد الأخير من مجلة
الجميع العلمي العربي الموقر ، في باب « التعريف والنقد » ، عن كتابي « حول
القومية العربية » .

وقد استوقف نظري ما جاء عن مسألة « من هو العربي ؟ » .

إذ قال الاستاذ الناقد في هذا الصدد :

« ان من يقرأ الاستاذ الحصري بقنع بالأمثلة التي ضربها ، وإشارته في
رأيه بان الارادة غير الواعية أو المشوبة بجهل أو غرور أو أنانية لا يمكن أن
تنفي العروبة عمن ينفيها عن نفسه . . »

غير انه — بعد هذا التأييد الاولي — أخذ يتجه اتجاهاً آخر . فقال :
« ولكنه يشعر بأن القومية من خلال الأسطر التي كتبها الاستاذ الحصري
أصبحت « ضريبة » تفرض على كل من تكلم العربية أو أقام في بلد عربي ،
كردياً كان أو فارسياً بمنز الواحد منها بقوميته ، أو أرمنياً كان أو زنجياً
لا يود كل منها التخلي عن الانساب الى قومه ، وهذا أمر لا يقره أحد ،
على ما أعتقد » (ص ١٢١ — ١٢٢) .

اني استغربت ذلك كل الاستغراب . لأن الناقد المحترم يعزو الي — بهذه
العبارات ، وبالعبارات التي سطرها بعدها — سلسلة غريبة من الآراء التي لم
أقل بها أبداً .

لقد نقل الاستاذ عدنان الخطيب من كتابي العبارات التالية :

« انه عربي ، شاء هو أم أبي اعترف بذلك هو أو لم يعترف — في الحالة

الحاضرة — « انه عربي جاهل أو غافل أو خائن ، ولكنه عربي على كل حال » ولكنه لم ينقل العبارات التي تبين المقصود من الضمائر الواردة في هذه العبارات .

في الواقع ، اني قلت : « انه عربي شاء هو أم أبى اعترف بذلك هو أو لم يعترف — في الحالة الحاضرة » .

ولكنني حددت المقصود من « هو » المسطور هنا ، في بداية بحثي هذا ، بالكلمات العريضة التالية :

« عندما نجد شخصاً لا يعزى بعروبه ولا يعترف بها ، على الرغم من كونه عربي اللسان ، وعلى الرغم من انتسابه الى شعب عربي ، يجب علينا أن نجث عن الأسباب التي تحمله على الوقوف هذا الموقف » .

وبديهي ان كلمات « على الرغم من كونه عربي اللسان وعلى الرغم من انتسابه الى شعب عربي » المسطورة في هذه العبارات تحدد نطاق البحث تحديداً صريحاً ودقيقاً ، فلا تترك أدنى مجال منطقي لتعميم ذلك على الأكراد أو الفرس أو الأرمن أو المستشرقين الذين يشبه اليهم الناقد المحترم . لأن هؤلاء لم يكونوا عربياً اللسان ، كما انهم لا ينتسبون الى شعب عربي .

فرايت من واجبي أن ألفت أنظار الاستاذ عدنان الخطيب ، — وأنظار قراء مجلة المجمع العلمي العربي الموقر — ، إلى هذه الحقيقة ، وأن أضيف الى ذلك الملاحظة التالية :

لو قبلنا التعريف الذي تولى الدفاع عنه الناقد المحترم ، وحاولنا تطبيقه على ما نعرفه من أحوال أوائل القرن الحالي ، . . . لترتب علينا أن ننفي صفة « العربي » عن أكثر من نصف « الناطقين بالضاد » ، ان لم تقل عن ثلاثة أرباعهم .

—————

ساطع المصري

تعقيب

اطلعتني لجنة المجلة على رد الاستاذ ابي خلدون ، وسألتني ان كنت معقبا عليه او غير معقب ، ووددت لو اعفيت من التعقيب ، فيكتفي القراء المحترمون بالرد إن شأؤوا ، وإن شأؤوا رجعوا الى العدد الماضي من المجلة ليقرأوا تعريفي بكتاب الاستاذ ساطع الحصري الاخير « حول القومية العربية » ونقدي لهجومه على من يقول : « العربي هو من يتكلم العربية » ويريد ان يكون عربيا « لأنني لست بمن يعزو الى أحد من الناس رأيا لم يقله ، فكيف لي افعل ذلك مع الاستاذ ساطع الحصري ، وهو يعلم مكانته من نفسي وعند كل عربي يجب قومه ويعتز بهم . ولقد كنت في الفقرة التي نقلها الاستاذ الحصري من نقدي لكتابه أصول شعوري وأرسم خوفا من ان يشعر أحد مثلي بأن القومية العربية أصبحت « ضريبة » تفرض على كل من تكلم العربية واقام في بلد عربي ، اذا ما قرأ الفصل المعنون « عود الى مسألة من هو العربي » من كتاب الاستاذ الحصري القيم .

واليوم والمجلة تنشر الاستاذ الكبير رده ، وفيه تحديد للمقصود من جملة « العربي الذي نعهده عربيا شاء أم أبى ، اعترف بذلك او لم يعترف » وهو أنه ذلك الذي « لا يعتز بعرويته ولا يعترف بها ، على الرغم من كونه عربي اللسان ، وعلى الرغم من انتسابه الى شعب عربي » فانا اكرر ما قلته في نقدي من مشاركة للاستاذ الحصري برأيه بان الإرادة ليست شرطا في مثل هذه الحالة ، لأن في الانتساب الى شعب عربي كفاية عنها وغناء ، والانتساب وتغلب فيه علافة الدم وصلات من القرى ، أشد شروط القومية التي تطالب من الإنسان ليكون « عربيا » ، ولا يقول اليوم بهذا الشرط وحده الا الغلاة من القوميين .

وما خوفي من أن تكون القومية العربية « ضريبة » إلا بالنسبة الى من يتكلم العربية ويعيش في بلد عربي ضمن مجموعة من الناس تعتز بقومية غير القومية العربية ، أو أنه يعيش منفرداً ولكنه لا يبدي لبلده الولاء المفروض بالعربي لأن آباءه جاؤوا اليه من بلد آخر ، ومن هنا دافعت عن الرأي القائل « العربي هو من يتكلم العربية ويريد أن يكون عربياً » ليتسع مفهوم « القومية العربية » وليصبح المجال رحباً أمام كل من يتكلم العربية ويعيش في بلد عربي فيغدو عربياً بارادته ، ويتم بذلك صهر كثير من الأقوام والأفراد في البوتقة العربية ، وهذا السبب نفسه — على ما اعتقد — دفع البعض الى تعريف العربي بأنه « من تكلم العربية ولم ينسب الى غير العرب » ، أي يتكلم العربية ، ويريد أن يكون عربياً وإن كان من أمة أخرى غير أمة العرب .

أما الملاحظة الأخيرة التي أضافها الاستاذ الكبير الى نهاية رده ، فاصداً بها شعوباً عربية معينة كانت كثير من أفرادها يجهلون قوميتهم فالجواب عليها قد سبق ذكره في التعريف بكتابه ، اذ قلت : « ما اظن الاساتذة الذين جعلوا الإرادة شرطاً من شروط الانساب الى القومية العربية ، قصدوا بالارادة الكلمة العابرة والرأي السيامي والرغبة الجاهلة أو المفرضة ، انما — كما اعتقد — قصدوا بتعريفهم الارادة الواعية السليمة وغير المخرفة ، فاذا انحرفت يوماً ما ارادة انسان أو مجموعة من الناس في أي بلد عربي ، فيجب تنمية ارادة هؤلاء او حمايتها من الزيف والغرض ، حتى يدركوا حقيقتهم ، ويعودوا ببلد ارادتهم الى الاعتراف بقوميتهم . أما اذا لم يريدوا ، على الرغم من ذلك ، ان يعدوا أنفسهم عرباً ، فيظلون في نظرنا من العرب ما دمنا نريد لهم ذلك ، ولكنهم يظلون في نظر أنفسهم من غير العرب . ولا سبيل لنا على ما في قلوبهم الا إذا غيروا ما فيها . ولذلك لا يجوز الاكتفاء بالتعريف الناقص وهو : « العربي من تكلم بالعربية ... الخ » ^(١)

عبدالله الخطيب

سوريا وسورية^(١)

شاع في الدوائر الرسمية وعند كثير من الكتاب خطأ في كتابة اسم (سُورِيَّة) فجعلوا يكتبونه وبلفظونه بياء مشددة والـف أي (سُورِيًّا) على حين أن بعض الأسماء من معجمات اساتنا ، وبعض المراجع التاريخية الموثوق بها قد أجمعت على كتابة (سُورِيَّة) بياء مخففة بعدها تاء . ومن هذه المعجمات والمراجع القاموس المحيط ، وتاج العروس ، ومعجم البلدان ، وفنوح البلدان ، وزبدة الحلب في تاريخ حلب ، والنكلة ، في حديث الكعب وغيرها . ولم نر الاسم المشار اليه مكتوباً بالياء المشددة والألف في كتاب قديم يعول عليه . ومن المعلوم أن كثيراً من الكلمات الأعجمية التي عرّبت قديماً أو التي نُظِرَ الى تعريبها حديثاً تنتهي بالحرف (A) أو بالكاسعة (GIE) الدالة على العلم . فالقدماء لم يتخذوا قاعدة مطردة في إنهاء هذه المعربات بالتاء أو بالألف ، ولكن السليقة العربية جعلتهم ينهون معظمها بالتاء فقالوا مثلاً إفريقية وصقلية وأرمينية وصلوقية واشبيلية وغرناطة الخ .

وبناء على اقتراحه كان مؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة اتخذ قراراً مؤرخاً في الخامس من يناير (كانون الثاني) سنة ١٩٥٦ بقضي بإنهاء أشباه هذه الكلمات بالتاء ترجيحاً على إنهاؤها بالألف فيقال مثلاً جيولوجية وبيولوجية وألمانية وإيطالية ترجيحاً على جيولوجيا وبيولوجيا وألمانيا وإيطاليا وهكذا .

ومع هذا فالموضوع فيما يخص الكلمة (سُورِيَّة) لا يقبل التأويل مع وجود النص الصريح .

(١) صورة كتاب رئاسة مجمع اللغة العربية بدمشق برقم ٤١٣ وتاريخ ١٢/١/١٩٦١ المرسل الى وزارة التربية والتعليم .

ولذلك أعتقد أنه من المفيد ، أو من الواجب ، اذاعة بيان على الدوائر الرسمية والمعاهد العلمية في الدولة لكي تكتب امم ('سُورِيَّةَ') وفاقاً لما جاء في الكتب القديمة المعوّل عليها ، أي بياء مخففة وناء .
دمشق في ١٢/١/١٩٦١

رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق

مصطفى السرايبي



استدراك

ملاحظة على ص ١٣١ ج ١ ص ٣٧ من مجلة المجمع

جاء في آخر مقال الاستاذ عبد الله كنون « كما اشير الى انه ... تجمع الخليل على اخلة ونصت - نعت - هذا الجمع بثلاث وهو يعلم أن حقه الجمع على اخلاء ... وسيجان من لا يسهو ولا يغفل » .

اقول : وردت صيغة هذا الجمع في القرآن ومع أني لست من الحفاظ نذكرت قوله تعالى (اذلة على المؤمنين اعزة على الكافرين) وقوله « ولقد نصركم الله ببدر وأنتم اذلة » وقوله (اشحمة على الخير) ، او (اشحة عليكم) هذا في الصفات المضاعفة وفي غير الصفات كثير : (وقالوا قلوبنا في اكنة) ، (واذا انتم اجنة) ، (يسألونك عن الأهلّة) وفي الحديث (ملوكاً على الأمّرة) ويمجري على الألسن (أدلة) والذي يتعلق بالموضوع القسم الاول ورأيي أن الأخلاء الواردة في القرآن أليق لأنها مألوقة بخلاف الأخلة ولكنها غير ممنوعة .

محمود الملاح

(بغداد)



كلمة الأمير جعفر الحسني^(١)

سيدي الرئيس سيداتي سادتي :

عما لا ريب فيه أن الموت سبيل كل حي ، منهم من يدفن معهم ذكركم ، ومنهم الخالدون يحيون بأنارهم وصالح أعمالهم ، كما كانت عليه حياة فقيدنا الراحل الرئيس خليل مردم بك - تغمده الله برحمته ، وأسكنه فسيح جناته ، ومدت في عمر رئيسنا خليفته وعمر السادة زملائه - فقد كان سجل حياة المرحوم حافلاً بالآثار الخالدة والاحدثة الطيبة .

لبس الاحسان إطعام المسكين ، وإيواء اليتيم ، وهدى الضالين لحسب ، انما إحسان المرء إلى أمته وعشيرته ، هو أجزل ثواباً ، وأبلغ أثراً من هذه وتلك ، وأي جميل يسديه الإنسان إلى وطنه أفضل من خدمة بلاده وآدابها ، وإحياء تراثها ، وبعث أمجادها . إن مناسبة لقائنا اليوم في هذا المجمع هي أثر من آثار الفقيد ، أعد لها في حياته عناصرها ، ومن الوفاء أن نذكر للمحسن إحسانه ، ويميز في نفوسنا الأسمى لأن المنية أدركته قبل أن يشهد ثمره ما سعى إليه .

سار الفقيد على سنة سلفه رئيسنا المرحوم محمد كرد علي ، بتجري أخبار الأدباء الناشئين ، مستقصياً آثارهم ، وسابراً غور مواهبهم ، نأدني من المجمع خيارهم ، وشملهم برعايته ، وشد عزائمهم ، وعهد إلى الراغبين منهم بمهام من أغراض المجمع ، يختبر بها خصائصهم ، ومدى استعدادهم لخدمة أممتهم وثقافتها وتاريخها . وكأنه رحمه الله يعد للمستقبل جيلاً من الأدباء العاملين ليصيحوا

(١) ألقاها يوم الخميس في ١ شباط ١٩٦٢ في حفلة استقبال العضو العامل الجديد الدكتور شكري فيصل .

في يوم من الأيام من المجاهدين ، وجنوداً بحرسون لغتنا وبنهضون بثقافتنا .
 وكان زميلنا الجديد المحتفى به الدكتور شكري فيصل أحد من اصطفاهم
 الفقيه ، وتوقع له مستقبلاً زاهراً في رحاب الأدب ، ورأى في باكورة
 مؤلفاته الأمل الذي بنشده ، فعهد إليه بعمل جليل تهيبه النابغون ، وأحجم
 عنه الأدباء العريقون ، وهو تحقيق كتاب (خريدة القصر وجريدة العصر)
 للكاتب الكبير عماد الدين الأصفهاني ، صدر الكتاب بعد جهد ونصب ، ففاز
 بتقدير الأساتذة أعضاء الجمع ، ونال إعجاب كبار الأدباء ، وثناء النقاد
 المصنفين . فقد خدم الكتاب بطريقة دلت على سلامة بحث محققه ، وطول باعه
 وسعة علمه ، وكفاءته في معالجة هذا الكتاب وتذليل صعابه . ورفع هذا
 الكتاب منزلة محققه إلى مصاف ثقات المحققين ، وعبد له الطريق لبواكب
 كبار الأدباء والباحثين . وقد أبدت مؤلفاته وأبحاثه الكثيرة المكانة العلمية
 المرموقة التي توقعها له عارفوه .

وشاءت الصدفة أن يختار القدر زميلنا الجديد ليحل مكان ذلك الرئيس الذي
 قربه ، وفصح له مجال الدخول إلى هذا الجمع ، وليجدنا اليوم عن الراحل ،
 حديث العالم الحبير ، والوفي الأمين ، ونعم الخلف لخير سلف .

ليس زميلنا الجديد دخيلاً على هذا الجمع أو بعيداً عنه ، فقد قربته روحه الجمعية
 والخلقية المتأصلة في مواهبه وشمائله من أعضاء الجمع الذين قدروا علمه ، وفرشوا
 لعضوية مجدهم ، وتقبلوا بالرضى تعيينه ، ورحبوا بانضمامه إليهم ، زميلاً عاملاً
 ومجتهداً . ولا بد أن تكون روح الرئيس الراحل مرئحة لهذا الانتقاء ، وراضية
 عن هذا اللقاء .

ولد الدكتور شكري فيصل بدمشق عام ١٩١٨ ، وبدأ دراسته في مدرسة
 خاصة ، كان صاحبها ومديرها خاله المرحوم العلامة الشيخ محمود ياسين ، وكانت

على يديه تربيته ، وفي مجاله كان تقفه ، وفي مكتبته كانت مطالعته . ثم تابع الدراسة في مدرسة حكومية ، نال منها الشهادة الابتدائية .

كانت دراسته الثانوية في مدرسة التجهيز (مكتب عنبر) ، وكان اساتذتها صفوة رجال العلم والفكر والأدب واللغة ، تنلحذ في العربية على الأساتذة زين العابدين التونسي ، وإبي الخير القواص ، ثم على الأستاذين الزميلين الراحلين محمد البزم وسليم الجندي ، وتلقى دروسه الدينية على الزميل المرحوم الاستاذ عبد القادر المبارك . وقال شهادة البكالوريا الاولى (القسم العلمي) سنة ١٩٣٦ ، ثم شهادة البكالوريا الثانية (قسم الفلسفة) سنة ١٩٣٨ . وانتقل بعد ذلك إلى كلية الآداب في جامعة القاهرة (قسم اللغة العربية) ، ونال منها الشهادات الجامعية التالية : ليسانس في الآداب بدرجة الامتياز ، وماجستير في الآداب بدرجة جيد جداً ، وشهادة معهد اللغات العربية « قسم اللغات الشرقية » ، وشهادة الدكتوراه في الآداب بدرجة جيد جداً ، كما حصل خلال ذلك على شهادة ليسانس الحقوق من الجامعة السورية . وكانت من المتفوقين في جميع مراحل الدراسة ، متخلياً بالاخلاق الرضية ، محبباً الى أساتذته ورفاقه .

زار من البلاد العربية : الأردن ، والسعودية ، ومصر ، والسودان ، وقام برحلات ثقافية إلى اسبانية ، وفرنسة ، وبريطانية ، وبوغسلافية ، وأوفدته الجامعة السورية إلى المانية ، بجهة ثقافية ، تابع خلالها دراسة اللغة الالمانية ، وعنى بدراسة المخطوطات العربية في بعض مكاتبات جامعات المانية واخبار طائفة من نقائسها لحساب مجمعا .

وعمل بعد إنهاء الدراسة في الوظائف التالية : دَرَس اللغة العربية وآدابها في بعض المدارس الثانوية الرسمية ، وعمل ملحقاً ثقافياً في الادارة الثقافية لجامعة الدول العربية في القاهرة . وعمل بعد عودته من القاهرة عام ١٩٥١ عضواً في لجنة التربية والتعليم ، ثم عين استاذاً مساعداً للأدب العربي القديم في كلية الآداب

في الجامعة السورية ومن بعد ذلك أستاذًا بلا كرمي . وترك الجامعة فترة ليكون عضواً في مجلس الأمة ، وعين عضواً عاملاً في مجمع اللغة العربية عام ١٩٦١ ، وصدر ، بعد انفصال سورية عن الجمهورية العربية المتحدة قرار تعيينه استاذاً في كلية الآداب في جامعة دمشق .

هذه هي يا سادتي نبذة من سيرة الزميل الكريم الوافد علينا . وهي قصة كل من نذر نفسه للعلم ، متنقلاً بين مقاعد الدرس والتدريس ، منقطعاً للبحث والتأليف ، لا يأنس الا بالكتاب والقرطاس والقلم ، ولم تنقطع حياته العلمية ، الا لفترة قصيرة ، يوم غادر مسلكه الثقافي ، وعين في مجلس الأمة ليعمل ههنا من الزمن في ميدان الشؤون العامة ، التي استأثرت بجهوده ، واستبدت بأوقاته وصرفته عما اخص به من أدب واسع وعلم غزير . وإنا للحمد لله على أن عاد إلى القاعدة التي انطلق منها ، ليواصل الرسالة التي نذر لها نفسه ، ويعمل مع العاملين في خدمة اللغة العربية وآدابها وأحياء تراثها ، وبينهم مكانه وبجالة . وما أحوجنا إلى حراس يذودون عن سلامة لغتنا الفصحى ويردون عنها عادية الزائعين والمستهترين ، ومن أحق بالعناية بهذه اللغة الكريمة من أبنائها الهرة أمثال المحنقي به وزميله ، وهذه اللغة هي ركن وحدتنا وعنصر أصيل من عناصر قوميتنا وسيادتنا ، جمعت ثروتنا الفكرية والنفسية ، ولا حياة كريمة للعرب من دونها ، لأن سيادة اللغة هي سيادة الأمة ، فيها عزتها ، ومنها تستمد قوتها ، وهي مهوى أفئدتنا وأرواحنا .

ولستم يا سادتي بحاجة إلى مزيد من التعريف بفضل زميلنا المحنقي به . ويعلم كل منكم عنه ما أعلم ، أعلنت عنه ، وولفاته العديدة ، وأبحاثه الممتعة في الصحف والمجلات ، ومحاضراته القيمة في الأندية الثقافية وأحاديثه الشيقة في الاذاعات ، وليس بينكم من يجول علمه وفضله وسمو أخلاقه وتواضعه وله بينكم الصديق والزميل .

وضع الزميل الكريم مؤلفات كثيرة تشهد على فضله ، وسعة علمه ، ودقة تحقيقه ، منها المدرسية والعلمية .

والمؤلفات المدرسية صنعها خلال قيامه بتدريس العربية في المدارس الثانوية ، بعضها وحده مثل كتاب « الفنون الأدبية » ، وبعضها مع زملائه مثل كتابي الزاد من الأدب العربي ، والنصوص الأدبية بجزئيه .

وأما إنتاجه العلمي فهو :

- ١ — متاحج الدراسة الأدبية .
- ٢ — المجتمعات الإسلامية في القرن الأول وتطورها اللغوي والأدبي .
- ٣ — حركة الفتح العربي في القرن الأول .
- ٤ — مقدمة المرزوقي في شرحه لحاسة أبي تمام .
- ٥ — خريدة القصر وجريدة العصر (الجزء الأول والثاني) قسم شعراء الشام .
- ٦ — بحث عن أثر شوقي .
- ٧ — بحث عن الشاعر القروي .
- ٨ — تطور الغزل العربي بين الجاهلية والإسلام .
- ٩ — الصحافة الأدبية في سورية .

فأهلاً بك أيها الزميل الكريم والصديق الوفي ، حلت بيننا جندياً مناخلاً ، تنطلمع إليك أمتك وآداب لغتك لتأدية رسالتك الشريفة بما عهدناه فيك من أمانة ونشاط وإخلاص ، وتشارك هذا المجمع في مهامه المقدسة .

كلمة الدكتور شكري فيصل^(١)

بسم الله الرحمن الرحيم

سيدي الأستاذ الرئيس ، سادتي الأجيال .

منذ نحو من ثماني عشرة سنة ، حين فادتني خطاي في كثير من الحياه والتهيب إلى هذه المنصة أواجه جمهوراً من الناس في واحدة من المحاضرات التي كان يدعو إليها بمحرم الموقر - لم يكن في الذي أطمح إليه أو أفكر فيه أن تلتقي أبديكم الخيرة السحرة ، في ثقة وطمانينة ، على أن تأخذ بيدي إلى هذه المنصة ذاتها ، لا لأحضر ، وإنما لأشكركم - بالدعوة المترفة لا تستهل ، واللسان الحي لا يبين - أنكم فكرتم بي حين فكرتم في أقدس المهام التي تضطلعون بها ، مهمة الحفاظ على اللغة ؛ وأنكم أشركنموني في أكرم جهاد ، هو الجهاد في سبيل العربية ؛ وأنكم أحلكنموني منكم هذا الحل الكريم الذي أقصر عنه .. ولكني آمل أن أكون كفاءً له .

والئن تعثرت بي الخطى أول الأمر في هذه المسافة القصيرة بين مقعد المستمع وموقف المحاضر ، فقد كان يمازجني بعد شيء من اطمئنان عميق .. ذلك أني كنت أحسن أن قلباً كبيراً يملؤه العطف والحب كان كأنما يرعاني ويحوطني ، ويصترني الطريق ، ولتكن لي الخير الواسع العريض .. لم أكن قادراً على أن أنظر إليه ، ولكننا كنت أجد في نفسي خلال ساعة كاملة وأنا

(١) ألقاها الدكتور شكري فيصل المصطفى العامل الجديد يوم حفلة استقباله .

أحضر - جناحه المبسوط ، ورعايته الضافية ، ونظراته التي كانت مزيجاً رائعاً محكماً من التشجيع والتقدير .

وحين انصرف الناس كان هذا الانسان الكريم الذي أحسست وجوده في وجودي ، وتنسجت عطفه - وأنا أعاني للمرة الأولى مثل هذا الاختبار - نفحة ريعية عطرة - يشد على بدي ويأذن لي أن أكون معه في غرفته وبنيح لي ، في مباشرة حلوة رصينة وحديث قيم غني ، أن استشعر الرضا والسعادة .

أليس من الحرج أشد الحرج ، أيها السادة الأجلاء ، أن أجدني اليوم ، وبعد كل الذي كان من تعاقب السنين والأحداث ، مسوقاً إلى أن أتولى أنا الحديث عنه دون أن تكون لي بعض قدرته ، وأن أمضي أقرب من مكانه دون أن يكون لي بعض مكانته !

هل لي بعد هذا من حاجة إلى أن أسألكم الصنع إن تعثرت بي الخطي كذلك هذه المرة ، وقعد بي تهييب زميلكم الراحل عن الوفاء ببحقه ، وأثره عن الاحاطة بفضله ؟

ولولا أن هذا الأمر في حديث السلف عن الخلف تقليد من تقاليد مجتمعكم الموقر لرجوت أن يكون لي عنه مندوحة .. ولكن عينا خليل مردم اللتان كانتا تنظران إليّ وأنا أرقى هذه الدرجات أول مرة ما ماتتا .. إن يربقها الذي كان متصلاً بما وراء الغيب ، نافذاً إلى ما وراء المدى ، لا يزال هو البريق .. وحفنة تراب لا تذهب به .. فما يموت الخالدون ، وإنما يبدون خلودهم ساعة يقال إنهم ماتوا .. ذلك أنهم أصبحوا - بالذي خلفوا من أثر ، وأحدثوا من أدب - جزءاً منا ، من تاريخنا وإراثنا .. إنهم في الهواء الذي نشمه ، والروح التي نحبها بها .. اننا بضعة من هذه الأرواح التي تملأ هذا المكان ، منذ كان .

أيها السادة

لم يكن ذلك أول عهدي بالمجمع .. فقد كنا نراه في غدوتنا ورواحنا ..
 كان في نظرنا — نحن الذي كنا نسكن الظاهرية ونساكن آلاف الأرواح
 فيها ، ونصغي إلى آلاف الأصوات الغامضة التي تحتجى بها ، وتترامى لنا
 صور من أحلامنا ومستقبلنا في كل صفحة كتاب منها — كانت المجمع في
 نظرنا هذا الصرح الممرد .. وكأننا صيغ من عالم آخر .. كان يُجَبِّلُ إلينا
 أن حجارته غير الحجارة ، وأن جدارنه غير الجدران ، وأن أبوابه غير الأبواب ..
 كنا نختلس النظر إلى البحيرة التي تتوسط باحته وكأنما هي غدير ، منبعه ما
 وراء الأفق ، وتترامى لنا شجيراتهِ وكأنما هي من شجر الجنة .. وحين كان
 بقدر لنا أن نستمع إلى محاضرة فيه فقد كانت تلك في عرفنا رحلة من هذه
 الرحلات الأسطورية المثقلة بالغرائب والغنائم .. وهل من عجب ؟ .. أليست
 كتب الظاهرية التي كنا ننفق فيها بياض النهار تُثَقِّقنا ، وشبثنا من سواد الليل
 تُثَمِّننا ، هي من صنع مثل هؤلاء الكلبة الفضلة الذين يدخلون إليه في ماتم
 الضحى ويخرجون وقد زال النهار ؟

أيها السيد الرئيس

هذه الصورة الأسطورية في عقولنا الغضة ونحن في طراوة العمر ليست من
 الخيال في شيء .. إن إلينا وبين الحقيقة هذا النسب الموصول .. ولكننا نحن
 الذين كنا نتمثل في طفولتنا هذه الحقيقة هذا التمثل .. إن مجمعكم الكريم
 ليس بناءً من البناء ، ولا ندوة من الندوة .. وإنما هو هذه المثابة التي صاغت
 أحلام العربية وتطاعمها ، وأقامت أحجارها — طبقة بعد طبقة — آمالها العراض
 في أن يكون لها ، لا مثل حياتها التي كانت لها ، وإنما مثل سيادتها وغلبتها
 كذلك .. إن أبوابها لا تقود إلى مثل ما تقود إليه الأبواب من غرف

ومكاتب ، وانما تقود إلى مثل ما تقود إليه المساجد من عبادة وتبذل وانقطاع إلى الله ، في قرآنه المبين وفي لغة هذا القرآن المبين ، في عرابيته التي دعا إليها وفي الإرث الذي خلقتة هذه العربية . . إن الانسان حين يتقدم إليكم ، إلى هذه المحاريب التي يتناثر فيها الحرف العربي ، يقلبه على وجوده العادي الكثيف وجوده مقدس شفاف ، وانه يلتقي هذا في قلبه صفاء ، وفي عقله تفهما ، وفي عينيه ألوانا غير الألوان . . إنكم — أيها الخالدون — لستم ناسا من الناس وانما أنتم الصفوة من الناس الذين أراد الله لهم أن يحملوا طرقا من دعوته ، وألقى عليهم هذا العبء في مثل هذه السن التي يحسسون فيها الحاجة إلى أن يستريحوا من عناء ، وأن يخلدوا إلى راحة ، وأن يبعدوا ما بينهم وبين الإرهاق فاذا هم مقبلون على العناء الأشد ، مصروفون عن الراحة إلى العمل ، واذا هذا الإرهاق النقي بماودهم فيكون له في نفوسهم أطيب مذاق ، واذا هم بألفون ، في رضى وسماحة وإيمان ، هذه الحياة الجادة التي لا تعرف إلا العمل تقبل عليه حين تكون فيه ، وتفكر فيه حين تصرف عنه ، وتحيا به مع كل ساعة من ساعات البقطة والنوم في الليل والنهار .

* * *

قلتُ إن أمسية السابع من نيسان من عام أربعة وأربعين وتسعمائة وألف لم تكن أول صاقي بالجمع . . واسمحوا لي كذلك أن أقول إن الحديث الطيب الذي سمعته في أعقاب المحاضرة من الرئيس الراحل لم يكن أول حديث . . فقد لقينته قبل ذلك بأعوام . . لا أطمح أن يعرفني ، ولا أتطاول إلى معرفته . . لقينته في طائفة من الكتب والدراسات التي كان يصدرها عن بعض أعلام الشعر والنثر ، وفي طائفة من المجلات والجرائد . . وكان أول ذلك كتاباً أهدته إلى مدرسة النجيب — سقياً لأيامها وأساتيذها — عن الجاحظ يحمل اسم الخليل ،

ولا يزال في أوراقه عدد جريدة القبس في ٢٧ أيار من سنة خمس وثلاثين وتسعمائة وألف الذي يحمل في صفحته الأدبية — أيام كانت الصحافة تعيش في حضيض الأدب — قصيدته الرائعة : البحر .. وفي مكتبة خالي محمد الشام وعالمها الأستاذ الشيخ محمود ياسين ، طيب الله ثراه ، قرأتُ خليل مردم في مجلة الميزان والرابطة الأدبية ، وفي مجالسه التي لا أعرف أن مثلها كان في دمشق كلها بحثاً ومدارسة ، طرافة وعمقاً ، مشاركة في ألوان الثقافة الإسلامية والأدبية ومتابعة للإنتاج المطبوع على اختلافه — في هذه المجالس عرفت الخليل في مجلة الثقافة ، عرفت مقطوعته عن الجمال ، وقصيدته المنشورة عن الشاعر ، وصفحات من الشعر كان ينشرها بين الحين والحين .

* * *

أيها السادة

أترون أي إنمّا حدثتكم عن الخليل من لدن أن عرفته .. أتعتبون عليّ أني لم أمض في هذا الحديث على نحو من التأريخ المتصل والترجمة المتلاحقة .. لكم ذلك .. وإني لا أعترف به واعتذر — إن شئتم — عنه .. فامسحوا لي أن أبدأ هذه السيرة النبيرة من مطالعها الأولى .

بين التاسع من المحرم من عام ١٣١٣ هـ وبين الخامس عشر من المحرم من عام ١٣٧٩ كانت حياة الأستاذ الرئيس خليل مردم بين الناس .. أما حياته قبل ذلك فقد كانت موصولة في أصلاب أمرتين من أكرم أسر دمشق وأغلاها هما أسرنا مردم بك والحزايي .. وأما حياته بعد ذلك فستظل قائمة في ضمير كل هذه الأجيال التي تتعاقب في هذا الوطن الطيب ، تترنم بالذي أهدى إلى غوطتها من نشيد ، وأضفى على برادها من غناء ، وسجل لبطولاتها من

روائع ، ووقف حياته على أدبها ولغتها وراثتها ، حفاظاً عليه ، وإغناء له ، وكشفاً عن خبيثته .

وما أريد أن أملاً الوقت - وزميلي الاستاذ المبارك يرقبي - بدراستي لحياته وشعره . . سأخلى بيني وبين الذي كتبت . . وسأروي لكم حياته على النحو الذي كتبه بيده ، في أسلوب يلاؤه التواضع الجمّ والحياء العفّ ، وسأقف بكم عند مواقف من شخصيته وشعره .

هياته :

ولدتُ بدمشق ليلة أول تموز من عام ١٨٩٥ ، وقبل أن أبلغ السابعة من عمري جعلت أذهب إلى الكتاب في سن مبكرة جداً مع أبناء عمتي ، ولما تجاوزتُ العاشرة من عمري دخلت مدرسة الملك الظاهر الابتدائية الرسمية وانتقلت منها بعد ثلاث سنوات الى المدرسة الإعدادية ، ولم أمكث بها الا سنة وبعض السنة فتركيتها لأن مدارس الحكومة وقتئذ لم تكن تعنى بالعربية ، وشرعت أتلقى دروساً خاصة في العربية وآلاتها ، كما أخذت طرقاً من الفقه عن الشيخ الجليل عطا الكسم وطرقاً من الحديث عن الشيخ الجليل بدر الدين الحسني .

و كنت مع بعض رفاق لي في الطلب فجتمع في أوقات معينة لمراجعة الدروس ومطالعة بعض كتب الأدب ، وكان أكثر اعتمادي على دراسي الخاصة .

و كنت منذ عفاة على نفسي أجدي ميالاً للشعر وقراءته وحفظه ، وقد بدأت أقول الشعر قبل أن أبلغ خمس عشرة سنة من عمري . واتفق أن والذي اطلع على شيء من شعري فنهاني عن قوله حتى أدرس العربية .

ولما جلا الاثر عن دمشق أواخر عام ١٩١٨ وقامت الحكومة العربية

سميت بـمختاراً للديوان الرسائل العامة، وفي سنة ١٩١٩ عينت مدرّساً للانشاء في مدرسة الكتاب والمنشئين التي جعلتها الحكومة لمأموريها خاصة، ولما أعلن استقلال سورية الأول وبوبع الملك فيصل ملكاً عليها وتألّفت أول وزارة سورية سنة ١٩٢٠ نقلت من ديوان الرسائل وتُسميت معاوناً لمدير ديوان الوزراء . وبعد ان دخل الجيش الافرنسي دمشق وبرحها الملك فيصل عُصفت من عمل الحكومة .

وفي ١٩٢١ أسس الادباء في دمشق جمعية الرابطة الأدبية فانُخبِت رئيساً لها، وكان من أعمال هذه الجمعية أن أصدرت مجلة الرابطة الأدبية ، ونشرت كتاب معاني الشعر الاشناناداني ، ولي فيها عمل .

وفي ١٩٢٥ انتُخبَت عضواً في المجمع العلمي العربي وكانت أطروحتي كتيب شعراء الشام في القرن الثالث .

ودرست بدمشق اللغة الانجليزية مدة يسيرة ثم ذهبت في أيلول ١٩٢٦ الى لندن لأدرسها بين أهلها فمكثت في لندن ثلاث سنوات حضرت في أثناءها محاضرات في اللغة الانجليزية وأديها بجامعة لندن فضلاً عن الدروس الخاصة التي كنت ألقاها هناك وعدت الى دمشق في تموز ١٩٢٩ .

وفي أواخر هذه السنة شرعت أدرس الادب العربي في الكلية العلمية الوطنية واستمر عملي بها تسع سنوات ألّفت أثناءها سلسلة أئمة الأدب العربي ظهر منها خمسة أجزاء وهي الجاحظ ، وابن المقفع ، وابن العميد ، والصاحب بن عباد والفرزدق .

وفي سنة ١٩٣٢ أصدرت مع الدكاترة جميل صليبا وكامل عياد وكاظم الداغستاني مجلة الثقافة ، فعاشت سنة واحدة .

وفي سنة ١٩٤١ انتُخبَت أمين سر عام للمجمع العلمي العربي .

وفي ١ تموز من سنة ١٩٤٢ عهد إليّ بوزارة المعارف .

- وأعيد انتخابي لأمانة سر المجمع سنة ١٩٤٨ .
- وفي سنة ١٩٤٩ انتخبت عضواً مراسلاً للمجمع فؤاد الاول في القاهرة .
- وفي السنة ذاتها انتخبت عضواً مراسلاً في المجمع العلمي العراقي .
- وكذلك عهد إليّ في سنة ١٩٤٩ بوزارة المعارف والصحة .
- وقد حققت ديوان ابن عنين « من مطبوعات المجمع » سنة ١٩٤٦ .
- كما حققت ديوان علي بن الجهم وجمعت تكملة له « من مطبوعات المجمع » سنة ١٩٤٩ .
- وحققت ديوان ابن حيوس في جزئين صدر في مطبوعات المجمع سنة ١٩٥١ .
- ثم حققت بعد ذلك ديوان ابن الخطايط ، وقد صدر في مطبوعات المجمع سنة ١٩٥٨ .
- ولي ديوان شعر لم يطبع بعد ولكن أكثر قصائده منشورة في الجرائد والمجلات العربية ، كما ترجم بعضها الى اللغتين الانكليزية والفرنسية (*) .
- وفي سنة ١٩٥١ عينت وزيراً مفوضاً لسورية في بغداد .
- وفي السنة نفسها انتخبت زميل شرف في مدرسة الدراسات الشرقية والافريقية في جامعة لندن ، كما انتخبت عضواً مساعداً في تحرير دائرة المعارف الاسلامية .
- وفي سنة ١٩٥٢ انتخبت عضواً في مجمع البحر المتوسط في بالرمو .
- وفي سنة ١٩٥٣ انتخبت رئيساً للمجمع العلمي العربي بعد وفاة الاستاذ الرئيس محمد كرد علي .
- وفي السنة نفسها عينت وزيراً للخارجية ولما سقطت الوزارة انصرفت الى العمل في المجمع .
- وفي سنة ١٩٥٦ انتخبت زميل شرف في جمعية البحوث الاسلامية في بومباي .
- وفي أواخر السنة نفسها انتخبت عضواً مراسلاً للجنة الدولية للتاريخ الانسانية الثقافي والعلمي في باريس .

(*) طبع الديوان بعد وفاة الفقيه باشراف ولده الصديق الكريم الأستاذ عدنان مردم بك ، وصدر في مطبوعات المجمع سنة ١٩٦١ . م (١٠)

شخصيته :

تلك - أيها السادة - حياته ، فماذا عن شخصيته ؟
الحق أن شخصية خليل مردم موكب رائع من مكارم الخلق ، يستعطي
فيه : تعففه ، ونبله ، واتزانه .

أما تعففه فكان بلفظ حياته العامة والخاصة .. كان لا يتطلع إلى شيء ،
وانما كانت الأشياء تجري إليه بمقدار .. وكان لا ينظر إلى ما عند غيره
فقد كان غنياً بالذي عنده ، مطحناً إلى جدواه ، راضياً عن نهجه .. وكان
يرى أن مكانه من العلم فوق مكانه من السياسة ومن ناسها ورجالها واحداً
ولذلك كانت هذه السياسة تسعى إليه ، وتذل لهذه الحالة المقدسة التي تحوطه ..
وكان في معصمه من ثروته وعمله فيها لا يصدر عن رغبة في الاستزادة منها
ولا طمع في تمنيها ، وانما عن استجابة لهذا التعفف حتى يظل له - والناس
هم الناس - تمنعه وإياؤه .

وأما نبله فقد بدا في صلاته بذوي السلطان فكان ترفعاً عنهم ، وفي صلته
بأخوانه فكان وفاء لهم وبراً بهم من حيث لا يدرون .. لم يكن يسمع
الكلمة النابية بل أنه يقولها .. وكان أقرب إلى الصمت فإذا تحدث لم يقل
إلا خيراً .. وما صرف الدين خالطوه والذين عملوا معه أنه تعمد النيل من
إنسان أو الإساءة إليه ، وربما سمع الإساءة ممن هم دونه فأغضى عنها .. وكذلك
يفعل الذين تكون أصالتهم هي التي تقودهم ، ولا تكون المناصب الموقوتة أو
الأحقاد الخبيثة أو الأهواء الجاحجة أو غفلات الزمن - ولكن الزمان يغفو
ليصحو - هي التي تقلي عليهم سلوكهم ، وتشتق أمامهم طريقهم .

وأما اتزانه وأمانته فقد كان يصدر دائماً عن رأي ويمضي دائماً إلى غاية ..
لم يكن يبتسر الأشياء ولا يقتضيها .. ولم يكن يتكلم حيث يقتضي الصمت ،

ولا يحكم حيث يقتضي التوقف ، ولا يبدي الرأي حيث لم يبداً له الرأي . . . كانت كرامته ، كرامة المعرفة والفكرة ، وشرفه شرف الكلمة والقصيدة - أسمى من أن تُسخر لشهرة زائفة أو غرض زائل . . . ولذلك كان اتزانه وكانت أناته بعض هذه الشخصية الوادعة التي تؤثر على الصخب الهدوء ، وعلى التوثب التدرج ، وعلى الثورة التطور ، وتفضل الوقوف والترث أو الانطلاق من المبدأ إلى الغاية على الانطلاق الذي لا بداية له ولا غاية .

وجملة ما يقال في هذه الشخصية أنها شخصية مثاث الحكمة فوهبتها الحكمة وداعتها ودمايتها والجانب اللين منها ؛ وتمثلت بها فإذا الحكمة ماؤها الذي به ترتوي ورؤاها الذي به تتألق ، وإذا الحكمة طابع الحياة ، تصدر الحياة عنها وتفتدي بها وتناسب إليها .

ومعها يكن مصدر هذه الحكمة أكان الحذر بعض ينابيعها ، أو كانت التروية والتفكير بعض ينابيعها ، فإنها تظل ، على اختلاف مصادرها ، تتوج سيرته ، وتحكم سيرته ، وتضي على سلوكه هذه المهابة وهذا الإكبار .

وحول هذه الحكمة كان بطوف هذا الموكب الرائع من أخلاق خليل مردم ، وفي محاورها بدور . . . إن حكمته هي التي جعلت نبلة تواضعاً ، وصبرت تغفقه وترفعه إباءاً ، ومنحت اتزانه وأناته هذا التقدير . . . إنها لم تكن تلقيناً ولا ممدارة ، وإنما كانت أصالة وطابعاً . . . لم تكن قط آياتاً من قصائد ، أو قصائد من ديوان ، وإنما كانت سلوكاً في حياته ، ونهجاً في تصرفاته ، وخطة في معاملاته . . . إنها هي التي منحت هذا الاعتدال الذي يملك ، مطحنين ، أن نقول عنه إنه كان أبعاد حياته كلها طولاً وعرضاً وعمقاً . . . حتى ليبدو ، في مثل حكم النادر ، أن نجد إنساناً له مثل اعتدال خليل مردم الذي تظهر شواهد في كل سلوك ، وتبدي أدلته في كل تصرف .

بل إن حكمته في سلوكه هي التي استطاعت أن تضمر حيث كان يجب عليها أن تضمر ، لتوائم ما بينها وبين الشعر .. إنها لم تطع على شعره لأن بين الشعر وبين الانفعال هذا النسب المتشابه المتلاحم .. وقد تكون ألفت على هذا الانفعال بعض الظل ؛ وقد تكون جعلت منه ، في بعض مناحيه ، الانفعال الحكيم ، إن صح التعبير .. ولكنها ظلت بعيدة أن تسيطر عليه سيطرة قائمة دائمة .. أنها تركت له لحظات الإلهام والاشراق ، وساعات العتور والقلق ، وإياي الطيف والأرق ؛ وإن كانت كفكت من حديثها .. واستطاعت هذه الحكمة ذاتها أن تجمع فيه بين سلاسة التجري وقوة أبي تمام ، وإن تولى عنده بين المتنبي الشاعر والمتنبي الحكيم ، وأن تجمع عليه بين المعري الشاعر الناثور والمعري الكاتب الناثور .. بل إنها هي التي ألفت بينه وبين ذاته شاعراً ودارساً في آن واحد .. والانسان الحكيم في الرئيس الراحل استطاع أن يقف حيث أراد له الانسان الشاعر ، وأن يلتقي به حيث أراد أن يلتقي ، وأن يتزوج معه أو يتعاقب حيث استطاب هذا التزواج والتعاقب .

أليست الحكمة والشعر - أيها السادة - هبتين من هبات السماء ؟ .. ألم يكن الخليل في ذلك واحداً من هؤلاء الذين ربهم السماء ؟!

شعره :

بقي أيها السادة أن أتحدث إليكم عن شعره . والحديث عن شعر الخليل تأريخ ونقد ومناقشة لكل شعرنا المعاصر .. وما يتسع لذلك وقت . وأحسب أنه يرضيكم أن اجتزئ بنقطتين : نظرته الى الشعر ومذهبه الشعري ..

١ - نظرته الى الشعر :

قد تكون نظرة خليل مردم الى الشعر متعددة الجوانب .. ولكن قوامها يتركز

في أن الشعر عنده لم يكن للمناسبات الطارئة وإنما كان للأحداث الخالدة أو الأحداث التي تترك آثارها الخالدة في نطاق الفرد أو الجماعة على السواء . . . ولذلك كان هذا الشعر لا يُصاغ ليُنشد ، وإنما يُصاغ — أغلب الظن — ليقرأ . . . وأنه على حدّ تعابير نقادنا القدماء إنما يقال تأدياً أو تطريباً ولا يقال نكسباً . . . قد يزيد التكبس الشعر حماساً أو ضجيجاً ، وقد يُحكم موسيقاه الخارجية ، ولكن موسيقاه الداخلية تظلّ وفيها بعض الخلل من أثر هذا التناقض بين الاداة الرفيعة الخالدة وبين الغرض النافه العارض .

والفرق كبير في العمل الشعري بين أن تمثل الجمهور يستمع إلى إلقاء القصيدة وبتذوقها وأن أصوغ القصيدة بوحى من هذا التمثل ، وبين أن أنكر في اللحظة الهادئة يخلو فيها انسان مثقف يقرأ هذه القصيدة مكتوبة ليستمتع بها وبتذوقها .

والفرق كبير بين التفكير في صدى القصيدة وعائدة هذا الصدى ، وبين التفكير في الذي يكون لها من رنين في ضمير المستقبل .

والفرق كبير كذلك بين العبودية للشهرة في العمل الفني ، وبين التعبّد في محارب هذا العمل الفني .

وخليل مردم كان من أولئك الذين حدّدوا نظرهم الى الشعر على أنه فنّ ، وصناعة رفيعة ، وجمهور قد لا يكون كبير العدد ولا قريب التأثيراني الانفعال ، ولكنه يملك قلبه ، في مكانه من عالمه الداخلي ، دون أن يتزعزع ليجعله على أطراف أذنيه . . . وقد يكون هذا الجمهور أفراداً من كل طبقة ولكنه ليس وفقاً على طبقة بعينها .

هذه النظرة إلى الشعر هي التي قادت خليل مردم إلى مذهبه الشعري فما هي

معالم المذهب ؟

ب — مذهب الشعري :

في الوسع أن نقول إن ركيزة هذا المذهب ، عموده الفقري ، التثقيف بكل مظاهر التثقيف ، وبكل الذي يقود اليه من مسالك العمل الدائب الواعي . . . بالإنارة التي يفرضها ، وبالروية التي يلتزمها ، وبالإيجاز الذي يقود إليه وينطوي فيه . . . بالإثارة الحكيمة — إن صحّ هذا الجمع بين الإثارة والحكمة — التي يأخذ بها ، بالنظرة التي تزاوج بين العقل والقلب ، فتخرج بالسخرية عن الثورة ، وبالتهمك عن الصخب ، وبالمقارنة والمشاكلة عن الغيظ المستشيط . . . بكل هذه المظاهر وأمثالها من التثقيف الذي لا يتأهض الطبع ولكننا يسانده ، ولا يخاصمه وإنما يعاضده ، ولا يقف منه موقف النقيض وإنما يتكامل معه حتى تكون منها هذه اللحظات البارقة في أفق الشاعر ، فيها النار والماء في آن .

وقد يجئ إلينا أحياناً أن بين الطبع والتثقيف شيئاً من عداوة ، وقد نتمثل هذه العداوة في أذهاننا في صورة الشاعر الذي 'يبيد ويعيد' ، ويثبت ويمحو ، ويكتب ويشطب . . . ومثل هذه الصورة الظالمة هي التي تخرج بالتثقيف عن معناه ، وتضع له هذه الظلال الكابية ، وتربط بينه وبين العبودية في الحديث عن عبود الشعر ومحكميه . . . على حين أن التثقيف ، في حقيقته ، ليس إلاّ هذا التخمير الهادي لكل هذه الأجواء النفسية التي تأتي من لقاء ما بين عالمنا الداخلي والعالم الخارجي . . . إنه ليس إلاّ هذا الإعداد البطيء للخروج بالذي نهض به في أعماقنا من منطقة النجوى الداخلية إلى منطقة البث حيث ترسم الكلمة على الشفة ، ومن نبض الجنان إلى نبض اللسان . . . ومثل هذا التثقيف لا يمكن أن يكون موضع عداوة للطبع وإنما هو صداقة له وتعميق ، حتى يكون فوق أيّ طبع آخر . . . إن التثقيف ليس عبودية بحال

وانما هو تعبد .. انه ليس انغلاقاً ، وانما هو غلبة تتيح للعمل الفني أبعد
آماده من الاحكام .

* * *

مثل هذا التقييد ، وقد رأينا أنه كان بداية الشاعر ومنطلقه ، هو
الذي حقق تحليل مردم في المجال الشعري انحصاراً ثلاثاً : في الوصف وفي
وحدة القصيدة وفي سلامة اللغة والتراكيب .

أ — فأما في الوصف فنحن ، نقاداً ومتذوقين ، مجمعون على أن تحليل مردم
كان واحداً في مقدمة الوصفين عندنا ، في ماضي أدبنا العربي وفي حاضره ،
استطاع أن يقود الشعر خطىً فاسحاً في هذه الطريق الوعرة التي لا يقوى
عليها إلا الأقلون .. لقد كان الوصف ذروة يصل إليها الشعراء ثم ينحدرون
عنها ، يبالغونها ثم لا يتمكنون منها ، فيُقصرون .. يحنلون عليها بهذا الحشد من
الانفعال الذي يقوون على سرده ، ولكنهم لا يقوون على وصفه .. ونسبهم فيه
التعابير المتبعة ، ولكن لا نسبهم فيه الصورة المبتدعة .. فلما كانت هذه المدرسة
الشعرية الحديثة التي كان الاستاذ الرئيس علماً من أعلامها ، استطاع الوصف ،
من حيث هو غاية وأداة في آن واحد ، بكل الذي يدفع اليه من دقة وعمق
ونفاذ — استطاع الوصف أن يكون مظهراً من مظاهر تطور الشعر العربي
نحو آفاقه الأرحب .

والحق أننا نسيء إلى الوصف حين نفهم منه أنه الصورة بمعناها القريب أو
أنه الصورة في مظاهرها المختلفة من النقاط هذا الشبه ، أو اقامة هذه الاستمارة ..
ذلك أن الوصف أرحب أفقاً وأبعد مدى .. لأنه قدرة على إحكام النظرة
وبراعة الانقاط وروعة العرض وكامل المشهد .. إنه بهذا المعنى لبس خصماً
للالفعال ولكنه قدرة على تبطين هذا الانفعال في مطاوي العملية الوصفية .

وما أشد ما أتمنى لو أتيح لي أن أقرأ معكم قصيدة من هذه القصائد التي قالها خليل مردم في الطيف ، أو في البحر ، أو أغنية سكران وسكرى ، أو البرق . . .
والكفي أمي . الأمنية ، فأنتم أقدر مني على استحضارها وتذكرها .

ب — وأما في وحدة القصيدة فقد استطاع خليل مردم أن يؤكد هذه الوجهة الجديدة للقصيدة العربية وأن يضع يده على حقيقة كبرى من حقائق العمل الشعري الحديث حين خرج بالقصيدة من أغراضها الكثيرة إلى الفرض الواحد ، وحين جاز بها أن تكون تعبيراً عن كل ما يبش في نفس الشاعر إلى أن تكون تعبيراً عن موضوع واحد يجمع عليه ذاته كلها من كل أقطارها .

إن القصيدة العربية في صورتها التقليدية مزيج متشابك من الأغراض ، يختلط فيها العارض بالأصيل ، والكلي بالجزئي ، ويضيق فيها جانب التوحد في جوانب الكثرة ، وتظهر فيها النفس من جوانبها كلها . . . فإذا هذا المزيج بوح كامل يجمع بين الأهواء والرغائب ، والحب والحرب ، والاطلال والوصال ، والمدح والافتخار ، ويضع الحدث اليومي إلى جانب الحقائق الخالدة الكبرى التي تقع عليها في طريق الحياة .

وإذا كانت قلة من شعرائنا على مدى تاريخنا الأدبي الطويل استطاعت أن تخلص من ذلك حين قصرت قصيدتها على الفرض الواحد ، وإذا كانت هذه القلة استطاعت أن تضع وحدة القصيدة إلى جانب تكثرها . فإن عمل هذه القلة لم ينته إلى أن يكون « أصلاً » أو « تقليداً » من أصول الشعر العربي ، وإنما ظل التقليد السائد أن يجمع الشاعر بين الفرض والفرض وإن يرى في القصيدة

الواحدة متسماً لكل همسة أو نبض . . وظلت « الوحدة النفسية » — مفتعلة كانت أو عفوية ، مقلدة كانت أو أصيلة — هي الأصل . . فلما جاء العصر الحديث ، بهذه القيم التي تنهت إلينا فيما تنهت من الغرب ، كانت وحدة القصيدة العضوية ، وحدة موضوعها ووحدة نكوبنها ، من بعض هذه القيم . . أخذ بها المحدثون من النقاد ، والمحدثون من الشعراء ، وألح عليها العقاد والمازني وشكري ، واستجاب لها كثرة من شعراء المهجر ، وامتثلت بها أجواؤنا العربية ، وكان الشاعر الخليل في بلاد الشام في مقدمة الذين تنبهوا إليها وصدروا عنها . . كان حسه المرفف هو الذي ساقه إليها ، وكانت نظراته المحكفة هي التي قربت بينه وبينها . . فاذا قصائده — في كثرتها الكثيرة — من هذا النمط الذي يربط فيه الشاعر بين نفسه كلها وبين موضوعه كله . . وإذا هو لا يعتبر القصيدة ميداناً للقول في كل موضوع ، وإنما هي ميدان للاستغراق في موضوع واحد . . تدور معه أحاسيسه ومشاعره ، ويَجْمَع عليه عقله وقلبه ، وتجاوب كل جزئية منه مع كل جزئية من نفسه ، في تناسق وتماثل واستواء .

وليس سهلاً ولا يسيراً ، أيها السادة ، أن يستطيع الشاعر هذه النقلة من أجواء القصيدة العربية وأن يفلت من ظلالها . . وليس بالهين ولا القريب أن يملك الشاعر الذي ألف التراث العربي وفقهه وعنايه هذه المماناة الكاملة ، وبدأ منه انطلاقه ، وتابع في دروبه خطاه ، وتمثل شوارده وأوابده ، وعاشر جاهلييه وإسلامييه ، وربط ما بينه وبينه بالاسباب القوية التي لا تنفصم ولا تنبلى ، واستبدت به مفاهيمه وأصاليبه ونظراته — ليس بالهين ولا القريب أن يكون مثل هذا الشاعر قادراً على أن يولم وجهه قَبْلَ هذه الوجهة الجديدة ، وأن يفادر مفهوماً إلى مفهوم ، وأن يخرج من أسلوب إلى أسلوب ، وأن يستبدل

بالنظرة النظرة المخالفة ... فإذا استطاع ذلك على هذا النحو من الهدوء والاتزان ، بعيداً عن صخب الثورة ، بعيداً عن جفاء الزبد ، بعيداً عن مسالك التشكيك والإثارة التي يلبجأ إليها أولئك الذين لا يعرفون ما يعتنون .. وإذا استطاع ذلك في مثل هذا الحفاظ الرائع على روح اللغة العربية ومقدساتها ، فإن أقل ما يوصف به عمله أن الخليل كان في هذا النحو رائداً من الرواد الذين يشتقون الطريق الجديدة من ضلع الطريق القديمة ، ويزاوجون بينها وبينها في مؤلفة رائعة ، ويعتنون سبيل الشعر بما يليه منطق التجديد الذي لا يعرف التكرار ، والحفاظ الذي لا يعرف الجلود .

ج - وأما في سلامة اللغة والتراكيب وفي الحفاظ على أقدارنا اللغوية فقد كان خليل مردم حريصاً على هذه السلامة مندفعاً وراء هذا الحفاظ .. كان يعتقد أن اللغة ليست ملكاً لواحد بعينه من هذا الجيل أو من جيل آخر يتصرف بها كيف يشاء .. يشتتها ويفتتها ويطيح بنظمتها ويعرضها إلى الفناء .. ليست ملكاً لهؤلاء الذين يشورون بها على حين يدعون الغيرة عليها ، ويفصحون وحدتها على حين كل قوتها في وحدتها .. وإنما هي ملك لكل هذه الأجيال العربية المتلاحقة منذ كان أول صوت عربي حتى يرث الله الأرض ومن عليها .. وأنها لذلك يجب أن تبقى متصلة متماسكة بنقلها الجيل عن الجيل تجربته ومعرفة ، وينضاف عن طريقها جديد إلى قديم ، حتى تظل لها في نفوسنا مكانتها المزدوجة : مكانتها أنها لغتنا ، ومكانتها أنها لغة كتابنا وديننا وتراثنا .. إنها بهذا صلة ما بيننا وبين اخواننا ، والطريق الآمنة الماطشة إلى مستقبلنا في أكرم صوره وأمثلها .

وواضح أننا لا نجد للاستاذ الرئيس أبحاثاً مقصورة على النواحي اللغوية ، ولكننا نجد في طائفة من المقالات النقدية التي كان يكتبها أنه كان يولي

هذه السلامة اللغوية حقها من العناية والتقديم .. كان يعقب ويعتب ، ويصحح ويفضل ، ويرى في هذه السلامة الأصل الذي يجب أن لا ينخرم بحال .
ولعلّه من هنا كانت كراهة الخليل للضرورات .. والضرورات من حق الشاعر ، ولكن الشاعر غني عنها حين نستوي له قدرته على قوة الأداء وتمتين الصياغة .

تلك الثلاثة : الوصف ووحدة القصيدة والحرص على سلامة اللغة كانت

أثراً من آثار التقيّف الذي أخذ به الشاعر نفسه .. ولكن شعر الخليل لا يقف عند ذلك .. ان له سمياته الكثيرة الأخرى .. وانا لنطمع أن نلقى فرصة الحديث عنها ، وفاء بحقه وأداء لحقها .

* * *

سيدي العلامة الرئيس ، سادتي

تلك ملامح كبرى مقنضة من دراساتي لحياة المرحوم خليل مردم وشخصيته وأدبه ، حرصتُ على أن أفكر فيها بالخطوط الأساسية التي تفتظحها ، وأن أضع اليد على المميزات التي تفترد بها .

وواضح أنني لم أبدأ أن أتحدث عن عمله في المجمع منذ انقطع اليه سنة ثلاث وخمسين وتسعمائة وألف ، فأنتفى فيه خلاصة تجربته ، وزبدة حكمته ، وصفوة معرفته .. ذلك أنكم وزملاءكم من السادة الأعضاء تعرفون من أمره في ذلك فوق ما أعرف أو يمكن أن أعرف .. لقد زاملتموه وزاملكم ، ولازمتوه ولازمتكم ، وأحببتموه وأحببكم ، ووثقتم به فوكلتم إليه أمر رئاسة المجمع بعد سلفه العلامة المرحوم الأستاذ كرد علي ، ولقد كان بينكم ودّ مقيم وتعاون مثمر ، واستطعتم بفضل هذه الروابط من الودّ وهذه الصلات من التعاون أن تنابحوا رسالة المجمع وأن تمضوا قدماً في تحقيق دعوته .. وتجاوزتم في ذلك حدود هذا الاقليم من بلاد العرب إلى الأقاليم الأخرى التي تتكامل معه

وحرصتم على أن يكون ما بينكم وبين زملائكم الخالدين في القاهرة هذا اللقاء الثمر الموفق وبذلتم فوق ما أبقت لكم الأيام ، من جهد وقدره .. وكأنما لم يعد لكم في الدنيا كلها من أمل إلا هذه اللغة ، رعايتها وخدمتها .. لأن الدنيا كلها ، عندكم ، ركزت في هذه اللغة .. ولذلك لم يكن ببقاكم من ببقاكم إلا وفي يديكم كتاب تنظرون فيه ، أو يبحث تعدونه ، أو كلمة تنفرون عنها على حد تعبيريكم أيها السيد الرئيس ، في خطاب استقبالك عضواً عاملاً في مجمع اللغة العربية في الجمهورية العربية المتحدة .. أتذكر قولك : « فأنا لست سوى نقار بسيط ينقر في دمشق منذ ثلاثين سنة عن المصطلحات العلمية .. » ، قد تنسى ما قات ، ولكن الزمن لن ينسى ما نقرت عنه وما كشفت .

ومعنى هذا أن طبيعة العمل الصادق المخلص في مثل هذه المجالس إنما هو نوع من الرهينة المتبذلة ، أو هو نوع من التصوف الذي يبلغ حد الاستفراق في العمل والفناء فيه .. إنه في جوهره تعشيق يتجاوز حدود الوله ، فإذا أنت لا يطيب لكم شيء مما يطيب للناس ، ولا يحب إليكم من دنياكم شيء مما يحب إليهم ، وإنما تنفردون بحب العربية وحب من يحبها .. وإذا العمل في رحابكم نوع من الاستقطاب لكل قوى النفس ومواهبها .. وما دخت المجمع مرة إلا وأعداني هذا الشعور وتملكني .. إن المرء يحسن وهو يخلو إلى نفسه ، في هذه المحارب ، أنه منقطع عن العالم من أجل خير هذا العالم نفسه .. إنه ليس مقطوعاً عنه ولكنه منقطع .. رغبة أن يتصفى من هذه الموائق التي تشده ، والعلائق التي تجتذبه ، لكي يخلص له هذا الانقطاع ، لكي يحقق هذا الانقطاع أطيب الغايات وأغلى الثمرات ، وليرحم إليه جديداً من إكسير الحياة الذي تجسده اللغة ، في صقلها أو ضبطها أو تنسيقها .. إن عمالكم رحلة بعيدة في عوالم نفسية واجتماعية زاخرة .. البسطاء يظنونها رحلة قريبة تقف عند الكلمة أو الحرف ، ولكن الذين

بدركون مكانة اللغة يؤمنون أنها رحلة مثقلة بالخير ، بعيدة الرؤى ، مفتحة الحواس ،
وأن مدى ما يكون من ربح وخير فيها متساوق مع مدى ما يكون من
جهد ومشقة .

* * *

وإذا كانت هذه طبيعة العمل في الجامع بوجه عام فإنها - واعذرني أيها
السيد الرئيس وأيها السادة الأعضاء - إذا تحدثت إليكم عن بيتكم الذي
تدعوني إليه وتفجوت لي بابه - فإنها بالقياس إلى مجامعنا العربية وإلى لغتنا
العربية يجب أن تكون الطبيعة الأولى التي لا تتركها معها طبيعة أخرى .
ذلك أننا أمام عمل مشعب شديد الشعب ، معقد شديد التعقيد . أمام تركة
مثقلة هي - من نحو - نتيجة لكل هذا التخلّف الطويل منذ أخذ الخيط اللغوي ينسج
من نسج الحياة العربية ، يبدو حيناً بالياً ويبدو حيناً منقطعاً ويبدو في أقل
الأحايين على صفائه . . . ثم هي نتيجة - من نحو آخر - لهذه الحياة الجديدة .
عفوكم فقد أخطأت الكفة . . فكل ما في الحياة أضحي جديداً أو قل متجدداً
لا يفي فيه النسخ ، ولا بكاد يستقر الناسخ حتى يؤول إلى منسوخ . . ومع ذلك
فلا بد لنا ، سواء اتجه التفكير وجهة قومية أو وجهة إنسانية أو وجهة اجتماعية ،
من أن نجهد لنلحق بالركب ، ولنواكب ما بين اللغة وبين الحياة قبل أن ينقسم
الذي بينهما . . فنحن لا نواجه تحدياً في حياتنا السياسية فحسب ولكننا نواجه تحدياً
كذلك في أخص خصائص وجودنا ، في لغتنا ، وما لم يكن عملنا ، بتنظيمه
ودقته وتشعبه ، قادراً على أن يقابل هذا التحدي وأن يقبله فات الميادين
الأخرى - أيّاً كانت - إلى شيء من عقم مخيف .

إنكم قد تظنون ، أيها السادة ، في هذا أني أتحدث عن السياسة في بيئة
تجهد في أن تبتعد عنها . . ولكن ما إلى معنى السياسة اليوم أردت ، وإنما
أردت من السياسة سياسة هذه الحياة التي تواجهها أمّتنا العربية ، ومن ورائها

كل مجتمعاتنا الإسلامية والشرقية ، والتي تؤلف معركة واحدة : ساحاتها القريبة الدانية هي هذه المساحات المتصلة بالحكم والسياسة ، ولكن ساحاتها العميقة التي توجه مصائرنا والتي تتعلق بها هذه المصائر إنما هي في هذه الساحات الأخرى ، ساحات اللغة والأدب والعلم والمعرفة والثقافة والفن والقدرة على مرافقة الركب الانساني المتقدم .

فاذا اختار المجتمعون الجبهة العريضة أو الجبهة الخفية .. وإذا وقفوا على الثغور يحمون هذه الأمة من أن تؤتى من حيث تشعرون وتفكر وتنطق ، فإنهم إنما يؤثرن نوعاً من الجهاد الأكبر على الجهاد الأصغر .. لأنهم حين يحفظون الألسنة والأفلام من أن تنقلب أو تضطرب فإنما هم يحمون شيئاً أصيلاً في صلب مقدساتنا وجوهر كياناتنا .. وليس هنالك ويلٌ بعد الويل الذي يكون من اضطراب الألسنة والأفلام .

قلت إنها جبهة عريضة خفية .. وكنت أريد أن أقول إنها الجبهة القاسية ، ذلك لأننا في حياتنا اللغوية تقامي في الواقع أشد المواقف وأحفلها بالهول .. إننا نفسحب إلى حياة جديدة أو متجددة ، كما أحب أن أقول ، محتفظين — عن فناعة واعتزاز وتفكير — بالذي خلّفت لنا الحياة القديمة .. ان هذه الحياة القديمة تشمل حياة الجاهلية وحياتنا في الإسلام .. وان هذه الحياة المتجددة لتشمل كل الذي نرى ونسمع وما لم نر أو نسمع .. ومهمتنا أن نجوز عنق الزجاجة الضيق هذا بين 'متسعين' كي نستطيع أن ننطلق — بالذي نحمل من تراثنا القديم — إلى دنيا هؤلاء الذي يحسبون بأديتهم وانشائتهم التي تنهاهم عن القعود والتخلف .

أليست براءة الخطاة في ذلك وضمان النصر إنما هو واجب الجمعيين ؟

لقد قابلنا مثل هذه المآزق الحرجة من قبل .. كان في حياتنا العربية مثل هذه المنعطفات الخطيرة حين واجهنا التحدي اليوناني والروماني أواخر أيام الأمويين وأيام العباسيين .. فاستطعنا أن نجوز ذلك حين انقطعت منا طائفتاه إلى عمل مختلف في ظاهره ولكنه متكامل مثابك :

أحدى الطائفتين هي طائفة اللغويين والرواة الذين انطلقوا بفنثون عن كل لفظ ، ويسألون عن كل خبر ، ويستنطقون كل حجر وبشر ، حتى لم يبق في الجزيرة أعرابي لم يسألوه ولا موطن قدم إلا وطئوه . . .

والأخرى هي طائفة التراجمه ورجال المعرفة الذين ألتفوا - أو حادوا - بين الفكر الوافد واللغة المنطلقة .. وما أقول إن التاريخ يعيد نفسه .. ولكن التجربة الانسانية على مدى التاريخ تحمل كثيراً من العناصر المتشابهة التي يحسن بالناس أن يستفيدوا منها .

فأما المتفائلون الذين يغلب عليهم القعود فينصرفون إلى الاعتصام بما خُصّت به العربية من غنى ، ويتحدثون عن تاريخها ويذكرون ما كان من أمرها : كيف دخلت على اللغات ففسختها ولم تقوَ لغة على نسخها ، وكيف دخلت على غيرها ولم يدخل غيرها عليها .

وأما المتفائلون الذين تتأجج في قلوبهم أنوار من حب العربية والغيرة عليها فيلاحظون فرق ما بين التحدي الذي نواجهه اليوم والذي كنا واجهنا من قبل .. ذاك ، في الماضي ، لم يكن تحدياً فعلاً ، لم يكن متجدداً ، وإنما كان هنالك ثقافة يونانية ورومانية دون أن يكون وراء هذه الثقافة سلطان ضخم يربد أن يفرق الناس بطوفانه .. أعني بثقافته ولغته ومسالكه في التعبير والتفكير والعمل ، كما هو شأن هذه الثقافات الغربية التي تواجهنا بسلطانها الضخم .. ولم تكن هذه الثقافة اليونانية والرومانية متجددة ، وإنما كانت استوتت حظاً من النشاط ، وبلغت قدرها من العطاء ، ثم انتهت إلى تجمد .. فلم يبق فيها إلا ما يجتزن

الفكر بوجه عام من طاقات وقوى .. على حين نجد أن الثقافات الجديدة التي نطالعها اليوم ثقافات لا تكاد نعرف التوقف أو التجمد .. إنها تقفز من الأرض إلى السماء ، وتجاوز السماء إلى الفضاء ، وتروح في هذا الفضاء تفزو أو تحاول كوكبا بعد كوكب .. ثم هي في الأرض تطالع كل يوم يجديد وتقص كل ساعة من يوم خبراً عن مستحدث .

مثل هذا التحدي المحدث ، بالسلطان الذي وراءه وبالحيوية المتجددة فيه ، يشكل خطراً اضخم على اللغة العربية ، وهو يستدعي بالتالي قدراً لا حد له من الجهد والنشاط والبذل ، وأنه كذلك ليقضي قدراً لا حد له من التكافل بين مجامعنا العربية كلها .. وقد كان مجمعنا كما يكون الأب تقدماً وحكمة ، وهو جدير أن يظل شعور المسؤولية عنده مؤججاً فيه مستبداً به - على ما كان من شأنه طيلة حياته - حتى لا يغبه شعور الاطمئنان والرضا الذي يستبد بالآباء .

* * *

قلت إننا أمام عمل متشعب دقيق ، كثير الشعب كثير الدقة .. فاسمحوا لي ، يا سيدي الرئيس ، أن أشير إلى شعبه وأن أفق عند دقته .

١- أما شعبه فذلك أنه يتناول الماضي كما يتناول الحاضر ، وأنه كذلك يلقي بظلاله وآثاره على المستقبل حتى لا وشك أن أقول - ولم أتردد ! - إنه يصوغه .. إننا أمام عشرات من الشعب بعضها يتصل بالعلوم ، وبعضها يتصل بألفاظ الحياة ، بعضها بتاريخ اللغة ومعاجمها ، وبعضها بأدبها : أدبها الذي أنشأته وأدبها الذي تنشئه .. ولعل من هذا الشعب أننا أمام صيانة اللغة وردة هذه الموجات العاتية التي تقذفنا بها وسائل الإعلام .. حتى هنا في دمشق يا سيدي الرئيس - أضحت العامية ، حتى هنا ، مقدمة على الفصحى ، والخطأ أكثر من الصواب وما تبنيه المدرسة تهدمه لغة الإذاعة والصحافة والساسة ، وما يفرسه المعلم يقتلعه مجلات الأطفال ، بل لعل من هذا الشعب أننا نجد أنفسنا أمام تنشئة هذا

الجيل الجديد ، أعني أمام برامج ومناهجه ودراساته . . بل نحن أحياناً أمام معارك مصطنعة أو حقيقية حول الحرف العربي والخط العربي . . وهل أدل على الشعب من كل هذه الأشياء ؟

ب - وأما عن دقة هذا العمل ومداه البعيد ، فذلك أن أثره يجاوز أن يكون حلاًّ لأزمته اللغوية إلى أن يكون عاملاً أساسياً في حل أزمته الفكرية ، يحكم هذا الترابط العنيف والتشابك المتكاثف بين اللغة والفكر . . وهل هنالك من يخالف في أن قسماً كبيراً من أزمته الفكرية إنما يرتد إلى أننا نقرأ بلغة ، ونفكر بلغة ، ونخاضر بلغة ، ونفكر - وبخاصة أولئك الذين يتصلون متناً بالثقافات الأجنبية اتصالاً مباشراً - بلغة . . ؟

وهل من سبيل إلى نكران أننا نتحدث حين نتحدث السفنتنا ، ونتحدث كذلك حين نتحدث أفندتنا وقلوبنا . . إن لتفكيرنا هجاء ولغته ، كما أن لساننا هجاء ولغته . . وإن الذين 'يؤتون' أكبر الحظوظ من التوفيق والذين يحفظون أنفسهم من تبديد الجهد ، إنما هم أولئك الذين يفكرون ويخاضرون باللغة الواحدة فلا يضطرون إلى شيء من هذا التعارض ، وإلى شيء من هذه الترجمة الداخلية التي تقوم بها .

إننا في كثير من المرات نتحدث عن الأزمة الفكرية ونفسي هذا الارتباط بينها وبين اللغة ، وذلك قد يكون عن تبسيط وقد يكون عن بساطة ووهم ، وقد يكون اهتماماً منا بالأولى واهتماماً عن الأخرى ، وهذا مبدأ الوهن . . إن في حياتنا الفكرية أزمة لا شك ، ولكنها ليست في رأيي - واسمحوا لي بقدر من الادعاء - أزمة أصيلة ، فنحن نشق طرقنا الفكرية ، ونحن نعاني كثيراً من الصعوبات ، والأشواك دائماً ملء الطريق ، لأنه ليس في الدنيا هذا السبيل المهدد حتى بين الإنسان ونفسه . . . ولكن الأزمة الأصيلة هي في أننا ننسى أن

المحاولات الفكرية يجب أن تكون مسبقة أو متواكبة مع المحاولات اللغوية . .
 وإلا فكيف تفكر ، ثم كيف تعمل ؟ . . وهل يكون التفكير والعمل إلا
 بلغة ؟ وهل يتأتى للمرء أن يفكر إلا بلغته ؟ . . ودع عنك القلة التي تستطيع
 أن تستعمل لغة أخرى ، فالكتلة المطلقة من الناس في حاجة إلى أن يجمع بين
 تفكيرها ولغتها في طبيعة واحدة وان تكثر بينهما في قرآن . . بحيث يبدو أن
 أحدهما مشتق من الآخر . . وإلا ، إلا يمكن ذلك ، فان هذه الكتلة
 من الناس لا تصيب حظًا من فكر ولا حظًا من لغة .

وكذلك يبدو واضحًا أننا في النطاق الفكري الصرف في حاجة - ونحن
 على أول مراحل الطريق - إلى أن تكون اللغة أداتنا الأولى . . ثم تكون بعد
 ذلك المراحل الأخرى ، كأن ننسج ما بين اللغة وبين أصحابها هذه الخيوط
 من التعاطف والتجاوب والحب ، فلا تكون اللغة خصمًا يثير في نفوسنا الغيرة ،
 ولا تقبل عليها والخوف يملكنا ، وانما نوفرها ونيسرها دون خروج أو انحراف
 حتى نستطيع أن نضمن للفكر العربي كله أن يعمل في طلاقة وحرية ، أن
 يستخدم أدواته اللغوية التي بها يتحقق إبداعه ، ويتجسد طاقاته ، دون أن ينصرف
 عنها أو يخشاها .

والذي نريده للفكر نريده كذلك للغة . . وإذا كنا نخشى على الكتلة
 المنقطة أن تتسرب الفكر واللغة ، فنحن - أريد الجمعيين - نخشى ذلك أيضًا
 على أنفسنا حين لا نستطيع أن نقدم للفكر هذه الأداة الطيبة الهينة ، محتفظة
 بكل دقتها وروعيتها ، موصولة بمجذورها ، متلائمة مع ماضيها . . إننا كذلك معترضون
 لا إلى أن نضحّي بالفكر باسم سلامة اللغة ، بل إلى أن نقتل اللغة حين نفتقد
 أولئك الذين يفكرون بها فلا نخدم .

إن عملنا في هذا إنما ينبجس من إيماننا بلفتنا ، لغف قرآنا وراثنا ، وثرجان
أرواحنا ومواجدنا ، وتجسيد أفكارنا وعقوانا .. والإيمان بها هو الذي يقتضي
الحفاظ عليها والتحبيب بها .. أما التنفير منها والتكبر به فخالة إن صدر
من جهلاء وحماة ان صدر عن علماء ، وكلاهما شر .

ما أصعب ما ينتظر مجامعنا اللغوية وما أشق مهامها إذن ... ما أكثر ما
ينتظرها من عمل طويل وإيال قاسية بطيئة .. ما أكرم إيمان أصحابها برسالتهم
حين يحدون أنهم لا يعيشون في منطقة الضوء من الحياة .. وما أظهرهم حين
ينأون عن كل الأنوار المصطنعة الملونة ليقنعوا بهذه الأنوار الخفية التي يشعها
الحرف ، وتنبض بها الكلمة ، وليكتفوا بالذي يلتصع في حياتهم الداخلية من
ألق وبرق ..

* * *

سيدي الأستاذ الرئيس ، سادتي الزملاء

لقد استأذنتكم في أن أتحدث إليكم عن بيئكم قبل أن أجوز إليها ..
و كنت واثقاً أنكم ستأذنون ، لأنكم مطعمون إلى أني لن أتحدث في هذا
كله إليكم ، وإنما أتحدث به إلى ذاتي .. لم أتحدث عما تفعلون فما أكثر
ما تفعلون وإنما تحدث عن الذي ينتظر من مثلي أن بفعل .. كان ذلك تقريباً مني
للمسؤولية الضخمة التي أحسستها .. وأصدقكم أنني أيتها الأخوة الزملاء
- وليبارك الله تعالى مقامي بينكم - ما وجدت على كفي عبئاً كالذي وجدته
ساعة تمثلت وفقتي هذه أمامكم .. لقد أضحي اذن هذا الدرب الطويل الذي
لا تلتصع النجوم على جانبيه وإنما تلتصع من أعماقه - دربي .. وما أشق - وقد
ارتضيت أن أفاكم أعباء الطريق - إلا أنكم جميعاً أخذون بيدي كما يأخذ
أخ راد الطريق بيد أخ كان يمثل هذا الطريق ويتخيله وبود لو يكون له مع
هذه القافلة الرائدة التي لا تكذب أهلها - مكان .

ما أدري أكان هذا حديثي إلى نفسي أم عهداً مني إليكم .. وهما
يكن فأنما يقدر الخطو ويخبر الطريق أولئك الذين يصممون على إنفاذ
الأمور على أذلها .

صدي الأستاذ الأمير أمين السر

ما كان أكرم خلقك وأغنى نفسك .. لقد تفضلت فأضفيت عليّ في تقديمك
ثناء لا أدري أين أنا منه .. ولعل عين الرضا ، ولسان الحب ، والقلب الطهور
تعاونت ثلاثتها على أن تدفعك إلى ما قلت ، وقد جاوز الذي قلت قدرتي ..
وانه لشرف لي عظيم إن استطعت أن أخضع منه جانب الزهو وأن أرتدي
جانب العمل .

ولن يموت ذلك شيئاً من خسارتنا بالخليل الراحل ولن يؤهل أحداً لتبوء
مكانه .. وأنما هو العزاء حتى نرضى ويرضى .

أيها السيد الرئيس أيها الإخوة الزملاء

لقد طوّقتم عنقي ، واني لأرجو أن أكون قادراً على النهوض بهذه الأمانة
وعلى السير بها إلى أبعد أمادها ، والله من وراء القصد .

الدكتور شكري فيصل

كلمة الأستاذ عن الدين التنوخي^(١)

سيدي الرئيس ، إخواني الأفاضل

إنكم لتعلمون أن غاية مجمعنا العلمي العربي منذ نشأته الأولى هي المحافظة على سلامة اللغة العربية وصيانة مادتها ، ولذا كان مما يحقق أمنيته السامية هذه حسن اختيار أعضائه المتمكنين من لغتهم القومية ، والواقفين على أسرارها ، المفتونين بزيائها ، والعاملين على نشر تراثها ، وإحيائها بالمصطلحات العلمية ، أو بالألفاظ الحضارة من لغة الحياة العامة . ونحن لا نترخصون في تراكيها وأساليبها ، ولا يلجأون إلى التوليد والتعريب إلا بعد مراجعة كتب السلف الآثوية والعلمية .

إن حياة المجمع هي بحياة أعضائه العاملين وبحسن اختيارهم نحن لا يشغلهم عن تجميعهم ولا عن لغتهم شغل ينسبهم ما اختيروا لأجله ، ونحن يرى المجمع فيهم العون على النهوض بأعباءه ، والقيام بشقائ أعماله ، الأستاذ الفاضل محمد المبارك الذي نستقبله ونرحب به في هذه الساعة خلفاً لسلفه واستاذه الأعزى العلامة الأستاذ محمد سليم الجندي رحمه الله .

وما اختارني المجمع العلمي اليوم لأقول كلمتي في استقبالك أيها الصديق الفاضل المبارك إلا لما عهدناه فيك ، ومن قبل في جدك وأبيك من حب العربية الفصحى والسعي في نشرها بالتدريس والتأليف ، وعسى أن نكون كلمتي هذه كما أعتقد خلواً من المبالغة لأنني بصداقتي لأبيك في مرحلة من العمر طويلة قد عرفتك حق المعرفة صغيراً وكبيراً ، فتشبهت بوجهه والدك لك لمقاصد

(١) ألقاها يوم الخميس في ١ شباط ١٩٦٢ في حقة استقبال العضو العامل الجديد الأستاذ محمد المبارك .

الدين وأصول العربية ، وكأنما كان يرى بنور فراسته من مخابلك أنك ستحلّ يوماً محلّه من المجمع العلمي العربي ، وأنك بصدق دراستك للعربية وآدابها ستنضمّ إلى إخوانك المجعّعين الذين جمعتهم كلمة العلم ونظمتهم كلمة الأدب ، وبانضمامك إلينا اليوم نرى أننا لم نفقد أخانا الراحل الفاضل والدك الشيخ عبد القادر المبارك جاد الغيث ثراه !

إن المسّمين بالمبارك من علمائنا في اللغة كثير : منهم الإمام الحافظ عبد الله بن المبارك الذي جمع بين العربية والحديث والفقه ، ومنهم المبارك بن أحمد بن المبارك اللّخميّ الذي اشتهر بالتوسّخ في العربية والأدب والتاريخ ، والمبارك بن محمد الشيباني ، المعروف بابن الأنير ، وهو صاحب النهاية في غريب الحديث ، وشقيق صاحب المثل السائر الذي أفاد كل كاتب وشاعر ، والاستاذ محمد المبارك سمّي هؤلاء هو من دوحه بارك الله لدمشق برجالها ، وأولم جدّه الشيخ محمد المبارك الكبير الجزائريّ الحسنيّ الذي شأ في عصر كان فيه علماؤها لا يُعشّون إلا بالفحو والصرف والفقه والتفسير والحديث والتصوّف فامتاز عليهم مع ما عرفوا من العلم باهتمامه باللغة العربية وآدابها ، فكان أوّل من أحيا قراءة المقامات الحريّة بدمشق ، وكتب لطلابه شرح عشر مقامات منها فانتفعوا بها ، وحبّبهم بلغتهم العربية في دولة كان موظفوها يفاخرون بالتراطن بالتركية ، ولغت أنظار شبوخ الدين إلى كتب اللّغة العربية التي لا يفهم كتاب الله وصنّة رسوله إلا بدراستها والوقوف على أمرها .

وكان من دآلح الشيخ المبارك الكبير بلغته واهتمامه بفشرها بين أبنائه أنه بعد طبع لسان العرب دخل منه دمشق نسختان ، فاشتري إحداها وأهداها لابنه وخليفته في اللّغة والأدب زميلنا الشيخ عبد القادر في السنة الهجرية ١٣٢٢ ، وأهدى إليه معها ناج العروس ، وهما أكبر كتب اللّغة العربية المطبوعة ، وله

من الآثار الأدبية : نَصْرَةُ اليَهار في محاورَةِ اللَّيْلِ والنهار ، وبهجة الرَّاحِ والغادي في محاسن الوادي ، وَتَرَكَ لورثته علمه وأدبه خزانة كتب مباركة في اللغة والنحو والفقه والتصوف ، ومنها كتاب الحِسيَّة للإمام العظيم ابن تيمية الذي كان لا يحاربه إلا الحشويون المقلدون .

وبفضل هذه الرعاية من الوالد لولده ، بما كان يُهدي إليه من كتب اللغة ، وبما كان يُقبسه إياه من ديس العلم والأدب ، نشأ الشيخ عبد القادر المبارك مفتوناً باللغة وآدابها ، وما زال يستضيء بمشكاة والده حتى أصبح في اللغة من 'يرى بالابصار' ، واهتم بتدريسها والتأليف فيها فشرح المقصورة الدرّيدية وأعان في تحقيق المخطوطات النفيسة كسيرة ابن صيد الناس التي قرأناها في منزل صديقنا رحمه الله أبي جعفر الأمير طاهر الحسني ، وعارضناها على مخطوطة جدّه الأمير البطل المجاهد عبد القادر ، وشاركنا في تحقيقها الشيخ عبد القادر المغربي ، ثم طبعت هذه السيرة الجليلة في ثلاث مجلدات بالقاهرة ، وكان صديقنا العلامة المبارك سيرةً : حسب تسمية السلف أي من علماء السيرة ، واقلاً كان يحاربه فيها أحدٌ من شيوخ هذا البلد ، كذلك تأثر بالورثة اللغوية زليخا الجديدي بوالده وبجده الكبير ، كما قال في مقدمة كتابه (فقه اللغة) ما نصّه : « وألفتُ الإقبالَ على الأبحاث اللغوية إحياءً لميل قديم موروث ، فطالما قضيتُ الساعات الطوال مع والدي في شرح المعانيات أو لامية العرب للشنفرى أو المقصورة الدرّيدية أو مقامات الحريري وأمثالها من آثار لغتنا ، وكانت المراسلات بيني وبينه حين سافرت إلى باريس ١٩٣٥ للتخصّص في الآداب تدور حول القضايا العلمية ولا سيما اللغوية منها » .

دراسته العلمية : إن ما ذكرناه الآن بدلنا على سر وأع زميلنا المحتفل به باللغة العربية . وعلى سبيل قسمٍ من دراسته العلمية التي تتلخص بنوعين مستقيمتين :

الأول منها : مدرستي نظامي في المدارس الثانوية ، ثم في العالية بمهدي الحقوق والآداب ، وثانيهما : فير مدرستي ولا نظامي بما تلقاه على والده من اللغة والآداب ، أو بما سمعه في دار الحديث من الشيخ بدر الدين محدث الشام الكبير .

ومن يشابه أبه فما ظلم ، فقد أصبح كوالده وجدته مربيًا ومعلمًا ، فعلم العربية في المدرسة التجريبية ، وفي كليتي الآداب والشريعة التي هو اليوم عميدها ، ثم عمل في تفتيش العربية بالمدارس الثانوية ، وآزر لجنة التربية والتعليم . أما عمله السياسي ما بين ١٩٤٧ و ١٩٥٨ ، فقد عمل نائبًا في المجلس النيابي ، ووزيراً للأشغال ثم وزيراً للزراعة ، فكانت في النيابة والوزارة مثال العامل القوي الأمين ، وله مشاركة في مؤتمر العالم الإسلامي بـلاهور ، وفي بعثة وزارة الخارجية إلى البلدان الآسيوية .

أما آثاره القلمية الدالة على مبلغه من الفضل ، فنما ما هو إصلاحي واجتماعي وقومي ، ومنها ما هو لغوي وأدبي ، أعرف من القسم الأول :

١ — رسالته (من منهل الأدب الخالد) التي تكلم فيها عن عناصر الفن وأمرار البيان في القرآن .

٢ — رسالة (نظرة الاسلام العامة الى الوجود) وأثرها في الحضارة .

٣ — (موسوعة الفقه الاسلامي) وفيها بيان لفكرة هذه الموسوعة التي تضع أمام الأنظار العالمية أعظم ثروة فقهية عرفها تاريخ الأمم ، معروضة بالطرق الحديثة خدمة للتشريع ، وتنمية للثروة القانونية ، وتغذية للنهضة العربية الحديثة .

٤ — (نحو وعي اسلامي جديد) وهذه الرسالة هي محاضراته التي ألقاها

في قاعة المحاضرات الازهرية ودعا فيها إلى إصلاح التدريس ، وإلى ان تكون رسالة الازهر باعثة للإيمان الصحيح في العقول والقلوب .

٥ - (الدولة عند ابن تيمية) وهو بحث قدمه الى اسبوع الفقه الاسلامي الذي انعقد في العام المنصرم بدمشق ، وفي هذه الرسالة بحث عن آراء الامام العظيم ابن تيمية في الدولة والولاية والخلافة ، ومن هم أولو الأمر ، ورياسة الدولة وتعيين الامام ، وأنه منفذ لا مشرع ، وأن طاعته مقيدة ، وفصل شرائط انتخاب الامام ، ووظائف الدولة وتنظيم الحياة الاقتصادية والخلقية ، إلى غير ذلك مما لا يستغني عنه باحث في السياسة والاجتماع . ومن أبحاثه القومية كتابه (الأمة العربية في معركة تحقيق الذات) وقد جعل القسم الأول منه يشتمل على بحث نظري في القوميات ، واستعرض فيه تطور الأمة العربية وظهور الوعي القومي فيها ، وأما القسم الثاني فقد حدد فيه اتجاهات الأمة العربية الأصلية وعناصر رسالتها الخالدة .

أما مباحثه الأدبية واللغوية فأعرف منها :

١ - (فن القصص في كتاب البخلاء للجاحظ) ، وفي هذه الرسالة دراسة تحليلية مبنية على نصوص مختارة اتخذها أساساً لبحثه حسب الطريقة الحديثة المبنية على علم النفس والاجتماع ، وانتقد من يشخذون الأخبار التاريخية والأحكام القديمة أساساً لأبحاثهم العلمية .

٢ - (خصائص العربية ومنهجها الأصيل في التجديد والتوليد) وهي مجموعة محاضرات ألقاها بمعهد الدراسات العربية بجامعة الدول العربية بحث فيها عن خصائص اللغة الصوتية ، وخصائص الكلمات العربية ، وعن التعريب وطريقة العرب في نقل الألفاظ الأجنبية وعن خصائص معاني الألفاظ العربية وقيمة التخصيص والدقة والتعميم في اللغة وعن آفة الترادف والعموم والغموض ، وعن تحرير اللغة من

الجمود والفوضى ، وعن أسباب الخطأ في اللغة ، وصنف أنواع الأخطاء فيها .
 ٣ - وفي كتابه (فقه اللغة) دراسة تحليلية مقارنة للكلمة العربية في تركيب
 حروفها واشتقاقها ووزنها ، وفي حركاتها المتطورة ، وبذلك تصل هذه الدراسة
 بين تراثنا القومي والنظرات الحديثة في فقه اللغة ، إذ لم يكتف أخونا الجديد
 الفاضل بما جاء من فقه اللغة مبثراً في كتبنا القديمة ، بل اطلع على ما ألفه
 الباحثون من المعاصرين ، ولم يغفل كذلك الانتفاع بكتب الغرب اللغوية ،
 فقد اتسعت أبحاث فقه اللغة في ديار الغرب وآتت أكلها بعلم اللغة المقارن
 وبالنظرات الحديثة في علم النفس والاجتماع .

هذا بعض ما أذكر من مزايا الصديق الفاضل والزميل المحتفى به وهناك
 جوانب أخرى حربية بالبحث لم يتسع الوقت لتفصيلها ومقتضى الحال بقضى
 بالإيجاز والإجمال .

عز الدين النورضي



كلمة الأستاذ محمد المبارك^(١)

بسم الله الرحمن الرحيم

ان هذا الشرف الذي اوليته بضمي الى اسرة أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق ليس معناه الا المشاركة في هذه الامانة التي يضطلع المجمع بحملها في هذه الرحلة من حياتنا والمساهمة في عمله الضخم في بناء الكيان العربي ولا سيما حفظ اللغة وتجديدها المستمر .

ويقضي علي الوفاء في هذا المقام ان اذكر للمجمع العلمي بدمشق اوليته وبلاءه ومكانته من تاريخ نهضتنا ولا سيما اللغوية .

فقد استقل العرب في بلاد الشام وانفصلوا عن الاتراك اثر الحرب العالمية الاولى بعد أن قضوا عصوراً طويلة بعبدين عن القيادة الفكرية والسياسية التي كانوا يتبرؤونها في عهود الفتوح الأولى فانصرفت همهم بعد الاستقلال الى انشاء الدولة العربية بجهازها وادارتها وتعليمها ولقبتها بعد ضعف شامل طويل الأمد ، ولم يكن في بلاد الشام يومئذ إذا استثنينا المدارس القديمة والحلقات معهد ينشر العلم ويحيي تراث السلف ويعرب المصطلحات وينقل نتائج الحضارة الحديثة ، فانشئ المجمع لسد هذه الحاجات والقيام بأمرها قبل أن ينتشر التعليم وتعم الثقافة وتكثر النوادي الادبية والمجلات . فقد كان المجمع في تلك الفترة من حياتنا معهداً عالمياً للأبحاث اللغوية والأدبية والعلمية في مجلته ومنشوراته ومنتدى للخاصة من العلماء في جلساته ومدرسة امتثيف الشعب في محاضراته الاسبوعية الدائمة التي كان يخصص بعضها للنساء .

(١) ألقاها الأستاذ محمد المبارك العضو السامل الجديد يوم حفلة استقباله .

لقد أتيج لي أن أعيش في حدثاتي من نحو ثلاثين سنة في ذلك الجو الجمعي فقد كان والذي رحمه الله عضواً عاملاً في المجمع منذ أوائل سني انشائه فكنت أصحبه في بعض تلك الندوات الخاصة بالأعضاء واسمع منه حكاية ما كان يدور بينهم من مناقشات وأبحاث ، وأتلقى مقتباً أعداد المجلة قارئاً أو متصفحاً واشهد الكثير من محاضرات المجمع ومهرجاناته الكبرى احتفاءً بأديب كبير أو أحياء لذكرى عظيم من رجالات السلف أو الخلف .

لقد كانت تلك المرحلة من حياة المجمع بعث التراث العربي ولا سيما اللغوي ليكون أداة أساسية في بناء الحياة الجديدة وكانت مهمته حفظ اللغة وجمعها والكشف عنها والتعريف بها وتجديد عرضها على الناس ليأخذوا بأحسنها والذود عنها أمام خصومها وإخراج الناس من إسفاف العامية وتحرير أهل الأدب من أغلال الصنعة ومحاولة التجديد في اللغة لسد ما جد من الحاجات وتسمية ما نشأ من المستجدات على طريقة العرب وسليقتهم .

وقد قبض الله للمجمع يومئذ طائفة مختارة من حفاظ اللغة ورواتها وحماتها والذائدين عنها بمن يندر أن يجتمع مثلهم في هذا العصر ولا تزال منهم بقية صالحة من أعضاء المجمع ممن شاركوا في ذلك العهد ، وكان في المجمع كذلك نفر كريم ممن ضربوا بسهم في شتى أبواب الثقافة وشاركوا في فنون المعرفة فمنهم المتبحر في علوم الشريعة أو التاريخ والتراجم ، ومنهم المتخصص في الأدب والنقد ، ومنهم من جمع بين اللغة والعلوم الطبيعية أو الطب أو الحقوق والاجتماع .

وان استعراض أعضاء المجمع في مرحلته الأولى وتصفح مجلدات مجلته وما تضمنته من قائد العلم وطارفه والإطلاع على ما نشر من كتب وأذاع من محاضرات ليعطينا فكرة واضحة عن عمل المجمع وجهده وعن اتجاهه وطريقته ومجالاته وآفاقه بما كان له أثر محمود وغار طيبة .

فقد كان المجمع في تلك الحقبة من تاريخ العرب عامة وبلاد الشام خاصة حصناً للعربية ومعتقلاً من معافلتها وإن ما نشر لأعضائه وغيرهم من موضوعات أو محاضرات في الذود عن العربية والدفاع عن تراث العرب وحضارة الاسلام امام مطاعن الشعوبيين والمستشرقين ودعاة الاقليسية وأنصار العامية من أعداء العربية ليؤلف بناءً شامحاً متين الأسس .

وقد كان لاستاذنا الكبير سليم الجندي رحمه الله في تلك المرحلة من تاريخ المجمع وبين طائفة اللغويين الكبار من أعضائه منزلة مرموقة وموقع خاص وفضل ظاهر . فقد أتبع له في النشأة والبيئة والتربية والدراسة أن يجمع بين علوم اللغة والدين ولا بد لكل من أراد التعمق فيها من أن يستظهر بها معاً ويتنهل من منهلها .

وقد قبض الله له أن يعيش في ملتقى عهدين قديم وجديد ولكل منها ثقافته وأفكاره ومنهجه وطريقته ولئن كانت وسائجه بالقديم أوصل وحظه من ثقافته وأسلوبه أوفى فانه أشرف كذلك على الجديد اشرفاً مكثته أن يأخذ منه بنصيب صالح فجمع بين مزاجي الثقافتين وخصائص الأسلوبين .

وقد امتاز الأستاذ الجندي رحمه الله من أقرانه وزملائه من علماء اللغة والأدب بكثرة آثاره ومشاركته في ميادين الكتابة العلمية مشاركة تمكننا من معرفة خصائصه وتقدير مزاياه وتحديد مكانته .

وكان الميدان الذي ترك فيه آثاراً نافعة وبرز فيه تبرزاً عظيماً هو ميدان اللغة وتاريخ الأدب فله في اللغة بما طبع مجموعاً في كتاب أو مفرداً في مجلة انجع رسالة في الكرم وأخرى في الطرق وتحقيق رسالة الملائكة للمعري . وظهر مذهبه اللغوي واتجاهه فيها في كتاب اصلاح الفاسد من لغة الجرائد وله في الدراسات التاريخية الأدبية عدد من المؤلفات ولكن الأثر الذي بلغ فيه الذروة في الدراسة التاريخية الأدبية هو كتابه عن

أي العلاء المعري الذي يتولى المجمع طبعه الآن وطبع منه ما يزيد على ثلاثمائة صفحة ، وقد دل فيه المؤلف على مقدرة عظيمة وصبر طويل على التحقيق التاريخي والمقابلة بين المراجع والأقوال والجرأة على النقد القويم للمتقدمين والمتأخرين من المؤلفين في الموضوع حتى بدت حياة المعري ذات الألوان والصور الملتبسة الغامضة صورة مفصلة واضحة لقارئ كتابه هذا .

لقد عرف للأستاذ الجندي رحمه الله قبل هذا الكتاب دراسات في تاريخ الأدب العربي عن امرئ القيس والنابغة وعلي بن أبي طالب وابن المقفع وكان في دراساته هذه قديماً يحاول التجديد واستعين بما عرف به الراسخون من أهل الثقافة القديمة من تدقيق في الجزئيات وتثبت في النقل وقدرة على الإحاطة والجمع وقوة في الحفظ واعتماد على المنطق حين تعوز الحوادث التاريخية . فقد استعان بهذا كله ليفرغها في القوالب الحديثة للدراسة الأدبية من دراسة البيئة والعصر وتحليل خصائص الأديب والربط بين حياته وآثاره ، وإن كانت المقاييس الأدبية والتاريخية التي اتخذها هي في مضمونها قديمة أو إلى القديمة أقرب ، ولكن من يطلع على آثار الأستاذ الجندي الأدبية يتبين له كثير من عيوب بعض المؤلفات الأدبية في هذا العصر من سرعة استنتاج وبعد عن التثبت في النقل وقلة صبر على تحقيق المراجع وسرعة مجازاة المستشرقين الذين تعوزهم ملكة العربية ولا يكتمل لديهم تذوق الأدب العربي وقد يغلبهم الهوى أو الغرض أو تسوقهم فكرة خاطئة .

إننا حين نواجه آثار الجندي نواجه القديم بجوهره الأصل وقوته الراسخة ومزاياه العظيمة ونشهد التقاء القديم بالحديث ولكننا القديم الواصل بنفسه المعتر بثروته الواعي في إقدامه على الحديث المثير المتأني في أخذه واقتباسه .

ولكن تفوق الجندي في كتابه عن أبي العلاء هو من باب آخر وفي منزلة فوق هذه المنزلة ذلك انه اجتمعت له من أسباب الاجادة فيه ما لم يجتمع لغيره وما لم يجتمع له هو في كتاب آخر فقد أولع هو وأبوه من قبله بشعر أبي العلاء وكان بينه وبين أبي العلاء أواصر صلات عديدة منها نشوؤهما في بيت من بيوتات العلم في المعرة وانماء كل منهما إلى قبيلة عربية واتفاقهما اتفاقاً كبيراً في المزاج والطبع وقد أشار الجندي إلى ذلك بقوله : « اذ يجمع بيننا وحدة الدين والوطن والجنس وقد نتحد في الهوى والنزعات كثيراً وقد تخرجت به في الشعر » .

أما مكانة الأستاذ الجندي في اللغة فلم تظهر في كتاب بعينه بقدر ما ظهرت في مواقفه في الدفاع عن اللغة وفي تأصيله روح المحافظة عليها في أجيال متلاحقة من تلاميذه وفي مساهمته في أعمال المجمع اللغوية في إيجاد الألفاظ واستقائها للدلالة على الجديد من المسميات والمعاني وفي تصحيح لغة الدواوين وفي الوقوف موقف الذرد أمام هجمات المهاجمين أو موقف الشدة أمام المتساهلين الفرطين من بعض المشتغلين باللغة والأدب . ويبدو الأستاذ الجندي رحمه الله في كتابه اصلاح الفاسد من لغة الجرائد الذي رد فيه على الشيخ ابواهم اليازجي وقسطاكي الحمصي على صغر حجمه صاحب ملكة راسخة في النحر واللغة واطلاع واسع على نصوصها وفهم دقيق لقواعدها مع قوة في الحفظ وجلد على مقارعة الخصم كما يبدو محافظاً في مذهبه اللغوي شديد المحافظة . وروح المحافظة بالنسبة إلى جيله وإلى المرحلة التي كانت تمر بها الثقافة العربية يومئذ ضرورة حيوية وحاجة تقتضيها سنة البقاء . فقد طغت في القرن الماضي موجة عارمة من الشك في جميع قيمنا الاعتقادية الفكرية والخلقية واللغوية والأدبية وحمل لواء هذا الاتجاه في التفكير كتاب من أدباء العربية فكان الأستاذ الجندي ممن يمثلون بقوة موقف المحافظة والدفاع عن التراث والسلف أمام هذه الموجة فيناقش في كتابه

الذي ألفه عن امرئ القيس رأي الدكتور طه حسين الذي شك في وجود الشاعر مناقشة غنيمة ويرد بقوة على الشعوبين الذين يعزون نبوغ ابن المقفع إلى الدم الفارسي والأصل الآري ويصفون العرب بضعف الاستعداد وذلك في الفصل الذي كتبه عن أثر الدم في الثقافة والعبقرية في كتابه عن ابن المقفع .

وكان موقفه في اللغة أشد محافظة على القديم وأكثر تمسكا بالمنقول فما كان يستنيع لنفسه أن يستعمل كلمة (التطور) مثلا أو (الفنان) أو (الافتتاح) الأدبي أو (التحليل) العلمي لأن مثل هذه الألفاظ في رأيه غير مروية عن العرب وفي غيرها غنية عنها ولعل هذا التزمّت والتشدد جوابا لتساهل المتساهلين ومقابلة لتفريط المفرطين على مذهب من يرى أن التفريط في القليل يؤدي إلى التفريط في الكثير وفي ذلك انتهاك لحزمة اللغة وخرق لقواعدها وافساد لاصولها .

مع أن في بعض ذلك مندوحة لو رجعنا إلى الملكة العربية نحكمها في الأمر فقد استعمل العرب صيغة ففعال للنسب كالعطار والزيات نسبة إلى العطر والزيت وكذلك الفنان تجري على هذا النسق والتطور من الطور من باب الاشتقاق من الأسماء وهو باب واسع في كلام العرب .

ذلك هو استاذي الكبير سليم الجندي الذي شاءت إرادة الله أن أكون خلفاً له في المجمع العلمي ولي في ذلك شرف عظيم وله موقع جميل من نفسي ذلك أن روابط وشيجة كانت تربطني به فقد كان أحد ثلاثة كان لهم في تكويني اللغوي والأدبي أثر كبير ، وثانيهم والدي رحمه الله وكان زميله في المجمع وصديقه في الحياة ، وثالثهم استاذهما الشيخ محمد بدر الدين محدث الشام الشهير في العصر الماضي .

عرفت الأستاذ الجندي منذ كنت يافعاً أرافق والذي رحمه الله إلى المجالس الأدبية التي كانت تضمها والتي كانت تعقد في قاعة الجمع حيناً ثم عرفته استاذاً لي في دروس اللغة العربية وآدابها في مدرسة التجهيز وزميلاً لوالدي رحمه الله في ذلك المعهد الذي تخرج منه على أيديهما طبقة هم اليوم في طليعة الأدباء والشعراء والأساتذة في بلاد الشام . ثم تابعت الأستاذ رحمه الله في دروسه في مدرسة الأدب العليا التي كانت نواة لكلية الآداب حيث كانت يلقي علينا دروساً في النحو على مستوى عال من التعمق والتوسع . ومن جميل المصادفات اني حلت بعد ذلك محله في تدريس الأدب العربي في تجهيز دمشق حين أحيل على التقاعد ورجعت من باريز بعد انتهاء دراستي فيها ، وهائئذا اليوم اختار لأخلفه في عضوية الجمع العلمي بدمشق ولكنها مهمة صعبة فأتى لي أن أخلف الجندي في رسوخ قدمه في العربية وقوة ملكته وسعة روايته انها لمسؤولية أشعر بعثها وأرجو الله أن يعينني على الاضطلاع بها . زد على ذلك أن المرحلة التي مثلها سليم الجندي وعبد القادر المبارك رحمه الله واقربانها مرحلة احياء التراث الأصيل والدفاع عنه قد أعقبتها مرحلة أخرى هي مرحلة التجديد والتوليد ولا بد لنا بعد أن انتصرنا في معركة الدفاع الأولى من أن نتابع السير ونكمل الطريق ونستمر في النجاح .

ولئن كانت المرحلة الأولى من مراحل نهضتنا اللغوية تقتضي رسوخ الملكة وسعة الرواية ومعرفة القواعد والأصول فإن المرحلة الثانية تقتضي إلى جانب الملكة العربية في لغة النظر إلى ذلك السيل الطامي من المسيمات والمعاني التي رمتنا بها الحضارة الحديثة وثقافتها في شتى الميادين من علم النفس إلى الفيزياء الذرية ومن الفنون الجميلة إلى الفنون العسكرية سواء في الحياة العلمية النظرية أو في الحياة العملية اليومية .

وليس الدفاع والمحافظة أبرز صفات هذه المرحلة الجديدة بل الملكة المولدة والقدرة على التجديد والإدراك الواعي لمشكلات اللغة والفكر والاحتفاظ بالأصالة وسلوك طريق عربية لا استعجاب فيها ولا تشويه للفطرة العربية ، تلك هي الصفات البارزة في هذه المرحلة لا في ميدان اللغة فحسب بل في سائر ميادين نهضتنا .

ولا بد لنا ونحن نعمل في ميدان العلوم المادية والحياة العملية من الحضارات الأجنبية المعاصرة من أن نستفيد من تجربة اللغات الأجنبية ما يعيننا في تجربتنا على أن نعرف لكل لغة خصائصها وطرائقها في الاشتقاق والتوليد . وكان من حسن حظي أن أتاح الله لي فرصة الاطلاع على هذه التجربة في لغة غير العربية وفي ثقافة غير الثقافة العربية خلال دراستي في جامعة هاريز في مجالات الأدب واللغة والاجتماع وأتيحت لي فرصة نادرة في التلمذة على عدد من دُحُول الأساتذة الذين قضى أكثرهم أمثال بول هازار ودانيل مورنه في الأدب الفرنسي وبرونو في اللغة الفرنسية وقواعدها ووليم مارسه ومانتيون من كبار المستشرقين ، وفوق كونه وهالفاكس من كبار علماء الاجتماع . فكان ذلك بما مهد لي الطريق إلى تجربة شخصية في قضايا الفكر واللغة وفتح لي باباً جديداً في معالجة مسائل اللغة العربية والكشف عن خصائصها بطريق الموازنة والمقارنة وأوقع في نفسي مع ذلك الحذر من التقليد الحرفي والنقل الآلي والخلط بين خصائص اللغات أو فنون آدابها والانسياق في تيار نظريات المستشرقين وأصحاب المذاهب الاجتماعية .

وقد أودعت خلاصة تجربتي في اللغة في كتابين أخرجهما حاولت في ثانيهما أن أقدم نظرية عامة مقارنة في خصائص العربية (١) .

(١) وهما : كتاب فقه اللغة وقد طبع في مطبعة جامعة دمشق ، وخصائص العربية وقد طبعه معهد الدراسات العربية المالية في القاهرة .

ولكنني آثرت ولا سيما بعد اشتغالي بالتدريس الجامعي أن أحافظ على خطوط فكرية ثلاثة كنت دوماً انتقل بينها وإن اتابع الدراسة والبحث في آفاقها وهي اللغة والفكر الاسلامي وخصائص الأمة العربية .

بهذه التجربة الشخصية المتواضعة التي أقدمها في جو المرحلة التي وصفتها أدعى للمساهمة في عمل الجمع العلمي وقد سبقني في السير فيها اساتذة كبار منهم اليوم عدد من اعضاء الجمع الحاليين ممن ساهموا بقوة في هذه المرحلة الثانية بناءً وتجديداً وهم إذ اقترحوا ضمي إليهم وإلحاقهم بركبهم حملوني فضلاً كبيراً وزادوني شعوراً بعبء هذه المسؤولية الادبية الكبرى واولوني ثقة ارجو الله ان يعينني على ان اضع نفسي منها حيث وضعوني او ان اربي على ذلك إذا أمدني الله بعون منه حفاظاً على لغة القرآن التي هي أداة تفكيرنا وفن تعبيرنا ووسيلة أدائنا لرسالتنا ؛ بها توارثنا مكارم امتنا وبها نزل كتاب الله علينا وفيها يكمن الكثير من قوتنا والثبات من تراثنا وشكراً للجمع رئيسه وأعضائه على هذه التكرمة وشكراً لكم والسلام عليكم .

محمد المبارك



تصويب

وقع في الجزء الأول من المجلد (٣٧) بعض الأخطاء المطبعية وهي :

صفحة	سطر	الغلط	الصواب
١٠٤	١٦	ووصف	وحف
١٠٤	١٦	من الصوت	من الصور
١٠٥	٢٠	الود صل	الوصل
١٠٦	٧	ماضيت	ما خبت
١٠٦	١٦	برباق من أمية	بريا من أمية
١٠٩	١١	ألم تسأل الذي	ألم تسأل الربع الذي
١٠٩	١١	العرجان	الدجان
١١١	١٠	غير بنيت	غير عن بنيت
١١٢	١١	صدر	ذنب
١١٢	١١	بن كنانة	من كنانة
١٣١	٢١	وانصت	ولعت

تصويب

ووقع في هذا الجزء الأخطاء التالية :

صفحة	سطر	الغلط	الصواب
٢٢٥	١١	برقانها	برقانها
٢٦٥	٤ من الحاشية	Eructa Sativa	Eruca sativa
٢٧٢	٤ من الحاشية	{ من رتبة غشائيات Vespides الجناح }	{ من رتبة غشائيات الأجنحة Vespides وفصيلة الزنبوريات }
٢٨٢	٣ و ٤ و ٥	تأليه	تأليه

مجلة المجمع العلمي العربي

١ تموز «يوليو» سنة ١٩٦٤ م

٢١ من صفر سنة ١٣٨٤ هـ

كتابة الأعلام الأعجمية

بحروف عربية

في الدورة الثلاثين (١٩٦٣ - ١٩٦٤) لماؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة قدمت لجنة اللهجات في المجمع إلى المؤتمر تقريراً في كتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية ، فتناقش الأعضاء في مواد ذلك التقرير ، وأقروها ، إلا مادة «عدلت بناءً على اقتراح لي فيها» .

وليس هذا الموضوع جديداً . والذي أعرفه أن الدكتور أمين المعلوف مؤلف معجم الحيوان والمعجم الفلكي كان أول من بحث فيه بحثاً دقيقاً في جد وجدارة ، في مقالة عنوانها «تعريب الأسماء الأعجمية» ، نشرها في عدد يونيو ويوليو «حزيران وتموز» سنة ١٩١١ من مجلة المقتطف ، ثم أعاد نشرها في عدد فبراير «شباط» سنة ١٩٣٣ من المجلة المذكورة .

وعالج الموضوع أيضاً الدكتور أحمد عيسى مؤلف معجم أسماء النبات في كتابه النفيس المسمى « التهذيب في أصول التعريب » ، وهو مطبوع طبعة أولى في القاهرة سنة ١٩٢٣ .

وذكره الدكتور محمد شرف في مقدمة معجمه المعروف وهو « معجم العلوم الطبية والطبيعية » المطبوع سنة ١٩٢٩ في القاهرة .

ثم تناوله مجمع اللغة العربية بالقاهرة في دور انعقاده الثالث فالتخذ فيه قرارات نُشرت في الجزء الرابع من مجلته « ص ١٨ » . وجاء في القرار الخامس منها : « الأعلام القديمة ، يونانية ولاطينية » ، بُنظر في وضع قواعد خاصة بها . وتنفيذاً لهذا القرار ألفت المجمع في دور انعقاده الرابع لجنة من الأستاذة الشيخ محمد الخضر حسين وحسن حسني عبد الوهاب والدكتور منصور فهمي ومحمد كرد علي وتلّينو وجب « فنظرت في وضع قواعد ينسب بها كتابة الأعلام اللاطينية واليونانية القديمة بالحروف العربية » . وانتهى عمل اللجنة إلى وضع ٢٣ قاعدة أقرها المجمع ونشرت في المجلد الرابع « ص ٣١ » من مجلته .

وبما جاء في تقرير هذه اللجنة المقدم إلى المجمع قولها : « وقد استعانت اللجنة بعشرين أحدهما من وضع الأستاذ الفريق أمين المعلوم باشا ، والآخر من وضع الأستاذ الدكتور أحمد عيسى بك » ، وقد استمدت اللجنة منها قواعد كثيرة ، فلا يسعها إلا أن تنوه بفضلها ، وعظيم ما أفادت من مجتونها » .

وأعيد نشر هذه القواعد في الصفحة ١٢٤ حتى الصفحة ١٤٠ من المجلد الرابع الملحق اليه ، ممثلاً لكل قاعدة بوضمة ألفاظ لاتينية ويونانية ومعربة . وقد قام بهذا العمل الأستاذ اسماعيل مظهر ، وكان في ذلك الزمن موظفاً في المجمع وكاتب سر اللجنة التي وضعت القواعد .

ولم يرد في المجلد الخامس والمجلدات التالية من المجلدات إلا قليل من القرارات أو من المقترحات المختصة بهذا الموضوع .

وعندها ألفت في سنة ١٩٥٥ كتاب « المصطلحات العلمية في اللغة العربية ، في القدم والحديث » نقلت القواعد المشار إليها ، وذكرت ملاحظاتي عليها « ص ١٠٦ - ١١٥ » .

وبعد مرور نحو سبع وعشرين سنة على عمل اللجنة المشار إليها لجنة اللهجات أخيراً أن تعود إلى بحث الموضوع نفسه ، ووضعت فيه التقرير التالي وهو الذي أشرت إليه في أول مقالي هذا :

تقرير لجنة اللهجات

كتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية

١ - عرض المجمع لكتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية من قبل ، وفي أكثر من دورة ، ونشرت قراراته في المجلد ، وخاصة في العدين الرابع والخامس ، ولكنه فيما يظهر عول بوجه خاص على الأعلام المأخوذة عن الإغريقية واللاتينية ، وتأثر بطرق تعريبها القديمة ، وهي لا تخضع لمبادئ ثابتة فضلاً عن أنها تختيرت أصواتاً قد لا تستساغ اليوم كثيراً ، كتعريب الحروف الأجنبية T - G - C - على التوالي بالفاء والغين والطاء ، فيقال مثلاً : ميقاتيقا - لوغوس - لاطينية . وخرج المجمع من هذا كله بنحو ثلاث وعشرين قاعدة لتصوير حروف هاتين اللغتين برموز عربية ، نجأت كثيرة ومعقدة لم يسئل على الدارسين الانتفاع بها . هذا إلى أن التعريب لا يقتصر اليوم على اليونانية واللاتينية ، بل يمتد إلى لغات أخرى عربية وشرقية ، وفيها ولا شك أصوات لا نظير لها في أبجديتنا العربية ، ومن الخير أن توضع قواعد تشملها جميعاً مع التزام الأصوات والرموز العربية ما أمكن ، فلا نقحم على أبجديتنا أصوات ورموز جديدة كثيرة .

٢ — رأيت اللجنة أن نلتزم في مقترحاتها المبادئ الآتية :

أولاً : 'نطبق قواعد كتابة الأعلام الأجنبية على أسماء الأشخاص والأماكن ، والمصطلحات العلمية المعربة لأنها بمثابة الأعلام .

ثانياً : 'يكتب العلم الأجنبي على حسب نطقه في موطنه ، وبذا نسلم من البلبلة التي نلصقها في نطق اللغات الأوروبية الحديثة لعلم واحد من أصل يوناني أو لاتيني بطرق مختلفة مثل : (وليم « انجليزي » ، فللم « ألماني » ، جنوم « فرنسي ») .

بل إن هذه اللغات تختلف في الرمز الواحد ، فالحرف « J » ينطق في الألمانية « باء » ، وفي الإنجليزية والفرنسية « جيماً » ، مطشة ، وفي الإسبانية « خاء » . والرمز « Ch » ينطق في الإنجليزية « تش » ، وفي الفرنسية « شيناً » ، وفي الألمانية أحياناً « شيناً » ، وأحياناً « خاء » بل و « كافاً » في بعض هذه اللغات . وإذا كان المستشرقون قد وجدوا رموزاً للدلالة على الأصوات العربية غير الموجودة في لغاتهم ، ففي وسعنا أن نجد في العربية الرموز التي تعبر عن الأصوات الأجنبية .

وإذا لم يُعرف نطق العلم في موطنه كتب على حسب ما اشتهر به في إحدى اللغات العالمية الحديثة كأعلام الأشخاص والأمكنة في قارة إفريقية .

وتبعاً لهذا يكتب العلم الإنجليزي كما 'ينطق في الإنجليزية ، والفرنسي كما ينطق بالفرنسية ، وهكذا مع ملامته ما أمكن بالصيغ العربية في وزن ومقاطعها .

ثالثاً : يستثنى من المبادئ السابقة الأعلام التي اشتهرت بنطق خاص ، وإن كان غير نطقها في موطنها ، فيلتزم ما اشتهر من الأعلام التي كتبها العرب قديماً ، وإن كانوا لم يلتزموا طريقة ثابتة في تعريبهم للأعلام ، بل خضع ذلك لاجتهاد الأفراد . فيُحفظ مثلاً بالفلاطون ، عسقلان ، البندقية ، غانة ، فرغانة ، اللهم إلا إن

طغى على العرف القديم عرف حديث أقوى منه مثل «لويبا» التي أصبحت «ليبيا» .
وبُكُتِب «باريس» لا «باري» ، و «انجائرة» لا «انكند» .

رابعاً : إلى أن تستقر الصورة العربية للعلم الأجنبي وتشيح بين الدارسين ،
يمكن أن تُكتَب معها بين قوسين صورته الأجنبية .

٣ — تلخص القواعد التي تقترحها اللجنة لكتابة الأعلام الأجنبية بحروف
هربية فيما يلي :

أولاً : في الأصوات والرموز العربية ما يواجه ضرورة التعبير عن الحروف
الساكنة الأجنبية ، ولا داعي لرموز جديدة إلا في حرفين ساكنين هما :

P يُرمز لها بياء تحتهما ثلاث نقط (پ) .

V يُرمز لها بفاء فوقها ثلاث نقط (ف) .

ثانياً : أ — لا يُرمز في الكتابة العربية إلى الحروف التي لا تنطق في لغاتها ،
وقد أشرنا من قبل إلى الصور التي يأخذها الساكنان « J » . « ch » ،
ونضيف إليهما بعض الأمثلة الأخرى على سبيل التمثيل لا الحصر .

C يرمز له أحياناً « بالسين » أو بالكاف على حسب نطقه .

GN يرمز له بـ « في » أو بـ « جن » على حسب نطقه .

H يرمز له « بالهاء » .

هذا رمز يوناني قديم ينطق هاء فيرمز له بالهاء .

K يرمز له « بالكاف » .

PH والرمز اليوناني Φ يرمز لها « بالفاء » .

Q يرمز له « بالكاف » أيضاً .

T يرمز له « بالتاء » .

TH يرمز له « بالتاء » أو « بالذال » على حسب نطقه .

- Θ هذا رمز يوناني قديم ينطق ثاء فيرمز له بالثاء .
- W يرمز له بـ « ف » أو « بواو » على حسب نطقه .
- X يرمز له بـ « كز » أو « س » أو « كز » أو « خ » على حسب نطقه .
- Ξ هذا رمز يوناني قديم ينطق به « كس » دائماً فيرمز له بـ « كس » .
- Z يرمز له « بالزاي » أو بـ « نَز » على حسب نطقه .
- Χ هذا رمز يوناني قديم ينطق به دائماً « خاء » فيرمز له بالخاء .
- لا هذا رمز يوناني قديم ينطق به دائماً « پَس » فيرمز له بـ « پَس » .
- ب — يتوصل إلى النطق بالساكن في أول العلم بألف وصل 'تشكل بحركة تناسب ما بعدها ، أو بتحريك الحرف الساكن الأول فيه ، مثل : استراد فوردو^(١) ، وكوامي نيكروما ، وبترك ذلك لخمس العربي .
- ثالثاً : فيما يتعلق بالحروف المتحركة ، وهي أحياناً أصعب في التعبير عنها من الحروف الساكنة ، يرمز لها أيضاً حسب أصواتها لاسجاً وهي تأخذ ألواناً متعددة من النطق في اللغات المختلفة .
- وتقترح اللجنة لما الضوابط الآتية :
- أ — يرمز إلى الحركات القصيرة في صلب العلم بفتحة أو كسرة أو ضمة ، فإن كانت هذه الحركات متوسطة أو طويلة في صلب العلم أو في آخره ، رُمز لها بحروف المد « الألف » و « الياء » و « الواو » .
- مثل مسّنيون Massignon و جب Gibb في الحركات القصيرة .
- ومثل لالاند Lalande ، لوڤوا Louvois ، إرنو Ernout ، أسكولي Askoli في الحركات المتوسطة والطويلة .
- (١) كذا في الأصل ولم تبين هذا العلم .

على أنه يحسن في الأعلام الصغيرة البنية أن يُرمز لها إلى حركاتها القصيرة بحروف مد مناسبة مثل : كانجيا - كينيا .

ب - الحركات الطويلة الأجنبية التي لا نظير لها في العربية يُرمز لها بأقرب حروف المد العربية شبيهاً بها مثل « U » في Hugo يُرمز لها « يئا » أو « بوا » .
ج - ويرمز للإمالة إلى الكسر بألف قصيرة فوق الباء ، وللإمالة إلى الضم بألف قصيرة فوق الواو كما هو متبع في رسم المصاحف ، مثل « ثُولِتِير » .
د - يرمز للحركة الأجنبية في أول العلم بهجرة مضبوطة على حسب نطقها ،

فيقال آدمز Adams وأكسفورد Oxford .

هـ - يُرمز للحركة « a » في آخر العلم بألف مد مثل « أمريكا »^(١) ، ويرمز للحركة e بتاء مربوطة مثل نيثشة .

و - لا تدخل أداة التعريف على الأعلام الجغرافية ، إلا ما اشتهر بذلك ، فلا يقال مثلاً : « الكينيا » و « النيجيريا » .

تعقيبات وملاحظات

عقبُ في المؤتمر على هذا التقرير بالملاحظات الآتية :

١ - جاء في المادة الثالثة أن الحرف V يُرمز إليه بفاء فوقها ثلاث نقط (ث) فن المفيد إضافة أنه قد يُرمز إليه أيضاً بالواو أحياناً ولا سيما إذا جاء الحرف في أول الكلمة الانعجمية مثل وَنِيلِيَّة أو وَنِيلَة Vanille ، ووزلين Vaseline إلى آخر ما عرّب واشتهر بالواو ، فرجع الأعضاء الاكتفاء بعد الآن بفاء فوقها ثلاث نقط . ووافقهم على ذلك .

(١) بناء على اعتراضه قرر المؤتمر في جلسة الثاني من مارس (آذار) ١٩٦٤ أن تكتب هذه الأعلام منبهة بالتاء المربوطة وبالألف أيضاً مع ترجيح انتهائها بالتاء المربوطة (ص ١٣ من محضر تلك الجلسة) .

٢ - جاء في المادة الثالثة أن الحرف C 'يرمز اليه أحياناً بالسين أو بالكاف على حسب نطقه ، وأرى أن يضاف على ذلك أنه يمكن أن 'يرمز اليه أيضاً بالحرف قاف في المصطلحات العلمية التي هي من أصل يوناني جرباً مع القدماء في ترجمتهم للحرف كجأ اليوناني . فقد 'عبر عنه في اللاتينية بالحرف C ، وصار الرومان يلفظونه كافاً أبياً كان الحرف الذي يليه . أما الإنكليز والفرنسيون فهم يلفظونه اليوم كلفظنا للكاف أو للسين ، على حسب الحرف الساكن أو الصوتي الذي يأتي بعده . ولكن العرب كانت تنقل هذا الحرف اليوناني قافاً على الأكثر ، ونقلوه كافاً أحياناً فقالوا مثلاً بالقاف قنطاربون Centaurium وقراسيا Cerasia وقبرس Cyprus ، وقالوا بالكاف أو بالقاف مكدونية ومقدونية Macedonia وكميليكية وقيليقية Cilicia الخ . ونحن في النهضة الأخيرة قد رمزنا كثيراً إلى الحرف C بالقاف في المصطلحات العلمية التي هي من أصل يوناني ، وهذا لا يحول دون استعمال الكاف أيضاً مادامنا ننقل اليوم المصطلحات العلمية عن اللاتينية أو الإفرنسية أو الإنكليزية ، ولا ننقلها عن اليونانية . وهو ما كنت اقترحت في دورة سابقة ^(١) .

وقد أجاب الزميل الفاضل محمد مهدي علّام فائلاً إن المجمع كان اتخذ قاعدة وصار عليها وهي الخاصة بإقرار ما اشتهر من الأعلام على الصورة التي اشتهرت بها ، بغض النظر عن القواعد الجديدة ، ولذلك نقل الحرف C قافاً في معظم الكلمات التي أخذت عن اليونانية . فمع وجاهة ما حدث قديماً لا يمكننا أن نداوم على السير في هذه الطريق ، لأن الكتاب الذين يعربون عن لغات

(١) بحث تلي في الدورة الثامنة والمصرين (١٩٦١ - ١٩٦٢) لمؤتمر جمع اللغة العربية في القاهرة ، ونشر في مجموعة البحوث والمحاضرات لتلك الدورة ، وفي مجلة مجننا بدمشق « عدد كانون الثاني « يناير » سنة ١٩٦٢ » .

أوربية سيصادفون صعوبات كبيرة عندما يجملون الأصل اليوناني أو اللاتيني في الكلمات الانكليزية والفرنسية . ولذلك فن الأفضل أن نأخذ بما اقترحه لجنة اللهجات في هذا الشأن . وقد وافق المؤتمر على الاكتفاء بالكاف أو بالسین بعد الآن .

٣ - جاء في الفقرة (١) من المادة الثالثة مثل Lalande وأكسفورد (Oxford) وأشباههما . فهل أجاز المجمع التقاء الساكنين ؟ وماذا يمنعنا من تعريب هذه الألفاظ بحركة قصيرة بدلاً من الحركة المتوسطة أو الطويلة فنقول لآند وأكسفرْد وهولْنْدَة وهكذا .

فأجاب الزميل الفاضل الشيخ محمد علي النجار عن هذا الاستفسار « بأن العرب كانوا ينسأهلون في مثل هذا، ويسمحون بالتقاء الساكنين ، ولكن من المستحسن ترك هذا ، وإن كان لا حرج فيه » .
ولم يتخذ قرار في هذا الموضوع . وظلت مجلة المجمع تبيح التقاء الساكنين في المعربات .

٤ - جاء في الفقرة (٥) من المادة الثالثة : « يُرمز للحركة (a) في آخر العلم بألف مد مثل «أمربكا» الخ .

فهذا يخالف لقرار المجمع القاضي بترجيح التاء المربوطة على الألف فيجب التقييد بقرار المجمع^(١) .

وقلت إن السليقة العربية تقضي بأن نقول مثلاً أمربكة وأن نقي بأمربكيتين ، وأن نقول هولندة وروسية وفرنسة وجيولوجية وبيولوجية وكأها بالتاء لا بالألف ،

(١) كان المجمع اتخذ هذا القرار بناءً على اقتراحي (الجزء العاشر من مجلة مجمع اللغة العربية

مثلاً قال القدماء غرناطة وإشبيلية ودومة وطبرية وداتورة وكتابة وفليفلة وهكذا . ومن المعلوم أن إنهاء هذه الكلمات بالتاء لم يكن قاعدة مطردة ، فقد أنهموا بالألف ألفاظاً تغلبت فيها اللهجة السريانية وذلك في مثل دارياً وبيت لميسا وبافا ومايمينا وسقمونيا . ولكن إنهاء المعربات الحديثة بالتاء أفصح ، واتباع الأفصح أصلح .

وبعد المناقشة وافق الأعضاء على أن تكتب هذه الأعلام منتهيةً بالتاء المربوطة وبالألف أيضاً ، مع ترجيح انتهائها بالتاء المربوطة ، أي على ما جاء في القرار السابق وعلى ما ذكرته في حاشية الصفحة ٣٥٩ .

موضوع الحرف اللاتيني (g)

ينضح أن المؤتمر وافق على تقرير لجنة اللهجات ، وأنه لم يعدل إلا هذه الفقرة . وكنت أود أن أثير في المؤتمر موضوع الحرف اللاتيني (g) والحرف اليوناني (γ غمماً) الذي يقابله . ولكنني ملكتُ ترديد هذا الموضوع في أحاديثي وبحوثي . وبلاحظ قاري التقرير أن اللجنة لم تذكر الحرف اللاتيني (g) في جملة الحروف الأعجمية الساكنة التي يجب أن يوضع لها رموز عربية جديدة كالخرف (P) ورمزه الجديد (پ) ، والخرف (V) ورمزه الجديد (ف) . وكأن اللجنة اعتبرت أن الحرف (ج) العربي يدل على الحرف (g) المذكور على حين أن الحرف العربي للممع اليه 'ينطق به معطشاً أو مخففاً' (أي مثل ز) في القرآن الكريم وفي ثمانية أعلام البلاد العربية على الأقل . وكانت العرب تنقل الحرف (g) اللاتيني والحرف γ غمماً (γ اليوناني غيناً) ، على ما ذكرته غير مرة ^(١) . وسيظل الاختصار على تعريب الحرف (g) بالخرف (ج) العربي

(١) يراجع مثلاً عدد المجلة السابق ص ٩ .

غير متبع إلا في القطر المصري . وكان مجمع اللغة العربية اتخذ قراراً بتعريبه غيناً^(١) . ثم لما رأيتُ أن المجمع نفسه لا يتبع هذا القرار في مجلته ومطبوعاته اقترحتُ عليه تعريب الحرف الأتجمي المذكور بالغين وبالجيم جميعاً ، مادام لا بد للمجمع من مراعاة النطق القاهري لحرف الجيم العربي ، فيكتب غلبسرين وجلبسرين . وقد اتخذ المجمع قراراً بذلك وهو : « يُرسم حرف الـ (g) اللاتيني في الكلمات التي يعربها المجمع جيناً وغيناً »^(٢) .

والآن لم تر لجنة اللهجات في تقريرها ضرورة لحرف يُعرب به الحرف (g) بحرف الغين أو كغيره ، وكأنها اكتفت بالجيم كما تلفظها سكان القاهرة . ومضت ذلك أن كلمة جيولوجية المعربة مثلاً تلفظ في معظم البلاد العربية بـجيم معطشة أو مخففة وهو الصحيح ، على حين أنها تلفظ في القاهرة بـجيم فاهصة وهو غلط . وعلى عكس ذلك الحرفان (gn) فقد جاء في تقرير اللجنة أنه يُرمز اليها بالحرفين العربيين (جن) . فعندما تلفظها في معظم البلاد العربية بـجيم معطشة أو مخففة نكون قد بعدنا عن النطق الصحيح .

وليس لهذا الموضوع حل إلا بأحد أمرين : الأول الرمز إلى الحرف (g) اللاتيني و (Y) اليوناني بالحرف العربي (غ) كما فعل القدماء ، وكما فعلنا حتى الآن . وإما وضع حرف عربي جديد يرمز اليها كأن يكون مثلاً حرف الكاف له خطان أفقيان بدلاً من خط واحد (ك) وهو المستعمل بالفارسية والأردو والتركية القديمة ، أو كأن يكون حرفاً آخر يُتفق عليه .

أما اعتبار الحرف العربي (ج) رمزاً للحرف اللاتيني (g) فهو غير صحيح ،

(١) الجزء الرابع من مجلة مجمع اللغة العربية ص ٣٦ .

(٢) الجزء العاشر من مجلة مجمع اللغة العربية ص ٢٨١ .

ومن الغلط أيضاً وضع ثلاث نقط في وسط الحرف (ج) وعده جيباً معطشة في مثل كتابة جيولوجية التي نراها أحياناً في القاهرة ، فإن معنى ذلك عند سكان الصعيد وسكان سائر الأقطار العربية أن الجيم المعطشة في القرآن وفي المؤلفات العربية قد أصبح لها حرف جديد هو الحرف (ج) ^(١) .

وبعد إن لجنة اللهجات في مجمع القاهرة قد أحسنت عملاً في وضع تقريرها لأنها أجمت فيه قواعد كثيرة كانت مبعثرة . وهذه الحسنة تضاف إلى ما للجمع المشار إليه من حسنات عديدة في تطوير لغتنا الضادية حتى نوسع للعلوم الحديثة ، مع الاحتفاظ بسلامتها وإقواعها الأساسية .

مصطفى السرايى



(١) عقد مجلس مجتمعا بدمشق جلسة في الحادي عشر من أيار « مايو » سنة ١٩٦٤ فكان في جلة قراراته لت نظر بجمع القاهرة إلى هذا الموضوع ليرى رأيه الصائب فيه ، وكذلك إلى عدم التساهل في تجويز التقاء الساكنين في المصطلحات العلمية العربية .

دراسة في صيغة «فَعِيل»

كشريب وسكير

للدكتور ابراهيم أنيس^(١)

أثيرت قضية القياس اللغوي في بحوث المجمع من قبل ، واختلفت وجهات النظر بصدد هذا القياس ومدى الاستفادة منه في تنمية صيغ اللغة وألفاظها .
وحين نتساءل عن معنى القياس اللغوي لدى القدماء من علماء العربية نجد أن المتقدمين منهم في القرنين الأول والثاني من الهجرة لا يكادون يعنون بالقياس اللغوي سوى استنباط قاعدة عامة تخضع لها النصوص المروية عن العرب .
فقول ابن سلام في مقدمة كتابه طبقات الشعراء ان أبا الأسود الدؤلي كان أول من وضع قياس العربية لا يعني أكثر من أن أبا الأسود بدأ استنباط بعض القواعد العامة للنصوص المروية عن العرب . ويبدو كذلك أن هذا هو معنى القياس لدى سيبويه حين يشير الى ظاهرة من ظواهر اللغة ويسمى قياسية .
وظل فهم القدماء للقياس اللغوي على هذا النحو حتى فرغ هؤلاء العلماء من تأسيس معظم القواعد العامة التي خضعت لها نصوص العرب . ثم بدا لهم بعد ذلك أن مظاهر الحياة في القرنين الثالث والرابع من الهجرة تتطلب تنمية ألفاظ اللغة ، باستحداث الجديد منها ، مما لم يُسمع عن العرب ، ولم يرد في

(١) بحث ألقاه الدكتور إبراهيم أنيس عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة في الدورة الثلاثين لمؤتمر المجمع (١٩٦٣ - ١٩٦٤) . وقد أبدى الأستاذ الفاضل ارتياعاً لنصر دراسته الثبينة هذه في مجلة بمبنا .

نصوصهم ، لسد النقص الذي أحسوا به حينئذ ؛ فنشرت بينهم قضية القياس اللغوي بمعنى جديد لم يحطر في ذهن المتقدمين ، وهو استنباط ألفاظ أو صيغ جديدة لم 'تسمع عن العرب على أساس ما 'سمع عنهم . وهذا هو المعنى الذي عناه أبو علي الفارسي في كلمته المشهورة « ما قيس على كلام العرب فهو من كلام العرب » ، وهو أيضاً ما يشير اهتمام مجملنا الموقر منذ انشائه .

وكانت سياسة المجمع في قراراته السابقة الاعتماد على أقوال القدماء من العلماء وحدها ، فحين وجد الحاجة ملحة الى ألفاظ جديدة ورأى من القدماء من يقول بقياسيتها اكتفى المجمع بهذا وقرر قياسيتها . على أن المجمع في النادر من الأحيان كان يستأنس بما يكثر دورانه على الألسنة الآن ، ورغبة المتكلمين من أبناء العرب في العصر الحديث في اشتقاق تلك الألفاظ الجديدة التي لم ترد في نصوص العرب القدماء . وتلك في رأيي نظرة سديدة موفقة كنت أود لو راعاها المجمع في كل الحالات .

وبما عرض له المجمع في دوراته السابقة صيغة « فَعَالٌ » للمبالغة فاتخذ في شأنها القرار التالي : « يصاغ فَعَالٌ للمبالغة ، من مصدر الفعل الثلاثي اللازم والمتعدي » . وظل أستاذنا المرحوم الشيخ الخضر حسين لهذا القرار ^(١) يبحث قيم ختمه بقوله : (ثم وقفنا على عبارة لأبي اسحاق الشاطبي في شرح الخلاصة تدل على أن بناء صيغ المبالغة مقيس ، وظاهر إطلاقها أن هذه الصيغ « فَعَالٌ ، مِفْعَالٌ ، فَعُولٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِلٌ » مقيسة في المتعدي واللازم) .

وساق الباحث نحو ٨٩ مثلاً لصيغة « فَعَالٌ من اللازم » .

ويبدو أن المجمع حين آثر صيغة « فَعَالٌ » من بين صيغ المبالغة بهذا القرار قد لاحظ كثرة دورانها على ألسنة المتكلمين للدلالة على النسبة الى شيء أو

للدلالة على المبالغة . ذلك لأن المتكلمين بالعربية الآن ، بل حتى الأدباء منهم ، يكادون ينصرفون عن صيغتي «مِفْعَالٌ وَقَعُولٌ» برغم أنهما قياستان أيضاً في رأي جمهور العلماء .

والذي قد يبعث على الحيرة هو النسوبة بين هاتين الصيغتين في فكرة القياسية برغم أن ما ورد من أمثلة «قَعُولٌ» في المعاجم العربية يكاد يبلغ ثلاثة أمثال ما ورد فيها من صيغة «مِفْعَالٌ» . ففي إحصاء سريع من قاموس الفيروزآبادي تبين لنا أن عدد أمثلة «فَعُولٌ» ٣٧٩ على حين أن عدد أمثلة «مِفْعَالٌ» ١٤٧ . ويبدو أن بعض القدماء لم يعتمدوا على عدد الأمثلة وحده في تأسيس فكرة القياسية ، فمنهم من بنى على أنه ليس من شرط المقبض عليه الكثرة ، فقد يقاس على القليل لموافقته للقياس ، وينتج على الكثير لمخالفته له ! ! هكذا يقول ابن جني في الخصائص ويمثل للنوع الأول «بَشْمُوَّةٌ شَتْنِي» فهو المثل الوحيد الذي ورد عن العرب ، ومع ذلك يمكن أن يقال «رَكُوبَةٌ رَكْبِي» ولا يقاس على مثل ثَقِيفٌ ثَقَفِي ، فَرَيْشٌ فَرَشِي ، برغم أن ما ورد عن العرب من أشباه هذين المثلين أكثر مما ورد عنهم من مثل شَنْوَةٌ شَتْنِي .

والذي أراه بعد ما تقدم جديراً بجمعنا الموقر أن يأخذ في الاعتبار للحكم على قياسية إحدى الصيغ أموراً ثلاثة :

١ - آراء العلماء القدماء بعدد هذه الصيغة ولكن دون الاعتماد على هذه الآراء وحدها .

٢ - إحصاء ما جاء في المعاجم من أمثلة هذه الصيغة للوقوف على نسبة شيوعها في نصوص اللغة .

٣ - مقدار ميل المتكلمين والكتاب لهذه الصيغة في العصر الحديث .

وفي ضوء هذه الأمور الثلاثة محتمةً خطر لي أن أبحث صيغة « فَعِيل » كـشَرِبَ وسَكِرَ ، وهي التي أحس أنها تعبر عن المبالغة أكثر من الصيغ الأخرى ، فرأيت البدء بعرض مربع لما جاء في المشهور من كتب النحو والصرف بصدد صيغ المبالغة ^(١) . وتبين لي أن هذه الكتب لا تكاد تعنى إلا بعمل صيغ المبالغة عمل اسم الفاعل ، وفي هذا يختلف البصريون مع الكوفيين ، فيقول البصريون إنها تعمل بالشروط المطلوبة في اسم الفاعل ، ويسوقون شواهد لهذا تقولوا معظمها عن سيبويه ، وتتردد هذه الشواهد في كتبهم جيلاً بعد جيل .

أما موقف الكوفيين إزاء هذه الشواهد فهو أن ما صح منها يحمل على تقدير فعل . ففي مثل قول القائل :

ضروب بنصل السيف سوق سمانها إذا عدوها زاداً فانك عاقر
أي يضرب سوق سمانها .

فعبارة الفحاة قد اتجهت كلها إلى عمل صيغ المبالغة ، مما أوحى إلى بعض الدارسين أن هذه الصيغ تصاغ من الفعل المتعدي وحده . وفي الحق أنها تجيء من المتعدي واللازم كما أشار أبو اسحاق الشاطبي وكما برهن على هذا الشيخ الخضر حسين في بحثه .

ولا نكاد نجد في كلام القدماء ما يشير بدقة إلى نسبة شيوخ صيغ المبالغة إلا ما جاء في شرح التصريح من قوله (نَعَتَالُ أَوْ فَعُولُ أَوْ مِفْعَالُ بكثرة ، وفَعِيلُ أَوْ فَعِلْ بقلّة) . ويعلقون على هذا النص بقولهم (صريح كلامه أن القلة والكثرة بحسب التحويل من اسم الفاعل) . وبفهم من هذا أن الصيغ

(١) الكتاب لسيبويه ج ١ ص ٥٦ ، شرح التصريح ج ٢ ص ٦٧ ، شرح الكافية

ج ٢ ص ٢٠٢ ، مع الموامع ج ٢ ص ٩٦ ، شرح الشافية ج ٢ ص ٨٤ .

الثلاث الأولى أكثر شيوعاً من الصيغتين الأخريين ، وأن عدد ما ورد من أمثلة «مفعال ، فعول» ، وتلك هي الكثرة التي يعوزها التهديد ، فقد وضع من احصائنا لأمثلة الفيروزاباذي أن عدد «مفعال» ، ثلث عدد «فعول» .
كذلك لا يكادون يعرضون الى نسبة المبالغة في هذه الصيغ الخمس إلا ما جاء في مجمع الموامع من قوله (وادعى ابن طلحة تفاوتها في المبالغة ، أيضاً ، ففعول لمن كثر منه الفعل ، وقَعَال لمن صار له كالصناعة ، ومفعال لمن صار له كالآلة ، وفَعِيل لمن صار له كالطبيعة ، وقَعِيل لمن صار له كالعادة) .

هذا هو موجز ما نجده في كتب القدماء بصدد الصيغ المشهورة للمبالغة .
على أننا نخدم بشيرون أيضاً الى بعض الصيغ الأخرى التي تدل على المبالغة ويصفونها بأنها سماعية ، ومنها صيغة «فَعِيل» كشريب وسكير . فيقول ابن قتيبة في أدب الكاتب (ما كان على «فَعِيل» ، فهو مكسور الأول . . . وهو لمن دام منه الفعل) ^(١) . ثم يسوق عدداً من الأمثلة ، ويعقب عليها بقوله : (ومثل ذلك كثير ولا يقال لمن فعل الشيء مرة أو مرتين حتى يكثر منه أو يكون له عادة) .

ويقول ابن السكيت في إصلاح المنطق ^(٢) : إن «فَعِيل» تدل على المبالغة ، فالسكير الكثير السكر ، والفسيق الكثير الفسق . ويورد أيضاً عدداً من الأمثلة ، معظمها يشترك مع ما أورده ابن قتيبة .

ثم جاء بعدهما أبو ابراهيم الفارابي في ديوان الأدب وساق لهذه الصيغة نحو ١٧ مثلاً : والذي يسترعي الانتباه في كتب القدماء قول ابن قتيبة « فهو

(١) ص ٣٢٤ .

(٢) ص ٢١٩ .

مكسور الأول» مما يشعر أن ابن قتيبة ربما سمع بعض المتكلمين في عهده ينطقون بها بغير كسر الحرف الأول . وأغلب الظن أنه سمعها بفتح الأول كما لا تزال نسمعها الآن في أفواه المتكلمين . كذلك يسترعي انتباهنا قول ابن دريد في الجمهرة ^(١) : (أعلم أنه ليس لمولد أن يبنى فيعَيْلاً إلا ما بنت العرب وتكلمت به ، ولو أجز ذلك لقلب أكثر الكلام ، فلا تلتفت إلى ما جاء على « فعيل » مما لم نسمعه إلا أن يجيء به شعر نصيح) .

وليس من الإصراف أن نستنبط من نص ابن دريد والخاصة على مماجية هذه الصيغة ، وتحذيره المولدين من اشتقاق كلمات جديدة منها أنه سمعها تجري على ألسنة الكثيرين في عهده ، وأنهم اشتقوها في كلمات لم تُرو عن العرب ، أي إن هذه الصيغة كانت محبوبة مأنوسة بين الناس في عهده يؤثرونها باشتقاق كلمات جديدة منها ، وينطقون بها مفتوحة الأول في أغلب الظن . وهذه هي الظاهرة التي لا تزال سائدة بيننا الآن ولا سيما على ألسنة الشباب أولئك الذين اشتهروا في كل البيئات القوية بميلهم إلى المبالغة في دلالات الألفاظ وإثارة ما يعبر عنها من الصيغ .

وقد أمكن لنا في إحصاء مربع أن نجتمع من معجم لسان العرب ومحيط الفيروزابادي نحو ٧١ مثلاً رويت عن العرب القدماء هي :

صدّيق ، صرّيع ، شريب ، قليب ، (به داه ونصب) خربت ، يربت (دليل حاذق) ، بليت (عاقل لبيب) ، صميت ، فسق ، زميت ، عميت ، (الرقيب الظريف) ، مكيت ، حديث ، خييت ، عييت ، عنين ، خرج ، خليل ، صريج (أحق) ، مدخ (عظيم عزيز) ، صريج (كثير الروح) ، شرير ،

عربيد ، مسكير ، مربرد (طاغية) ، جبير ، جزير (كثير الدبح) ، خثير
 (غادر) ، صمير ، شخير ، شغير ، شنبر (ميء الخلق) ، شمير (مجتهد) ، ظفير ،
 غدبر ، فكبر (كثير التفكير) ، اريس (أكار أو أمير) ، دعبس ، (ماهر
 في الطعن) ، رديس (ماهر الرمي بالحجارة) ، قيس ، نطيس (طبيب ماهر) ،
 عقيس (يجيل) ، عريض (يتعرض للناس بالشر) ، ققيع (شديد البياض) ،
 ثقيب (حاذق فطن) ، خريق (مخي ظريف) ، عشيق ، شقيق (شديد الإعجاب
 بنفسه) ، طليق ، مسيك (يجيل) ، سجين (دائم شديد) ، غليم ، قديم (الملك
 أو من يتقدم الناس) ، زين (مدافع للأخبثين) ، سخين (حار) ، طعين (حاذق
 في الطعن) ، المسيح (الدجال لشؤمه) ، ظليم ، فخير ، حربف ، خمير ، هنريل ،
 متيخ (وصف للعود الطويل اللين) ، لطبخ (أحرق) ، شثير (ميء الخلق) ،
 رئيس (كثير الرئاسة) ، طلبس (أعمى) ، زريع (ما ينبت في الأرض المستحيلة) ،
 القريع (السيد) ، طريق (كثير الطروق) ، غسيل (أكثر الضراب) .
 وكلها تفيد المبالغة في الفعل . وورد أيضاً في اللسان والمجسط نحو ٢٠ مثلاً
 من هذه الصيغة تعبر عن أسماء لأشياء ولعلها كانت في وقت من الأوقات
 صفات فهي :

سجّيل (حجارة) ، كليت (حجر يسد به) ، جريت ، قربت ، زمير ،
 جنيس (نوع من السمك) ، بطبخ ، دريج (الطنبور) ، ذريج (دوبة) ،
 خريع (شجر العصف) ، عقير (عشبة يتداوى بها) ، طبيع (اب الطلع) ،
 عريس (مأوى الأسد) ، فطيس (مطرقة) ، القليد (الخزانة) ، القميس
 (البحر) ، ايل (قطعة من الطير) ، الزيل (القفة) ، التنين (الحية العظيمة) ،
 القنين (الطنبور) .

أي أن ماورد عن العرب القدماء من هذه الصيغة لبس من القلة على الصورة
 التي لاحظها في كلام علماء اللغة .

ولما رجعنا الى اللغات السامية شقيقات اللغة العربية لنستأنس بها في أمر هذه الصيغة تبين لنا أنها كثيرة الشبوع في الآرامية ، على حين أن العبرية لا تستعمل منها الا عدداً قليلاً جداً ، وأنها في كلتا اللغتين مفتوحة الحرف الأول ، مثل : (وهنا ذكر الأستاذ الفاضل أمثلة بالآرامية والعبرية تدل على ورود هذا الوزن فيهما ، وعلى شيوخه في الآرامية الغربية ، وعلى اقتباس العبرية منها بعض كلمات) ، ثم قال :

ليس من المغالاة اذن أن نقرر أن هذه الصيغة « فعيل » سامية أصيلة ، وأنها انحدرت الى اللغات السامية من السامية الأم ، فطورت في بعضها وبقيت على حالها في اللغة الآرامية . ففي العبرية أطابت حركة الحرف الأول عوضاً عن التشديد في الحرف الثاني خضوعاً للظاهرة الصوتية التي نسميها بالخالفة وبسميها الأوريون « Dissimination » ، وفي العربية كسر الحرف الأول اتباعاً لحركة ما بعده وخضوعاً لقانون انسجام الحركات المتجاورة أو ما يسمى « Vowel harmony » وهكذا جاءت صيغة فعيل العربية ومع هذا قد احتفظت ألسنة بعض المتكلمين بالعربية في كلامهم الدارج بالصورة الأصلية وهي المفتوحة الحرف الأول ولا تزال جارية على ألسنتهم ، وأمکن لنا أن نجتمع نحو ٥٠ مثلاً اشتقها الشباب في مصر في كلمات لم ترد بالمعاجم ولم نسمع عن العرب ، وأشهر هذه الكلمات : أكثيل ، سميع ، حبيب ، حبيب ، رقيب ، رسم ، سهير ، كسبب ، نويم ، عويم ، لعيب ، لبس ، طبيع ، جميع ، فهم .

أما وقف هذه الصيغة في البلاد العربية الأخرى فقد استفسرت من بعض أبنائنا عنها ، وتبين لي أنها شائعة أيضاً في السودان ولكن مع كسر الحرف الأول أي كالعربية النصيحة مثل :

ضحيك ، رعيل .

وكذلك الشأن في ليبيا أي بكسر الحرف الأول مثل :
 شَيْتِيق (بمعنى رطب يشق ليُزْع بذره) ، حمير (لطائر شديد حمرة الرأس) .
 أما في سورية وفلسطين ولبنان فيبدو أن هذه الصيغة شائعة أيضاً ويُنطق بها
 كالمصريين أي مع فتح الحرف الأول مثل :
 طَشْتِيق (بمعنى ماهر في الرماية) بَصْتِيم ، (لمن يحفظ كثيراً دون فهم) ،
 دهين (لمبيض الزيت) ، طريش (لمبيض الجير) ، و ...
 ويبدو من أنيت لي فرصة سؤالهم أن هذه الصيغة لا تكاد توجد في الكلام
 الدارج لأهل المغرب أو تونس أو الجزائر ، ولا في السعودية واليمن . أما العراق
 والأردن فلم أصادف من أبنائهما من بدلني على أمر هذه الصيغة هناك .
 وعلى كل حال يبدو من هذا الاستثناء على ضيق مجاله وكسوره أن هذه
 الصيغة تشيع على النحو المألوف في مصر في المنطقة التي انتشرت فيها الآرامية
 الغربية تلك اللغة التي احتفظت وحدها بالصورة الأصلية وهي « فَعْعِل » مع
 فتح الحرف الأول .

أما بعد ، فإذا صح رجحان هذا الرأي فهل يكون من الشطط أن ندعو
 الجميع القوي إلى أن يرد إلى هذه الصيغة اعتبارها وأن يحكم على قياستها
 حتى نستطيع اشتقاقها في كلمات لم ترد في المراجع العربية ، أو على الأقل
 نعترف ببعض ما اشتق منها فعلاً ويجري على السنتنا ؟ وسيان عندي أن
 نجعلها مفتوحة الحرف الأول أو مكسورة (١) .

الدكتور ابراهيم أنيس

✽✽✽

(١) عندما انتهى الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس من إلقاء هذا البحث اللقيد علق عليه
 الأمير مصطفى الشهابي رئيس مجتمعا الذي شارك في أعمال المؤتمر بقوله : إن معظم
 الكلمات التي أشار المحاضر الفاضل إلى استعمالها في مصر مثل أكْبِيل وسَتَيْيَع
 الخ . تستعمل أيضاً في كلام السوريين الجاري على الألسنة وهي مفتوحة الأول .
 وقد أحيل البحث إلى لجنة الأصول .

الاصطلاحات الفلسفية

- ٢٠ -

الحكم

Judicium (judicare) في اللاتينية

Jugement في الفرنسية

Judgment, Trial في الانكليزية

الحكم في اللغة العلم ، والفقه ، والقضاء بالعدل ، والفصل ، والبث ، والقطع .
وهو مصدر حكم يحكم ؛ تقول : حكم بينهم أي قضى ، وحكم له ، وحكم عليه ، وحكم الرجل يحكم حكماً إذا بلغ النهاية في معناه .
ويطلق الحكم عند الفلاسفة على المعاني الآتية :

١ - الحكم عند علماء النفس قرار ذهني يثبت به العقل مضمون القول ،
ويقلبه الى حقيقة ، أو هو اتخاذ رأي صالح لتوجيه السلوك في الأحوال التي
لا يستطيع الوصول فيها الى معرفة يقينية . وهو على كل حال ظاهرة نفسية
ملازمة للإدراك والمعرفة ، أو فعل ذهني قوامه اثبات النسبة بين الشئين أو نقيضها ،
سواء كان ذلك نتيجة إدراك حسي مباشر ، أو نتيجة برهان عقلي دقيق .

٢ - والحكم عند المنطقيين إصناد أمر الى آخر إيجاباً أو سلباً . وقد يعبر
عنه بإدراك وقوع النسبة أو لا وقوعها . فإذا قلنا : زيد عالم ، اشتمل هذا القول
على ثلاثة أجزاء : الأول هو المحكوم عليه ، ويسمى الموضوع ، والثاني هو
المحكوم به ويسمى المحمول . والثالث هو النسبة بين الطرفين . ويسمى إدراك
وقوع هذه النسبة أو لا وقوعها حكماً أو تصديقاً (راجع لفظ التصديق) .

٣ - والحكم أيضاً (Sententia) هو الرأي ، ويطلق على القرار الذي يتخذه القاضي في الفصل بين المتنازعين .

٤ - والحكم الفردي (Autarchie) ، هو النظام السياسي الذي تكون فيه القوانين تابعة لإرادة رجل واحد ، فإذا تولى الحكم بنفسه ولم يكن عليه رقيب سمي حاكماً بأمره (Autocrate) ، بخلاف الحكم الجماعي (Collectif) الذي تكون فيه القوانين تابعة لإرادة جماعة من الناس ، فإذا كانت هذه الجماعة مؤلفة من عدد محدود من الأفراد سمي نظام الحكم بالحكم الاوليغارشى (Oligarchie) ، وإذا كانت مؤلفة من الشعب كله ، أو من ممثليه المنتخبين انتخاباً حراً سمي نظام الحكم بالحكم الديمقراطي ، أو الحكم الشعبي .

الحكمة

Sophia	في اليونانية
Sapientia	في اللاتينية
Sagesse	في الفرنسية
Wisdom	في الانكليزية

الحكمة العلم والنفقه ، قال تعالى : « ولقد آتينا لقمان الحكمة » ، يعني العلم والفهم . والحكمة العدل ، والكلام الموافق للحق ، وصواب الأمر وسداده ، ووضع الشيء في موضعه ، وما يتبع من الجهل ، والعلة ، يقال حكمة التشريع ، وما الحكمة في ذلك . والحكمة أيضاً الفلسفة ، أي معرفة أفضل الأشياء بأفضل العلوم . (راجع كلمة فلسفة) . ولها في صرف الفلاسفة عدة معانٍ .

١ - أطلق لفظ الحكمة عند اليونانيين على العلم ، ثم أطلق على إحدى الفضائل الأصلية ، وهي الحكمة ، والعدل ، والشجاعة ، والاعتدال . ثم أطلق بعد ذلك

على العلم مع العمل . لذلك قيل : الحكمة هي استعمال النفس الإنسانية باقتباس العلوم النظرية ، واكتساب الملكة التامة على الأفعال الفاضلة قدر الطاقة البشرية .
وقيل الحكمة معرفة الحقائق على ما هي عليه بقدر الاستطاعة ، وهي العلم النافع المعبر عنه بمعرفة ما للإنسان وما عليه ، أو هي معرفة الحق لذاته ، ومعرفة الخير لأجل العمل به . قال ابن سينا : « الحكمة صناعة نظر يستفيد بها الإنسان تحصيل ما عليه الوجود كله في نفسه ، وما عليه الواجب مما ينبغي أن يكسبه فعله ، لتشرف بذلك نفسه ، ونستكمل ، ونصير عالماً مقولاً مضاهياً للعالم الموجود ، ونستعد للسعادة القصوى بالآخرة وذلك بحسب الطاقة الإنسانية » .
(الرسالة الخامسة في أقسام العلوم العقلية من تسع رسائل في الحكمة والطبيعات ص : ١٠٤ - ١٠٥) . لذلك انقسمت الحكمة عنده الى قسم نظري مجرد وقسم عملي . أما غاية القسم النظري فهي حصول الاعتقاد البقيني بجمال الموجودات التي لا يتعلق وجودها بفعل الإنسان ، ويكون المقصود منها حصول رأي فقط ، مثل علم الهيئة ، وأما القسم العملي فالمقصود منه حصول رأي لأجل عمل ، مثل علم الأخلاق ، فغاية النظري هي الحق ، وغاية العملي هي الخير (الرسالة الخامسة من تسع رسائل في الحكمة والطبيعات ص : ١٠٥) . وقال (ديكارت) : « ليس المقصود من الحكمة الانصاف بالحقيقة أو الأخذ في الأمور بالأحزم فقط . بل المقصود منها المعرفة الكاملة بجميع ما يمكن أن يعرف ، لتدبير الحياة ، وحفظ الصحة ، واختراع الصناعات » (مبادئ الفلسفة ، المقدمة ، فقرة : ٢) . ومعنى ذلك كله ان الحكمة علم وعمل ، فإذا كان الإنسان عالماً غير عامل بما يوجبه علمه ، أو كان عاملاً غير عالم بمبادئ علمه لم يكن حكيماً .

٢ - والحكمة أيضاً حالة يوصف بها الحكيم ، وهي هيئة للقوة العقلية متوسطة بين الجريزة والبلاهة (الجريزة : الخبث والخذاع) ، أو حالة توصف بها الأفعال

والأقوال ، أو منفعة تترتب على الفعل من غير أن تكون باعثة عليه ، وتسمى بالغاية أيضاً .

٣ - والحكمة أيضاً الكلام الذي يقل لفظه ويحمل معناه ، والجمع حكم كالأمثال وجوامع الحكم .

٤ - والحكمة الإلهية (Théosophie) علم يبحث في أحوال الموجودات الخارجية المجردة عن المادة التي لا تتعلق بقدرتنا ، ولا باختيارنا .

٥ - والحكمة المنطوق بها هي علوم الشريعة والطريقة ، والحكمة المسكوت عنها هي أسرار الحقيقة التي لا يطلع عليها علماء الرسوم والعوام على ما ينبغي ، فتضرهم أو تهلكهم معرفتها .

٦ - وعلم الحكمة عند بعضهم : علم الفيزياء ، أو علم الطب .

الحكومة

Gubernatio	في اللاتينية
Gouvernement	في الفرنسية
Government	في الانكليزية
management	

حكم عليه بالأمر ، وحكم بينهم حكماً وحكومة ، أي قضى ، وحكموه بينهم أمره أن يحكم ، يقال : حكمنا فلاناً فيما بيننا ، أي أجزنا حكمه بيننا ، وحكمه في الأمر فوض اليه الحكم فيه . وحكمت وأحكمت وحكمت بمعنى منعت ورددت . وتحكم في الأمر جاز فيه حكمه ، واحتكم في الأمر قبل التحكيم ، واحتكم الناس الى الحاكم وتحاكموا تخاصموا اليه ، وحاكمه الى الحاكم دعاه ، وفي الحديث : بك حاكمت ، أي رفعت الحكم اليك ، ولا حكم إلا بك .

والحاكم منفذ الحكم ، وقد مني حاكماً لأنه يمنع النظام من الظلم . وأصل الحكومة ردّ الرجل عن الظلم . والحكومة في اصطلاح الفلاسفة الادارة ، والتدبير ، والتوجيه : كادارة الأعمال ، وتدبير شؤون الدولة ، وتوجيه سياستها . (هذا المعنى مأخوذ من توجيه الربان لدفة السفينة لأن معنى اللفظ اللاتيني Gubernare حكم ، ومنه Gubernaculum الدفة ، وفصيحتها في العربية الشكّتان) .
والحكومة معنيان : أحدهما مشغخص والآخر مجرد .

١ - فالحكومة بالمعنى المشغخص هي الهيئة المؤلفة من الأفراد الذين يقومون بتدبير شؤون الدولة : كرئيس الدولة ، ورئيس الوزراء ، والوزراء ، وسائر الموظفين . وتسمى هذه الهيئة بالسلطة التنفيذية ، وهي شخص معنوي له سلطة الأمر والنهي . وفي قول (مونتكسكيو) : الحكومات ثلاث : الحكومة الجمهورية ، والحكومة الملكية ، والحكومة الاستبدادية ، اشارة الى هذا المعنى المشغخص ، وله قسمان أحدهما عام والآخر خاص . فالمقصود بالمعنى العام جميع سلطات الدولة كالسلطة التنفيذية ، والسلطة التشريعية ، والسلطة القضائية . والمقصود بالمعنى الخاص السلطة التنفيذية لا غير ، وهي الهيئة المؤلفة من رئيس الدولة ، والوزراء ، أو من رئيس الوزراء ، والوزراء .

٢ - والحكومة بالمعنى المجرد هي الحكم ، أو فن الإدارة ، والتدبير ، والسياسة كما في قولنا : الأصل في الحكومة تحقيق مطالب الشعب ، ورعاية مصالح المواطنين ، وحفظ حقوقهم ، وكما في قول مونتكسكيو : كلما كانت الحكومة أكثر ملاءمة لمنازع الشعب كانت الى طبائع الأشياء أقرب . وهذا الحكم إما أن يكون عاماً كتدبير شؤون الدولة ، وإدارة أعمالها ، وتوجيه سياستها ، وإما أن يكون خاصاً كسياسة الإنسان نفسه ، وسياسته أهل بيته . الخ . وسواء أكان الحكم في الدولة توجيهاً لأفراد الشعب ، أم إدارة لأعمالهم ومصلحتهم ، فهو في كلا الحالين علم وفن ، عقل ووجدان .

الحكيم

Sophos في اليونانية

Sapiens في اللاتينية

Sage في الفرنسية

Wise, Sage في الانكليزية

الحكيم صاحب الحكمة ، ويطلق على الفيلسوف ، والعالم ، والطبيب ، وعلى صاحب الحجة القطعية المسماة بالبرهان ، وهو الذي يعرف ما يمكن أن يعلم ، وما يجب أن بفعل .

والحكيم من أسماء الله تعالى ، وقد سمي القرآن الكريم بالذكر الحكيم ، لأنه الحاكم للناس وعليهم ، ولأنه محكم لا اختلاف فيه ولا اضطراب .
والحكماء السبعة عند قدماء اليونانيين هم (طالس - Thalès) و (بيتا كوس - Pittacus) و (بياس - Bias) و (صولون - Solon) و (كليوبول - Cléobule) و (ميزون - Myson) و (شيلون - Chilon) . (راجع كتاب بروتاغوراس لأفلاطون : ٣٤٣ - آ) .

والحكيم هو الذي يجمع بين العلم والأخلاق المثالية ، إما مطلقاً كالحكيم الرواقي أو الإنسان الكامل ، وإما نسبياً كالحذر الذي يأخذ في أموره بالخزم ، فلا ينفاد للشهوات ، ولا يغتر بطيب الأماني ، ولا يطمئن الى ما حصل عليه من مال أو سؤدد .

وعلى ذلك فالحكيم هو الذي يجعل سلوكه مطابقاً لأحكام العقل ، أو الذي يعد لكل أمر عدته ، أو الذي يملك نفسه ويتجرد عن الهوى والطمع ، فلا يتوجع على مفقود ولا يضطرب ، ولا يحزن ، بل يفرح بالحق ، ويواجه مشكلات الحياة

في صبر ورجاء وثقة واطمئنان . ومن قبيل ذلك قولهم : الحكيم لا يخاف من الموت ، وقولهم : الحكيم هو المتقن للأمر . وكل من أحسنه التجارب فهو حكيم .

الحلم والرؤيا

Somnium	في اللاتينية
Rêve	في الفرنسية
Dream	في الانكليزية

حَلَمَ يحلُم إذا رأى في المنام ، ومنه الحلم ، وهو ما يراه النائم في نومه من الأشياء ، ولكن غلبت الرؤيا على ما يراه من الخير والشيء الحسن ، وغلب الحلم على ما يراه من الشر والقبح ، وفي الحديث : الرؤيا من الله ، والحلم من الشيطان ، ومنه قولهم : أضفأت أحلام .

والحلم في الأصل هو مجموع الصور التي يراها النائم في نومه . قال (دولاكروا) : أولى نتائج النوم تناقض العلاقات الحسية والحركية بين النائم وما يحيط به من الأشياء ، هذا الى جانب ارتخاء قوته العضلية ، وذهاب قدرته على رد الفعل ، وازدياد عتبه الحسية ، وانخفاض مستواه العقلي ، وما يصدق على حالة النوم من الخواص المميزة يصدق كذلك على الأحلام .

على أن الأحلام قد تطلق مجازاً على التصورات التي يتخيلها الإنسان في بقلته ، وهي تنشأ عن نقص الانتباه للحياة ، فينسى صاحبها حاضره ، ويفقد صلته بالواقع ، ويرتقي من تلقاء نفسه الى عالم الوهم ، ثم يهبط الى الحضيض ، وهو غير مبالي بما يمكن أن يتحقق من تصورات . وتسمى هذه الأحلام بأحلام اليقظة ، من مميزاتها

أن صاحبها ينقاد لها انقياداً عفوياً ، من دون أن ينقدها ، ومن غير أن يفكر في تغيير مجراها .

وقد تطلق الأحلام على الآراء البعيدة عن الواقع ، كأحلام بعض الفلاسفة الذين يتخيلون حياة مثالية متماسكة أو غير متماسكة ، إلا أن أحلامهم كثيراً ما تنقلب الى حقائق .

الحماسة

Enthousiasme في الفرنسية

Enthusiasm في الانكليزية

Enthousiasmos في اليونانية

الحماسة في اللغة الشدة ، والشجاعة ، والمنع ، والمহারبة ، تقول حمس الأمر اشدد ، وحمس بالشيء أولع به ، وتحمس فلان للأمر اشددت رغبته فيه ودعوة الناس اليه ، والآنحس الشجاع ، والصلب ، والمشدد على نفسه في الدين .
معنى هذا اللفظ عند أفلاطون الإلهام الإلهي . وهو يدل عنده على تأمل الفيلسوف ، وبطولة المحارب ، وإلهام الشاعر .

ومعناه عند لوك (Locke, Essay, livre IV, ch. XVII et XIX)

وليبنيز (Leibniz, Nouveaux Essais) الشعور الديني الذي يعتمد على الوحي دون العقل ، أو الشعور الديني الذي يستبدل بوحى التنزيل وحياً ذاتياً مفرداً .
ويطلق هذا اللفظ عند بعضهم على التشدد في الآداب والأخلاق ، أو على شدة الإعجاب بالشيء ، أو الولوع به ، أو على شدة الرغبة في الأمر ، والدعوة الى تحقيقه .

الحمل

Attributio	في اللاتينية
Attribution,	في الفرنسية
Prédication	
Attribution,	في الانكليزية
Predication	

حمل الشيء على الشيء إلخافه به في حكمه ، أو هو نسبة أمر الى آخر
إيجاباً أو سلباً ، فإذا حكمنا بشيء على شيء ، فقلنا مثلاً : ان الإنسان حيوان ،
فالمحكم به يقال له المحمول ، والمحكم عليه يقال له الموضوع . وليس من شرط
المحمول أن يكون معناه معنى ما حمل عليه كما في الأسماء المترادفة ، بل من
شرطه أن يكون الحمل صادقاً ، وان لم تكن حقيقة المحمول حقيقة ما حمل عليه .
والمحمولات أقسام ، وهي المحمول الدال على ماهية ، والداتي المقوم ، والعرضي
اللازم ، والعرضي المفارق (راجع : المحمول ، الموضوع ، الماهية ، الداتي ،
العرضي) .

وقد اختلف الفلاسفة في تفسير الحمل ، فقبل هو اتحاد المتغايرين في المفهوم
بموجب الهوية ، وقيل هو اتحاد المتغايرين في المفهوم اتحاداً بالدات أو بالعرض ،
وقيل هو اتحاد المفهومين المتغايرين بموجب الوجود تحقيقاً أو تقديرآ ، وقيل هو
اتصاف الموضوع بالمحمول .

وينقسم الحمل بنوع آخر من القسمة إلى حمل المواطأة ، وحمل الاشتقاق .
أما حمل المواطأة فهو أن يكون الشيء محمولاً على الموضوع بالحقيقة بلا واسطة
كقولنا : الإنسان حيوان . وأما حمل الاشتقاق فهو أن لا يكون الشيء

محمولاً على الموضوع بالحقيقة ، بل ينسب اليه كالبياض بالنسبة الى الانسان ، فلا يقال الانسان بياض ، بل يقال الانسان ذو بياض . والحمل الشائع المتعارف هو أن يكون الموضوع من أفراد المحمول ، وينقسم الى حمل بالذات ، وهو حمل الذاتيات ، وإلى حمل بالعرض ، وهو حمل العرضيات .

والحملي (Attributif) هو المنسوب الى الحمل ، ومنه القضية الحملية . وقد سميت كذلك لأن فيها محمولاً ، أو صفة تتحمل على الموضوع ايجاباً أو سلباً . وتتألف القضية الحملية من ثلاثة أجزاء . الأول هو المعنى المحكوم عليه ، ويسمى موضوعاً . والثاني هو المعنى المحكوم به ، ويسمى محمولاً . والثالث هو إدراك وقوع النسبة بين الموضوع والمحمول ، ويدل على هذه النسبة يرابطة مثل (هو) أو (هي) ، أو بفعل مثل (كان) أو (يكون) . وهذه الرابطة قد يصرح بها في اللغة العربية أو لا يصرح ، فاذا صرح بها كانت القضية الحملية ثلاثية ، واذا لم يصرح بها كانت ثنائية . قال ابن سينا : «المحمول هو المحكوم به انه موجود أو ليس بوجود شيء آخر . والموضوع هو الذي يحكم عليه بأن شيئاً آخر موجود له أو ليس بوجود له . مثال الموضوع قولنا (زيد) من قولنا : زيد كاتب ، ومثال المحمول قولنا (كاتب) من قولنا زيد كاتب » (النجاة ص ١٩) . والقضية الحملية ضد القضية النسبية . مثال القضية الحملية قولنا : الثلج أبيض ، ومثال القضية النسبية قولنا : الثلج أكثر بياضاً من الجص . وقد سميت نسبة لأنها متضمنة معنى التعلق بين الشئين ، أي بين الثلج والجص .

وفرقوا بين الحملي والشرطي المتصل ، والشرطي المنفصل ، أما الحملي فمثل قولك : الانسان حيوان ، وأما الشرطي المتصل فمثل قولك : إن كانت الشمس طالعة فالنهار موجود ، وأما الشرطي المنفصل فمثل قولك : إما أن يكون هذا العدد زوجاً وإما أن يكون فرداً ، وبعم هذه الأصناف الثلاثة أن فيها حكماً بنسبة

معنى الى معنى ، إما بإيجاب وإثبات ، أو سلب ونفي . فالإيجاب في الجملي هو الحكم بوجود شيء لشيء ، والسلب هو الحكم بلا وجود شيء لشيء . أما الإيجاب في الشرطي المتصل فهو الحكم بلزوم احدى القضيتين للأخرى . وتسمى الأولى مقدماً والثانية تالياً ، والسلب هو رفع هذا اللزوم . والإيجاب في الشرطي المنفصل هو الحكم بمباينة احدى القضيتين للأخرى ، والسلب فيه هو رفع هذه المباينة (راجع : الشرطي) .

الحنان

في اللاتينية Teneritas, Teneritudo,

في الفرنسية Tendresse

في الانكليزية Tenderness

حن اليه : نزع اليه واشتاق ، وحن عليه : عطف ، والحنان رقة القلب والرحمة . والحنين الشوق وتوقان النفس ، والمعنيان متقاربان . والحنان الرحيم ، وامرأة حنّانة تحن الى زوجها الأول ، وتعطف عليه . والحنون الشفوق . والحنان في اصطلاحنا هو العطف ورقة القلب ، وهو لا يطلق إلا على العواطف الانسانية . نقول مثلاً : مرجع الحنان الى القلب . أما الحساسية فمرجعها الى الخواص والتهجيّة ، وهي لا تطلق إلا على ما يحصل للنفس من خير ملائم أو شر مؤلم . والحنان عاطفة عميقة دائمة ، على حين أن الحساسية انفعال مؤقت يزول بزوال أسبابه ، وإن كان قوياً . والرجل الشديد الانفعال ليس بالضرورة حنّاناً أو حنوناً ، لأن الحنان يوجب العطف ، والصدقة ، والحب والرحمة ، والمشاركة ، وليس ذلك لازماً لشدة الانفعال . قال (ريبو) : الجذب هو التعبير الفيزيولوجي عن الحنان ، فأنت تعبر عنه بالحركات الأولية التي

تنزع بها الى الشيء ، أو يلمس ذلك الشيء ، أو عناقه . فله اذن بحاسة اللمس
علاقة مباشرة .

ويعتبر الختان من الناحية النفسية عاطفة أولية بسيطة .

الحوار

Dialogos في اليونانية

Dialogue في الفرنسية

Dialogue في الانكليزية

حاورة محاوره وحواراً جادله ، قال تعالى : « قال له صاحبه وهو يحاوره »
والمحاورة المجاورة ، أو مراجعة النطق والكلام في الخطابة . والتحاور التجارب .
لذلك كان لا بد في الحوار من وجود المتكلم والمخاطب ، ولا بد فيه كذلك
من تبادل الكلام ومراجعته . وغاية الحوار توليد الأفكار الجديدة في ذهن
المتكلم ، لا الانتصار على عرض الأفكار القديمة ، وفي هذا التجارب توضيح
للمعاني ، وإغناء المفاهيم ، بغضيان الى تقدم الفكر ، وإذا كان الحوار تجارباً
بين الأضداد ، كالمجرد والمشخص ، والمقول والمحسوس ، والحب والواجب ،
سعي جدلاً (راجع كلمة جدل) .

الحياة

Vita في اللاتينية

Vie في الفرنسية

Life في الانكليزية

الحياة نقبض الموت ، وهي النمو ، والبقاء ، والمنفعة . والحى من كل شيء
نقبض الميت ، والحى أيضاً كل متكلم ناطق ، وفسروا قوله تعالى : « وما يستوي

الاحياء ، ولا الاموات » بقولهم : الحي هو المؤمن ، والميت هو الكافر . ومن قتل في سبيل الله لا يجوز أن يقال له ميت ، ولكن يقال له شهيد ، وهو عند الله حي . ويقال أيضاً : ليس لفلان حياة أي ليس عنده نفع ولا خير .

١ — من القدماء من يرى أن من شروط الحي أن يكون له بنية ، وهي الجسم المركب من العناصر على وجه يحصل من تركيبها مزاج معتدل . والبنية عندهم مجموع جواهر فردة لا يمكن تركيب البدن بدونها . ومنهم من يرى أن الحياة يجوز أن تخلق في كل واحد من الأجزاء التي لا تنجزاً فسا من موجود إلا وهو حي ، لأن وجوده عين حياته . وعلى ذلك فالحياة هي الوجود ، وهي نعم المعاني ، والهيئات ، والأشكال ، والصور ، والأقوال ، والأعمال ، والمعادن ، والنباتات ، وغير ذلك .

٢ — أما علماء الحياة المتأخرون فيرون أن الحياة هي مجموع ما يشاهد في الحيوانات والنباتات من سمات تفرق بينها وبين الجمادات ، مثل التغذية ، والنمو ، والتناسل ، وغير ذلك .

وإذا أطلقت الحياة على مجموع ما يشاهد في الحي من سمات كالتغذية ، والنمو ، والتناسل ، كان لها بالنسبة إليه ابتداء وانتهاء ، فبدايتها الولادة ، ونهايتها الموت ، وتختلف مدتها باختلاف الأشخاص .

٣ — على أن الحياة قد تطلق مجازاً على تاريخ الفرد وترجمة حياته . فنقول حياة سقراط ، وتعني بذلك مجموع ما اشتملت عليه سيرته من سمات ، وقد تطلق على تاريخ الأمة أي على مجموع ما يشاهد في ماضيها من الاعتقادات ، والتقاليد والعادات ، وأنماط المعيشة ، وأحوال العمران . فكل مجموع من الظواهر يشاهد فيها سمات شبيهة بسمات الموجودات المتعضية يسمى حياة ، كالحياة الفكرية ، والحياة الاجتماعية ، والحياة الفنية ، والحياة الأدبية ، وحياة الألفاظ وغيرها .

٤ - وعلم الحياة (البيولوجيا - Biologie) لنظ أطلقه (لامارك) على علم الأحياء وهو يشتمل باعتبار موضوعه على علم النبات (Botanique) وعلم الحيوان (Zoologie) ، وباعتبار مسائله على علم الأشكال (المورفولوجيا - Morphologie) وعلم وظائف الأعضاء (الفيزيولوجيا - Physiologie) وأقسامها . أما (بلدفين - Baldwin) فقد سمي علمي النبات والحيوان بعلم الحياة الخاص (- Special Biology) وعلمي الأشكال ووظائف الأعضاء بعلم الحياة العام (- General Biology) .

٥ - وللفلاسفة في تحليل ظواهر الحياة آراء مختلفة : فالمادونيون يجهلون الحياة نتيجة الأسباب الفيزيائية والكيميائية ، والحيويون يقولون إن الحياة قوة طبيعية مستقلة عن القوى الفيزيائية والكيميائية ، وإن هذه القوة علة ما نشاهده في الحيوانات والنباتات من سمات . والاحيائيون يرون أن ما يشاهد في الأشياء من ظواهر الحياة يرجع الى قوة الاحياء ، وهي النفس ، ويسمى مذهبهم بمذهب الاحياء (Animisme) . فتنهم من يقول أن النفس مبدأ العقل والحياة معاً ، ومنهم من يرى ان معنى النفس مركب من معنيين أحدهما معنى الحياة والآخر معنى الروح أو الطيف ، ومنهم من يرى أن جميع الأشياء ذات حياة ووعي . وهذا الرأي الأخير شبيه باعتقاد الطفل الذي يتوهم أن الحياة نعم جميع الموجودات ، أو باعتقاد الإنسان الابتدائي الذي يتوهم أن لجميع الموجودات أرواحاً تسيروها . ومذهب احياء المادة (Hylozoïsme) مذهب من يرى أن المادة ذات حياة . ٦ - أما الاحياء عند الصوفية فهو تجلي النفس وتنورها بالأنوار الإلهية . ٧ - وفرقوا بين الحياة الطبيعية والحياة الروحية فقالوا ان الحياة الطبيعية توجب على الموجود الحي أن يحافظ على صورته ، وأن يؤالف الشروط المحيطة به ،

على حين أن الحياة الروحية توجب عليه مجازة هذه الشروط ، والتغلب على ما يحيط به من العقبات ، حتى يحسن حاله ويرقى الى ما هو أشرف وأنبل .

٨ — والحياة في الكتاب المقدس تفيد معنيين أحدهما طبيعي والآخر روحي ، أما المعنى الأول فيعصد به الحياة الطبيعية أو مدة الإنسان على الأرض ، ومنها أخذت الاصطلاحات الآتية : شجرة الحياة ، وخبز الحياة ، وماء الحياة . وأما الثاني فيراد به السيرة الأبدية المناقضة لكل ما هو حيواني . من قبيل ذلك قوله : الحياة هي الخير ، والموت هو الشر ، وقوله : الحياة الأبدية هي البقاء عند الله ، وقوله في (الأمثال : ١٢ — ٢٨) : في سبيل البر حياة ، وقوله في (انجيل يوحنا : ١١ — ٢٥) : أنا القيامة والحياة ، من آمن بي ولو مات فسيحيا ، وقوله في (انجيل يوحنا أيضاً : ١٤ — ٦) انا الطريق والحق والحياة .

الحِيطَة

Prudentia في اللاتينية

Prudence في الفرنسية

Prudence في الانكليزية

الحِيطَة الاحتياط ، تقول احتاط الرجل أي أخذ في أموره بالأحزم ، وهي مركبة من التيقظ ، والتحرز ، وحسن التدبير ، والحذر ، قوامها تنبه العقل ، وإطلاعه على الحقيقة . والحِيطَة من أمهات الفضائل ، وهي والحكمة العملية بمعنى واحد . وإذا أخذ الإنسان في أموره بالأحوط والأحزم ، أي إذا بنى عمله على الفكر والعلم استطاع أن يمتنع بمخاطر الحياة في ثقة واطمئنان وصبر ورجاء .

الحيوان

Animal, animalis في اللاتينية

Animal في الفرنسية

Animal في الانكليزية

الحيوان في الأصل اسم يقع على كل شيء حي ، إلا أن علماء الحياة يسمون الاحياء قسمين كبيرين ، ويسمون كلاّ منهما صنفاً (Classe) ، وهما صنف النبات وصنف الحيوان . ويتميز صنف الحيوان في طبقاته العليا بالحركة ، والحساسية ، والتصور ، وعدم القدرة على التغذية مباشرة بمناصر غير عضوية . والإنسان حيوان ، إلا أنه يتميز عن غيره من الحيوانات بالنطق . لذلك كان من عادة العلماء إخراج الإنسان من صنف الحيوان ، فاذا أطلقوا اسم الحيوان ، دلوا به اضمحاراً على جميع الأنواع الحيوانية ما خلا الإنسان .

والحيوان عند القدماء جسم نام حساس متحرك بالإرادة ، فالجسم جفئ ، والنامي فصل ، يخرج الأجسام الغير النامية ، كالشجر ونحوه من المعادن ، والحساس فصل يخرج الجسم النامي الذي لا حس له ، والمتحرك بالإرادة مساوٍ للحساس . وقد عرفوا الحيوان أيضاً بقولهم : انه مركب نام ، متحقق الحس والإرادة ، وعرفوه أيضاً بأنه ما يختص بالنفس الحيوانية ، خلافاً للإنسان الذي يختص بالنفس الناطقة . وما سوى الانسان من الحيوانات يسمّى بالحيوان الانجم .

والحيواني هو المنسوب الى الحيوان ، ومنه الحيوانية (Animalité) وهي مجموع ما نشاهده في جنس الحيوان من ميزات ، وهي طبيعة الحيوان ، ومقوماته الذاتية . والحيوانية بهذا المعنى تقيض الانسانية .

الحيوي

Vitalis	في اللاتينية
Vital	في الفرنسية
Vital	في الانكليزية

الحيوي هو المنسوب الى الحي ، وهو في اصطلاح المحدثين المتعلق بالحياة أو انقوّم للحياة . مثال ذلك قولهم : لم يتصف علم وظائف الأعضاء بالصفات العلمية الصحيحة ، إلا عندما اعتبر الظواهر الحيوية مقيّدة بقوانين طبيعية . والحيوي أيضاً هو الذاتي للحياة أو الشرط اللازم الذي لا تقوم الحياة إلا به ، ومعناه أيضاً الضروري الذي لا يمكن الاستغناء عنه ، مثال ذلك : اذا كانت احدى الحقائق ضرورية لإثبات مذهب من المذاهب قيل مجازاً انها بالنسبة اليه حيوية . ومن قبيل ذلك قولنا الموقف الحيوي ، والمسألة الحيوية ، والمبدأ الحيوي الخ .

والحيوية (Vitalisme) مذهب من يرى أن ظواهر الحياة تختص بمميزات معينة . فمن أصحاب هذا الرأي من يقول ان في كل موجود حي مبدأ حيويًا (Principe vital) مابناً للنفس المفكرة من جهة وخواص الجسم الفيزيائية والكيميائية من جهة أخرى . وهذا المبدأ الحيوي في نظرهم هو الموجه لظواهر الحياة (مدرسة مونبلييه) ، ومنهم من يقول إن لظواهر الحياة سمات خاصة تفصل بينها وبين الظواهر الفيزيائية والكيميائية فصلاً جذرياً ، وهي تدل على ان في الموجود الحي قوة حيوية (Force vitale) لا يمكن إرجاعها الى القوى المادية الجامدة .

محمّد صليبا

أبو العباس المقرئ التلمساني

وكتابه الفريد

روضة الأس العاطرة الأنفاس

في ذكر

من لقيته من أعلام الحضرتين مراکش وفاس

منذ اتسعت آفاق البحث أمام الباحثين في التاريخ العلمي والأدبي لبلاد الأندلس وأقطار المغرب العربي لم يجدوا مرجعاً لهم يعتمدون عليه كل الاعتماد أوفى من أبي العباس المقرئ وكتابه العظيم : نفع الطيب ، وأزهار الرياض ، فقد شامت عارضة هذا الإمام الضائع من الاختبار والآثار ، الزيان من العلم والأدب ، أن يعمل من شخصية وزير غرناطة ودفين فاس ، لسان الدين ابن الخطيب (٥٧١٣ - ٥٧٧٦) محوراً لموسوعة كبرى عن الأندلس وغابر ثقافتها وحضارتها وتاريخها ، وإن يعمل من شخصية عالم صبغة ودفين مراکش القاضي عياض (٥٤٧٦ - ٥٥٤٤) محوراً لموسوعة أخرى لا تقل عن سابقتها أهمية وفائدة في المباحث الأندلسية والمغربية .

وكان إعجاب الباحثين بالموسوعتين لا يقل عن إعجابهم بؤلفهما العظيم ، فراحوا ينقبون عن ترجمته وشخصيته وثقافته وآثاره الأخرى التي لم تشتهر اشتهار « النفع » و « أزهار الرياض » .

ومن حسن حظ المقرئ أن حياته العلمية والأدبية توزعت كل من تلمسان ، وفاس ، ومراكش ، والمدينة ، والقاهرة ، والقدس ، ودمشق ، فترك في كل منها خبراً أو أثراً أو تلميذاً أو شيخاً أو صديقاً يروي للناس حديثه .

ومن حسن حظ المقرئ أيضاً أنه لم يُعرَف في عصره بلون واحد من ألوان العلم والثقافة لبقى أخباره محفوظة عند طائفة من الأس ، بل إنه كان حافظاً للحديث ثقة في روايته ، مفتيقاً في الفقه منضجاً من فروع وأصوله ، عارفاً وقُدوةً في علم التوحيد ومشكل المقائد ، خطيباً مدرساً ، وأخيراً أديباً ومؤرخاً من أعلى طراز . فلماذا نجد له صدى عميقاً عند المهتمين برواية الحديث وفروع الفقه والفنوى بالإضافة إلى المؤرخين والأدباء في المشرق والمغرب . فهذا يصل سنده في الحديث بالمقرئ ، وهذا ينسب له فنوى في الفقه ، وهذا ينقل عن كتاب من كتبه المتنوعة .

لكن هذا الاهتمام «الذي» بشخصية المقرئ والخطوط البارزة في ترجمته لم يمنع من أن تنال بعض آثاره حظها من الإهمال والتبعثر إن لم نقل الضياع ! وهذا ما يقال بالذات عن أثر فريد من آثار المقرئ وهو كتاب « روضة الآس العاطرة الأنفاس في ذكر من لقيته من أعلام الحضرتين مراكش وفاس » فقد ظل هذا الكتاب قريباً من ثلاثة قرون لا تراه عين ، ولا فصل إليه يد ، حتى بنس من العثور عليه الباحثون ، واطمأنوا إلى دخوله في خبر ليس ! ولكن الأيام أبت إلا أن تفاجئنا بالعثور على هذه الدخيرة النفيسة في نسختها الأولى الأصلية التي كتبها يد المؤلف قبل أن تتاح له فرصة إخراجها في صيغتها النهائية .

وقد عُثر على هذه النسخة الوحيدة «حتى الآن» ضمن ذخائر الخزانة الملكية

بالقصر الملكي بمدينة فاس ؛ ثم طبعت في سلسلة مطبوعات القصر الملكي بعناية
وتصحيح المؤرخ الباحث الأستاذ عبد الوهاب ابن منصور .
وكان صدور هذا الكتاب فرصة مناسبة للحديث عن المقرئ وماجد من
من معلومات عن شخصيته وآثاره ، مع إعطاء فكرة عن الكتاب وأهميته في
عالم البحث عن تاريخ الأدب العربي بالمغرب في القرن الحادي عشر الهجري على
عهد دولة السعديين .

عصر المقرئ ونشأته الأولى :

عُرف المغرب العربي إثر انهيار الوحدات الثلاث : دولة المرينيين في فاس ،
ودولة بني عبد الواد في تلمسان ، ودولة الحفصيين في تونس ، أهوالاً داخلية
دكت صروح المجد والحضارة والثقافة . وتبعتها فواجع الهجمات الصليبية التي
شنها شارل الخامس ملك اسبانيا وعدو السلطان العثماني سليمان الثاني ، وابنه
فليب الثاني عدو السلطان سليم على طول الساحل الممتد من طرابلس الى وهران :
تساندهما في نفس الوقت هجمات دولة البرتغال على الساحل المغربي من ثغر طنجة
الى أكادير .

كما عُرف المغرب العربي في العصر نفسه الفصول الأخيرة من مأساة المهاجرين
الأندلسيين الذين لجأوا الى أمصار الأفطار الثلاثة واندمجوا في حياتها العامة
وكانهم كانوا لقاحاً جديداً دبّ مفعوله في مرافق الحياة العادية والأدبية ،
وطبع بعض المدن بطابع له أثره المعروف الى الآن .
ومن أجل ذلك ظلت فاس وتلمسان وتونس وغيرها موصولة السند في عاداتها ،
وصناعاتها ، وحياتها العلمية والأدبية والمعمارية بالأندلس والاندلسيين ، وظلت
أجيالها تتوارث هذا التراث .

وفي غمرة الأحداث المتتالية استطاع العثاليون أن يثبتوا أقدامهم في تونس والقطر الجزائري ، وأن يطردوا الإسبان ومن حالفهم من الأمراء المتوطين ، كما أن دولة السعديين استطاعت أن تملك زمام السياسة والقيادة في المغرب الأقصى وأن تجرد الأمل ، وتبث الماضي ، حتى أصبح بلاطها كعبة رجال العلم والأدب من كل قطر من أقطار الإسلام ، لا سيما بعد فتوحات المنصور الذهبي وانتصاراته المتوالية في كل ميدان .

والفرق واضح بين عمل الأتراك في تونس والجزائر وعمل السعديين في المغرب ، كما أن الفرق واضح بين ما تصادفه الالة والأدب والعلوم بوجه عام من عقبات وأشواك على يد حكام لا يمتنون إليها بصلة ، وبين ما تجده عند دولة عربية احتضنت تراث العرب ورفعت شأن حامله من شعراء وكتاب وعلماء ومؤرخين .

في هذا العصر ولد أبو العباس أحمد بن محمد المقرئ بمدينة تلمسان من أسرة عرفت بثروتها وجاهها وعلمها في هذه المدينة منذ انتقل إليها جدها في القرن السادس الهجري من مَقَرَّة أو مَقَرَّة^(١) صحبة الشيخ الصوفي أبي مدين الشهير ، وكان ميلاد أبي العباس سنة ٩٨٦ هـ^(٢) . وقد اقترن هذا التاريخ بالحدث العظيم في المغرب وهو الانتصار الذي حققه السعديون في معركة وادي المخازن على جيش البرتغال بقيادة سباستيان وتسمى عند المؤرخين الأوربيين :

• « Bataille des Trois Rois »

(١) من قرى الجنوب الجزائري قرب قلعة بني حماد والحلاف في ضبط قافها شهير ، والجاري على الألسنة السكون .

(٢) لم نجد النص على ميلاد المقرئ إلا في بعض المخطوطات الخاصة التي يظن بأصحابها الضبط . وقد تبرز ذلك بما عند صاحب كتاب تاريخ الجزائر العام الطبع بالمطبعة سنة ١٩٥٥ م ، وما كتبه الأستاذ للمصحح في مقدمة « روضة الآس » .

وقد كانت نشأته نشأة الصيانة في الخلق ، والجد في الدرس ، والسباق الى
المجد العلمي ، والنبوغ الأدبي ، ووجد في عمه سعيد عالم تلسان ومفتيها نعم
الأستاذ الموجه ، والقُدوة المرئي ، فتعمده بفنون من العلم ، وألوان من الثقافة
طبعته منذ النشأة الأولى بطابع المعين الذي لا ينضب ، والفيز الذي لا يفيض .
وكما رحل العلم الى فاس لطالب العلم في صباه ، وربط بأعلامها صلة متينة
متجددة على ممر الأيام ، كذلك رحل ابن أخيه الى هذه المدينة التي احتفظت
جامعتها ومدارسها وخزائن كتبها بما لم يحتفظ به غيرها من تراث العلوم الإسلامية
في ذلك العصر .

وصل صاحبنا الى فاس سنة ١٠٠٩ هـ وهو في الثالثة والعشرين من عمره
وقد بدت مواهبه تنفتح عن الذكاء المنقذ ، والفهم الواسع ، والطموح المغربي ،
فخضر المجالس العلمية ، بغير ويستفيد ، ونال مكانة مرموقة ، فأجازته أقطاب العلم ،
ورأوا فيه ما ييشر بالتفوق والنبوغ ، ولم يلبث أحد قواد السلطان أحمد المنصور
الذهبي ملك المغرب ، إذ ذاك أن تعرف بهذا الشاب ، ورأى نبوغه المبكر
فرأى أن يصحبه الى العاصمة مراکش ليتلقى ببلاط المنصور الذي كان
حريصاً على أن يضم مجلسه أكبر عدد من رجال العلم والأدب يستعين ويسترشد
بهم في مهامه ومشاريعه المتعددة في العلم والسياسة .

وفي مراکش عاصمة السعديين فتح الشاب النابغة عينيه على عظمة دولة
المنصور الذهبي ببلاطها وقصورها وجيوشها وحفلاتها ومجالسها العلمية التي كان المنصور
يترأسها ويبدئ ، ويعيد في الجدال والمناقشة لآراء العلماء في جميع القضايا المطروحة
على بساط الدرس ، كما سمع قصائد شعراء الدولة الذين أشادوا بفتوحات المنصور
ومؤسساته الحربية والعمرانية ولا سيما قصر « البديع » الذي كان وما يزال
عنوان طابع الدولة السعدية .

وفي مراکش تعرف بأقطاب العلم والأدب داخل مجلس المنصور وخارجه ، واستفاد وأفاد ، مما جملة بفكر في كتابة مؤلف يجمع فيه ما استقر بذكرته من أخبارهم وآثارهم العلمية والأدبية بالإضافة الى ما استقر بذكرته عن أعلام فاس وعلمائها الذين فتحوا صدورهم لاستقبال نابغة تلمسان .

وحيث أن هؤلاء الأعلام ، سواء منهم من لازم مجلس المنصور في العاصمة ، ومن بقي منهم آلي مدينة فاس ، يتمتعون في ظلال ما أغدقه عليهم هذا الملك العظيم من صلات ومرتبات وجوائز سنوية في كل مناسبة ، فقد أراد المقرئ أن يتوج كتابه بفصول يصف فيها دولته ومجاليه ونبوغته في العلم والأدب ، وما قيل فيه من شعر ونثر ، وما ألفه من كتب .

ولهذا اختار مؤلفه هذا العنوان : « روضة الآس العاطرة الأنفاس في ذكر من لقيه من أعلام الحضرتين مراکش وفاس » .

ورجع المقرئ من مراکش وقد اختبرت في ذهنه أفكاره :

الأولى الإقامة بالمغرب في ظلال دولته العظيمة .

والثانية تأليف كتاب الروضة وإهداؤه الى خزانة المنصور .

أما التوقيت الزمني الذي تمت فيه رحلة المقرئ الى هاتين الحضرتين والمأخوذ من كتاب المقرئ نفسه فهو كما يلي :

(١) في ٤ من صفر عام ١٠٠٩ هـ وصل الى فاس .

(٢) في رمضان كان بمراكش يزور معالمها .

(٣) في شهر ربيع الأول عام ١٠١٠ هـ حضر حفلات المولد النبوي

بحضر المنصور .

(٤) في ١٥ من ربيع الثاني من السنة نفسها غادر مراکش الى فاس .

(٥) في ١٧ من ذي القعدة غادر فاساً الى تلمسان .

وهكذا أقام بالمغرب أقل من سنتين عرف فيها ما يجب أن يعرفه إنسان في مثل سنه وثقافته وطموحه ، يربد أن يفارق وطنه الى آخر يجد فيه ما يصبو اليه من أسباب العيش وطأ نبنة النفس وفُرَص المجد والجاه .
ومكث في تلمسان يهَيء الأسباب في شوق الى تحقيق مشروعه الذي خطه لنفسه ، ويكتب مؤلفه روضة الآس . وكلما ذكر المنصور دعا له بطول العمر ، ودوام العز والنصر ، وتمنى لقاءه .

ولكن الأقدار أبت إلا أن يموت المنصور في ربيع الأول من سنة ١٠١٢ هـ فلم يُثن ذلك النبأ المقرري عن عزيمته ، ولم يحل دون إرادته ، ووصل الى مدينة فاس بقصد التوطن بها في جوار أعلامها ومدارسها وخزائن كتبها وجامعتها الكبرى .

المقرري في فاس :

رجع المقرري الى فاس مرة ثانية سنة ١٠١٣ هـ وهو يحمل لها ولعلمائها وأدائها كامل التقدير والاحترام ، كما أن هؤلاء عرفوا فيه النابغة المتبحر والعالم الواسع الأفق والأديب الضليع .

ورغم أن الجو السيامي في المغرب على العموم أخذ يكفهر بعد موت المنصور بسبب مطامع أبنائه في الاستئثار بالعرش ، وقيام الحروب بينهم هنا وهناك ، ورغم أن نبغاء الفكر الأدبي الذين اجتمعوا في بلاط الملك الراحل قد عصف بهم العواصف السياسية ، وتوزعتهم مصالح المتصارعين حول العرش ، وفقد كثير منهم جاهه ومكانته في الدولة ، فإن ذلك لم يحل دون الازدهار العلمي في مدينة فاس ، ولم يثن العلماء عن التدريس والتأليف والبحث والمناظرة ، فوجد المقرري ضالته المشرقة يدرس ويؤلف ويبحث ويفتي ويسهم في الحياة العلمية والأدبية بوصل السند وربط الصلة وأخذ الإجازة من شيوخ العلم ومنحها لشبابه .

لكن الفراغ الذي أحدثته موت المنصور سار بالمغرب نحو أهوال وفواجع داخلية وخارجية قسّمت البلاد بين الأمراء السعديين وغيرهم من المتغلبين ، وأباحت حتى تغورها لهجمات الإسبان المتربصين .

وجاءت قضية « العرائش » التي أراد فيها الأمير السعدي المأمون الملقب بالشيخ أن يُجبر علماء الشريعة على الفتوى بجواز تسليم هذا الثغر المغربي الى اسبانيا لتسلم له ما عندها من رهائن فيها أولاده ! فكان ذلك إحراجاً لرجال العلم والدين أوقعهم فيه هذا الطائش المفلس ؛ ففجراً بعضهم وأرضى ضميره بالفتوى بمنع هذا التسليم ، وتحدى بذلك إرادة الأمير فأمر بقتله .

ووافق بعضهم إرادة الأمير فأهاناه الشعب أو قتله .

وتملص فوبق ثالث من الفتوى بالفرار من فاس الى البوادي والجبال ، أو الاختفاء في مكان مجهول .

فإذا كان موقف المقرئ من هذه الفتنة العمياء ؟ بيدنا نصوص مخطوطة ومطبوعة عن موقف كثير من العلماء الذين امتحنوا بالفتوى في هذه القضية . وبخصوص موقف أبي العباس المقرئ بيدنا نص صاحب « الاستقصاء » الذي يقول : « وقد فرّ جماعة من تلك الفتوى كالإمام أبي عبد الله محمد الجنان صاحب الطرر على المختصر ، وكالإمام أبي العباس أحمد المقرئ مؤلف نفح الطيب فاختلفا مدة استبرا^(١) لديهما حتى صدرت الفتوى من غيرهما »^(٢) .

وصرع الأمير السعدي قريباً من مدينة تطوان سنة ١٠٢٢ هـ^(٣) . ولكن ذلك لم يجهل حداً للآمن والأهوال ، بل ان الجوّ السيامي لم يعرف استقراراً ولا

(١) انظر الاستقصاء ج ٦ ص ٢٢ ، دار الكتاب .

(٢) انظر المصدر السابق .

هدوءاً ، فظلت المدن الكبرى ولا سيما فاس ومراكش تشاهد الانقلابات وما يعقبها من حوادث الانتقام والفتنة .

وقد شاهدنا المقرئ يتخذ موقفه من قضية العرائش بالاختفاء حتى تمر العاصفة فلماذا يمكننا أن نقول إن أمل المقرئ قد خاب في الحصول على منصب سام في بلاط دولة انتثر عقدها ، وحفت الأخطار بكل من يتولى منصباً فيها . فلماذا عكف على دروسه وكتبه وأوراقه قائماً بما ناله من تقدير في تقديس أهل العلم والأدب وطلبتها . وفي تلك الفترة كانت يكتب مؤلفه «أزهار الرياض» ويجمع مواده من عدة كتب أندلسية ومغربية .

ونستطيع أن نعرف الصدمة النفسية التي كان المقرئ يعانيها في فاس أيام الأزمة السياسية من مقدمة الكتاب «أزهار الرياض» ، فهو يشكو الغربة والأحوال ، وبمزي نفسه حيناً بالجو العلمي الذي يعيش فيه ، وحيناً بجمال فاس ومناظرها ومظاهر حضارتها .

وفي سنة ١٠٢٢ هـ نجده المقرئ مثولاً لخطابة والإمامة والفتوى بالقرويين ، فن ولاء هذه الوظيفة ؟

إن فاساً في هذه الظروف تعيش في فوضى . فالشيخ خرج طريداً وصرع قريباً من تطوان ؛ وابنه عبد الله حاول الاستبداد بفاس لكنه غلب على أمره بسبب قيام زعماء الشعب ، وفيهم سليمان الزرهوني والمربوع ، بأخذ السلطة وقيادة الجماهير والسهر على الأمن والنظام ^(١) .

فهل كان المقرئ في صف الثوار ؟ وهل تولى خطته السامية بارادتهم ؟ الواقع أن خطة المقرئ وسلوكه كانا بعيدين عن الثورة فلماذا لا نشك أن

(١) المصدر السابق مع نشر الثاني للقادي .

وظيفته كانت بإمرادة الأمير عبد الله بن الشيخ رغم أنه كان مغلوباً على أمره والدليل على ذلك :

(١) أن المقرئ لم يخرج من فاس مهاجراً إلى الشرق وقاصداً بيت الله الحرام سنة ١٠٢٧ هـ إلا بعد أن اتهم بالميل إلى « شرافة » ومؤلاء هم جيش متكون من أهل المغرب الشرقي الذين كان الأمير عبد الله يعتمد عليهم كل الاعتماد في قمع ثورة زعماء الشعب .

(٢) أن المقرئ أخذ اذن الأمير عبد الله قبل أن يترك « المنصب والأهل والوطن والألف » على حد تعبيره .

المقرئ في الشرق :

في رمضان سنة ١٠٢٧ ودع المقرئ المغرب لأداء فريضة الحج واستيطان بلاد يحمدها فيها الاستقرار الذي يشده ، فيقصد الحجاز معرجاً على القاهرة ، ويحضر موسم الحج مرات متعددة ويؤلف هناك عدة كتب أشهرها بين الناس وذاعت نسخها في جميع الأقطار الإسلامية في حياة المؤلف وبعدها .

وقد نال المقرئ شهرة واسعة في عواصم الشرق التي زارها ومكث بها مدة . وكان حفظه ونبوغه مثار إعجاب العلماء في القاهرة والقدس ودمشق ، وقدروا فيه سعة العارضة ، وغزارة المعرفة ، وتنوع الثقافة ، فأجاز واستجاز وربط الأسانيد على القاعدة المعروفة في ذلك العصر .

ولا نطيل الحديث عن حياة المقرئ في الشرق فالمعروف أن معاصريه هناك كتبوا عنه الشيء الكثير .

وهذا الشهاب الخفاجي في « الريحانة » بعد أن ترجم له تلهف أشد التلهف حيث أن المنية حالت دون اجتماعه به وقال (١) :

« وجاءني بنعيه من كنت أرجوه بشير التهامي » وودع المقرئ هذه الحياة بالقاهرة سنة ١٠٤١ هـ بعد أن ترك هذا التراث العظيم .

كتاب روضه الآس :

بهرت دولة المنصور الذهبي أبا العباس المقرئ ، كما أن شخصية هذا الملك العظيم أنارت إعجابه وتقديره . وشاهد نقاد صوق العلم والأدب في مراكش وفاس ، واطلع على ما ألف من كتب يرسم خزانة الدولة ، فحفزه هذا كله الى تأليف هذا الكتاب في الفترة التي قضاها بتلمسان مستعداً لرحلته الى المغرب والحق ببلاط المنصور بتلف وشوق ، قال :

« نسأل الله أن يزجنا عاجلاً الى حضرته المقدسة الطاهرة من أدناس الجور والحيف . . . »

والكتاب يشتمل على قسمين :

الأول ما يتعلق بحياة المنصور ودولته وآثره ومؤسسته .
والثاني ما يتعلق بالعلماء والشعراء الذين اتصل بهم وعددهم ٣٤ ، وقد أراد المقرئ بقسمه الأول من الكتاب أن يسير على سنن شاعر الدولة أبي فارس عبد العزيز الفشتالي الذي ألف كتاب : « مناهل الصفا في مآثر موالينا الشرفا » ، ومؤرخ الدولة أبي العباس ابن القاضي الذي ألف كتاب « المنتقى المقصور على مآثر الخليفة أبي العباس المنصور » ، وكان ابن عيسى الذي ألف كتاب « الممدود والمقصود » .

والنسخة التي عثر عليها من الكتاب ليس فيها من هذا القسم إلا جزء يسير يتعلق بمآثر المنصور وحفلاته ومؤلفاته وأشياخه . ومع ذلك فما بقي لنا من هذا

القسم يحتوي على معلومات قيمة نادرة عن ذلك العصر الذهبي كتبها شاهد عيان .
ويلاحظ الأستاذ المصحح أن المقرئ لم يعد النظر في كتابه مرة ثانية بسبب
موت الملك الذي ألف له الكتاب فظل في « مسودته » مشروع كتاب
لا كتاباً في صيغته النهائية ، حتى رحل المؤلف عن المغرب ، وتركه فيما ترك
من كتب وأوراق ، الى أن استقر في الخزانة الملكية .

أما القسم الثاني من الكتاب فهو بيت القصيد كما يقولون فقد ترجم فيه المقرئ
لأربعة وثلاثين من أعلام عصره الذين لقيهم واستفاد من علمهم وأدبهم وروى
أخبارهم وأشعارهم وآثارهم .
وهؤلاء الأعلام قسمان :

منهم المشهورون كأبي العباس ابن القاضي ، والشيخ أحمد بابا السوداني ،
والشيخ القصار ، والشاعر عبد العزيز الفشتالي ، وأبي القاسم الوزير التلمساني .
ومنهم المغمورون والمجهولون الذين لم يبق لنا من أخبارهم وآثارهم إلا النزر
الذي لا يكفي للحكم على علمهم أو أدبهم ، كالشاعر محمد بن علي الوجدي
« الغماد » ، وعبد الرحمن العليج ، والحسن المسفيوي ، وأحمد الآيبي وغيرهم .
وكان عمل المقرئ بالنسبة لهؤلاء وأولئك عملاً مفيداً لأنه وسع معلوماتنا
عن الطائفة الأولى ، وروى لنا مجموعات شعرية هي حتى الآن أوفى ما نملك
من آثارهم ، كما أنه لم يبخل علينا بما استفاد من أخبارهم وآثارهم في ميدان التأليف .
أما الطائفة الثانية فقد نشرها من مرقدتها بعد أن أحنى عليها الإهمال والنسيان ،
وهذا عنصر الأهمية والفائدة في هذا الكتاب بالنسبة الى التاريخ العلمي والأدبي
لدولة السعديين بالمغرب .

وفي الكتاب بالإضافة الى ذلك نظرات المقرئ الخاصة في الحياة المغربية

في ذلك العصر وما فيها من عادات في الأفراح والمآتم وحياة الجد والهزل مما يكون مادة للدراسة والبحث عن ذلك العصر .

لكن يجب أن نلاحظ هنا أن كتاب روضة الآس ليس « فهرسة » لأبي العباس المقرئ ، ولهذا لا نستغرب إذا رأيناه يغفل كثيراً من أعلام فاس في هذه الحقبة وفيهم أشياخه الذين ذكروا في ترجمته ومع من الشهرة بحيث لا يمكن إغفالهم .

كما نلاحظ أن الكتاب وصلنا مبتور الأول والآخر ، وأنه كتب في مدة وجيزة ولم يعد مؤلفه النظر فيه مرة ثانية ، فلماذا نحن أمام كتاب لم يتم ، وأمام فائدة لا شك في أهميتها النسبية .

ولو وصلنا الكتاب بعد أن عمل فيه المقرئ عملاً جديداً حين استيظانه مدينة فاس لكنا إذ ذاك أمام معلومات بالغة درجة عالية في الأهمية .

ولكن رغم هذا كله فالكتاب أثر فريد من آثار أبي العباس المقرئ جدير بالدراسة والبحث .

أما عن طبع الكتاب وإخراجه الى عالم النور بعد طول هذا الرقاد فإن ذلك حسنة من الحسنات ومبرة من المبرات نشكرها ونباركها ونرجو لها ما بعدها .

عبد القادر زمامه

فاس (المغرب الأقصى)

نظرات في المعجم الوسيط

- ٧ -

تتمة تعريف الكلمات النصرانية وأماكن العبادة

الكلمة	تعريفها في المعجم الوسيط	الملاحظات
الأَقْنوم	الأصل . (ج) أَقْنِيم .	جاء تعريف الأَقْنوم ، في المعجم الوسيط ، في مادتي [أ ق ن] و [ق ن م] وبين التعريفين اختلاف واضح .
الأَقْنوم	الأصل . (د) . (ج) أَقْنِيم . والأَقْنِيم الثلاثة عند النصارى : الآب والابن وروح القدس .	وكلمة [أَقْنوم] يونانية الأصل ، ولم يُشر المعجم الوسيط في مادة [أ ق ن] إلى أنها من الدخيل ، وكان من المستحسن أن يُكتفى في هذه المادة بأن يذكر : انظر مادة [ق ن م] . وتعريف الأَقْنوم بأنه : الأصل ، منقول عن اللسان ، إذ ورد فيه : الأَقْنِيم : الأصول ، واحدها أَقْنوم . قال الجوهري : وأحسبها رومية ، وفي المعاجم الحديثة ، كما قرب الموارد

الأفنوم : الأصل والشخص^(١) .
وبلاحظ أن المعجم الوسيط عدّد
في مادة [ق ن م] الأفانيم الثلاثة
عند النصارى . وضبط الأفنوم الأول
بلفظ (الآب) ولم يُورد هذه الكلمة
في مادة [أ ب] كما لم يُشر إليها في
مادة [أ ب و]^(٢) .

أشار المعجم الوسيط الى الأفانيم
الثلاثة عند النصارى ، عند تعريف
(الأفنوم) في مادة [ق ن م] ،
ولم يُشر عند تعريف كلمة [الابن]
إلى أنها الأفنوم الثاني ، كما لم يُشر
عند تعريف كلمة (الرّوح) إلى أن
روح القدس هو الأفنوم الثالث عند
النصارى ، بينما أشار الى هذا الأفنوم
في تعريف (القدس) ، وكان من

الابنُ الولد الذكر ...

الرّوح القرآن . و - الوحي . وروح
القدس : عيسى عليه السلام .
والرّوح الامين وروح القدس :
جبريل عليه السلام .

(١) ورد في معجم « دليل الراغبين في لغة الآراميين » تأليف القسّ أوجين منا ، المطبوع في الموصل
سنة ١٩٠٠ م ما يلي : (الأفنوم : طبيعة مفردة . قيام بالذات . نفس . عين . ذات .
حقيقة . ماهية . شخص . فرد) هذا ويقابل كلمة أفنوم بالفرسية كلمة Hypostase ومن
معاني هذه الكلمة Personne distincte .

(٢) من الملاحظات التي قد ترد على المعجم الوسيط ، أنه أثبت بعض الكلمات النصرانية الدخيلة على
العربية ، رغم قلة استعمالها أو عدم شيوعها ، بينما أغفل كلمات أخرى شائعة أو كثيرة
الاستعمال ، مثل كلمة (الآب) المذكورة وكلمة (الأبرشية) ويقصد بها : منطقة ولاية الأسقف .

المستحسن أن يشار الى كل أقنوم في عمله .

وبلاحظ أن المعجم الوسيط ، نقل تعريف قُدُس الأقداس عند اليهود ، عن المعجمات القديمة . وكان من المستحسن أن لا يفعل ذلك .
وقُدُس الأقداس عند اليهود : المكان الأكثر قدسية في متعبدتهم ، أو هو قبة الهيكل عندهم ، وبكفي بهذا التعبير ، في عصرنا الحديث : كل مكان لا يسمح بالدخول اليه ، إلا بصعوبة متناهية ^(١) .

القُدُس . الروح القُدُس : جبريل ، أي روح الطاهر . والروح القُدُس « عند النصارى » : الأقنوم الثالث . وقُدُس الأقداس « عند اليهود » : مكان من الهيكل كان بدخله عظيم الأخبار عندهم مرة في السنة .

كان من المستحسن أن يشير المعجم الوسيط الى الصيغة النهرانية لكلمة ثالوث . والثالوث : ما ركب من ثلاثة ، ومنه « الثالوث الأقدس » رمزاً للاثلاثية عند النصارى . (مو) .
قال صاحب أقرب الموارد في مادة [ل ه ت] : (اللاهوت : الألوهة ، وأصله لاه بمعنى إله ، زبدت فيه الواو والياء مبالغة ، كما زبدت في جبروت

اللاهوت ما كَوْن من ثلاثة . (مو) .

اللاهوت الله . كما يقال : الناصوت للإنسان . (مع) .
وعلم اللاهوت : علم يبحث

(١) انظر معجم « Larousse du XX siècle » مادة [Saint des saints] .

عن العقائد المتعلقة بالله^(١) .

وما كوت وغيرهما ، وقيل هو سرياني .
وفي الصحاح : « وأما لاهوت فإن
صح أنه من كلام العرب فيكون
اشتقاقه من لاه ، ووزنه فَعَلَّوْتُ مثل
رغبوت ورحموت ، وليس بمقلوب كما
كان الطاغوت مقلوباً » . وعلم اللاهوت :
علم يبحث عن العقائد ، وفي الكلبيات :
« اللاهوت الخالق ، والناموت المخلوق ،
وربما يطلق الأول على الروح ، والثاني
على البدن ، وربما يطلق الأول أيضاً
على العالم العلوي والثاني على العالم
السفلي » ، وعلى السبب والمسبب وعلى الجن
والانس » () .

وفي أقرب الموارد أيضاً في مادة
[ن س ت] : (الناموت : طبيعة
الانسان ، وهو الناس زيد في آخره
واو وتاء ، كما كوت وجبروت ، وقيل
سريانية) .

وفي رسالة الألفاظ السريانية^(٢) ،
يعرض البطريك أفرام لـ مختلف أقوال
علماء العربية في اشتقاق اسم الجلالة ،

(١) ورد هذا التعريف في مادة [ل ه ت] .

(٢) انظر ص ١٦٠ و ص ١٧٤ .

ثم يقول : « اللاهوت : الألوهة
أو الجوهر أو الطبع الإلهي ، واللفظة
سريانية (ألوهوتو) ولا داع للتكلف
والتحليل في اشتقاقها الصريح من لفظة
ألوه وألوهو السريانية بمعنى : آله ،
الله . . . » ويقول أخيراً : « ناسوت :
طبيعة الانسان ، لفظة سريانية ، بمعنى :
بشرية ، بشر ، جماعة الناس ، وإنسانية ،
واشتقوا منه : تأنس ، أرادوا به :
صار المسيح الإله - إنسانا . . . »

من هذا نجد أن كلمة لاهوت ، في
معناها الغالب تعني عند النصارى : ألوهة
وألوهية ، وأن كلمة ناسوت تعني :
الطبيعة البشرية أو الإنسانية ، وكان
من المستحسن أن يورد المعجم الوسيط
هذين المعنيين ^(١) .

أما (علم اللاهوت) عند النصارى
فهو علم يبحث عن العقائد المتعلقة بالإله ،

(١) من الكلمات النصرانية التي أغفل المعجم الوسيط تعريفها كلمة (ناسوت) ، كما أنه أغفل الإشارة
إلى المعنى النصراني لبعض الكلمات العربية ، في مثل فصل (تأنس) بمعنى : صار إنسانا ، أو فعل
(تجسد) بمعنى : حلول اللاهوت في الناسوت ، وفي مثل النسبة إلى الأرض بمختلف أجزائها
(السكونة) فقالوا : المعجم (السكوني) أي العالمي *occuménique* ، كما قالوا : البطريك
(السكوني) وهو مقدم بطاركة الروم الأرثوذكس .

وبقائه بالنسبة للإدبان الأخرى :
 (علم اللاهيات) ، وكان من المستحسن
 أن يربط المعجم الوسيط بين العلمين ،
 عندما أشار في مادة [أ ل ه] إلى أن :
 اللاهيات : كل ما يتعلق بذات
 الإله وصفاته .

الإنجيل كلمة معربة ، أصلها اليوناني مركب
 من كلمتين معناهما : البشري الحسنة^(١) .
 وإذا كان التعريف الوارد في المعجم
 الوسيط ، يتفق وعقيدة المسلمين ، فكان
 من المستحسن أن يضاف إليه : و (عند
 النصارى) : ما كتبه كل من القديسين
 متى ومرقس ولوقا وبوعنا عن حياة
 السيد المسيح وتعاليمه .

الإنجيل كتاب الله المنزل على عيسى عليه
 السلام . (ج) أناجيل . (مع) .

تعريف الكتاب المقدس بأنه
 التوراة خطأ ، إلا إذا كان المقصود
 به الكتاب المقدس عند اليهود . أما
 التوراة ، فهي ، كما في المعجم الوسيط
 نفسه : أسفار موسى الخمسة . والكتاب
 المقدس « عند النصارى » : مجموع
 العهدين القديم والجديد ، أي من

المقدس المبارك . والكتاب المقدس : التوراة
 من أول سفر التكوين إلى آخر
 سفر الرؤيا .

التوراة الكتاب المنزل على موسى (عليه السلام) .
 و - عند أهل الكتاب : أسفار موسى
 الخمسة . و - العهد القديم كله .

(١) انظر كلمة Evangile في معجم Larousse . وانظر رسالة الألفاظ المربانة هامش ص ٢١ .

أول سفر التكوين إلى آخر سفر
الرؤيا .

وبلاحظ في تعريف العهد القديم
ذكر جملة : (عند أهل الكتاب) ، ما
يدخل اليهود في التعريف ، وليس عند
اليهود عهدان ، فكان يجب القول :
(عند النصارى) .

وبلاحظ أخيراً في تعريف النوراة
بأنها : العهد القديم كله ، وجوب
إيضاح التعريف بذكر : (عند
النصارى) .

أورد المعجم الوسيط هذا التعريف
في مادة [رسم] ولست أدري
مصدره ، وكل ما أعرفه أنه يقال :
ارتسم المسيحي إذا ارتقى درجة كنياسية ،
أو إذا رقي إلى درجة من درجات
الكنهوت ، كما في أقرب الموارد ،
أما المعنى الوارد في التعريف فنستعمل
للدلالة عليه لفظة (صلب) . فيقال
صلب المسيحي إذا عمل إشارة الصليب
باليد على جسده ، كما في أقرب الموارد ،

العهد القديم (عند أهل الكتاب) الأسفار المقدسة
التي كتبت قبل المسيح عليه السلام .
العهد الجديد الأسفار المقدسة التي كتبت بعد
المسيح عليه السلام .

ارتسم المسيحي : أشار بيده على جبينه
وقلبه وعلى صدره ينة وبسرة .

صَلَّبَ النصارى : رسم بالإشارة على صدره
ووجهه صليباً .

أما التفصيل الذي جاء به المعجم الوسيط
أما صلب في مادة ارتسم ، فغير دقيق
من جهة ، ولا ضرورة له من جهة ثانية .

جاء في القاموس المحيط: المعمودية:
ماء النصراني يعمسون فيه ولهم
معندين أنه تطهير له . وقال الشارح:
المعمودية هكذا في سائر النسخ
بشدائد الياء الفتحية ، ومثله في التكلفة ،
والصواب تخفيفها ، كما في العناية ،
وقال الصولي في شرح ديوان أبي نواس :
إن لفظ معمودية معرب معموذبت
بالذال المعجمة ، ومعناها : الطهارة .
وفي أقرب الموارد : العباد : اسم من
عمد الولد ، والمعمودية : أول أسرار
الدين المسيحي وباب النصرانية ، وهي
غسل الصبي وغيره بالماء باسم الآب
والابن وروح القدس .

وفي رسالة « الألفاظ السريانية »^(١) :
عمد : هذه مادة سريانية تختص بأول
أسرار النصرانية ، تقول عمد القسيس
الطفل فهو مَعمد ، اعتمد الطفل فهو

عمد الخيمة : نصبها بالعماد . . . و —
الطفل « عند المسيحيين » : غسله
بماء المعمودية . (مو) . فهو مَعمد .

العباد : خشبة تقوم عليها الخيمة . . . و —
غسل الصبي النصراني ، بماء
المعمودية . (مو) .

المعمودية (عند النصارى) : أن يعمد مس
القسس الطفل في ماء يتلو عليه
بعض فقر من الإنجيل ، وهو
آية التنصير عندهم .

معتمد ، أي صبغ بماء المعمودية ، أو
'غُشِّن فيه' (١) .

من هذا العرض يبين أن كلمة
المعمودية ، كلمة عربية أصل معناها :
الطهارة ، اشتق النصارى منها فعل
عمّد عماداً ، لهذا كان من المستحسن
أن يشير المعجم الوسيط في تعريف
(المعمودية) إلى أن الكلمة من
(العرب) ، كما كان من المستحسن
أن لا يجمع في فقرة واحدة بين معاني
مادة (ع م د) العربية والمعاني المشتقة
من كلمة مَعْمُودِيَّة العربية .

ومما نلاحظه في تعريف (عماد)
و (معمودية) قصر التعريف على تعميم
الأطفال ، وهذا وإن كان هو الغالب ،
فهو يخالف الواقع ، فن المستحسن أن
تضاف إلى التعريف كلمة (وغيره) ،
كما أن ذكر ما يفعله القس عند التعميد
لا ضرورة له في مثل المعجم الوسيط .

(١) في معجم مقاييس اللغة لابن زكريا في باب العين : (إن العين واليم والدال أصل كبير ...
منه : ترى سميداً ، وذلك إذا بذته الأمطار .. قال أبو زيد : 'عمدت الأرض' عمداً ، أي
رسخ فيها المطر إلى الثرى) .

ولعل هذا المعنى مما توافقت فيه العربية وغيرها من اللغات السامية .

الشَّيْبِين من يصاحب أحد العروسين في شَبِينُ المعتمد بماء المعمودة
 وِإِشْبِينُ عند النصارى : كفيله ،
 . جَاوَرَتَه . (د) .
 ويقال له أيضًا صَرَّاب المعتمد .
 والشبين والإشبين عندهم أيضًا : من
 يقوم بخدمة العروس عند منح مسرّ
 الزواج . والمرأة : شبينة وإشبينة ،
 والجمع أشابين وأشابنة ، والكلمات
 الثلاث سريانية مسيحية ، وقد عمّ
 استعمالها الروم والأقباط (١) .

إن تعريف المعجم الوسيط لكلمة الشَّيْبِين
 تعريف غير دقيق ، وكان من المستحسن
 أن يكون كما يلي : الشبين والإشبين عند
 النصارى : كفيل المعتمد أو شاهد أحد
 العروسين عند الزواج ، والمرأة شبينة
 وإشبينة . (ج) أشابين وأشابنة . (د) .

القُدَّاس « عند النصارى » حلاة على الخبز ذكر « عند النصارى » في هذا
 والخربصغة معينة . (ج) قدايس . التعريف لا يُعني في رأينا ، عن الإشارة

(١) انظر رسالة « الألفاظ السريانية » ص ٩٤ .

إلى أن الكلمة دخيلة ، أو مولدة لم ترد
في الأمهات ^(١) .

ومن مشتقات الكلمة عند النصارى :

فعل قدّس بمعنى أقام القدّاس ، وقد
أغفله المعجم الوسيط .

تعريف المقدّس بأنه : الراهب
منقول عن القاموس . وفي النجاج :
المقدّس (كمحدث) الحبر وقيل
(الراهب) . وفي أساس البلاغة :
وقدّس الرجل : أتى بيت المقدس ،
كما تقول : كوّف بهيئاً ، ومنه
قولهم : راهب مقدّس . قال امرؤ
القيس يصف الثور والكلاب :
فأدر كنه يأخذن بالساق والنسا

المقدّس الراهب . و — من زار القدس
من النصارى .

كما شبرق الولدان ثوب المقدّس
لأن الصبيان يتمسحون بشيابه تبرّكاً
به فيمزقونها .

(١) ذكر البطريرك أنطونيوس في رسالته « الألفاظ السريانية في المعجم العربية » ص ١٤٠
مايلي : (القدّاس : وهو القران الإلهي من الحبر والحبر الذي تتلى عليه دعوات خاصة ،
لفظة مسيحية سريانية ، والجمع قداديس . . . وجمع في كتاب التاموس الروم : قدّاسات ،
قال في قوانين ايفانويوس عدد ١٠١ : « القدّاسات التي تُقدّس في . . . » وهكذا في
كتاب مصباح الظلمة للقس أبي البركات ابن كير القبطي الذي طبع الجزء الأول منه في باريس
سنة ١٩٢٨ قال : « وترتيب طقوسها وأوضاعها في الأعياد والصلوات والقدّاسات »
ص ٤٨ و ٥٣ .

وفي اللسان : الراهب المُقدَّمي ،
 وهو الذي جاء من بيت المقدس . .
 ويقال للراهب مُقدَّم . . والمُقدَّم :
 الحَبَر .

من هذا نرى أن كلمة (مُقدَّم)
 في أصلها صفة من زار بيت المقدس
 راهباً كان أو غيره ، وليست مرادفة
 لكلمة راهب ، كما ورد في القاموس
 وفي المعجم الوسيط ، لأن الراهب
 اسم من تبدل لله (١) . .

وبما نلاحظه أن المعجم الوسيط
 عرّف كلمة المُقدَّمين بينما أغفل فعل
 قدَّم بمعنى : زار أو أتى بيت المقدس .

نقل هذا التعريف عن بعض المعجمات ،
 ولا يصح في رأينا التشبيه الوارد فيه ،
 ما لم يكن قد ورد في المعجم تعريف
 لَوَلِيّ يصح معه تشبيه القديس به .
 أما تعريف الوَلِيّ في المعجم الوسيط
 فهو : الوَلِيّ : كل من وَلِيَ أسراً أو
 قام به . . — النصير . . — الحب .

القديس « عند النصارى » : كالوَلِيّ عند
 المسلمين .

(١) انظر ملاحظتنا على تعريف كلمة (الراهب) .

و - الصديق ذكراً كان أو أنثى .
و - الخليف . . . و - المطيع . يقال
المؤمن وليُّ الله الخ . . .

إن القديس « عند النصارى » :
المؤمن الذي يتوفى طاهراً فاضلاً^(١) .

وبلاحظ أن المعجم الوسيط لم يشر
إلى أن مؤنث الكلمة : قديسة .

الإسكيم ثوب الراهب . (نصراية) .

الإسكيم كلمة نصراية معربة ، ولم
يذكر المعجم الوسيط صفتها هذه ، وفي بعض
المعاجم الحديثة : الإسكيم : ثوب الراهب
أو ما جعل منه على الرأس ، أو قبعته .

الأركون رئيس القربة . (مع) .

الأصل Arkhôn ومعناها : الرئيس

أو الزعيم أو القائد أو الحاكم أو (العمدة)

وليس معناها رئيس القربة بالتخصيص ،

كما ورد في المعجم الوسيط^(٢) .

(١) ورد هذا التعريف في أقرب الموارد ، وفي رسالة البطريك أفرايم ص ١٤٠ ورد :
القديس ، المؤمن الذي يسير بحسب الفريضة الإلهية ويتوفى طاهراً فاضلاً ، سريانية مسيحية .

(٢) لعل سبب ورود الكلمة في بعض المعاجم مضافة إلى العربية ، ورودها كذلك في بعض
النصوص القديمة ، (قال الزنجبيري في الفائق ص ٥٠٢ : « عمر : دخل الشام فأقام
أركون قرية هو رئيسها ودهقانها الأعظم : أقول من الركون لأن أهلها إليه يركون . . . »
واستعملت - الكلمة - في ترجمة الإنجيل العربية القديمة المطبوعة في رومية : « فإن أركون هذا
العالم قد دين - يوحنا ١٦ : ١٢ . و : لأن أركون هذا العالم يأتي ١٤ : ٣٠ ») انظر رسالة
« الألفاظ السريانية » ص ١٩٤ . وانظر كلمة archonte في معجم Larousse du XX siècle
ومن استعمالات الكلمة إطلاقاتهم اسم Archonte de l'Evengile على : رجل الكنيسة المسكف
حفظ الإنجيل أو الكتاب المقدس .

وفي بعض المعاجم الحديثة ورد
جمع الكلمة : أراكنة أو أراخنة .

ورد في القاموس المحيط : والصير
أسقف اليهود ، وقال الشارح : نقله
الصاغاني .

وعن القاموس نقل أكثر أصحاب
المعجمات الحديثة أن الصير : أسقف
اليهود ، ولم أعتز على بحث في أصل
الكلمة ، وهل هي درجة من درجات
أخبار اليهود ، أو هي لقب للواحد
منهم ، مع ملاحظة أن كلمة (أسقف
نصرانية وليست من كلام اليهود في
شيء ! حتى أن البطريك أفرام برصوم
في رسالة « الألفاظ السريانية » قال
في بحثه عن كلمة (صير) بمعنى : الخرق
أو الشق في الباب ما يلي : (وعن ابن
سيده : قال ابن دريد : أحسبه سريانياً
معرباً لأن أهل الشام يتكلمون به) .
قلنا : هو كذلك ، أما أن الصير :
نوع من السمك وهو سرياني معرب ،
كما زعم الجواليقي والخفاجي ، أو أنه
م (٥)

الصير' انتهى الأمر وغابته ٠٠٠ و -
شق الباب عند ملتقى الرّجاج
والعضادة ٠٠٠ و - أسقف
اليهود .

إدام من صمك ، كما ذهب غيرهما ،
فلا صحة له ^(١) .

فإذا كانت كلمة صير بمعنى :
شقّ الباب غير عربية النجار ، فلا شك
أن الصّير بمعنى : أسقف اليهود ^(٢) ،
إذا صح أنها كذلك ، فهي كلمة
دخيلة .

لقد كان من المستحسن أن لا يعدد
المعجم الوسيط معاني كلمة (صير)
جميعها في فقرة واحدة ، وأن يشير إلى
الدخيل منها بعد التحقق من أصلها .

<p>أورد المعجم الوسيط أصل كلمة الفصح بالعبرية - وبالباء المثلثة - دون بيان معنى هذا الأصل ، وكان من المستحسن إغفال ذلك ، خاصة وأن المعجم لم يلتزم بذكر أصل الكلمات</p>	<p>(عند اليهود) : عيد ذكرى خروجهم من مصر . و - (عند المسيحيين) : عيد ذكرى قيامة السيد المسيح من الموت في اعتقادهم ، ويعرف بالعيد الكبير . (مع) أصله بالعبرية : بيسح .</p>	<p>الفصح</p>
--	---	--------------

- (١) انظر ص ١٠٨ . والذي نعرفه أن الصير كلمة عامية نطق بها كثير من البلاد العربية على أنواع
مختلفة من السمك - انظر معجم الحيوان لأمين معلوف .
- (٢) مما نلاحظه على المعجم الوسيط لإثباته كلمة صير بمعنى أسقف اليهود ، وهي كلمة مهجورة ،
إن صح وجودها ، وإغفاله الإشارة إلى مثل كلمة (حاخام) وهي تعني كبير أحبار اليهود ،
وهي شائعة ومستعملة في أكثر البلاد العربية .

العربية والدخيلة ^(١) .

هذا ونلاحظ أن معاني فعل (أفصح) وردت جميعها في فقرة واحدة ، بما فيها (أفصح النصارى) ، وكان من المستحسن إيراد المعنى الأخير في فقرة مستقلة لأنه من مادة دخيلة على العربية ولا صلة لها بمادة [ف ص ح] العربية ^(٢) .

وإذا كانت المعجمات القديمة اكتفت بذكر جملة (أفصح النصارى) لبيان

أفصحَ الصبحُ : بدا ضوؤه وظهر . . .
و - النصارى : جاء عبيد
فِصْحِهِمْ .

(١) جاء في الصفحة ١٣٣ من رسالة « الألفاظ السريانية في المعاجم العربية » : فصح : لفظة عبرية الأصل (Pésach بيساخ) ألحقت بها ألف بحسب الطريقة الآرامية فصارت بسخا Pascha بالسين المهلة وعربوها ولا سيما اليهود : فصح . . . وهو عندهم عيد تذكّر خروجهم من مصر بعبور البحر الأحمر . . . بعد ذبحهم خروف الفصح . . . ومن العبرية أخذ السريان هذه اللفظة فأبدلوا من السين صاداً وقالوا فيها : Pes - ho فصح ، وبأنفطهم هذا قلبها عنهم العرب ، ولم ترد عندهم إلا في فصح النصارى . . . واتفقت اللفظتان العبرية والسريانية على معنى الفصح القنوي ، وهو العبور والاجتياز . . . والفعل أفصح يعني : جاز وعبر وأيضاً أعيد وأكل الفصح . . . وجمع الفصح فصوح . . . والفعل أفصح ، يقال : أفصح النصارى واليهود : حان فصيحهم . ودخلت لفظة الفصح أكثر اللغات . . . ولا يزال الأقباط يلفظونها بحسب الوضع العبري فيقولون : جمعة البسنة .

(٢) ورد في معجم مقاييس اللغة : (الفاء والصاد والحاء أصل يدل على خلوص في شيء وهاء من الثوب . من ذلك : اللسان الفصيح : الطليق . . . ويقولون : أفصح الصبح : إذا بدا ضوؤه .

ومما ليس من هذا الباب : الفصح : عيد النصارى ، يقال أنصحوا : جاء فصيحهم) .

معنى (أفصح) فكان من المستحسن ، أن
يُضاف الى الجملة المذكورة ، كلمة
(أو اليهود) لأن الإفصح في الأصل
عبدم .

ومما نلاحظه أخيراً أن لفظة
(فصحهم) جاءت في التعريف مصحفة ،
وصحة ضبطها (فصحهم) .

عمرنا الخليل

(يتبع)

أدب الفقهاء

- ١ -

روى العلامة ابن خلدون عن أبي القاسم بن رضوان كاتب العلامة السلطانية بالدولة المرينية قال : ذاكرت يوماً صاحبنا أبا العباس أحمد بن شعيب (الجزائري) كاتب السلطان أبي الحسن المريني ، وكان المقدم في البصر باللسان لهذه ، فأشده مطلع قصيدة أبي الفضل ابن القهري ، ولم أنسها إليه ، وهو هذا :

لم أدر حين وقفت بالأطلال — ما الفرق بين جديدها والبالى ؟

فقال لي على البديهة : هذا شعر فقيه . فقلت له : ومن أين لك ذلك ؟ قال من قوله « ما الفرق ؟ » إذ هي من عبارات الفقهاء وليست من أصاليب كلام العرب . وهذا صحيح فإن لكلام العرب أصاليب لا يحذفها إلا من مارسها أشد الممارسة وكان محفوظه من النظم والنثر كثيراً جداً ، فهو إذا أراد الاتفاق أتفق من سعة ، ولم يقع في ضائقة تلجئه الى القصور عما يريد التعبير عنه ، وهل الكلام إلا من الكلام ؟

ونتخذ الجزائري^(١) نفسه مثالاً لصدق هذا القول ، فقد كان يحفظ عشرين ألف بيت من شعر المحدثين فقط ، فما ظنك بما كان يحفظه من شعر الأقدمين ؟ ولذلك نبغ منه شاعر عظيم وناقد كبير قال فيه ابن خلدون : « وكان له شعر سابق به الفحول من المتقدمين والمتأخرين وكانت له الإمامة في نقد الشعر » .

(١) انظر ترجمته في الحاشية ١٦ من سلسلة ذكريات مشاهير رجال المغرب لكاتب .

على أن الحفظ وحده لا يكفي ، بل لابد من الملكة ، وهي الاستعداد النفسي الذي ينميه الحفظ وتصفله الممارسة .

والملكة غير الذوق الذي يتحدث عنه علماء البيان ويقولون أيضاً إن الحفظ لكلام العرب والممارسة لأصاليبها في النظم والنثر مما يكونه ويرببه ، فإن الملكة هي طاقة الإنتاج وتحتاج الى الذوق ليكون الإنتاج رفيعاً . والذوق معيار النقد فصاحبه يعرف وجوه الحسن والقبح في الكلام ولكنه لا يكون أديباً إلا إذا كان صاحب ملكة . وقد كان في العرب نقاد لم يصغر بجيد الشعر وبلغ النثر ولكنهم لا يستطيعون انتاج أثر ما في أي باب من أبواب القول . ومنهم الأصمعي الذي قيل له : لم لا تقول الشعر مع سعة روايتك له ومعرفتك بجيده ورديته ؟ فقال : الذي أريده منه لا يأتيني ، والذي يأتيني لا أريده . وفي زمننا هذا طه حسين مثلاً فإنه على رسوخ قدمه في نقد الشعر لا ينظم منه شيئاً .

وهناك من يجمع بين الملكة والذوق فيكون أديباً وناقداً ، كاتباً وشاعراً كالعقاد رحمه الله من المعاصرين وكصاحبنا الجزنائي من المتقدمين . والغريب فيه أنه كان صاحب ثقافة علمية واسعة الى ثقافته الأدبية المتينة . فقد كان بارعاً في العلوم العقلية من الفلسفة والتعاليم والطب ، وتهتك في الكيمياء القديمة حتى صرف بذلك ، ولم ينمعه هذا من أن يكون شاعراً فحلاً ، ولا جعل أدبه أدب فقهاء أو علماء بتعبير آخر ، مما يدل على أنه لا منافضة بين الفقه والأدب والعلم والشعر ، وأن القضية إنما هي قضية تمكن من المادة الأدبية نظماً ونثراً الى ملكة قوية وذوق مهذب ، وإن كان صاحب ذلك إماماً في الفقه ورأساً في العلم . ويوحى الله الشافعي إذ يقول :

ولولا الشعر بالعلماء يزري لكنت اليوم أشعر من لبيد

ونحن نرى اليوم علماء مختصين يرعوا في الأدب وفي الشعر بالذات حتى غطى أديبهم على علمهم ، منهم الدكتور أحمد زكي أبو شادي والمهندس علي محمود طه ، وكلاهما من أصحاب الدواوين المتعددة فلتنظر .

ومن شعر الجزنائي الذي بنى عن نفسه العالي هذه الأبيات التي بقولها في التشوق الى الحبيب .

يا موحشي والبعد دون لقائه أدعوك عن شجط وإن لم تسمع
بدنيك مني الشوق حتى أني لأراك رأي العين لولا أدعي
وأحن شوقاً للنسيم إذا سرى بجديشكم وأصبح كالمستطلع
كان اللقاء فكان حظي ناظري وسطا الفراق فصار حظي مسحي
فابث خيالك تهده نار الحشا إن كان يجمل من مقامي موضعي
ونعود الى كلمة صاحبنا وحكمه على بيت ابن النحوي بأنه شعر فقيه من قوله :
« ما الفرق » لأنها من عبارات الفقهاء . فهل مجرد استعمال عبارة من عبارات
الفقهاء أو غيرهم من العلماء يخرج الشعر عن كونه شعر أدب ؟

واذن بماذا نحكم على قول شاعر العرب الأكبر أبي الطيب المتنبي :
تخالف الناس حتى لا اتفاق لم إلا على شجب والخلف في الشجب
فقل تخلص نفس المرء سالمة وقيل تشرك جسم المرء في العطب
ومن تفكر في الدنيا ومهجنه أقامه الفكر بين العجز والتعب
وقد استعمال عبارة تخالف الناس ولفظ الخلف وجملة حتى لا اتفاق لهم وكلمة
فقل تلثها وقيل أخرى على سبيل التفصيل وكل ذلك من عبارات الفقهاء
والنحويين وغيرهم من العلماء ، وهذا عنده وعند غيره من الشعراء كثير لا يخفى
على الجزنائي ولا على من دونه معرفة وتحصيلا ، بل ان علماء البديع يذكرون
نوعا من المحسنات يسمونه المذهب الكلامي وهو ما ينتج فيه على المطلوب بحجة

تشبه جميع علماء الكلام . وثم أيضاً الاقتباس وهو الأخذ من مصطلحات العلماء على اختلاف اختصاصاتهم وقد وقع في كلام المتنبي نفسه كقوله مقتبساً من علم الفقه :

يَبْلُغُ إِلَى الْأُطْلَالِ أَنْ لَمْ أَقِفْ بِهَا وَقُوفٌ تُجِيجُ ضَاغٌ فِي التُّرْبِ خَاتَمُهُ
فِي تَغْرِيمِ الْأَوَّلَى مِنَ الْحِظِّ مَهْجَتِي بِثَانِيَةِ (وَالتَّلَفِّ الشَّيْ غَارُهُ)
وَاشْتَهَرَ قَوْلُ الشُّحْسِ بْنِ الْعَفِيفِ حَتَّى بَيْنَ الْمُطَرِّبِينَ وَدَخَلَ فِي الْقَطْعِ الشَّعْرِيَّةِ
الْمُسْتَعْمَاةِ فِي الْمَسْقَى الْأَنْدَلُسِيَّةِ وَهُوَ :

يَا سَاحِبِي سَاحِبِي وَلَيْسَ فِيهِ سَوَاءٌ نَدَا
لَأَنِّي مَعْنَى كَسَمَرْتُ قَلْبِي وَمَا التَّقَى فِيهِ مَا كُنَّا نَدَا

وفيه اقتباس قاعدة نحوية معروفة بالفاظ النحاة واصطلاحاتهم ، فلما يتواضع عليه أهل البيان ويقع في كلام المبرزين من أمراء الشعر وينغم به أصحاب الفن بُعِدَ من الأدب المدخول وبكون في نظر الناقد الأدبي ليس بذلك ؟ !
وجاء في قصيدة لأبي العتاهية هذا البيت في الاتعاظ بالموثق والقبور :

وَلَقَدْ وَقَفْتُ عَلَى الْقُبُورِ فَمَا فَرَفْتُ بَيْنَ الْعَبْدِ وَالْمَوْلَى
وهذه هي عبارة البيت الذي انتقده الجزنائي تقريباً ، ولا فائل بأن أبا العتاهية ليس بشاعر أو أن شعره شعر فقيه .

أما إذا نظرنا إلى الأدب الحديث وخاصةً هذا الشعر الذي يسمى بالشعر الحر ، فإنا نجد قد كسر هذه الموازين ولم يعبأ بتقليد من هذه التقاليد الأدبية حتى أنه يقع في تعابير نائية عن الذوق ويقتبس من اصطلاح البحارة والحلّالة ومن الهمم به اصطلاحات العلماء وذوي الاختصاص في مختلف فنون المعرفة .
ولعل الحكم الصائب في هذه المسألة هو أن المدار على وضع الكلمة أو المصطلح في الجملة أو الفقرة التي تتضمنها ، فإن كان ذلك مما لعب فيه الذوق الفني دوره

وأداءً بعناية كان مقبولاً ومستحسنًا ، والآ بأن تقلقت العبارة وضافت باللفظة
المقتبسة فان من حق الناقد أن يدين الأثر الأدبي الذي يقع في هذا المخطور
ويحكم عليه حكماً مسخطاً . ونحن اذا اعتبرنا موقف الحيرة التي استولت على
شاعرنا الفقيه حقاً وما اعتراه من الذهول عند رؤيته لأطلال منازل الأُحبة
وتشتت فكره بين ذكر العهود التي صلت له في هذه المنازل وما آل اليه
أمرها من الدروس والدثور ، نرى أنه عبّر عن شعوره بما فيه بلاغ ، وأدعى
ما يجول بخاطره في بيت شعري مؤثر ، بقطع النظر عما استعمل فيه من الألفاظ
المعروفة عند الفقهاء أو غيرهم ، لأن المهم هو أنه صوّر مشاعره ، نقلها اليها بما
جعلنا نحس احساسه ولا زائد ، وليس هو بأولى من المتنبي وغيره من الأدباء
الذين لبسوا بفقهاء ، تجنب استعمال العبارات العلمية والاقتباس من المصطلحات الفنية .

أبو الفضل ابن النحوي :

على أن شاعرنا أبا الفضل ابن النحوي يعد من الشخصيات المزدوجة الثقافة ،
فهو مع رسوخ قدمه في الفقه له البراعة في الأدب والشعر ، وحسبك منه
قصيدته المعروفة بالمنفرجة التي اشتهرت بين العلماء والأدباء على السواء حتى نسج
على منوالها كثير من الشعراء فعارضوها وشطروها . وهي التي يقول في أولها :

اشتدي أزمة تنفرجي قد آذن صُبحُك بالبتج
وظلام الليل له سرُجٌ حتى يأتي^(١) أبو السُرُج
وسحاب الخير لها مطر فاذا جاء الأوبانُ كنجي

واشتهر من شعره أيضاً هذان البيتان :

أصبحتُ فبين لهم علم بلا أدب ومن لهم أدب عارٍ عن الدين
أصبحتُ فيهم غريب الشكل منفرداً كبيتِ حسان في ديوان سحنون

والشطر الأخير هو مما جرى مجرى الأمثال ، وقد يستشهد به من لا يعرف مناه . وبيانه أنه رزى بكتاب المدينة المعروف في الفقه المالكي وسماه ديوان سجنون لأن سجنون الفقيه هو مؤلفه ، والمدينة على كبرها وكونها تقع في أربعة مجلدات ضخام ليس فيها شعر إلا بيت حسان بن ثابت شاعر النبي (ﷺ) الذي يقول فيه 'معرضاً بقضيه بني النضير :
وهان على صراق بني لؤي حريق بالبويرة مستطير'

أدب الفقهاء باب واسع :

وأدب الفقهاء مادة خصبة للدراسة ، وباب واسع يتضمن فنوناً وأغراضاً مختلفة ، بعضها مما يقل نظيره في أدب غيرهم ، فهو يشتمل على شعر وجداني من الطبقة الرفيعة ، يعبر عن أعمق المشاعر الإنسانية ، وأرق العواطف الفلبية . ومنه شعر فلسفي يتناول مطالب النفس العليا ، ويتحدث عن الروح وعالمها الفسيح ومشكلة الوجود والحقيقة الأزلية وما إلى ذلك . أما الأخلاق والآداب ، شرعية وسياسية ، فأدب الفقهاء هو منبعها الذي لا ينضب ، وينجمها الذي يحتوي على ثروة طائلة لا نفاذ لها . ويمدح الفقهاء ويرثون كثيرهم من الأدباء . وربما هجوا ، ولكنهم لا يتخذون ذلك حرفة كما يفعل غالب الأدباء . على أن مدحهم لا يكون لطلب دنيا ونيل جائزة من صاحب ولاية أو سلطان . انهم كانوا لا يرغبون في القرب من الملوك ولا يتخلطونهم إلا من شدة منيهم ، ولذلك فإن أكثر مدحهم للرسول (ﷺ) وأهل الفضل والكمال ، وتكتسي أمداحهم حلة خاصة من السمو الروحي لصدورها عن إيمان صادق بالمدحوح وكالاته النفسية التي لا تشبه أوصاف المدحوحين العاديين . ومن ثم فإن كثيراً من أمداحهم يتنفى بها ويكون لها من القبول ما ليس لأمداح فحول الشعراء . وحين تكون

هذه الأمداح في تجييد الذات العلمية والتغني بالحب الإلهي فإنها تكسب فوق ذلك صفة التدااسة لدى جماعة المتصوفين .

وهناك مواضيع أخرى لأدب الفقهاء ، ونماذج هي أقرب ما تكون للشعر القصصي ، كبردة البوصيري ومزبته ، فإنها وإن كانت نعتد المادة التاريخية في مضمونها ، لا تألو جهداً في استخدام الخيال وتجسيم الصور وإثارة السواطف بما يجعل شكلها قريباً جداً من هذا الشعر القصصي الذي كثيراً ما يتحدثُ بخلو الأدب العربي منه . وعلى الأقل فإن هذا اللون الطريف من أدب الفقهاء 'يكونُ باباً من الشعر لم يطرقه غيرهم من الأدباء . ويمكن أن نسميه شعر السبّير إن لم يندرج في شعر القصص .

وبعد ذلك تبقى تفاريق وأشتات من أدب الفقهاء كالحديث عن الحياة العلمية وما لها من جمال يفوق في نظرهم جمال هذه الأشياء المادية التي ينقطع إليها غيرهم من الأدباء ويفنون أعمارهم فيها بغير فائدة ، وكالخصوصات الأدبية التي تقع فيما بينهم فيتراشقون لأجلها السهام بطريقةهم الخاصة ، وكعرض الحقائق العلمية في صور أدبية ، والألغاز العلمية وغير ذلك مما يعسر تدبّعه .

بين شعر الفقهاء ونثرهم :

وربما بلاحظ القارئ أننا أكثر ما نتحدث عن الشعر ، ومدلول الأدب أعم من أن يقتصر في الحديث عنه على الشعر دون إشارة إلى النثر . والواقع أن الباعث على كتابة هذا البحث هو النقد الذي يوجه إلى شعر الفقهاء خاصة دون نثرهم ، فإن النقاد درجوا على التعبير بقولهم هذا شعر فقيه إذا وجدوا فيه منجزاً من الناحية التي تناولها الجوزائي الذي بنينا بحثنا هذا على كلامه ، فالشعر إذن هو محط النظر من أدب الفقهاء . وأما النثر فإن لهم فيه بدءاً طويلاً قد

تطغى على ما للأدباء في ذلك ، وما زالت كتابات الغزالي والطرطوشي وابن خلدون والراغب الأصبهاني وأمثالهم من النماذج العالية التي 'تحتذى في النثر العربي' ، وبديهي أن ليس كل الفقهاء ممن برعوا في النثر وكانت لهم فيه هذه المكانة المرموقة ، وإنما الفرق أن النقاد لم يجدوا مثل هذا التفوق للفقهاء في الشعر فلاحظوا عليهم ضعف الملكة الشعرية ، وهم قلما درسوا الآثار النثرية للفقهاء حتى يحكموا بتفوقها وإن سكتوا عليها لما لم يجدوا فيها مطعنا .

ونرى أن الوقت قد حان لدراسة النثر العربي من جديد ؟ ونقدم نماذج الحية (التي طالما غفل عنها مؤرخو الآداب والنقاد) ، من آثار العلماء الذين ذكرناهم وغيرهم من الرحالة والجغرافيين والمؤرخين والفقهاء والمتكلمين والصوفية ، وعدم الانحصار على آثار الكتاب بالمعنى الضيق كابن العميد والحريزي والقاضي الفاضل ولسان الدين فان تقدم المعرفة وتطور الأدب قد برهننا على أن نثر أولئك الأعلام هو المسار للطبيعة والموافق للذوق السليم .

ونحن اليوم على غراره نطبع ، لا على ما كان متكلفاً من كتابات هؤلاء الأدباء المتنوّقين .

أدب مستقل :

ولا ينبغي هذا الأدب لطبقة من الطبقات ولا لعصر من العصور ، لأن مؤرخي الأدب أمهلوه فبقي حراً لا بتقييد بحكم من أحكامهم في ذلك ، ولهذا يصح أن نرويه على ترتيب السنين أو على الموضوعات .

والحق أننا إذا نظرنا إليه من زاوية التاريخ وجدنا أنه يرجع الى عصر السليقة وطبقة من 'يمنع بهم من شعراء العربية' ، فان ميلاده كان مقروناً مع ميلاد الإسلام ، ونحن اذا استثنينا شعراء الصحابة المعروفين الذين غلبت عليهم صفة

الشاعرية كحسان بن ثابت وعبد الله بن رواحة وأمثالهما ، كان من بقي منهم ممن قال شعراً إما أن يكون غير فقيه ، فهو معدود في المُقِلِّين وأصحاب الأبيات من الشعراء ، وإما أن يكون فقيهاً فهو من الطلائع الأولى لهذا الصنف من الأدباء وهم عدد كثير ، ناهيك بأن منهم أبا بكر وعمر وعلياً (ض) .

قال صعيد بن المسيب كما في العقد الفريد : كان أبو بكر شاعراً وعمر شاعراً وعلي أشعر الثلاثة . وأما الأنصار فكادوا يكونون كلهم شعراء . جاء في ترجمة أبي الدرداء (ض) انه قيل له ليس رجل من الأنصار إلا وله شعر فلم يقل أنت شعراً قال وأنا قد قلت :

يريد المرء أن يُعطى مناه وبأبي الله إلا ما أراد

يقول المرء فائدتي ومالي وتقوى الله أفضل ما استفاد

وأبو الدرداء من فقهاء الصحابة (ض) بل هو أحد الستة الذين انتهى

الهمم علم النبي (ﷺ) .

عبد الله كنون

(يتبع)

مستقبل الأدب العربي

ما مستقبل الأدب العربي؟ ما لون اتجاهاته . وما دروب سيره وأخايد خطاه؟
ما هي العوالم والآفاق التي سيخلق في فضاء أكوانها؟ هل يجاري تطورات
الزمن في قفزاته العجيبة؟ هل تكون مادته الحياة العاطفية أو الروح العلمية؟
هل يكون قومي الطابع أم انساني النزعة؟

وشعرنا ما مكانته من أدب الغد؟ والقصة والرواية . والمسرحية هل تحتل
مكانتها من الآداب العالمية؟ أي هل تعتبر التعبير الدقيق عن هذه التيارات
الاجتماعية المتطورة التي تواجه الإنسان العربي في مختلف أقطاره؟

والكتاب العربي هل يقفز عدد طبعته الى مئات الألوف والى الملايين
أم يظل في حدود هذه السكينة الضئيلة التي لا تتجاوز البضعة الآلاف والتي قد
تهبط في مزاد الكساد الى المئات !

وأخيراً . . هل يجاري أدبنا في المستقبل آداب الأمم الحية فيترجم الى
مختلف اللغات ويكون له مجاله الرحب في غير الوطن العربي؟

عشرات الأسئلة تمرّ ببال الأديب قبل أن يعالج هذا الموضوع الشائك
الذي فرضه عليّ صديق أديب وأرادني معالجته .

ولا أكنتم القارئ الكريم أنني وقفت طويلاً أفكر في طريق معالجته .
من أين أبدأ وكيف أنهي؟ وظللت ساعات في حيرتي . . . وكنت كمن
يحاول أن يحل مسألة رياضية معقدة . . أو يفك رموزاً غامضة من أحرف
محمارية أو هيوروغليفية . .

وأبادر فأعترف بعجزني عن الوصول الى نتائج صحيحة . وسيكون الخدسُ والافتراض بعض دعائم هذا البحث . إذ من الصعب أن يتنبأ الانسان عن مستقبل أية ظاهرة من ظواهر الحياة والكون . .

فاذا تنبأ كانت أكثر تنبؤاته هواجس قد يتحقق بعضها . وقد نصبح أضغاث أحلام . ولا سيما اذا كانت غير مستندة الى حقائق العلم . نعم ، من الصعب أن تنبأ عن مستقبل أدب ما تزال خطوطه العامة غير محدودة ولما تستقيم بعد . . .

إن أدباءنا يعيشون اليوم في بحر متلاطم من المذاهب الأدبية التي وفدت إلينا من الغرب . وهي مذاهب تختلف منهجاً وأسلوباً . . من الكلاسيكية الى الرومانسية ، إلى الواقعية ، الى الرمزية ، الى السريالية . وأخيراً وليس آخراً الى « الوجودية » ، فالأدب الملّزم أو الحادف ، وكلها مذاهب وفدت إلينا من الغرب فانجذبت إليها نفوس بعض الأدباء ، فأخذوا يمتدّون أساليبها واتجاهاتها وبقلدونها تقليداً أعمى ، فنجح منهم القليل القليل ، وأخفق الكثير الكثير فكان ثمة هذا الاضطراب والخلل في احتذاء هذه المذاهب التي قلّدت ولم تنبع من ذوات النفوس .

وما تزال بين « اجترار » أدب الماضي و « تقمص » هذه المذاهب المختلفة - ما تزال تتخبط ولما ندخل ميدان الإبداع والخلق الأدبي الذي يكتب له الخلود . . ومن البداهة أنني أستثني بعض الأعلام الذين استطاعوا أن يرتفعوا بأدبهم الى الذروة ، وأن لا يقل انتاجهم الفكري قيمة عن انتاج كبار أدباء العصر . أعود فأقول انه من الصعب أن يتنبأ الانسان عن مستقبل أدب ما زال عصرنا يفاجئنا غده كل يوم . بل كل لحظة بالأعاجيب التي تبدها أدمغة العلماء اللهم إلا إذا أردنا أن نتخبط في الحديث أو نتكهن .

ولنا ، والحمد لله ، في عصر السحرة والكهّان ، وكل ما نستطيع محاكاته أن نفترض وأن نرسم بعض الصور الباهتة ، على ضوء ما مرّ به أدبنا خلال عصوره السحيقة ، متدرجين مع الزمن الى عصرنا هذا ، نطل بعدها إطلالة من وراء السجف ، علّنا نقيّئن معالم غدنا المشرق أو المظلم لا أعلم .

نعم ، لا علينا ، قبل أن نخوض لجح هذا البحث ، ونفرق في خضمّ محيطه - لا علينا أن نرجع قليلاً الى الوراء نتلمّس بعض الصور التي برزت واضحة من معالم أدبنا العريق خلال عصوره الطويلة .

* * *

فقد مرّ أدبنا العربي منذ العصر الجاهلي الى العصر الحديث بألوان مختلفة تصوّر الكثير من صور الحياة - حياة العربي في بداوته وأطواره الأولى ، حياته في صدر الإسلام حين تنازعت موجة الصراع بين الوثنية والإيمان ، حياته وهو يخوض معارك البطولة ويفتتح الثغور والبلدان ، ويمتاز الأمصار والبحار في سبيل نشر رسالة الحق والنور . حياته وهو يبني الممالك ويوطئ دعائم الحضارة ويشهر عيادى الأخوة والحرية والعدالة .

من حياة الصحراء بلونها الأغبر الأكد ، الى حياة النعيم والترف الذي انتهى بهم الى الميوعة والانحلال - تلك الفترات التي اضطرت فيها المذاهب الدخيلة التي يذر بذورها « المدامون » و « الشعوبيون » ومن اليهم من الانحلاليين ، والتي انتهت بنا الى عصور الانحطاط حيث عاش أجدادنا خلالها في غيوبة أهل الكهف الى أن بدت خيوط الفجر . فجر البقعة في أوائل القرن التاسع عشر وانتهت ببقعة عارمة نهشها الأمة العربية في يومنا هذا . وتحاول أن تبني نفسها من جديد .

وخلال هذه الفترات الطويلة ، كان الأدب في الكثير من صورده معبراً عن
أصدق ما يجسده الإنسان العربي : عبّر عن خلقه ، عن خصائصه ، عن 'مروءته' ،
عن وفائه ، عن كرمه ، عن إثاره ضيقه ، عن غزواته ومعاركه ، عن عبثه
ولمّوه ، عن شرابه وطعامه ، عن المرأة التي كانت ربحانة قلبه ، عن مبادئه وأهوائه ،
عن زيفه وشكوكه ، عن يقينه وإيمانه ، عن 'نسكه' وصلواته ، عن تهجدته وخلواته ،
وبالاجمال عن جميع مظاهر حياته ما ظهر منها وما خفي ، وما بدا وما استتر .
فكان لنا صور حية من الأدب الرمزي على لسان المتصوفين ، وصور من
الأدب الوجودي على لسان شعراء الجوف .

ولا نجانف الحقيقة حين نقول إن المذاهب الأدبية التي جاءتنا من الغرب ،
وقلّدها بعض أديبائنا وشعرائنا ، والتي أشرت إليها في صدر هذا البحث ، لها عندنا
الكثير من الصور والنماذج .

تخديقة الأدب العربي القديم مليئة بهذه الآثار الجنية ، ولكل ثمرة طعمها
ومذاقها ولونها وعبقها ونكهتها . فمن صور كلاسيكية ، الى رومانسية ، الى
واقعية ، الى رمزية ، الى وجودية ، الى ملتزمة هادفة .

فشاعرنا الجاهلي حين وصف بيئته وصفها بصدق . و'صَفَ الصحراء وقبظها
وكلاها ومرعاها وجملها وخيامها' ، وهذه الحروب التي نشبت بين قبائلها ، ولم
يحمل العاطفة الانسانية فرمم خواجه النفسية . وتحدث عن حبه وحنينه وفخره ،
وبكى الأطلال فنثر عليها دموعه ، وارتسخت على ظلالها ذكرياته .

فاذا انتقل الى غمار المدينة ونعم بتurf الحضارة تغير لون أدبه ، تخياة الملوك
وقصورهم وجوارهم وندماؤهم وشعراؤهم ، ثم مطارف الحياة الرغدة التي اندقلت
اليهم من الفرس والروم ، الى تطور الفكر وازدهار الحياة العقلية - كل ذلك
كان له أثره في أدبه ، وفي شعره ، وفي منهج تفكيره . فقد عاش الأديب ،

كما عاش الشاعر في العصر العباسي حياة تباير حياة مَنْ سبقه من الأدباء في العصرين الجاهلي والإسلامي .

كانت الحياة مزيجاً من الهدى والضلال ، من الكفر والإيمان ، من الشقاوة والسعادة ، ومن مختلف التيارات التي برزت صورها جليلة في أدب الأدباء وشعر الشعراء ، وهكذا دواليك من عصر الى عصر .

فالواقع ، ان تاريخنا الفكري تعجّ صفحاته بأسماء أعلام من العبارة ، تركوا لنا ثروة ضخمة وميراثاً رائعاً من الأدب الإنساني ، من الحكم والآراء ، من المذاهب والعقائد ، من المأثورات الفكرية والتأملات الفلسفية التي ستظل خالدة مهما تطاول عليها الزمن ، نرجع اليها فنرى أضواء من عبقرية الأمة العربية التي بَدَّتْ فأحكمت البناء ، حتى اذا تخلصت عن مُثُلها ، وتنكرت لأخلافها ولفضائلها ولاكتثير من خصائصها ، تفككت أوصالها ، ودبت الميوعة ، ودبّ الخلل في كيانها حتى كادت ، لولا مناعتها ، ان تبطلها الأحداث وتطويعها الافدار .

وليس موضوعي الحديث عن عبقرية الأمة العربية لأجول في هذا الموضوع جولة واسعة تحسبي الإلماع ، ولألف وقفة قصيرة مع غير واحد من أعلامنا الخالدين الذين بذروا في حقل الإنسانية بذور معارفهم وتجاربهم ، وخلاصة آرائهم وفلسفتهم في حقائق الكون والحياة والمعتقدات صحيحتها وباطلها ، فكانوا يحقّ رمز الفكر الحر . .

من هؤلاء الأعلام الجاحظ والكندي وأبو العلاء وابن خلدون وابن رشد وابن عربي والغزالي وابن طفيل وابن الهيثم وغيرهم من العباقرة الذين تركوا للإنسانية أعظم ميراث فكري .

للاجاحظ الذي كانت عقليته المنفتحة موسوعةً عجيبة لكل الفنون والآداب - أريد علوم عصره - لم يترك ظاهرة أو مشكلة عويصة من مشاكل الحياة

الا عرض لها وكتب آراءه الجريئة بأسلوبه الرائع الذي يجمع بين روح الأدب الساخر وعقلية العالم النافذ فترك ثروة أدبية ما تزال تحتفظ بجديتها الى يومنا هذا .

وفي مجال التاريخ عرفت العريضة أكثر من مؤرخ فذا تعرض الى تأريخ الأحداث بنزعة علمية وعقلية متحررة . وفي طليعتهم ابن خلدون . هذا العقل الجبار الذي يقول عنه أرنولد توبني أكبر مؤرخي القرن العشرين : ان ابن خلدون نسيجٌ وحده في تاريخ الفكر البشري ، لم يدانه مفكر كان من قبله ، أو جاء من بعده في جميع العصور .

وفي ميدان العلم نذكر ابن الهيثم رائد البصريات الذي عدّه الأستاذ سارتون من أكبر المشتغلين بالبصريات في جميع العصور .

فحين أمرت هذا المرور السريع بالأولماع الى بعض اعلامنا البهرة أردت الإشارة الى حياتنا العقلية التي أعطت البشرية ثماراً ناضجة من الأدب الانساني ، إذ لا ينسحب المجال لكي أرمض الى خصائص أدب وفلسفة الكثيرين : من المتنبي ، الى الماعري ، الى أبي تمام ، الى ابن الرومي الى الكندي وابن باجه وابن الطيفل وابن عربي والرازي والغزالي وغيرهم وغيرهم من الفلاسفة والشعراء والأدباء .

فأدبنا منذ العصر الجاهلي ، الى نهاية العصر الأندلسي ، امتلأت صفحاته بآيات رائعة خلدت في ذهن الأجيال .

والواقع ، ان العقل العربي ، حين يخلو الى نفسه ، وحين يتأمل ، وحين يتجرد من الموبقات ، وتصفو ذاته من الكدورات والضغائن والأحقاد من جميع النيازات الدنية يستطيع أن يبدع في شتى المجالات ، وقد أبدع أي إبداع . ونفيلي أصالة هذا الإبداع في التعبير الصادق عن كل ما يصفه . وهذا الذي جعله يخلد ويبعث حياً الى جانب آداب الأمم الحية .

ثم مرّت فترة ركود مخزية كان للعوامل السياسية أثرها في هذا الركود وهو ما نطلق عليه في تاريخنا الأدبي بعصر الانحطاط ، فقد كان الأدباء والشعراء يجتنبون تفاهات وخلق العصر الذي عاشوا في صميمه .

كان الملتقى والرياء والاستخذاء بعض عناصره ، فالمدح والرثاء الكاذبان ، والمداعبات السمجة ، والإخوانيات التي تميز بكل شيء إلا من صدق الأخوة ، والتزلف الخنث ، والهجو المقذع - هذه الفنون الأدبية الهزيلة هي التي شغلت العقل العربي الذي أصيب قترات طويلة بالعقم .

ومرّت ذلك فقدان الأدب العربي لحريته ، ومن يفقد حريته يفقد شخصيته ، ونحمد جذوة مواهبه وملكانه ، بل يعيش آلة تدور دون حس وتدور تفكير . فالحرية هي غذاء الأدب ، ولما ازدهر أدب في عصر الظلمات والمظالم . قد يعتبر الأدب ، في تلك الفترات العصيبة ، عن ألمه ، عن هواجسه ، وقد يصف البؤس الذي يهدد كيان مجتمعه وبنهك قوى أمته ، وقد يرمز إلى الطفيلان خشية بطش الطغاة إذا ما أفصح جهراً عن طوايا صدره ، ولكن يظل أدبه مغموراً بضباب كثيف من الكتب ، وتنزع نفسه دائماً إلى جو حر منطلق .

فالحرية ليست زاد الأدب وغذاءه فحسب ، بل هي ، في ميدان الكفاح القومي والإنساني ، حياته . ومن هنا ، كان أدبنا ، خلال عصور الانحطاط ، أدباً ضحلاً ، يمتصه وشكاه ، لا يتميز بأبداع الأدباء الذين عاشوا في أجواء الحرية . وظلت الأمة العربية مفككة الأوصال إلى بداية القرن التاسع عشر ، أو إلى منتصفه إذا أردنا الدقة ، فأخذت النجوم الكثيفة تنحسر شيئاً فشيئاً . وأخذ يصيص النهمضة بالتمعن ، وبدأ الأدب بتنقسم عقب الحرية .

ولا أسترسل في تأريخ هذه الفترة التي صرّت مسرّعا الى بداية الحرب العالمية الأولى ، فالحرب العالمية الثانية حيث كان الوعي القومي أخذ بنضج . فتبدّل لون أدبنا - من أدب الميوعة والاستخذاء ، الى أدب القوة والتعبير عن منازع الحياة ومشاكل المجتمع .

واستطاع في فترة جدّ قصيرة أن يعبّو ، وأن يمشي ، وأن يقفز ، وأن يجاري ، في بعض مجالاته ، أدب الغرب . وأن يعطي ثماره البانعة في شتى الفنون . فكان أدب المقال بلونه الرصين المتميز ، وأدب الدراسات المنهجية ، والقصة والرواية والشعر والنقد والترجمة فلم يترك الأدب فناً من فنون الأدب إلا وعالجها باطمئنان .

ولئن كان الكثيرون من أدباء الشباب مازالوا يتعثرون في سيرهم . ولئن كان المبدعون جدّ فلائيل ، إلا أن الطريق السوي قد مهّد وعبّد فلم يعد أدبنا المعاصر رصف ألفاظ وتزويق كلام واجترار أفكار ، بل أصبح أداة لرسم خوالج ، وتعبيراً عن مشاكل الإنسان العربي ، عن مجتمعه الفائق الذي يعيش في عصر تتصارع فيه مختلف التيارات وتسوده نزعات غيرت وجه الحياة تغييراً مذهلاً .

ففي سطور ماضية ، كما ألمعنا ، تجاوب أصيل مع تيارات زمنه ، فاذا التفت الى الوراء كانت لفظة الحنين لالفتة الانكماش والانطواء .

ودليلي على هذا الفترة التي مرّ بها أدبنا خلال المئة عام .

فبالرغم من تباين ألوانه من عهد البازجي والبستاني والشدياق ومحمد عبده والمويلحي وحسّون والدلائل والكواكبي الى عهد جبران خليل جبران وشوقي وحافظ ومطران والزعماري والرصافي ومحمد كرد علي والمنفلوطي والرافعي والريحاني ، الى عهد طه حسين والمقاد والمازني وهيكّل وأحمد أمين وميخائيل نعيمة والزيات

وشفيق جبري وخليل مردم بك والأمير مصطفى الشهابي وتوفيق الحكيم ومحمود تيمور وغيرهم - بالرغم من تباين ألوانه فهو صورة صادقة لحياة الأمة العربية في نمط تفكيرها ، واتجاه منازعها ، في نضالها وكفاحها ، في سيرها ومجالات تطورها وثوراتها .

ولعلّ النزعة القومية والنزعة الاجتماعية هما أقوى ما نلسه في أدبنا المعاصر . وقد تبادر مع النزعات الإنسانية ، وأخذ من حضارة العصر الكثير من المذاهب ، إلا أن أقوى سماته هي النزعة القومية الصارخة التي تشد الحربة والكرامة للإنسان العربي الذي مازال يهابش في صراع مرير مع الحياة البورجوازية ، ومع النزعات الرجعية . . . وأخيراً مع سرطان الاستعمار الذي لا يزال يسيطر على الكثير من خيرات الوطن العربي وكنوزه يستغلها بشراة أبشع استغلال . فنحن حين نقايس بين لون الأدب خلال هذه العتات التي صرّت منذ نصف قرن الى يومنا هذا ، نرى ، كما قلت ، الكثير من الفوارق بين مضمونه وشكله ، من أفق ضيق الى أفق فسيح ، من أغراض محدودة الى تيارات متدافعة أمواجها تعبر عن قلق الإنسان العربي ، عن بقظته وثورته وتطور أفكاره . ولست من القائلين بأن أدبنا المعاصر في ركود وتخبّط ، وإن أمسه القريب أحسن من حاضره المضطرب .

ولئن دخل الساحة أدباء تميز أديهم بالميوعة والخلل والاضطراب وتفكك الأسلوب ، وغمّسوا أفلامهم بعمين من شهوات المراقبين واضطراب هواجهم وانحراف أحلامهم وميولهم ، فإن مثل هذا اللون من الأدب لن يكتب له الحياة ، ولن يمثل العقلية المبدعة المتجددة التي ننتج أدباً يقترّب من الأدب الحي . فأدب الغد - أريد أدبنا ، سيتجنب هذه الميوعة . وسيعالج مشاكلنا وتزعنا وأهواننا وقلقنا وهواجنا معالجة عميقة على ضوء من أحدث نظريات علم النفس ،

وسيكون أصدق معبر عن وثبة الأمة العربية في تطورهما وشئى بحالنها وفي أخذها بأحدث النظم التي تصون للإنسان حريته وتضمن له هئاءته .
 وحين تمنحي الأمية من شئى الأقطار العربية - وهي آخذة بالاضمحلال - ،
 وحين تسود المعرفة آفاق الوطن العربي ، ستزداد طبعات « الكتاب العربي »
 من الآلاف الى الملايين ، وإنا لبالغوها قريباً وقبل أن نشرف على فجر القرن
 الواحد والعشرين .

وفي نطاق هذا الوعي الفكري ان بقذف الأدب بكتابه : بقصته وديوانه
 ومسرحياته ودراساته - لن بقذفها الى المطبعة قبل أن يحاسب نفسه ويحسب
 أكبر حساب لذوق القاري العربي وثقافته التي لن تهضم أدباً غثاً يهتز آراء
 تافهة بل سيكون أدبه إلهاماً وعملاً وتصويراً صادقاً لشئى منازع الحياة .

وسيكون للعلم الذي سيقلب شكل الحياة ، ولعلم النفس بصورة خاصة ،
 الأثر الأكبر في اتجاه الأدب ، وأريد أن أعقد ، أن الأدباء في غدم
 لن يتهاونوا بجمال الأسلوب الذي يوائم جمال الفكرة ، وأنه سيأخذ طريقه
 الى السهولة ، وسيزداد غنى وثروة بالاصطلاحات العلمية ، ودقة ورشاقة
 بالاصطلاحات الفنية والسيكولوجية ، وسيتميز بالوضوح بحيث لا يدق فهمه
 على الجماهير التي تكون قد أخذت يحفظها من الثقافة العامة ، وبذلك تزدني معضلة
 ازدواج اللغة - أريد العامة والفصحى - ، وبعد أن تصبح العامة محدودة في
 نطاق ضيق ، سيرتفع مستواها وتكون قريبة من الفصحى . .

وحى لغة العلم ذاتها ستتلون باطار شفاف من عذوبة الأسلوب السهل الذي
 يضفي عليها جمالاً وجزالة هما بعض أسرار افنتنا العربية التي عاشت عصوراً طويلة
 فهم مختلف الثقافات دون أن تتخلى عن سر حيويتها .

لا أقول إن أسلوب الغد سيكون الأسلوب التلفزيوني ، كما كان قد تنبأ بذلك قبل ثلاثين سنة الأستاذ سلامة موسى ، بل أقول انه سيكون الأسلوب العلمي الذي لا تزيد ألفاظه على معانيه بحيث يعبر أصدق تعبير عن الفكرة ، ولا علينا أن نقول انه « السهل الممتنع » .

ودليلي على ذلك أسلوب الأدباء العلماء في عصرنا هذا ، فقد بلغ القمة من حيث الجزالة والقوة والإشراق .

ولا أغالي إذا قلت إن أساليب بعض كبار أدبائنا المعاصرين قد تميزت بأساليب الكثيرين من أئمة البلاغة في عصورنا الذهبية الماضية .

هذا رأي قد يعارضني به بعض القدامى ولكن معارضتهم ان تذبني عن رأيي . فقد ارتقت أساليبهم كما ارتقت أساليب العلماء رقياً واضح الأثر ، فهناك سهولة وجزالة وقوة إشراق وصياغة رائعة للفكرة مهما دقت .

حتى الكتب المترجمة عن اللغات الأجنبية - لقد بلغت الأوج من حيث الدقة والجزالة والإشراق سواء أكانت هذه الكتب قصصاً أو عملاً أو فلسفة . . والشعر ما شأنه ؟ لقد تطور مفهومه ، وتطوّرت أوزانه وقوافيه . . لقد طفت موجة الشعر الحر أو الشعر المرسل - على أوزان الشعر القديم .

والذي أعتقد أن هذه الموجة ستأخذ طريقها الى أفلام شعراء الغد . وكل ما أرجوه أن يخلو شعرهم من المهلهلة والميوعة وفقدان الشاعرية الأصيلة . اننا نقرأ الآن شعراً مرسلًا فيصينا الغثيان ، ولا نجرد بعض المقطوعات - وما أقلها - من الشاعرية التي تهز نفوسنا ، فهي وإن خلت من الإيقاع الموسيقي إلا أنها تحمل حروفها شعلة الوحي وقد مربلت بالفاظ مجنحة لا تنأى بها عن الشاعرية .

إننا لا نستطيع أن نجرد هذه المقطوعات من الشعر الصادق سواء أكان مرصلاً أو موزوناً لأنه شعر ينبع من الأعماق .

وللأديب العربي الكبير الدكتور طه حسين رأي في هذا الموضوع لا بأس من إثباته لأهميته . وهذا الرأي هو في موضوع انشطرت الآراء حوله ، فهو يقول : « . . . إنني أعلم أن من الشباب طائفة يرون لأنفسهم الحق في أن ينحرفوا عن مناهج الشعر القديم ، وعن أوزانه وقوافيه خاصة .

ولست أجادلهم في هذا الحق ، بل ليس لي أن أجادلهم ، فأوزان الشعر القديم وقوافيه لم تنزل من السماء ، وليس ما يمنع الناس أن ينحرفوا عنها انحرافاً قليلاً أو كثيراً أو كاملاً .

ولكن للشعر قديماً أو حديثاً أصساً يجب أن تراعى ، وخصائص يجب أن نتحقق . فليس يكفي أن ينشئ الإنسان كلاماً على أي نحو من أنحاء القول ، ثم يزعم لنا أنه قد أنشأ شعراً حديثاً ، وإنما يجب أن يحقق في هذا الكلام الذي ينشئه أشياء ليس إلى التجاوز عنها سبيل .

فالشعر يجب أن يهبر النفوس والأذواق بما ينشئ فيه الخيال من الصور ، ويجب أن يسحر الآذان والنفوس معاً بالألفاظ الجميلة التي تمتاز أحياناً بالرصانة والجزالة ، وتمتاز أحياناً أخرى بالرفقة واللين ، وتتمازج في كل حال بالامتزاج مع ما تؤديه من الصور لتنشئ هذه الموصيقى الساحرة التي لا تنشأ من انسجام الألفاظ فحسب ، ولا من التثام الصور فحسب ، وإنما تنشأ من هذا الائتلاف العجيب بين الصور في أنفسها وبينها وبين الألفاظ التي تجلوها بحيث لا يستطيع السمع أن يذو عنها ، ولا تستطيع النفس أن تمتنع عليها ، ولا يستطيع الذوق إلا أن يذعن لها ، ويطمئن إليها ، ويحيد فيها من الراحة والبهجة ما يرضيه ، فإذا استطاع الذين يحبون هذا الشعر الحديث أن يقدموا إلينا منه ما يمتنعنا حقاً فمن الحق أن نذكره ،

وأن نلتوي عنه ، لا لشيء إلا لأنه لم يلتزم ما كان القدماء يلتزمون من الأوزان والقوافي .

وابتكار الشعر الحديث والابتثان في هذا الابتكار ليس شيئاً يمتاز به شعراء العرب المعاصرون من الأمم الأخرى ، وإنما هو شيء قد سبق إليه شعراء الغرب منذ وقت طويل ، فشعراؤنا حين يجددون لا يبتكرون وإنما يقلدون قوماً سبقوهم ، وليس عليهم من ذلك بأس إذا أجادوا وأحسنوا وعرفوا كيف يبلغون من نفوس معاصريهم ما بلغ شعراء الغرب من نفوس الغربيين على ما يكون بين الغربيين من اختلاف اللغات وتباين الأذواق . . . »

ويتابع الدكتور طه كلامه فيقول :

« انت الشعر العربي لم يكده يعيش نصف قرن بعد ظهور الإسلام حتى أخذت أوزانه تنحصر لألوان من التطوير ، دخلت عليه الموسيقى التي جاءت بها الشعوب المغلوبة ، ودخلت عليه حضارة جديدة لم يألفها الشعراء العرب الجاهليون ، فتغيرت النفوس وتطورت الطباع ورقّت الأذواق وصفت ، ولم يكن للشعر بدّ من أن يتأثر بهذا كله ، ويصبح ملائماً للحضارة الجديدة وما أنشأت من طباع جديدة وأذواق جديدة أيضاً ، وقد قصرت أوزان الشعر وخفّت لتكون ملائمة للتوزيع الموسيقي الحديث (١) » .

إنني لا أدافع عن الشعر المرسل ، أو كما يسميه الأستاذ العقاد « الشعر السائب » بل أؤرخ واقعاً لا يمكن تجاهله ولا أقول أنه يجب أن يكون للشعر المرسل مقاييسه . وما أظن أن شعراء الغد سبتخلون عن هذه المقاييس .

إننا في بداية عصر ذهبي ، وسيكون غدنا الأدبي أزهر وأكثر إشراقاً

(١) جريدة « الجمهورية » العدد ٢٣٠٠ ، ٧ إبريل « نيسان » سنة ١٩٦٠ .

من حاضرنا ، فقد استطاعت المناهج الحديثة أن توجه العقل العربي نوجهاً صادقاً .
واعتمدت الجامعات في مصر وبغروت ودمشق وحلب وبغداد وتونس والرباط
المناهج الصحيحة للدراسات الأدبية والتاريخية والعلمية والانتوضغرافية ، وهي مناهج
تدفع شبابنا الجامعي أن يفكر التفكير العلمي في دراساته وبحوثه .
وسيكون الجيل الجديد الذي بعش في النصف الثاني من القرن العشرين
متجاوزاً أبلغ التجارب مع الحضارة الآلية .

ونسأل ماذا يكون لون أدب الغد ؟ هل يكون قومي الطابع أم
إنساني الزمي ؟ هل تكون مادته الحياة العاطفية أم الروح العلمية .
أظني ، بعد أن طفت بالفارئ ، في هذه المرحلة الطويلة التي مر بها أدبنا
عبر العصور - أنه طبع أن أقول أن أدبنا في غده ، الى تجاربه مع النزعات
الحضارية بشئ ألوانها لن يتخلل عن رسالته الروحية التي تريد للانسانية الحياة الباسمة
التي تنعم بالهدوء والهناء . . فالعربي عاطفي ، إنساني ، في تصويره انزعائه ،
وليئته ، ولشاكل قومه سيكون إنساني التفكير في معالجته مشاكل الشعوب
وقضايا البشر .

سئل أحد المستشرقين المعاصرين عن رأيه في مستقبل الأدب العربي المعاصر فقال :
« إن هذا الأدب سيظل قريباً على آفاق جديدة ، لم يقرأ فيها من قبل ،
فالأحداث والتطورات التي جرت في الخمس عشرة سنة الأخيرة قد غيرت كثيراً
من الأمور ، وبدلت كثيراً من المفاهيم ، فكان طبيعياً أن يؤثر ذلك في الحياة
الفكرية والأدبية أسوة بتأثيره في سائر نواحي الحياة . واني لمنفاثل من جهة
الأدب العربي المعاصر ولكن بشرط أن يعي المؤلفون من كتاب وشعراء أن
الأدب الإنساني الحي ، الخلق بالانفشار في مختلف البلدان وبين شق الشعوب ، إنما

هو الأدب الذي يعبر عن حياة معينة لشعب معين في بلد معين ، فيعاني قضايا هذا الشعب ، ويغوص في أعماق مصيره ، ثم يصور هذا كله تصويراً أصيلاً طريقاً على غنى ثقافة وحفاوة بالجمال ^(١) .

وما أظن الأديب العربي سيتحول في غده عن هذا الاتجاه ، وإذا افترضنا أن العالم العربي سيتحرر قريباً من شق ألوان العبوديات قبيل انبثاق فجر القرن الواحد والعشرين ، وأن الحواجز المصطنعة بين الأقطار العربية قد زالت نهائياً وتحققت فكرة الوطن العربي الكبير ، وأن يد العلم قد هزّت بمصاها السحربة الأفتدة والعقول وامتدت إلى كنوز أراضينا الخبوءة تستغلها أيرك استغلال .

وإن حضارة انسانية مشرقة النعالم قد أخذت تنبع من « ذاتنا العربية » وترسل اشعاعها إلى العالم ، إذا تحققت هذه الأمنيات الغالية - ولا يخافني أدنى شك بأنها ستحقق - قدرنا أي صفحات جديدة ستخطها براعة « أديب الغد » الذي سنفتح أمامه المجالات ، حتى تلتقي حضارتنا الروحية مع الحضارة الآلية ، فيصبح أدبه أدباً متميزاً يصور العقل المتطور إلى تصويره حيوية الشعب العربي الذي استطاع في الماضي أن يهضم حضارة الفرس والاعراب ، وأن يصوغ منها حضارة جديدة عاشت في ذهن الانسانية عشرة قرون وما تزال . .

نعم ، سيكون أدب الغد أدباً قريباً متميزاً يساير الحضارة الآلية التي ستكون بنزعاتها التطورية حضارة روحية عميقة الجذور بأصالتها الانسانية .

إن هذا اللون من أدب الغد الذي سيصور الإنسان العربي بشق خصائصه لن يكون أدباً نسيجه أذواقنا فحسب بل سيكون حلو المذاق عند سائر الأمم .

(١) من حديث للمستشرق سيمون جارجي رئيس تحرير القلم العربي في مجلة « اوريان » العالمية والأمين العام للوئزر الدائم للأدب العربي المعاصر الذي عقدتته الدراسية الأولى في روما .

فلن يقف أدينا حيث يسير العالم ، ولن يرجع الى الماضي بل سيرنو الى المستقبل .
وسيتجاوب مع انسان الغد الذي يدور حول الأرض ويخترق الفضاء ويتسلح
بأحدث أسلحة العلم .

وبعد فأقف عند هذا الحد لأقول بعد أن هجست بما شعرت به عن مستقبل
أدينا : انه ما من أحد يجرؤ أن يكشف حجب الغد . . فمن سوانح بول فاليري قوله :
« إن الرومانيين كانوا يجدون في بطون دجاجاتهم أفكاراً منطقية ، وذات
نتيجة ايجابية أكثر مما تحويه علومنا السياسية . وهذا الاخفاق بشير الكثير
من الاستغراب . إذ أن العقل البشري لم يكن ليجرز انتصارات ظاهرة مثل
التي أحرزها .

وفي خلال نصف قرننا هذا ازدادت سيطرة الرجل على الطبيعة ، بصورة انه
لم يكن باستطاعة أي عالم من علماء سنة ١٩٠٠ الجراءة على التنبؤ بها .
فهل يتمكن الانسان في النصف الثاني من العصر الحاضر من وضع أنظمة
بمستوى اختراعاته ؟ هل يمكنه أن يقيم دولة عالمية ؟ هل تزول الحروب التي
لم تعد ملائمة لبقاء النوع البشري » ؟ . من يدري ؟ اننا نعيش في عصر
بتسابق عباقرة علمائه لتسجيل اختراعات مذهلة لا ندري ما سيكون أثرها في
حياة البشرية .

هل نعلم بسعادة أزلية تدنيننا من النعيم الذي وُعد به المنتقون أم سنشهد
اروع مأساة بشرية نختم به الفصل الأخير من نهاية الدنيا .

هل نطفي الحكمة والعقل على الهوى ، أم ان النزوات والمطامع هي التي تحكم
في عقول الساسة الذين يلوحون بالسلام ويعملون لحرب مدمرة لا تبتقي ولا تذر .
نريد أن نكون مثقالين ، ونريد أن نعتقد أن رسالة العلماء لن تكون
قنبلة ذرية بيد ثعالب السياسة ، وانهم مهما حاولوا التهويل في صهيل مطامع زائلة

سيكونون ، في المحطات الحاسمة ، إنسانيين ، وإن البشرية ستنعم برغد الحياة ورفاهتها ، وإن الأدب سيصور هذا الجانب المشرق من الحياة .

هذا ما أحلم به ، وهذا ما أريد أن يكون « أدب الغد » صورة عنه .

وبعد فهذه هواجس صورتها بصدق وإن كنت واثقا أنه مامن إنسان يجسر أن يخترق حجب الغيب ويتحدث عن المستقبل .

إن الغد مرّ لا يمكن استنجاؤه والنفاذ إلى كنوز أسرارهِ .

إنه أحجية الإله الغامضة التي وضعها للبشر ليبرهن لهم أن عقولهم قاصرة ، وأنه هو القادر المتصرف في شؤون الكون والحياة .

(حلب)

سامي الكبيسي

من التوراة

- ٢ -

بعد أن قرأ الأستاذ عبد الهادي هاشم ، الأمين العام المساعد للشؤون الثقافية في وزارة الثقافة والإرشاد القومي بدمشق ، القسم الأول من هذه المقالة ، أعطني بأن لديه نسخة من التوراة ترجمة سعديا الفيومي ، نشر « ديرنبورغ J. Derenbourg » فسرني النبا العظيم ، وكنت قد فقدت الأمل في الحصول عليها ، على كثرة مجئي . ولهذا الترجمة شأن ، فعدا أنها أقدم ترجمة عربية وصلتنا ، بعد صاحبها من « أفاضل اليهود وعلمائهم المتمكنين من اللغة العربية وتزعم اليهود أنها لم ترمثله » ^(١) ، وهو من الربانيين ، وكان بين هذه الطائفة وطائفة القرائين مناظرة وجدال وقد اتبع منهجاً خاصاً في ترجمته « حررها بمعرفة العقل والنقل » ^(٢) جميعاً ، ولولا هذه الترجمة لكان تقييم « نعمنا » ضرباً من التكهنات ، فقد جُلِّست لي أشياء وُلِّجت آفاق ما كانت لتكشف .

وقد تفضل الأستاذ المذكور ، أيضاً ، بنسخة من العهد القديم بالعبرانية ، مقبلة مضبوطة على مخطوطات كثيرة وشروح ، وقد ذكرت الفروق الخطية في الحواشي ، وكنت قبلاً أعتمد على نسخة عبرانية عادية . تجزي الله الأستاذ الفاضل عني خير جزاء .

(١) ابن النديم ٣٤ .

(٢) مقدمة ترجمة سعديا ٤ ، وسنقل طرفاً من هذه المقدمة فيما بعد .

وقد كتبت هذه الترجمة بأحرف عبرانية ككتابي «سعديا» العربية التي وصلتنا ^(١) ، وحولتها بدوري الى العربية . وقد انتشبت دقة بالغة في رسم الألفاظ العربية بالعبرانية بحيث اننا لم نجد أية صعوبة في كتابها بالعربية . وسنتكلم على الهجاء العربي لهذه النسخة اذا انتهينا الى هجاء «نصنا» . وأريد أن ألقت النظر هنا الى ما يلي :

١ - اعتمد في رسم الألفاظ بالعبرانية على كتاب اللفظة العربي وليس على نطقها ، نحو : حنى ، على ، موسى ، هولاي ، كذى - عندما تجر - الخ فرسمت نهايتها بالياء العبرانية ولبست بالألف ، كما أن ، نحو : الصلاة ، الزكاة . رسمت : الصلوة ، الزكوة ، في أشباه لها . ولبست لواو الجماعة الف وكنت ساضيفها ثم عدلت لثلاثا تلتبس بالأسماء التي رسمت نهايتها بـ «وا» في الترجمة ، نحو : فلوا .

٢ - فرّق بين المشتهين من الحروف بنقط أحدهما من عل ، نحو : ت ، ج ، د ، ص عبرانية ، رسمت بها ، بلا نقط ، مثلانها العربية . وبنقطة فوقها ، رسمت بها : ث ، غ ، ذ ، ض عربية . و « هـ » عبرانية رسمت بها ، بلا نقط « هـ » عربية وبنقطتين فوقها : تاء ، بسوطة ت ومربوطة ، ذ . أما الهاء المتطرفة العربية فها عبرانية ، نحو : النوره - ويقصد بها : التوراة ، وقد أبقيتها على هجائها في الترجمة - وصفوره ، الخ . . .

(١) أضيف الى ما ذكرته في القسم الأول من مقالتي هذه ، ص ٣٢٤ ، عن القطع التي وصلتنا من ترجمة سعديا : «الزامير» ، «راعوث» ، «دانيال» . كما أنني كنت قد ذكرت «حزقيال» سهواً ، إنه «اشعيا» فلينبه . وقد وصلتنا من تفاسيره : «تفسير المبادئ» ، «تفسير الأمثال» بالإضافة إلى الترجمة ، قطع من : «تفسير أيوب» و «تفسير اشعيا» . وهذه جميعها بأحرف عبرانية ، وقد طبعت وترجمت الى غير لغة . أفدت هذا من :

« La grande Ency. » ; « Nouveau Larousse illustré » (Saadia)

- ٣ - رُسمت المحزة بما تسهل اليه ، نحو : روسا - رؤساء - في أشباه لها .
ورُسمت شدة - فوق قسم من الأحرف المشددة .
ولم أضف الى كتاب الألفاظ شيئاً .

وأضفت آيات هذه الترجمة الى الحواشي وصدرتها ب : ترجمة سمديا .^(١)

(١) ماثلتنا الله من ترجمة سمديا فيما يتعلق بنصنا الذي نشر في القسم الأول من هذه المقالة ، أثرت ابحاثنا هنا استفاء البحث :

[الفصل الرابع] (٢)

الآية [٢٥] فاخذت صفوره صوانا تقطعت قلعة ابنا وقدمته بين يديه وقالت كاد المروس ان يكون مقطولا

» [٢٦] فكف عنه حينئذ قالت صار المروس المقطول مخونا

قلت : نقلت الآية [٢٥] وان كان نصنا لا يتبدى منها ، وإغا من آخر [٢٦] وذلك لأنها تتعلق بسبب وثيق بالتي تليها ولأن

ترجمة سمديا في هذا الموضع تغاير بقية الترجمات والنس السمراني .

» [٢٧] ثم قال ايه لهرون امض تلقا موسى في البر فضا فوافاه في جبل الله فقبله

» [٢٨] فاخبره موسى بجميع كلام ايه الذي بعث به وجميع الايات التي امره ايه

» [٢٩] فضا موسى وهرون وجما جميع شيوخ بني اسرائيل .

» [٣٠] وكلمهم هرون بجميع الكلام الذي كلمهم الله موسى وصنع المعجزات بحفرة القوم

» [٣١] فامن القوم اذ سمعوا ان ايه قد ذكر بني اسرائيل ونظر ضعفهم وخررو وسجدوا

[الفصل الخامس]

» [١] وبعد ذلك دخل موسى وهرون وقالوا لفرعون كذا قال الله الاله اسرائيل اطلق قومي يمجون لي في البر

» [٢] قال فرعون من ايه حتى اقبل منه واخلق بني اسرائيل لا اعرف ولا اطلق بني اسرائيل أيضا

» [٣] قالوا الاله العبرانيين واما انما امرافعى مسير ثلاثة ايام في البر وتقرب هه ربنا كيلا يفاجننا بوبا او بسيف

» [٤] قال لهم ملك مصر لم يا موسى وهرون تجذبان القوم عن أعمالهم امضوا الى تلكم

(٢) أسماء الفصول في ترجمة « سمديا » أحرف أميدية .

اللوح رقم ٢

١ [٥] . . . قد [١] ذكرهم وذا تعبدتم هال فرعون

[٥]

ترجمته سعبيا — ثم قال امن كثرة اهل البلد حتى تعطلهم من نقلهم
 أ — وقال فرعون ان شعب الأرض كثير هوذا الان قد كثرت الجمع فكم
 بالحوى اذا ارحتوم من الاعمال

ب — ثم . . ها ان . . الارض الآن كثير واننا تويحناهم من احالمهم
 ج — و . . هوذا الان شعب الأرض كثير . . من اثقالهم
 د — . . هوذا قد كثرت شعب الأرض فكيف إذا أرحتام من الأعمال
 || أثرت الرطوبة في السطر الأول من هذا اللوح من « نصنا » فأزالت
 معالم مقدار لفظة ملأنا ووضعها نقاطاً . كما أن اللفظة التي تليها رسمت
 كذا « قد » وبعد هذين الحرفين أثر لحرف لم يظهر رجعتنا أنه الف ،
 كما أن هناك ما يشبه النقطة أسفل الحرف الأول منها . فإن كانت
 تابعة له حقاً فيجب قراءته قاناً « قد » حسب طريقة الناسخ في نقط
 القاف نقطة أسفلها . ولكننا رجعتنا أنها ليست له . فهي إما أن
 الناسخ وضعها سهواً ، وقد بفعل أحياناً هكذا ، وإما أنها من أثر
 الكتابة اليونانية التي طرئت وكتب فوقها « نصنا » . وقرأنا العبارة
 كما يلي : « . . . فذا ذكرهم وذا تعبدتم » .

٢ عومى لا تعطى الشعب من عملهم [٦] واوصا عماله

٣ وكتابه [٧] ان لا يعطون الشعب تبين كما كانوا

[٦]

ترجمة سميريا — وامر فرعون في ذلك اليوم جلاوزة القوم وعرفاهم قايلًا

أ — وامر فرعون في ذلك اليوم الذين يستحقون الشعب على العمل

والمتركون بهم قائلًا

ب — .. اليوم وهنأ الشعب والنظار عليهم قائلًا

ج — ف... مدخري الشعب ومدبريه قائلًا

د — و... مدبرهم ..

ه — וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם כִּי יִשְׁמַע הָעָם כִּי יִשְׁמַע הָעָם

|| نصنا أخصر وعبارته قد تفودنا الى العصر الذي كتب فيه .

وسبأني الكلام على ذلك في القسم الثالث من هذه المقالة .

[٧]

ترجمة سميريا — لا تعودو ان تعطو تبنا ليلبنو الابن مثل امس وما

قبله بل هم يعضون ويقمشون لهم تبنا

أ — لن تعطوا الشعب تبناً للابن كما من قبل ولكن ليذهبوا هم يجمعوا الذين

ب — لا .. الشعب بعد تبناً ليلبنوا الابن كما كانوا بالأمس وقبل الأمس

وقبل الأمس ليذهبوا هم .. لانفسهم

ج — لا تعودوا تعطون الشعب تبناً لصنع الابن كأمس وأول من أمس .. تبناً ..

د — لا تعطوا .. تبناً بعدُ ليضعوا .. مثل أمس فما قبل بل ليذهبوا ..

لهم تبناً

- ٤ يعطونهم ويلطلبون ثم الذين [٨] ولا ينقصونهم من
 • ضربيتهم الذين شيء لان لا يقولون نذهب فنذبح
 ٦ لاهنا [٩] واشتدوا عليهم لان لا يطلعون الماطل

[٨]

ترجمه سحرية — وضرب الذين الذين كانوا يصنعونها اما وما قبله صيروها
 عليهم ولا تنقصون منها لانهم مرفهون ولذلك يصرخون
 ويقولون غصى نقرت ربنا
 ا — وعدد الذين الذين كانوا يصنعونها أولاً تجملوا عليهم ولا تنقصوا شيئاً لانهم
 متفرغون فلذلك يصرخون قائلين نذهب نذبح ذبيحة لاهنا
 ب — وكثفوا الضريبة التي كانوا يعملونها من الذين بالامس وقبل الامس
 لا تنقصوا منها .. لانهم متوانون ولهذا .. لنذهب ونذبح لالهنا
 ج — ومقدار الذين الذين كانوا يصنعونه امس واول من امس تجملون عليهم
 لا تنقصوا منه .. فانهم متكاسلون لذلك .. نذهب ..
 د — .. امس فما قبل افرضوه عليهم و .. فانهم متفرقون ولذلك
 هم يصرخون ويقولون غصى ..

[٩]

ترجمه سحرية — يثقل العمل على القوم فيشتغلوا به ولا يشتغل بامور باطلة
 ا — فلتثقل الاعمال عليهم وليهتوا بها ولا يهتوا بالكلام الفارغ
 ب — ليهتوا العمل على الناس ليدأوا فيه ولا يراعوا الكلام الباطل
 ج — ليهتوا .. على القوم حتى يشغلوا به ولا يلتفتوا الى كلام الكذب
 د — .. على الشعب فيشتغلوا ..

٧ [١٠] وامر شعبه وكتابه بذلك وان الشعب قال

٨ ان فرعون قد امر ان لا تعطون تبين [١١] فاذهبوا جيبوا

[١٠]

ترجمه سهرابا — فخرج جلاوزة القوم وعرفاهم وقالو لهم كذا قال فرعون
ليس اعطيكم تبنا

١ — فخرج المسلطون على الاعمال والذين كانوا يستعثنونهم عليها وقالوا
لشعب هذا ما يقول فرعون لا اعطيكم تبنا

ب — .. وهناء القوم ونظائهم وكتسوا القوم قائلين مكذا يقول ..
لست اعطيكم تبنا

ج — .. مسخرو الشعب ومدبروه وكتسوا الشعب قائلين ..

د — .. ومدبروهم وخطبوا .. قائلين كذا قال ..

ه — اللفظة العبرانية لما ميزناها بخط تحتها هي : « יִצְחָק » بمعنى

« وخرجوا » من الجذر « יצח » يقابله في العربية « وَضَعُ » .

والظاهر أن مترجم نصنا أساء الفهم فاشتق اللفظة من الجذر « יצח »

« وضع » ، أمر « فأخطأ تبعاً لهذا في فهم الآية كلها . وقد وقع في

شبه هذا الخطأ في ترجمة الآية ١٩ في اللوح رقم ٣ سطر ٤ ص ٤٥٨

من مقالاتنا .

[١١]

ترجمه سهرابا — اتم امضو وخذو لكم تبنا حيث ما تجدون واعطو

ان لا ينقص من ملككم شيء

١ — اذهبوا اتم واجمعوا من حيث وجدتم لا ينقص شيء من ملككم —

- ٩ التبن من حيث وجدتم واعلموا انه لا يصع اكم
 ١٠ شي من العمل الذي كنتم تعملون [١٢] وافترق
 ١١ الشعب في ارض مصر يطلب التبن [١٣] واشتد

ب — .. واجمعوا التبن .. ولا ينقص من عملكم شي
 ج — .. وخذوا لكم تبناً من حيث تجدون ان لا ينقص ..
 د — امضوا .. واجمعوا لكم .. ينقص ..
 ه — اللفظة العبرانية للكلمة التي ميزناها بخط تحتها هي « يَجْرَع ب ب ب لا »
 بمعنى « ينقص » كما في الترجمات . اما ما رسمناها « بصع » في النص ،
 فاعمل المترجم ارادها إما من : « ضاع أو ضيّع الشيء : أهمله »
 وإما من « وضع عنه الشيء : أسقطه » . وضعف المترجم في العربية
 واضح في غير موضع من النص

[١٢]

ترجمته سعبيا — وتبدد القوم في جميع بلد مصر ليقمشو قشا للتبن

- أ — ففترق الشعب في أرض مصر كلها ليجمعوا التبن
 ب — .. ليجمعوا قشاً مكان التبن
 ج — .. في كل أرض مصر ليجمعوا قشاً عوض التبن
 د — .. في جميع .. ليجمعوا 'جذامة' ..

[١٣]

ترجمته سعبيا — والجلالوزة ملحدون قايلين اكوا عملكم امر يوم بيوم
 كما كان في وقت اعطا التبن

- أ — وكان المسلطون على العمل أيضاً يستعجلونهم قايلين كلوا عملكم كما
 كنتم أو لا تعملون كل يوم اذ كنتم تعطون التبن —

- ١٢ الامر عليهم واخذوهم برفع العمل كما كانوا
١٣ يعملون [١٤] وشق مسلطي فرعون على كسه بني
١٤ امرايل [قائلين] لهم ارفعوا حساب اللبن كما كان
ب - . . الوهناء يستعجلونهم . . اتقوا اعمالكم عمل كل يوم في يومه
كما إذ كان اللبن
ج - . . المسخرون 'يعجلونهم' . . اكملوا . . امر كل . . بيومه كما
كان حينما كان . .
د - . . والمُسَخَّرُونَ 'يَلْحِقُونَ' عليهم . . اكملوا . . فريضة كل . . في
يومها . . وقت إعطاء . .
[١٤]

- ترجمته سحرًا - فضرب عرفا بني امرايل الذين ولتوهم عليهم جلاوزة
فرعون وقالو لهم ما بالكم لم تكملوا خرايبكم ان
تلبنوا مثل امس وما قبله ايضا امس واليوم
ا - . . وان آل فرعون الذين يستعجلون على العمل جلدوا وكلاء اعمال بني
امرايل قائلين لهم لماذا لا تكملون عتده اللبن كما كنتم تعملون
اولا لا امس ولا اليوم
ب - . . ثم 'ضربت' نظار بني امرايل الذين افامهم عليهم 'وهنا' فرعون وسئرو
لماذا لم تنموا فرضكم في التلبين امس واليوم كما في السابق
ج - . . فُضْرِبَ مديروا . . مسخرو فرعون وقبل لهم . . لم تكملوا
فريضةكم من صنع اللبن امس واليوم كالامس وأول من امس
د - . . و . . الذين ولا تم عليهم مُسَخَّرُونَ . . لهم ما بالكم لم . . من
عمل . . واليوم مثل امس فما قبل
ه - . . [قائلين] سقطت من النص وهي في العبرانية : וַיִּסְרְפוּ -

١٥ [١٥] وان كتاب بن اسرائيل سلكوا الى فرعون

١٦ وهـ [الوا ان] عبيدك [١٦] لا يعطونا ثمن

[١٥]

ترجمة سحرها — وجا عرفا بن اسرائيل واستغاثوا الى فرعون قايلين
لم تصنع كذا بعبيدك

أ — فجاء القديمون في بني اسرائيل وصرخوا الى فرعون قايلين لماذا تعمل
هكذا بعبيدك

ب — فجأت نظار بني . . لفرعون . . لماذا تعامل عبيدك هكذا

ج — فأني مدبر . . الى فرعون . . تفعل هكذا بعبيدك

د — فجاء . . تصنع بعبيدك هكذا

|| الفاء من « فرعون » منقوطة بنقطة أسفل الحرف أي أنها تقرأ
« فرعون » وهي إما أن النسخ وضعها أسفل الحرف لعدم
توفر الموضع لها في أعلاه اضيقه ، أو أنها سهو منه ، ويلاحظ
أيضاً وجود نقطة أسفل « الواو » من هذه اللفظة . وكذلك
نقطة أعلى الواو من اللفظة « لا يعطونا » التي في السطر التالي .
وهذه النقاط إما أنها وضعت سهواً أو أنها أثر الكتاب المطرُس
الذي تحت نصنا

[١٦]

ترجمة سحرها — ثمن لم يدفع إلينا ويقولون لنا اخبرو لبنا هو ذا

عبيدك مضروبون مما يخطئ عليهم قومك

أ — الذين ما يعطى لنا ويأمرون أن نكمل عدد الابن كما من قبل هوذا

نحن عبيدك بالاسياط يجلدوننا وفعل بغير حق يصير بشعبك

ب — . . ليس يعطى لعبيدك ويقولون لنا اعملوا طوباً وهـ ان عبيدك —

اللوحي رقم ٣

- ١ ويقولون ابثونا بالبن كـ [كان وعبيد] كـ يصربونا ١٧ - فقال
٢ لم فرعون انكم لظالمين فعل ذلك تقولون بذهب

— مضروبون والخطبة لقومك

ج — . . لعبيدك والبن يقولون . . اصنعوه وهوذا . . مضروبون وقد
أخطأ شعبك

د — إنه لا يُعطى . . تبنٍ وم يقولون . . اعملوا اثبتاً وما إن . .
يُضربون وشعبك يُعاملون كـ مُذنبين

|| العبارة التي ميزها بخط تحتها هي في النص حائلة اللون جداً
فما انا بالمستيقنة قراءتي لـ « كـ يضربونا » فاني قرأتها من ذاكرتي.

[١٧]

ترجمة شعريا — قال انتم مرفهون ولذلك تقولون غنى نقرّب لربنا

- ١ — فقال لهم انكم متفرغون ولذلك تقولون نذهب ونذبح ذبيحة للرب
ب — . . متوانون متكاسلون . . لنذهب ونذبح للرب
ج — . . فقال متكاسلون انتم متكاسلون لذلك تقولون نذهب . .
د — قال إنا انتم متشرّفون ولذلك . . نخفي . .

هـ — العبارة العبرانية للكلمة التي ميزها بخط تحتها هي : « علّ - كينين
על - كينين » بمعنى : « لذلك ، لأجل ذلك » . فلعل ما رسمناها :

« عمل » هي : « فعمل » لغة في « فلأجل » أو « فمن أجل » أبدلت
العين من الهزة وتركت (ل) أو (من) كما في « أجيتك معناه :
من أجل أنك ، والعرب تفعل ذلك مع (أجل) كما يقال : فعلت
ذلك أجلك بمعنى من أجلك » . انظر مقدمة (الإبدال) للأستاذ
عز الدين التتويحي ، ص ٢٨ ، عن اللسان ، مادة (جن) . أو لعل —

- ٣ فندح الله [١٨] اذهبوا الان فاعملوا ولا تعطون شي
 ٤ وارفعوا اللبن على حسابه [١٩] وادرا لكتبه بني اسرائيل
 ٥ شرا وقالوا لهم لا تنقصكم من حساب اللبن شيئا

— أخطأت في قراءة اللفظة ، فهي غير واضحة تماماً لتأكل الرق .
 وقد تكون « فلجل » يراد بها « فلأجل » ولكن هناك ما يشبه الفراغ
 بين ما قرأته « د » وبين أعلى الرق المتأكل .

[١٨]

ترجمة شعريا — والان امضوا عملوا وتبن لا يعطي لكم وضرايبكم توفون
 أ — فاذهبوا الآن واعملاوا اللبن لا يعطي لكم وتدفعون اللبن كالعادة
 ب — .. واعملاوا فان اللبن .. لكم ولتوردن ضريبة اللبن
 ج — فالآن اذهبوا اعملوا وتبن .. ومقدار اللبن تقدمونه
 د — و .. فامضوا ..

[١٩]

ترجمة شعريا — فنظر عرفا بني اسرائيل انهم بشر وقالوا لا تنقصو من
 لبنكم امر يوم بيوم
 أ — وكان متقدمو بني اسرائيل يرون أنفسهم في سوء حال انه كان يقال
 لهم لا ينقص شيئا من اللبن كل يوم
 ب — فوات نظار .. اسرائيل انفسهم في سوء بعد ان قيل لا تنقصو
 شيئا من طوبكم عمل كل يوم
 ج — فرأى مدبروا .. في بلبه إذ قيل لهم لا تنقصوا من لبنكم امر
 كل يوم بيوم

٦ [٢٠] وراهم موسى وهارون حين خرجوا من عند فرعون

٧ [٢١] فقالوا لها سطر الله اليكما كما شققتم علي

د — . . نفوسهم في شقاء إذ . . لبيّنكم شيئاً بل فريضه كل . . في يومها

هـ — اللفظة العبرانية لما ميزناها بخط تحتها هي « קָלַל » من الجذر

« קָלַל » بمعنى « رأى » من وزن « Qal : فعل » . فأخطأ

المترجم ونحالا « קָלַל » من الجذر « קָלַל » « ورى » من

وزن « Hiph. : أفعل » : « وأورى » وتبعاً لهذا أساء فهم الآية

كلها . وقد يكون السبب في هذا الخطأ راجعاً الى أن النسخة العبرانية

التي يترجم عنها خالية من الشكل

[٢٠]

رُحِمَتْ سَعْرِيَا — وفاجرو موسى وهرون واقفون تلقاهم عند خروجهم

من عند فرعون

أ — فتلقوا بموسى وهارون وهما واقفين قباهم عند خروجهم من عند فرعون

ب — فاستقبلوا عند خروجهم من عند فرعون موسى وهارون واقفين

في الطريق

ج — وصادفوا موسى وهارون واقفين للقائهم حين خرجوا من لدن فرعون

د — . . وهما واقفان للقائهم عند خروجهم من عند . .

|| الياء من « حين » أسفلها ثلاث نقاط

[٢١]

رُحِمَتْ سَعْرِيَا — فقالوا لها ينظر الله ويحكم عليكم كما افسدنا حالنا

عند فرعون وعند قواده حتى لو ان سيفاني يدهم لقتلونا —

٨ ارواحنا قدام فرعون وعبيده ليهلكونا

٩ يجوزم [٢٢] فرجع موسى الى الله وقال رب اني

١ - وقالوا لها لينظر الرب وليحكم انكما جعلتنا واجتنتنا منقنة قدام فرعون وعبيده واعطيتاه سيفاً ليقتلنا

ب - ف . . لها الرب يرى عليكما ويضحي فانكما اخبئنا رجينا في عيني فرعون وفي أعين عبيده ووضعنا سيفاً بيدهم لقتلنا

ج - . . لها ينظر الرب اليكما و . . لانكما اتقنتا واجتنتنا في . . وفي عيون عبيده حتى تعطيا سيفاً في أيديهم ليقتلونا

د - . . الرب ويحكم عليكما كما افسدنا امرنا عند فرعون وعند عبيده وجعلنا في أيديهم سيفاً ليقتلونا

يلاحظ تأثير البيئة في ترجمة «سعديا» فالقواد كان لهم شأن كبير ، فهم القساطون

[٢٢]

ترجمة سعديا — فرجع موسى الى الله وقال يارب لم ابليت هؤلاء

القوم ولم ذا بعثت بي

١ - فرجع موسى الى الرب وقال يارب لماذا ضيقت بهذا الشعب لماذا أرسلتني

ب - . . وقال لماذا يارب أسأت الى هذا الشعب . .

ج - . . وقال يا سيدي لماذا أسأت . .

د - . . وقال يارب . . ابليت هؤلاء الشعب . . بعثتني

١٠ قد اسات بهذا الى الشعب فلم ارسلتنا [٢٣] قد

١١ اتينا فرعون فكلمناه باسمك فاسا الى الشعب

١٢ ولم تخلصه

[الفصل السادس]

« [١] فقال اله لموسى الان ترا ما انا فاعل

[٢٣]

ترجمه: سمعيا — ومن حيث دخلت الى فرعون فخطبته باسمك اسا

اليهم ولم تخلصهم من ذلك

أ - ان من حين دخلت الى فرعون لا كلمه باسمك عذب شعبك ولم تخلصه

ب - لاني منذ . . لا تكلم باسمك فعل بالقوم شراً وانت لم تنج القوم البتة

ج - فانه منذ . . باسمك اساء الى هذا الشعب وانت لم تخلص شعبك

د - . . على فرعون . . الى هؤلاء . . لم تنقذ . .

[الفصل السادس]

[١]

ترجمه: سمعيا — قال اله لموسى الان تنظر ما اصنع لفرعون انه سيطلقهم

بيد شديدة ويطردهم من بلده بيد شديدة

أ - فقال الرب لموسى الان ترى ما افعل بفرعون لانه سيرسلهم بيد قوية

وذراع رفيع يخرجهم من ارضه

ب - . . بفرعون فانه بيد قوية يطلقهم ويبد قوة يطردهم . .

ج - . . الان تنظر ما انا افعل . .

د - . . الان ترى ما اصنع . . انه بيد قوية سيطلقهم ويبد قوة

سيطردهم . .

- ١٣ بفرعون انه سايسرهم بيد شديده وذراع
١٤ ربيعہ [٢] انا انا الله [٣] استعلن لابرهم واسحق
١٥ ويعقوب [٤] ووائقته انا اعطيه ارض كنعان

[٢]

ترجمة سعبيا — ثم كلم الله موسى وقال له انا الله
أ، ب، ج — وكلم الله موسى وقال له انا الرب || وفي د مثلها ، غير
انها تبدأ ب : ثم . . ؛ وكذلك المعنى في هـ

[٣]

ترجمة سعبيا — الذي تجليت لابرهم واسحق ويعقوب بالطابق الكافي
واسمى الله فقط لم اعرفهم
أ — الذي ظهرت لابراهيم واسحق ويعقوب بالشداي واسمى ادوناي لم اعلنه لهم
ب — وقد ظهرت . . ويعقوب باسم ايل شدتي فاما باسمي 'يهوه' فلم اعرف لهم
ج — وانا ظهرت . . ويعقوب باني الاله القادر على كل شيء واما . . اعرف عندهم
د — انا الذي 'تجليت' . . ويعقوب إلهاً قادراً . . وأما اسمي . . أعلنه لهم
[٤]

ترجمة سعبيا — وايضا ثبت عهدي معهم لاعطيهم بلد كنعان بلد سكناهم
الذي سكنوه
أ — واقمت عهداً معهم ان اعطيهم ارض كنعان ارض سكنتهم الارض
التي التجوا فيها
ب — ايضاً عهدي . . ارض عزبتهم التي تغربوا فيها
ج — وايضاً أقمت معهم عهدي . .
د — واقمت معهم . . زلوا بها

١٦ ميراثا [٥] وقد سمعت كرب بني اسرائيل وتعبدهم

١٧ يدي اهل مصر [٦] وانا اخلصهم بيد شديده

[٥]

ترجمه سعديا — وايضا اني قد سمعت شقيق بني اسرائيل بما المصريون
يستخدمونهم فذكرت عهدي

أ — انا سمعت تنهد بني اسرائيل الذي استعبدهم فيه المصريون وذكرت عهدي

ب — واني . . ايضاً اين بني . . الذين يستعبدهم المصريون فاذكرت . .

ج — وانا ايضاً قد سمعت اين . . المصريون وتذكرت . .

د — وايضاً قد . . استعبدهم المصريون فذكرت . .

[٦]

ترجمه سعديا — لذلك قل لبني اسرائيل انا الله لا اخرجكم من قتل
المصريين واخلصكم من خدمتهم وافككم بفراع ممدودة
وباحكام عظيمة

أ — لذلك فقل لبني اسرائيل انا الرب الذي اخرجكم من سجن المصريين
واخلصكم من العبودية وانقذكم بذراع رفيعة واحكام عظيمة

ب — فلماذا قل . . اني انا هو جوه واني اخرجكم من تحت اثقال المصريين . .
تعبدهم وافتيديكم . . بمدة وبقضاء عظيم

ج — لذلك قل . . اسرائيل انا الرب وانا اخرجكم من . . وانقذك من
عبوديتهم واخلصكم . . ممدودة وباحكام عظيمة

د . . . الرب لا اخرجكم من . . واخلصكم من . . وافتيديكم . .
مبسوطة واحكام . .

اللوحي رقم ٤

- ١ [وذراع] رقبته [٧ - واتخذ] كم لي شعبا واكون لكم
- ٢ [الها] لتعلموا اني انا الله الذي اخرجتكم من
- ٣ ابيد اهل مصر [٨] وادخلتكم الى الارض التي

[٧]

نرجمهم سميريا - واتخذكم لي امة واكون لكم الاله وتعلمون اني
الله وبكم اخرجكم من نيل المصريين
ا - واتخذكم لي شعبا واكون لكم الاله وتعلمون اني انا هو الرب الاله
الذي اخرجكم من ابيد المصريين
ب - واتخذكم .. امة .. الاله فتعلمون .. الذي يخرجكم من تحت
اثقال المصريين

ج - .. شعبا .. فتعلمون اني الرب الهكم الذي ..
د - .. وتعلمون .. انكم المخرج لكم من تحت ..
اللفظة التي ميزناها بخط تحتها وضربنا عليها، هي انا، ضرب عليها في النص

[٨]

نرجمهم سميريا - وادخلكم الى البلد الذي اقسمت بامرى ان اعطيه لابراهيم
واسحق ويعقوب فاعطيه لكم هوزا [كذا بالزاي]
انا الله اني بذلك

ا - واتخذكم الى الارض التي رفعت يدي عليها لاعطيها لابراهيم واسحق
ويعقوب فاعطيها لكم لترثوها انا الرب

ب - وادخلكم الارض .. ابراهيم .. لكم ميراثا انا ابيو
ج - .. الى الارض .. ان اعطيها لابراهيم .. واعطيكم اياها ميراثا انا الرب
د - وادخلكم الارض .. يدي مقبلة ان اعطيها .. فاعطيها لكم ميراثا ..

- ٤ اوعدت ابرهم واسحق وبعقوب اني
٥ اعطيهم اياها ميراثا [٩] فقال هذا موسى لبني
٦ امرايل فلم يطيعوا موسى [١٠] وان الله قال لموسى
٧ [١١] انطلق فقل لفرعون ملك مصر يرسل بني امرايل

[٩]

- ترجمته سعبيا — فكلم موسى بذلك بني امرايل ولم يقبلوا منه من ضيق
ارواحهم ومن خدمتهم الصعبة
أ — فأخبر موسى بذلك بني امرايل بكل هذا فلم يسمعوا قوله من ضيقة
النفس والعمل الشديد القاسي
ب — فكلم . . مع بني امرايل هكذا فلم يستمعوا لموسى من كرب النفس
ومن العبودية الفادحة
ج — فكلم موسى هكذا بني امرايل ولكن لم يسمعوا . . من حصر
النفس . . القاسية
د — . . بذلك بني امرايل فلم يسمعوا . . لضيق ارواحهم وعبوديتهم الشاقة
[١٠]

- ترجمته سعبيا — ثم كلم الله موسى تكليما
١، د فكلم الرب موسى قائلا || وكذلك هي في ب، ج . . إلا أنها تبدأ
في ب : و . . ؟ ج : ثم . .
[١١]

- ترجمته سعبيا — ادخل كلم فرعون ملك مصر في ان يطلق بني اسرائيل
من بلده
١ — ادخل فكلم فرعون ملك مصر لكي يرسل بني امرايل من ارضه —
م (٨)

٨ من ارضه [١٢] فقال موسى لله ان بني اسرائيل لا

٩ يطيعوني فكيف يطيعني فرعون وانا ارث

١٠ اللسان [١٣] فكلّم الله موسى وهارون وادعاهما

١١ الى بني اسرائيل والي فرعون ليخرج بني اسرائيل

ب — .. كلّم .. بان يطلق بني ..

ج — .. قل لفرعون .. أن يطلق .. || وفي د مثلها سوى أن فيها :

.. فكلّم فرعون ..

[١٢]

ترجمة سحرية — وكلّم موسى بين يدي الله قائلا هوذا بنو اسرائيل

لم يقبلوا مني فكيف يسمع منّي فرعون وانا الشخ القم

أ — فأجاب موسى قدام الرب وقال هوذا بنو اسرائيل لم يسمعوا مني

فكيف يسمع فرعون وخصوصا وانا الشخ اللسان

ب — فتكلّم موسى امام الرب قائلاً ها ان بني .. يسمعوا لي .. بسمع

لي فرعون وانا غير محتون الشفتين

ج — .. قائلاً هوذا بنو .. يسمعي فرعون وانا أغلف الشفتين

د — موسى .. بين يدي .. قائلاً إن بني .. يسمع لي فرعون ..

ه — توافق رقم ب || ارث ، كذا في النص بثناء مثلثة ، والمقصود :

أرت اللسان : « الذي في لسانه عقدة وحبسة ويتعجّل في كلامه » .

وسنين هذا فيما بعد بأكثر من هذا البيان

[١٣]

ترجمة سحرية — فكلّم الله موسى وهرون ووصاهما بسبب بني اسرائيل

وفرعون ملك مصر ان يخرجوا بني اسرائيل من بلد مصر —

١٢ من مصر [١٤] فلكوا الروس بني روبيل بكر اسرائيل

١٣ اخنوخ واقفوا وحصرون وكرمي هذه قبائل

١٤ روبيل * [١٥] وبني مسمان ثوبل ويمين واهر

١ - فلكم الرب موسى وهارون واوصاهما وارسلهما الى بني اسرائيل الى

فرعون ملك مصر ليخرجوا بني اسرائيل من مصر

ب - .. وهارون وأدعى وصية لبني اسرائيل وفرعون .. ان يخرجوا

.. من ارضي ..

ج - .. واوصي معها الى بني .. الى .. في اخراج ..

د - .. وأوصاهما في بني .. وفرعون .. أن يخرجوا .. من مصر

[١٤]

ترجمت سعبيا - هولاي روسايبوت اباهم بنو راوبين بكر اسرائيل حنوك

وفلوا حصرون وكرمي هولاي عشاير راوبين

١ - وهولا روسايبوت اباهم في قبايلهم بنو روبيل بكر اسرائيل اخنوخ

وفلوا وحصرون وكرمي هولاي قبائل روبيل

ب - هولاء .. بنو رؤاين .. وفلو .. وكرمي .. قبيلة راوبين

|| وكذلك - و د غير أن فيها عوضاً عن « قبيلة » : « عشاير » .

وعن « اخنوخ » : « حنوك »

[١٥]

ترجمت سعبيا - وبني شمعون بمال ويمين واهد ويكبن وصحر وشاول ابن

الكنعانية هولاي عشاير شمعون

١ - وبنا شمعون باموايل وبامين واهد وباخين وصار وشاول ابن

الكنعانية هذه قبائل شمعون

—

- ١٥ وسكين وصحر وساول بنى الكنعانية هولا
١٦ قبايل بنى سيمان * [١٦] وهذه اسما بني [لاوي]

يتبع : ملك هنانو



ب — وبني سمعون ياموئيل . . وصحر وشاول ابن امرأة كنعانية
هؤلاء قبيلة سمعون

ج، د — . . شمعون يموئيل . . وأوهد وباكين وصوحر . . ابن
الكنعانية . . عشائر شمعون

|| اللثاء من «ثويل» فوقها ثلاث نقاط ، خطأ من الناصخ .
و «اهر» غير واضحة في نصنا ، فالحرف الاخير منها حائل اللون.

[١٦]

ترجمة سعديا ، ا ، ب ، ج ، د ، هـ : كما في «نصنا»

مَا بَدَتْهُ الْعَرَبُ عَلَى فَعَالٍ

تأليف

رضي الدين أبي الفضائل الحسن بن محمد بن الحسن الصَّغَانِي

(المتوفى سنة ٦٥٠)

— ٢ —

الدال

بَدَادَ : أي بَدَدَا ، في معنى مُتَبَدِّدَةٍ . وحقيقةُ هذا أنه
في موضع مَصْدَرٍ مؤنثٍ مَعْرِفَةٍ ، وإن كان لا يُتَكَلَّمُ به .
كأنه في التقدير : البَدَّةُ ! قال عَوْفُ بْنُ عَطِيَّةَ ^(١) :
وَذَكَرْتُ مِنْ لَبَنِ الْمُحَلَّقِ شَرْبَةً وَالْخَيْلُ تَعْدُو بِالصَّعِيدِ بَدَادٍ ^(٢)

(١) هو عوف بن عطية بن الخنوع النيمي من تيمم الرباب ، وهم
تيم بن عبد مناة بن أد . وعوف شاعر جاهلي إسلامي . ترجمته في معجم
الشعراء ٤٤ ، وشرح الفضليات ٦٣٧ ، واللاحي ٣٧٧ ، ٧٢٣ ، والخزانة ٨٢/٣ .
(٢) البيت لعوف بن عطية بن الخنوع ، من شعر له يخاطب به لقيط
ابن زرارة التميمي . وكان بنو عامر أسروا معبداً أخا لقيط في يوم
رَحْرَحَانَ ، وطلبوا منه الفداء ألف بغير . فأبى لقيط أن يفديه ، فمات
في أيديهم . وكان لقيط قد هجا تيماً وعدياً . فقال عوف بن عطية
بغير لقيطاً بموت أخيه معبد في الأمر (انظر اللسان : بدد ، حلق) . —

وقال حِصَانُ بْنُ ثَابِتٍ ^(١) حينَ أغارَ عُيَيْنَةُ بْنُ حِصْنٍ ^(٢) على
سَرْحٍ ^(٣) المديمة :

— وصلة البيت قبله :

هَلَّا فوارسَ رحرحانَ هجوتهم عشرًا تَنَاحَ في شرارةِ وادي
أَلَا كُمرت على ابنِ أُمِّكَ معبد والعامري يقوده بصيفادٍ
وذكرت من لبن

وقد نُسِبَ البيت في اللسان (حلق) إلى النابغة الجعدي، وقال فيه
بعد شرح : « هذا قول ابن سيده . وأورد الجوهري هذا الشعر ، وقال : قال
عوف بن الخُرع يخاطب لقيط بن زُرارة . وأُتيده ابن بري فقال : يعبره
بأخيه معبد حين أمره بنو عامر في يوم رحرحان ، وفرَّ عنه » .

والأبيات الثلاثة في اللسان (بدد) . والبيت الثاني مع بيت الشاهد
في اللسان أيضاً (حلق) . وعجز بيت الشاهد وحده في الصحاح (بدد) .
(١) هو أبو الوليد حسان بن ثابت بن المنذر الأنصاري ، شاعر الرسول .
ترجمته في طبقات الشعراء ١٧٩ - ١٨٣ ، والشعراء ٢٦٤ - ٢٦٧ ،
والخزانة ١٠٨/١ - ١١١ ، والأغاني ٢/٤ - ١١٧ ، واللاي ١٧١ - ١٧٢ ،
وكنى الشعراء ٢٨٩ . وانظر في كتب تراجم الصحابة .

(٢) هو عيينة بن حِصْن بن حذيفة بن بدر الفزاري ، سيد فزارة .
وكان الرسول يسميه الأحق المطاع . أدرك الإسلام وأسلم . ثم ارتدَّ
فبعث ارتد من العرب بعد وفاة الرسول . ثم عاد إلى الإسلام على يد
أبي بكر الصديق . وكان أغار على ليقاح الرسول ، وهي النوق ذوات الألبان ،
في خيل من غطفان . فركب في طلبه ناس من الأنصار ، فيهم أبو قتادة
الأنصاري والمقداد بن الأسود ، فردوا السرح ، وقتلوا رجلاً من بني فزارة
(انظر اللسان : بدد) . ترجمته في جمهرة أنساب العرب ٢٥٦ ، والاشتقاق

٢٨٥ - ٢٨٦ .

(٣) السرح : المال الذي يسرح في المرعى .

كُنَّا ثَمَانِيَّةً ، وَكَأُنُوا جَحْفَلًا لَجِبَاءً ، فَشَلُّوا بِالرَّمَاكِ بَدَادٍ^(١)
وإنما بُنِيَ لِلْعَدْلِ والتعريف والصفة . فلما مُنِعَ بَعْلَتَيْنِ
من الصَّرْفِ بُنِيَ بثلاثٍ ، لأنه ليس بعد المنع من الصَّرْفِ إِلَّا
مُنْعُ الإِعْرَابِ .

وقولهم في الحرب : يَا قَوْمُ بَدَادٍ ، أي لِيَأْخُذَ كُلُّ رَجُلٍ قِرْنَهُ .
وقال الكِلَابِيُّ : اعْطَيْتُهُ بَدَادٍ ، أي قَرِضَتَيْنِ . ويُقال :
أَبْدَهُ ، أي أَعْطَاهُ ثِنْتَيْنِ .

بَلَادٍ : بَلَدٌ قَرِيبٌ مِنْ حَجَرِ الْيَمَامَةِ^(٢) . والعربُ تَنْسُبُ

(١) البيت هو الثاني من قصيدة في عشرة أبيات لحسان ، مطلعها :
هَلْ مَرَّ أَوْلَادُ اللَّقِيطَةِ أَنَّنَا سَلَّمْ غَدَاةَ فَوَارِسِ الْمَقْدَادِ
الجحفل : الجيش الكثير . واللجب : الكثير الأصوات لكثرته .
وشلوا : أي طردوا .

والقصيدة في ديوان حسان بن ثابت ١٠٨ - ١١٠ . والبيت مع مطلع
القصيدة في اللسان (بدد) . وهو وحده في الصحاح (بدد) .

(٢) حَجَرُ الْيَمَامَةِ : قصبة اليمامة ، وهي مصرها ووسطها ، ومَنْزِلُ
الأمراء فيها ، وإليها تجلب الأشياء (انظر معجم ما استعجم ٨٣/١ - ٨٥ ،
واللسان : حجر) .

السَّهَامَ الْجَيِّدَةَ إِلَى بِلَادٍ ، وَإِلَى يَثْرِبَ . قَالَ الْأَعَشَى ^(١) :
مَنْعَتْ قِيَاسُ الْأَخْنِيَّةِ رَأْسَهُ بِسَهَامٍ يَثْرِبُ أَوْ سِهَامٍ بِلَادٍ ^(٢)
وَيُرَوَّى : « أَوْ سِهَامٍ الْوَادِي » .

جَمَادٍ : يُقَالُ لِلْبَخِيلِ : جَمَادٍ لَهُ ، أَيْ لَا زَالَ جَامِدَ الْحَالِ .

(١) هو أبو بصير ميمون بن قيس الأعشى الأكبر ، أعشى قيس ،
الشاعر الجاهلي المشهور . ترجمته في طبقات الشعراء ٥٤ - ٥٥ ، والشعراء
٢١٢ - ٢٢٣ ، والمؤتلف ١٢ ، ومعجم الشعراء ٤٠١ - ٤٠٢ ، والأغاني ٧٤/٨ -
٨٣ ، والآلي ٨٣ ، وشواهد المغني ٨٤ - ٨٥ ، والحزانة ٨٣/١ - ٨٦ ،
ومعاهد التنصيص ١٩٦/١ - ٢٠٢ .

(٢) البيت من قصيدة للأعشى في الغفر مطلعها :
أَجْبَسِيرَ هَلْ لَأَسِيرَكُم مِّنْ فَادِي أَمْ هَلْ لَطَالِبِ شَيْقَةٍ مِّنْ زَادِ
وصلة البيت قبله :
أَنْتَى تَذَكَّرُ وَدَّهَا وَصَفَاءَهَا سَنَفَهَا وَأَنْتِ بِصُوءَةِ الْإِمَادِ
فَشَبَاكِ بَاعِجَةٍ فَجَنَنْبِي جَانِرٍ وَتَحِلْ شَاطِنَةً بَدَارِ إِيَادِ
منعت قياس

القياس : جمع قوس ها هنا . والآخنية : القسي : أضاف الشيء إلى
نفسه ، لأن القياس هي الآخنية ، أو يكون على أنه أراد قياس القواسم
الآخنية (انظر اللسان : أخن) .
يصف القصر الذي تقيم فيه المرأة ، ويقول إنه يحرسه حراس يقيمون
فوقه وينعونه بالسهام .
والقصيدة في ديوان الأعشى ٩٧ - ١٠١ . والبيت وحده في اللسان (أخن) .

قال المُتَلَمِّسُ، واسمُه جَرِيرُ بن عبد المَسيح الضَّبَّعي ^(١) :
 جَمَادٍ لَهَا جَمَادٍ ، وَلَا تَقُولِي لَهَا أَبْدَأُ إِذَا ذِكْرَتْ : حَمَادٍ ^(٢)
 «لها» أي للخمر . يقول : لَا تَحْمَدِيهَا . وانقلب البيتُ على
 الأزهرى ^(٣) ، ففسَّرَه على ما وقع إليه . وذلك أنه رواه في أول
 البيت بالحاء ، وفي آخره بالجيم . وقال بعد / إنشاده : أي [١٠٤ب]
 احمَدُها ، وَلَا تَذُمَّها . ولو كانت الرواية هكذا لكان الصوابُ
 احمَدِيها وَلَا تَذُمَّيها . اللهم إِلَّا أَنْ يُرَوَى : «وَلَا تَقُولَنَّ» ^(٤) ،
 وقد رُوِيَ أيضاً .

* * *

(١) وهو شاعر جاهلي مشهور . ترجمته في طبقات الشعراء ١٣١ - ١٣٢ ،
 والشعراء ١٣١ - ١٣٦ ، والمؤتلف ٧١ ، والأغاني ٢١/٢٥ - ١٣٧ ، وأمثالي
 المرتضى ١٨٣/١ - ١٨٥ ، والحزانة ٢٧٠/٢ - ٢٧٥ ، ٢٦٣/٣ - ٧٥ ، وشواهد
 المغني ١٠٢ - ١٠٤ ، ١٢٧ - ١٢٨ ، ومعاهد التنصيص ٣١٢/٢ - ٣١٥ .
 (٢) البيت في الأساس واللسان (جد) على الروایتين ، هذه الرواية ،
 ورواية الأزهرى التي سيذكرها المؤلف بعد قليل ، وفي كتاب سيبويه ٣٩/٢ .
 ومعنى البيت : قولي للخمر جوداً ، ولا تحمديها ، أي لا تقولي حمداً
 (وانظر كتاب سيبويه) .

(٣) هو أبو منصور محمد بن أحمد بن الأزهر بن طلحة بن نوح الأزهرى
 اللغوي (- ٣٧٠) ، صاحب التهذيب في اللغة . ترجمته في بغية الوعاة ٨ ،
 والمزهر ٢٠/٢ - ٤٦٥ .

(٤) في الأصل المخطوط : وَلَا تَقُولَا .

حَدَادٍ . يَقُولُونَ لِلرَّجُلِ يَطْلُوعُ عَلَيْهِمْ يَكْرَهُونَ طَالَعَتَهُ :

حَدَادٍ حُدِّيهِ . قَالَ مَعْقِلُ بْنُ خُوَيْلِدٍ الذُّذَلِيُّ ^(١) :

عَصِيمٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَالْمَرْءُ جَابِرٌ وَحُدِّي حَدَادٍ شَرُّ أَجْنَحَةِ الرَّخْمِ ^(٢)

* * *

(١) وهو مخضرم ، كان شاعراً معدوداً في شعراء هذيل ، وكان سيد قومه . ترجمته في الشعراء ٦٤٨ - ٦٤٩ في أثناء ترجمة أبيه ، ومعجم الشعراء ٣٧١ ، والإصابة ١٢٥ / ٦ .

(٢) البيت آخر أربعة أبيات قالها معقل بن خويلد لعبد الله بن عَتِيبَةَ ذِي الْمِجَنِّينِ ، وهي :

أَبَا مَعْقِلٍ إِنْ كُنْتَ أَشْتَجْتَ حَلَّةً ، أَبَا مَعْقِلٍ ، فَانْظُرْ بِنَبْلِكَ مَنْ تَرْمِي
أَبَا مَعْقِلٍ ، لَا تُؤْطِئْتُكَ بِغَاضِي رُؤُوسِ الْأَفَاعِي فِي مِرَاصِدِهَا الْعُرْمِ
إِذَا مَا طَعَنَّا فَاخْلَفُوا فِي دِيَارِنَا بَقِيَّةَ مَا أَبْقَى التَّعْجِفُ مِنْ رُهِمِ
عَصِيمٍ وَعَبْدُ اللَّهِ

والأبيات الثلاثة الأولى في ديوان الهذليين ٣ / ٦٥ . والرابع في الحاشية زيادة من رواية السكري . والبيت وحده في اللسان (حدد) .

عصيم وعبد الله وجابر هم الذين عناهم ببقية ما أبقي التعجف . والرخم : نوع من الطير على شكل النسر ، موصوف بالفدر والضعف ، واحدها رَخْمَةٌ . والمعنى : اصرفي عنا شر أجنحة الرخم ، يصفه بالضعف ويهزأ به ، لأن استفاداً من أجنحة الرخم ، على ما هي عليه من الضعف ، أضعف الضعف وأقبح الذل .

حَمَادٍ : ضِدُّ جَمَادٍ .

* * *

حَيَّادٍ : أَي حِيدِي ، يُقَالُ : حِيدِي حَيَّادٍ ، كَقَوْلِهِمْ :
فِيحِي فَيَّاحٍ .

* * *

رَصَادٍ : أَي ارْصُدْ .

* * *

عَوَادٍ : أَي عُذْ .

* * *

نَضَادٍ : جِبَلٌ بِالْعَالِيَةِ^(١) . وَ يُبْنَى عِنْدَ أَهْلِ الْحِجَازِ عَلَى الْكُسْرِ ،
وَتَمِيمٌ يُنْزِلُونَهُ مَنْزِلَةً مَا لَا يَنْصَرِفُ . قَالَ :
لَوْ كَانَ مِنْ حَضْنِ نَضَاءٍ لَمَثَنَهُ أَوْ مِنْ نَضَادٍ بَكَى عَلَيْهِ نَضَادٌ^(٢)

(١) العالية من بلاد العرب : اسم لكل ما كان من جهة نجد من المدينة ، ومن قراها وعماثرها ، إلى تهامة ، فهي العالية . وما كان دون ذلك من جهة تهامة فهي السافلة . والعالية بلاد واسعة . وهي من أشرف بلاد العرب (انظر معجم البلدان) .

(٢) حضن : جبل في ديار بني عامر في نجد . ونضاد : يقال بفتح النون وكسرها (معجم ما استعجم ٤ / ١٣١١) .

الذال

جَبَّاذٍ : اسمٌ للمنيّة . قال عمرو بن مُحمّل ^(١) ، وقال الأصمعيّ : ابنُ مُحمّلٍ :

فَاجْتَبَذْتُ أَقْرَانَهُمْ جَبَّاذٍ ^(٢)

أَيْدِي سَبَا أُنْبِرَحَ مَا اجْتَبَذَ

وقيل : جَبَّاذٍ النّيّةُ ^(٣) الجابِذةُ لهم .

* * *

حَنَّاذٍ : اسمٌ للشمس ^(٤) . قال عمرو المذکور :

(١) لم أجد له ذكراً في كتب تراجم الشعراء . ولم يذكره محمد بن داود ابن الجراح في كتاب العَمَرَيْنِ أيضاً .

(٢) الشطران في التاج (جذب) .

اجتَبَذْتُ : أي اجتذبت ، وجذب بمعنى جذب ، وهو من القلب المكافي في الحروف . وأيدي سبا : أي متفرقين هنا وهناك ؛ وهما اسمان جعلتا اسماً واحداً من الأسماء المركبة المبنية مثل كَخْسَة - عَشْرَة . وأبرح ما اجتَبَذَ : أي أشد جذب .

(٣) في الأصل المخطوط : النية ، وهو تصحيف .

(٤) سميت بذلك لحرارتها (التاج : حنذ) ، والحننْدُ شدة الحر

ولاحرقه .

تَسْتَرِكْدُ الْعِلَجَ بِهِ حَنَاذٍ^(١)
كَالْأَرْمَدِ اسْتَغْضَى عَلَى اسْتِيخَاذٍ

* * *

شَجَاذٍ : المَطْرَةُ الضعيفةُ . قال عمروُ المذكورُ :

تَدْرُ بَعْدَ الْوَبْلِ شَجَاذٍ^(٢)
مِنْهَا هَمَاذِي إِلَى هَمَاذِي

(١) الشطران في التاج (حند) .

تستركد : أي تجعله يركد ، بمعنى يسكن ويهدأ . والعلاج : الرجل الشديد الغليظ هاهنا . واستغضى : مثل أغضى ، أي أطبق جفنيه ، ولم تذكره كتب اللغة . والاستيخاذ : الاستكانة وطأطة الرأس من رمد أو وجع أو غيره .

(٢) وبين الشطرين شطر آخر هو :

يُرِيغُ شُدًّا إِذَا إِلَى شُدًّا إِذَا

وشطرا الشاهد في التاج (شجد ، وبل) . والثاني منهما مع الشطر الزائد الذي بينهما في اللسان والتاج (همد) .

تدر : أي تطر وتسيل . والوبل : المطرة التي تدر بعد الدفعة الشديدة ، مثل الوبل ، وهو المطر الشديد الضخم القطر . والهماذي : شدة المطر ، تكون منه قارات شداد ، مرة يشدد ومرة يسكن .

الراء

بَوَارٍ . الأَحْمَرُ : نَزَلَتْ بَوَارٍ عَلَى الْكَفَّارِ . وَقَالَ أَبُو مُكَمِّتِ
الْأَسَدِيِّ ^(١) ، وَاسْمُهُ الْحَارِثُ بْنُ عَمْرٍو ، وَقِيلَ : هُوَ الْمُنْقَذُ
ابْنُ مُحْنِسٍ ^(٢) :

[١١٠٥] قَتَلْتُ وَكَانَ تَبَاغِيًا وَتَعَادِيًا إِنَّ التَّظَا لَمْ فِي الصَّدِيقِ بَوَارٍ ^(٣)

* * *

(١) لم أجد له ذكراً في كتب تراجم الشعراء . وجاني اللسان
(بور) : « قال أبو مكمت الأسدي ، واسمه منقذ بن خنيس . وقد ذكر
أن ابن الصاغاني قال : أبو مكمت اسمه الحارث بن عمرو ، قال : وقيل
هو لمنقذ بن خنيس » .

(٢) لم أجد له ذكراً في كتب تراجم الشعراء . وانظر الحاشية السابقة .

(٣) البيت في اللسان والتاج (بور) .

وجاء في اللسان : « الضمير في 'قَتَلْتُ' ضمير جارية اسمها أنيسة ،
قتلها بنو سلامة ، وكانت الجارية لغيرار بن فضالة . واحترب بنو
الحارث وبنو سلامة من أجلها . واسم كان مضمراً فيها ، تقديره : فكان
قتلها تباعياً ، فأضمر القتل لتقدم 'قَتَلْتُ' ، على حد قولهم : من كَذَبَ
كان شراً له ، أي كان الكذب شراً له » .

جَعَارٍ : الضُّبُع، لكثرة جَعَرها^(١). وقال أبو ليلى: لَحَبَتْهَا^(٢).
وفي المثل : « تَيْسِي جَعَارٍ »^(٣)، يُضْرَبُ فِي إِطَالِ الشَّيْءِ
والتَّكْذِيبِ بِهِ . وَيُقَالُ: « عَيْشِي جَعَارٍ »^(٤). وقال أبو عمرو^(٥):
يُقَالُ لِلضُّبُعِ إِذَا وَقَعَتْ فِي الْغَنَمِ :

-
- (١) الجعر : الحَدَث ، وجعارٍ معدولة عن جاعرة .
(٢) في الأصل المخطوط : لَحَبَتْهَا ، وهو تصحيف .
(٣) انظر المثل في جمع الأمثال ١/١٤٠ ، واللسان (جعر ، تيس) .
وتيسي : كلمة لم يعرف أصلها (جمع الأمثال) .
(٤) انظر المثل في جمع الأمثال ٢/١٤ ، واللسان (جعر) .
وعيشي : أي أفسدي ، من العَيْث ، وهو الإفساد وأخذ الشيء بغير رفق .
وهذا مثل يضرب في الإفساد وقلة الرفق .
(٥) هو أبو عمرو بن العلاء بن عمار التميمي المازني ، عالم البصرة
المشهور (- ١٥٤) . ترجمته في الفهرس ٢٨ ، ومراتب النحويين ١٣ - ٢٠ ،
وأخبار النحويين البصريين ٢٢ - ٢٥ ، وطبقات النحويين للزبيدي ٢٨ - ٣٤ ،
وطبقات القراء ١ / ٢٨٨ - ٢٩٢ ، والمزهر ٣٩٨ - ٣٩٩ ، وبغية
الوعاة ٣٦٧ .

أَفَرَعْتَ فِي قَرَارِي^(١)
كَأَنَّمَا ضِرَارِي
أَرَدْتُ يَا جَعَارِ

أنشد سيبويه للنايفة الجعدي^(٢) ، ولم أجده في شعره :

فَقُلْتُ لَمَّا : عِشِي جَعَارِ ، وَأُبْشِرِي

بِأَحْمِ افْرِئْ لَمْ يَشْهَدِ الْيَوْمَ نَاصِرُهُ^(٣)

(١) الأشتار الثلاثة في جمع الأمثال ١٤ / ٢ ، واللسان (قرر ، فرع) .
القرار : الغنم . وأفرت الضبع في الغنم : قتلها وأفسدها ، وهي
أفسد شيء رُئي . وأفزع في الأصل : أراق الدم ، من الفزع ، وهو أول
ولد تنتج الناقة ، كانوا يذبحونه لأهلهم .

(٢) هو أبو ليلى عبد الله بن قيس النايفة الجعدي ، شاعر جاهلي ،
أدرك الإسلام فأسلم وصحب النبي ، وهو من المعمرين . وفي اسمه خلاف .
ترجمته في طبقات الشعراء ١٠٣ - ١٠٩ ، والشعراء ٢٤٧ - ٢٥٥ ، والمعمرين
٦٤ - ٦٥ ، والمؤتلف ١٩١ . ومعجم الشعراء ٣٢١ ، والأغاني ١٢٧/٤ -
١٣٩ ، واللكي ٢٤٧ - ٢٤٨ ، والموشح ٦٤ - ٦٧ ، وأمالي المرتضى
٢٦٣/١ - ٢٦٩ ، والحزانة ٥١٢/١ - ٥١٥ ، والعيني ٥٠٤/١ - ٥٠٥ .
(٣) البيت في جمع الأمثال ١٤/٢ ، واللسان والتاج (جعر) .

وأنشد الفراء في نوادره :

كَأَنَّكَ ذِيخَةٌ فِي كَهْفٍ غَارٍ يَقُولُ لَهَا الرُّعَاةُ : أَيَا جَعَارٍ ^(١)

* * *

حَذَارٍ : أي اخذَر. قال أبو النجَم ، واسمه الفضلُ بن قدامة ^(٢) :

حَذَارٍ مِنْ أَرْمَاحِنَا حَذَارٍ ^(٣)

أَوْ تَجَعَلُوا دُونَكُمْ وَبَارٍ

وَمُزَبَدٌ يَقْذِفُ بِالْمَحَارِ

* * *

(١) الذِيخَةُ : الأنثى من الضباع الكثيرة الشعر .

(٢) وهو من بني عجل ، راجز إسلامي مشهور . ترجمته في طبقات

الشعراء ٥٧١ ، ٥٧٦ - ٥٧٩ ، والشعراء ٥٨٤ - ٥٩١ ، ومعجم الشعراء

٣١٠ - ٣١١ ، والأغاني ٧٣/٩ - ٧٨ ، واللآلي ٣٢٧ - ٣٢٨ ، والخزانة

٤٨/١ - ٥٠ ، ٤٠١ - ٤٠٧ ، ومعاهد التنصيص ١٩/١ - ٢٦ .

(٣) الشطران الأول والثاني في اللسان والتاج (حذر) . ويستشهد

بها المؤلف في مادة (وبار) بعد صفحات . والشطر الأول مع آخر

بعده وهو :

حتى يصير الليل كالنهار

في مجالس ثعلب ٦٥١ .

ووبار : أرض كانت مَحِلَّة عاد ، وهي بين اليمن ورمال يبرين .

ولما أهلك الله عاداً ورثت مَحِلَّتَهُم الجن ، فلا ينزلها أحد من الناس . —

حَضَارٍ . قال أبو عمر بن العلاء ، يُقال : طلعت حَضَارٍ .
وحَضَارٍ والوَزْنُ مُحْلِفَان . وهما كوكبان يَطلُعَان قبل سُهَيْل .
فإذا طلع أحدهما ظُنَّ أنه سُهَيْل ، فيَحْلِفُ الناظرُ أنه سُهَيْل ،
وَيَحْلِفُ الآخَرُ أنه ليس به . أنشد أبو زيد ^(١) :

بِتُّ أَسَارِي الْأَنْجَمِ الْعَوَالِيَا ^(٢)

حَضَارٍ أَوْ سُهَيْلَهَا الْيَمَانِيَا

حَضَارٍ أَيْضاً : اسمٌ للأمر ، معناه أخضر .

حَضَارٍ أَيْضاً : اسمٌ من الإحْضَار ^(٣) ، ومعناها العَادِيَّةُ .

— وهي الأرض التي قال الله تعالى فيها : « أَمَدٌ كُمْ يُأْنَعَامِ » وَبَنِينَ
وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ » ، انظر مادة (وبار) في الصفحات القادمة ، ومعجم
ما استعجم ١٣٦٦ - ١٣٦٧ . ومزبدأ : أي ومجراً مزبدأ .

- (١) هو أبو زيد سعيد بن أوس بن ثابت الأنصاري اللغوي البصري
(- ٢١٤) . ترجمته في أخبار النحويين البصريين ٥٢ - ٥٧ ، والفهرست
٥٤ - ٥٥ ، ومراتب النحويين ٦٧ - ٧٠ ، وتاريخ بغداد ٧٧/٩ - ٨٠ ،
وطبقات النحويين للزبيدي ١١٦ - ١١٧ ، ومعجم الأدباء ٢١٢/١١ -
٢١٧ ، وإنباء الرواة ٣٠/٢ - ٣٥ ، ووفيات الأعيان ٢٠٧/١ - ٢٠٨ .
(٢) أساري : من السرى ، وهو السير في الليل .
(٣) الإحْضَار : إحْضَارُ الفرس ، وهو عدوه .

قال الطرمّاح^(١) .

هَلْ يُذْنِبُكَ مِنْ أَجَارِعٍ وَأَسْطٍ أَوْ بَاتُ يَعْمَلَةُ الْيَدَيْنِ حَضَارٍ^(٢)

دَفَارٍ . يُقَالُ لِلْأَمَةِ إِذَا سُتِمَتْ : يَادَفَارٍ . ورأى عمرُ ،

(١) هو أبو نفر الحكم بن حكيم بن نفر بن قيس بن جحدر الطائي ، والطرمّاح لقب له ، شاعر إسلامي مشهور ، كان يرى رأي الشراة من الخوارج . ترجمته في الشعراء ٥٦٦ - ٥٧٢ ، والاشتقاق ٣٩٢ ، والمؤتلف ١٤٨ ، والأغاني ١٠/١٤٨ - ١٥٣ ، وجمهرة أنساب العرب ٤٠٢ - ٤٠٣ ، والخزانة ٣/٤١٨ ، والمعني ٢/٢٧٦ - ٢٧٨ ، ومعجم الأدباء ٢/٣٦١ مع ترجمة حفيده .

(٢) البيت مطلع قصيدة للطرمّاح يمدح فيها خالد بن عبد الله القسري والي العراق . وصلته بعده :

شدقاءُ تصبحُ تَشْتَتِيْ غَيْبُ الشَّرَى فعل المضلّ صِيَارَةُ البَرَارِ
الأجارع : جمع أجرع ، وهي الأرض الخشنة يخالطها رمل .
وواسط : هي المدينة التي بناها الحجاج في العراق . والأوباب : جمع أوبة ، وهي سرعة تقلب الناقة يدها في السير . ويعملة اليدين : الناقة السريعة النجيبة المطبوعة على العمل ، اسم لها اشتقّ من العمل .

والقصيدة في ديوان الطرمّاح (٢٠٧ ب - ٢١٠ ا) . والبيت مع آخر من القصيدة في المعني ٤/١٨٤ ، وذيل ديوان الطرمّاح المطبوع ١٤٨ نقلاً عن المعني .

[١٠٥ب] رضي الله عنه ، أُمَّةٌ مُتَّقِنَةٌ^(١) ، فرفع / إليها الدَّرَّةَ^(٢) ،
وقال : أَلْقِيْ عَنْكَ الْحِمَارَ يَا دَفَارٍ ، أَتَشْبِهُنَ بِالْحَرَاثِرِ !
ومعناها : يَا دَفِرَةَ ، أَي يَا مُنْتَنَةً .
وَأُمُّ دَفِرٍ : مَنْ كُنِيَ الدُّنْيَا .

* * *

سَفَارٍ : بَثْرٌ . وَقِيلَ : مَنْهَلٌ قَبْلَ ذِي قَارٍ^(٣) لِبَنِي مَازِنِ
ابن مالك بن عمرو بن تميم . قاله ابن حبيب . قال الفرزدق ،
واسمُه هَمَامٌ بن غالب^(٤) :

(١) متقنة : أي وضعت قناعاً يغطي رأسها ووجهها .

(٢) الدرة : العصا ، عصا السلطان يضرب بها .

(٣) ذو قار : موضع من بلاد العرب متاخم لسواد العراق ، فيه وحوله
مياه كثيرة منها سفار (معجم ما استعجم) . وفيه كانت وقعة ذي قار
المشهورة بين العرب والفرس .

(٤) الشاعر الأموي المشهور ، يكنى أبا فراس . ترجمته في طبقات
الشعراء ٢٥١ - ٣١٤ ، والشعراء ٤٢٢ - ٤٥٤ ، والمؤتلف ١٦٦ ، ومعجم
الشعراء ٤٨٦ - ٤٨٧ ، والأغاني ٢/١٩ - ٥٢ ، واللاحي ٤٤ ، ومعجم
الأدباء ٢٩٧/١٩ - ٣٠٣ ، وشواهد المغني ٤ - ٥ ، والحزانة ١/١٠٥ -
١٠٩ . والعيني ١١١/١ - ١١٥ ، ومعاهد التنصيص ٤٥/١ - ٥١ .

مَتَى مَا تَرَدُّ يَوْمَ سَفَارٍ تَجِدُ بِهَا أَذْيَهُمْ يَرْمِي الْمُسْتَجِيزَ الْمُعَوَّرَ^(١)
 «المعور» المطرودُ الممنوعُ حاجته . وَيُرْوَى : « الْمُعَوَّرَا » ،
 وهو الذي أورد إبله في الهاجرة ، وأقام لِيُبْرِدَ . وقال أبو النجم :
 وَصَوَّبَ الرَّمْلَ مِنْ وَبَارٍ^(٢)
 وَصَخَرَ ذَاتِ الْهَامِ مِنْ سَفَارٍ

* * *

(١) البيت من قصيدة للفردق يهجو فيها بني مازن أصحاب سَفَارٍ ،
 وكانوا منعه أن يسقي إبله منها . مطلقها :
 وَبَيْضِ كَارَامِ الصَّرِيمِ ادْرَيْتُهَا بِعَيْنِي وَقَدْ عَادَ السَّمَاءُ وَأَسْحَرَا
 وصلة البيت بعده :
 يَظَلُّ إِلَى أَنْ تَغْرُبَ الشَّمْسُ قَانِمًا تَشْتَمُسُ حِرَاءُ الصَّوَى حِينَ أَظْهَرَا
 يَطْرُدُ عَنْهَا الْجَائِزِينَ كَأَنَّهُ غَرَابٌ عَلَى أَنْبَاثِهَا غَيْرُ أَعْوَرَا
 أديهم : هو أديهم بن ميرداس أخو عتيبة بن مرداس ، الشاعر المعروف
 بابن فسوة أحد بني كعب بن العنبر بن عمرو بن تميم . والمستجيز : المستسقي ،
 من الجَوَاز ، وهو السقي .
 والقصيدة في ديوان الفردق ٣٥٣ - ٣٥٩ . والبيت وحده في اللسان
 (سفر ، عور) .

(٢) صوب : أي حُدِّرَ وأُنْزِلَ . ووبار : مضى شرحها آنفاً ص ٤٨١ ،
 وسيأتي شرحها أيضاً في مادة (وبار) بعد قليل . وذات الهام : اسم
 موضع ؟ وقال البكري في معجم ما استعجم ١٣٤٣ : « موضع قَيْبَلٍ
 واردة ، وواردات موضع عن يسار طريق مكة وأنت قاصدها » .

شَفَارٍ : موضعٌ ، عن ابن دُرَيْد ^(١) .

شَفَارٍ : لقبٌ لبني فزارة . قال النابغة الذبياني ^(٢) ، واسمه زياد بن معاوية :

فَلَمَّا اسْتَهَلَّتْ بِالنَّسَارِ سَحَابَةً ، تُشَبِّهُهَا رَجُلُ الْجَرَادِ مِنْ النُّبُلِ ^(٣)
أَبَوَانِ يُقِيمُوا لِلرَّمَا حِوْحَشَتِ شَفَارٍ ، وَأَعْطَتْ مُنِيَّةً كُلَّ ذِي دَحْلٍ
« وَحَشَتِ » رَمَتْ بِشِيَاهَا وَأَسْلَحَتْهَا ، وَتَرَكْتَ الْإِبِلَ .

شَفَارٍ : أي متفرقة ، وكذلك القومُ . قال :
وَنَدَّتْ سُلَيْمٌ فَلَمْ يَلْبَسُوا وَطَارَتْ شَفَارٍ بَنُو عَامِرٍ

يتبع : ————— الدكتور عزة حسن

(١) هو أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي ، العالم اللغوي المشهور (- ٣٢١) . ترجمته في الفهرست ٦١ - ٦٢ ، ومراتب النحويين ٨٤ - ٨٥ ، وطبقات النحويين للزبيدي ٢٠١ ، وإنباه الرواة ٩٢/٣ - ١٠٠ ، وتاريخ بغداد ١٩٥/٢ - ١٩٧ ، ومعجم الأدباء ١٢٧/١٨ - ١٤٣ ، ووفيات الأعيان ٤٩٧/١ - ٥٠٠ ، ووفية الوعاة ٣٠ - ٣٣ .

(٢) هو أبو أمامة زياد بن معاوية ، النابغة الذبياني ، الشاعر الجاهلي المشهور . ترجمته في طبقات الشعراء ٤٦ - ٥٠ ، والشعراء ١٠٨ - ١٢٥ ، والأعاني ١٥٤/٩ - ١٧٠ ، والآلي ٥٨ ، ٧٩ ، والخزانة ٢٨٦/١ - ٢٨٨ ، ٤٢٧ ، ٤٢٨ ، ٩٦/٤ - ٩٧ ، والعيني ٨٠/١ - ٨٤ ، وشواهد الغني ٢٩ - ٣٠ ، ومعاهد التنصيص ٣٣٣/١ - ٣٣٩ .

(٣) لم أجد هذين البيتين في نسخ ديوان النابغة المطبوعة .
والدحل : النار والكراهية .

التعريف والنقد

ثلاث مجموعات من شعر دعبل الخزاعي

دراسة نقدية

كنت درست - منذ أشهر - المجموعة الأخيرة من شعر دعبل ، التي أصدرها الدكتور محمد يوسف نجم مدير فرع مؤسسة فرنكاين للنشر في بيروت . وقد كانت ثلاث مجموعات من هذا الشعر صدرت قبلها لم يفسر لي درسها آنذاك . على أنه ينبغي قبل أن نصور المنهج الذي أرى أن يصنع شعر دعبل بمقتضاه ، حتى ندرس هذه المجموعات في ضوءه ، فإن لهذا الشاعر موقفاً من الحياة والسلطان وعقيدة الجمهور انعكس انعكاساً حاداً في شعره ، على قدر ما يوافق مزاجه . فهذا خلاق أن يخلط شعره بالمتحول الكثير ، يصنعه أناس يرون رأيه .

إن هذا المنهج يقتضي - في رأبي - أن توزع نصوص شعره المجموعة - على ضوء تفرعها - في أربعة أقسام :

فالقسم الأول : يضم الشعر الذي نسب إلى دعبل ، ولم ينسب إلى غيره .

وما تحققت نسبته إلى دعبل .

ويمكن أن يجمع لهذا القسم ذيل يورد فيه شعر المحاورات والحكايات التي كان الشاعر طرفاً فيها ، حتى لا يمزق على القوافي المختلطة ، وحتى يتاح - من ناحية أخرى - أن نحكي الحكاية أو تساق المحاوراة .

والقسم الثاني : يضم ما انفردت كتب الشيعة بروايته منسوباً إلى دعلج ،
بما يكون في آل البيت .

والقسم الثالث : يضم ما اختلفت المصادر في نسبته ، وأعجزنا الفصل فيه .
ويمكن أن يجمع إلى هذا القسم ما غمضت نسبته إلى دعلج كأن ينسب بعطف
غامض أو لا بطمان إلى وضوح اسم الشاعر ، في بعض المخطوط مثلاً .
وقد ترجح نسبة بعض هذا الشعر إلى دعلج أو إلى غيره ، ممن
ينازعونه فيه .^(١)

والقسم الرابع : يضم ما نسب إلى دعلج من شعر في بعض المصادر خطأ ،
ونحقت نسبته إلى غيره .^(٢)

ثم نوزع النصوص بعد ذلك - في إطار كل قسم - على الحروف ؛ على
أن يعمل للشعر أخيراً فهرس للمعاني والأغراض . ويقدم لكل نص بكلمة
بتضح بها معناه أو مناسبته .

فأما التحقيق فننتبع فيه قواعد العلمية المقررة من التقويم والترجيح - على
ضوء معاني الآيات العامة والروايات المتفاوتة في تقدمها - والإخلاص للنص ،

(١) يقع الترجيح لأسباب كثيرة معقدة ، ينظر فيها - على الإجمال - إلى قدم المصدر
والثقة بصاحبه في نسبة الشعر (ابن قتيبة مثلاً يخطئ كثيراً في نسبة الشعر إلى أصحابه)
ومراعاة مذهبه وبلده (ابن عبد ربه مغربي مثلاً) واعتبار أجماع المصادر وتفرّد
أحدها ، والمستوى الفني للنص . . .

(٢) يمكن أن يكون ذلك :

أ (بأن تكون الآيات من قصيدة معروفة واردة في ديوان الشاعر ، أو في
أحد المصادر الأدبية .

ب (أو يكون المصدر الذي أخطأ في نسبتها إليه متأخراً ، على حين تجمع المصادر
للتقدمة على نسبتها إلى غيره .

ج (أو يكون في الآيات نفسها ما يثبت نسبتها إلى شاعرهما .

وشرح الغامض من ألفاظه ودلالاته وما يلزم من أحداثه ، والتعريف بأعلامه ومواقفه ومواقفه ، مع الإشارة اللازمة إلى مصادر ذلك كله من كتب اللغة والتاريخ والعقائد والتفسير والأدب والتراجم .

في ضوء هذا المنهج المحدد ننظر نظرة مريضة في ثلاث من المجموعات المصنوعة من شعر دعل . الأولى مجموعة المرحوم الشيخ محمد السماوي المخطوطة التي ورثها الشيخ محمد علي البقوبي ، وما تزال في مكتبته في النجف . والثانية مجموعة المرحوم السيد محسن الأمين التي ضمنها كتابه (دعل الخزاعي) . والثالثة مجموعة الأستاذ عبد الصاحب الدجيلي التي نشرت في العراق سنة ١٩٦٢ .

* * *

أ — فأما مجموعة السماوي ^(١) فهي لاتزيد على ثمانمائة بيت رتبها صاحبها على فصلين ، قدم لها بقوله : « هذا المنحصر من شعر دعل بن علي الخزاعي ، وهو فصلان :

الفصل الأول : فيما قال في أهل البيت عليهم الصلاة والسلام .

الفصل الثاني : في مدائح لغيرهم وأهـاج وأغزال . »

ووقع الفصل الأول في أربع عشرة ورقة ضمت أبيات الثائية الكبيرة على نحو ما تروى كتب الشيعة ، ومدائح أخرى في آل البيت مما انفردت برواية معظمه كتب الشيعة أيضاً .

ووقع الفصل الثاني في أربع وعشرين ورقة ضمت ما وجدته السماوي في بعض المصادر منسوبة إلى دعل .

(١) تتكون المجموعة من ثمان وثلاثين ورقة من القطف المتوسط ١٨/١٣ سم وتحوي الورقة عشرين بيتاً أو أكثر قليلاً . وخطها نسخ جميل . وقد قدم للفوائد والقطوعات بكلمات موجزة تبين أغراضها .

وليس في المجموعة إحالة إلى مصادر النصوص . وربما زاد على بعض النصوص
أبيانا كتبها على حواشيتها كأنه يستدركها استدراكا . والمجموعة كلها بخط
السماعي ما خلا الصفحة الأخيرة ، وهي تضم سبعة عشر بيتا .

وواضح أن المجموعة - بحلوها من الإحالة على مصادر النصوص - تفقد
قيمتها ، وإن كنت حزت من بعض أخطاء النسخ القديمة فيها وبعض صور
الرواية التي اختارها أكثر مصادرها ، وهي المصادر القريبة على الأغلب .
فهذه المجموعة لم تجمع على منهج معين إذن ، ولم « يخرج شعرها من المصادر
الشيعية المخطوطة » - على نحو ما ظن الدكتور نجم - إلا سيفي مواضع قليلة
لا تكاد تذكر .

وهي لم يُرتب شعرها ولم يُشرح ولم يُبحثي . وأكثره - كما قلنا - مما
انفردت بروايته كتب الشيعة المطبوعة .

على أنه بقي لهذه المجموعة ميزتان :

الأولى : أنها قد قضيف خمسة عشر بيتا مما لا تنفرد بروايته كتب الشيعة ،
واثنين وستين بيتا مما تنفرد بروايته كتب الشيعة وحدها .

والثانية : أنها نأني - في مواضع نادرة - برواية يمكن أن تعد تصحيحا
لتحريف أو نصحيف وقعا في بعض مصادر الشعر .

وقد أفاد الأستاذ عبد الصاحب الدجيلي - في مجموعته - من هذه المجموعة .

ب - وأما مجموعة السيد محسن الأمين ^(١) التي ضمنها كتابه (دعبل الخزاعي)

فهي - كما قال بحق - « جملة من أشعاره ، وقصيدته الثائية الطويلة » ^(٢) .

(١) صدرت سنة ١٣٦٨ هـ ، وطبعت بمطبعة الإيتقان بدمشق في ١٠٣ صفحات من
القطع الوسط .

(٢) وم الدجيلي فظن أن هذه المجموعة نشرت باسم (ديوان دعبل) : انظر مجموعته ص ٢٨ .

وقد جاءت كلها في جملة أخبار الشاعر التي نقلها عن المصادر الكبيرة المعروفة ، فكانها صفحات متلاحقة من هذه المصادر المختلفة .

وقد وزع الأخبار والشعر - في آخر الكتاب - على الأغراض ، فنقل الثانية التي قالها الشاعر في مدح آل البيت ، على نحو ما ترد في كتب الشيعة (١٢٠ بيتاً) ، وأعقبها بمدائح أخرى لآل البيت نقلها عن تاريخ دمشق ولسان الميزان . ثم نقل بعد ذلك مقطوعات وأبياتاً من هجاء الشاعر لبعض معاصريه ، مخفطة بالأخبار أيضاً ، وأعقبها بأخبار منافضاته وما بقي من أشعارها .

ثم انتقل إلى العتاب فالرثاء فالغزل فالحجاسة . ووزع ما بقي عنده من الأخبار والأشعار على موضوعات فرعية كالصنيعة وما قال في جيد الشعر وردبشه ، وفي الصديق والهدية والعلم والضيف .

وختم هذه الجملة الشعرية الصغيرة ببعض الأمثال المنتزعة من شعر دعبل نقلها من مجموعة الأمثال الشعرية المخطوطة المحفوظة في الخزانة الرضوية ^(١) .

ولم يعن السيد محسن الأمين بتحقيق ولا نقد ولا شرح ولا تعريف غير ماورد من ذلك في مواضعه من المصادر التي نقل عنها . ونفع هذه المجموعة في أنها تضع الشائع القليل من شعر الشاعر - دون نخل ولا نظر - في أبدي بعض القراء الذي لا يقوون على تنبئه في مصادرهم ، وفي أنها تنقل - أحياناً قليلة جداً - عن المخطوط المحفوظ في بعض خزائن الشيعة .

ج - ومجموعة الأستاذ عبد الصاحب الدجيلي ^(٢) تزيد قليلاً عن ألف بيت ، ولكن الفحول والمختلف عليه فيها غير قليل . ويبدو أنه أخذ عن السماوي توزيع

(١) يظن أن يكون هذا الكتاب هو الدر الثريد لمحمد بن أيمن (ت ٦٩٤ هـ) .

وانظر في صفته - على كل حال - أعيان الشيعة ٢/ ٢٨٣ - ٥ .

(٢) نصرت باسم : ديوان دعبل بن علي الخزاعي ، وصدرت عن مطبعة الآداب في النجف سنة ١٩٦٢ .

الشعر على قسمين : ما قيل في آل البيت أولاً ، ثم ما قيل في الأغراض الأخرى من بعد . وجارى السامري والأمين في تثبيت ما نقلت كتب الشيعة من شعر نسب فيها إلى دعبل ، فكثرت هذا الشعر في المجموعة كثرة بالغة .

وقد حادل الدجيلي أن يتبع قواعد النشر العلمية ، فرق القصائد والمقطوعات ، ورقم الأبيات في إطار كل منها ، وشرح بعض غوامض اللفظ ، وأشار - أحياناً - إلى اختلاف الروايات ، وعرف - قليلاً - ببعض الأعلام . ولكن المجموعة - بعد ذلك - غرقت في الحواشي الطويلة الخافلة بالاستطرادات والتعليقات البعيدة صلتها بدعبل وشعره ! وربما وضعت بعض الحواشي حكايات بطولها ! وربما وضعت أيضاً مقطوعات شعرية كاملة لشعراء آخرين ذكرها المحقق « بمناسبة أبيات دعبل » ! ولا يبعد أن تستغل بعض الحواشي أيضاً للدفاع عن آراء الشيعة !

هذا كله على حين تركت معظم ألفاظ الشعر غير المألوفة وأحداثه وأعلامه ومواقفه دون تعريف بها على الإطلاق !

ولم يبد المحقق - أحياناً - حرصاً على ترتيب الشعر على رتبة ، فقد تعترض الحمزة - مثلاً - حرف الألف !

ولم يكشف المحقق أيضاً بالمصادر القديمة ، فأضاف إليها كتباً حديثة مثل كتاب تاريخ آداب اللغة العربية للرجي زيدان والمدائح النبوية لوكي مبارك ! وبدا شغفه بدوائر المعارف العربية حاراً ، فذكر منها - أحياناً - ثلاثاً ، واقتصر أحياناً على مجموعة السامري فوقف عندها ولم يرجع إلى مصادرها !

على أنه ربما نسي أرقام الصفحات وتعيين الأجزاء ، وربما بدا إصراره على إغفالها في مخطوط بعينه - وهو نسخة السحر ليوسف بن يحيى - غريباً !

ولم يجوز الحق أن ترد في الشعر أسماء العورات ، فاستبدل بها - في بعض المواضع - نقطاً ! وغفل عنها أحياناً فوردت بأسمائها الصريحة ، واشتد تسامحه - في مواضع أخرى - فأثبت لها شروحا في الحواشي !

وربما جمع أبياتاً تنفق في البحر والروي دون أن تثبت وحدتها من أحد المصادر . وخط شعر المحاورات بالنصوص فلم يميزه بشيء .

على أن الذي أساء إلى المجموعة إساءة بالغة أمران : أولها كثرة التحويل والمختلف عليه واختلاطه بشعر الشاعر دون تمييز أو تحقيق أو تنبيه . وربما ورطه اعتماده مجموعة السهاري فنقل عنها شعراً لبعض الشعراء جاء في بعض المصادر خلال الترجمة لدعبل .

وثانيها التقصير في تقويم النصوص ، وضعف التحقيق والضبط ضعفاً فشا أثره في كل نص تقريباً .

على أنه يبقى لهذه المجموعة - في كل حال - فضل السبق في تقديم شعر الشاعر في مجموعة موحدة ، وفضل الاعتماد على مخطوط غير قريب وصل إليه في الحزانة الرضوية .

الدكتور عبد الكريم الأشتر

البيروقراطية والمجتمع في مصر الحديثة

تأليف : مورو بيرجر ترجمة : الدكتور محمد توفيق رسلبي
في (٣٢٤) صفحة من قطع الوسط ، نشرته مكتبة النهضة المصرية بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر ، سنة ١٩٥٩

هذا الكتاب كان نتيجة رحلة دراسية في بلاد الشرق الأوسط دامت عاماً (١٩٥٣ - ١٩٥٤) قام بها الأستاذ مورو بيرجر ودرس فيها البيروقراطية الحكومية في مصر ، مستعملاً طريقة البحث التاريخي وطريقة الاستقصاء والمقابلة لعينة من كبار موظفي الحكومة ، ثم تحليل البيانات المجموعة تحليلاً احصائياً لاستخلاص السمات العامة لهذه البيروقراطية ومقارنتها بسمات البيروقراطية الغربية .



جيفرسون ، الرئيس الفيلسوف

تأليف : برنارد مايو ترجمة : الدكتور محمد عبد المعز نصر
في (٣٤١) صفحة من قطع الوسط ، نشرته مكتبة النهضة المصرية بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

أراد برنارد مايو ، الأستاذ بجامعة فيرجينيا ، أن يقدم بأسلوب قصصي صورة دقيقة لجيفرسون ، الرئيس الثالث للولايات المتحدة ، وحياته الخاصة والعامة ، معتمداً على كتاباته ذاتها وآلاف رسائله . فكان كتابه هذا وثيقة يمرضها شاهد عيان لمولد الأمة الأمريكية ولنصف القرن الأول من تاريخها - لولا أنها وثيقة مبرأة من جفاف الوثائق ، مستساغة وممتعة .



مناهج البحث في علم النفس

مفثورات جماعة علم النفس التكاملي

تأليف مجموعة من علماء امريكا باشراف ت . ج . اندروز ، وترجمة مجموعة من الباحثين

في مصر باشراف الدكتور يوسف مراد ، يقع الجزء الأول منه في (٤٨٢)

صفحة من قطع الوسط ، امرته دار المعارف بمصر بالاشتراك

مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

في هذا الكتاب القيم ، يعرض مؤلف كل فصل مجموعة من التجارب النموذجية ،
مبيناً كيفية طرح المشكلة وتصميم الخطة وتنفيذها واستعمال الأجهزة ووسائل
التسجيل وتأويل التسجيلات واستخلاص النتائج ذات الدلالة . فاذا تذكرنا أن
أصعب ما في علم النفس التجريبي امتلاك الطريقة التجريبية وحسن استعمال الأجهزة
والآلات المفرطة في الدقة - نقدر فائدة هذا الكتاب للعلماء المختصين بله طلاب
الدراسات العليا في علم النفس .

قاهر القطب الجنوبي

رحلة الأميرال رينشارد بيرد ، ترجمة : محمد مصطفى هدارة

في (٢٦١) صفحة من قطع الوسط ، نشر مؤسسة الخانجي بالقاهرة بالاشتراك

مع مؤسسة فرانكلين سنة ١٩٦٠

هذا الكتاب ترجمة لكتاب « وحيد » الذي عبر به الأميرال رينشارد بيرد
عن تجربته حين قام بأحدى رحلاته العديدة الى القطب الجنوبي سنة ١٩٣٤ .
وهو مفيد لأنه ، كما يقول الدكتور فؤاد صروف في مقدمته ، « أروع وأفضل
مطالعة يقبل عليها الشباب ، فهو يكشف عن لون من الشجاعة يأخذ النفس ،
ويصح أن يكون ملهماً وحافزاً . . »

كيف نعاون الاخوة والأخوات على التفاهم

تأليف : هيلين و . پونر ترجمة : الدكتور سعد دياب

كيف نساعد الأطفال على تنمية قيمهم الخلقية

تأليف : أشلى مونتاجيو ترجمة : سامي علي الجمال

كيف نعيش مع الأطفال

تأليف : ادبث نيسر ترجمة : سامي علي الجمال

هذه الكتب الثلاث التي يقع كل واحد منها في حوالي (١٠٠ صفحة)

هي الأعداد (٣٩ ، ٣٠ ، ٣١) من سلسلة « كيف نفهم الأطفال » التي تصدرها

مكتبة النهضة المصرية بالقاهرة بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين .



القافلة

تأليف : كارلتون كون ، ترجمة : برهان دجاني ،

مراجعة : الدكتور احسان عباس

في (٥٤٠) صفحة من قطع للوسط ، نشر دار الثقافة في بيروت

بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

هذه محاولة لدراسة الشرق الأوسط ككل دراسة انثروبولوجية ، قام بها

كارلتون كون الاستاذ في جامعة بانسلفانيا . وقد انتهى من دراسته هذه الى

أن حضارة الشرق الأوسط تتكون من نظام فسيفسائي متناق ، عناصره

اختلاف العروق ، وأنماط المعيشة المتنوعة بين البدو والفلاحين والحضر ، وأنواع

السيادة والسلطان المختلفة بين مناطق خاضعة وأخرى جامحة . وهذه النتيجة تحتاج

الى مناقشة لسنا في مجالها .



موسوعة تاريخ العالم (الجزء الثاني)

أصدرها : وليام لانجر أشرف على الترجمة : الدكتور محمد مصطفى زيادة
في (٣٣٣) صفحة من قطع الوسط ، نشر مكتبة النهضة المصرية بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

يتناول هذا الجزء العصور الوسطى ، التي شهدت انهيار الدولة الرومانية القديمة ،
وظهور الاسلام ، وانشأة البابوية ، وتكوين الامبراطورية المسيحية في غرب اوروبا ،
والنزاع فيما بين الامبراطورية والبابوية ، والحروب الصليبية ، وغزو المدن الإيطالية ،
وأحوال اوروبا الشرقية والدولة البيزنطية ، والتقاء الحضارات في هذه المرحلة التاريخية .

تاريخ العلم (الجزء الثاني)

تأليف : جورج سارتون ، ترجمت فصوله من قبل مجموعة من الأساتذة الباحثين
في (٣٤٥) صفحة من قطع الوسط ، نشر دار المعارف بمصر بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٥٩

موضوع هذا الجزء العلم اليوناني في القرن الخامس قبل الميلاد ، ويحتوي على
سبعة فصول (من أول الفصل التاسع الى آخر الفصل الخامس عشر) : يبحث
الفصل التاسع في النزاع بين فارس واليونان ومجد أثينا ، والماثر في تاريخ الفلسفة
والعلم حتى وفاة سقراط ، والحادي عشر في الرياضة والفلك والتكنولوجيا في
القرن الخامس ، والثاني عشر في الجغرافيا والتاريخ في القرن الخامس ، والثالث عشر
في الطب في القرن الخامس ، والرابع عشر في مجموع المصنفات الإبراهيمية ،
والخامس عشر في قوس من الناحية الأثرية .

الاحساس بالجمال

تأليف : جورج سانتيانا ، ترجمة : الدكتور محمد مصطفى بدوي ،

مراجعة : الدكتور زكي نجيب محمود

ل (٢٩٠) صفحة من قطع الوسط ، نشر مكتبة الانجلو المصرية بالقاهرة بالاشتراك
مع مؤسسة فرانكلين ، سنة ١٩٦٠

يحاول جورج سانتيانا (١٨٦٣ - ١٩٥٣) ، الفيلسوف الألباني المولود
في اسبانيا والنائبي في الولايات المتحدة في كتابه هذا « أن يحدد معنى الجمال بتحديد
حاشيا بحيث يفرق بفرقة واضحة بينه وبين القبحين الآخرين قيمة الحق وقيمة الخير ،
وعنده أن التحديد لا يكون كاملاً إلا إذا بين لنا على وجه الدقة لماذا ومعنى
وكيف يبدو الجميل جميلاً ؟ وماذا في طبيعتنا نحن ما يجعلنا على استعداد للاحساس
بالجمال ؟ ثم ماذا عسى أن تكون العلاقة بين الجميل من ناحية واحساسنا بجماله
من ناحية أخرى ؟ » - كما يقول الدكتور زكي نجيب محمود في تصديره للكتاب .
والكتاب مقسم الى مقدمة وأجزاء أربعة : أما المقدمة فتبحث في مناهج
الاستنباط ، ويتناول الجزء الأول طبيعة الجمال ، والثاني مادة الجمال ، والثالث
الشكل ، والرابع التعبير .

مسرقيات شكسبير (المجلد الرابع)

في (٣٥٢) صفحة من القطع الصغير ، نشر دار المعارف بمصر ، سنة ١٩٦٠
هذا هو المجلد الرابع من مسرقيات شكسبير التي تقوم على ترجمتها الإدارة
الثقافية لجامعة الدول العربية بتوجيه رئيس اللجنة الثقافية الدكتور طه حسين .
ولا يصح أن نقول إلا أنها مسرقيات شكسبير مترجمة ومراجعة بعناية من
قبل خير الاطمان الاخصائيين .

ويحتوي هذا المجلد على مسرحيتين : « سيدان من فيرونا » ترجمة الدكتور
عبد الحميد يونس ومراجعة الدكتورين محمد عوض محمد وصهير القلماوي -
و « خاب سعي العشاق » ترجمة الدكتور لويس عوض ومراجعة الأستاذين
محمد شفيق غربال ومحمد بدراب .



الوراثه (مسرحية في فصلين)

تأليف : روث واوجستس جوينز ، ترجمة : حازم علي فودة ،

مراجعة : علي آدم ، تقديم : سامي الكيالي

في (١٥٢) صفحة من القطع الصغير ، نشر مكتبة الانجلو المصرية
بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

هذه المسرحية هي العدد (١٢) من سلسلة « من أدب المسرح » . وهي
في الأصل اخراج مسرحي للقصة الشهيرة « ميدان واشنطن » للكاتب الأمريكي
« هنري جيمس » .



مأساة فلسطين - تأليف : محمد عزة دروزة

في (١٣٢) صفحة من القطع الصغير ، نشر دار اليقظة العربية

للتأليف والترجمة والنشر بسورية



شيوخ الأدب الحديث - تأليف : حبيب الزحلاوي

في (٢٠٧) صفحات من القطع الصغير ، نشر مكتبة نهضة مصر

بالقاهرة ، سنة ١٩٦٠



النصوص المقارنة

تقع في جزئين في (٦٨٠) صفحة ، جمعها ورتبها داود التكريتي ،

ونشرها مكتب النشر العربي بدمشق ، سنة ١٩٥٩



تحت المجهر

تأليف : ابراهيم عبده الخوري ، من منشورات عويدات

بيروت ، سنة ١٩٦٠

عبد الكريم زهور



آراء وأنباء

الفاظ مرترجة فى الترجمة

المشتغلون بالترجمة اليومية السريعة كثيراً ما يلفون أنفسهم تلقاء تعبيرات ومصطلحات ليس لهم بها سابق عهد ، وليس لها فى المعاجم الدارجة مقابل دقيق سائق ، فيضطرون إلى ارتجال ترجمة لها من وحي الخاطر والاجتهاد ، ويتركون للمشتغلين باللغة أن يدققوا تلك الترجمة ، وللمشتغلين بالمصطلحات أن يفحصوا هذه الترجمات فيما أن يميزوها وإما أن يمرضوا عنها ، وتخرج تلك الترجمات إلى التداول العام فتجرب حظها على الألسنة ، وإما أن يستطببها الدرق وبألفها ويتبناها ويذيعها ، وإما أن يجرها ويؤثر عليها غيرها من دقيق اللفظ وصائغه . ولا ضمير من أت أسجل فى هذا الفصل طائفة من تلك التعبيرات المترجمات المترجمات التي الجأني إليها العجلة فى الترجمة وأملأها على الارتجال وهداني إليها الدرق الخاص ، فقد يكون فيها ما يصاح للجربان على الألسنة إذا ارتأى المجربون الموقرون توافر عنصري الدقة والسهولة فيها ، وإذا رأوها معبرة أتم تعبير عن المأماني المقصودة فى سياقها الفرجي .

وقد تفضل العلامة الأمير مصطفى الشهابي فزكنى ثلاثة تعبيرات جرى بها قلبي هي : هاتف بمعنى Telephoner ، ومحرزات بمعنى Achievements ، ومقالة الصدر بمعنى Editorial article ، وكان ذلك فى معرض حديثه عن « معجم الحضارة » للاستاذ محمود تيمور^(١) .

(١) « ألفاظ الحياة العامة ومعجم الحضارة لمؤلفه محمود تيمور » للامير مصطفى الشهابي مجلة المجمع العلمي العربي جزء ٤ مجلد ٢٧ .

ومن الألفاظ التي اتجه إليها المخاطر عن الترجمة العجلى لفظة « المواعدة » لتؤدّي معنى Dating باللفظة الانكليزية ، أي الاتفاق على موعد للقاء ، والأخطب أن يكون هذا اللقاء بين اثنين جمعتهما ألفة كأن يكونا خطيبين أو متحابّين . فيقال « كانت بينهما مواعدة » ، و « تواعدا على اللقاء » ، و « كان النادي مكان مواعدهما » وما إلى ذلك .

وقد جرى كثير من الكتاب على ترجمة Impressions بلفظة « انطباعات » ، وشاعت هذه اللفظة كثيراً في الصحف والإذاعات وعنوانات الكتب ^(١) . وفي ظني أنه ربما كان من الأوقع في الأذن ترجمة هذه اللفظة بمجملتها متعددة الكلمات مثل « ما انطبع في نفسي » . ولكن الشيخ أحمد الشرباصي وجّه نظرنا إلى كتاب قديم للمرحوم الأمير شكريب أرسلان ألفه غبّ زيارته للحجاز وجعل عنوانه « الارنسامات اللطاف في خاطر الحاج إلى أقدس مطاف » وقد نشره عام ١٩٢٩ . وقد وقعت لفظة « الارنسامات » في أذني أجمل موقع ، وآثرتها على « الانطباعات » وعلى « ما انطبع في نفسي » وهددتها ترجمة عربية بدیعة لللفظة Impressions لشرف أصلها وسلاستها . وليس من بأس على الكتاب في أن يجاروا الأمير الأرسلافي في هذا الاستعمال فيقولوا « ارنساماتي بعد زيارة القطب الشمالي » أو « ارنسامات المندوب العربي في جامعة الأمم » وهلمّ جرا . وفي العرف الاقتصادي قاعدة تجارية قديمة يطلقون عليها بالفرنسية عبارة Laissez faire ويقصدون بها ترك التوابع الاقتصادية تعمل عملها في ميدان التجارة دون تدخل من السلطة . وقد ذهب رجال الاقتصاد مذاهب شتى في ترجمة هذا المصطلح ، ففهم من سماه « سياسة التترك أو عدم التدخل » كما

(١) للمرحوم عبد المسيح حداد كتاب عنوانه « انطباعات مقترّب » . صدر في دمشق من وزارة الثقافة والإرشاد القومي .

جاء في « قاموس المصطلحات البحرية التجارية » تأليف أحمد كمال الطوبجي ،
ومتهم من سماه « ترك للأموال مجراها » كما جاء في القاموس الحديث
« الفرنسي عربي » للأستاذ منري إلياس ، ومنهم من سماه « حرية العمل » كما
جاء في « مجموعة المصطلحات القانونية » للدكتور عبد القادر مرزوق ، ومنهم
من أطلق عليه اسم « الاقتصاد المرسل » كما جاء في كتاب « قادة الفكر
الاقتصادي » لروبرت هيلبرونر الذي ترجمه الدكتور راشد البرادي (على صفحة
٣٨١) إلى غير ذلك من الترجمات . بيد أنني أفتي نفسي ميالاً إلى استعمال عبارة
« دع المقادير تجري في أعنتها » لتؤدي المعنى المقصود بقاعدة Laissez faire ،
فنقول مثلاً ان من المذاهب الاقتصادية مذهباً يقول « دع المقادير تجري في
أعنتها » فتأخذ التوابيس الطبيعية دين تدخل من الإدارة . وإن يكن
هذا التعبير شاعراً ، فإنه في ظني دقيق جداً في تأدية المعنى المقصود ، وفي
الوسع تداوله في كتب الاقتصاد فيُغني بوضوحه عن كل شرح .

ومن التعبيرات التي يكثر ورودها في الترجمات المختلفة عبارة « ذات العلاقة » لتؤدي
معنى لفظة Concerned في اللغة الانكليزية ، فعبارة The countries concerned
كثيراً ما تترجم بـ « البلدان ذات العلاقة » ، وهي ترجمة ضعيفة بادية المزال
حتى وإن نقلت المعنى المقصود إلى ذهن القارئ . وفي ظني أن عبارة « المعنية
بالأمر » أو « ذات الشأن » أوقع في السمع وأدعى إلى القبول وأقرب إلى
الدوق العربي من تلك العبارة الناشزة الغريبة التركيب . فبقال « الدول المعنية
بالأمر » أو « الدول ذات الشأن » في ترجمة العبارة السالفة الذكر .

وبات أغلب المترجمين يجري على استعمال عبارة « رجل دولة » مقابل لفظة
Statesman الانكليزية ، وهي ترجمة حرفية قد يهضمها الدوق بمردداً ،
ولكن إبرادها في جملة طريفة لا يخلو من نبوة ، كأن يقول القائل : « إن

كليمصو رجل دولة ذكي» . وفي ظني أن المصنف المقصود باللفظة Statesman هو أن يكون الرجل حاذقاً في إدارة دفة الشؤون الحكومية ، كما يتضح ذلك من تعريف هذه اللفظة في المعجم الانكليزي الكبير New Standard Dictionary من تصنيف Funk & Wagnalls . فقد جاء فيه أن Statesman معناها :

One who skilled in the art of government; a politician who has broad and sagacious views, and distinguished ability in dealing with the questions arising in public affairs.

وودى هذه العبارة أنه الرجل الذي حذق فن الحكم ، أو السيامي الذي توافرت له سعة التفكير والحكمة والقدرة الفذة على تناول الأمور الناشئة في الحياة العامة . ويستخلص من هذا أن أصدق ترجمة للفظ Statesman هي «سيامي محكم» ، والحكمة بشمول معانيها تنفي عن الأوصاف الأخرى التي صيقت لتوضيح المقصود بهذه اللفظة .

وثمة تعبيرٌ يعرض كثيراً في الكتب الفرنسية عند الحديث عن الشخصية الناجعة ، فيقال إن لزيد من الناس an all - rounded personality ، وهم يعنون أن شخصيته قد خلت من كل نوتة يشبهها ، وأنهم قد استدارت فلم يعد فيها ما يبعث على النقد . ولم ترَ بأساً في نقل هذه العبارة الى العربية بمناسلة الحرفي وهو «ان فلاناً قد استدارت شخصيته» فتكاملت لها خصائصها وباتت شخصية اجتماعية ناجعة . وفي ظني أن مثل هذه الترجمة تسوخ في العربية ولا ينفر منها الحس الأدبي أو الذوق السليم .

وكثيراً ما يرد في مسارد القضايا الجنائية تعبيرٌ Involved في وصف زبدر من الناس دارت من حوله الشبهات وظن أن له في القضية بدأ . وقد لاحظت أن المترجمين يضرّبون في ترجمة هذه العبارة في مناهات شتى ، فمنهم من يقول «متورط» ومنهم من يرى استعمال لفظة «داخل» أو «مشارك» لوصف من

طارده الاتهامات . وفي ظني أن خير ترجمة لهذه اللفظة هو «له ضلع» أو «له يد» ،
فيقال إن زبدر من الناس ضلماً أو يداً في هذه الجريمة ، أو يقال إن هناك
شكاً في أن يكون زبدر ضلع أو يد في الجريمة .

وقد دخلت في اللغة عبارات كثيرة لوصف جماهير الناس إذا اجتمعت لغاية
من الغايات ، فيقال « المؤتمرون » إن اجتمعوا في مؤتمر ، و « المتناقشون » إن جمعهم
مائدة المناقشة ، و « المفاوضون » إن تكلموا للمفاوضة ، و « المتباحثون » إن
جلسوا للمباحثة ، و « المتحمسون » إن احتشدوا كجمهور غفير ، وهلم جرا . وقد
عنّ لي وأنا في مهرجان أدبي أن أفترح على الزملاء عبارة « المتهمجون »
لنؤدي معنى الجمع المحتشد في مهرجان ، فلم تلق هذه اللفظة شيئاً من المعارضة
بل رافقت بوجه خاص لصديقتنا الأستاذة محمود نيمور فيادر إلى تسجيلها في مفكرة
تلازمه دائماً . وفي ظني أن هذه اللفظة التي قبلت ارتجالاً تصلح لأداء المعنى
الذي قبلت فيه ، ولا بأس من أن تعرف طريقها إلى الألسنة والأقلام في التداول
البومي إذا دعا إلى ذلك داع .

وقد كثرت في الأوان الأخير القضايا الأخلاقية التي تتناول الصحف أبناءها ،
ومن تلك القضايا ما يدور على حنف من النساء يسمونه Call girls يحترقن
فنون الحب وتوجه الدعوة لمن بالهاتف . وعبارة Call girls اختصار لعبارة
Telephone call girls ، ولو ترجمت حرفياً لقبل « فتيات المكالمات الهاتفية » .
وقد قرأت أخيراً كتاباً ممتازاً ألفه فقيه من علماء النفس في بحث المشكلات النفسية
لأولئك الفتيات النعسات ، وكان رصيناً في تناوله للموضوع على سنة رجال
العلم الأقحاح في تداول القضايا الشائكة تناولاً كتيماً مهذباً . وبُعيد قراءتي
لهذا الكتاب سألت نفسي « ترى كيف نترجم عنوانه ترجمة دقيقة إلى اللغة
العربية ، وهو The call girl » . وقد هدتني البديهة إلى عنوان يطابق الموضوع

وبعير عن المعنى تعبيراً لا يخلو من تهذيب وهو « غاية تحت الطلب » أو « رهن الطلب » .

هذه طائفة من الألفاظ فنناول موضوعات متباينة جمعتها من الذاكرة دون محاولة لتصنيفها أو تطبيق قواعد معينة عليها . فقد دعت إلى استعمالها ضرورة ملحّة ، وكان الدهن حاضراً لترجمتها ، وعند مراجعة النفس في شأنها التفت إلى أن ترجمتها لا تخلو من وضوح ودقة وبسر .

ولا بدّ أن لكلّ مشتغل بالترجمة تجارب كثيرة في هذا المضمار ، ولا سيما إذا كان المترجم غيوراً على نقل المعاني نقلاً أميناً دقيقاً بليغاً ، وإذا كان له من جلاء الدهن وعمق الفهم ما يطوّع له الإمساك بأعنة الألفاظ في غير مشقة . والمترجم المكين هو الذي يتحدّى المعاني ولا يهرب منها ، وهو الذي ينهري لكل معنى جديد فيجلوه بدعاية عربية ناصعة وألفاظٍ ضادية معبرة . فما أبسر أن يمثّل المترجم على معنى غمض عليه ، فيفرغه في قالبٍ كلاميٍّ خلو من كل معنى ولكن ما أعسر أن يقتنص المترجم المعاني الشوارد وأن يبذلها للقاري العربي في جزالة وسلاسة وبيات .

والألفاظ ملكٌ مشاع لكلّ حامل قلم وصاحب لسان . ولكنّ الألفاظ خصوصية لا يقف على مرّتها إلاّ الراسخون في العلم الثابتون تلقاء كلّ عصي من أموره ، والذين أرهفت آذانهم وترقّق ذوقهم وعرفوا مناحي الجمال في اللغة والموسيقية في التعبير . وفي جعل المترجم من عمله فناً جميلاً وهام به وأخلص له واحترم جمهوره القاريّ ، استطاع أن يجدّد في أصاليب الترجمة وفي الألفاظ والتعبيرات ، ورائده في كلّ ذلك أن يفتي اللغة بالجديد من المعاني والألفاظ ، وأن يجعل قراءة الآثار المترجمة متعةً أدبية وجمالية رفيعة ، سيان في ذلك كتب العلم وكتب الأدب وكتب الاختصاص .

(القاهرة)

وديع فلسطين

النحت

والمصطلحات العلمية

- ١ -

في الكيمياء عدد وافر جداً من المصطلحات الأجنبية المنحوتة يقف أمامها المؤلف أو المترجم حيران لا يدري كيف يعمل لنقلها الى العربية : هل يترجمها وإذن يتعرض لصعوبة الوصف والاشتقاق من الكلمة الأعجمية بكلمتين أو جملة إضافية ، أم يستعملها كما هي أعجمية فقد لا تسيغها أذن السامع أو المطالع لمجمتها ، أم يعمل هو أيضاً على النحت والصقل ليخرج بكلمة ملائمة للغرض يسهل الاشتقاق منها والوصف ؟ (١) .

وهذا ما كنت أتعرض اليه من الصعوبات في مؤلفاتي الكيميائية المطبوع منها والمخطوط ، فدفعني الحاجة الملحة الى النحت مثلاً فعل الغربيون في مصطلحاتهم العلمية لأنني وجدت فيه حلاً للعقصة وتيسيراً لاجتياز العقبات التي تعترض المؤلف والمترجم في علم من العلوم ، ذلك لمرونته وسهولة الاشتقاق والوصف من الكلمة المنحوتة المصقولة ، ولأنه يجعل المجال واسعاً في إيجاد كلمات لما يقابلها بالافرنجية (٢) .

واليكيم البرهان في المصطلحات العلمية التي وضعتها نحن ، لما يقابلها من الكلمات الافرنجية وأكثرها ألفته الأسماع وشاع استعماله في البيئات العلمية :

(١) قال الربيعي القديم بحثاً : « ما زهر - ما ورد - حَبْرَمَة - مشلُوز الخ) وعلماء الإسلام العرب قالوا (سبعة ، حدة ، سبعة ، حبة ، حيلة ، هل . الخ) . وجمع اللغة العربية أجاز أخيراً النحت وأقر المجمع إليه .

(٢) جمع القاهرة وجمع بغداد وجمع أساندة الجامعات فيها لا يلجؤون الى النحت إلا عند الحاجة القصوى . والمنحوتات عند نادرة وهم يشترطون في النحت أن لا يمجبه الذوق ولا يستغنى فيه المعنى ، فني هذه الحال يرجعون الكلمتين على الكلمة الواحدة ولا سيما عندما يكون المصطلح الأعجمي مؤلفاً من كلمتين . (لجنة المجلة)

١ خَلْمَة (تحليل خلتي) Acétolyse

من (خل - إمارة) ، لذلك العمل الذي يتم فيه تحليل مادة في حمض الخل . مثال : (خلية السلولوز بمزيج حمض الكبريت المركز وبلا ماء حمض الخل) .

٢ حَمَضِيْل (حامض "كحول" أو حمض "كحول" Acide · alcool

والحمض في جامعة دمشق والحامض في مصر)

من (حمض - مائيل) ، للجسم العضوي الذي يحتوي على وظيفة حمض ووظيفة مائيل غولي (حمض اللبن وحمض الطرطر مثلاً) .

٣ حَمَضَلِيد (حامض "ألدريد" Acide · aldéhyde

من (حمض - غوليد) ، للجسم العضوي الذي يحتوي على وظيفة حمض ووظيفة غوليد (حمض الفليوكسيل مثلاً) .

٤ حَمَضَمِين (حامض "أميني" Acide · aminé

(amino · acide)

من (حمض - أمين) للجسم العضوي الذي فيه وظيفة حمض ووظيفة أمين ، تخلصاً من كلمتين (حمض أميني) تتعبر معها النسبة والوصف . فتقول : الحمضين ، والخاصة الحمضية . الخ (الفليسين مثلاً هو حمضين الخل) .

٥ حَمَضَمِيد (حامض "أميد" Acide · amide

من (حمض - أميد) الجسم العضوي الذي يتصف بخاصة الحمض وخاصة الأميد .

٦ حَمَضَلُون (حامض "خلثون" ، أو حامض خلوني، Acide · cétone

أو حامض سيثتون بتعريب سيثتون (céto · acide)

كما عربوا الأسيتون

من (حمض - خلون) للجسم العضوي الذي فيه وظيفة حمض ووظيفة خلون (حمض الحصرم الناري = حمض البيروفي مثلاً) .

- ٧ Acide - phénol (حامض فينول) من (حمض - فنول) للجسم العضوي الذي فيه وظيفة حمض ووظيفة فنول (حمض الصفصاف مثلاً) .
- ٨ Alcamide غَوَّامِيد (أو كحولاميد «وهو تركيب مزجي») من (غول - آميد) للأوامين العطرية التي تحمل على الآزوت ، حماضيل أي جذوراً حمضية) .
- ٩ Alcamine غَوَّامِين (غَوَّلامِين أو كحولامين «وهو تركيب مزجي») من (غول - آمين) لتلك الأجسام المعروفة في الكيمياء العضوية .
- ١٠ Alcool - éther غَوَّالْتِير (كحول أثير) من (غول - أثير) المزيج الغول والأثير (أجزاء متساوية) يستعمل مذيباً أو مثبتاً .
- ١١ Alcoolyse غَوَّوَحَلَة (تحليل كحولي أو بالكحول) من (غول - حل) لذلك العمل الذي يتم فيه تحليل مادة بالأثانول (= الغول الأثيلي) .
- ١٢ Alcoomel غَوَّوَسَل من (غول - غسل) وهو مزيج جزء واحد من الغول وثلاثة أجزاء من العسل .
- ١٣ Alcoomellé مَغَوَّوَسَل من الكلمة الأنفة ، لمزيج غَوَّوَالَة دوائيه (جزء ١) وعسل (٣ أجزاء) .
- ١٤ Alcooxy غَوَّوَمِيل من (غول - مائيل) للجذر الوحيد المعادل ذي الصيغة (R - O -) مثال (CH₃ - O -) .
- (يتبع)



أمثلة

من الأغلاط الواقعة في لسان العرب

— ١ —

لا غاية من عرض الأمثلة الآتية سوى توجيه الأنظار إلى وجوب البحث الدقيق عن الأغلاط الكثيرة الواقعة في لسان العرب إذا عزم أحد على إعادة طبعه .

إن علماءنا الأقدمين أقدموا على ما يهرب منه أبناء عصرنا - كان العالم منهم يقحم وحيداً ما تحجم عنه فرقة من علماء يومنا ، بنوا صرحاً للغة وأعلوا بناءه - نقبوا ونفتوا ، تحاجتوا في كل مادة ودونوا آراءهم فورثناها واتخذناها مراجع ، فهل يجوز أن يبقى في مراجع طلبة العلم ما فيها من الغلط ؟ رحم الله الذين جاهدوا وأسكنهم فسيح جناته ، فإن كنا نكرم ذكرهم فعلينا أن نتسم عليهم .

قال ابن منظور : « ورأيت علماءها (اللغة) بين رجلين أمّا من أحسن جمعه فإنه لم يحسن وضعه ، وأمّا من أجاد وضعه فإنه لم يجيد جمعه ، فلم يُفِيدَ حُسْنُ الجمع مع إساءة الوضع ولا نفعت إجادة الوضع مع رداءة الجمع » .

وقال في اللّذَيْن فضّلها (الأزهرى وابن سيّده) : « غير أن كلاًّ منها مطلب عسر التّملّك ومتملّ وعسر المسلك - أختر وقدّم وأراد أن يعرب فأعجم وليس ذلك إلاّ لسوء الترتيب ، وتحليل التفصيل والتبويب . ورأيت الجوهري قد أحسن ترتيب مختصره غير أنه في جوف اللغة كالذرة وهو مع ذلك قد حرّف وصحّف وجزّف في ما صرّف ، فاستخرت الله تعالى في جمع هذا الكتاب المبارك الذي لا يساهم في سعة فضله ولا

يشارك فجاء هذا الكتاب واضح المنهج سهل السلوك بديع الإتقان صحيح الأركان .

وقع رحمه الله في ما وقعوا منه من إساءة الترتيب وتخليط التفصيل والتبويب ، ودرس الحشو الذي لا فائدة منه ، والخروج عن البحث اللغوي إلى الفقه والتأريخ والنوادر والألفاظ التي لا يجرؤ أحد على قراءتها بصوت عالٍ ، وكله مما لا علاقة له باللفظة المبحوث عن معانيها ، وهو نفسه يقول : « فمن وقف فيه على صواب أو زلل ، أو صحة أو خلل ، فعهده على المصنف الأول » . على أنه معذور فالذي أوجده لا يستطيع إيجاده إلا النوابغ الجبارة .

فعلى من يطبع لسان العرب أن يحرره مما اعترف المصنف بإمكان وجوده فيه ، وأن يزيل منه الأخطاء المطبعية التي شوهته بها أيدي الناشرين .

(\)

مادة ح س ب

قال : وفي الصحاح (الجوهري) لأن كل فعل كان ماضيه مكسوراً (مكسور العين) فإن مستقبله (مضارعه) يأتي مفتوح العين نحو علم يعلم إلا أربعة أحرف (أفعال) جاءت نوادر : حسيب يحسب وييس وييس وييس وييس ونعم ينعم فإنها جاءت من السالم بالكسر والفتح [قدّم الأمثلة كلها بالكسر فقط وكان عليه أن يقدمها بالفتح أيضاً لأن الضبط يقتضيه ولأن مضارع بنس وييس تتغير صورة كتابته . ييس وييس وييس وييس] .

ييس فعل معتل الفاء (مثال) فهل يعدّ سالماً ؟

ييس فعل معتل الفاء ومهموز معاً فهل يكون سالماً ؟

خطأ الكبار يتخطأ الذين يعتمدونهم في منقولاتهم فينتشر الغلط ويُنْضَر بالطلاب .

عن الصحاح أو عن اللسان عن الصحاح نقل صاحب محيط المحيط فقال بعد « النواذر الأربعة » فإنها من السالم بالكسر والفتح ، وصاحب محيط المحيط يقول في مادة سلم « والسالم عند الصرفيين هو اللفظ الذي ليس فيه في مقابلة الفاء والعين واللام حرف علة ولا همزة ولا تضعيف . هذا هو المشهور ، وفرّق الجمهور بين السالم والصحيح فقال : (السالم) ما خلت أصوله من حرف العلة والهمزة والتضعيف ، و (الصحيح) ما خلت أصوله من حرف العلة فقط » ولكنه نسي هذا عند النقل عن الجوهري . وجاء بعده شارح بحث المطالب فنقل قول الجوهري بالحرف الواحد مع أنه حذف عبارة « جاءت من السالم » في قاموسه أقرب الموارد ، ثم قام صاحب البستان فنقل الشيء ذاته بتغيير في ترتيب الكلام ، قال : « لأن كل فعل سالم كان ماضيه مكسوراً لم يأت مستقبلاً إلا مفتوح العين نحو علّم يعلم إلا أربعة أحرف جاءت نواذر وهي حسب ويئس ويئس ونعيم » .

فهل يُعقل أن الناقلين لم يقطنوا إلى أن يئس ويئس ليسا من الأفعال السالبة (ولسان العرب من جملة الناقلين) والذي نقلوا عنه (الجوهري) هل كان يجهل هذا ؟ الجواب صعب ، ولكن الأرجح أن عبارة الصرفيين « أوزان الأفعال الستة لا يجمعها إلا السالم » ، أحدثت استنتاجاً بمنطق فاسد . فكأنهم رتبوا قضيتهم على الوجه الآتي :

السالم يجمع الأوزان الستة

يئس ويئس من الأوزان الستة

فبناءً عليه (. .) يئس ويئس من السالم .

معنى العبارة : « السالم يجمع الأوزان الستة » أن الأفعال السالمة تأتي من جميع الأوزان ، لا أن كل ماورد من الأوزان الستة من السالم .

واللهي من الأوزان الستة مَيَّزَة السالم لأن غير السالم يحيي كما يأتي :

(١) المضعف (المضاعف) يأتي من ثلاثة أوزان ن ض ل

(٢) مهموز الفاء » » خمسة ن ض ل ع ر

(٣) مهموز العين (يثس وبثس) » » ثلاثة ل ع ر

(٤) مهموز اللام » » أربعة ل ع ر ض

(٥) المثال (يثس) » » خمسة ل ع ر ض ح

(٦) الأجوف » » ثلاثة ل ن ض

(٧) الناقص » » خمسة ن ض ل ع ر

(٨) اللفيف المفروق » » ثلاثة ل ض ح

(٩) اللفيف المقرون » » اثنين ل ض

(٢)

مادة ج ه ر — « جهرته الشمس أسدرت بصرة » .

(١) فسر لفظة بلفظة أصعب منها فكأنه لم يفسر . يجوز أن يحزر

الطالب معنى جهرته الشمس من القول الدارج « فلان أجهر » ولكن لا سبيل

إلى الحزر في (أسدر) فعلى الدارس أن يطلبها في سدر .

(٢) في س در لا يذكر أسدر^(١) ولا يكفي أنه ذكر سدر فهذا

(١) قلما خلا معجم مما يستدرك به عليه ، وقد استعمل ابن منظور (أسدر) في

مادة جهر ، ولم يستعملها في (سدر) وواضح المعجم ناقلاً ، فقد يكون حرف

(أسدر) مما اشتقه صاحب اللسان ، ولم يجد في ما نقل عنه من المعاجم ،

ولم يذكر القاموس هذا الحرف المتحدّي ولا تاج الروس . (لجة المحلة)

م (١١)

ثلاثي وأسدر رباعي ، فالواجب أن يذكر أسدر (وقد استعملها في جبر)
كما ذكر أعلم مع عليم وأمراض مع مرض .

(٣)

مادة من قر - لفظة سَقْطَرَى .

إن إخلاله بأصول التفسير المعجمي مكفياً بقوله « موضع » تدارك
المصحح على الهامش ولكننا لسنا في هذا الصدد ، بل قصدنا في هذه
النبهة أن نظهر ثقة ابن منظور بالذين يستند إليهم أو بالحري أن نشير
إلى عدم مبالاته أكلوا أهلاً للثقة أم لا . يكفي أنهم كتبوا السكي ينقل
ما كتبوه . قال : « سَقْطَرَى موضع يُقصر ويُمدُّ فإذا نسبتَ إليه
بالقصر قلتَ سَقْطَرَى ، وإذا نسبتَ إليه بالمدِّ قلتَ سَقْطَرَاوِي » ،
حكاه ابن سيده عن أبي حنيفة - ولكن ما هو رأي ابن سيده في أبي حنيفة ؟
في مادة ج ه ر يقول ابن منظور : قال ابن سيده فلا أدري أحسنه من
العرب (فاعل ميمه أبو حنيفة) أو رواه عن شيوخه أم إدلال منه
وتزيّد فنه ذو زوائد في كثير من كلامه .

مع هذا نرى ابن سيده يستشهد بأبي حنيفة وهو لا يثق به ، ونرى
ابن منظور يروي عدم الثقة ثم يستشهد بابن سيده عن أبي حنيفة (١) .

(١) أبو حنيفة وهو الدينوري من أئمة الأئمة الثقات ، وقوله حجة في أنماط النبات
وأوصافه النباتية ، ومن مزايا اللسان أن ينقل ابن منظور عن أبي حنيفة كثيراً ،
وقد اعترف بسأعه من العرب ونقله عن شيوخه ، وقد يخافه في بعض آرائه ،
ولو لم يكن واثقاً بأبي حنيفة كل الثقة لما أكثر من النقل عنه . (لجنة المحجة)

مادة س ل ر .

« السُّكْر نقيض الصحو » - [هذا ليس تفسيراً لأن الإمطار نقيض الصحو وتلبّد الغيوم نقيض الصحو] « والسُّكْر ثلاثة : سُكْر الشباب ، وسُكْر المال وسُكْر السلطان . . . والاسم السُّكْر وأسْكِرَه الشراب ، وسَكِرَ يسْكِر سُكْراً وسَكُوراً وسَكُوراً وسَكُوراً وسَكُوراً فهو سَكِير إنا غَنَى سَكْرَ النوم » .

(١) لم يفشّر شيئاً .

(٢) قال السُّكْر ثلاثة وهو الحادث من الشباب والمال والسلطان ولكنه بعد أسطر قليلة يذكر سكر الشراب وسكر النوم . فصيّر أنواعه خمسة ، وهو القائل إنها ثلاثة بل جعلها سبعة ، لأنه يذكر سُكْراً من العذاب والخوف .

(٣) المعنى الحقيقي زوال العقل أو اضطراب الدماغ بسبب الشراب . وبقية الأنواع مجاز لا تُحصَر في عدد .

يتبع : (سنپولو) توفیق داود قربان



أهم الأعمال في مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ،
في الدورة الثلاثين (١٩٦٣ - ١٩٦٤ م) (١)

أولاً : البحوث والدراسات التي أقيمت في المؤتمر بدءاً من ٢٤ من شباط
« فبراير » سنة ١٩٦٤ حتى ١٩ من آذار « مارس » سنة ١٩٦٤ :

- ١ - سوانح في اللغة والمصطلحات للأثير مصطفى الشهابي
- ٢ - مراحل القياس في تاريخ اللغة العربية للدكتور عمر فروخ
- ٣ - السليقة عند العرب المحدثين للأستاذ عبد الله كنون
- ٤ - الدخيل في لغتنا المحلية ودلالته = أنيس المقدمي
- ٥ - ألفاظ الحضارة لعام ١٩٦٤ = محمود تيمور
- ٦ - صيغة فَعِيل للدكتور ابراهيم أنيس
- ٧ - مقدمات القصيدة = عبد الله الطيب
- ٨ - ألفاظ عربية للأستاذ اسحق موسى الحسيني
- ٩ - تحريراً فعل التفضيل من رتبة قياس نحوي فاسد = محمد الفاضل بن عاشور
- ١٠ - مع الأستاذ الفقيه لطفي السيد في المجمع اللغوي = محمد رضا الشبيبي
- ١١ - بيت الحكمة التونسي : للأستاذ حسن حسني عبد الوهاب { اعتنوا عن عدم
القائد بشيخه على أن
- ١٢ - مهجة الأدب العربي في حياتنا : للأستاذ ابراهيم اللبان } ينشر في مجموعة
بحوث المؤتمر

وسننشر في مجلة مجمعا بعض هذه البحوث (٢) .

(١) خلاصة حديث للأثير مصطفى الشهابي بعد عودته من المؤتمر ، في جلسة ١٩٦٤/٣/٢٦
لمجلس محمدا بدمشق .

(٢) 'نشر بحث صيغة فَعِيل في هذا الجزء من المجلة .

ثانياً : 'عرض على المؤتمر مواد من المعجم الكبير' ومصطلحات في الجيولوجية ، والأحياء والزراعة ، والتأمين ، والقانون الدولي الخاص ، والفصائل اللغوية ، والفيزياء (في علمي الحرارة والصوت) ، والتاريخ ، والجغرافيا ، وعلم النفس ، وألفاظ الحضارة .

وقد تناقش الأعضاء في ملاحظات على بعض تلك المصطلحات . وعدل المؤتمر عدداً منها بناء على ملاحظاتي عليها . وسنشر في مجلة مجتمعنا مصطلحات الفصائل اللغوية .

ثالثاً : ١ - قدمت لجنة اللهجات الى المؤتمر تقريراً في كتابة الأعلام الأجنبية بحروف عربية فتناقش الأعضاء في مواده ، وأقره المؤتمر بعد تعديل احدي تلك المواد بناء على اقتراحي^(١) .

وسينشر التقرير في مجلة مجتمعنا مع ملاحظاتي على بعض مواده . وسنعرض التقرير على مجلس الجمع قبل النشر^(٢) .

٢ - كان المرحوم أحمد أمين عضو الجمع قدم في سنة ١٩٤٤ م « اقتراحاً ببعض الإصلاح في من اللغة » فناقشه الأعضاء وكتب فيه كل من المرحوم الشيخ محمد الخضر حسين والمرحوم الشيخ ابراهيم حمروش ملاحظات على ذلك الاقتراح ، وقرر المؤتمر في ذلك الزمن إحالة الموضوع الى لجنة الأصول وتقديم تقرير فيه . وفي آذار من سنة ١٩٦٣ أخذت لجنة الأصول تدرس الموضوع من جديد ، فقدم الدكتور ابراهيم أنيس والأستاذ أمين الحلولي ملاحظتهما عليه وأعلى بعض مواده ، وانتهت اللجنة الى وضع تقرير 'عرض على المؤتمر فوافق عليه . وسيعرض

(١) هي الرمز الى الحركة (A) في آخر العنق بألف مد مثل « أمريكا » الخ فقد قرر المؤتمر الرمز بالتاء والألف مع ترجيح التاء (انظر ص ٣٦١ - ٣٦٢ من هذا الجزء) .

(٢) أنظر مقاله الصدر في هذا الجزء من المجلة .

هذا الموضوع على مجلس مجتمعنا في الجلسة القادمة ، وينشر في مجلته مع ملاحظات الأعضاء ^(١) .

وانتراح الأستاذ أحمد أمين يقضي باطراح مفردات اللغة الحوشية من المعجمات ، واستبعاد كثير من المترادفات ، والقضاء على الأضداد ، وجواز تأنيث كل مؤنث بالحقاق تاء التأنيث اليه الخ .

٣ - وانقضى المؤتمر على تقرير قدمته لجنة الأصول في صحة استعمال كلمة الواسطة في قول بعضهم « واسطة كذا » بدلاً من « بوساطة كذا » ، وكذلك في تخرج ضمير « لما به » و « لما بي » بمعنى أن الغائب أو المتكلم هو في حال من الأعياء أو الكرب ، وهو تخرج سليم .
مصطفى السرهبي

الفصائل اللغوية ^(٢)

أولاً : اللغات السامية - الحامية

اللغات السامية - الحامية - Semito - Hamitische Sprachen
Langues Chamito - Sémitiques; Semito - Hamitic Languages; Semito - Hamitische Sprachen.

فصيلة لغوية كبرى اتضحت معالمها أخيراً ، ووجد علماء اللغة في هذه الفصيلة صفات مشتركة بين فصائلي اللغات السامية واللغات الحامية ، ولذلك أطلقوا عليها « السامية - الحامية » .

(١) سينشر ذلك في الجزء التالي من المجلة .
(٢) عرض حجم اللغة العربية في القاهرة هذه المصطلحات وتريفاتها على مؤتمر الجميع في دورته الثلاثين (١٩٦٣ - ١٩٦٤ م) فرائق عليها .

أ — اللغات السامية

Langues Sémitiques; Semitic Languages; اللغات السامية
Semitische Sprachen.

مجموعة من اللغات يرجع اسمها اصطلاحاً الى سام بن نوح ، ويعتقد اللغويون أنها انحدرت من اللغة السامية الأم التي يطلقون عليها اسماء Proto - Semitic, Proto - Sémitique, Ursemitisch . وهي لغات بعضها اندثر والبعض الآخر لا يزال حياً . وانتشرت قديماً في المنطقة التي تمتد من الجنوب الشرقي بالغلبج العربي ، ومن الشمال الشرقي ببلاد ما بين النهرين ، ومن الجنوب الغربي بالمهضة الحبشية ، ومن الشمال الغربي بالبحر المتوسط .
واعناد العلماء أن يقسموها جغرافياً الى شرقية وغربية .

A - Sémitique Oriental; Eastern Semitic; الأولى : الشرقية

Ost - Semitisch. وتشمل :

Accadien; Akkadian; Akkadisch. الأكديّة

لغة الشعوب السامية التي أقامت في منطقة ما بين النهرين حوالى الألف الرابع قبل الميلاد ، وأخذت في الانقراض في القرن الرابع قبل الميلاد ، وقد حلت هذه اللغة محل اللغة السومرية (التي ليست سامية) ، وأقدم ما وصل منها مدرّجاً بالخط المقطعي الاصفهني (المسماري) ، يرجع الى حدود القرن الثلاثين قبل الميلاد ، وآخر ما وصل منها مدرّجاً من القرن الرابع قبل الميلاد .
وتنقسم اللغة الأكديّة الى لهجتين :

1 - Babylonien; Babylonian; Babylonisch (١) البابليّة

نسبةً الى بابل ، وهي لهجة الجنوب .

2 — Assyrien ; Assyrian ; Assyrisch (٢) الآشورية

B — Sémitique Occidental ; Western Semitic وهي لهجة الشمال

West - Semitisch : الثانية : الغربية وهي شمالية وجنوبية :

Septentrional ; Northern ; Nord - Semitisch : الشمالية وتشمل :

1 — Ougaritique ; Ugaritic ; Ugaritisch (الأوگريتيّة)

لغة النقوش التي عُثر عليها ابتداءً من سنة ١٩٢٩ في رأس شمرا (ميناء البيضاء) قريباً من اللاذقية الى جهة الشمال ، وهي مكتوبة بأبجدية مسمارية ، وأقدم ما وصل إلينا منها يرجع الى القرن الثالث عشر قبل الميلاد . وهي تنسب الى مدينة أوجريت (أوگريت) ، وهو الاسم القديم لرأس شمرا .

٢ — اللغات الكنعانية Cananéen ; Canaanite ; Kananäisch
ويندرج تحتها :

A — Cananéen ; Canaanite ; Kananäisch أ — الكنعانية القديمة

اسم الكنعانية منسوب إلى كنعان أحد أبناء حام (بحسب ماورد في الإصحاح العاشر من سفر التكوين) ؛ وهي تطلق على لغة النصوص التي وردت ضمن ما عثر عليه من نصوص آشورية في تل المارّة (حوالي سنة ١٤٠٠ ق م) مكتوبة بالخط المسماري .

B — Moabite ; Moabite ; Moabitisch ب — المؤابية

تنسب الى مؤاب (شرق الأردن) ؛ وهي لغة نقش ميشع ملك مؤاب ، ويرجع الى منتصف القرن التاسع قبل الميلاد .

C — Phénicien ; Phœnician ; Phönizisch ج — الفينيقية والپونوية

الفينيقية وردت في عدة نقوش نسبت الى الفينيقيين ، وقد سادت في المدن الساحلية لبلاد الشام ، مثل : جبيل ، صور ، صيدا ، وكتبت بأبجدية عدد

حروفها اثنان وعشرون ، ويرجع تاريخ أقدم نقوشها (الموجود على تابوت أحيرام) الى القرن الثالث عشر قبل الميلاد . وتفرع عنها اللهجة اليونية ، وهي اللغة التي كانت سائدة في قرطاجنة في شمال أفريقيا من القرن السادس قبل الميلاد الى حدود القرن الرابع الميلادي . وبذهب بعض اللغويين الى أن هذه اللهجة استمرت حتى الفتح الإسلامي . وانظر اليونية هو النطق اللاتيني لفينيقية .

د — العربية D — Hébreu ; Hebrew ; Hebraisch

لغة بني اسرائيل التي كتب بها معظم أسفار العهد القديم . ويرجع أن أقدم نصوصها الأدبية يرجع الى القرن العاشر قبل الميلاد ممثلة في نشيد «دبور» في سفر القضاة في الاصحاح الخامس .

٣ — الآرامية 3 — Araméen ; Aramaic ; Aramäisch

لغة سامية عاشت منذ القرن الثالث عشر قبل الميلاد تقريباً . وتنقسم الى قسمين :

أ — الغربية A — Occidental ; Western ; West - semitisch

وهي التي انتشرت من غربي الفرات الى الحدود الفينيقية على سواحل الشام ، وتشمل :

(١) الآرامية القديمة (1) Araméen ancien Occidental ; Western
ancient Aramaic ; Alt - Aramäisch

كتبت بها بعض نقوش في جهات متعددة من سورية ، ويرجع تاريخها الى القرنين التاسع والثامن قبل الميلاد .

(٢) آرامية مصر (2) Araméen d'Egypte ; Egyptian Aramaic ;
Ägyptisch - Aramäisch

وجدت في جهات مختلفة بمصر في عهد الحكم الفارسي ، بين القرنين السادس والرابع قبل الميلاد .

(٣) آرامية الكتاب المقدس (3) Araméen Biblique ; Biblical
Aramaic ; Biblisch - Aramäisch

كُتِبَ بها بعض أصفار العهد القديم في القرنين الثالث والثاني قبل الميلاد مثل بعض أجزاء من سفر عزرا ودانيال .

(٤) الآرامية الفلسطينية ; Palestinian Araméen ; Palestinian
Aramaic ; Palästinisch - Aramäisch

كانت لغة الكلام في فلسطين في عهد المسيح ، وظلت كذلك حتى الفتح الإسلامي ، وكُتِبَ بها من منتصف القرن الثاني بعد الميلاد الى القرن السادس ، وأشهر ما كُتِبَ بها تفسيرات التلاوة الفلسطينية التي تسمى بالجمارا ، والترجوم (التروم) كما كُتِبَ بها بعض كتابات للمسيحيين الملكانيين .

(٥) النبطية ; Nabatäisch ; Nabataean ; Nabatéen (5)

كان يُتَكَلَّمُ بها في بلاد النبط التي تمتد جنوب البحر الميت الى جنوب العقبة . وازدهرت هذه اللغة فيما بين القرنين الأول قبل الميلاد والأول بعده ، وأشهر ما وُجِدَ من نقوش لهذه اللغة في أماكن متعددة من شمال غربي الجزيرة ، وفي أودية طور سيناء .

(٦) التدمرية ; Palmyranisch ; Palmyrene ; Palmyrenien (6)

انتشرت في منطقة تدمر الواقعة في صحراء الشام ، بين دمشق ونهر الفرات ، وازدهرت فيما بين القرنين الأول قبل الميلاد والرابع بعد الميلاد .

(٧) الآرامية الغربية الحديثة ; Néo-Araméen Occidental ;
Western new Aramic ; Neu Aramäisch . (7)

صورة متطورة من الآرامية القديمة ، ولا تزال يُتَكَلَّمُ بها في بعض القرى القريبة من دمشق أشهرها معلولا .

ب - الشرقية ; B - Oriental ; Eastern ; Ost - Aramäisch.

ومنطقتها شرقي الفرات جنوباً وشمالاً ، حيث كانت المملكة البابلية والآشورية وتنقسم الى :

- (١) الآرامية القديمة (1) Araméen ancien Oriental ; Eastern
ancient Aramaic ; Alt - Aramäisch.

أقدم نصوصها يرجع الى القرن التاسع قبل الميلاد ، وازدهرت خلال القرن السابع قبل الميلاد ، ووصلتنا منها آثار ترجع الى القرن الثالث بعد الميلاد أيضاً . ومنها ما كتب بالخط المسماري ، وما كتب بعد ذلك بالخط الآرامي ، وهو الذي كتبت به اللغة اليهودية أيضاً .

- (٢) السريانية (2) Syriac ; Syriac ; Syrisch.

موطنها ما بين النهرين في الإقليم الذي كانت عاصمته الرها التي اشتهرت لدى اليونان باسم ادسا وتعرف الآن باسم «أرفة» . واشتهرت هذه اللغة بالسريانية بعد ظهور المسيح . وأقدم نصوصها يرجع الى القرن الثاني قبل الميلاد ، وظلت مزدهرة حتى القرن العاشر الميلادي ، ثم أخذت في الانحلال بعد ذلك .

- (٣) لغة التلمود البابلي (3) Talmudique Babylonien, Babylonian
Talmudic ; Babylonisch Talmudisch.

لغة استخدمها يهود العراق في تدوين الكتب الدينية فيما بين القرنين الرابع والسادس بعد الميلاد . ومن أشهر ما كتب بها الجمارا (السكارا) وهو جزء من التلمود البابلي .

- (٤) المندعية (4) Mandéen ; Mandaean ; Mandäisch.

اشتق اسمها من الكلمة الآرامية «مندا» ومعناها المعرفة ، ويعرف أهلها بالصائبين أو المندعيين ، وانتشرت في الجنوب الشرقي من منطقة النفوذ الآرامي ، وأقدم نصوصها بين السابع والتاسع بعد الميلاد . ولا يزال للمندعيين بقية حتى اليوم في بعض جهات العراق ويعرفون باسم الصابئة .

(٥) الآرامية الشرقية الحديثة (5) Néo-Araméen oriental , Eastern New Aramic ; Neu-Aramäisch.

صورة متطورة من الآرامية القديمة في المنطقة الجبلية من النفوذ الآرامي .
وقد تأثرت باللغة الكردية ، ويطلق عليها أحياناً السريانية الحديثة أو السريانية
الدارجة . وأشهر أمكنتها طور عبيد ، ومنطقة بحيرة أرمية ، وقد هاجر قوم
من أهلها في العصور الأخيرة الى جهات في أرمينيا وروسيا .

السامية الجنوبية Meridional ; Southern ; Süd - Semitisch.

ومنطقة انتشارها قديماً شبه الجزيرة العربية والأصقاع الحبشية ، وهي شمالية وجنوبية :

(أولاً) في الشمال :

وهي لغات شمال جزيرة العرب ومنها :

١ — العربية 1 — Arabe ; Arabic ; Arabisch

نشأت في شبه الجزيرة العربية ، وانتشرت حيث انتشر الإسلام ، وأقدم
ما ورد من نقوشها نقش التامة يرجع الى سنة ٣٢٨ بعد الميلاد ، ورغم أنها تعد
بين الدارسين أقرب اللغات السامية الى اللغة السامية الأم .

٢ — لغات نقوش 2 — Langues Epigraphiques ; Epigraphic Languages ; Inschrift - Sprachen.

وهي لغات وصلت اليها بعض خصائصها عن طريق النقوش ومنها :

أ — الصفوية a — Safaitique ; Safaitic ; Safaitisch

سميت بذلك لوجودها في منطقة الصفاء في الحرة جنوب شرقي دمشق ،
وفي حوران ، وفي جهات أخرى . ويرجع ما عثر عليه من نقوشها الى ما بين
القرنين الثاني قبل الميلاد والثالث بعد الميلاد .

ب - التمودية . b — Thamoudéen ; Thamudien ; Thamudisch.

تنسب الى قوم عرفوا في التاريخ بالثموديين ، ومنطقتها في جهات متفرقة من شمال غرب شبه الجزيرة العربية ، ويرجع ما عثر عليه من نقوشها الى ما بين القرنين الخامس قبل الميلاد والرابع بعد الميلاد .

ج - الليمانية . c — Lihyanite ; Lihyanite ; Lihyanitisch.

نسبة الى قوم عرفوا في التاريخ بالليثانيين . وقد عثر على نقوش منها شمالي الحجاز ، ويرجع ما عثر عليه منها الى ما بين القرن الرابع قبل الميلاد والقرن الرابع بعد الميلاد .

(ثانياً) في الجنوب :

وتشمل لغات جنوبي الجزيرة ولهجاتها ، واللغات الحبشية ومنها :

أ - لغات نقوش جنوبي الجزيرة ; A — Sud Arabique ; South Arabic ; Süd Arabisch .

وكانت تسمى لدى المستشرقين في أول الأمر بالحبيرية . وقد وصلت الينا عن طريق نقوش عثر عليها في اليمن وفي أماكن أخرى . وأقدم ما وصل الينا من نقوشها يرجع الى القرن الثامن قبل الميلاد ، وأحدثها الى القرن السادس بعد الميلاد . وتشمل :

(أ) الحضرمية . (A) Hadramoutique ; Hadramutic ; Hadramutisch.

لغة من لغات جنوب جزيرة العرب عثر على نقوشها في حضرموت .

(ب) القتبانية . (B) Qatabanique ; Qatabanic ; Qatabanisch.

لغة من لغات جنوب جزيرة العرب عثر عليها في قتبان شمالي منطقة عدن .

(ج) المينية . (C) Minéen ; Minaean ; Minaisch.

لغة أهل مملكة معين التي كان لها شأن تجاري فيما بين القرن الثامن قبل الميلاد - على أرجح الآراء - والقرن الرابع قبل الميلاد ، ومنطقتها الجزء الشمالي من اليمن .

(د) السبئية

(D) Sabéen ; Sabean ; Sabäisch.

لغة النقوش التي حلت محل الميمنية ثم سادت كل المنطقة اليمنية .

(هـ) اللهجات الجنوبية الحديثة (E) Dialectes Sud-Arabiques ; South

Arabian Dialects ; Süd - Arabische Dialekte.

بقايا لغات النقوش القديمة التي كانت في جنوب بلاد العرب . وهي متأثرة باللغة العربية ويتكلم بها الآن في مناطق مختلفة منها :

(١) المهيرية

1 — Mehri ; Mahri ; Mehri .

ويتكلم بها في منطقة متهرة .

(٢) الشحرية

2 — Shihri ; Shihri ; Shauri .

ويتكلم بها في منطقة جبلية صغيرة على ساحل المحيط الهندي متاخمة لمهرة من ناحية الشرق .

(٣) السقطرية

3 — Soqotri ; Soqotri ; Soqotrisch .

ويتكلم بها في جزيرة سقطرى وفي جزر مجاورة لها .

(ب) اللغات السامية الحبشية (اللغات الأثيوبية) B—Langues E'hiopiennes ;

Ethiopic Languages ; Äthiopische Sprachen .

اللغات السامية التي دخلت المناطق الأثيوبية عن طريق هجرات آتية من جنوب الجزيرة العربية منذ القرن العاشر قبل الميلاد تقريباً ، وتشمل :

(١) الجعز (الكنز)

(1) Guéze ; Geez ; Geez .

الحبشية القديمة أو الأثيوبية وتنتطق الآن الجيز لسقوط حرف العين . وهي أقدم ما وصل إلينا مدوناً من اللغات السامية في الحبشة وأقدم ما وصل إلينا

منها نقوش بغير الحركات من القرن الثالث الميلادي ، ولكنها تكتب منذ القرن الخامس بالحركات ، وهي في تراكيها وهاني كلامها أقرب الى اللغة العربية الفصحى ، وأخذت تنقرض منذ القرن الثاني عشر الميلادي في الكلام وبقيت لغة الكتبة .

(٢) التجرية (الزكرية) (2) Tigré ; Tigre ; Tigre .

وتنسب الى منطقة التجري ، وانتشرت في المناطق المنخفضة من أرتريا في شرقها وغربها وشمالها ، وكذلك في جزر دهلك في الشرق في منطقة غند من مصوع الى كسلا غرباً . وقد أخذ في تدوينها منذ أوائل هذا القرن . وقد اشتقت من لغة صامية حبشية انقرضت ، يقال إنها كانت أختاً للجزر .

(٣) التجريزية (الزكريزية) (3) Tigrigna (Tigray) ; Tigrinya ; Tigrat (Tigrigna) .

وتنسب أيضاً الى منطقة التجري ، ولكنها تخص بالناحية الجنوبية منها وانتشرت في بعض جهات أرتريا وشمال أنيوبيا . وهذه التسمية (التجريزية) تسمية أمهرية تميزاً لها عن التجرية . وقد تأثرت بالأمهرية لقربها من منطقة انتشارها . وهي أخت للتجربة ونصوصها دونت منذ أوائل هذا القرن .

(٤) الأمهرية (4) Amharique ; Amharic ; Amharisch .

منسوبة الى منطقة أمهرا ويرجع أنها اشتقت من أخت أخرى للجزيرة انقرضت . وتأثرت الأمهرية بعناصر لغوية كوشية . ومنطقة انتشارها غند شمالاً الى منطقة التسكمين بالتجريزية ، وجنوباً الى صحراء الدناكل ، وأقدم ما وصل الينا من نصوصها يرجع الى القرن الرابع عشر الميلادي ، وأصبحت اللغة الرسمية في أنيوبيا منذ القرن الثالث عشر الميلادي .

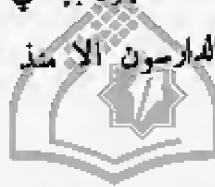
(٥) الموريتية

(5) Harari ; Harari ; Harari .

لغة أهل مدينة هرد ، وهي متأثرة بلغات مختلفة منها : الجالا والصومالية ، كما تأثرت بالعربية ، لأن أهلها مسلمون ، وتكتب بالخط العربي . وأقدم ما وصلنا منها يرجع الى القرن السادس عشر الميلادي .

(٦) الجوراجية (الكوراكية) : Guragie ; Gouragué (Guragié) ; Gurague .

مجموعة من اللهجات منسوبة الى جوراجيا في غرب المنطقة الحبشية ويتكلم بها نحو $\frac{1}{4}$ مليون ، ولم يعرفها الدارسون الا منذ القرن التاسع عشر الميلادي .



مركز تحقيقات كيبور موريتاني

تصويبات

لأغلاط مطبعية وقعت في المجلد التاسع والثلاثين من المجلد

الصفحة	السطر	الغلط	الصواب
٢٨٥	١	عدنان الخطيب	صلاح الدين المنجد
٣٢٧	١٦	وأنه من	وأنه فن
٣٦٦	١٥	وظل أستاذنا	ومثّل أستاذنا
٣٧١	١٢	أكثر الضراب	كثير الضراب



مجلة المجمع العلمي العربي

١ تشرين الأول «أكتوبر» سنة ١٩٦٤ م ٢٥ من جمادى الأولى سنة ١٣٨٤ هـ

مشكلات العربية واقتراح

المرحوم أحمد أمين

في العربية مشكلات يجب علينا أن نعالجها لأن نتجاهلها . ولكن المشكلات تختلف باختلاف نظر العلماء والأدباء اليها . فما يكون مشكلاً في نظرك قد يكون واضحاً لا التباس فيه في نظر غيرك . وهاكم الحروف العربية مثلاً فإن بعض العرب والمستشرقين يرون من الضروري أن تُبدل منها حروفٌ لا قينية ، على حين أن معظم مفكرينا وعدداً من المستشرقين يرون أن عملاً كهذا يعد جريمة لأنه يحدث بيننا وبين القرآء الكريم وراثتنا القديم هوة لا قعر لها .

ويرى بعضهم اطراح كثير من المترادفات من المعجمات العربية ، فنحن لا نحتاج في نظرهم الى أن يكون لكل من السيف والأسد والجل والفرس والعسل والمصيبة وغيرها عشرات أو مئات من الأسماء المترادفة . وفي

الحقيقة لا ضرر في مثل هذه المترادفات . والضرر إنما يكون في أن يوضع في العلوم والفنون الحديثة المصطلح الأعجمي الواحد أكثر من مصطلح عربي واحد ، فلا يسمى الترمومتر مثلاً بكلّ من مقياس الحرارة وميزان الحرارة والمِحَرّ والمستحِرّ والمحرار ، وأخيراً الترمومتر المعربة ! ولا تسمى الأداة المعروفة التي يطلق الفرنسيون عليها اسم Frein بكل من الأسماء الآتية وهي المِكْبَح والسكّابجة والكمّاحة والمعوّقة والشكّيمة والموقفة والماسكة والفرملة والفران وغيرها . ولطالما ذكرت أن اختلاف المصطلحات العربية للمعنى العلمي الواحد أصبح داءً من أدواء لغتنا العربية ، وأن هذا الداء ينمو ويستشري كلما اتسعت الثقافة في البلاد العربية ، وكما ازداد فيها نقلة العلوم الحديثة ، وعدد المؤلفين في تلك العلوم . ولي في توحيد المصطلحات العلمية العربية بحث طويل (١) .

ومن المشكلات الاشتراك أي تعدد المعاني في الكلمة الواحدة ، وهو عكس الترادف .

وليس الاشتراك من خصائص اللغة العربية وحدها ، فنحن نجده في جميع اللغات المنتشرة . ولا كبير ضرر في أن يكون للكلمة معانٍ متقاربة ، وإن تكن دقة المعنى أمراً مرغوباً فيه ولا سيما لدى المترجمين من اللغة العربية أو إليها . ولكن تبدو المشكلة عجيبة عندما تدل الكلمة على الشيء وضده . والأضداد في لساننا معروفة . وقد ألفت علماء اللغة فيها كتباً وفصولاً (٢) . ولكنهم بالغوا في عددها فعدوا من الأضداد ألفاظاً

(١) ص ١١٦ من كتاب « المصطلحات العلمية في اللغة العربية ، في القديم والحديث » ، والجزء الحادي عشر من مجلة مجمع اللغة العربية في القاهرة .

(٢) آخر كتاب فيها طبعه المجمع العلمي العربي سنة ١٩٦٣ م ، وهو كتاب الأضداد في كلام العرب لأبي الطيب اللغوي الحلبي المتوفى سنة ٣٥١ . للهجرة ، وقد جاء في جزأين حققهما الدكتور عزة حسن .

لها معان مشتركة غير متضادة . والأضداد الحقيقية لا تتجاوز عشرين لفظة ، على ما ذكره المرحوم الدكتور منصور فهمي في بحثه الماتع عن الأضداد وتعليقاتها المنشور في الجزء الثاني من مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة . ومهما يكن هذا العدد صغيراً فالمرء لا يسيغ مثلاً اطلاق لفظ المولى على المالك والعبد ، والجَوْنِ على الأبيض والأسود ، والجُكَلِ على العظيم والصغير الى آخر الأضداد .

وهذه المشكلة لا تعد شيئاً مذكوراً إذا قيسَت بموضوع تيسير قواعد النحو والعرف من دون مس أصل من أصول اللغة . فما حاجة التلميذ الى فلسفة النحو في كل تلك الافتراضات والتعليقات ، وذلك الإمعان في التعمق العلمي ، وذلك الإصراف في القواعد والاصطلاحات ؟ ثم أليس علم العرف أشبه ببقه اللغة على حد قول بعض الأساتذة ؟ فكيف تهضمه معدة التلاميذ على حين أن دراسته في استقصاء هي من شؤون الذين ينقطعون الى العربية وعلومها ؟ ولذلك مست الحاجة الى تيسيره .

وهند نحو عشرين سنة ألفت وزارة المعارف في القاهرة لجنة للبحث في تيسير قواعد النحو والعرف والبلاغة ، فوضعت تقريراً عرض على مؤتمر مجمع اللغة العربية ، فوافق عليه مع تعديلات طفيفة ، وأصدر بذلك قرارات نشرت في الجزء السادس من مجلة المجمع (ص ١٨٠ - ١٩٧) . والمعروف أنه وضعت كتب مدرسية على أساس تلك القواعد الميسرة ، وأنها دُرِّست في مصر مدة ثلاث سنوات . ثم اجتمع علماء اللغة وأساتذتها في مؤتمر عقد في القاهرة سنة ١٩٦١ فقرروا العدول عن القواعد الجديدة الى القواعد القديمة . ومع هذا نتج عن هذه الحركة استبعاد ما أمكن استبعاده من التعليقات والافتراضات في كتب النحو والعرف المدرسية .

أما تيسير الكتابة العربية فقد أخذ مجمع اللغة العربية في القاهرة يعالجه منذ سنة ١٩٣٨ . وفي سنة ١٩٤٤ قرر مؤتمر المجمع وضع جائزة قدرها ألف جنيه مصري لأحسن اقتراح يردّه في تيسير تلك الكتابة ، فجاءه

أكثر من مائتي اقتراح . وقد نشرت في هذه المجلة ^(١) نبذة في هذا الموضوع مع نماذج من الحروف الجديدة التي اختُصرت فيها صور الحروف وأصبح عددها أقل من نصف عدد الحروف المستعملة في المطابع . وانتشرت الحروف الجديدة في بعض الصحف المصرية خاصة . ولكنني لا علم لي بكتاب حديث طبع بها في مصر أو في الشام .

وأما قواعد رسم الهزمة فقد يسرتها لجنة الأصول في مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، ووافق مؤتمر المجمع على عمل اللجنة في جلسة الثاني عشر من يناير « كانون الثاني » سنة ١٩٦٠ . وقد نشرت في هذه المجلة صورة لنلك القواعد ^(٢) .

وفي تفسير الإملاء بعض اقتراحات لم يُعمل بها على ما أعلم . ومثل ذلك اقتراحات في الإعراب واقتراحات في تمييز الأعداد وإضافتها . وفي الجزء السابق أي الجزء الثالث من المجلد التاسع والثلاثين من مجلتنا هذه تناولت في مقال الصدر موضوع كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية ، ونقلت تقريراً للجنة الأصول قدمته حديثاً الى مؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة ، وهو التقرير الذي وافق عليه المؤتمر في الدورة الثلاثين (١٩٦٣ - ١٩٦٤) . أما مشكلة الازدواجية بين الفصحى والعامية فقد كنت أفصحت عن رأيي فيها في مجلة مجمعنا هذه (الجزء الرابع من المجلد الثلاثين ، ص ٦٢٥) . وبما قلته إن هذه القضية لا تحل بتدريس اللهجات العامية ، حتى في المعاهد العالية ، بغية تقريبها من الفصحى ، بل تحل بوسائل أخرى منها تيسير قواعد الفصحى مع الاحتفاظ بسلامتها ، ومنها على الأخص نشر التعليم بالعربية في سواد شعوب أمتنا ، ومنها فرض التكلم بالفصحى على المعلمين وعلى التلاميذ في جميع المدارس على مختلف درجاتها .

(١) الجزء الرابع من المجلد ٣٥ « تشرين الأول سنة ١٩٦٠ » ص ٦٨٩ - ٦٩٦ .

(٢) الجزء الأول من المجلد ٣٦ « كانون الثاني سنة ١٩٦١ » ص ١٦٣ . وفي

ص ٣٠٩ من الجزء الثاني من المجلد المذكور تصويب غلطين مطبعتين .

وقلت أيضاً : لولا الخوف من أن أتهم بالتعصب لجلعتُ من واجب الحكومات العربية المستقلة التي تغار على لغتها القومية أن تمنع المطابع من طبع كتب أو رسائل بالعامية ، وأن تمنع التكلم بها في المدارس والمسارح ومحطات التلفزة والإذاعة ، حتى في دوائر تلك الحكومات .

ومن دواعي الأسف أن اللهجات العامية أخذت تنتشر كثيراً بحجة نشر « الفولكلور الشعبي » ، فبشئ نشر هذا « الفولكلور » بتلك اللهجات السيئة التي يجب أن يقضي انتشار التعليم عليها . وهذا الموضوع يذكرني بازدواجية لغة التعليم ^(١) في المغرب ، فإن من بدائه الأمور كون نشر التعليم والثقافة في بلد ما بلغة وبروح أعجميتين أضر بكثير من بقاء شعب ذلك البلد جاهلاً ، فالجهل يبقيه على الأقل محتفظاً بكيانه وبعاداته القومية ، وبدينه وبلغته العربية ، فصيحة كانت أو عامية .

ومن أهم الموضوعات تيسير وضع المصطلحات العربية في العلوم والفنون الحديثة . وهذا الموضوع الذي أعالجه منذ نحو أربعين سنة قد عالجه جمع اللغة العربية في القاهرة منذ إنشائه ، باتخاذ قرارات مهمة في القياس ، وسَّع فيها أبوابه ، وأثبت الصحة في قياسية عدد من الأوزان والجموع ، مما سهَّل عمل واضعي المصطلحات العلمية العربية . وكنت في سنة ١٩٥٧ ألقيت بحثاً في أهم تلك القرارات ، ونشرته في هذه المجلة ^(٢) ، مثل مدى التعريب والنحت والتضمين واستعمال الكلمات المولدة ، ومثل الاشتقاق من أسماء الأعيان ، وصوغ مفعلة المكان الذي تكثر فيه الأعيان ، واشتقاق أسماء الآلات على الأوزان المعاومة ، وقياسية صيغة فَعَلَّات للتغلب والاضطراب ، وصيغة فِعَالَة للحرفة ، وفَعَّال المحترف ، وقياسية اشتقاق

(١) انظر مقالاً مانعاً بهذا العنوان للأستاذ إدريس الكتاني في العدد الأول من مجلة

« اللسان العربي » التي تصدر في الرباط « عدد يونيو - حزيران - ١٩٦٤ » .

(٢) الجزء الرابع من المجلد الثاني والثلاثين (تمرين الأول سنة ١٩٥٧) .

المصادر الصناعية من الكلمات بزيادة ياء النسب والتاء عليها (كما في مُسَمِّيَّة وحَضِيَّة وعَطْرِيَّة) الخ .

ونشرنا في هذه المجلة أهم القرارات التي اتخذها مجمع القاهرة بعد التاريخ المذكور مثل قرار مدى التعريب في ألفاظ تصنيف المواليد^(١) ، وقرار صوغ مفعلة من أسماء الأعيان الثلاثية الأحرف بما وسطه حرف علة « كنوت وخوخ وتين وأشباهها^(٢) » ، وقرار صوغ فُعَال وفَعَل للداء فيما ورد له فِعْلٌ أو لم يرد^(٣) . وهذه القرارات الثلاثة مبنية على اقتراحات لي كنت قدمنتها الى المجمع .

ولمجمع اللغة العربية في القاهرة قرارات حديثة أخرى . وقد أصدر في سنة ١٩٦٣ مجموعة سماها « مجموعة القرارات العلمية » من الدورة الأولى الى الدورة الثامنة والعشرين » ، فمن المفيد مراجعتها وإن تكن القرارات قد جاءت فيها خالية من الشرح أو من الأمثال .

وبعد لقد حداني على كتابة هذه النبذة القصيرة في مشكلات لساننا اقتراح كان الفقيه الأستاذ أحمد أمين قدمه الى مجمع اللغة العربية في القاهرة بعنوان « اقتراح ببعض الإصلاح في متن اللغة » ، فدرسته لجنة الأصول أخيراً ووضعت تقريراً في بعض مواده وقدمته الى مؤتمر المجمع في الدورة الثلاثين « ١٩٦٣ - ١٩٦٤ » فأقره . وذكرت في الصفحة ٥١٧ من الجزء الثالث (أي السابق) من هذه المجلة أننا سننشر الاقتراح والتقرير في هذا الجزء .

مصطفى الشرايبي

(١) الجزء الثاني من المجلد الخامس والثلاثين ص ٣٢٤ .

(٢) الجزء الثاني من المجلد الخامس والثلاثين ص ٣٢٦ .

(٣) الجزء الرابع من المجلد السادس والثلاثين ص ٦٩٣ .

اقترح ببعض الإصلاح في متن اللغة

قدم حضرة العضو المحترم الأستاذ أحمد أمين إلى مؤتمر الجمع بحثاً عنوانه « اقترح ببعض الإصلاح في متن اللغة » ألقاه في الجلسة السابعة للمؤتمر ، وتناقش فيه حضرات الأعضاء في الجلسات الثلاثة عشرة والرابعة عشرة والخامسة عشرة ، ورد عليه حضرتا العضوين المحترمين الشيخ محمد الحضر حسين والشيخ ابراهيم حمروش ببجنتين ألقيا في الجلسة الرابعة عشرة . ثم وافق المؤتمر في جلسته الخامسة عشرة على إحالة مقترحات الأستاذ أحمد أمين وردود حضرات الأعضاء عليها إلى لجنة الأصول لدرستها والانتهاء إلى قرار فيها ثم يعرض الموضوع بحملته على المؤتمر .

وفيا يلي نص الأبحاث الثلاثة التي ألقاها حضرات الأعضاء المحترمين أحمد أمين والشيخ محمد الحضر حسين والشيخ ابراهيم حمروش (١) .

بحث الأستاذ أحمد أمين

اللغة العربية لغتنا فيجب أن تخضع لحياتنا تنمو بنموها وتسير مع زمننا وزمن من يأتي بعدنا لا أن تخضع لحياتنا لها ، ويجب أن تسيرنا في تقدمنا وتكون أداة طيعة لتطورنا لأن تقسرننا على أن نرجع إلى الوراء ونعيش عيشة القرون الوسطى . ولغة كل أمة عنصر من عناصر تكوينها ، ورقبها أو انخطاطها لها الأثر الكبير في تكوين النزعات والأخلاق ، فإن اللغة من الأدب ، والأدب غذاء العقول والأرواح ، والطابع الذي يطبع الأمة بطابع السمو أو الضمة ، والعزة أو الذلة .

ونظرة واحدة إلى تاريخ اللغة العربية تبين مدى الخطر الذي يحيط بنا ، وهو يتلخص في أن جماعة من العلماء في صدر الدولة العباسية ساحوا

(١) لم نستطع نشر البعثن الثاني والثالث ، وعلى الراغب فيها أن يطلبها من مجمع القاهرة . وفيها مخالفة لكثير من آراء الفقيه أحمد أمين .

بين قبائل العرب يأخذون منهم مفردات اللغة ، وكان برنامجهم ألا يأخذوا عن حضري قط ولا من خالط الحضرة من أهل التخوم ، وكلما أمعنت القبيلة في البداوة كانت أولى بالنقل عنها كقيس وقميمة وأسد ثم هذيل وبعض كنانة وبعض الطائيين . وأودعوا كل ذلك في كتبهم التي كانت نواة لمعاجم اللغة . وهم من غير شك يشكرون كل الشكر على ما بذلوا من جهد وكابدوا من عناء ولكن موضع الخطأ فيهم أنهم قرروا أن اللغة العربية ليست إلا هذا الذي جمعه ، وكانت النتيجة الطبيعية لهذه النظرة أنهم يريدون ألا يستعمل الناس أيام الدولة العباسية البالغة مبلغاً عظيماً من الحضارة إلا ما كان يستعمله هؤلاء البدو في معيشتهم البدوية ، وبحال ذلك . لهذا رأينا اللغة غنية غنى مفرطاً في أدب البدو ومعيشة البدو وفقيرة جداً في حاجات المدنية ، ولهذا اضطروا هم أو غيرهم بجانب علمهم هذا إلى التعريب بعد أن أعرضوا عنه ، نزولاً على حكم الطبيعة وتطور العمران ، وخلطوا ما أخذوه عن القبائل بما عربوه من الأمم الممدنة ، فأضاعوا بذلك القاعدة الأولى التي رسموها لأنفسهم وهي الأخذ عن العرب الخالص فقط . ولو كانوا أدركوا هذه النتيجة لسمحوا لأنفسهم من أول الأمر بالأخذ عن القبائل التي اختلطت بالعجم فهم على الأقل أولى من العجم الصنف الذين عربوا عنهم .

على كل حال قد آمنوا أو آمن الناس أن متن اللغة البدوي لا يكفي للحياة الحضرية إذ ذاك فأكملوه بالتعريب وبتوسيع الاشتقاق وبالقياس . وسأيرت حركة الاجتهاد في اللغة حركة الاجتهاد في التشريع ، ثم أصيب العرب بالضربة الشنيعة في الأمرين معاً وهو اقفال باب الاجتهاد في التشريع وباب الاجتهاد في اللغة ، وهو حكم قاس لا يمكن تنفيذه فيها إلا إذا ماتت الأمة وماتت اللغة (لا قدر الله) . فلما لم تمت الأمة احتالت على فتح باب الاجتهاد في التشريع بشق الوسائل الضعيفة والحيل السخيفة . فلما

لم تنجح هذه الحيل كانت الضربة المخجلة ، وهي اهمال التشريع الإسلامي والاعتماد على التشريع الأوربي إلا في حدود ضيقة كالأحوال الشخصية ، وأما في اللغة فكذلك نمت اللغة العامية على حساب اللغة العربية ، واستعمل الناس في حرفهم وصناعاتهم وحياتهم اليومية الكلمات التي يرون أنفسهم في حاجة اليها ولو أخذوا من اللغات الأجنبية لكلمات محرفة ، ولم تبق اللغة العربية الفصيحة الا في تعليم التلاميذ ريثما يؤدون الامتحان ، أو على أقلام الخاصة الذين لا يحسنها أكثرهم ، والذين يفرون عند كتابتهم من وصف الحياة الواقعية من جزمة وطربوش وجاكنه إلى كلمات قديمة حذاء وقلنسوة ولباس ونحو ذلك مما تكون فيه الحقيقة في واد والكلام في واد ولو استمررنا على ذلك لكانت نتيجة اللغة نتيجة التشريع .

ولا علاج لهذا الا فتح باب الاجتهاد لأن إقفاله كان هو الداء .
ولأقدم الآن باقتراحات صغيرة مبدئية أتبعها بغيرها اذا سمحتم .
أولاً - نظرة واحدة إلى اللغة العربية تربينا أنها واسعة سعة عظيمة أكثر من اللازم في مواضع ، ضيقة ضيقاً شديداً أكثر من اللازم في مواضع أخرى كالثوب يطول أحد كفيه أمتاراً ويقصر كفه الآخر فلا يكون الا شبرا .
والسبب في ذلك هو ما ذكرت من أن اللغة العربية كانت لغة قبائل مختلفة بدوية : فما كان منها يتصل بحياة البدو من الإبل وحياتها وصفاتها والأرض وأنواعها والخيام وما اليها ففني غنى مفرطاً يدل على ذكاء العرب ومقدرتهم ودقة ملاحظاتهم ، حتى لم يتركوا شيئاً من ملابس حياتهم الا لحظوه ووضعوا له اسماً ، وكانت كل قبيلة تفعل ذلك ، فلما جمع العلماء من قبائل مختلفة تنوعت الأسماء المتعددة لذلك ووجد بعض نسيه بالترادفات (١) وما كان منها يتصل بحياة الحضر كالملابس الحضرية والأطعمة الحضرية فقليل ، وأكثره جاء من التعريب في العصر العباسي ، فإذا أتينا إلى زمننا ورأينا

(١) كذا في النسخة . والمراد كثرة المترادفات فيما يخص بالقبائل البدوية .

الحضارة الغربية ومنتجاتها رأينا من الطبيعي قصوراً واضحاً ، فإذا قارنا الناقة وأنواعها وأجزاءها بالطيارة وأنواعها وأجزائها ، والعقاقير البدوية بالعقاقير الحضرية ، والصناعة البدوية بالصناعة الحضرية الخ ... وجدنا الغنى المفرط في الأولى والفقر المدقع في الثانية . وهكذا . وعلاج ذلك في نظري أمور :

(١) - التخفف من كثير من مفردات اللغة التي في المعاجم . فلسنا في حاجة إلى الثمانين ألف مادة التي وردت في لسان العرب كما يقولون ، ولا بد من طرح بعض الألفاظ وإماتها إلا أن تكون كتباً مؤرخة للغة . ذلك ضروري لتفسيح مجالاً للكلمات الجديدة في المسميات التي نحن في حاجة إليها ، ولو أبقينا القديم كما هو وأضافنا إليه الجديد لتضخم متن اللغة تضخماً يعجز أي متعلم . وأولى الكلمات بالاعدام هي :

(أ) - الكلمات الحوشية التي يجها الذوق ويكرها السمع ، والتي عبر عنها أصدق تعبير الصفي الحلي حيث يقول :

إنما الحيزبون والدردبيس والطخا والنقاخ والعلطيس
لغة تنفر المسامع منها حين تروى وتشمئز النفوس
وقبيح أن يذكر النافر الوحشي منها ويترك المأنوس
أين قولي هذا كذيب قديم ومقال عتقل قدموس ؟
خل للأصمعي جوب الفيا في في نشاف تخف منه الرؤوس
إنما هذه القلوب حديد ولذيد الألفاظ مغناطيس

فلننزل على حكم الصفي الحلي ولنستبعد هذه الألفاظ وأمثالها ، كما يكون عملنا في المعاجم التفتيش عما يصلح ، ويكون من عملنا أيضاً التفتيش عما لا يصلح ، وتقرير استبعاده وعدم ادخاله في المعاجم الجديدة .

(ب) كذلك استبعاد كثير من المترادفات التي لاحاجة إليها . فما حاجتنا إلى أن يكون للعسل ثمانون اسماً ولل سيف نيف وخمسون ، واللجنة

نحو مثنين ، والمصيبة نحو أربعائة ، في حين أن أهم من ذلك كله ليس له اسم واحد ؟ لقد مضى الزمن الذي كنا نعد فيه كثرة المترادفات مفخرة للغة ، واضطرتنا كثرة مخلوقات المدنية أن نحمد الله على أن يكون لكل مادة في الحياة اسم واحد يصطلح الناس عليه ويتفاهمون به . نعم ان بعض المترادفات ليس مترادفاً لدلالته على وصف أو نحو ذلك ، ولكن الكثير منها لا يدل على شيء غير الذي يدل عليه اللفظ الآخر فلا حاجة إليه . نعم ان كثرة المترادفات ضروري للشعر العربي الذي تلتزم فيه القصيدة وحدة القافية والروي ، ولكن هذا في نظري عيب آخر يضاف إلى عيوب المترادفات . فوحدة القافية والروي في القصيدة الطويلة أضعفت من الشعر الأعلى يد المهرة ، وجعلتهم يشدون المعاني شداً ليعتروا على القافية ، لا أن يأتوا بالقافية التي تلائم المعنى . وما علينا لو تعددت القوافي في القصيدة الواحدة ؟ ذلك أروح للسمع وأفسح مجالاً للشاعر .

(ج) كذلك حذف كلمات الأضداد والقضاء عليها بتاتاً مثل : ولى إذا أقبل وولى إذا أدبر ، وشعبت الشيء إذا أصلحته وشعبته إذا شققته ، وأقدت المال إذا أعطيته غيري وأقدته استفدته ، وقسط جارٍ وقسط عدل ، والغريم المطالب والغريم الطالب ، ونحو ذلك من مئات الكلمات فهذا أسخف شيء في اللغات ، وهو مفسد للقصد من اللغة فإن اللغة موضوعة للابانة عن المعاني فلو جاز وضع لفظ واحد للدلالة على الشيء وضده لضاعفت قيمة اللغة ، وكان هذا تسمية لا ابانة ، وتغطية لا كشفاً ، واللغة لم توضع لتكون ألبازاً . وعلة وقوع اللغة العربية في ذلك أن العلماء جمعوا من القبائل المختلفة ، فقد تكون الكلمة دالة على معنى في لغتها وعلى ضده في لغة أخرى . فكانت كل قبيلة حكيمة في نفسها فلماذا يريدوننا أن نجتمع بين المتناقضات ؟ كما ولد اختلاف القبائل هذا التضاد ولد أيضاً

كثرة المشترك في اللغة . فكم معنى للعين والحال مما يجعل الذي يريد أن يفهم نصاً من النصوص حائراً بين جملة معان كلها صالح ولكن لا يستطيع الجزم . ولعل القارئ لشرح ابن الانباري للفضليات يرى في كل قصيدة الاختلاف في فهم المعاني لكثرة هذا المشترك . ولكنني لا أريد حذفه بتاتاً كما أريد حذف التضاد فالحاجة إليه شديدة بل أريد التخفيف منه قدر الإمكان . هذه أمثلة من أمثلة تضيق الواسع وأما الناحية الأخرى وهي توسيع الضيق فأبوابها التعريب والاشتقاق والقياس وكلها اتبعت في العصر العباسي ثم كان الخطأ في سلبنا هذا الحق مع شدة الحاجة إليه .

أما التعريب فقد سار المجمع عليه سيراً محدوداً وقضى جزءاً كبيراً من وقته في تعريب المصطلحات العلمية والفنية ، وليس عليه إلا أن يستمر في طريقته في تعريب أدوات الصناعة وسائر أدوات الحضارة مع توسع في المنهج الذي يسير عليه . وقد أفرد لذلك بحثاً آخر . وأما الاشتقاق والقياس فكلاهما يتدخل في الآخر في بعض أموره ، فلأجمع بينهما في الكلام ، وإني مورد بعض الأمثلة منها :

(١) - انا نعرف صيغ الزوائد كأفعلَ وفعللَ وفاعل وانفعل وافتعل واستفعل الخ ، ونعرف المراد منها في الأعم ، فيقولون ان فاعل للمشاركة مثلاً ، وافتعل لاتخاذ شيء مثلاً ، كاختتم اتخذ خاتماً ، واستفعل للطلب مثلاً كاستغفر الله ، وتفاعل لحصول شيء تدريجاً كترابيد وتواردت الإبل الى آخر ما قالوا ، ولكن وجه العيب أنهم قصرُوا ذلك على ما سمع ولم يبيحوا لعلماء اللغة أن يتوسعوا في الاستعمال متى احتيج اليه وكان جارياً على أساليب اللغة . ما الذي يمنع من أن أقول خابرتة كما قالوا نابأته والمعنى في الاثنين واحد والاشتقاق واحد ؟ وما المانع أن أقول استلفت نظره وفيها معنى طلبت اليه أن يوجه نظره إلى نحو ذلك ؟ إن أكثر المتزمطين

في اللغة لا هم لهم إلا أن يخطئوا كل ذلك لأنه لم يرد في المعاجم . وأريد من المجمع أن يقرر قياسية ذلك كله متى انطبق على القواعد الصرفية ودعت الحاجة إليه . وكذلك الشأن في المصادر ، فقد نصوا على أن الفعل إذا دل على حرفة فقياس مصدره فعالة كالخياطة والحياكة فلنعمم ذلك إذا شئنا كالبرادة والنقاشة ، وفعلان يدل على التقلب كالجولان والغليان فنقيسه في مثله متى احتجنا الى ذلك ولو لم ينص عليه ، وصيغة فعّال تطلق على صاحب الحيوان ومروضه فقالوا فيل وفيال فلم لا نقول قرد وقراد وكلب وكلاب وهكذا ؟

(٢) كذلك من أصعب الأبواب وأكثرها خلطاً في اللغة العربية المذكر والمؤنث . فيؤنث المذكر فيقال هو راوية للشعر وعلاّمة ونسابة ، ويذكر المؤنث فيقال هي كاعب وناهد . وهناك ألفاظ يطلق فيها اللفظ الواحد على الذكر والأنثى من غير تغيير ، كقولهم شاب أملود وجارية أملود ، وبعير ظهير وناقة ظهير أي قوي ، وجل ضامر وناقة ضامر . وهناك الحيرة في أسماء هل هي مؤنثة أم مذكرة ، كالدرع والرمح والرحم فلا بد من الامعان في الكشف عليها ، وقد لا تجد نصاً . وهناك ما يذكر ويؤنث على السواء كالسلاح والصاع والسكين والدلو والسوق والعسل والدوح ، فيجب العمل على تسهيل هذه الصعاب المربكة والجراة في تنظيمها ووضع قواعد عامة ولو خالفنا فيها بعض النصوص من مثل :

(أ) جواز تأنيث كل مؤنث بالحاق تاء التأنيث اليه فنقول هي كاعبة وناهدة وشاب أملود وجارية أملودة وجل ضامر وناقة ضامرة .

(ب) كل ما لم يرد في نص كالأنثى بالهاء والمذكر بدون هاء من غير توقف على نص .

(ج) كل ما ليس مؤنثاً حقيقياً كأسماء الجاد إذا لم تكن فيه علامة التأنيث كالدلو والبئر والأرض والسماء والنجم يجوز نذكيره وتأنيثه كما

حكى صاحب المصباح عن ابن السكيت وابن الأنباري إذ قالوا « إن العرب تجترىء على تذكير المؤنث إذا لم تكن فيه علامة التأنيث » .
وعلى الجملة فالواجب تنظيم هذا الباب بالقواعد التي ذكرت ونحوها وإزالة الصعاب التي شوهت اللغة وجعلت تعلمها عسيرا .

كذلك يجب ألا نفهم أن اللغة العربية التي نملكها هي عمل العرب والأعراب في البادية وحدهم بل أن اللغة العربية التي نملكها هي عمل هؤلاء مضموماً إليه عمل الأدباء والعلماء الذين عانوها وعالجوها إلى اليوم .
وبعبارة أخرى يجب أن نفهم أن اللغة ليست قاصرة على ما جمعه الخليل وابن دريد والجوهرى ونحوهم من ألسنة العرب بل اللغة أيضاً ما استعمله ذوو الذوق العربي من أمثال أبي تمام والبحراني والمتنبي وأبي العلاء ومن أتى بعدهم على منوالهم ، فإذا استعمل هؤلاء لفظة أو تعبيراً لم يرد في المعاجم ووجدناه صالحاً لنا يسد حاجة من جاحتنا استعملناها ، فالألفاظ التي استعملها أبو الفرج الأصفهاني في الأغاني من مثل نذر الرجل وتندر إذا ما جاء بالنادرة وتندر بفلان وتنادر عليه إذا جعله موضع نادرته صحيحة كالتى نطق بها الأعرابي ، وإذا استعمل المقرئ التذكرة بمعنى الرقعة التي يكتب فيها ليتذكر فهي عربية ، والألفاظ الاصطلاحية التي استعملها ابن خلدون ليسد بها حاجته في علم الاجتماع عربية .

وهذا كله يسلمنا إلى القول بتنقية ما مموه الدخيل وادخال ما يصلح منه في معاجننا كأصيل تماماً بلا تفرقة إلا إذا وضعنا معجماً تاريخياً .
وقد قام الأستاذ دوزي في ذلك مقاماً حسناً بمجمعه الذي وضعه في معاني الكلمات المستحدثة التي وردت في كتب المتأخرين .

هذا رأيي في التوسيع والتضييق وليس ما ذكرت إلا أمثلة قليلة يمكن التوسع فيها إذا قبل المبدأ وهو فتح باب الاجتهاد للإصلاح .

ثانياً - من أشق الأمور على دارس اللغة العربية وزن الفعل الثلاثي ماضيه ومضارعه من أي أوزان الفعل الستة هو ؟ والمتخصص في دراسة اللغة يشيب ولا يستطيع الجزم بصحة نطقه في هذا الباب أهو أحسن من باب نصر أو ضرب أو ذهب الخ . ولو ترك هذا الأمر على حاله لما أمكن النطق الصحيح الدائم مها طال الزمن وكثر الدرس . بل في كثير من الأحيان نشك فنرجع الى المعاجم في بعض الصيغ فلا تنص أو تختلف أو تجيز . وما يزيد الأمر صعوبة أن الفعل الواحد له وزن أو وزنان اذا كان بمعنى خاص ، وله وزن آخر أو وزنان اذا كان بمعنى آخر . ويضطرب الباحث بين هذه النصوص ، واذا لم يضطرب فلا يستطيع احصاءها واستيعابها والأمن من الزلل فيها . وقد أدرك هذه الصعوبة بعض العلماء قبلنا فاجتهدوا فيها . فقد روى القاموس في مقدمته عن أبي زيد الأنصاري : « اذا جاوزت المشاهير من الأفعال التي يأتي ماضيها على فعل فأنت في المستقبل (أي في الفعل المضارع) بالخيار ان شئت قلت يفعل (بضم العين) وإن شئت قلت يفعل (بكسرها) فتقول حشر يحشر ويحشر ، وعرج يعرج ويعرج وعكف يعكف ويعكف الخ » .

وهو اجتهاد حسن لا بأس به ، ولكن يجب أن يكون لنا من الحق ما لأبي زيد فننظم الأفعال الثلاثية كلها ولا نقصر على ما كان من باب « فعل » ، ولا نجيز أن يكون مضارع فعل من باب ينصر أو يضرب فان هذه توسعة ضارة ولا حاجة اليها بل نكتفي بوزن واحد وليكن وزن يضرب .

فاذا جاز لأبي زيد أن ينظم بعض التنظيم فنحن أحوج ما نكون للتنظيم الكامل وأقدر منه .

وهناك أبواب أخرى في اللغة العربية مسببة للخلط والاضطراب ، كباب التعددي والزموم ، وباب العدد والمصادر وكثرتها وبعاثتها ، وجوع

التكسير واضطرابها الخ . وكلها تحتاج الى ضبط ولو بتضحية أرجى القول فيها الى فرصة أخرى إن شاء الله .

وأخيراً نستخلص من هذا كله مبدأ واحداً وهو تقرير فتح باب الاجتهاد في اللغة لتنظيمها وضبط الفوضى فيها ، وهذا لا يكون الا بالاعتقاد بان اللغة ملكنا لا افنا ملك لها ، نتصرف فيها كما يتصرف الملاك في أملاكهم بالهدم والبناء والتغيير والتبديل ، انما يجب أن يكون التصرف تصرف العقلاء لا السفهاء فربط جديداً بقديمنا ولا نبني الا ما نحن في حاجة اليه ، ونبنيه على خير وجه يحقق الغرض المطلوب ونختار في بنائه خير البناءة . إن الوضع الذي وضعنا فيه أنفسنا ازاء اللغة وضع خطأ ، لقد وضعناها موضع الآلهة المألوة المقدسة ووضعنا أنفسنا منها وضع العبد الدليل الخاضع . والوضع الصحيح أننا نحن السادة وهي العبد الطيعة ، وليس يصح أن ننتظر رأياً من أبي زيد ولا كلمة من الأصمعي ولا تخريجاً من الآشموني لتلجأ اليه ونعتصم به في الاصلاح ، فعقولنا أقدر على فهم حاجتنا ، ونظرننا وتفكيرنا أقدر على تنظيم بيتنا .

إنني لأعجب من أن كثيراً من المصلحين تنهبوا الى خطر الجمود في التشريع ، ونادوا بالاجتهاد فيه ، مع الاحتفاظ بالأصول الكلية في الدين ، ولكن قلنا نرى داعياً الى الاجتهاد في اللغة مع أن للجمود فيها خطراً لا يقل عن خطر الجمود في التشريع . ومصدق ذلك انصراف أكثر المتعلمين عنها متى قالوا حظاً من لغة أجنبية ، وقلة من يجيدها قراءة وكتابة كأنها لغة اضافية لا لغة أصلية .

ثم لاخطر من هذا الاجتهاد مطلقاً متى أحكم طريقه ومتى حوفظ على مقومات اللغة . وليست مقومات اللغة في ألفاظ تحذف وألفاظ تزداد ولا في هذه الفوضى في كثير من الأبواب ، انما مقومات اللغة في هيئتها

وبناء كلماتها وطريقة الاشتقاق ونحو ذلك ، بل ان تنظيمها وتحديد الفوضى فيها يرفع من شأنها ويزيد في حيويتها ويكثر من سواد من يجيدها .
وهنا سؤال وجهه اليّ بعض حضرات الأعضاء وهو : لمن يكون هذا الحق في الاجتهاد ؟

والجواب أن شأن اللغة شأن غيرها من الفقه وسائر العلوم والفنون . كل متمكن من فرع ، دارس له ، متخصص فيه ، نضج فيه ذوقه ، له الحق أن يقترح وينادي بنظريته التي يراها حقاً . والمتخصصون في هذه المادة ينظرون رأيه ونظرياته ويقررونها أو يرفضونها أو يعدلونها ، ثم بعد ذلك الهيئات الرسمية في التشريع تأخذ ما تراه صحيحاً من أقوال هؤلاء العلماء وتتخذ منه قانوناً لها ، والمجامع العلمية المعترف بها من الأمة تقرر صحة النظرية العلمية أو خطأها ، وتدخل في عداد العلم ما ثبتت صحته ، وهكذا فكذلك الشأن في اللغة ، لكل كاتب وشاعر أن يستعمل من الكلمات اللغوية ما يؤدي غرضه ويعرضه على الناس ليجاروه أو يرفضوه ، والمجامع الرسمية كمجمعنا ومجمع دمشق تأخذ من هذا كله وما يعرض عليها أعضاؤها يخدمهم ويحتمهم ما تراه صالحاً وتقرره وتذيعه على الناس ليكون دستوراً . ثم لا بد أن يكون هناك اتصال بين المجمع والحكومة اتصالاً تشريعياً ، فإذا قرر المجمع مثلاً رسم الألف اللينة في الآخر ألفاً مطلقاً ، فلا قيمة لهذا القرار إلا أن تصدر وزارة المعارف بذلك أمراً لاستعماله في مدارسها وكتبها ، والزمام المعلمين باتباعه ، وهكذا حتى يكون للإصلاح نتيجة فعلية . ولنتبع في ذلك ما اتبعت الأمم الحية في إصلاح لغتها وكتابتها ، ولننتفع بتجاربها وتجنب أخطأها ، والله الموفق .

في إصلاح متن اللغة

تقرير مقدم من لجنة الأصول^(١)

في مؤتمر الجمع - في دورته العاشرة - سنة ١٩٤٤ قدم الأستاذ المرحوم أحمد أمين عضو الجمع « اقتراحاً ببعض الإصلاح في متن اللغة » ؛ ولما عرض على المؤتمر ناقشه الأعضاء ، وكتب فيه كل من الأستاذ المرحوم الشيخ محمد الخضر حسين والأستاذ المرحوم الشيخ إبراهيم حمروش ، وقرر المؤتمر إحالة الموضوع الى لجنة الأصول وتقديم تقرير فيه اليه .

وقد تضمن الجزء السادس من المجلد نص بحث الأستاذ أحمد أمين وما كتبه كل من الشيخ محمد الخضر حسين والشيخ إبراهيم حمروش . وفي مارس سنة ١٩٦٣ بدأت لجنة الأصول تدرس الموضوع ، فقدم الدكتور إبراهيم أنيس تقريراً اجمالياً فيه ، وكذلك قدم الأستاذ أمين الخولي بمناسبة بحث التذكير والتأنيث تقريراً في التذكير والتأنيث في الحيوان^(٢) . وفيما يلي بيان المسائل التي فرغت للجنة من دراستها في بحث الأستاذ أحمد أمين :

أولاً - في الألفاظ الحوشية :

يقترح الأستاذ أحمد أمين التخفيف من كثير من مفردات اللغة ، ويرى أن أولى الكلمات بالإعدام هي الكلمات الحوشية ، فلا بد من استبعادها وعدم ادخالها في المعاجم الجديدة .

وقد انتهت اللجنة الى ما يأتي :

« من الواجب أن يكون من المعاجم ما يتضمن كل كلمات اللغة ، أما وصف بعض الألفاظ بأنها حوشية فذلك اعتبار بلاغي لا لغوي ، ولا يستبعد اللفظ من المعاجم بأنه حوشي » .

(١) هو التقرير الذي وافق عليه مؤتمر الجمع في الدورة الثلاثين (١٩٦٣ - ١٩٦٤) .

(٢) في وسع طالب الفائدة أن يطلب التقريرين من مجمع القاهرة .

ثانياً - في الترادف :

يقترح الأستاذ أحمد أمين استبعاد كثير من المترادفات التي لا حاجة اليها .
وقد انتهت اللجنة الى ما يأتي :

« توصي اللجنة في شأن المترادفات أن يُعنى كل العناية ببيان الفروق الدلالية بين الكلمات ما أمكن ، بحيث يتحدد المعنى الخاص الدقيق لكل كلمة ، وبذلك تضيق دائرة المترادفات » .

ثالثاً - في المتضاد والمشارك :

يقترح الأستاذ أحمد أمين حذف كلمات الأضداد والقضاء عليها ، والتخفيف من المشارك قدر الإمكان .

وقد انتهت اللجنة الى ما يأتي :

« أياً ما كان سبب التضاد والاشتراك واختلاف اللغويين حولها ، فإن ما ثبت من كلمات التضاد والاشتراك اللفظي ليست كثيرة ، ويعول في تحديد معناها على السياق والقرونة . ووجودها في المعجم قد يحتاج اليه في فهم النصوص القديمة ، وليس فيها مع ذلك عبء على اللغة ، وليست العربية بدعاً في ذلك . ومهمة واضعي المعجم أن يتحروا استعمال هذه الألفاظ في النصوص الصحيحة قبل الحكم بأنها من الأضداد أو المشارك اللفظي » .

رابعاً - في الاشتقاق والقياس :

يقترح الأستاذ أحمد أمين الموافقة على قياسية كل صيغ الزوائد والمصادر ونحوها متى انطبق على القواعد الصرفية ودعت الحاجة اليه .
وقد انتهت اللجنة الى ما يأتي :

« ليس من الخير الموافقة جملة على قياسية الصيغ ، والمجمع يقر منها ما تقتضيه الحاجة للتوسع وتيسير الاشتقاق » .

جامساً - في التذكير والتأنيث :

يقترح الأستاذ أحمد أمين جواز تأنيث كل مؤنث بالحق التأنيث اليه ، وجواز التذكير والتأنيث لكل ما ليس مؤنثاً حقيقاً كأسماء الجماد اذا لم تكن فيه علامة التأنيث .

وقد انتهت اللجنة الى ما يأتي :

١ - يجوز تأنيث ما جاء على صيغة فاعل من الصفات المختصة بالمؤنث بالتاء وان لم يقصد الحدوث .

٢ - يجوز أن تلحق التاء فتعبيلاً بمعنى مفعول ، سواء ذكر معه الموصوف أو لم يذكر .

٣ - لا يجوز أن تلحق التاء فعولاً بمعنى فاعل ، للتأنيث ، وأما لحوقها له بمعنى المبالغة فمقصود على السماع ، ولم يرد إلا في ألفاظ قلائل ، أشهرها ضرورة ، ومنونة ، وعروفة ، وفروقة ، وملولة ، ولجوجة ، وشنوءة .

٤ - أسماء غير الحيوان الخالية من علامات التأنيث إما واجبة التأنيث ، وإما واجبة التذكير ، وإما جائزة الأمرين ولو في رأي .

وتيسيراً على المتعلمين ، ينضبط الأمر بما يأتي :

أ - واجب التأنيث ، وأشهر المنقول من أمثله :

من أعضاء الإنسان

١ - العين	٢ - الأذن	٣ - السرة
٤ - البنصر	٥ - اليد	٦ - اليمين
٧ - اليسار	٨ - الشمال	٩ - الكتف
١٠ - الكرش	١١ - الفخذ	١٢ - الورك
١٣ - الامت	١٤ - الساق	١٥ - الرجل
١٦ - العقب		

من التنوعات

١ - الأرض	٢ - الشمس	٣ - ذكاء
٤ - الصبا	٥ - الفأس	٦ - القدوم
٧ - العصا	٨ - الكأس	٩ - الطاس
١٠ - الطست	١١ - الرحا	١٢ - النعل
١٣ - البئر	١٤ - لظى	١٥ - النوى
١٦ - شعوب		

ب - ما عدا الواجب التأنيث فتذكيره صواب .

٥ - كل ما لا علامة فيه للتأنيث من أسماء الحيوان ونحوه يصح تذكيره ، وإذا أريدت أنثاه قيل : أنثى كذا ، وكل ما فيه علامة للتأنيث من أسماء الحيوان ونحوه يصح تأنيثه ، وإذا أريد مذكركه قيل : ذكر كذا ، إذا لم يوجد له لفظ خاص .

محرر اللجنة

محمد شوقي أمين



بقايا الفصحاح

جاءتني نسخة من معجم الأصول العربية والأجنبية للعامية المغربية ، وهو من مطبوعات وزارة التربية في المملكة المغربية . ولما كنت مولعاً بمتبع ألفاظ العامة التي ترجع إلى أصل فصيح تصفحت هذا المعجم الذي صُدّر بمقدمة للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله ، أستاذ الحضارة والفن في جامعة القرويين وجامعة محمد الخامس ، أشار فيها صاحبها إلى اشتراك اللغتين العامية والفصحى في بلاد المغرب في أكثر الأصول والقواعد ، حتى في القلب والإبدال والتسهيل والترخيم والنحت وغير ذلك ، وضرب الأمثال لهذه الوحدة الأصلية فدلت المقدمة على سعة الاطلاع في هذا الباب .

لقد مررت في المعجم بألفاظ تقع على ألسن العامة في بلادنا ، في جللتها : البهدلة والتشليح والكورجة ونظائرهما ؛ ورجعت إلى الفيروزآبادي للوقوف على معاني البهدلة والتشليح ، فوجدت أن البهدلة إنما هي الخفة والإسراع في المشي ، إلا أن صاحب المعجم الذي نقلت عنه هاتين المادتين قال في معنى البهدلة : التنقص للأعراض والتعشر ، وقد استند في ذلك إلى التاج ، ثم قال : والمعروف عند عامة المغرب والشام أن المبهذل هو المستقذر لعدم انتظام لبسه أو مشيه أو عمله ، وقد اعتمد في ذلك على المتن ، وقال : بهدله ، احتقره ، في المغرب وبعض أقطار الشرق كمصر .

من عادي إذا وقعت على أمثال هذه الألفاظ العامية أن أفتش عن نص في كتبنا القديمة وردت فيه لأن الاستشهاد بالنص أقوى ، إلا أنني

لا أعرف حتى هذه الساعة نصاً جاءت فيه كلمة البهدة بمعناها العامي ، وهذا لا يعني من الاعتراف بقوة هذا اللفظ وأثره في لغتنا العامية .

لا نجد في أحاديثنا العامة للفظ البهدة المعنى الذي ذكره الفيروزآبادي ، أي الخفة والاسراع في المشي ، وكذلك لا نجد له المعنى الذي أشار إليه التاج ، أي التنقص من الأعراض والتحرش ، وإنما معناه ما ذكره صاحب معجم الأصول العربية والأجنبية للعامية المغربية إذ قال : والمعروف عند عامة المغرب والشام أن المبهدل هو المستقذر لعدم انتظام لبسه أو مشيه أو عمله ، وبهذه : احتقره ، في المغرب وبعض أقطار الشرق كهمر .

هذه المعاني الأخيرة هي التي ثبتت في لغة العامة لهاتين المادتين : البهدة وبهذه ، وليس من الضروري أن تحافظ الألفاظ على معانيها القديمة ، ففي لغتنا ألفاظ كثيرة انتقلت من معنى إلى معنى على ترادف السنين ، فالعامية تنصرف في الألفاظ تصرفاً غريباً ، فقد تنقل معنى المادة من وجه خاص إلى وجه عام أو من وجه عام إلى وجه خاص ، أو تقضي على بعض المصادر وتبقي على بعض إلى غير ذلك من الأمور التي لا يغفل عن الإشارة إليها علماء اللغة ، ففي مضارع فرغ وجهان ذكرهما المبرّد في كامله ، تيم تقول يفرغ بفتح الراء والمصدر فراغ ، وأهل العالية وهم قريش ومن والها يقولون يفرغ بضم الراء والمصدر فروغ ، فمادة : فرغ ، واحدة في أصلها ، إلا أن العامة جعلت لكل مصدر من المضارعين معنى خاصاً ، فالفراغ معروف معناه ، فإثنا نقول في أحاديثنا : أوقات الفراغ ، أمّا الفروغ فقد نقلته العامة في لغتها إلى وجه خاص ، من اصطلاحها في هذا الباب : فروغ يدٍ ، ومعنى هذه العبارة ما يدفعه الرجل إلى صاحب دكانٍ إذا طلب إليه أن يخرج من دكانه ليحلّ محله ، فهم يقولون في هذا الوجه : فروغ يدٍ ولا يقولون : فراغ يدٍ ، كما أننا لا نقول :

أوقات الفروغ ، من ذلك يتبين لنا ان مصدر يفرغ بفتح الراء حل " محلاً " وان مصدر يفرغ بضم الراء حل " محلاً " آخر ، وكل واحدٍ منها يختلف عن الآخر في معناه والأصل واحد .

لنرجع بعد هذا الاستطراد الى أصل الموضوع ، فالبهدة انما هي في جملة الألفاظ التي نقلت العامة معانيها من وجه إلى وجه وأكاد لا أعرف لفظاً آخر يقوم مقامها في قوة التأثير ، فالرجل المبهدل هو المحقّر في كل شيء ، ولا يسدّ لفظ المحقّر مسدّه ، وكذلك لفظ : بهدله أي حقّره ، فهو أقوى في التأثير في لغة العامة ، حتى في لغة الخاصة من لفظ حقّره ، ولا يمرّ بنا يوم دون أن نسمع فيه هاتين المادتين : رجل مبهدل ، حكومة مبهدلة ، دولة مبهدلة ، فالبهدة غاية في التحقير في كل مظاهره .

أمّا المادة الثانية التي ذكرتها في مقدمة المقال فهي : التشليح ، وقد قال الفيروزابادي في شرحها : التشليح ، التعرية ، سوادية ، فهو يريد بذلك أنها من لغة سواد العراق ، وكأنه يعني بذلك انها عامية ، وقد توسّع صاحب معجم الأصول العربية والأجنبية بعض التوسع في شرح التشليح فقال : شاحه عراه ، والتشليح هو لصوصية قطاع الطريق وان كان هذا اللفظ ليس بعربية صحيحة حسب الأزهرى ، وإنما غلب في بادية العراق ، وقد روي خبر موقوف على علي عليه السلام في شأن اللصوص المشلحين ولا ندري ما وجه تسمية بعض برابرة الأطلس بالشلوح ، اللهم إلاّ إذا كان أهل الحواضر اعتبروهم قطاع طريق فسمّوهم بذلك .

وكيف كان الأمر فقد وردت مادة التشليح بمعنى التعرية ، وسواء أكانت هذه المادة لغة أهل القرى أم كانت لغة الحواضر ، انها قوية في معناها ، خصبة في دلالتها ، فانّا اذا قلنا اليوم إن قطاع الطريق خرجوا

على فلان فمرّوه ، فان قولنا هذا أضعف من قولنا : خرجوا عليه فشكّوه ،
فالتشليح أصبح لها في لغة العامة حتى والخاصة معنى لا يقوم به لفظ آخر ،
فما أكثر ما نسمع في مجالسنا : التجار يشكّون في بيعهم والحكومات
تشكّ الناس وغير ذلك ، فلو استعملنا التعرية ، بدلاً من التشليح ،
لما كان لاستعمالنا الأثر الذي نريده .

بقيت المادة الثالثة التي أتيت على ذكرها في الصدر وهي : كورجة ،
وقد شرحها صاحب المعجم الذي نقلتها عنه فقال : باع كورجة ، أي
بلا وزن ولا كيل ولا عدّ ، وهي تركية معناها : العمى ، ووجه الشبه
ظاهر بين هذه الآفة والبيع الأعمى بدون تبصر ، وهو البيع بالجزاف .
إني أهتم بالألفاظ العامية التي ترجع الى أصل فصيح ، أمّا الألفاظ
الأجنبية فهي ليست موضع اهتمامي ، على أن الكورجة دارجة على الألسن
في دمشق ، ولها معنيان : حقيقي ومجازي ، أما المعنى الحقيقي فهو
مادلّ عليه صاحب المعجم : البيع بلا وزن ولا كيل ولا عدّ ، وقد
يراد بذلك أيضاً في لغتنا العامية بدمشق : النهب والتشليح في البيع ،
وأمّا المعنى المجازي فهو في قولنا : أصبح الحكم كورجةً ، أي لا نظام
ولا قانون ، كلّ واحدٍ يعمل بما يريد .

إني آسف على أن لا تكون هذه المادة من أصل عربي فصيح يمكن
استعمالها في الخطابات والمكاتبات ، لأنّها في أذهان العامة من القوة
ما ليس لغيرها .

✱ ✱ ✱

هذا ما أكتفي به في هذا المقام من الاستشهاد ببعض ألفاظ وردت
في معجم الأصول العربية والأجنبية للعامية المغربية . وقد نشطتني هذه
الألفاظ للرجوع إلى موضوع بقايا الفصح ، الذي عاجلته في مجلّتنا من

سنين ثم انقطعت عنه ، ولست أعرف موضوعاً ألدّ منه ، أما لذّته فحسبه انه ينبش لنا الألفاظ الفصيحة التي بقيت في لغتنا العامية بعد أن مرّت عليها أحقاب طويلة ، إنّنا نرى في هذه الألفاظ روح العصور التي استعملت فيها . لقد مرّت على لغتنا عصور كثيرة كان الناس في بعضها يعربون في أحاديثهم ولا يلحنون ، ثم اتسعت الفتوح ، فاختلط العرب بالأعاجم ففسدت اللغة وكثر اللحن ، لقد نجد في بعض العصور أخباراً قدلّ على أن اللحن كان مكروهاً في المجالس ، من ذلك ما اتصل بنا من أخبار بلال بن أبي بردة على أيّام عمر بن عبد العزيز ، كان على عسس بلال أبو يزيد بن زريع ، قال له بلال : بلغني أن أهل الأهواء يجتمعون في المسجد ويتنازعون فاذهب فتعرف ذاك ، فذهب ثم رجع اليه فقال : ما وجدت فيه إلاّ أهل العربية ، حلقة ، حلقة ، وفتح لام حلقة ، فقال له بلال : ألا جلست اليهم حتى لا تقول ، حلقة ، حلقة وهو يريد بذلك أن حلقة بتسكين اللام .

من هذا نستخرج أن اللحن كان مكروهاً في أيّام عمر بن عبد العزيز ، ومن هذا الشكل ما نجده في معجم الأدباء في أخبار إبراهيم بن عبد الله النجيري ، كان ياقوت في مصر سنة اثنتي عشرة وستائة ، فحدثه بعض أهلها قال : حدثت أن الفضل بن عباس دخل على كافور الاخشيدي فقال له : أدام الله أيّام سيدنا الأستاذ ، فخفف الأيّام ، فتبسّم كافور الى أبي اسحق النجيري ، وهو من رجال النجور واللغة ، وتبسّمه هذا ظاهر معناه ، فيه استنكار اللحن .

كلّ ما يهنا من هذه الأخبار أن اللحن كان مكروهاً في بعض عصورنا البعيدة ، وسواء أكان الناس يلحنون أم كانوا لا يلحنون إنّنا نجد في لغتنا العامية يومنا هذا بقايا مما كان يقع على الألسن ، بقايا فصاح وبقايا استعمالات

نظنها عامية وقد وردت في كلام القدماء ، وليس المهم أن الذين وردت في كلامهم قد يُستشهد بهم أو لا يُستشهد ، وإنما المهم أن هذه البقايا عاشت حتى أيامنا ، من ذلك قولنا في دمشق : كنتك فلان أو كنتك أخوه ، أو قولنا : كنتي خادمك ونحن نريد بذلك أن نقول : كانتك فلان أو كانتك أخوه ، أو كانتي خادمك . وقد نجد في ترجمة إبراهيم ابن سفيان الثوري في معجم الأدباء هذا الاصطلاح نفسه : كنتك عقاب ، بفتح الكاف الأولى أو كنتي ما أعرفك ، أي كانتك عقاب وكانتني ما أعرفك ، وهذا ما أشرت إليه من تصرف العامة في أمور اللغة كما تصرف في معنى الشخصية ، وأرجو أن أعود إلى هذا الموضوع في الآتي .

شفيق جبوري



أدب الفقهاء

- ٢ -

تحقيق في قول علي للشعر :

ونظن انه لا حاجة بنا إلى رواية شيء من شعر الخلفاء الثلاثة الذين ذكرناهم ولا من شعر غيرهم من الصحابة لشهرته ولذكره في تراجمهم . ولكن مسألة مهمة لها تعلق بالموضوع لا نرى بأساً بتحقيقها هنا وهي ما شاع من عدم قول علي كرم الله وجهه للشعر غير بيتين اثنين على ما جاء في القاموس المحيط للمجد الفيروزبادي وهما قوله :

تِلْكَكُمْ فَرِيشُ تَمَنَّنَانِي لَتَقْتَلَنِي فَلَا وَرَبِّكَ مَا يَرَوَا وَلَا ظَفَرُوا
فَانْ هَلَكْتُ فَرَهْنُ ذِمَّتِي لَهُمْ بِنْدَاتٍ وَدَقَائِمُنْ لَا يَعْفُو لَهَا أَثَرُ

نقله عن المازني ، ونقله المرزباني في تاريخ النحاة عن يونس ، وصوبه الزنجشيري ، وهو غير مُسلَّم . وما زلنا نسمعه من علمائنا الذين يعددون فيُنشِدُون لعلي من الشعر الشيء الكثير . وصاحب القاموس نفسه قد خالفه في مادة (خيس) فأنشد لعلي شعراً يُنظَر فيه .

وقد تعقب هذا القول اللغوي المحقق محمد بن الطيب الشري الفامي بمحشئي القاموس بقوله على ما عند الزبيدي صاحب التاج :

« وأمل سند ذلك قوي لديهم والا فقد ورد عنه :
أنا الذي سمعتني أمي حيدرة . . الأبيات .

ونقل عنه المصنف (يعني الفيروزبادي) في خيس شعرا .

وتواتر عنه : محمد النبي أخى وصهرى . . الأبيات .
وغير ذلك مما كثر وشاع بحيث أن النفوس لا تطمئن الى أنه لم يقل
غير هذين البيتين .

ثم نقل كلمة سعيد بن المسيب التي سقناها آنفاً في شاعرية الخلفاء الثلاثة
ولكنه نسبها الى الشعبي ، وزاد قائلا : « نقله الحافظ أبو عمر بن عبد البر »
في الاستيعاب في ترجمة مسطح بن أثاثة وذكر مثله جماعة . ونُسب اليه
من أشعار الحكم وغيرها شيء كثير . انتهى كلام ابن الطيب . وزاد عليه
الزبيدي قائلا :

« ويروى أنه رضي الله عنه قال يوم خيبر :

دُونَكُمْ مُتْرَعَةٌ دِهَاقَا كَأْسًا زُعَاقَا مَزَجَتْ زُعَاقَا ،

ثم قال : « وقرأت في تاريخ حلب لابن العديم ما نصه : أخرج يعقوب
ابن شبّة بن خلف بن سالم ، حدثنا وهب بن جرير عن ابن الخطاب محمد
ابن سواد عن أبي جعفر محمد بن مروان أن علياً قال :

لِمَنْ رَايَةٌ سَوْدَاءُ يَخْفِقُ ظِلُّهَا إِذَا قِيلَ قَدَمُهَا حُضَيْنُ قَدَمِهَا

فِيوَرِدُهَا فِي الصَّفِّ حَتَّى يَقِيلَهَا حِيَاضُ الْمَنَازِلِ يَقَطُرُ السَّمُّ وَالْدَمُ

جَزَى اللَّهُ قَوْمًا قَاتَلُوا فِي لِقَائِهِمْ لَدَى الْمَوْتِ قَدَمًا مَأْأَعَزًا وَأَكْرَمًا

رَبِيعَةً أَعْنَى ، لِمَنْهُمْ أَهْلُ نَجْدَةٍ وَبَاسٌ ، إِذَا لَاقَوْا خَيْسًا عَرْمَرَمًا

وأخرج أيضاً بسنده الى أبي عبد الله ابراهيم بن محمد بن نيفطويه
والحسن بن محمد بن سعيد العسكري قال : وما يروى لعلي بن أبي طالب
رضي الله عنه : لمن راية سوداء . . الأبيات . قال : وقال السُّدِّيُّ كانت
رايته حمراء بصيغتين فتأمل بذلك .

انتهى كلام الزبيدي . وما نقله عن السُّدِّيِّ لا يقدح في نسبة الشعر
لأن الرايات في صيغتين كانت كثيرة لكل قبيلة راية . وقد جاء في العقد

لابن عبد ربه : « قال أبو عبيدة في التاج : جمع علي بن أبي طالب رئاسة بكر كلها يوم صفين لحسين بن المنذر بن الحارث بن وائلة وجعل (ألويتها) تحت لوائه وكانت له راية سوداء يخفق ظلها اذا أقبل فلم يغن أحد في صفين غنائه فقال فيه علي بن أبي طالب :

لمن راية سوداء يخفق ظلها إذا قيل قدمها حصين نقدا
يقدمها في الصف حتى يزيرها حياض المنايا تقطر الدم والدماء
جزى الله عني والجزاء بكفه ربعة خيراً ما أعف وأكرما

والبيت الأخير بهذا اللفظ من شواهد النحر وأصحاب الشواهد ينسبونه لعلي كذلك . وحصين روي هنا بالصاد وهو بالضاد كما سبق عن الزبيدي . وفي العيقد أشعار أخرى لعلي كما في غيره من الكتب ، وقد جمع كثير منها في ديوان مطبوع إلا أنه لا يصح نسبة كل ما فيه إليه . فهذه الروايات التي ذكرناها فضلاً عن التي تركناها بما عند الطبري وابن كثير وابن الأثير ونهر بن مزاحيم في كتابه عن وقعة صفين وغيرهم في تلك الأبيات وغيرها ، مما لم يورد النافون قول الشعر عن علي غير ذينك البيتين ؛ قليلاً منه ولا كثيراً ، تجعلنا لا نقبل قولهم ونرجح (بالرواية) قوله للشعر وإكثاره منه ، وقد تقرر في الأصول ان المثبت مقدم على على النافي وان من حفظ حجة على من لم يحفظ والعلم لله .

واذا تجاوزنا عهد الصحابة الى من بعدهم من التابعين والأئمة المجتهدين فاننا نجد بينهم الكثير من الفقهاء الذين قالوا الشعر الجيد وبذؤوا في بعض المعاني الفحول من الشعراء بل اننا نجد من هؤلاء الفقهاء من لم يسع النقاد والمؤلفين في الأدب إلا أن يعترفوا بموهبتهم الشعرية ويعدهم في جملة المتفوقين .

عروة بن أذينة :

فهذا عُرْوَةُ بن أذينة شغل الناس بشعره الرقيق في الحب والغزل ، وكان كائن أبي ربيعة في تعلق النساء والمحبين بشعره ، إلا أنه لم يكن مثله في المجون والاستهتار ، بل كان على جانب من الصيانة والدين لا يرقى إليه الشك ، وهو معدود في التابعين ومن الفقهاء المحدثين ، روى عن ابن عمر وروى عنه مالك بن أنس وغيره ، ونجد شعره في الأغاني والموشح وديوان الحماسة وسائر أمهات الكتب الأدبية . فمن أبياته السائرة التي ذكرها له صاحب الحماسة قوله :

إن التي زعمت فؤادك ملها خلقت هواك كما خلقت هوى لها
بيضاء باكرها النعيم فصاغها بلباقة فأدقها وأجلها
حجبت تحييتها فقلت لصاحبي ما كان أكثرها لنا وأقلها
واذا وجدت لها وساوس سلوة شفع الضمير الى الفؤاد فسلها

وهذه الأبيات من عيون الشعر وأحسنه تعبيراً عن عاطفة الحب الدفين في القلب ، الذي يظهره هذا الإعجاب بحمال المحبوب ، وهذه المطاوعة لهواه ولو جرى على عكس المراد . إنه حب مهذب وإن كان راسخ الجذور ، فهل نقول إنه يمثل مجتمع المدينة الراقية أو نفسية صاحبه القوية بالعلم والتقوى ؟

في نظرنا أنه صدر عنها معاً ، فالبيئة بيئة نعيم وترف ، ألا ترى الى وصف المحبوبة ونشأتها الباكرة في النعيم الذي صاغها بمنتهى اللباقة فأدق منها ما ينبغي أن يدق وأجل منها ما ينبغي أن يحل ؟ وصاحبنا ذو أدب رفيع فهو إذ يتحدث عما زعمته من ملاله لها يرد ذلك بأقوى حجة في اللطف عبارة ، وهي أنها خلقت أحدهما هوّى للآخر فلا يمكن أن يتسرب اللال الى قلبيهما . وكذلك يقول اذا عرض له منها ريبة أو ما يوجب

يوسوس بسلوة ، فما كان أكثرها لنا وأقلها لها : هو الاعتذار عن التحية التي حرمتها منها ، وشفاعة الضمير أو رقابته هي الكفيل بطرد كل ما يساور فؤاده من وساوس السلو لما كان ممكناً . وبهذا التفكير الارستقراطي في الحب ، إن صح التعبير ، الذي يبرز ما كان عليه الرجل من تهذيب رفيع ، وما كانت عليه الحياة في المدينة من تفتح وازدهار ، ثم بالصياغة الجميلة التي أفرغ فيها ، سارت هذه الأبيات كل مسار وغنم فيهما وما تزال حتى الآن تعد من غرر الأبيات في الشعر العاطفي وإن كان قائلها فقياً .

وأنشد له المرزباني هذه الأبيات المطربة :

لبشوا ثلاث مينيّ بمنزل غبطة وهم على غرض لعمرك ما هم
متجاوزين بغير دار إقامة لو قد أجد رحيلهم لم يندموا
ولهن بالبيت العتيق لبانة والبيت يعرفهن لو يتكلم
لو كان حيتاً قبلهن ظمائناً حيتاً الحطيم وجوههن وزمزم
وكأنهن وقد حسرنّ لواغبا بيضاً بأكناف الحطيم مركم

ولئن أخذ عليه أبو السائب الخزومي فيها عدمَ زنده على رحيلهم كما ذكر ذلك صاحب الموشح ، فانه غفل عن أن الرجل ذو طبع مدني رقيق وقد اكتفى بهذا اللقاء الموقوت الذي بلغ فيه من آمال نفسه ما سيكون متعة له يتلى بها الى لقاء آخر مأمول .

وحكي في العقد أن امرأة وقفت عليه وهو في مجلسه فقالت له أنت الرجل الصالح الذي تقول :

إذا وجدت أوار الحب في كبدي عمدت نحو سقاء المساء أبترد
هني بردت يبرد الماء ظاهراً فمن لناري على الأحشاء تقتقد
لا والله ما قال هذا رجل صالح .

وعلق ابنُ عبد ربه على قولها بهذه العبارة القاسية : « وكذبتُ
عدوةُ الله ، عليها لعنة الله . . بل لم يكن مراثياً ، ولكنه كان
مصدوراً فنفت . »

وهكذا دخل شعر ابن أبي أذينة على عقائل النساء ، في خدورهن
وهيج منهن مكان الهوى ، فانبرقن له بؤنننه ، وفي تأنيبهن اعتراف بما
لقينَ منه ولقي منهن . والصورة التي في هذين البيتين جميلة حقاً ومغرية
بصدقها وبساطتها ، فلذلك أثارت من صاحبة الرجل الصالح ما أثارت .
وابنُ أذينة هو صاحب هذين البيتين المشهورين :

لقد علمتُ وما الإسرافُ من خلُقي أن الذي هو رزقي سوف يأتيني
أسمى إليه فيُعِينني تطلبُـهُ ولو قعدتُ أَناني لا يُعَنِّينِي
ولهذين البيتين حكاية ، وهي أنه وفد على هشام بن عبد الملك في رجال
من أهل المدينة ، فلما دخلوا عليه ذكروا حوائجهم فقضاهما ثم التفت الى
عروة فقال له : ألسنت القائل : لقد علمت . . البيتين ؟ قال نعم .
قال : ما أراك إلا وقد سمعتَ له . قال سأنظر في أمري يا أمير المؤمنين .
وخرج فجعل وجهته الى المدينة . فبعث اليه هشام بألف دينار فوجده
قد غادر دمشق ، فأمر له بها في المدينة . فلما جاءه الرسول قال له :
أبلغ أمير المؤمنين السلام وقلْ له : أنا كما قلتُ : قد سمعتُ له فعَيَّيت
في طلبه وقعدتُ عنه فَأَناني لا يُعَنِّينِي .

عُبَيْدُ اللَّهِ بن عبد الله بن عُبَيْة بن مسعود :

وعبيد الله بن عبد الله بن عتبة بن مسعود أحد الفقهاء السبعة بالمدينة
الذين اتفقت الأمة على توثيقهم وجلالهم ، هو أيضاً ممن قال الشعر الحسن
ولم يُدفع بسبب فقهه عن إجادة . وله هذه الأبيات السائرة في الغزل
وهي مما غنّتي به :

كنمت الهوى حتى أضرب بك الكنتم' ولأملك أقوام' ولومهم' ظلم' وآنم' عليك الكاشحون وقبيل' ذا عليك الهوى قد نم' لو نفع النثم' فيأمن لنفس لا تموت فينقضي عنها ولا تحيي حياة' لها طعم' تجنبت إتيان الحبيب تأثماً ألا إن هجران الحبيب هو الإثم' والأبيات تعبر عن عاطفة حب عنيف ، جهد الشاعر جهده في كتابته ، ولكنه كان أقوى من إرادته ، فظهرت عليه أعراضه ، وافتضح أمره بين الناس ، فمن لاثم لا يعذر ، ومن كاشح مفرّج بالنميمة ظالماً وشماتة ، حتى صار الشاعر يتمنى الموت ليستريح من العناء فان حياته أصبحت عبئاً لا معنى له ، وطعماً لا يجد له مذاقاً . إلا أنه يتراجع إذ تتور نفسه ويستبد به هواه فينبذ تلك الوسوس كلها ويصرخ من أعماقه : الى الحبيب .. الى منية النفس وقرّة العين وسكوة الفؤاد . . ان هجران الحبيب خوفاً من الوقوع في الإثم لم هو عين الإثم . .

وهذا من فقيه إمام وتابعي جليل قد يستغربه القاريء ، بمنذ أنه اذا علم ما كان عليه مجتمع المدينة في الصدر الأول من حياة سمحة سهلة لم ير فيه غرابة . والقوم كانوا أكثر تفهماً لروح الإسلام منا اليوم فلم يكونوا يدعون التصوّن وهم يرتعون في المخالفات ولكنهم كانوا على رقة العاطفة وسلامة الذوق في منتهى العفة والصون ، والإنسان مسؤول عما في ملكه وأما ما لا يملكه من ميل القلب فلا حرج عليه فيه (١) .

ومما زاد في جمال هذه الأبيات وربما كان سبباً في إعفاء صاحبها من المسؤولية الأدبية ، أنها جاءت على أسلوب التجريد أي بصيغة الخطاب لا بصيغة التكلم ، فصلحت لأن يجد فيها كل محب مستهام تصويراً لمشاعره

(١) مما يروى عن النبي (ﷺ) أنه كان يطوف على نائه ويقول : اللهم هذا قسمي فيما أمرك فلا تؤاخذني فيما لا أمرك . . بخي ميل القلب .

وتعبيراً عن أشواقه وذلك مما جعلها تفوز بالتزكية من عامة الأدباء والنقاد وتذكر في أمهات الدواوين وكتب الأدب .

مالك بن أنس :

والأئمة المجتهدون أصحاب المذاهب الفقهية المتبعة فيهم كذلك من قال الشعر ونظم القوافي ولم يشغله الاهتمام بتفريع المسائل والفتوى في النوازل عن الإسهام بحظه في الأدب على مستوى رفيع لا ينزل عن نيتاج الطبقة العالية من فحول الشعراء ، فما روينا عن شيوخنا من نظم الإمام مالك قوله يمدح القناعة :

هي القناعة لا أبغي بها بدلاً
وانظر لمن ملك الدنيا بأجمعها
فأبى النعيم وفيها راحة البدن
هل فاز منها بغير اللحد والكفن
ومنه قوله في أدب السلوك :

إذا رفع الزمان عليك شخصاً
أنيك حق رتبته تجده
وكنتم أحق منه ولو تصاعداً
يُنيلك إن دنوت وإن تباعدت
ولا تقل الذي تدريه فيه
تكن رجلاً عن السوء أي قفّاعداً
فكم في العرّس أبهى من عروس
ولكن للعروس الدهر ساعداً

وهي حكمة عملية لا نظير لها في أدب السلوك ومعاشرة الناس وتجربة حية ما تزال ممارستها تعطي أحسن النتائج في مجالات الحياة اليومية . والفرق كبير بينها وبين قول القائل :

خبرت الرجال ومازجتهم
فكل يميل الى شهوته
فله در فتى عاقل
يدبر الأمور على فطنته
يجازي الصديق باحسانه
ويبقى العدو الى مدته
ويطلب الدهر أثابه
ويرفض للقرى دولته

فهذه 'تعلمت' النفاق وتلك 'تعلمت' مُداراة النفس عن الهوى المذموم .
وهذا هو الخيط الرفيع الذي يفصل بين أدب العلماء وأدب غيرهم .
ومما جربته من أثر هذه الحكمة أننا خرجنا يوماً لاستقبال أحد الإخوان
الوطنيين ، وكان قادماً من سفرة طويلة بصدد الدعاية للقضية الوطنية ،
فاحتشد الناس وجعلوا يهتفون باسمه وأسماء الوطنيين الآخرين ؛ وكانت
مكناً أن يقع لذلك رد فعل عند بعض الحاضرين فقلت لأولئك الذين
يهتفون : إننا اليوم في عرس فلان ، الشخص القادم ، وفي العرس لا يهتف
إلا باسم العروس ، فكفّوا عن تلك الهتافات المختلفة وحمد أثر ذلك
التوجيه الذي لم يسيء الى شعور أحد من أولئك الناس الطيّب النفوس .

الشافعي :

ومحمد بن إدريس الشافعي الإمام المجتهد ، على فقهه وعلمه كان شاعراً
مفلقاً . وهو القائل كما تقدم :

ولولا الشعرُ بالعلماء يزري لكنّ اليوم أشعر من لبيد
وشعره في الأخلاق والآداب والنصائح بما امتلأت به الدواوين .
ومنه هذه الأبيات :

إن الذي رزق اليسار ولم يصيب حمداً ولا أجراً لتغير موقتي
والجد يدني كل شيء شاعراً والجد يفتح كل باب مغلق
وأحق خلق الله بالهم امرؤ ذو همّة عليا وعيش ضيق
ومن الدليل على القضاء وكونه بؤس اللبيب وطيب عيش الأحق

واشتهر من قوله في الاعتزاز بالنفس :

علي ثياب لو تباع جميعها بفلس لكان الفلس منهن أكثرا
وفين نفس لو تقاس ببعضها نفوس الورى كانت أجل وأكبرا

ومما يحكى من أدبه أنه وقفت عليه امرأة برقعة فتناولها فاذا فيها :
سَكُّوا الْمُفْتِيَّ الْمَكِّيَّ هل في تَزَاوُرٍ وَضَمَّةٍ محزون النُّوَادِ جُنَّاحُ
فقرأها وكتب تحت البيت :

معاذَ إله الناس أن يُذهِبَ التقى تلاصقُ أكبادَ بهن جِرَاحُ
وقد استراب أبو الطاهر بن زيادة بهذه الحكاية على كثرة إسنادها
للشافعي وجعل البيت على ثبوتها من الشعر الموجه ، والمعنى : معاذَ الله
أن يفعل هذا قتيٌّ فيذهبَ بِتَقْوَاهُ . على أنها رُوِيَتْ بوجه آخر من
طريق الربيع بن سليمان صاحب الشافعي ، وأن السائل كان فتى هاشمياً
يعرفه الإمام وكان حديث البناء بأهله وهو في شهر رمضان فسؤاله يتعلق
بالضم والتقبيل في حالة الصوم من غير بطلان له .

وأصحاب الشافعي على عذر في أن يَنْفَعُوا عنه هذا القول أو يؤولوه
بما ذكر لأنه كان بمقام الفُتُوَّة فيُخَشَى أن يتعلق بها 'المُجَانُ' والفتنك
مع أنه إن صح إنما كان نفحةً من نفحات الأدب وأريحيته . وللشافعي
ديوان شعر معروف .

عبد الله بن المبارك :

إمام من أئمة العلم والدين ، روى عن مالك والثوري وتلك الطبقة
وأدرك جاهاً عظيماً . وكان يقول الشعر ، وشعره من هذا الأدب الملتزم
الذي يهدف إلى أسمى الغايات من إصلاح المجتمع وانتقاد الساسة المستلاعين
بالدين والعلماء الذين تُغَسِّدُهُم الأطماع فيصبحون محلَّ استغلال هؤلاء الساسة .
فمن ذلك قوله :

قد يفتحُ المرءُ حانوتاً لِمَتَجَرَّهْ وقد فتحتَ لك الحانوتَ بالدين
بين الأساطين حانوتٌ بلا غَلَقٍ تَبْتَئِعُ بالدين أموالَ المساكين
صبرتَ دينك شاهيناً تصيد به وليس يُفْلِحُ أصحابُ الشواهين

وكان يتجبر ويقول لولا خسة ما انحجرت : السفينات وفضيل
وابن السمّاك وابنُ عليّة ، أي ليصليهم . فولي ابنُ عليّة القضاء
فلم يأت ولم يصله . فأتى اليه ابنُ عليّة فلم يرفع رأسه اليه . ثم كتب
اليه ابنُ المبارك يقول :

يا جاعلَ العلم له بازيا يصطادُ أموالَ المساكين
احتلتَ للدنيا وزينتها بحيلة تذهبُ بالدين
فصرتَ مجنوناً بها بعدما كنتَ دواءً للمجانين
أين رواياتك في سردها بترك أبواب السلاطين
أين رواياتك فيما مضى عن ابن عوف وابن سيرين
إن قلت أكرهتُ فذاً باطلاً زلَّ حمارُ الشيخ في الطين

فلما وقف اسماعيل بن عليّة على الأبيات ذهب الى الرشيد ولم يزل
به يستعفيه من القضاء حتى أعفاه .

ومغزى هذا الموقف من حفظ كرامة العلم وصيانة الدين عن الشبهة
أظهر من أن ينبه عليه .

وأنشد له ابنُ عبد البرّ في جامع بيان العلم :

رأيتُ الذنوبَ تميت القلوب ويورثك الذلّ إدمانها
وتركُ الذنوبَ حياة القلوب وخيرُ لنفسك عيصانها
وهل أفسد الدينَ إلا الملوك وأحبارُ سوء ورهبانها
وباعوا النفوسَ فلم يرجوا ولم تغلّ في البيع أنماها
لقد رقعَ القومُ في جيفة يبين لذي اللب إتناها

والأبيات الثلاثة الأخيرة منها عنقاء مغرب في النقد الاجتماعي والسيامي
وهي مشتهرة بين دعاة الإصلاح الديني واردة على لسانهم منذ قالها
ابنُ المبارك وحقّ لها ذلك .

(يتبع)

عبد الله كنوه



نظرات في المعجم الوسيط

- ٨ -

تتمة تعريف الكلمات النصرانية وأماكن العبادة

الكلمة	تعريفها في المعجم الوسيط	الملاحظات
الشَّعَانِينُ	عيدٌ مسيحيٌّ يقع يوم الأحد السابق لعيد الفصح، يحتفل فيه بحمل السَّعَف ذكرى لدخول السيد المسيح بيت المقدس . (د)	الشعانين أو السمانين ، كلمة عبرانية تعني التسليح أو الابتغال ، وعيد الشعانين : عيد قبل عيد الفصح بأسبوع ، يحتفل النصارى فيه بذكرى دخول السيد المسيح بيت المقدس (١) . أما ما ورد في المعجم الوسيط من الاحتفال بحمل السَّعَف ، فليس من تعريف الشعانين في شيء ، خاصة وأن السَّعَف لا يوجد في أكثر البلاد، التي يحتفل النصارى فيها اليوم بالعيد المذكور.
الدَّئِجُ	عيدٌ للنصارى ، وهو اليوم السادس من كانون الثاني ، وقبيل مصر يسمونه الغُطاس . « كلمة مريانية تكلمت »	جاء في القاموس المحيط : الدَّئِجُ بالكسر : عيدٌ للنصارى . وفي اللسان : قال ابن دريد : الدَّئِجُ ، لا أحسبها عربيةً صحيحة : عيدٌ من أعياد النصارى ، وتكلمت به العرب . وفي متن اللغة : الدَّئِجُ « وفي المصباح

(١) انظر أقرب الموارد ورسالة « الألفاظ السريانية في المعجم العربية » هامش ص ٨٤ .

بها العرب .

الغِطَّاسُ عند النصارى : العِمَاد .

وعيد الغِطَّاس عيد لهم

يكون في الحادي عشر

من شهر طوبة .

كفَّاس : عيد الغطاس عند النصارى «مرياني» .

وفي أقرب الموارد : الدِّنْحُ : عيد الغطاس ،

مرياني تكلمت به العرب . والغِطَّاس : عيد

الظهور الإلهي (نصرانية) .

وفي رسالة « الألفاظ السريانية » (١) :

الدِّنْحُ : الظهور ، يراد به عيد الغطاس أو

العِمَاد ، لفظة مريانية ، اسم مصدر من فعل دنح :

شرق ، ظهر ، لاح ، طلع . قال البيروني : وفي

السادس من كانون الآخر دنحا ، وهو عيد الدنح

نفسه ، ويوم المعمودية الذي صبغ فيه يحيى بن

زكريا المسيح وغمسه في ماء المعمودية .

من هذه النصوص يبين أن ضبط الدِّنْح

بكسر الدال هو الأصح ، خلافاً لما ورد في

المعجم الوسيط ، هذا وإن تسمية الدِّنْح بالغِطَّاس

شائعة لدي مختلف الطوائف المسيحية في البلاد

العربية ، لا عند أقباط مصر وحدهم كما ذكر

في التعريف . أما ضبط كلمة الغِطَّاس في تعريف

الدنح بضم الغين ، كما ينطق بها قبط مصر وهم

بعض النصارى ، فخطأ أو عامي وصحته الكسر .

ويلاحظ أن المعجم الوسيط ، عرف الغطاس

بأنه العِمَاد ، وليست الكلمتان مترادفتين ،

إنما الغِطَّاس عيد ذكرى عِمَاد السيد المسيح .

وبما فلاحظه أن تحديد تاريخ عيد الغِطَّاس ،

كما ورد في تعريف (الفِطاس) بحسب التقويم القبطي ، المعروف في مصر دون غيرها من البلاد العربية لا مبرر له ، خاصة وأن تحديد التاريخ نفسه ورد في تعريف (الدَّنج) بحسب التقويم الشمسي وبالأشهر المستعملة في بلاد المشرق العربي دون غيرها من البلاد العربية . وكان من المستحسن أن يكتمفي المعجم الوسيط بما يلي :
الدَّنجُ : عيد الفِطاس عند النصارى . (مع) .
الفِطاس : عيدٌ كنسي يكون يوم السادس من شهر كانون الثاني (يناير) .

النَّاووس صُنْدُوقٌ من الخشب أو شكُّ أصحاب الأمهات في عربية كلمة نحوه يضع النصارى فيه ناووس ، وذكر صاحب أقرب الموارد أنها : جثة الميت . و - مقبرة .
النَّصارى . (ج) وإذا كانت كلمة (ناووس) تطلق على مقبرة ناووس ، فإنها تطلق أيضاً على ما كان ينحته الأقدمون - قبل النصرانية - من حجر على هيئة صندوق لوضع جثة الميت فيه Sarcophage ، وهو ما يطلق عليه امم (تابوت ^(١)) .

(١) أورد المعجم الوسيط تعريف كلمة تابوت في مادة [ت ب ت] فذكر : التابوت : الصندوق الذي يُحْرَز فيه التاج (مع) . مغفلاً أم معاني التابوت المستعملة حتى يومنا هذا ، وهو : الصندوق الذي توضع فيه جثة الميت ، وهذا المعنى أشير إليه في أكثر المصنفات القديمة التي عرفت (التابوت) في كل من مادة [ت ب ت] و [ت و ب] و [ت ب هـ] حتى أن صاحب القاموس المحيط أشار إلى المعنى المذكور في مادة [أ ر ن] فقال : الإران ككتاب : سرير الميت أو تابوته ، وأضاف صاحب التاج قائلاً : وكانوا يحملون فيه موتاهم . أما المعجم الوسيط فقد اكتفى في تعريف (الإران) بأنه : التفتش .

الطقسُ المنّاخ أو الجو . (د) . ورد في أقرب الموارد : الطقسُ : الطريقة .
و - الطريقة . وغلب على الطريقة الدينية (نصرانية دخيلة) .
في طريقة أداء العبادات وقريب منه ما ورد في البستان معجم المعلم
عند المسيحيين . (ج) عبد الله البستاني .
طقوس .

ومما علقه الكرمل على معجم البستان قوله :
احتجنا الى أن نطلب معنى (الطقس) اليونانية
الأصل ، فرأيناه يقول مفسراً إياها : الطقس :
الطريقة . وغلب على الطريقة الدينية (نصرانية
دخيلة) « ا ه . أما عبارة محيط المحيط فهي
هذه : « الطقس . . . يطلق عند النصارى على
شعائر الديانة واحتفالاتها ، معرب تكسيس باليونانية ،
ومعناها : نظام وترتيب ج طقوس » ا ه .
فأنت ترى من هذا الكلام أن صاحب محيط
المحيط فهم معناها أحسن من المعلم عبد الله ،
لأن الطقس : الشعيرة الدينية ، و « الشعيرة :
واحدة شعائر الحج ، وهي مناسكه وعلاماته
وآثاره وأعماله وكل ما جعل علماً لطاعة الله ،
(التاج) وهذا ما يسميه الافرنج (Rit , Rite)
أو (Cérémonie) أما الطريقة الدينية فهي
- على ما عرفها السيد الشريف الجرجاني -
(السيرة المختصة بالسالكين الى الله تعالى من
قطع المنازل والترقي في المقامات) ا ه . ومنها
الطريقة القادرية والنقشبندية والمولوية والرفاعية
والبدوية والسهروردية والشاذلية والسنوسية

والدسوقية الى غيرها . وهذا ما يسمى عند الفرنجة (Ordre) أو (Congrégation religieuse) ^(١) .
إن كلمة (طقس) كلمة دخيلة على العربية
وقد ذكر المعجم الوسيط معنيين لها . وجاء
الرمز إلى أنها دخيلة بعد المعنى الأول ، كأن
الكلمة بمعناها الثاني عربية النجار .

لقد كان من المستحسن أن يكون تعريف
الكلمة أكثر دقة ، فالطقس : النظام والترتيب ^(٢) ،
(ج) طقوس . وعند النصارى تطلق على :
نظام الخدمة الدينية أو شعائر الديانة واحتفالاتها ،
وقد تطلق على الجماعة التي تقوم بتلك الشعائر ،
والعامة تطلق الطقس على حال الجو فتقول
طقس حسن أو رديء أو ممطر أو معتدل أو
بارد أو حار ، أي جو حسن أو . . الخ .

البسمة	معبد النصارى . (ج)
بيمع	
الكنيس	متعبد اليهود . (هو) .

جاء في تاج العروس : و (الكنيسة متعبد
اليهود) والجمع : الكتائس ، وهي معربة ، أصلها
كنشت (أو) هي متعبد (النصارى) كما هو
قول الجوهري ، وخطأ الصاغاني فقال :

(١) انظر مقال الأب أنستاس ماري الكرمليني عن « البستان في الميزان » المنشور في مجلة المجمع
العلمي العربي المجلد ١١ ص ٢٣١ عدد كانون الثاني ١٩٣١ .

(٢) جاء في رسالة « الألفاظ السريانية في المعاجم العربية » من الألفاظ التي أخذها السريان
من اليونانية ثم وردت في العربية : طقس : نظام ، رتبة ، صف ، وينون بها خصوصاً :
بجموعة أدعية ، وحفلات دينية Teqso وأصلها Taksos وصاغوا منها فعل Takes : رتب ،
هذب وغير ذلك . انظر هامش ص ١٠٩ .

الكنيسة متعبّد اليهود والنصارى . (ج) كنائس .	هو سهو منه ، إنفاهي لليهود والبيعة للنصارى ... و (الهيكل : البناء المُشرف) قيل هذا هو الأصل ، ثم سمي به بيوت الأصنام مجازاً . وفي اللسان : كنيسة اليهود وجمعها كنائس ، وهي معربة أصلها كُنِشَتْ . الجوهرية : والكنيسة للنصارى . والبيعة بالكسر : كنيسة النصارى ، وقيل كنيسة اليهود .. والهيكل : بيت للنصارى فيه صنم على خُلْفَةِ مريم فيما يزعمون . وفي المحكم : الهيكل : بيت للنصارى فيه صورة مريم وعيسى عليهما السلام (١) .
الهيكل ... بيت الأصنام . و - البيت الضخم المقدس يشيّدُهُ اليهود لإقامة الشعائر الدينية . و - موضع في صدر الكنيسة يقرَّب فيه القربان . (محدثة) . و - البيت الضخم المزِين المزخرف من الداخل يخصّص لعبادة الإله أو الآلهة . وقد شُغِفَ بإقامة الهيكل قدماء المصريين والإغريق والبابليّين والآشوريّين والرُّومان ؛ وكذلك كان يفعل اليهود ...	وفي مختار الصحاح : الكنيسة للنصارى .. والبيعة : كنيسة للنصارى .. والهيكل : بيت للنصارى وهو بيت الأصنام . وفي أقرب الموارد : الكنيسة : متعبّد اليهود أو النصارى أو الكفار . معرب وقيل عربيّ . وقد نطلق الكنيسة عند النصارى على جماعة المؤمنين . وفي زماننا يسمّون متعبّد اليهود بالكنيس ، ومتعبّد النصارى بالكنيسة ،

(١) جاء في « رسالة الألفاظ الربانية في المعجم العربية » ص ١٨٤ : « ... فلنا وتعريف
الهيكل في 'عرف بعض المسيحيين هو بناء البيعة برمته ، أو صحنها ، وعند غيرهم موضع
في صدرها يصلي فيه الشماسة في أثناء تقديم القربان .. ووجود صورتَي السيد المسيح وسري
الطاهرة فيه ليس من شرطه ، فقد يشتمل على صورتي السيد المسيح والقديسين أو لا يكون
فيه شيء منها » .

ومتعبّد الإسلام بالجامع ، ومتعبّد الوثنيين بالهيكَل . والكل مأخوذ من معنى الاجتماع . وما قاله الشرطوني في أقرب الموارد هو المتعارف عليه في زماننا ، وبه تجري الأفلام والأفواه ، وليس في الأمهات ما يمنع الأخذ به . وياحبذا لو أشار المعجم الوسيط إليه عند تعريف كلمة الكنيسة . ونلاحظ أنه أغفل الإشارة إلى أن هذه الكلمة معربة .

وبما نلاحظه في تعريف الكنيسة ، إغفال معنى من أهم المعاني المولدة للكلمة ، إذ أن كلمة كنيسة تطلق عند مختلف الطوائف المسيحية على جماعة المؤمنين منهم ، فيقال : الكنيسة الكاثوليكية ، ويقصد بها جماعة الكاثوليك في العالم . وأخيراً نلاحظ أن كلمة هيكل للدلالة على موضع في بيعة النصارى ليست محدثة ، كما أن تعداد الأقوام التي شغفت بإقامة الهياكل ، لضرورة له في مثل المعجم الوسيط .

المذبح مكان الذّبح . ومذبح الكنيسة محرابها وموضع كتبها . (ج) مذابح . تعريف مذبح الكنيسة في المعجم الوسيط ، منقول عن المعجمات القديمة ، وهو غير صحيح ، إنما المذبح في العرف المسيحي : « مائدة مستطيلة الشكل مستويته ، تكون في صدر البيعة يقرب عليها القسيس القربان الإلهي ، ويطلق أيضاً على البيت الذي في صدر البيعة المشتمل على موائد

التقديس ومحل الإكليروس في أثناء ذلك ^(١) .
فالمذبح إذن : مكان الذبح ، أو مكان تقديم
القرايين في معابد غير المسلمين ، ومذبح الكنيسة :
المكان الذي يقم الكاهن فيه القداس وتذبح فيه
الذبيحة غير الدموية ، كما ورد في أقرب الموارد .

ورد في المعجم الوسيط في مادة رهب :
تَرَهَّبَ الراهب : انقطع للعبادة في صومعته .
و - فلان : تعبد . واصطلاح : دخل الدَّيرُ ،
المذكور في تعريف الدَّيرِ ، لا يقصد به أحد
المعنيين لكلمة ترهَّبَ ، إنما يقصد به : الانتساب
الى أحد أديار الرهبان فعلاً ، أو يقصد به المعنى
الذي أغفله المعجم الوسيط وهو : تبثَّلَ أي
امتنع عن الزواج ^(٢) .

هذا وقد ورد في الأمهات وفي الشعر القديم
استعمال : رأس الدير ، مجازاً للرجل إذا رأس
أصحابه أو تزعمهم ، ولكن كان من المستحسن - في
رأينا - أن لا يورد المعجم الوسيط هذا الاستعمال .
والنسبة الى الدَّيرِ : دِيرَانِي ودَيَّار ، نسبة
على غير قياس كما في اللسان ، أما القول بأن
الدَّيرَانِي : صاحب الدير الذي يعمره ، فهو قول
يتناسب مع تعريف الدَّيرِ الوارد في المعجمات
القديمة ، ولا محل له في معجم حديث .

وفي رسالة « الألفاظ السريانية في المعاجم

الدَّيرُ دار الرهبان والراهبات .
يقال : دخل الدَّيرَ :
إذا تَرَهَّبَ . ويقال
لرئيس القوم ومقدمهم :
هو رأس الدَّيرِ . (ج)
أديار ، ودَيُّورَة .

الدَّيرَانِي صاحب الدَّيرِ الذي
يَعْمُرُهُ .
الدَّيَّارُ الدَّيرَانِي .

(١) انظر رسالة « الألفاظ السريانية » ، ص ٦٨ .

(٢) انظر ملاحظتنا على كلمة راهب .

العربية^(١) : «الدير: المسكن والمنزل الذي يسكن فيه جماعة الرهبان أو الرهبان ، يتعبدون لله جل ثناؤه ، والجمع : ديارات وديرة وأديار ، وهو لفظ سرياني بحت . . وساكن الدير : راهب ، ناسك ، ديراني ، ديتار ، والراهبة ديرانية ، وقال بعضهم : ديرية .

ورد في لسان العرب: قال ابن الأثير في حديث عمر رضي الله عنه : لما صالح نصارى أهل الشام كتبوا له كتاباً : إنا لا نحدث في مدينتنا كنيسة ولا قليية ، ولا نخرج سمانين ولا باعوثاً ، القليية : كالصومعة ، قال كذا وردت ، واسمها عند النصارى القلاية ، وهي تعريب : كلادة ، وهي من يموت عباداتهم .

ونقل صاحب التاج ما ورد في اللسان ، مستدركا به ما فات صاحب القاموس . وفي متن اللغة : القليية : شبه صومعة تكون في كنيسة النصارى . (ج) القلاي ، وتعرف اليوم بالقلاية «معرب» . وفي أقرب الموارد : القلاية : مسكن الأسقف (دخيل) .

وفي رسالة «الألفاظ السريانية»^(١) : قلاية :

القليية شبه الصومعة . (ج) قلاي .

[مادة ق ل ل]

القليية ما يقلنى من الطعام ونحوه و - الصومعة . (ج) قلايا .

[مادة ق ل ي]

(١) انظر ص ٦٦ .

(٢) انظر ص ١٤٥ .

قال الحفّااجي في شفاء الغليل ص ١٦٦ :
 « قلاية ويقال قلميّة من اللغة الرومية ، وقد
 عُربت قديماً ووقعت في كتب العهد . . . وهي
 بناء مرتفع كالمنارة تكون لراهب ينفرد فيها ،
 وقد لا يكون لها باب ظاهر ، والصومعة دونها
 وهي معروفة . كذا في كتاب الكنائس » وأصوب
 من هذا : إن القلاية لفظة لاتينية الأصل
 Cellula ^(١) وتعني : غرفة ، مخدع ، معبد لإقامة
 أنصاب الآلهة . . وذكر برون في معجمه : أنها
 باليونانية Kella و Kellion ، ومن اللاتينية نقلها
 السريان الى لغتهم فقالوا : (قيليّثا Kéleitho)
 كما قالوا أيضاً Kélo والأولى أشهر وآنس ،
 ومعناها : قلاية ، كوخ ، حجرة ، صومعة الراهب ،
 وتوسعوا فيها فأطلقت أيضاً على منزل البطريرك
 والأسقف ، وعمّ استعمالها فرق النصرانية في
 الشرق ، وجمعها قلايات وقلاي .

من هذا نستخلص أن القلميّة : الكوخ
 والحجرة وصومعة الراهب ، وبيت الأسقف أو
 البطريرك (ج) قلايا . (معرب) وهي القلميّة
 القلاية والقلاية . (ج) قلايات وقلاي ^(٢) .

(١) في معجم Larousse القرن العشرين : : Cellule (lat. cellula dimin. de cella case)

Petite chambre d'un religieux ou d'une religieuse || Petit logement réservé
 au cardinaux réunis en conclave || . Petites chambres où l'on enferme
 isolément les détenus .

(٢) مما هو جدير بالملاحظة أن في السجون غرف لا تنسج إلا لسجين واحد ، ويطلقون على الواحدة
 منها اسم : الحبس المنفرد أو الانفرادي ، وأحياناً يسمونها (السيلول) تعريباً من الفرنسية Cellule ،
 وهي كلمة سبق أن عربت بالقلاية أو القلاية واستعملت بمعنى الغرفة التي يسكنها الراهب أو الأسقف .

لقد كان من المستحسن أن لا يجمع المعجم الوسيط في مادة ق ل ي وفي فقرة واحدة بين معاني كلمة (القَلْبِيَّة) العربية ، وبين الكلمة المعربة ، كما كان من المستحسن أن يشير إلى أنها معربة وإلى صيغ تعريبها الأخرى ، رابطاً ما أورده في مادة ق ل ل ، مع ما أورده في مادة ق ل ي ، إن كان من ضرورة لإثبات المادة الأولى .

ورد في القاموس المحيط : الصَّومَعَاءُ : كلُّ بُرْعُومَةٍ مجتمعة لم تَنْفَتِحْ بعدُ . . والصَّوْمَعَةُ كجوهرة بيت للنصارى كالصَّوْمَعِ لدَفَّةٍ في رأسها . . وصَوْمَعُهَا : رَفَّتَى رأسها .

وفي الأساس : ومن المجاز : قَوْلُهُمْ : الصَّوْمَعَةُ .

وفي اللسان : والصَّوْمَعَةُ من البناء سميت صومعةً لتلطيف أعلاها ، والصومعة : منار الراهب . . . وصَوْمَعُ بناءً : عِلَاقُهُ ، مشتق من ذلك . . وصومعة النصارى فَوْعَلَةٌ من هذا لأنها دقيقة الرأس . ويقال للعقاب صَوْمَعَةٌ لأنها أبداً مرتفعة على أشرف مكان تَقْدِرُ عليه . فالصَّوْمَعَةُ كالصَّوْمَعِ ليست بيت العبادة عند النصارى كما ورد في المعجم الوسيط ، إنما الصَّوْمَعَةُ : كل ما ارتفع من البناء ، وهي منار الراهب ، أو هي متعبّد الناسك ، إذا كان محله مرتفعاً ، كأن يكون على جَبَل .

الصَّوْمَعُ بَيَّتُ العبادة عنسد
النصارى . و - متعبّد
الناسك .

الصَّوْمَعَةُ الصَّوْمَعُ . . .

- التَّامُورُ انظر تَامُور في: (أمر) .
- التَّامُورَةُ انظر تَامُور في: (أمر) .
- التَّامُور صَوْمعة الراهب
- و - عَدْرَيْن الأسد . . .
- (ج) تَامِير .
- التَّامُورَةُ صَوْمعة الراهب . و -
- عَدْرَيْن الأسد . . .
- (ج) تَامِير .
- أورد صاحب القاموس كلمة تَامُور في مادة [أمر] فقال : التَّامُور : صومعة الراهب . .
- وعرْبِيَّة الأسد . . كالتَّامُورَة . وفي مادة [ت م ر] قال : والتَّامُور : في [أمر] .
- وعلق صاحب التاج على ذلك قائلاً : بناء على أنه مهموز ، وقد روي بالوجهين ، وهنا ذكره الجوهري وبعض أئمة الصرف . . . وفي مادة [أمر] علق قائلاً : و (التَّامُور) : عرْبِيَّة الأسد . . والتَّامُورَة أيضاً ، ويقال : احذر الأسد في تَامُوره . . وسأل عمر بن الخطاب (رض) عمرو بن معديكرب عن سعد فقال : أسد في تَامُورته ، أي في عرينه ، وهي في الأصل الصومعة ، فاستعارها للأسد ، وقيل أصل هذه الكلمة سريانية ^(١) .
- وصاحب اللسان ذكر الكلمة في مادتي : [أمر] و [ت م ر] وأثبتها في المادتين غير مهموزة .
- أما الجوهري فقد أثبت الكلمة في مادة [ت م ر] قائلاً : التَّامُورَة : الصومعة ، وقولهم : فلان أسد في تَامُورته أي في عرينه .

(١) في « رسالة الألفاظ السريانية » ص ٣٣ : (قلنا ليس في السريانية شيء من هذا الحرف وهذا المعنى . وليست التَّامُور لفظاً يونانياً كما ورد في الطبقات ، ولكنها حبشية - كما ذكر الأب شيخو في « النصرية وآدابها » بن عرب الجاهلية ، ص ٢١٢/١) .

من هذا العرض نرجح إثبات تعريف الكلمة في مادة [ت م ر] خلافاً لما فعله المعجم الوسيط ، إذ أثبتتها في مادة [أ م ر] ، أو على الأقل كان من المستحسن أن يشير المعجم في هذه المادة ، إلى أن الكلمة ترد من غير همز .

وأخيراً نلاحظ أن المعجم الوسيط ، خص الصومعة بالراهب ، وأصل معنى التاءور : الصومعة مطلقاً ، واستعيرت للدلالة على عرين الأسد .

المِدراسُ الموضع يدرس فيه .
 و — بيعة اليهود . و —
 دارِسُ كَتَبَهُمْ . وفي
 حديث اليهودي الزاني :
 « فوضع مِدراسُها كَفَتَه
 على آية الرجم » . (ج)
 مداريسُ .
 جاء في تاج العروس : ومن المجاز في الحديث :
 حتى أتى (المدراس) وهو بالكسر (الموضع)
 الذي (يدرس فيه) كتاب الله (ومنه مدراس
 اليهود) قال ابن سيده : ومفعال غريب في المكان .
 وفي أساس البلاغة : واجتمعت اليهود في
 مدراسهم ، وهو بيت تُدرس فيه التوراة .
 وفي لسان العرب : المِدراس : البيت
 الذي يُدرس فيه القرآن . وكذلك مدراس
 اليهود . وفي حديث اليهودي الزاني : فوضع
 مِدراسها كفته على آية الرجم ، المِدراس :
 بيتٌ تدرس فيه التوراة ^(١) .

(١) ورد في رسالة « الألفاظ السريانية » : جاء في الإنجيل : دارست معناه : قرأت بلغة اليهود . . .
 والفعل عبري وسرياني . ص ٦١ .

من هذه النصوص نرى : أن المِدراس :
 المكان المخصص للدراسة ، ومِدراس اليهود :
 مدارس توراتهم ، والبيت تدرس فيه التوراة ،
 وليس هو الكنيس ، أو (البَيْعَة ^(١)) كما ورد
 في المعجم الوسيط .

الفُهرُ عيدٌ لليهود يقع في اليومين
 الرابع عشر والخامس عشر
 جاء في أساس البلاغة : وكأنهم اليهود
 خرجوا من فُهرهم وهو مدراسهم ، تعريب :
 فُهر بالعبرانية .
 من (آذار) من شهورهم
 العبرية .

وفي اللسان ، ومثله في تاج العروس :
 فُهر اليهود : . . . وقيل : هو يوم يأكلون
 فيه ويشربون . قال أبو عبيد : وهي كلمة نبطية
 أصلها : فُهر أعجمي ، عرب بالفاء ففهل :
 فُهر ، وقيل : هي عبرانية عربت أيضاً ،
 والنصارى يقولون : فُهر . قال ابن دريد :
 لا أحسب الفُهر عربياً صحيحاً .

وفي رسالة « الألفاظ السريانية » : الفُهر
 تعريب فوريم (ج) فُور بالعبرية ، ومعناه :
 قرعة ، وهو عيد لليهود ، يسمونه عيد الفوريم .

(١) البيعة : مبدع النصارى : انظر ملاحظتنا على هذه الكلمة .

أخذه السريان فقالوا فيه : (فحرو) وعنوانه :
دعوة ، وليمة ، مأدبة (١) .

لقد كان من المستحسن أن يشير المعجم
الوسيط ، إلى صفة الكلمة المعربة ، وأن يكتفي
في التعريف بالقول : الفُهر : عيد لليهود . (مع) .

عدنان الخطيب

(يتبع)



(١) انظر ص ١٣٧ . وانظر تطبيق الأب مرمرجي على الكلمة في معجماته ص ١٤٤ .

مقارنات سامية

يضمن المجلد الثاني لعام ١٩٦٠ - ١٩٦١ والمجلد الثالث لعام ١٩٦١ - ١٩٦٢ من مجلة « عبر النهرين » السنوية التي تصدر بالانكليزية عن قسم الدراسات السامية في جامعة ملبورن ، بالاشتراك مع قسم الدراسات السامية في جامعة سيدني ، بحثاً مستفيضاً بقلم المستشرق الكبير الأستاذ ألفرد غويوم ، العضو المراسل للمجمع العلمي العربي بدمشق ، تناول فيه بالمقارنة الشيفرة والتحليل الدقيق مجموعة من الألفاظ وازن فيها بين العربية والعبرية . وبما أن المقارنة اللفظية في اللغات السامية تعتمد على ظاهرة الإبدال أكثر من غيرها ، فقد اتخذ المستشرق الأستاذ غويوم كتاب الإبدال لأبي الطيب عبد الواحد بن علي الحلبي ، الذي نشره المجمع العلمي العربي بدمشق ، نهراً أساساً اعتمد عليه في هذه الموازنة .

يقول الأستاذ غويوم في مستهل بحثه : « . . . لحسن الحظ أن كتاباً يمثل هذه الفائدة والقيمة قد قام بنشره عالم متبحر في العربية ، وهو الأستاذ ذو المعيار عز الدين التنوخي . ونحن مدينون له بتقديم مقدمة للموضوع في بحث الإبدال ، وبما أضافه إلى نص الكتاب من إضافات نفيسة استدركها بعارفه المعلمية ، باستخراجها من كتب الأدب ودواوين لغة العرب .

« وبفضل كتاب الإبدال كنت في حلٍّ من واجب الاستشهاد بأمثلة عن تعاقب الأحرف ، وأستطيع ببساطة إحالة القارئ إلى الباب المناسب من أبواب الإبدال حيث يتجلى هذا التعاقب معزّزاً بالشواهد اللغوية (المعجمية) ، أو الفموية ، أو الأدبية .

« والجدول التالي من الألفاظ يضيف قرابة مائتي كلمة مقابلة إلى المعجم ، ومنه يتبين أن الشيء الكثير من التصحيحات كان خاطئاً أو أننا كنا في غنى عنه ، وأن من الضروري إعادة النظر في ترجمة بعض النصوص . »
ثم يعرض الأستاذ غويوم مقارناته اللفظية بين العربية والعبرية مرتبة ترتيباً أبجدياً . وقد وفق أياً توفيق في مقارنة معظم الألفاظ الواردة في هذا الجدول ، ولكنه لم يسلم من الزلل في مقارنة النزر اليسير منها . وأورد فيما يلي بعض الألفاظ التي أخالف الأستاذ غويوم في مقارنتها :

١ - אָחְזָר (أخزَر) بمعنى قاس في العبرية . يرى الأستاذ غويوم أن مقابلها في العربية « جزار » بمعنى طاعة أو قاس ، بينما كان الأجدر أن تُقارَن بكلمة « الأخزَر » في العربية ، وهي من صفات العدو اللدود الذي يخزُر ، أي ينظر بمؤخر عينه ويتدهى . وأعتقد أن هذه الصفة قد انتقلت من العربية إلى العبرية ، إذ ليس في العبرية صفات على وزن « أفعل » . والصفات التي ترد في العربية على هذا الوزن إنما تدل على لون أو عيب أو حلية ، وهي ههنا تدل على عيب . أما كلمة « جزار » التي يعتبرها الأستاذ غويوم مقابلة لـ אָחְזָر (أخزَر) فاشتقاقها من الفعل « جزر » بمعنى قطع أو نحر ، ويقابله في العبرية « צָרַ » (جزر) بالمعنى ذاته . وكلمة « جزار » في العربية لا تستعمل بمعنى قاس إلا على سبيل الجواز ، ومعناها الحقيقي نحر أو ذبح .

٢ - מַשָּׁרָף (توعَفَه) بمعنى ارتفاع ، قوة ، بهاء . - يقابلها المستشرق غويوم بكلمة « النعَف » العربية بمعنى المكان المرتفع . والمعلوم أن الواو في هذه الكلمة منقلبة عن ياء ، فكان الأجدر أن يُقَابَلَ بـ « اليَفَع » أو « اليَفَاع » ، وهو التليّ المشرف . والغلام اليَفَع : المترعرع ، وفيه معاني

الارتفاع ، والقوة ، والبهاء . وكلمة « ? תלפז » (يَفْعَعَه) في العبرية ، بالقلب المكاني ، تفيد معنى الرونق ، والجلال ، والجمال .

٣ - ٣٦٦ (حُوص) بمعنى خارج الشيء . يقابلها الأستاذ غويوم بكلمة « الحَوْز » في العربية بإبدال الصاد في الكلمة العبرية زايًا في العربية . و « حَوْزُ الدار » : ما انضم إليها من المرافق والمنافع . وأرى استبدال الإبدال في هذه الكلمة بإعلال بسيط بقلب الواو في الكلمة العبرية ياءً في كلمة « الحَيْص » أو « المحيص » بمعنى المخرج .

٤ - ٣٦٨ (أرب) بمعنى الزق . أراد الأستاذ غويوم أن يجد لهذه اللفظة مقابلًا في العربية فاهتدى إلى كلمة « أَوْب » ، ووجد أن المعاجم العربية تشرح كلمة « الأَوْب » بمعنى الضخم من القِداح ، أي السِرْهَام قبل أن تُواشَ وتُنْصَل ، ومفردها قِدَح ، بكسر القاف . وخيّل للأستاذ المستشرق أن « القِداح » بمعنى « الأقداح » فترجمها بالانكليزية بكلمتي : Cup, bowl بمعنى القدح أو الإناء . وأرى أن الكلمة العربية المقابلة لـ ٣٦٨ العبرية هي « إهاب » بإبدال الواو في الكلمة العبرية هاءً ، لأن الزق من إهاب .

٥ - ٣٦٩ (إَلَص) بمعنى شدّد واستحث . يرى الأستاذ غويوم أن الفعل العربي المقابل لهذا الفعل هو « لز » بإبدال الصاد في الفعل العبري زايًا في العربية ، بمعنى شد وألصق . وأرى أن مقابل هذا الفعل هو « لَأَظ » بقلب مكاني ، وبإبدال الصاد العبرية ظاءً في العربية . يقال : لَأَظُهُ في التقاضي ، أي شدّدَ عليه .

٦ - ٣٧٠ (أَمَص) بمعنى قوي واشتد . يرى الأستاذ غويوم أن مقابلة في العربية « حَمَسَ » بإبدال الهززة في الفعل العبري حاءً في العربية . وأرى أن مقابلة « مَضَى » بقلب مكاني وبإبدال الصاد في الفعل

العبري ضاداً في العربية . يقال : مضى على الأمر فهو به مضاء ، أي شديد العزم .

٧ - צָלַח (جَبَّحَ) بمعنى صَليح . يقابل الأستاذ هذا الفعل بِجَلَّحَ في العربية بمعنى انخسرَ شعره عن جانبي رأسه ، بإبدال الباء في الفعل العبري لاماً في العربي . وأرى أن إبدال الباء لاماً هو نادر الوقوع في اللغات السامية ، لبُعْد المخرج ، وأن هناك فعلاً هو أقرب من « جَلَّحَ » إلى الفعل العبري وهو « جَبَّيَّ » بالمعنى نفسه ، وبإبدال الحاء في الكلمة العبرية هاءً في العربية ، والحاء والهاء حرفان حلقيان يكثر تناوبهما في اللغات السامية . أما « جَلَّحَ » الذي يراه الأستاذ مقابلاً لـ צָלַח فيعاقبه في العبرية (צָלַח) (جَلَّحَ) ، وهو فعل مزيد متعدٍ بمعنى حَلَقَ ، ومجردّه ليس مستعملاً .

٨ - גָּבַדَ (جَادَ) يفسّره الأستاذ غوبوم بمعنى غزا أو هاجمَ . ويرى أن مقابله في العربية « نَجَدَ » بمعنى قهرَ أو غلبَ . وأقول إن لهذا الفعل استعمالين في العبرية : الأول بمعنى قطعَ ، والثاني بمعنى غلبَ . وأرى أن مقابله في المعنى الأول هو « جَدَّ » . يقال : جدَّ الشيءُ بمعنى قطعه ؛ وأن مقابله في المعنى الثاني هو « جَادَ » يقال : جادهُ بمعنى غلبَهُ في الجود ، وجادهُ الهوى بمعنى غلبه .

٩ - דָּחַף (دَحَفَ) بمعنى ساقَ وعَجَّلَ . يرى الأستاذ أن مقابله في العربية « دَقَّقَ » ، بإبدال الحاء قافاً مع قلب مكاني . وأرى أن إبدال الحاء قافاً نادر الوقوع في اللغات السامية لبُعْد المخرج ، وأرجح أن يكون مقابله « دَفَعَ » بإبدال الحاء عيناً مع قلب مكاني ، أو « دَحَمَ » بإبدال الفاء في الفعل العبري ميماً في العربي ، والفاء والميم حرفان شفهيان يتناوبان . يقال : دحَمَ الشيءُ أي دفعه شديداً . أما فعل « دَقَّقَ »

الذي يراه الأستاذ مقابل קָרַח فيقاله في العبرية (pdr) (دَقَقَ) بمعنى ضربَ أو طرقَ .

١٠ - אָרַח (يَصَّح) بمعنى وضَعَ . يرى الأستاذ غويوم أن مقابل هذا الفعل هو « ضجاً » في العربية . ولا وجودَ لهذا الفعل في المعجم . ولعل الأستاذ يعني « ضجاً » بمعنى برزَ للشمس . وأرى أن الأفعال الثلاثية ، اليائية الفاء في العبرية والآرامية ، يقابلها غالباً المثال الواوي الفاء في العربية . وعلى ذلك فإني أرجح أن يكون مقابله « وضَعَ » في العربية . ومثلُ هذا الفعل في المعنى « אָרַח » (يَصَّح) بمعنى « وضَعَ » بإبدال الواو ياءً والصادِ ضاداً في الفعل العربي المقابل .

هذه عشرة ألفاظ اخترتها من بين مائتي لفظة قام الأستاذ غويوم بمقارنتها مقارنةً تمُّ على علمٍ جمٍّ ، ودرايةٍ واسعة ، راجياً أن يتفضل فيستحيفنا بإبداء رأيه فيما أبديت ، وبقيان ما قد يعنُّ له من ملاحظات ، فستفيد من علمه العزيز .

سبحي كمال

مدرس اللغات السامية

بجامعة دمشق



نظرة في معجم المصطلحات الطبية

الكثير اللغات

للدكتور ا. ل. كليوفيل

نقله إلى العربية الأستاذة مرشد خاطر وأحمد حمدي الحياط

ومحمد صلاح الدين الكواكبي

(لجنة المصطلحات العلمية في كلية الطب من جامعة دمشق)

استدراك وتعقيب

— ٧ —

رقم المصطلح

رقم المصطلح

4074 Désagrégation, ٤٠٧٤ فَرْتَكَّة، تَجَزُّؤ، تَفَكُّك

désintégration, décomposition, إنحلال، إفتِكَات
dégradation

وأقر بجمع اللغة ترجمة لفظة (désintégration) بتفنتيت وشرحها كما يلي :

١ - تحول تلقائي من عنصر مشع الى عنصر آخر .

٢ - انقسام مادة أو تحليلها كعمل البروتينات بجامض الكبريتيك في

تقدير كلدالك .

كما أنه أقر بترجمة لفظة (décomposition) بتحلل معرفاً لها :

هو تجزؤ مركب الى مكوناته التي أبسط دون أن يعود الى حالته

الأولى بزوال المؤثر .

- ٤٠٧٦ Désamination (خَسْفَمَة) (خَسَفَ الأَمِين)
وأرجح نزع الأمين .
- ٤٠٧٧ Désarticulation, exarticulation نَمَّ تَنَمِيم
وأرجح فك المفصل أو تفكيكه أو تنميته (مع التخصيص بالمفصل)
وليس للفظي نَمَّ وتنميت المبردتين أن تفيا بالمعنى المطلوب (١) .
- ٤٠٧٨ Désassimilation, تنكيت ، تضاد التمثيل
catabolisme تطور وقويض
وأقر جمع اللغة ترجمة اللفظة الأولى بأبيض (٢) هدمي والثانية بانتقاص .
وجاء في التعريف : عمليات التحول الغذائي التي فيها تتحلل المواد الغذائية
الى مركبات أبسط فتنتطلق الطاقة .
- ٤٠٨٢ Descent de la matrice هبوط الرحم
وأقر جمع اللغة انزياح الرحم .
- ٤٠٨٥ Désensibilisation إبطال التحسس
وأقر جمع اللغة سلب الحاسية .
- ٤٠٨٧ Déséquilibre فَقد التوازن ، إختلال
- ٤٠٨٨ Déséquilibré, ée , désaxé, ée غير مُتَوَازِن ، مختل
- ٤٠٨٩ Déséquilibré مَأفون (انسان) غير مُتَوَازِن

(١) في اللسان : كَفَمْتُ العظم تنميماً وذلك إذا كان عَنِتاً فأبنته . وفي الناج
وتنميت العظم لبنته وذلك إذا كان عَنِتاً .

في اللسان : عَنِت العظم عَنِتاً فهو عَنِت وهى وانكسر .

(٢) في اللسان : الأَبْنَس صيرورة الشيء غيره وأخس كذا أي صار ، يقال
أخس سواد شعره بياضاً .

وأرجح في اللفظة الأولى اضطراب الإلتزان ، وفي الثانية غير مُتَّزِن
أو غير معدّل ، وفي الثالثة خَطِيل^(١) .

٤٠٨٩ Déshydrase, خميرة مُخَسَّفِجَة ، خميرة خامسة
الهيدروجين déhydrase déhydrogénase

وأرجح خميرة نازعة الأيدروجين ، كما أقر جمع اللغة ترجمة لفظة
(Dehydrogénation) بنزع الأيدروجين ، وعرف اللفظة : هو إزالة
الأيدروجين المتحد في مركب ما .

٤٠٩٠ Déshydratation إجفاف ، بَلَمَمَة

٤٠٩١ Déshydrater, drainer إجتف بَلَمَمَة

وأقر جمع اللغة ترجمة اللفظة الأولى بالندكاز والانكاز . وتصبح اللفظة
الثانية نَكَز^(٢) وجاء في تعريف اللفظة : الحرمان من الماء ، فقدان الماء ،
استخراج الماء .

٤٠٩٢ Désinfectant, ante مُطهر

أقر جمع اللغة هذه اللفظة في مصطلحات علم الرمد^(٣) ، كما أنه أقر لفظة
مبيد الجراثيم في مصطلحات الكيمياء والصيدلة^(٤) وجاء في التعريف : مادة
تقتل الجراثيم (البكتيرية) فتحول دون العدوى .

(١) في اللسان : الخَطِيل خفة وسرعة ، خَطِيلٌ خَطِيلًا فهو خَطِيلٌ وأخطل .
في اللسان : ورجل أفين ومأثور^(١) أي ناقص السفل .

(٢) في اللسان : نَكَزَت البئر نَكَزًا ونَكَزًا ونَكَزًا وهي بئر نَكَيزٌ
وناكزٌ ونكوزٌ قل مأثما ، وقبل في مأثما ، وفيه لغة أخرى نَكَيزت
بالكسر نَكَيزٌ نَكَزًا ونَكَزًا هو وأنكزها أفند مأثما وأنكزها أصاحبها .

(٣) الصفحة ٣٦٩ من مصطلحات علم الرمد الواردة في المجلد الأول من مجموعة
المصطلحات الطبية والفنية التي أقرها المجمع (١٩٥٧) .

(٤) الصفحة ١١ من مصطلحات الكيمياء والصيدلة الواردة في المجلد الثالث من مجموعة
المصطلحات الطبية والفنية التي أقرها المجمع (١٩٦٢) .

٤٠٩٨ Désintoxication, بَلْسَمَة، طَرَح السَّمُوم، دَفْع الانْسَام، دَفْع الانْسَام

détoxication V. désac- (لَمَدَمَن) انظر اِبْطَال العادة

- coutumance

وَأَرْجَح إِزَالَة الانْسَام ، إِبَادَة السَّمُوم ، إِبْطَال الإِدْمَان .

٤٠٩٩ Désinopathie, affection des آفة الأربطة

ligaments

وَدَرَجْتَ عَلَى تَرْجَمَة كَاسَمَة (Pathie) بِاعْتِلَال ، فَأَقُول اعْتِلَال الرُّبُط

(لا الأربطة) وَعِلَة الرُّبُط ، وَعَلَى تَخْصِيص لَفْظَة آفة تَرْجَمَة لِـ (Lésion)

كَأَفْعَلْتَهُ اللَّجْنَةُ (اللَّفْظَة ٧٨٠٥) .

٤١٠٢ Désorganisation فساد ، نَقْض

وَأَرْجَح خَلْل النِّظَام أَوْ التَّنْظِيم .

٤١٠٣ Désorientation ضلال ، تَحْوِيل السَّمْت ،

تَضَلُّل الاستقامة

وَأَرْجَح ضَلَال فَقَطْ، لِأَن هَذَا قَدْ يَكُون فِي الْإِتْجَاه أَوْ فِي الزَّمَن أَوْ الْمَكَان .

٤١٠٤ Désoxydation خَسْفَدَة

٤١٠٥ Désoxyder خَسْفَدَ

وَأَرْجَح إِزَالَة الْأُوكْسِيد فِي اللَّفْظَة الْأُولَى وَأَزَال الْأُوكْسِيد فِي الثَّانِيَةِ (١) .

٤١١٠ Dessèchement , dessication , تجفيف ، نَشَاف

excication

٤١١١ Dessécher جَفَّفَ ، نَشَفَ

وَأَقْرَبُ بَعْضُ اللَّغَةِ تَرْجَمَة اللَّفْظَة الْأُولَى بِتَجْفِيف فَقَطْ وَالثَّانِيَةِ بِجَفْفٍ .

وَجَاءَ فِي التَّعْرِيفِ : إِثَاءً خَارِجِيًّا لَهُ غَطَاءٌ مُحْكَمٌ تَوْضَعُ بِهِ مَادَّةٌ نَاشِفَةٌ

مِثْلُ خَامِسِ اكْسِيدِ الْفَسْفُورِ وَيُسْتَعْمَلُ لِتَجْفِيفِ الْمَوَادِّ الْكِيمِيَاءِيَّةِ .

(١) سَبَقَتْ مِلَاحَظَتِي عَلَى هَذِهِ اللَّفْظَةِ ، وَأَقْرَبُ بَعْضُ الْقَمَةِ اسْتِهْمَالُ لَفْظَةِ إِزَالَةِ (المصطفة

٢٩٢ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلد) .

- ٤١١٨ Détachement des croûtes ، تقشر ، انفلاق القشور ،
détachement de la rétine
انفلاق القشور ، تقشر ، انفصال الشبكية (وقد أهملته اللجنة) .
- ٤١٢٤ 4124 Détérioration إتلاف ، إفساد
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بتدهور معرّفًا إياها كما يلي : انخفاض تدريجي
في فعالية بعض المواد بمضي الزمن كما في حالة بعض الأدوية عند تخزينها .
- ٤١٢٥ 4125 Détermination, تعيين ، تحديد ، تخصيص
estimation évaluation
وأرجح تعيين ، تقدير ، تقويم .
- ٤١٢٦ 4126 Déterminer , désigner , définir عيّن ، حدّد
وأرجح عيّن ، بيّنَ عرّف .
- ٤١٢٦ 4126 Détoxiqué مُخَلَّص من السموم ، مُبَلَّسَم
(1) (١)
وأرجح مجرّد من السّم فقط .
- ٤١٢٨ 4128 Détritüs, débris فضلات ، بقايا ، أنقاض النّسج
tissulaires
- ٤١٢٩ 4129 Détritüs , débris فضلات طعامية ، أنقاض طعامية
alimentaires
وأرجح حطام النّسج في اللفظة الأولى (١) ونهايات الطعام في الثانية .
- ٤١٣٨ 4138 Détuberculínisation مَسَنع تأثير السُّلْتين
وأرجح إبطال تأثير السُّلْتين .
- ٤١٤٢ 4123 Développement (défaut de) المُسْمُو (قصور)
المُتَطَوِّر (عيب)

- وأرجح النمو (عيب أو خلل) تاركاً لفظة قصور ترجمة
 لِ (Insuffisance) شأن ما فعلته اللجنة (اللفظة ٧٣٧٦) .
- ٤١٤٦ إنحراف ، تحوُّل Déviation , variation 4146
 وأرجح إنحراف ، تبدل .
- ٤١٥٤ مُيَّامِن ، مُيَّامِن Dextrogyre 4154
 وأقر جمع اللغة ترجمة (Dextrogyration) بدوران أيمن أو يميني .
 فتصبح اللفظة مدير الى الأيمن أو يميني .
- ٤١٥٧ داء سكريّ شَبَّهِيّ ، Diabète bronzé , cirrhose 4157
 اشقرار صباغي سكري pigmentaire diabétique
 داء سكري شبي تليف أو (سِيَرُوز)^(١) صباغي سكري .
- ٤١٦٠ داء سكري مُعَشَّكِيّ ، Diabète pancréatique, 4140
 داء سكري مُهْزِل diabète maigre
 وأقر جمع اللغة تعريب لفظة (Pancréas) بِبَنْقِرَاس ودرجت على
 ترجمة لفظة (Maigreur) بالنحافة ، ويعنى باللفظة الداء السكري البادي
 في النحيف ، لذا أرجح ترجمة اللفظة بالداء السكري البنقرامي ،
 داء سكري النحيف .
- ٤١٦٢ داء سكريّ مُحَلَّى Diabète sucré 4162
 وأرجح داء سكري فقط ، وسبق لي ترجيح تعريب لفظة (Diabète)
 بديابط أو ديابطس (كما قال الأطباء العرب الأقدمون)^(٢) .
- ٤١٦٣ جِلْدِيَّات سَكْرِيَّة Diabétide 4163
 وأرجح اندفاعات أو نفضات سكرية .

(١) الصفحة ٤١٠ من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٢٩٢ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- 4166 Diagnose (science des تشخيص الأمراض ٤١٦٦
signes diagnostiques)
- 4167 Diagnostic (établissement de تشخيص المَرَض ٤١٦٧
la nature d'une maladie)
- وأرجح في اللفظة الأولى مبحث التشخيص (علم العلاماب التشخيصية)
كما جاء في تعريف اللفظة (وقد أهملته اللجنة) وفي الثانية التشخيص فقط
(اقرار طبيعة مرض ما ^(١)) وكما يقتضي ذلك ترجمة الألفاظ التي نلي هذه
اللفظة في المعجم .
- 4170 Diagnostic par exclusion تشخيص بالنفي ٤١٧٠
وأرجح تشخيص بالاستبعاد .
- 4173 Diagnostic du niveau تشخيص سَوِيَّة آفة ٤١٧٣
segmentaire (d'une lésion في النخاع الشوكي
de la moelle épinière)
- وأرجح تشخيص المُستَوَى القِطَعِي (لآفة في النخاع الشوكي) .
- 4174 Diagnostic de propabilité تشخيص احتمالي ٤١٧٤
وأرجح التشخيص المُحْتَمَل .
- 4175 Diagnostic après تشخيص بالتجربة العلاجية ٤١٧٥
l'épreuve thérapeutique (بالمعالجة)
وأرجح تشخيص بالاختبار العلاجي .
- 4180 Dialyse تحال ٤١٨٠
وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بِمَبْنَى غشائي وبالمُروَق والنمريب بالدَّيْلَزَة .

(١) فقد جاء في الترجمة الانكليزية لللفظة الأولى في المعجم الأصلي (ان تميز المرض الواحد عن الآخر (Art of distinguishing one disease from another) واللفظة الثانية تميز طبيعة إحدى حالات المرض (The determination of the nature of (a case of disease) .

فقد جاء في سرد مصطلحات الكيمياء والصيدلة ^(١) في ترجمة (Dialysis) :
المَيِّزُ الغشائي — الدَّيْلَزَةُ آقياً على تعريفها : عملية فصل المواد الغروانية
عن المواد الأخرى الدائبة باستخدام غشاء فارز . كما جاء في ترجمة الـلاظة
ذاتها في مصطلحات علم الطب الشرعي ^(٢) : الدَّيْلَزَةُ — المروق ، معرفاً
اياها كما يلي : فصل بالوراني عن غرواني في محلول بواسطة غشاء رشيح .

٤١٨١ دَيْلِيزَة Dialiseur

مُدَيْلِيز استناداً الى ما تقدم .

٤١٨٤ قَطْرُ الحَوْضَةِ Diamètre du bassin

وأقر مجمع اللغة قَطْرُ الحَرْضِ .

٤١٨٥ قَطْرُ مَا بَيْنَ المَدْرَرَيْنِ Diamètre bitrochantérien

وأقر مجمع اللغة ترجمة (Trochanter) بالرَّضْفَةِ والمَدْرُور . وأرى
تخصيص لفظة الرضفة ^(٢) ترجمة لـ (Rotule) وترك لفظة مَدْرُور
(لامدور ، كما جاء آنفاً) ترجمة لـ (Trochanter) فتصبح ترجمة اللفظة
قَطْرُ ما بين المَدْرُورَيْنِ .

٤١٩٠ قَطْرُ مُعْتَزِرِ Diamètre transverse

وأقر مجمع اللغة القطر المستعرض .

(١) الصفحة ١١ من المجلد الثالث من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أنزلها
المجمع ١٩٦٢ .

(٢) الصفحة ١٢٧ من المجلد الثالث من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أنزلها
المجمع ١٩٦٢ .

(٣) لواقع العروس : الرَضْفَةُ والرَضْفَةُ عظام متبقي على رأس الساق ورأس الفخذ
والرضفة طبق يوج على الرأفة .

- ٤١٩٣ مِرْنَان ، صِلَآة Diapason 4193
وأقر بجمع اللغة الشوكة الرنّانة ترجمة للفظّة الانكليزية (Tuning fork)
ولعلّ نلرانة التي اقترحها المرحوم جميل الحائلي وادجنا على استعمالها أفضل .
- ٤٢٠٨ إسهال ، مُشاء Diarrhée 4208
وأقر بجمع اللغة الإسهال - النجاد وعرفه : وهو الذرب وهو
استطلاق البطن .
- ٤٢١٨ مَقْصِلٌ سَلِس Diarthrose 4218
وأرجح مَقْصِلٌ مُتَحَرِّك كما جاء في الشرح الفرنسي للمعجم الأصلي
(articulation mobile) وقد أمهلته اللجنة .
- ٤٢٢٠ خَمِيرَةٌ ذَوَابَة Diastase (ferment) 4220
وأقر بجمع الالة تعريب اللفظة بدياستاز .
- ٤٢٢٢ خَمِيرَةٌ مَعْتَكِلِيَة Diastase pancréatique 4222
دياستاز بنقرامي كما أقرها بجمع اللغة .
- ٤٢٢٣ خَمِيرِي Diastasique 4223
دياستازي كما أقرها بجمع اللغة .
- ٤٢٢٥ إِسْتَحْرَار ، حرارة نافِذَة - Diathermie, diathermopé- 4225
- néfration
ودرجت على ترجمة اللفظة الأولى بالحرارة النافذة ، فتصبح الثانية والسُوج
الحرارة النافذة أو دخولها . إذ ليس المقصود من اللفظة المعالجة بالحرارة
فحسب بل أن لهذه الوسيلة الدوائية استعمالاً آخر كما يتضح من اللفظة التالية .
- ٤٢٢٥ استِجْرارٌ جِراحي Diathermie chirurgicale 4225
أقول حرارة نافذة جراحية ، والاستعمال الجراحي هنا لأجل الكي
(الكي الكهربائي) لا إدخال الحرارة .

٤٢٢٦ تأهب ، استعداد بنيمي Diathèse , disposition constitutionnelle 4226

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة بالسَّحِيزَة وجاء في شرحها : حالة في بنية الجسم تهيئه لمرض أو لمجموع أمراض . وسبق للجنة أن ترجمت لفظة (Prédiposition) بتأهب (اللفظة ١٠٨٤٥) .

٤٢٢٨ تأهب تحضَبولي Diathèse urique 4228
نحيزة حمض البول .

٤٢٢٩ أشنيات مَرْمولة Diatomées 4229
مَشْطورات كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية للأمير مصطفى الشهابي ، وقد عرفها كما يلي : من الأشنة السمرء (الطحلب الأسمر في مصر) فيها أجناس وأنواع كثيرة ، وهي نباتات مجهرية وحيدات الخلية يعيش في المياه الحلوة والمالحة .

٤٢٣٦ حمية Diète 4236

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة بغذاء وجاء في شرحها : هو ما يتناوله الحي من طعام وشراب لغوام جسمه . وترجمت اللجنة لفظة (Régime) بحمية أيضاً (اللفظة ١١٥٩٩) بالإضافة الى أسلوب التغذية .

واذا رجعنا الى معجم بلاكستون^(١) الاميركي وجدنا ان اللفظة وهي مشتقة من اليونانية (بما معناه طراز العيش) ، يعنى بها أمران : (١) ما يستعمل للكم من طعام وشراب استهلاكاً منظماً (٢) ما يوصى به من طعام يقن وينظم بالنوع والكم حسب مقتضيات المعالجة وغيرها . وفي معجم غارنيه^(٢) الفرنسي جاءت اللفظة ذات معنيين أيضاً : (١) تدبير الغذاء

(١) Blakiston's, New Gould Medical Dictionary .

(٢) M. Garnier et V. X. J. Delamare : (Dictionnaire des Termes Techniques de Médecine) .

(Régime) باستعمال النوع المعين من الطعام كالتدبير الغذائي المائي (R. hydrique) بالاعتصار بالغذاء على الماء المغلي ، وكذلك التدبير اللبني والنباتي وغيره : (٢) الامتناع (مما يبعد اللفظة من اللفظة اليونانية المشتقة منها) كالامتناع التام (D. absolue) .

ودرجت على استعمال لفظة تدبير الغذاء في ترجمة اللفظة وهي ما كان يستعملها الأطباء العرب تاركاً استعمال الحمية ^(١) للطعام والشراب اللذين يحظر على العليل استعمالهما . لذا لا أستحسن ترجمة اللفظة بغذاء اطلاقاً بل أرجح تدبير الغذاء أو التغذية ، بعد ما سبق تبياناه من تضاد في المعنى في المعاجم الفرنجية .

٤٢٣٨ حمية مائية Diète hydrique 4238

وأرجح تدبير التغذية بالماء ، إذ قد يستدل من الحمية المائية أن يحصى المريض من الماء .

٤٢٣٩ مختص بالحِمَمِيَّات Diététicien 4239

وأفضل مُدَبِّرُ التغذية .

٤٢٤٠ مُتعلّق بالحِمية Diététique 4240

وتدبير الغذاء .

٤٢٤٢ فَرَقُ الكُؤُونِ Différence de potentiel 4242

وأقر بجمع اللغة ترجمة لفظة (Potentiel) بالجهد الكهربائي ، والشائع استعمال لفظة كُؤُون . وتصبح اللفظة فرق الكُؤُون أو فرق الجهد الكهربائي أو الكهربائي .

(١) في لسان العرب : وَحَى الْمَرِيضُ مَا يَفْرُهُ حَبِيَّةً مِنْهُ إِيَّاهُ وَاحْتَمَى هُوَ مِنْ ذَلِكَ وَتَحَمَّى امْتَنَعَ ، وَالْحَبِيَّةُ الْمَرِيضُ الْمُنَوَّعُ مِنَ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ . وَاحْتَمَى الْمَرِيضُ احْتِمَاءً مِنَ الْأَطْعِمَةِ الْخ .

٤٢٥١ إنفراج (الضوء) Diffraction (de la lumière) 4251

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة بالحَيُود . وجاء في شرحها : وهو خروج الضوء خروجاً شديداً عن امتداده على السموات المستقيمة كما يحدث مثلاً عند نفوذه من ثقب ضيق . . وهو أمر يقتضيه طبيعة الضوء من حيث هو حركة موجية .

ملاحظة : الانعطاف في الاصطلاح القديم عند ابن الهيثم وغيره يعنى به ما يعنى بلفظ الانكسار في الاصطلاح الحديث . اهـ

٤٢٥٤ انتشار ، نُفُوذ Diffusion 4254

وأقر بجمع اللغة الانتشار فيما يختص بالضوء ، وأقر ترجمة (Dif. des images) بتشتت الصور . وعلى ذلك فقد جاء في شرح المعنى الأول : وهو تباثر أشعة الضوء وذهابها في جميع الجهات كما يحدث عند انعكاسه عن حائط أبيض وكما هو الحال في طرق الإضاءة الحديثة .

٤٢٧١ ديجيتال Digital 4271

وأقر بجمع اللغة : ديجيتاليس (أصبعية) - كف التعلب ، عقار مقو ومنظم القلب .

٤٢٧٢ دَجَنَلَة مُشْبَعَة Digitalisation à saturation 4272

وأرجح دَجَنَلَة الإشباع .

٤٢٧٩ إتساع ، توسيع Dilatation 4279

وأقر بجمع اللغة إضافة تمدد وتعدد اليها . وجاء في شرح اللفظة : هو اتساع تجويف أو قناة أو فتحة اتساعاً مرضياً أو عالياً .

٤٢٨٤ ممدّد ، مُرَقَّق Dilué , ée 4284

وأقر بجمع اللغة ترجمة لفظة (Dilution) بتخفيف . وجاء في شرح

اللفظة هو أن تقلل درجة تركيز محلول ما بإضافة كمية من المذيب ، وعليه تصبح ترجمة اللفظة مخفّف . وسبق لي أن ترجمتها بنذيق ^(١) .

٤٢٨٦ Diminué , ée مُنْقَص ، مقلّيل ، ناقص

٤٢٨٧ Diminution , décrois - إنقاص ، خفّض ، تدليل

- sement amoindrissement

وأرى أن تضاف لفظة مُصَغَّر إلى الأولى وتصغير إلى الثانية .

٤٢٨٩ Diol مضاعف الغوّل ، مضاعف الفتيك

وأرجح التعريب بدول .

٤٢٩٤ Diplobacille عَصَوِيَّة (عصية مزدوجة)

٤٢٩٥ Diplobactérie جُثْرُومَة مزدوجة

بكتريات مزدوجة كما أفرها مجمع اللغة .

٤٢٩٦ Diplocoques مَكْوِيَّة (مكورة مزدوجة)

وأرجح مكوِّرات مزدوجة ومكوِّر ثنائي كما أفرها مجمع اللغة ترجمة لللفظة (Dicoecus) وجاء في تعريفها : وهي البكتريا اذا كانت كروية الشكل وفي مجموعات ثنائية .

٤٣٠٥ Discoïde شبيه بالقرص

وأقر مجمع اللغة شبيه القرص - قرصاني .

٤٣٠٨ Discret , discrète مُتَفَرِّد ، مُتَعَزِّل

وأقر مجمع اللغة ترجمة اللفظة بمتباعد ومتفرّد ، وسبق لي أن ترجمتها بمُتَخَفّ في بعض استعمالاتها الأخرى ^(٢) .

٤٣١٥ Disperser شَتَّت ، بَعَثَ ، بَدَّد ، نَشَرَ

(١) الصفحة ٢٩٣ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٢٩٣ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- ٤٣١٦ Dispersion تشتيت ، بعثرة ، تبدد ، تبديد ، انتشار
وأقر جمع اللغة ترجمة اللفظة بتشتت ولا سيما فيما يختص بالضوء (تشتت الضوء Disp. de la lumière) بعد أن سبق له أن استعمل لفظة تقزح .
- ٤٣١٧ Dispersion شُنْاة شَبْغَرِيَّة ، محلول شَبْغَرِي
colloïdale, solution colloïdale
وأرجح تبِعْثر غرواني كما أقره جمع اللغة ومحلول غرواني .
- ٤٣١٨ Dispersion grossière, شُنْاة ضَخْمة ، عَلاقة ضَخْمة
suspension grossière
وأفضل تبِعْثر ضخم ، ومُعلَّق ضخم كما أقرها جمع اللغة .
- ٤٣١٩ Dispersion moléculaire شُنْاة ذَرِّيَّة ، محلول ذري
solution moléculaire
تبِعْثر جُزَيْثِي ومحلول جزيئي كما أقرها جمع اللغة .
- ٤٣٢٠ Dispersoïde شُنْاتي ، شبيه بالانتشار
وأرجح تبِعْثرائي .
- ٤٣٢١ Dispositif جهاز ، عُدَّة
وأرجح عُدَّة وترتيب ، تاركاً لفظة جهاز ترجمة لـ (Système) .
- ٤٣٢٨ Dissection سَلْخ ، تسلخ
وأقر جمع اللغة ترجمة اللفظة بالتشريح . وأرى لفظة سلخ وتسلخ أفضل لتخصيص لفظة تشريح ترجمة لـ (Anatomie) .
- ٤٣٢٩ Dissémination إنتشار ، إنتِبات
وأقر جمع اللغة انتشار .
- ٤٣٣٦ Dissolvant , ante مذيب ، حال
وأقر جمع اللغة ترجمة لفظة (Dissoudre) بأذاب - ذوب وجاء

في تعريفها : هو أن تمزج مادة في مادة فتذوب إحداها في الأخرى وتتكون منها مادة واحدة .

٤٣٣٩ Distal , ale بعيد عن الخط المتوسط

ودرجت على ترجمة اللفظة بالبعيد فقط ، لأن البعد لا يشترط فيه أن يكون بالنسبة الى الخط المتوسط كما هي الحال في أنابيب الكلى البعيدة والقريبة بالنسبة الى الكبد السكاوية ، وأقر جمع اللغة ترجمة اللفظة بالأفصى وبالبعيد أيضاً .

٤٣٤٠ Distale (باتجاه) أبعد عن الخط المتوسط (en direction)

وأرجح بعيد (باتجاه) إذ ليست اللفظة هنا مصدراً .

٤٣٤٥ Distension تمدد ، توسع ، قندح

وأقر جمع اللغة ترجمة اللفظة بانتفاخ .

٤٣٤٨ Distillation تقطير ، تخريج

وأقر جمع اللغة لفظه تقطير فقط .

٤٣٤٩ (١) Distomatose , distomiase داء ذوات الفويهن أو داء المثقوبات

٤٣٥٠ Distomatose , distomiase hépatique داء ذوات الفويهن ، داء ذات الفويهن الكبدية

٤٣٥٠ (١) Distomatose , distomiase pulmonaire داء ذوات الفويهن الرئوية

وأرجح تعريب الألفاظ السالفة فأقول داء الديستوما ، وداء الديستوما الكبدية (لا الكبدية) أو الدودة الكبدية ، وداء ديستوما الرئوي (لا الرئوية) .

٤٣٦٢ Diurétique مَبْنُولَة ماسط ، بطرح السوائل hydrogoque

وأرجح مَبْنُولَة أو مدر للبول بطرح الماء ولفظة ماسط لا أراها
تفي بالمعنى المطلوب (١) .

٤٣٦٣ مَبْنُولَة آلِي Diurétique mécanique 4363

مَبْنُولَة ميكانيكي بعد أن أقر جمع اللغة تعريب اللفظة .

٤٣٦٨ مُتَبَاعِدِ Divergent , ente 4368

وأقر جمع اللغة مُتَفَرِّج أيضاً . وأقر بين مصطلحات علم الرمد
ترجمة اللفظة بالخَزَزَر (٢) .

٤٣٦٩ رَنَجِي ، رَدَنِي Diverticulaire 4369

٤٣٧٠ رَنَجِ المَرِي Diverticule de l'œsophage 4370

وأقر جمع اللغة ترجمة لفظة (Diverticule) بالركَّاب (٣) وجاء في الشرح :
والردب في التشريح جيب يخرج من عضو انبوي .

(١) في اللسان : المَسْط أن يُدْخِل الرجل يده في حياء الناقة ليستخرج وتخرجها
وهو ماء الفحل يجتمع في رحمها وذلك إذا كثر ضرابها ولم تلتقي . الى أن
قال والمسبطة والمسببط الماء الكدر الذي يبقى في الحوض ، وماسط امم
مُؤَيِّ مَلح وكذلك كل ماء مالح يسط البطون فهو ماسط . وماسط ماء مالح
إذا شربته الابل مسط بطونها ومسط اشوب يمسطه مسطاً به ثم حركه
ليستخرج مائه الخ .

(٢) في اللسان : الخَزَزَر بالتحريك كسر العين بصراً خيلقة وقيل هو ضيق العين
وصغرها وقيل هو النظر الذي كأنه في أحد الشئتين . وقيل الخَزَزَر هو
حَرَك إحدى العينين والأحول الذي حُرِّك عيناه جيماً وقيل الأخزر الذي
أقبلت حدفته إلى أنفه والأحول الذي ارتفعت حدفته إلى حاجبيه .

(٣) في القاموس المحبط الركَّاب (ولم يذكره صاحب اللسان) الطريق الذي
لا يتأخذ ، أما الرَنَج فقد جاء في اللسان والرَّجاجة كل شئ يبضيق كأنه أغلق
من ضيقه .

- 4372 Diverticulose دام رنجي ٤٣٧٢
وأقر جمع اللغة لفظة رُدَاب . وجاء في شرح لفظة الرُدَاب القولوني
(Diverticulosis of colon) : وجود عدة ردوب في القولون .
- 4375 Division cellulaire directe انقسام خلوي مُباثِر ٤٣٧٥
amiotique , acimétique
انقسام خلوي مباشر ، الانقسام اللافتيلي (وقد أهملته اللجنة) كما أقره
جمع اللغة .
- 4376 Division indirecte انقسام خلوي مُعْتَمِف ٤٣٧٦
mitotique caryocinétique , caryocinèse
انقسام خلوي لا مباشر ، فتيلي (وقد أهملته اللجنة) وأقره جمع اللغة ،
حركي نووي (أهملته اللجنة أيضاً) وجاء في شرح الانقسام الفتيلي
(غير المباشر) : إحدى طرق انقسام الخلية الحية يمر بمراحل متعددة
والصّغيات فيها دور هام .
- 4381 Doigt à ressort أصبُع ذات نابض ، أصبُع محاصرة ٤٣٨١
وأرجح أصبُع نابضة ويعنى بها ما يبدو في الاصبع من حركة نابضة
بعد فتور الحركة بالعطف والبسط في الإصابة بالتهاب كيس الوتر
(Ténosynovite) .
- 4382 Doigtier ختيمة ٤٣٨٢
وأرجح أصبُعِيّة الترجمة الحرفية للفظّة الفرنجية (١) .
- 4387 Dolichocéphalie تصفّح الرأس ٤٣٨٧
وأقر جمع اللغة استطالة الجمجمة وجاء في التعريف طول الجمجمة من
الأمام الى الخلف .

(١) في اللسان : الخيطة كعبدة وفي القاموس الخيطة كعبدة من آدم ينشئ
بها الرامي لهامته رُمي اليهام .

- ٤٣٨٩ التغلب (قانون) (مندل) Dominance 4389
(loi de) (Mendel)

وأقر جمع اللغة السيادة وجاء في تعريف الصفة السائدة : تطلق في الوراثة على صفة تسود الصفة المضادة لها كالأسود يسود الأبيض .

- ٤٤٠٢ تقدير ، مُعايرة Dosage 4402

معنى اللفظة في الكيمياء مُعايرة ، وأقر جمع اللغة ترجمتها في علم الأدوية بتقدير الجرعة . وجاء في الشرح : تحديد القدر اللائم للعريض من الدواء .

- ٤٤٠٣ مِقْدَارُ جُرْعَةٍ ، أخذة Dose 4403

وأقر جمع اللغة جُرْعَةٌ وجاء في الشرح : كمية الدواء التي تتعاطى .

- ٤٤٠٤ مقدار الصَّوْلَةُ ، التأثير dose d'attaque 4404

وأرجح جِرْعَةُ الغَزْوِ أو الغارة ، وسبق للجنة أن استعملت لفظة الصولة ترجمة لدور الشدة أو التوقف (Per. d'état) من الحميات (اللفظة ٢٤٣) .

- ٤٤٠٨ مِقْدَارٌ مِتْنَاهٍ فِي الصَّغَرِ مِنْ dose infinitésimale 4408

المدَاوَاةُ بِالْدَاءِ homéopathique

وأفضل الجرعة القليلة جداً أو الهموباثية (أو ذات الفعل المماثل) .

- ٤٤١٠ مقدار أصغر dose minima 4410

- ٤٤١١ مقدار أصغر مميت dose minima mortelle 4411

وأرجح الجرعة الدنيا في الأولى والجرعة الدنيا المميتة في الثانية .

- ٤٤١٢ مقدار معدّل (لذيّفان ما) dose neutralisante 4412

(d'une toxine)

وأرجح جِرْعَةٌ مَاحِيَةٌ أو مزيلّة (لتكسين ما) كما أقره جمع اللغة .

- 4425 Douche ٤٤٢٥ نَضَح
وأقر مجمع اللغة النَطْل والنَطُول ، وَثَجَاج . وأفضل لفظة نَضَح (١) .
- 4438 douleur à distance ٤٤٣٨ أَلَم عن بُعْد
وأقر مجمع اللغة أَلَم محوّل ترجمة لـ (Referred pain) .
- 4443 douleur fulgurante ٤٤٤٣ أَلَم بارق
وأرجح أَلَم بَرَقِي وهو الذي يأتي ويفيق بسرعة البرق .
- 4450 douleur à la per- ٤٤٥٠ أَلَم بالقرع المقصود أو المُعْتَسَف -
- cussion directe ou indirecte
وأرجح أَلَم بالقرع المباشر أو باللامباشر .
- 4454 (1) douleur sourde ٤٤٥٤ (١) أَلَم غيرٌ مُقَيِّضٌ
وأرجح أَلَم مُبْهِمٌ .
- 4455 douleur térébrante , pongitive ٤٤٥٥ أَلَم مُخْتَفِرٌ ، أَلَم أَثَاقِب
وأرجح أَلَم ثَاقِب ، أَلَم طَاعِن .
- 4460 douleurs de l'engagement ٤٤٦٠ آلام تداخل الرأس
de la tête
وأقر مجمع اللغة آلام دُمُوج الرأس .

(١) في اللسان : التَضَح الرش . نَضَح عليه الماء ينضّعه نضجاً إذا ضربه بشيء
فأصابه رَشَاش . ونَضَح عليه الماء اوقش .
أما لفظه النَطْل والنَطُول فلها معان كثيرة وما يفرقه إل المني المطلوب ماجاء
في اللسان : ونطلت رأس العليل بالنَطُول وهو أن نجعل الماء المطبوع بالأدوية
في كوز ثم نصبه على رأسه قليلاً قليلاً . وأما ثَجَاج فقد جاء في اللسان :
النج الصب الكثير ، ونضض بعضهم به صَبَّ الماء الكثير . نَجَّه يشبهه نجاً
نَجَّجَ وانتَجَّ ونَجَّجته انتَجَّج .

- ٤٤٦٤ وَرِيْقَةُ كَبِدِيَّة ، ذات الغُوَيْهَتَيْن ، Douve du foie ،
distome 4464
- ٤٤٦٥ وَرِيْقَةُ مِعْوِيَّة douve intestinale 4465
- ٤٤٦٦ وَرِيْقَةُ رِثْوِيَّة douve pulmonaire 4496
- وأُرجِح تعريب لفظة (distome) بدِيسْتوما ^(١) ، أو الدودة الكبديّة في اللفظة الأولى والدودة المعويّة (أو الدِيسْتوما المعويّة) في اللفظة الثّانية والدودة الرّثويّة (أو الدِيسْتوما الرّثويّة) في اللفظة الثّالثة . وسبق للجنة أن استعملت لفظة وَرِيْقَةُ ترجمة لـ (Feuillet) (اللفظة ٥٦٤٤) .
- ٤٤٦٩ داء الحَيْسِيَّات Dracunculose 4469
- وأقرّ بجمع اللغة الدراكنيّة نقلاً عن ابن سينا (مرض العرق المديني ابن سينا ٧ ص ١٢٨) وجاء في التعريف وهي دودة خيطيّة توجد تحت الجلد وتخرج يرقاتها من فتحة صغيرة (دراكنكيلولوس مدينفسس) .
- ٤٤٧١ أُحْفَوْض Drain 4471
- ٤٤٧٣ تحْفِيز ، استنْضاض ، Drainage , dessèchement 4473
تجفيف اجتفاف deshydratation
- وأقرّ بجمع اللغة ترجمة لفظة (drainage) تصريف وجاء في شرح لفظة (drainage de blessure) التفريغ من القشع ، كما أنه أقرّ ترجمة مصدر (drainer) بينزح ، فتصبح ترجمة اللفظة الأولى مَصْرُف والثّانية تصريف استنْضاض ، نكز ^(٢) . وإني أرجح ما ذهب إليه بجمع اللغة ^(٣) .

(١) الصفحة ٦٠١ من هذا العدد .

(٢) الصفحة ٥٨٩ من هذا العدد .

(٣) في الفاموس المحيط : وَحَدَّضَ الْأَرْضَ يَحْدِضُهَا وَحَدِضَتْ أَرْضُنَا وَمِنْ تَحْدِضٍ يَابِسَةٌ مُعْدِضِيَّةٌ .

٤٤٨٣ drogues (médicaments) مُعَوِّدَة (أدوية)

(تهب الاعتياد) donnant de l'accoutumance

وأقر مجمع اللغة العقاقير التي تورث الإدمان . وجاء في شرح اللفظة :
إدمان العقاقير حالة مرضية بسبب الاستمرار في تعاطي عقار مع ميل إلى
زيادة كميته واعتماد نفسي وجسماني على فعل العقار ، وتأثيره ضار مؤذ
لل فرد والمجتمع .

٤٤٨٨ Drosera rotundifolia , drosère نَدْبِيَّة ، وَرْدُ الشَّمْسِ ، نَدْبِيَّة

نَدْبِيَّة ، دُرُوسِيرَة كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية للأثير
مصطفى الشهابي .

٤٤٩٩ Dure - mère أُمَّجَافِيَّة (الأم الجافية)

وأرجح الأم الجافية فقط .

٤٥٠٣ Dureté de l'eau قَسَاوَة الماء ، صَلَابَة الماء

وأقر مجمع اللغة عُسْرُ الماء .

٤٥٠٨ Dysarthrie , v. achop - لُكْنَة ، انظر تَمْثَر مَقْطَعِي -

- pement syllabique

و درجت على ترجمة اللفظة بالرفثة (١) ويعنى باللفظة صعوبة الكلام بشلل
أو تشنج أصاب أحد أعضاء التصويت (اللسان والشفتان وغيرها) .

٤٥١٠ Dyscinésie , فقد الحركات الاختيارية ، عُسْرُ الحركة

dyskinésie

عُسْرُ الحركة فقط ، أما فقد الحركات الاختيارية فبحري باللفظة أن
تكون ترجمة لـ (Akinésie) وقد أهمله المعجم الأصلي .

(١) في المحسن : التردد في الكلام وألا تكاد تخرج من الفم ، وفي اللسان :
الأرت الذي في لسانه عُدَّةٌ وحُبْلَةٌ ويمتلئ في كلامه فلا يطاوعه لسانه .
وفي اللسان : اللُكْنَةُ عُدَّةٌ في اللسان يعني يقول رجل ألكن بيتين ألكن .
الألكن الذي لا يدوم العربية من عجمة في لسانه .

- ٤٥١١ حَثَلُ الدَّمِ Dyscrasie 4511
ويعنى باللفظة سوء البُنْيَةِ أو فسادها ^(١) ، وحالة البَدَن غير الطبيعية ^(٢)
وتخصص (Dyscrasie sanguine) لاضطراب بناء الدم وفساد مكوناته
ذات الصلة بالتخثر ^(٣) . أما الحَثَلُ ^(٤) فقد يفيد الاضطراب العام اطلاقاً
ولا سيما المتأني منه من سوء الرضاعة .
لذا أرى أن تكون ترجمة اللفظة البُنْيَةِ السيئة .
- ٤٥١٧ عُسر الطَّمَتِ Dysménorrhée 4517
وأقر جمع اللغة عسر الحيض .
- ٤٥١٩ اضطراب البيض الوظيفي Dysovarie 4519
وأرجح عُسر مفرز المبيض كما يستدل من الترجمتين الانكليزية والألمانية
للمعجم الأصلي ^(٥) .
- ٤٥٢٣ عُسر هَضْمِ الأَدْسَامِ ، إسهال شحمي Dyspepsie des graisses diarrhée graisseuse 4523
وأرجح التَّخْصِمَةُ الدهنية ، الاسهال الدهني بعد أن أقر جمع اللغة
ترجمة (graisse) بدهن .
- ٤٥٢٩ حَثَلُ نُمُوِّي Dysplasie 4529
وأرجح سوء النمو .

(١) معجم غارنيه في لفظة (dyscrasie) : M. Garnier et V. X. J. Delamare, (Dictionnaire des Termes Techniques de Médecine) .

(٢) معجم بلاكتون في لفظة (dyscrasia) : Blakiston's, new Gould Medical Dictionary.

(٣) معجم بلاكتون في لفظة (Blood dyscrasia) .

(٤) في اللسان : الحَثَلُ سوء الرضاع والحال وقد أحاطته أمه والمَحَثَلُ الشيء الفناء .

(٥) (Dysovarism) في الانكليزية و (Störung der innerus Ovarial Sekretion) أي اضطراب مفرز المبيض الباطن .

٤٥٣١ زُلَّة ، 'عُسْرُ التَّنَفُّسِ ظَمًا الهَوَاءَ 4531 Dyspnée ,
essoufflement , soif d'air

وأرجح ضيق النفس وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة بعَوَزَ الهواء ،
وعسر التنفس والبُهِرُ والزلة (ضيق النفس) .

٤٥٣٣ نَهَج ، نَهَج dyspnée d'effort 4533

وهو ضيق النفس الجهدى أي البادي بالجهد ويسمى البُهِرُ ^(١) أيضاً .

٤٥٣٨ 'عُسْرَةُ' التداؤب Dyssynergie 4538

ودرجت على ترجمة اللفظة بعُسْر الانسجام أو فقده . وما يعنى
باللفظة تلككؤ العضلات الماثلة عن الاتيان بالحركة المواقنة أو المتزامنة .

٤٥٤٣ حَمَل شَحْمِي تناسلي , dystrophie adiposogénitale 4543

تناذر بابنسكي - فروينج syndrome de Babinski

Frölich

وأقر بجمع اللغة ترجمة اللفظة بالسَّفَل التناسلي التشحامي ^(٢) . وجاء
في الشرح : وينشأ عن إفراز الغدة النخامية أو فقد جزء من فصها الأمامي
ويتميز بكثرة الشحم والعُنَّة وضهور الأعضاء التناسلية الخارجية وعدم نمو
الشعر . وسبقت ملاحظتي على هذه اللفظة ^(٣) وأقر بجمع اللغة في موضع

(١) في اللسان : والبُهِرُ انقطاع النفس من الإعياء . والبُهِرُ بالقم تنابع النفس
من الإعياء ، وقد انبهر وبُهِر فهو مَبْهُورٌ وبَهِيرٌ .

في اللسان : والنَهَجَةُ الرَّبْوُ يعلو الانسان والدابة ونَهَجَ الرجل نهجاً وأنهَجَ
إذا انبهر حتى يقع النفسُ من البُهِرِ وأنهَجَهُ غيره . والنهَج الرَّبْو وتواتر
النفس من شدة الحركة .

(٢) الصفحة ٢٩٢ من مصطلحات علم الطب الباطني الواردة في المجلد الأول من
المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها الجمع .

(٣) الصفحة ٢٩٦ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

آخر ترجمة (Dystrophie) بالحَثَل (١) .

٤٥٤٦ أطام ، حَقَب ، اضطرابات البيلة Dysurie , troubles
de la miction

والصحيح اضطرابات البيلة فقط ولا تدل لفظة (Dysurie) على احتباس البول ليصح ترجمتها بأطام وحَقَب (٢) .

الدكتور حسني سبع

(للبحث صلة)



(١) الصفحة ٣٧٠ من مصطلحات علم الرمد الواردة في المجلد الأول من اصطلاحات الطبية والفنية التي أفرها الجمع .

(٢) في اللسان : الأطام والإطام حمر البعير والرجل وهو ان لا يبول ولا يَبْشَعَر من داء ، وحَقَب حَقَباً تسمى عليه البول من وفوق الحَقَب على فيه . والحاقِب هو الذي احتاج الى الخلاه فلم يبرز وحَقَر غائله ، حَقَب البعير اذا احتبس بوله .

الاصطلاحات الفلسفية

- ٢١ -

الخارج والخارجي

Exterior	في اللاتينية
Extérieur , externe , extrinsèque	في الفرنسية
External , extrinsic , extrinsical	في الانكليزية

الخارج من كل شيء ظاهره ، وهو نقيض الداخل والباطن . فالخارج من الجسم ظاهره المرئي وسطحه ، والداخل منه باطنه . والخارجي هو المنسوب الى الخارج ، وله في اصطلاح الفلاسفة عدة معان :

١ - الخارج والخارجي هو الظاهر ، وهو مقابل للداخل والباطن ، ومنه في علم التشريح الحواس الظاهرة (Sens externes) أي الحواس ذات الأطراف الموجودة على سطح البدن (كاللمس ، والبصر ، والسمع ، والشم ، والذوق) ، والحواس الباطنة (Sens internes) أي الحواس ذات الأعصاب المنبثة داخل النسيج (كالحس العضلي والمفصلي الخ) ، ومع ذلك فان الحواس ظاهرة كانت أو باطنة ليست بمستقلة عن البدن ، فيمكن أن تسمى بالقياس إليه داخلية أيضاً .

٢ - والخارج والخارجي في علم النفس هو ما كان وجوده مستقلاً عن معرفتنا به ، والداخل أو الباطن هو ما كان وجوده تابعاً لإدراك المدرك ، أي مضافاً الى شعوره . لذلك قيل في نظرية العقل الاشخصي ان هذا العقل هو العقل الخارجي .

٣ - والخارجي هو الشيء المحسوس والواقعي، وهو مقابل للمعقول والخيالي، ويطلق اصطلاح العالم الخارجي (Monde extérieur) على مجموع الأشياء المحسوسة التي ندركها بحواسنا أو التي نتصور ان ادراكها بالحواس ممكن . وتسمى هذه الأشياء بالأشياء الخارجية ، ويسمى ادراكنا لها بالإدراك الخارجي ، بخلاف الإدراك الداخلي الذي يطلق على ما ندركه بالشعور والوجدان .

٤ - والخارج أيضاً ما ليس يجزء الماهية ولا نفسها ، ولا هو معنى من المعاني الداخلة في تعريفها ، ويسمى عرضاً أيضاً ، ويقابله الداخلي (Intrinsèque) والذاتي (Essentiel) ، ويعرفون الذاتي بقولهم : هو ما ليس بخارج عن الشيء حتى يشمل ما هو جزء الشيء ، وما هو عين الشيء ، فيدخل فيه الجنس والفصل والتنوع .

٥ - والخارجي في علم ما بعد الطبيعة ما هو موجود بذاته ولذاته .
٦ - والخارجي أيضاً ما كان معتقداً للخوارج ، وتسمى بالخارجية ، وهم فرقة من كبار الفرق الإسلامية لزمهم هذا الاسم لخروجهم عن الناس ، والخوارج عامة قوم من أهل الأهواء لهم مقالة واحدة .

٧ - والخارجية صفة لما هو خارج أو ظاهر ، ويطلق هذا الاصطلاح أيضاً على القضية التي يكون فيها الحكم على الأفراد الخارجية .

٨ - والاخراج (Extériorisation) في علم النفس هو إظهار الحالات الداخلية والتعبير عنها . ولهذا الاخراج طريقان الأول هو الانتقال من الانطباعات الحسية الشخصية الى التصديق المضمحل بوجود حقيقة موضوعية خارجية ، والثاني هو التعبير عن العواطف والانفعالات بالمظاهر الخارجية تعبيراً إرادياً أو غير إرادي .

الخاص

Particularis	في اللاتينية
Particulier	في الفرنسية
Particular	في الانكليزية

خص الشيء خصوصاً نقيض عم ، وخصه بالشيء يخصه خصاً وخصوصاً وخصوصية أفرد به دون غيره ، وخص كذا لنفسه اختاره فهو خاص . والخاص عند الأصوليين كل لفظ وضع لمعنى واحد على الانفراد . والمراد بالمعنى ما وضع له اللفظ عيناً كان أو عرضاً . والمقصود بالانفراد اختصاص اللفظ بذلك المعنى ، وإنما قيد بالانفراد لتمييز عن المشترك (تعريفات الجرجاني) . فاذا كان اللفظ موضوعاً بوضع واحد لواحد أو لكثير محصور كان خاصاً ، وهذا يخرج المشترك بالنسبة الى معانيه المختلفة . والخاص عند المنطقيين هو كون أحد المفهومين أقل شمولاً من الآخر اما مطلقاً أو من وجه واحد ، ويسمى ذلك المفهوم خاصاً ، وأخص ، وكل واحد من العرض لللازم والمفارق ان اختص بأفراد واحدة فهو خاص . وعلى ذلك فان الشيء قد يكون خاصاً بشخص واحد أو يكون خاصاً بعدة أشخاص ، وقد يكون للشخص استعداد عام لاكتساب جميع العلوم ، أو يكون له استعداد خاص لعلم دون علم . ولكن القضية المنطقية التي يكون الحكم فيها على بعض أفراد الموضوع تسمى في اللغة العربية بالقضية الجزئية لا بالقضية الخاصة ، بخلاف بعض اللغات الأجنبية التي وضع فيها للجزئي والخاص لفظ واحد (راجع الجزئي) .

فالخاص إذن نقيض العام وهو ما يشمل فرداً واحداً أو عدداً محدوداً من الأفراد ، مثل قولك : المصلحة الخاصة ، فهي إما أن تكون مصلحة

فرد واحد أو مصلحة عدد محدود من الأفراد ، بخلاف المصلحة العامة التي تشمل جميع الأفراد ، ومن قبيل ذلك قولهم مدرسة خاصة ، أو سيارة خاصة ، أو اجتماع خاص .

والخاص هو ما يصدق على حالة واحدة أو على عدة حالات من نوع واحد ، مثل قولك : ان العبادي العامة تطبيقات خاصة ، أو قولك : هذه حالة خاصة من الحالات التي ينطبق عليها المبدأ العام .
والخاص هو المتميز أو المتفوق على غيره ، تقول ان لهذا الأمر قيمة خاصة في عيني ، وان لي بهذا الأمر عناية خاصة ، وتعني بذلك انك تفرد هذا الأمر عن غيره وتحله منزلة أعلى من منزلته .

الخاصة

Proprium , proprius , proprietas	في اللاتينية
Propre , propriété	في الفرنسية
Proper , Property , Propriety	في الانكليزية

الخاصة خلاف العامة ، والذي تخصه لنفسك ، وخاصة الشيء ما يختص به دون غيره وخاصة الملك المقربون من رجال دولته ، وجمعه خواص .
وخواص العقاقير قواها التي تؤثر في الأجسام ، والتاء في لفظ الخاصة ليست للتأنيث ، بل للنقل من الوصفية الى الاسمية .

ويطلق لفظ الخاصة عند المنطقيين على معنيين (راجع منطق الشفاء لابن سينا ، المدخل ، ص : ٨ - ٨٤) الأول ما يختص بالشيء بالقياس الى كل ما يفايره ، كالمصاحك بالقياس الى الإنسان ، ويسمى خاصة مطلقة ، وهي التي عدت من الكميات الخمس (أعني الجنس ، والنوع ، والفصل ، والخاصة ، والعرض العام) ويقابلها العرض العام . قال ابن سينا : « وأما الخاصة

فهي الكلي الدال على نوع واحد في جواب أي شيء هو ، لا بالذات ، بل بالعرض ، اما نوع هو جنس كتساوي الزوايا من المثلث لثلاثين فانه خاصة للمثلث وهو جنس ، واما نوع ليس هو يجنس مثل الضاحك للانسان وهو خاصة ملازمة مساوية ، والكتابة ، وهو خاصة غير ملازمة ولا مساوية بل أنقص « (النجاة ، ص : ١٤ - ١٥) . والثاني ما يخص الشيء بالقياس الى بعض ما يفارقه ويسمى خاصة إضافية وغير مطلقة ، كالشيء بالنسبة الى الانسان ، فهو موجود أيضاً في غيره ، وأفضل الخواص ماعم النوع واختص به وكان لازماً لا يفارقه . وقد يكون الشيء بالقياس الى كلي خاصة ، وبالقياس الى ما هو أخص منه عرضاً عاماً . مثال ذلك ان المشي والأكل من خواص الحيوان ، ومن الاعراض العامة بالقياس الى الإنسان . قال الجرجاني في التعريفات : « الخاصة كلية مقولة على أفراد حقيقة واحدة فقط قولاً عرضياً سواء وجد في جميع أفرادها كالسكاتب بالقوة بالنسبة الى الانسان ، أو في بعض أفرادها كالسكاتب بالفعل بالنسبة اليه . . . وقلنا : فقط ، يخرج الجنس والعرض العام لأنها مقولان على حقائق ، وقلنا : قولاً عرضياً ، يخرج النوع والفصل لأن قولهما على ما تحتها ذاتي لا عرضي » . وللإضافة عند أرسطو أربعة معانٍ لخصها فرفوريوس في كتاب

ايساغوجي ، وهي :

- ١ - ما هو موجود لنوع وإحد ، لكنه مع ذلك لا يوجد لكاه ، بل لبعضه . ويكون بما يجوز أن يكون لذلك البعض ، مثل المهندس للانسان .
- ٢ - ما هو موجود للنوع كله ، لكنه مع ذلك يوجد لغيره كذي الرجلين للانسان بالقياس الى الفرس .
- ٣ - ما كان موجوداً للنوع كله ، وله وحده ، لا دائماً بل مؤقتاً كبياض الشعر بالقياس الى الإنسان .

٤ - ما كان موجوداً للنوع كله ، وله وحده دائماً في كل وقت ، كالمضاحك بالقياس الى الإنسان .
وهذا المعنى الأخير أفضل المعاني الأربعة .

وقد أخذ منطق (البور رويال) بهذا التصنيف ، إلا أنه غير الأمثلة فقال في شرح المعنى الرابع : ان من خواص الدائرة وحدها أن تكون الخطوط الممتدة من مركزها الى محيطها متساوية دائماً ، فقبل في الاعتراض على هذا المثال انه تعريف للدائرة لا خاصة بالقياس اليها ، اللهم إلا إذا وضعت للدائرة تعريفاً آخر كما فعل (آرنولد) و (نيكول) بقولهما ان محيط الدائرة هو الخط الذي يرسمه طرف الخط المستقيم على المستوي ، حين يظل طرفه الآخر ثابتاً ، والدائرة هي السطح المحاط بالخط المرسوم على هذا النحو . ومن أمثلتهم أيضاً ان من خواص المثلث القائم الزاوية أن يكون مربع وتره مساوياً لمجموع مربعي ضلعيه القائمين ، وهذا أيضاً قول ناقص لا يمكن إتمامه إلا بقولنا ان هذه الخاصة لا توجد الا للمثلث القائم الزاوية وحده .
على أن المقصود بالمضاحك بالقياس الى الانسان امكان الضحك لا الضحك بالفعل ، والمقصود بالمهندس بالقياس اليه أيضاً قدرته على تعلم الهندسة لا علمه بها بالفعل ، والمقصود ببياض شعره استعداده لذلك لا اتصافه به بالفعل .
وأحرى الأشياء بامم الخاصة ما كان للنوع كله ، وله وحده دائماً .

وفرقوا بين الخاصة والخاصية بالحق الياء ، فقالوا : ان الخاصية تستعمل في الموضع الذي يكون فيه السبب مجهولاً ، فاذا قال بعض الأطباء ان لهذا الدواء خاصية يعمل بها عنى بذلك انه يعمل بسبب مجهول لأثر معلوم ، بخلاف الخاصة فانها تطلق على ما يكون سببه معلوماً أو مجهولاً . يقال ما خاصة ذلك الشيء أي ما أثره الناجي عنه . فالخاصة بهذا المعنى أعم من الخاصية . وتجمع الخاصة على خواص ، والخاصية على خاصيات .

والخصوص نقيض العموم ، وعرفوه بقولهم هو احدية كل شيء عن كل شيء بتعينه ، فلكل شيء وحدة تخصه (تعريفات الجرجاني) . والخصوصية حالة الخصوص ، وخصوصية الشيء خاصيته . والاخبار أربعة : خبر مخرجه مخرج الخصوص ومعناه معنى الخصوص ، وخبر مخرجه مخرج العموم ومعناه معنى العموم ، وخبر مخرجه مخرج الخصوص ومعناه معنى الخصوص ، وراجع كتاب الحيدة لعبد العزيز الكنتاني ، ص ٧٤ - ٧٦) .

والخصوص قد يعتبر بحسب الصدق ، وقد يعتبر بحسب الوجود ، وقد يعتبر بحسب المفهوم ، ويطلق أيضاً عند المنطقيين على كون القضية مخصوصة حملية كانت أو شرطية (راجع لفظ العموم) .

الخالص والمحض

Purus	في اللاتينية
Pur	في الفرنسية
Pure	في الانكليزية

خلص خلوصاً وخلاصاً صفا وزال عنه شوبه . والخالص من الألوان ماصفا ونصع ، وتحقيقه أن كل شيء يتصور أن يشوبه غيره ، فاذا صفا وزال عنه ما يشوبه سمي خالصاً . وقد يسمى محضاً لأن المحض كل شيء خالص حتى لا يشوبه شيء يخالطه ، تقول ابن محض أي خالص لا يخالطه ماء . وتقول في علم الكيمياء : الأجسام الخالصة أي الأجسام التي لا يشوبها غيرها . ومنه اللذة الخالصة ، واللذة المحض ، وهي اللذة التي لا يشوبها ألم . ومنه العلوم الخالصة أي العلوم المستقلة عن تطبيقاتها كالرياضيات الخالصة ،

ومنه أيضاً الملكات العقلية الخالصة ، أي الملكات التي لا يشوبها شيء من القوى الحسية أو الانفعالية ، وتقول العقل الخالص ، أو العقل المحض ، وتعني بذلك قدرة العقل على إدراك الأشياء الخارجية ادراكاً محضاً لا يشوبه شيء من الصور الجسمانية ، والمعرفة الخالصة عند (ديكارت) هي المعرفة البريئة من شوائب الحس . ولهذا الاصطلاح في فلسفة (كنت) معنى خاص قال : كل معرفة لا يشوبها شيء غريب عنها فهي معرفة خالصة أو معرفة محضة ، والمعرفة الخالصة اطلاقاً هي التي لا يخالطها عموماً شيء من التجربة أو الاحساس . وتسمى بالمعرفة الممكنة قبلياً بتمامها ، وقال أيضاً : كل تصور لا يخالطه شيء من التجربة فهو خالص أو محض بالمعنى المتعالي . فهناك اذن حدس خالص للزمان والمكان ، وتصورات خالصة للذهن ، ومعقولات خالصة للعقل المحض ، ومبادئ خالصة أو محضة تصدق على مادة التجربة من غير أن يكون صدفها مبنياً على شيء من معطيات الحس . ومعنى ذلك كله ان الخالص أو المحض عند (كنت) هو الذي لا يشوبه شيء من التجربة ، وهو مرادف للقبلي .

والأفعال الخالصة في علم الأخلاق نقيض الأفعال التي تشوبها الشوائب من دنس وقدر ونحوهما ، فهي خالصة لأنها بريئة من كل ما يعيبها . وقيل أيضاً الخالص ما أريد به وجه الله تعالى ، وقيل الخالص هو الذي لا باعث له إلا طلب القرب من الحق . والخالص هو الصافي من جميع الكدورات كالرياء والحزن والشرك والباطل والمنكر وغيرها . والفن الخالص هو الفن المؤلف من صور وأشكال غير مستوحاة من الطبيعة ، ويسمى بالفن التجريدي أو الفن المجرد . والشعر الخالص هو الشعر القائم على موسيقى الألفاظ بمعزل عن معانيها .

الخام

Brutus	في اللاتينية
Brut	في الفرنسية

الخام من كل شيء جديد الذي لم يعالج ولم يهذب ، وكل شيء لم تتناوله يد الصناعة فهو خام كاللاس الذي لم يصقل ، والحجر الذي لم ينحت ، والجلد الذي لم يدبغ ، والثوب الذي لم يقصر .
وقد استمرنا هذا اللفظ فأطلقناه على كل شيء لم يتناوله العقل بالعلاج والتهذيب ، فالخام في علم النفس هو الحادث النفس المباشر الذي لم يتناوله العقل بالعلاج والانضاج ، والحادث الخام في اصطلاح المنطقيين مضاد للحادث العالمي .

الخبر

Informatio	في اللاتينية
Information	في الفرنسية
Information	في الانكليزية

الخبر ما ينقل ويتحدث به قولاً أو كتابة ، وعند المناطقة ما يحتمل الصدق والكذب . وجمعه أخبار . ويطلق الخبر عند الأصوليين والمنطقيين والمتكلمين معاً على الكلام التام الغير الانشائي ، فن لم يثبت الكلام النفسي يطلقه على الصيغة التي هي قسم من الكلام اللفظي لا غير ، أما من يثبت الكلام النفسي فيطلقه على الصيغة وعلى المعنى الذي هو قسم من الكلام النفسي .
وقد يجيء الخبر بمعنى الإخبار أي الكشف والإعلام ، كما في قولهم الصدق هو الخبر عن الشيء على ما هو به . ومنه وزارة الإخبار أو وزارة الإعلام Ministère de l'information .

وقد عرف المعتزلة الخبر بقولهم : انه الكلام الذي يدخل فيه الصدق والكذب . وعرفه بعض المتأخرين بقوله : إنه ما تركب من أمرين حكم فيه بنسبة أحدهما الى الآخر نسبة خارجية يحسن السكوت عليها . وأحسن التعريفات في نظرنا قول المنطقيين : الخبر هو ما يحتمل الصدق والكذب . والخبر ثلاثة أقسام : الأول هو ما يعلم صدقه ، وهو إما ضروري وإما نظري ، والثاني هو ما يعلم كذبه وهو كل خبر يخالف لما علم صدقه . والثالث هو ما لا يعلم صدقه ولا كذبه . وقد اعترض بعضهم على هذا التقسيم فقال ، كل خبر لا يعلم صدقه فهو كذب قطعاً وفساده ظاهر . والخبر عن الرسول في اصطلاح الأصوليين على ثلاثة أقسام : الأول هو المتواتر وهو الخبر الثابت على ألسنة قوم لا يتصور تواطؤهم على الكذب فيه ، والثاني هو المشهور ، وهو الكلام الذي سمعه من الرسول واحد وسمعه من الواحد جماعة ، ومن تلك الجماعة أيضاً جماعة الى أن ينتهي الى المتمسك . وهذا الخبر المشهور يوجب الطمأنينة والترجيح ولكنه دون الخبر المتواتر قوة ، والثالث هو الخبر الواحد ، وهو كل خبر يرويهِ الواحد أو الاثنان فصاعداً ، ولا عبء للعدد فيه بعد أن يكون دون المتواتر والمشهور ، الا انه يكفي لإيجاب العمل به دون العلم اليقيني .

والخبري هو المنسوب الى الخبر ، ومنه التركيب الخبري . وهو اندي يمكن أن يقال لقائله انه صادق فيه أو كاذب . وله عند ابن سينا ثلاثة أقسام الأول هو الحلي « وهو الذي يحكم فيه بأن معنى محمول على معنى أو ليس بمحمول عليه ، مثاله قولنا : ان الإنسان حيوان ، وإن الانسان ليس بحيوان » . والثاني والثالث يسمونها الشرطي ، وهو ما يكون التأليف فيه بين خبرين . . أحدهما يلزم الآخر ويتبعه وهذا يسمى بالشرطي المتصل والوضعي ، وأحدهما يعاند الآخر ويباينه وهذا يسمى الشرطي المنفصل ،

مثال الشرطي المتصل قولنا : اذا وقع خط على خطين متوازيين كانت الخارجة من الزوايا مثل الداخلة ، ولولا (اذا) و (كانت) لكان كل واحد من القولين خبراً بنفسه . مثال الشرطي المنفصل ، قولنا : إما أن تكون هذه الزاوية حادة أو منفرجة أو قائمة . واذا حذفنا (إما) و (أو) كانت هذه القضايا فوق واحدة . (ابن سينا ، الإشارات ص : ٢٢ - ٢٣) وتسمى القضية الصادقة موجبة كانت أو سالبة بالقضية الخبرية ، أو القضية الوجودية ، وهي في مقولات (كنت) وسط بين جهتي الامكان والضرورة (راجع لفظ المقولات) .

الخجل

Timiditas	في اللاتينية
Timidité	في الفرنسية
Timidity	في الانكليزية

خجل الرجل خجلاً فعل فاعلاً فاستحى منه ودهش وتحير . وخجل الرجل إذا التبس عليه أمره ، قال ابن سيده : الخجل أن يلتبس الأمر على الرجل فلا يدري كيف المخرج منه . يقال : خجل فلان يدري كيف يصنع ، وخجل بأمره عي . والخجل الكسل والتواني عن طلب الرزق ، وهو مأخوذ من الانسان الخجل الذي يبقى ساكناً لا يتحرك ولا يتكلم . والخجل في اصطلاحنا أن يفقد الانسان ثقته بنفسه ، ويفقد اتزانه ، ويضطرب في أعماله ، وهو مصحوب بالخوف ، الا أنه يختلف عنه ، وهو يدل على صراع عميق بين الإرادة والعوائق التي تعترضها . والسبب في حدوثه شعور المرء بنقصه وعجزه عن بلوغ الغاية التي يتصورها ، ولولا إدراكه

لهذه الغاية مع شعوره بنقص وسائله لما خجل ، ولولا رغبته في توكيد ذاته ما اضطرب من الحياء .

والخجل يندر في زمن الطفولة ، ويكثر في زمن المراهقة ، ثم يبلغ نهايته عند نمو شخصية المراهق وشعوره بالحاجة الى إرضاء الناس أو التفوق عليهم . ومن صفاته أنه اجتماعي بالذات لا يكون إلا بين الانسان والانسان ، وهو يتبدل بتبدل ظروف الحياة وشروط البيئة الاجتماعية ودرجة الوعي والثقافة . وهو مصحوب بتمعثر النفس وتشتت الفكر وتبدد الإرادة . وأدنى درجات الخجل الحذر والحياء بعده ، وفوق ذلك الارتباك والارتجاج . والفرق بين الخجل والحياء أن الخجل اضطراب مصحوب بالخوف والدهش والتحير ، وهو يحصل للمرء عند شعوره بالعجز عن ملاءمة الواقع قبيحاً كان أو جميلاً . على حين ان الحياء هو الشعور بالشيء القبيح والاشفاق من مراقبته ، والنفور عنه ، فله إذن معنى أخلاقي ، وهو دلالة على التوبة والحشمة ، لذلك قال النبي : الحياء شعبة من الإيمان ، وإذا لم تستح فاصنع ما شئت ، وسبب ذلك ان من لا يستحي لا يكون له حياء يحجزه عن المعاصي والفواحش ، فمن لم يستح من العيب لم يخش العار ، وهذا اشعار بأن الذي يردع الإنسان عن مواقف السوء هو الحياء ، فاذا انخلع عنه مال الى ارتكاب كل ضلالة وتعاطي كل سيئة .

الخداع (خداع الحواس)

Illusio	في اللاتينية
Illusion	في الفرنسية
Illusion	في الانكليزية

خدعه ختله وألحق به المكروه من حيث لا يعلم ، وخدعت الأمور اختلفت ، وخدعت عينه غارت ، وخدعت الشمس غابت . وخداعه

خداعاً مثل خدعه . وهو أن يظهر المرء خلاف ما يخفيه ، وان يستعمل المكر والحيلة .

وخداع الحواس في اصطلاحنا تأويل الاحساسات تأويلاً سيئاً ، وسببه الانخداع بالظواهر ويرادفه الخطأ والضلال والوهم (راجع هذه الألفاظ) . وأخطاء الحواس هي الادراكات المبينة للحقيقة ، مثال ذلك رؤية الساكن متحركاً ، والخفيف ثقيلًا ، والخط المستقيم منكسراً الخ . وهي كلها أخطاء ادراك لا أخطاء إحساس . وكل خطأ في الإدراك أو الحكم أو الاستدلال اذا كان طبيعياً أي ناشئاً عن انخداع الانسان بالظواهر ، فهو ضلال ، وهو عند علماء النفس مخالف للوهم والهلس Hallucination وهو أن يتمثل الرجل في ذهنه صوراً كاذبة أو ظواهر غير حقيقية يتوهم انها موجودة في العالم الخارجي وهي غير موجودة . وعكس ذلك صحيح ، لأن الإنسان قد يتصور المعلوم موجوداً ، كما يتصور الموجد معدوماً . وهذا التصور لعدم الوجود يسمى بالهلس السلي (Hallucination négative) ، فكأن هناك شيطاناً ما كرراً يخدعنا ويضلنا فيعيب بحواسنا تارة وبادراكنا أخرى .

الخرافة

Superstitio	في اللاتينية
Superstition	في الفرنسية
Superstition	في الانكليزية

الخرافة في اللغة الحديث المستملح الكذوب . وخرافة اسم رجل من بني عذرة أو من جهمية اختطفته الجن ثم رجع الى قومه فكان يحدث بأحاديث بما رأى يعجب منها الناس . فكذبوه وقالوا : حديث خرافة ، ثم أجروه على كل ما يكذبونه من الأحاديث ، وعلى كل ما يستملح ويتعجب

منه . ولعله لم يسم بخرافة إلا لأن معنى الخرف فساد العقل من الكبر .
وللخرافة في اصطلاحنا عدة معان :
الأول هو الاعتقاد أن بعض الأفعال أو بعض الألفاظ أو بعض
الأعداد أو بعض المدركات الحسية تجلب السعادة أو الشقاء .
والثاني هو إطلاق هذا اللفظ على كل اعتقاد باطل أو ضعيف .
والثالث هو إطلاقه على كل مبدأ أو مذهب مبالغ فيه بغير نظر ولا
قياس . وإذا ابتعد الشعور الديني عن غايته وانقلب إلى مجرد قيام المرء
بأفعال وحركات ظاهرة يعتقد أن لها تأثيراً في سعادته سمي بالخرافة
الدينية . ومن قبيل ذلك زعم بعض الفلاسفة أن الاعتقاد الديني إذا لم
يبن على العقل كان حديث خرافة . والعقل الخرافي مضاد للعقل العلمي .

الخشية

في الفرنسية	Appréhension , Crainte
في الانكليزية	Apprehension , Fear

الخشية في اللغة الخوف وهي في اصطلاحنا قلق يصيب الرجل عند
توقعه خطراً أو مكروهاً في المستقبل . قال الجرجاني : « الخشية تألم
القلب بسبب توقع مكروه في المستقبل ، يكون ثارة بكثرة الجنابة من
العبد ، وثارة بمعرفة جلال الله وهيبته . وخشية الأنبياء من هذا القبيل »
والخشوع في اصطلاح أهل الحقيقة الانقياد للحق ، وقيل هو الخوف الدائم
في القلب . ومن علاماته أن العبد إذا غضب أو خولف ، أو رد عليه
استقبل ذلك بالقبول (الجرجاني) .

ويرادف الخشية الاشفاق والخوف والرعب والفزع والذعر والخيفة
والمخافة والرهبة والوجل والروع والمهابة والتوجس والرعدة والمخبط .

وفي حديث ابن عمر ، قال له ابن عباس : لقد أكثر من الدعاء بالموت حتى خشيت أن يكون ذلك أسهل لك عند نزوله . الخشية هنا بمعنى الرجاء . وفسروا قوله تعالى : فخشنا أن يرهقها طغياناً وكهراً ، فقال الفراء : معنى خشينا علمنا ، وقال الزجاج معناه كرهنا . ومن قبيل ذلك قول الشاعر :

ولقد خشيت بأن من تبع الهدى سكن الجنان مع النبي محمد
فمعنى خشينا في هذا البيت علمنا .

الخطأ

Error	في اللاتينية
Erreur	في الفرنسية
Error	في الانكليزية

الخطأ ضد الصواب ، وهو ما لم يتعمد من الفعل بخلاف الخطئ ، وهو ما تعمده منه . وفي الحديث : رفع عن أمتي الخطأ والذسيان . ومعنى خطيء أذنب ، أو تعمده الذنب ، تقول أيضاً خطيء السهم الهدف ، لم يصبه فهو خاطيء ، ومعنى أخطأ غلط وحساد عن الصواب . وفي الحديث : من اجتهد فأخطأ فله أجر . ويقال أخطأ فلان أذنب عمداً أو سهواً . قال رؤبة :

يارب ان أخطأت أو نسيت فأنت لاتنسى ولا تموت
ومعناه : إن أخطأت أو نسيت فاعف عني لنقصي وفضلك ، لأن كون الله سبحانه غير فاس ولا خطيء ليس أمراً مسبباً عن خطأ رؤبة ولا عن اصابته ، إنما هو صفة له من صفات نفسه .

والخطأ في اصطلاحنا عدة معان .

١ - الخطأ نقيض الصواب ، وهو أن تحكم على شيء بأنه باطل وهو حق ، أو تحكم عليه بأنه حق وهو باطل . فالخطأ إذن في الحكم (Error est in iudicio) لا في الاحساس ولا في التصور .

٢ - الخطأ فعل يصدر بلا قصد اليه عند مباشرة أمر مقصود سواء وهو ضد العمد قالوا والخطأ بهذا المعنى عذر صالح لسقوط العقوبة عن المخطيء ، لأن العقوبة لا تجوز إلا على الجناية وهي بالقصد . وردوا على ذلك بأن الفاعل مؤاخذ على إهماله التثبت من الفعل ، وإهمال التثبت جنابة وقصد يستحق الفاعل عليها عقوبة . وعقوبة الإهمال أخف من عقوبة العدوان المقصود . لذلك فرقوا بين المخطيء والمخاطيء ، فقالوا المخطيء من أراد الصواب فصار إلى غيره ، والمخاطيء من تعدد الذنب .

٣ - الخطأ هو الإثم ، أي ما يجب التحرر منه شرعاً وطبعاً وهو مرادف للذنب لأن معنى الذنب ارتكاب الرجل أمراً غير مشروع ، ومرادف أيضاً للخطيئة والخطيئة ، لأن الخطيئة هنا هي التقصير في اتباع القواعد الواجبة خلقياً أو فنياً أو علمياً أو منطقياً . وتطلق القاعدة على الأصل والقانون ، وتعرف بأنها أمر كلي ينطبق على جميع جزئياته . فإذا قصر الفاعل في تطبيق إحدى هذه القواعد كان مخطئاً أو خاطئاً .

الخطابة

Rhetorica	في اللاتينية
Rhétorique	في الفرنسية
Rhetoric	في الانكليزية

الخطبة عند العرب الكلام المنثور المسجع ، مثل الرسالة التي لها أول وآخر ومدة وغاية . أما الخطابة فهي علم البلاغة . وليس الغرض منها تعليم

الكلام البليغ فحسب ، بل الغرض منها عرض الأفكار بأسلوب مقنع . ولها عند الأدباء ثلاثة أقسام الأول الاختراع ، وهو الكشف عن الأدلة والبراهين ، والثاني الترتيب ، وهو معرفة النظام الذي يجب أن تتسلسل فيه الأدلة . والثالث البيان ، وهو صياغة كل دليل من تلك الأدلة بكلام واضح بين . وقد يضاف إلى هذه الأقسام قسم رابع وهو حسن الإشارة ودقة الأداء ، وقسم خامس وهو الذاكرة .

أما عند المنطقيين فالخطابة قياس مركب من مقدمات مقبولة أو مظنونة من شخص معتقد فيه ويسمى هذا القياس خطابياً . وصاحبه يسمى خطيباً . والغرض منه ترغيب الناس فيما ينفعهم من أمور معاشهم ومعادهم كما يفعله الخطباء والوعاظ . وقد سموا الخطابة قياساً لأنهم لا يبحثون إلا عنه ، وإلا فالخطابة قد تكون استقراء وتمثيلاً . والقياس الخطابي قياس اقناعي . وهو الدليل المركب من المشهورات والمظنونات . يقال هذا مقام خطابي أي مقام يكتفى فيه بمجرد الظن .

والخطابة عند (أرسطو) مبنية على المبادئ الكلية ، ويعرفها بقوله انها الكلام المقنع . وهي نوع من القياس . والأدلة عنده قسمان ، الأول خارج عن الفن كالشهادات ، والثاني نتيجة للفن كالبراهين وطرق الترغيب وإثارة العواطف . وكتاب الخطابة (ريتوريقا) لأرسطو مؤلف من ثلاثة أقسام اعتمد عليه شيشرون وكنتيليان ولونجان ، ونقله الى العربية اسحق وابراهيم بن عبد الله وفسره أبو نصر الفارابي .

قال (ابن طلموس) : « الأقاويل الخطابية هي التي شأنها ان يلتصق بها اقناع الإنسان من أي رأي كان . وان يميل ذهنه الى أن يسكن الى ما يقال له ويصدق به تصديقاً ما إما أضعف وإما أقوى ، فإن التصديقات الاقناعية هي دون الظن القوي ، وتفاضل فيكون بعضها أزيد من بعض

على حسب تفاضل الأقاريل في القوة ، وما يستعمل معها ، فإن بعض الأقاليم المقنمة تكون أشفى وأبلغ وأوثق من بعض كما يعرض في الشهادات ، فإنها كلما كانت أكثر ، فإنها أبلغ في الاقناع وفي إيقاع التصديق بالخبر وأشفى ، ويكون سكون النفس الى ما يقال أشد ، غير انها على تفاضل اقتناعها ليس معها شيء يوقع الظن القوي المغارب لليقين . فهذا تخالف الخطابة الجدل » (كتاب المدخل لصناعة المنطق ص : ٢٥) والخطابة كالجدل تشتمل على ما يسميه الفارابي بالبرهان المشوب . إلا أن الخطابة تعلم البرهان على الذي كذبه مسار لحقه ، والجدل يعلم البرهان على الذي كذبه أقل من حقه .

محمّد صليبا



مَا بَدَّتهُ الْعَرَبُ عَلَى فَعَالٍ

تَأْلِيفُ

رَضِيَ الدِّينُ أَبِي الْفَضَائِلِ الْحَسَنُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ الْحَسَنِ الصَّغَانِي

(المتوفى سنة ٦٥٠)

- ٣ -

ضَمَارٍ : مَوْضِعٌ .

* * *

طَبَارٍ . اللَّحْيَانِي^(١) : وَقَعَ فَلَانٌ فِي بَنَاتِ طَبَارٍ ، أَيِ فِي دَوَاهٍ .

* * *

طَمَارٍ . الْأَصْمَعِيُّ : طَمَارٍ الْمَكَانُ الْمُرْتَفِعُ . يُقَالُ : انْصَبَّ عَلَيْهِ مِنْ طَمَارٍ . قَالَ سُلَيْمٌ بْنُ سَلَامٍ الْحَنْفِيُّ ، وَأَمْرٌ عُبَيْدُ اللَّهِ

(١) هو أبو الحسن علي بن حازم (وقيل بن المبارك) اللحياني اللغوي
لكوفي ، غلام الكسائي ، من بني لحيان بن هذيل . ترجمته في مراتب
النحويين ٨٩ - ٩٠ ، وطبقات الزبيدي ٢١٣ ، والفهرست ٤٨ ،
وبغية الوعاة ٣٤٦ .

ابن زياد برمي مُسلم بن عَقِيل بن أَبِي طالب من سطحِ عال^(١) :
[١٠٦] / فَإِنْ كُنْتَ لَا تَدْرِينَ مَا الْمَوْتُ فَانْظُرِي

إِلَى هَانِيءٍ فِي السُّوقِ وَأَبْنِ عَقِيل^(٢)
إِلَى بَطَلٍ قَدْ عَفَّرَ السَّيْفُ وَجْهَهُ وَأَخْرَعَ يَهُوِي مِنْ طَمَارٍ ، قَتِيلٍ
وقال الكسائي^(٣) : من طَمَارَ وَطَمَارَ ، بفتح الراء ، وكسرهما .

(١) كان الحسين بن علي بن أبي طالب قد أرسل مسلم بن عقيل إلى الكوفة ليُعرف له حال أهلها حين وردت عليه كتبهم يدعونه ويبايعون له . فرحل مسلم إلى الكوفة ، ونزل عند هانيء بن عروة المرادي ، وأخفى أمره عن عبيد الله بن زياد أمير الكوفة . ثم وقف عبيد الله على ما أخفاه هانيء ، فأحضره ، وأرسل إلى داره من يأتيه بمسلم بن عقيل . فلما أتوه قاتلهم حتى قُتِل . ثم قتل عبيد الله هانيئا لإجارته له ، ورمى به من أعلى القصر ، فوقع في السوق (انظر السكامل لابن الأثير ٤ / ٨ - ١٥ ، واللسان : طمر) .

(٢) البيتان في اللسان (طمر) .

(٣) هو أبو الحسن علي بن حمزة الكسائي ، رأس علماء الكوفة في زمنه ، وقرّن سيبويه رأس علماء البصرة (- ١٨٩) . ترجمته في الفهرست ٢٩ - ٣٠ ، ٦٥ - ٦٦ ، والمعارف ٥٤٥ ، وطبقات النحويين للزبيدي ١٣٨ - ١٤٢ ، وتاريخ بغداد ١١ / ٤٠٣ - ٤١٥ ، وإنباه الرواة ٢ / ٢٥٦ - ٢٧٤ ، ومعجم الأدباء ١٣ / ١٦٧ - ٢٠٣ ، وطبقات القراء ١ / ٥٣٥ - ٥٤٠ ، وبقية الوعاة ٣٣٦ - ٣٣٧ ، والمزهر ٢ / ٤٠٧ ، ٤١٩ ، ٤٢٣ .

وقال اللّخمياني : وقع فلان في بناتِ طَبَّارٍ ، وطَمَّارٍ ، أي دَوَاهٍ .
 وابنا طَمَّارٍ : جبلان معروفان .
 وطَمَّارٍ : اسمُ سُورٍ دمشق .
 وطَمَّارٍ : قصرٌ كان بالكوفة .
 ورماه الله بإحدى طَمَّارٍ ، أي الأفعى .

ظَفَّارٍ . في اليمن أربعة مواضع يُسَمَّى كلُّ واحدٍ منها بظَفَّارٍ ،
 مدينتان وحِصْنان .

أما المدينتان فظَفَّارِ الحَقْلِ ، على مرحلتين من صنعاء ،
 يَمَانِيهَا^(١) . وكان ينزلها التَّبَابَةُ^(٢) ، وإليها يُنْسَبُ الْجَزَعُ^(٣) .

(١) يمانها : أي في جنوبها ، لأن اليمن في جنوب بلاد العرب .
 ويقال في ضد ذلك : شَامِيهَا ، أي في شمالها ، لأن الشام في شمال
 بلاد العرب .

(٢) التَّبَابَةُ : هم ملوك اليمن قبل الإسلام ، واحدٌ منهم تُبْتَعٌ ،
 وهو لقب لهم .

(٣) الجزع : ضرب من الخرز الياني ، فيه سواد وبياض ، تشبه به
 الأعين . ويقال : جزع ظفاري .

وفيهما قال ملك حمير : مَنْ دخل ظَفَارِ حَمَرَ^(١) !
وظَفَارِ السَّاحِلِ ، قُرْبَ مِرْبَاطٍ ، وإِليها يُنسَبُ القُسْطُ^(٢) ،
يُجْلَبُ إليها من الهند ، ومنها إلى اليمن ، كنسبة الرماح
إلى الخَطِّ^(٣) .

وأما الحِصْنَانِ فأحدهما في بلاد مُرَادٍ^(٤) ، يَمَانِيَّ صنعاء ،

(١) هذا مثل من أمثال العرب ، يضرب للرجل يدخل في القوم
فيأخذ بزيمهم .

وحديثه أن رجلاً من العرب دخل على ملك حمير وهو على شَرَفٍ ،
فدحه . فقال له الملك : ثِيبٌ ، يريد اجْلِسْ بالحميرية . فوثب الرجل ،
فاندقت رجلاه وتكسّر . فضحك الملك ، وقال : ليست عندنا عَرَبِيَّةٌ ،
من دخل ظفار حَمَرَ !

وحَمَرَ : أي تسكلم بكلام حمير ، ولهم ألفاظ ولغات تختلف لغات
ساكني العرب . ويقال : معناه صبغ ثوبه بالحمرة ، لأن المغفرة تعمل في
ظفار . (انظر مجمع الأمثال ٣٠٦/٢ ، واللسان : ظفر) .

(٢) القسط : عود طيب الريح يجاء به من الهند ، يُجْعَلُ في
البخور والدواء .

(٣) الخط : مرفأ السفن بالبحرين ، تنسب إليه الرماح ، فيقال : رمح
خطي ، ورمح خطيئة ، تحمل إليه من أرض الهند ، فتقوم وتعمل فيه ،
لأن الرماح ليست من نبات بلاد العرب ، وإنما تجلب من الهند .

(٤) مراد : قبيلة من اليمن ، وهم بنو مراد بن مالك بن أدد بن زيد بن
يشجب بن عَرَبِ بن زيد بن كهلان بن سبأ (انظر جهرة أنساب العرب

على مرحلتين منها ، ويُسمَّى ظَفَارِ الوَادِيَيْنِ . والثاني في بلاد
هَمْدَانَ ^(١) ، شَامِي صَنْعَاءَ ^(٢) ، على مرحلتين منها أيضاً ،
وُيَسَمَّى ظَفَارِ الظَّاهِرِ .

* * *

عَرَارٍ وَكَحْلُ ^(٣) : بقرتان انتطحتا فماتتا جميعاً . وفي المثل :
« بَاءَتْ عَرَارٍ بِكَحْلٍ ^(٤) » ، يُضْرَبُ مثلاً لكلِّ مُسْتَوِيَيْنِ
يقع أحدهما بإزاء الآخر .

وضرب كثيرُ بنُ شَهَابٍ / الحارثي ^(٥) عبدَ الله بنَ [١٠٦ب]

- (١) همدان : قبيلة أخرى من اليمن ، وهم بنو همدان بن مالك بن
زيد بن أوسلة بن ربيعة بن الحيار بن مالك بن زيد بن كهلاث بن سبأ
(انظر جهرة أنساب العرب ٣٩٢ - ٣٩٥) .
(٢) شامي صنعاء : أي شمال صنعاء ، لأن الشام في شمال بلاد العرب .
(٣) شكات « كحل » بالضم وبالتنوين ، على أنها تُجْرَى ولا تُجْرَى ،
وكتب فوقها « معاً » ، أي بالضم وبالتنوين .
(٤) مثل من أمثال العرب ، انظره في مجمع الأمثال ٩٢/١ ،
واللسان (عرر ، كحل) .

(٥) كان على ثغر الري ، ولاته إياه المغيرة بن شعبة إذ كان خليفة
معاوية على الكوفة ، وكان عبد الله بن الحجاج معه . فأغار الناس على
الديلم ، فأصاب عبد الله بن الحجاج رجلاً منهم ، فأخذ سلبه ، فافترعه منه
كثير ، وأمر بضربه ، فضربه مائة سوط ، وحبس ، فمكث في الحبس
مدة ، ثم خلى سبيله (انظر الأغاني ٢٨/١٢ - ٣٠) .

الحجّاج^(١) الثعلبيّ ، فلما عَزَلَ كُثَيِّر^(٢) أُقِيدَ^(٣) منه عبدُ الله ،
فَهَتَمَ فَاهُ^(٤) ، وقال :

بَاءَتْ عَرَارٍ بِكَحْلٍ فِيمَا بَيْنَنَا وَالْحَقُّ يَعْرِفُهُ أَوْلُوا الْأَلْبَابِ^(٥)
وقال [ابنُ] عَنقَاءَ الْفَزَارِيِّ^(٦) :

(١) هو أبو الأقرع عبد الله بن الحجّاج بن محسن بن جندب المازني
الثعلبي ، من ثعلبة بن ذبيان . وكان شاعراً فارساً في زمن الدولة الأموية .
ترجمته وأخباره في الأغاني ١٢/٢٤ - ٣٢ ، والمهجر ٢١٣ ، وجمع الأمثال
٩١/٩ - ٩٢ .

(٢) في الأصل المخطوط : عبد الله ، وهو غلط .

(٣) أُقِيدَ منه : من القَوَد ، وهو أن ينتقم إنسان من آخر
أتى إليه أمراً .

(٤) هَتَمَ فَاهُ : أي كسر مقدّم أسنانه .

(٥) البيت لعبد الله بن الحجّاج الثعلبي نفسه .

وهو في جمع الأمثال ٩٢/١ ، واللسان (عرر ، كحل) .

(٦) وهو شاعر جاهلي من فحول غطفان . وقد اختلفوا في اسمه .

فسمّاه أبو علي القالي في أماليه ٢٣٤/١ ، وصاحب اللسان (سوم) أسيد بن
عنقاء ، وسمّاه الآمدي في المؤتلف والمختلف ١٥٨ - ١٥٩ قيس بن بجرة
الفزاري ، وقال : ويعرف بابن عنقاء ، وكذلك سمّاه أبو عبيد الله المرزباني
في معجم الشعراء ، وأضاف : « وقيل : عبد قيس بن بجرة » .

وهو أحد بني شمع بن فزارة . وعنقاء أمه . ترجمته في أمالي القالي

٢٣٤/١ - ٢٣٥ ، والمؤتلف ١٥٨ - ٥٩ ، ومعجم الشعراء ٣٢٣ ،
واللآلي ٥٣٤ ، وشرح الحماسة للتبريزي ٦٨/٤ .

بَاءَتْ عَرَارٍ بِكَحْلِ وَالرِّفَاقُ مَعَا . فَلَا تَمْنُوا أَمَانِي الْأَضَالِيلِ^(١)
 وقال الأزهري: كَحْلٌ وَعَرَارٍ ثَوْرٌ وَبَقْرَةٌ كَانَا فِي سِبْطَيْنِ^(٢)
 مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ . فَعُقِرَ كَحْلٌ ، وَعُقِرَتْ بِهِ عَرَارٍ . فَوَقَعَتْ
 حَرْبٌ بَيْنَهُمَا حَتَّى تَفَانَا .

عَثَارٍ : الضَّبْعُ . وَيُقَالُ لَهَا : الْعَثْرَاءُ أَيْضاً ، لِأَنَّهَا مِنْ
 أَحْمَقِ الدَّوَابِّ . وَالْعَثْرَةُ الْجَهْلُ .

عَدَارٍ : الْغَادِرَةُ . يُقَالُ لِلرَّجُلِ : يَا غُدْرُ ، وَلِلْمَرْأَةِ : يَا عَدَارِ .

(١) البيت في اللسان (عرر ، كحل) .

الرفاق : حبل يشد من وظيف الدابة إلى عضدها .

(٢) السبْط : السبط من اليهود كالفيلة من العرب ، وهم الذين يرجعون

إلى أب واحد . سمي سبطاً ليفرق بين ولد إسماعيل وهم قبائل العرب
 وبين ولد إسحق وهم أسباط اليهود .

فَجَارٍ : اسمٌ للفَجْرَةِ^(١) . قال النابغةُ الذبيانيّ :

أَعْلِمْتَ يَوْمَ عَكَاظَ حِينَ لَقِيتَنِي

تَحْتَ الْعَجَّاجِ فَمَا حَطَّطْتَ غُبَارِي^(٢)

أَنَا اقْتَسَمْنَا مُحْطَّتَيْنَا بَيْنَنَا فَحَمَلَتْ بُرَّةٌ ، وَاحْتَمَلَتْ فَجَارٌ

(١) الفجرة : الفجور والأمر القبيح من بين كاذبة ، وغير ذلك من القبايح . وفي اللسان (فجر) : « قال ابن سيده ، قال ابن جني : فجارٍ معدولة عن فجرة ، وفجرة علم غير مصروف ، كما أن برة كذلك . قال : وقول سيبويه إنها معدولة عن الفجرة تفسير على طريق المعنى لا على طريق اللفظ . وذلك أن سيبويه أراد أن يعرف أنه معدول عن فجرة علماً فيريك ذلك ، فعدل عن لفظ العلمية المراد إلى لفظ التعريف فيها المعتاد . وكذلك لو عدلت عن بُرَّةَ قُلْتُ بَرَّارٍ ، كما قلت فجارٍ . وشاهد ذلك أنهم عدلوا حذامٍ وقطامٍ عن حاذمة وقاطمة ، وهما علمان . فكذلك يجب أن تكون فجارٍ معدولة عن فَجْرَةِ علماً أيضاً . »

(٢) في الأصل المخطوط ، خططت ، وهو تصحيف .

البيتان من قصيدة للنابغة يهجو فيها زرعة بن عمرو بن خويلد . وكان زرعة قد لقي النابغة بعكاظ ، فأشار عليه أن يشير على قومه بقتال بني أسد وترك حلفهم ، فأبى النابغة المذرّ . فبلغه أن زرعة يتوعده . فأنشأ هذه القصيدة يهجو . مطلعها وصلة البيتين :

نَبَّئْتُ زُرْعَةَ وَالسَّقَاةَ كَأَسْمَا يَهْدِي إِلَيَّ غَرَائِبُ الْأَشْعَارِ

فَحَلَفْتُ يَا زُرْعَ بْنَ عَمْرٍو أَنْفِي رَجُلٌ يَشُقُّ عَلَى الْعَدُوِّ ضَرَارِي

أَرَأَيْتَ يَوْمَ عَكَاظَ

وَقَجَارٍ أَيْضاً فِي النَّدَاءِ : أَيِ يَافَا جَرَةً .

* * *

فَقَارٍ . طَعْنَةٌ فَقَارٍ : أَيِ نَافِذَةٌ .

* * *

قَمَارٍ : أَرْضٌ بِأَقْصَى الْهِنْدِ ، يُنْسَبُ إِلَيْهَا الْعُودُ الْجَلِيدُ ،
تَغْرِيبُ كَامَرُونَ ، وَلَيْسَتْ الْقَافُ فِي لُغَةِ الْهِنْدِ . وَأَجْرَاهَا
ابْنُ هَرَمَةَ ^(١) مَجْرَى مَا لَا يَنْصَرَفُ ، فَقَالَ :

— فَمَا حَطَطْتَ غُبَارِي : أَيِ لَمْ يَرْقَعْ غُبَارُكَ فَوْقَ غُبَارِي فَيَحِطُّهُ ،
وَأَصْلُ الْمَثَلِ لِلْفَرَسِ الْجَوَادِ يَسْبِقُ الْخَيْلَ وَيَتَجَرَّدُ مِنْهَا فَلَا يَحِطُّ غُبَارَهُ .
وَبَرَّة : أَمَمَ عِلْمٌ غَيْرُ مَعْرُوفٍ لِلْبَرِّ لِأَنَّهُ مَعْرُوفٌ .

وَالْقَصِيدَةُ فِي دِيْوَانِ النَّابِغَةِ الدِّيبَانِي ٣٤ - ٣٨ . وَالثَّانِي مِنَ الْبَيْتَيْنِ فِي
اللسان (برر ، فجر) .

(١) هُوَ أَبُو إِسْحَاقَ إِبْرَاهِيمَ بْنِ سُلَيْمَةَ بْنِ هَرَمَةَ ، مِنْ شُعْرَاءِ الدَّوْلَتَيْنِ
الْأُمَوِيَّةِ وَالْعَبَّاسِيَّةِ ، وَهُوَ مِنْ سَافَةِ الشُّعْرَاءِ الَّذِينَ يَسْتَشْهَدُ بِشُعْرِهِمْ . تَرْجَمَتْهُ
فِي الشُّعْرَاءِ ٧٢٩ - ٧٣١ ، وَالْإِسْتِثْقَاءُ ٤١٠ ، وَالْفَهْرَسْتُ ١٥٩ ، وَالْمَكَاثِرَةُ
٥٥ ، وَالْأَغَانِي ١٠١/٤ - ١١٣ ، ٤٦/٥ - ٤٨ ، وَتَارِيخُ بَغْدَادَ ١٢٧/٦ ،
وَاللَّكَاثِي ٣٩٨ ، وَالْمَرْصُوعُ ٢٣٣ ، وَشَوَاهِدُ الْمَغْنِيِّ ٢٣٣ ، وَالْخَزَائِنَةُ ٢٠٣/١ -
٢٠٤ ، وَالْعَيْنِيُّ ٤٤٣/٤ .

أَحِبُّ اللَّيْلَ أَنْ خَيَالَ سَلَمَى إِذَا نِمْنَا أَلَمْ بِنَا ، فَزَارَا ^(١)
كَأَنَّ الرِّكْبَ إِذْ طَرَقَتْكَ بَأْتُوا بِمَنْدَلٍ أَوْ بِقَارِعَتِي قَمَارَا

كِرَارٍ : خَوَزَةٌ تُؤْخَذُ ^(٢) بِهَا نِسَاءُ الْأَعْرَابِ . تقول الساحرة :
[١٠٧] « يَا كِرَارِ كُرِّيهِ ، إِنَّ أَقْبَلَ فُسْرِيهِ ، / وَإِنْ أَدْبَرَ فَضْرِيهِ » ^(٣) .

مَطَارٍ : موضعٌ بين الدَّهْنَاءِ ^(٤) وَالصَّمْتَانِ ^(٥) . قال ذو الرُّمَّة ^(٦) ،
وَأَسْمُهُ غَيْلان :

- (١) الثاني من البيتين في معجم ما استعجم ١٠٩٤ .
وقال البكري فيه : « قَمَارٌ بكسر أوله ، وبالراء المهملة في آخره ،
بلد بالهند ، إليه ينسب العود القماري » . ومندل : بلد بالهند أيضاً .
وطرقتك : أي أتتك ليلاً للزيارة . وقارعنا الطريق أو البلد : طرفاها .
(٢) تؤخذ : أي تربي وتعود من المين ونحوها وتستعطف قلوب الرجال .
(٣) تمام هذا التأخير : « يَا كِرَارِ كُرِّيهِ ، يَا هَمْرَةَ اهُمْرِيهِ ،
وَيَا غَمْرَةَ اهُمْرِيهِ ، إِنَّ أَقْبَلَ فُسْرِيهِ ، وَإِنْ أَدْبَرَ فَضْرِيهِ » (انظر
اللسان : كَرَر ، هَمْر) .
(٤) الدهناء : صحراء واسعة في شرق جزيرة العرب ، في طريق
اليمامة إلى مكة ، لا يعرف طولها ، وأما عرضها فتلاث ليال ، وهي تمتد
من الجنوب إلى الشمال .
(٥) الصمان جبل مرتفع طويل ينقاد ثلاث ليال ، على طريق البصرة
إلى مكة قبل الدهناء .
(٦) هو أبو الحارث غيلان بن عقبة العدوي ، وذو الرمة لقب له ، —

إِذَا لَعِبْتَ بُهْمَى مَطَارٍ فَوَاحِفٍ
كَلْعَبِ الْجَوَارِي وَاضْمَحَلَّتْ ثَمَائِلُهُ^(١)

وقال جرير :

أَهَاجَ الشُّوقَ مَعْرِقَةَ الدِّيَارِ بِرَهْبَى الصُّلْبِ أَوْ بِلَوَى مَطَارٍ^(٢)

☆ ☆ ☆

— شاعر إسلامي مشهور . ترجمته في طبقات الشعراء ٤٥٢ ، ٤٦٥ - ٤٨٤ ،
والشعراء ٥٠٦ - ٥٢١ ، والأغاني ٢٦/٥ - ٢٨ ، ١٠٦/١٦ - ١٢٥ ،
واللآلي ٨١ - ٨٢ ، ووفيات الأعيان ٥١٠/١ - ٥١٣ ، وشواهد المغني
٥١ - ٥٢ ، والخزانة ٥٠/١ - ٥٣ ، والعيني ٤١٢/١ - ٤١٣ ، ومعاهد
التنخيص ٢٦٠/٣ - ٢٦٤ .

(١) في الأصل المخطوط : 'تمثله ، وهو تصحيف .

والبيت من قصيدة لذي الرمة مطلعها :

عفا الزرق من مَيِّ فَمَحَّتْ مَنَازِلُهُ فَمَا حَوْلَهُ صَمَانُهُ وَخَمَائِلُهُ
وصلة البيت قبله :

قريع المهارى ذات حين ، وقارة تَمَسِّفُ أَجْوَازَ الْفَلَاةِ مَنَاقِلُهُ
إذا لعبت

والبيتان في صفة فحل . والبهى : نبت من المرعى ترتفع نحو الشبر ،
ونباتها ألطف من نبات البُر . والمائل : جمع كميطة ، وهي بقية الماء
في الحوض .

والقصيدة في ديوان ذي الرمة ٤٦٤ - ٤٧٧ . والبيت وحده في معجم
ما استمعج ١٢٣٨ ، والتاج (مطر) .

(٢) البيت مطلع قصيدة لجرير يمدح فيها العباس بن الوليد القرشي .

وهي في ديوان جرير ٣١٩ - ٢٢ .

نَظَارَ : أي انتَظَرَ . قال العَجَّاجُ ^(١) ، واسمُه عبد الله ،
في حَمَلَةٍ مَسْحُولٍ ^(٢) :

نَظَارِ أَنْ أُرَكِّبَهُ نَظَارِ ^(٣)

وقال أبو النُّجْم :

وَقَالَتِ الْخَيْلُ لَهَا : نَظَارِ ^(٤)

أَيْنَ الْفِرَارُ يَا بَنِي جَعَارِ

* * *

(١) هو أبو الشعثاء عبد الله بن ربيعة بن لبيد السعدي التميمي ،
الراجز الإسلامي المشهور ، وقد عُرِفَ بالعجاج . ترجمته في الشعراء
٥٧٢ - ٥٧٤ ، وطبقات الشعراء ٥٧١ ، والاشتقاق ٢٥٩ ، والموشح
٢١٥ - ٢١٩ ، وجمهرة أنساب العرب ٢١٥ ، وشواهد المغني ١٨ ، والمعني
٢٦/١ - ٣٠ .

(٢) مسحول : اسم جمل العجاج .

(٣) الشطر من أرجوزة للعجاج في وصف جملة مسحول ، مطلعها
وصلة الشطر :

أُنَمِّخَ مَسْحُولٌ مَعَ الصُّبَّتَارِ
مَلَالَةَ الْمَأْسُورِ لِلْإِسَارِ
يُغْنِي جَمِيعَ اللَّيْلِ بِالتَّنْزَارِ
وَعِبْرَاتِ الشُّوقِ بِالْإِدْرَارِ
نَظَارِ أَنْ أُرَكِّبَهُ

والأرجوزة في ديوان العجاج [٢٣ ب - ٢٤ ب] .

(٤) جعار : اسم للضبع ، جعلهم من ولد الضبع ، هجؤهم .

وَبَارٍ . اللَّيْثُ : وَبَارٍ أَرْضٌ كَانَتْ مَحِلَّةَ عَادٍ ، وَهِيَ
 بَيْنَ الْيَمَنِ وَرَمَالِ يَبْرِينَ . وَلَمَّا أَهْلَكَ اللَّهُ عَاداً وَرَثَ مَحِلَّتَهُمْ
 الْجَنُّ ، فَلَا يَنْزِلُهَا أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ . وَهِيَ الْأَرْضُ الَّتِي قَالَ اللَّهُ
 تَعَالَى فِيهَا : « أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ، وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ » ^(١) .
 قَالَ أَبُو النَّجْم :

حَذَارٍ مِنْ أَرْمَاحِنَا حَذَارٍ ^(٢)
 أَوْ تَجْعَلُوا دُونَكُمْ وَبَارٍ

وَأَعْرَبَهَا الْأَعشى فَقَالَ :

وَكَرَّ دَهْرٌ عَلَى وَبَارٍ قَهَمَدَتْ جَهْرَةً وَبَارٍ ^(٣)
 بَلْ كَيْتَ شِعْرِي وَأَيْنَ كَيْتٌ هَلْ يُسْتَفَاءَنْ مُسْتَفَارٌ

(١) سورة الشعراء ١٣٣/٢٦ - ١٣٤ .

(٢) استشهد المؤلف آنفاً بهذين الشطرين مع شطر ثالث بعدما في

مادة « حَذَارٍ » .

(٣) البيتان من قصيدة للأعشى في هجاء بني جحدر ، مطلعها :

أَلَمْ تَرَوْا إِرَمًا وَعَادًا أودى بها الليل والنهار

هل يستفان مستعار : أي هل يُسْتَرْجَع ما مضى واستعيز ، أي أخذ ،

من أعمار الناس .

والقصيدة في ديوان الأعشى ١٩٣ - ١٩٦ .

وقال أبو عمرو : وَبَارِ بالدَّهْنَاءِ ، وهي بلادٌ تكون بها إِبِلٌ حَوْشِيَّةٌ^(١) . وبها نَخْلٌ كثيرٌ ، لا أَحَدٌ يَنْزِعُ كَرْبَهُ^(٢) ويَجْتَنِيهِ .

* * *

يَسَارٍ . يُقال : أَنْظِرْنِي إِلَى يَسَارٍ ، أي إِلَى الْمَيْسِرَةِ^(٣) .
قال :

فَقُلْتُ : اْمْكُثِي حَتَّى يَسَارَ لَعَلَّنَا نَحْجُ مَعًا . قَالَتْ : أَعَامًا وَقَابِلَةً^(٤)

* * *

الزاي

خَنَازٍ : الْمُسْتَنْتَةُ . قال الأَعْلَمُ الْمَذَلِيُّ :

(١) إِبِلٌ حَوْشِيَّةٌ : أي وَحْشِيَّةٌ ، نسبة إلى الْحَوْشِ ، وهي بلاد الجن من وراء رمال يبرين ، لا يمر بها أَحَدٌ من الناس ، فيما يعتقد العرب في القديم .

(٢) كَرْبِ النَخْلِ : أصول سَعَفَةِ الغُلَاظِ العَرَاضِ التي تَبْسُ فتصير مثل الكنف .

(٣) الميسرة : الفنى .

(٤) البيت في كتاب سيبويه ٣٩/٢ ، واللحان (يسر) .

القابل : بمعنى المقبل .

زَعَمْتَ خَنَازٍ بِأَنَّ بُرْمَتَنَا تَغْلِي بِلَحْمٍ غَيْرِ ذِي شَحْمٍ^(١)

* * *

/ كَزَازٍ : فرسُ الحَصِينِ بنِ عَلَقَمَةَ السُّلَمِيِّ . وهو القائلُ فيها : [٧ ب]
عَدَلْتُ كَزَازٍ كَصَدْرِ الظَّلِيمِ حَتَّى كَأَنَّهُمَا فِي قَرْنٍ

* * *

السين

حَسَّاسٍ . ابنُ الأعرابي : حَلَبَسَ فلانٌ ، فلا حَسَّاسٍ ،
أي ذهب فلا يُحَسُّ .

* * *

خَنَّاسٍ : اخْنَسِي . ويُقالُ للخنساء^(٢) : خَنَّاسُ ، بضمِّ الخاء .

* * *

قَفَّاسٍ . يُقالُ للآمَةِ : يا قَفَّاسٍ ، أي يا الثَّيْمَةَ . والقَفَّاسُ :

(١) البيت في اللسان (خنز) .

(٢) الخنساء : من الخنَّس في الأنف ، وهو قِصَرُهُ وتأخره عن
الوجه مع ارتفاع قليل في الأرنبة ، والرجل أخنس والمرأة خنساء .

الأمّة الرديّة اللثيمة . ولا يُقال ذلك للحرّة . وعلى هذا لو قيل
للخنساء : يا خنّاس ، لم يَبْعُدْ ، إن لم يَأْبَهُ السَّمَاعُ .

لَمَّاسٍ . يُقال : كَوَاهُ لَمَّاسٍ ، إذا أصاب مكان دأته
بالتَّلَمَّسِ ، فوقع على داء الرجل ، أو على ما كان يكتُم .

مَسَّاسٍ : أَمْرٌ مِنَ الْمَسِّ . وقرأ أبو عمرو وأبو حنيفة :
« فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ : لَا مَسَّاسٍ » ^(١) .

يَبَّاسٍ : هي السافلة ، عن ابن الأعرابي .

الشين

رَقَاشٍ : اسمُ امرأةٍ . وأهلُ نجدٍ يُجْرُونَهُ مُجْرَى مَا لَا يَنْصَرَفُ .
قال امرؤ القيس :

(١) في الأصل المخطوط : إن . وقام الآية : « قال : فاذهب فإن
لك في الحياة أن تقول : لا مساس » . سورة طه ٩٧/٢ .

قَامَتْ رَقَاشٍ وَأَصْحَابِي عَلَى عَجَلٍ
تُبْدِي لَكَ النُّحْرَ وَاللَّبَاتِ وَالْجِيدَا^(١)

فَشَاشٍ . الْفَاشَّةُ وَالْفَشْ : إِخْرَاجُ الرِّيحِ مِنَ الْوُطْبِ^(٢) .
وَفِي الْمَثَلِ : « فَشَاشٍ فُشِّيهِ ، مِنْ أَسْتِهِ إِلَى فِيهِ »^(٣) ،
مَعْنَاهُ : أَفْعَلِي بِهِ مَا شِئْتَ فَمَا بِهِ انْتِصَارٌ .

يتبع : ————— الدكتور عزة حسن

- (١) البيت ثالث ثلاثة أبيات لامرئ القيس ، وقبله :
أَبْعَدَ زَيْدَانَ أَمْسَى قَرَقَرًا جَلْدًا وَكَانَ مِنْ جَنْدَلٍ أَصَمٌّ مَنْضُودًا
لَا يَسْمَعُ الْقَوْمَ فِيهِ كُلَّ مَنْطِقِهِمْ إِلَّا مَرَارًا تَحَالُ الصَّوْتُ مَرْصُودًا
قَامَتْ رَقَاشٌ
والأبيات في صفة قصر بظفار في اليمن اسمه زيدان ، وقيل زيدان ،
بالزاي والراء .
والأبيات في ديوان امرئ القيس ٢٠٢ . والبيت وحده في اللسان
(رقش) .
(٢) الوطْب : سِقَاءُ اللَّبَنِ .
(٣) ويقال ذلك للرجل إذا غضب وثار ، فلم يقدر على تغيير شيء .
وانظر المثل في مجمع الأمثال ٧٨/٢ ، واللسان (فشش) .

من التوراة

- ٣ -

دراسة النص

- ١ - كتاب النص
أ - الهجاء
ب - الخط
- ٢ - الأصل الذي ترجم عنه
- ٣ - الأسلوب
أ - اللغة
ب - النحو
- ٤ - التاريخ
- ٥ - الأهمية

الهجاء

لقد اتبعت في هجاء النص أمور لا نستعملها اليوم وكانت مألوفا لدى أسلافنا الكتاب ، منها :

أ) الهمز - رسمت الهمزة بما تسهل اليه ، ولا يلزم من هذا أن تلك الألفاظ كانت تلفظ بتسهيل الهمزة ؛ وإنما قُطعت عنها كانت تعتبر من الشكل (١) .

(١) يقول ابن درستويه (- ٣٤٦ هـ) في (كتاب الكتاب) ص ٥٨ : « والهمزة : ثلاثة مأخوذة من العين غير معقوفة ؛ لأنها مشتركتان في المخرج وأنها تمثل بها . وهي الصورة التي وضعها الخليل للهمزة ، فلم يستعملها الناس وكتبوا الهمزة على صورة حروف العين وصيروا ما وضعه الخليل شكلا لها . » وانظر ص ١٠ ، ١٤ .

فكما أنهم كثيراً ما كانوا يفعلون الشكل ، فكذلك يفعلون بقطعة الهمة .
يلاحظ هذا في طائفة من المخطوطات القديمة ، وحتى الى عهد قريب .
وقد وجدتُ فريقاً من المعاصرين يهيمون في الحكم على أمثال هذه الألفاظ
فيخالون أنها من التي تُلَيِّن فيها الهمة (١) .

ب (القَـسْر) - كتبت ذوات الألف المنقلبة من الياء بالألف ، على
لفظها دون معناها ، نحو : تلقا ، أوصا ، أورا ، ترا . والقياس أن
تكتب بالياء ، وكتابتها بالألف أجازها بعضهم (٢) .

(١) لأحمد بن محمد بن رسم ، أبي جعفر الطبري - ٣٠٤ هـ ، كتاب (صورة
الهمة) ذكره له ابن النديم ، ص ٨٩ . والهمة وتخفيفها من الأمور التي اهتم أسلافنا
بها ، فرويت لنا أسماء طائفة من الكتب في هذا الموضوع الثالث منها : (الهمزة وتخفيفها)
لفطرب - ٢٠٦ هـ ، ولأبي زيد - ٢١٥ هـ ، وهذا طبع ، وللأصمعي - ٢١٥ هـ : و (الهمز)
لأبي حاتم السجستاني - ٢٤٨ هـ ، ولابن الكوفي أبي الحسن علي - ٣٤٨ هـ ، ولأبي
بكر الأنباري - ٣٢٨ هـ : ولأبي الفتح بن جزي - ٣٩٢ هـ : (ما يحتاج اليه
الكتاب من مهوز ومقصور ومدود وما يكتب بالألف والياء) ط ، وغيرهم ، هذا فضلاً
عن الأبحاث التي في كتب الهجاء وكتب النحو والأدب .

(٢) لم يجزه ابن فتيبة - ٢٧٦ هـ في (أدب الكتاب) ص ٢٥٥ ، وأجازة
الصولي (- ٣٥٦ هـ) ص ٢٥٣ ، وابن درستويه (- ٣٤٦ هـ) ص ٢٣ .
ونظرت في مخطوطة الظاهرية لكتاب (المسائل) لأحمد بن حنبل (- ٢٤١ هـ)
نسخت في ٢٦٦ هـ ، وهي متقنة : أنا ، نوا - من النية - ، برا - ولكن فيها : أن
يرى ، فلم يرى ، كذا بإثبات الياء ، وكذلك لم تخفف الياء من فلم يدري -
وفيا : صلا ، اتها ، يرؤا - ولكن : روى - وفيها : نادى ، يروى ، الخ . وفي
مخطوطة (غريب الحديث) لابن فتيبة ، نسخت في ٢٧٩ هـ : أتى ، روى ، ترى
وفيا : حكا . وفي مخطوطة (صفة النار) لابن أبي الدنيا الفريسي (- ٢٨١ هـ)
نسخت في ٣١٠ هـ : بكا ، تلا تبقا ، تنقا ، برما ، بؤنا ؛ وفيها : رأى ، نادى ، يرى
يروى . وفي مخطوطة (الأشربة) لأحمد بن حنبل ، - نسخت قبل ٣١٧ هـ ،
ومن صناعتها سماع تاريخه ٣٣٢ هـ : أنها ، ينها عن كل منزلة . وقد وجدت
في (نزهة الألباء) ص ٢٣٥ ، لابن الأنباري - ٥٧٧ هـ العبارة التالية يرويا أبو الحسن
الحياثي عن بعض العرب : « انهم يجزمون بلن وينصبون بلم » فهذا يعلل ما روي نسخة
المائل نحو : « لم يدري ، لم يرى » .

ج) الحذف - حذفت الألف من الأسماء الأعجمية ، نحو : ابرهيم ، اسحق ؛ وأثبتت في : هارون ، امرايل - امرايل . وبالحذف قال ابن قتيبة ص ٢٣٩ ولكنه يقول أيضاً بحذفها من : امريئيل وهرون جميعاً : « تحذف الألف من الأسماء الأعجمية نحو : . . وامريئيل استثناءً لها كما تشترك صرفها ، وكذلك : . . وهرون وسائر الأسماء الأعجمية . » وابن درستويه ص ٤٤ ، يرى هذا ولكنه لا يذكر اسرايل فيما عدده من قسم منها . أما السيوطي - ٥٩١١ هـ ، فيقول بأنهم كثيراً ما يحذفونها من الأعلام المشتهرة في الاستعمال ، ولا يحذفونها من اسم حذف منه شيء ولا من اسم يخاف التباسه نحو : امرييل فإنه حذفت منه همزة التي كانت ترمم ياء ، بقاعدة : كل همزة بعدها حرف مد كصورتها فلا يجتمع عليه حذفان . يلاحظ أن ابن قتيبة لم يحذف همزة ، فمن هنا نجم الخلاف . أما هارون ، فهو بالعبرانية : اهرون - في أوله ألف فعربه المترجم بالقلب : هارون . وكتب : يمين ، يمين ، لأنه ليس في لفظيهما العبراني ألف .

وحذفت الألف من : إله وثلاثة وهذا جائز ، وحذفت مرة من ياء النداء من : يومى ، اللوح ٢ / سطر ٢ ، ص ٤٥١ ، مع أنها كتبت في اللوح ١ / سطر ١٥ ، ص ٣٣ : يامومى . وقد أجاز قوم مثل هذا الحذف في المصحف (١) .

(١) يقول الصولي ، ص ٢٤٥ : « وقد حذف قوم ألف النداء في المصحف ، فكتبوا : يداود ويعيسى بنير الف ، وإفا حلم على هذا علمهم بالنداء وأثبتت الألف أبجد وأنيس . ولم يحز ابن قتيبة الحذف في مثل هذه الحال ص ٢٣٨ ، ولا ابن درستويه ، صفحة ٣٩ ، ويقول الهوريني (١٢٩١ هـ) ص ١٨٦ : « ياء النداء تحذف ألفها في حالين : الأولى - إذا كان بعدها أي أو أهل .. وقد رأيتها محذوفة من يارسول الله ، وأكثر -

وكتبت « امرايل » و « العبرانين » بياء واحدة ، اتبع في هذا رسم المصحف . وقد اتفق كتاب المصاحف على حذف احدى الياءين من الرسم كراهة للجمع بينهما في نحو : النَّبِيِّينَ ، الْحَمَوَّارِيِّينَ ، الْأُمِّيِّينَ ، الرَّبَّانِيِّينَ ، الخ^(١) . وقد وجدتُ مثل هذا الحذف في غير المصحف ، في (الأثرية) لابن حنبل نسخت قبل ٣١٧ هـ . والنموذج الثاني الذي نشره « كرنكو » من العهد الجديد ويعتقد انه لا يبعد عن أواخر القرن الثالث الهجري ، وجدت فيها : امرايل - بياء واحدة .

د (الزيادة - زيدت ألف بعد الواو في « افلوا » اسم علم ، وهو في العبرانية אֶלְفָא وطبعة لندن : فوا ، - ينتهي بألف - اللوح ٤ / سطر ١٣ ص ٤٦٧ . ووقعت على أسماء تنتهي بواو وزيدت الألف بعدها في مخطوطة (المسائل) لأحمد - ذكرناه آنفاً : الوضوا ، وفيه أيضاً : الوضو - بلا ألف في آخره . وفي مخطوطة (الأثرية) له : الربوا ، وفي (المحكم)

— ما رأيتها هكذا ، يرسل الله ، كثيراً في نسخة قديمة من تاريخ الحافظ الذهبي . الثانية - إذا كان بعدها اسم مبدوء بهمزة من الأعلام التي لم يحذف منها . قلت : من يكثر الإطلاع على المخطوطات يثر على غير قليل من الغير مألوف لدينا الآن ، ولم ن سجله الكتب ، فهي لا تستوعب كل شيء . وكنت قد وجدت في كتاب (الفهرست) لابن النديم - ٣٨٥ هـ لفظة : أوله - ويقصد بها : أُولَى ، مؤنث أول ، وكذا كتبت في مخطوطة (تاريخ المسألة في الرسم وحماة ما أشكل منه من بواذر التصحيف والوم) للخطيب البغدادي - ٤٦٣ هـ . فوهت أنها من هذا القبيل ، من الشاذ اتبع في كتابها اللفظ ، فكنت بهاء الوقف عوضاً عن الألف المقصورة إلى أن عثرت على الدابة التالية في (العربية) ليوهان فك من ٢٠٦ في افتقاد المادة اللغوية التي يستعملها ابن النديم : « وهو لا يكفي بصوغ لفظ : أولاً عن الظرفية ، بل يصوغ منه أيضاً مؤنثاً على أوله ؛ وهو ما عده الحريري (حوالي - ٥٠٠ هـ) خطأً لغوياً شنيعاً على ألسنة العامة . »

(١) أنظر الداني - ٤٤٤ هـ (المحكم) ص ١٦٥ - ١٦٦ .

للداني وجزاوا - كتبت هذه الألفاظ هكذا اتباعاً لرسم المصحف -
ولأسلافنا الكتاب رأي : يقول ابن قتيبة في (أدب الكاتب) ص ٢٣٦ :
« تزداد ألف الفصل بعد واو الجمع مخافة التباسها بواو النسق . . - وفي ٢٣٧
يتابع : وتزداد ألف الفصل أيضاً بعد الواو في مثل : يغزوا ويدعوا ،
وليست واو جميع ، ورأى بعض كتاب زماننا هذا ألا تلحق بها الألف
في مثل هذه الحروف فكتبوا : هو يرجو ، بلا ألف ، وأنا أدعو ،
كذلك ، اذ لم تكن واو جميع ، وذلك لأن العلة التي أدخلت لها هذه
الألف في الجميع لا تلازم في هذا الموضع ، ألا ترى أنك إذا كتبت الفعل
الذي تتصل واو به مثل : أنا أرجو ، وأنا أدعو ، لم تشبه واوه واو
النسق لاتصالها بالفعل ، وإذا كتبت الفعل الذي تنفصل واوه منه مثل :
أنا أذرو التراب ، وأمرو الثوب - أي أنزع - لم تشبه واوه واو النسق
إلا بأن تزيل الحرف عن معناه ؛ لأن الواو من نفس الفعل لا تفارقه
إلا في حال جزمه ، والواو في كفروا ووردوا وجمع ، والفعل مكتفٍ
بنفسه يمكن أن يجعل للواحد وتوهم الواو ناسقة لشيء عليه ، وقد ذهبوا
مذهباً ، غير أن متقدمي الكتاب لم يزالوا على ما أنبأتك من إلحاق ألف
الفصل بهذه الواوات كلها ليكون الحكم في كل موضع واحداً . »

هـ) وكتبت : لكي لا ، منفصلة ، بخلاف ابن قتيبة صفحة ٢٤٨ ،
وابن درستويه صفحة ٣٢ : تكتب موصولة . وجاء في الهوريفي : « ولا
توصل لا بكفي بخلاف ما فإنها توصل بها للفرق بينهما ، كما في الأدب
والدرة ، ونقل في الجمع قولاً بالفصل لغير ابن قتيبة ففيها قولان ، وقد
وصلت بها في أربع مواضع من المصحف ذكرها في الجزرية . » وكتب :
ان لا يعطون ؛ لان لا يقولون لان لا يطلبون ، قلت : لـ (أن) المفتوحة

مع لا ثلاث أحوال : اثبات النون فقط ويسمى فصلاً وقطعاً وحذفها فقط ويسمى عندهم وصلًا وجواز الأمرين^(١) .
وكتب : سايررحمهم - المقصود : سايررحمهم ، وهذا لا تعليل له سوى أنه خطأ سواء قصد به أم لم يقصد .

ونخلص مما ذكرنا الى أن الذين قعدوا قواعد الهجاء اختلفوا في غير مسألة ، فقد اضطريت آراء الكتاب والنحويين ولم يلتزموا القياس^(٢) .
وهجاء نصنا لم يكن مقصوراً على زمن معين ، فانه نجد عينات منه بخط الأولين فيما قبل المائتين وحق عهد قريب ، ولذا فانه لا يفيدنا في تحديد زمن النص .

ملك هنانو

يتبع :



(١) انظر ابن فتيحة ص ٢٤٨ ، والمهم للسيوطي (- ٥٩١١) ص ٢٠٨ / ب ،

والهوريني ص ٦٠ - ٦١ .

(٢) انظر البطلانيوسي - ٥٥٢١ (الانتصاب) ص ١٦٦ - ١٦٧ .

التعريف والنقد

كتاب مقالات الإسلاميين ، واختلاف المصلين
(الجزء الأول)

تأليف الإمام أبي الحسن علي بن اسمعيل الأشعري المتوفى سنة ٣٢٤ هـ
عني بتصحيحه طلوت رُبَيْر . الطبعة الثانية سنة ١٣٨٢ هـ - ١٩٦٣ م

هذا الجزء الأول من الكتاب الكبير الموسوم بـ « مقالات الإسلاميين واختلاف المصلين » (في الملل والأهواء والنحل) لإمام علم الكلام أبي الحسن علي بن اسمعيل الأشعري (المتوفى سنة ٣٢٤ هـ) ألفه لنصرة أهل السنة وعلماء الحديث ، على طريقة المتكلمين في البحث والمنظرة والاستدلال العقلي ، وهو أقدم تأليفاً من كتب الشهرستاني وعبد القاهر البغدادي ، وابن حزم الظاهري في الفرق الإسلامية .

وقد أثنى على هذا الكتاب شيخ الإسلام ابن تيمية في كتابه منهاج السنة وعدّه من أجمع الكتب التي رآها في مقالات الناس المختلفين في أصول الدين ، وإن المؤلف ذكر فيه ما لم يذكره غيره ، وذكر فصولاً منه تليق به ابن القيم في كتبه ، لا سيما في كتابه المسمّى بـ « اجتماع الجيوش الإسلامية على غزو المعطلة والجهمية » .

بلغ هذا الجزء سبعمائة صفحة إلا قليلاً ، ومن بعد أن ذكر في أوله أسماء بعض الكتب المذكورة في الحواشي . بدأ الكتاب في أول اختلاف وقع بين المسلمين في مسألة الإمامة أو الخلافة بعد الرسول صلوات الله عليه ، أهى بالنص أو الشورى ، واقتربوا في هذا الشأن إلى فرق عديدة ،

أكبرها وأظهرها فريقان عظيمان ، هما أهل السنة والشيعة ، وعنهما تفرعت فروع كثيرة ، فالشيعة ثلاثة أصناف فمنهم « الغالية » وهم خمس عشرة فرقة ، و « الكيسانية » وهي إحدى عشرة فرقة ، ثم عاد إلى ذكر الأصناف فذكر أربعة وعشرين صنفاً من فرق الروافض ، وتبين أن المؤلف رحمه الله رتب بعض الكتاب على الفريق ، وبعضه على المسائل ، وكثر التقسيم والتعديد ، كما ذكر الناصر في المقدمة ، وأوجب ذلك كله تكراراً وذكراً للقول الواحد في مواضع متعددة ، ثم أورد المؤلف مقالات المعتزلة في ذات الله تعالى وفي صفاته وأفعاله .

ومن استقرأ تلك الأقوال للفرق كلها ، رأى فيها من التناقض والتعارض ما يحمد الله تعالى على السلامة منه ، إذ يرى أصحابها قد أوقفتهم الحيرة ، وأخذ منهم التردد كل مأخذ ، ولم يسعه إلا أن ينشد قول من قال :
لقد طفت في تلك المعاهد كلها وسيرت طرفي بين تلك المعالم
فلم أر إلا واضعاً كف حائر على ذقن أو قارعاً سنّ نادم
هذا وفي كتاب العقل والنقل للإمام ابن تيمية وسائر مصنفاته وفناويه ترجيح لمذهب السلف في الاعتقاد ، وبيان أن أهل الحديث هم أولى بالصواب ، وفيه (أي العقل والنقل) دفع ما يورده حذائق علماء الكلام والفلسفة في مسائل الأسماء والصفات والأفعال ، ونقض قواعدهم وأقوالهم ، بما لا تؤيده فطرة سليمة ، ولا ميزان مستقيم ، ولا عقل صريح ، ولا نقل صحيح ، ونقض أقوال المنحرفين عن هدي القرآن كالقدرية والمعتزلة والجبرية والجهمية ودعاة الحلول والاتحاد ، وغيرهم كثير وإلى الله المصير .

وهذه الطبعة لهذا الجزء الأول من الكتاب مصححة على خمس نسخ منه ، ثقتان منها في خزانة كتب جامع أياصوفيا ، والثالثة في المكتبة المليّة ببّاريس ، والرابعة وهي أصحابها في المكتبة الحيدرابادية .

وقد وضعت الفهارس في آخر الجزء ، فأولها فهرس أسماء الرجال والنساء ، والثاني لأسماء الفرق والطوائف ، والثالث للبلدان والأماكن ، وهي مرتبة جميعها على حروف الهجاء ، وانتهى الكتاب بجدول الخطأ والصواب .



فضل الله الصمد ، في توضيح الأدب المفرد للإمام البخاري

تأليف العلامة المحدث الجليل فضل الله الجلياني

وقد وقفه لله تعالى الوجه الكريم الحاج يوسف زبّان من أعيان الحجاز
الجزء الثاني - المطبعة السلفية في القاهرة سنة ١٣٧٨ هـ

وصفت بحلة المجمع العلمي الجزء الأول من هذا الكتاب متناً وتوضيحاً ، (ج ١ م ٣٩) بأن موضوعه بر الوالدين وصلة الرحم ورعاية الجار الخ وبأنه افتتح بثلاث مقدمات : (١) في التعريف بالإمام البخاري و (٢) بالتعريف بالكتاب وشرحه و (٣) بقلم الشارح نفسه .

وليس أمامي الآن الجزء الأول فأعيد النظر في مقدماته وموضوعاته ، وإنما بين يدي الجزء الثاني وهو يشتمل على أبواب وأحاديث ، فأما أبواب الأحاديث ، فتبلغ قريباً من أربعمائة باب (٢٥٠ - ٦٤٤) وأما الأحاديث فعددها من (٥٤٧ - ١٣٢٢) وقد تضمنت أجمل الآداب الشخصية والاجتماعية وأكملها ، كالإخاء ، والمواساة في المجاعة ، وكتان السر ، ومجالسة القوم لمعرفة أخلاقهم ، والدعاء عند الكرب ، وكان النبي (ﷺ) يعجبه الاسم الحسن . والشعر منه حسن وقبيح ، والأرواح جنود مجنّدة ، والاستئذان غير السلام ، والسلام على أهل المجالس من مسلمين وغيرهم .

وأما توضيح الأستاذ الجيلاني لهذا الأدب المفرد فمن خير ما رأينا إيضاحاً وتبييناً ، إذ يراجع كل حديث في كتب السنة ، ويذكر ما اختلف لفظه متناً أو سنداً ، ويسند الحديث إلى من أخرجه من أصحاب الكتب الستة وغيرهم ، ويذكر الثقات والمضعفين من الرواة ، ثم يشرح ما يحتاج إلى شرح من الأحاديث النبوية ، ويعين فيما ينقله الأجزاء والصفحات . وهذه نماذج من أوله وآخره : الكبير ، ازدراء الغير واحتقاره ، والعُجب أن يرى عنده من الخير ما ليس عند غيره ، كمن يرى أن له شرافة النسب وفضائل الآباء ، ومجد الأمهات ، وفضل الشيوخ ، عزاً ومالاً ووقاراً وشهامة ، . . . واعلم أن من رأى لنفسه صفة كمال فإن لم تكن فيه ، أو كانت ، ولكنها دون ما يتوهمه ، فهذا عُجب مذموم ، وحق وغرور . وقال في حديث الدعوة في الولاثم (مختصراً) الولاثم ثمان (١) الإعذار للختان . (٢) العقيقة للولادة . (٣) الحُرُس لسلامة المرأة . وهو طعام الولادة . (٤) النقيعة لقدم المسافر . (٥) الوكيرة للسكن المتجدد . (٦) الوضيعة لما يتخذ عند المصيبة . (٧) المأدبة لما يتخذ بلا سبب . وقد زيد : (٨) وليمة الإملاك وهو التزوج ، ووليمة الدخول وهو العرس ، وقل " من غابر بينها ا هـ . وهذا البحث من فقه اللغة . وقال : (ص ٦٧٧) في وصف دمشق : هي جنة الشام لحسن عمارتها وكثرة أشجارها ، وفواكهها ومياها المتدفقة في مساكنها وأسواقها ، وجوامعها ومدارسها ، وهي أجل مدن الشام في أرض متوسطة بين جبال تحف بها مياه كثيرة وأشجار وزروع متصلة ، تعرف بقعتها بالغوطة ا هـ .

وقد ختم هذا الجزء الثاني (وهو الأخير) بعدة فهارس ، (أولها) : صفحات الأبواب والأحاديث والآثار . و (الثاني) فهارس تخريج أحاديث

الأدب المفرد المرفوعة . و (الثالث) فهرس شيوخ البخاري في الأدب المفرد ، مرتبة على حروف الهجاء مع تاريخ الولادة أو الوفاة وحدها . و (الرابع) فهرس الأعلام الجغرافية . وبه تم الكتاب ، والله الحمد أولاً وآخراً .



(القرآن الكريم ، وتفسير غريبه)

اختاره من كتب أئمة اللغة وعلماء التفسير : حمدي عبيد

إنّ الأمم الكبرى من حدود الشرق الأقصى إلى أقاصي إفريقيا ، ما خرجوا من ربة الوثنية وعبادة النار ، إلى التوحيد الخالص وعبادة الله وحده ، إلاّ بهداية القرآن العظيم ، ولم يصلوا إلى الأخلاق الفاضلة ، والعقائد الصحيحة ، إلاّ بنور هذا السفر الكريم ، وهو الذي جمع ما فيه مصلحة البشر ، وصلاح المجتمع في معاشه ومعهده .

وبعد فهذا هو « القرآن الكريم » ، وعلى هامشه ما اختاره الأستاذ المؤلف السيد حمدي عبيد من كتب أئمة التفسير وعلماء اللغة ، لبيان غامض كلماته ومشكل آياته ، وقد جاء في مقدمته قوله : لما كان الكثير منا يقرأ القرآن هدرمة من غير فهم ، وكان في القرآن كلمات لا نفقه معناها ، وعلى فهمها يتوقف فهم الكثير من آيات الله ، عمدت إلى هذه الكلمات ففسرتها معتمداً على كتب التفسير واللغة ، كتفسير الألومي ، والقرطبي

والفخر الرازي ، والقاموس المحيط ، ولسان العرب ، ومفردات الراغب وغريب القرآن ، وغيرها من الكتب التي ألفها علماء اللغة وأئمة التفسير ، جزاهم الله أحسن الجزاء .

أثاب المولى المؤلف أجزل الثواب ، ووفق هذه الأمة إلى ما فيه سعادة الدارين .



تفسير النصوص في الفقه الإسلامي

دراسة مقارنة

للدكتور محمد أديب صالح

(مدرس في جامعة دمشق)

نزل القرآن الكريم منجماً على حسب الوقائع والحوادث والأسباب ، فهو هداية روحية ، ورابطة اجتماعية ، وهو مشتمل على العقائد الصحيحة ، والآداب العالية ، وأصول التشريع الاجتماعي والمدني ، وإن النبي ﷺ عالج به وبسنته القولية والعملية ، أمة عريقة في الجهل والأمية ، ونقائص الوثنية ، فاستيقظت واتحدت ، وتعلمت الكتاب والحكمة ، وسادت الأمم من بدو ومن حضر ، والقائم بذلك كله ، كان عربياً أمياً ، لم يتعلم شيئاً من العلوم ، ولم يتمرس بسياسة الأمم والشعوب ، وحسبك هذا برهاناً على نبوته ورسالته .

والحكمة في نزول الذكر الحكيم منجماً علاوة على ما ذكر ، هو تمكين الأمة من العمل بأحكامه ، مميزة بين حلاله وحرامه ، وبه يكون الضعيف قوياً حتى يؤخذ له الحق ، ويكون القوي ضعيفاً حتى يؤخذ منه

الحق . وبما ذكر يعلم أن الإسلام هو دين السلام والوئام ، وأنه موافق بهدايته لكل زمان ومكان ، وبأحكامه العامة لجميع الشعوب والأقوام . اكتب هذه الكلمة ، وهذا التفسير أمامي ، في نصوص الفقه الإسلامي ، من آيات الأحكام وأحاديثها ، وتفسير أئمة السلف لها بالظاهر المتبادر منها ، واختلاف أنظار النظار في أحكامها ، وترجيح بعضها على بعض بوجوه المرجحات المعروفة في أصول الفقه وقواعده . والكتاب جزء ضخم يزيد على ألف صفحة ، مشتمل على تمهيد الموضوع وقسمين وأربعة أبواب وخاتمة . وفيه نظرة عامة حول التفسير الشرعي والقانوني المدني وهو ما يسمى بالفقه المقارن ، ويتضمن قواعد التفسير وحقائقه وفقه الأحكام ، وفيه مطالب ومباحث كثيرة ، ونقول مهمة عن أكابر علماء الأمة ، ممن عنوا أشد العناية بفقه السنة والقرآن ، ووضعوا لذلك قواعد الأصول والفقه والبيان ، وفيها نبذ من حياتهم ومؤلفاتهم ، وتاريخ لوفياتهم .

ألا وإن المحور الذي يدور الكتاب عليه هو الأمر والنهي ، فبمعرفة أحكامها تتم معرفة الأحكام ، ويتميز الحلال من الحرام ، والمؤلف في هذه المواقف التي تختلف فيها الأقوال ، وتتشعب الآراء هو مستقل مستدل ، يبين ما يرى أنه الحق ، من دون تعصب لقول أو رأي أو مذهب ، وهذا مما يدل على سعة العلم ، ودقة التصوير والفهم ، وقوة التفكير والحيطة في الحكم . وفي خاتمة الكتاب فهرس واسع منوعة ، تقارب المائة من الصفحات ، للآيات والأحاديث والأصول ، والتراجم والمعاجم . وفي آخرها فهرس شامل لجميع أبواب الكتاب ومحتوياته ، أثاب المولى المؤلف ثواب العاملين .



تخريج الفروع على الأصول

الإمام أبي المناقب شهاب الدين محمود بن أحمد الزنجاني المتوفى سنة ٦٥٦ هـ

حققه وعلّق عليه الدكتور محمد أديب صالح

أستاذ بكلية الشريعة بجامعة دمشق

هذه الكتب المؤلفة في فقه الأحكام ، لأئمتنا الأعلام ، وفي قواعدها وأصولها ، هي التي قنني معاملاتنا على أسس الإسلام ، الصالحة لكل زمان ومكان ، وهي التي تبهّن أن هذه الشريعة هي أبر بيني الإنسان ، وأحقّ بتثبيت دعائم الحضارة والعمارات .

والإمام الزنجاني في كتابه هذا - قد جمع بين الأصول والفروع ، في المذهبين الحنفي والشافعي ، دالاً على طريق المعرفة لبناء فروع الأحكام على أصولها « وذلك بردّ الجزئيات إلى الكلّيات ، ليعتدّ بالتفريع ، وإمكان إيجاد الحلول ، لما يجدّ من حوادث لا تنتهي مع الزمن » كما جاء في طليعة الكتاب .

هذا وإن من أفضل ما يقوم به العلماء العاملون ، ممن تضلعوا من مورد الكتاب والسنة ، وعرفوا مذاهب الأئمة ، ووقفوا على كنه الزمن ونواميس العمرات ، ودرسوا قوانين الدول وحقوق الأمم ، ومارسوا الشؤون القضائية والإدارية ، أن يضعوا مجلة للأحكام الشرعية ، مبنية على الحوادث الزمنية ، وستكون لها فوائد جلّتى ، (منها) بيان أن أحكام الإسلام ، صالحة لجميع الأزمان ، ومن قواعده اليسر ، ورفع الحرج والعسر ، وأن الأمر إذا ضاق اتسع ، وأن الضرورات تبيح المحظورات . ومبنى أحكامه كلها على حفظ مصالح الأمة ، ودرء المفاسد والأضرار عنها . (ومنها) أن اعتماد ما كان أوضح دليلاً ، وأكثر ملاءمة لحاجة العصر ،

وطبيعة الأمة من مذاهب الأئمة ، يتبين به سعة الفقه الإسلامي ، وإن اختلف علمائنا رحمة ، والأخذ من متنوع مذاهبهم نعمة ، (ومنها) ردّ المزاعم القائلة بأن الإسلام لا يلتقي مع حاجة البشر ، ولا يبحث فيما يتجدد من شؤون الزمن .

فإلى إنشاء هذه المجلة العظمى ندعو أعلام الأمة ، وفقهاء العصر ، وبالله التوفيق .

وفي ختام هذه الكلمة نوجه الأنظار والأفكار إلى المقدمتين الجليلتين في صدر الكتاب ، أولهما للمؤلف ، والثانية للدكتور محمد سلام مذكور ، رئيس قسم الشريعة بكلية الحقوق في جامعة القاهرة ، وإلى تحقيقات المؤلف وتعليقاته على هذا الكتاب .

وقد وضع في النهاية عشرة فهارس مفصلة للآيات والأحاديث والأبواب والأصول والقواعد والفروع ، والمراجع ، والخطأ والصواب .

محمد بريجة البيطار



رسوم دار الخلافة

تأليف : أبي الحسن هلال بن المحسن الصابي

(٣٥٩ - ٤٤٨)

عني بتحقيقه والتعليق عليه ونشره الأستاذ ميخايل عواد ، عدد صفحاته (٢٠٦) صفحة
من قطم الوسط . طبع سنة ١٩٦٤ بمساعدة المجمع العلمي العراقي
بمطبعة الماني في بغداد

مؤلف الكتاب مؤرخ وكاتب معروف من أهل بغداد ، ينحدر من
أمة آل زهرون الصائبة . التي تزحت في صدر الدولة العباسية من حران
إلى بغداد . ونال بعض أفراد هذه الأسرة حظاً وافراً من العلم والأدب
والفنون والتدوين . وكان مؤلف هذا الكتاب في طليعة من نبغ منهم .
وأسلم هلال شاباً وحسن إسلامه ، وهو أول من أسلم من أمرته .

تعلم هلال صناعة الإنشاء وأصول البلاغة من جده أبي إسحاق إبراهيم
الصابي ، وتأدب بمشاهير علماء عصره ونحاته ، نبغ في علمه وأدبه ، وعلت
منزلته بين أقرانه ، وشهد بفضل مشاهير الكتاب وذكره بالتقدير والثناء
تولى كأسلافه ديوان الإنشاء في بغداد ، واختاره فخر الملك وزير بهاء
الدولة البويهية لمنصب كتابة أمراره ، فنهض بأعبائها خير قيام . « وتيسر
له - وهو في الخلافة العباسية - أن يقف على شؤون تلك الدار من
رسوم ، وما كان داخل أسوارها من خبايا وخفايا وأمرار ، ويستقري
أبنيتها ومجالسها ودورها ومسالكها وصحونها وخزائنها ودواخلها وغوامضها ،
فأتيحت له معرفة أحوال الخلفاء ، فوقف على عاداتهم وأخلاقهم ، ورسومهم
في الملبس والمأكل ونحو ذلك . . . » ^(١) . قدم في القسم الأول من هذا
الكتاب الأستاذ المحقق دراسة جامعة لسيرة المؤلف ومنزله العلمية تغني
عن كل تعريف به .

(١) مقدمة المحقق .

يدل عنوان الكتاب (رسوم دار الخلافة) على الموضوعات والأبحاث الطريفة التي اشتمل عليها الكتاب ، التي انفرد المؤلف بوضعها وتدوينها ، حتى اعتمده كل من تطرق بعده إلى هذه الأبحاث . سجل المؤلف في كتابه هذا أحداث فترة من الزمن عاشها في دار الخلافة ، عالج بها شؤونها وشاهد أمورها ، وخبرها عن كسب ، نقل فيه صوراً حية ووثائق صادقة يرتاح لها الباحث . وتفيد هنا لفظة : « رسوم » المعنى الذي يقابلها بالفرنسية اتيكيت (étiquette) وبرتكول (protocole) .

وفي الكتاب أبحاث تناولت : آداب الخدمة ، وقوانين الحجابة ورسومها ، وجلس الخلفاء وما يلبسونه في المواكب ، وخيلع التقليد والولاية والتشريف والمنادمة ، وخطب المناسبات الرسمية وغير ذلك من شؤون الدولة في تلك الأيام .

وبدا لي ملاحظتان قد يكون فيها الصواب أو ما يحاسبه الأولى في السطر (١٢) في الصفحة (٢٢) ، أقترح استبدال الرقم (٦٠٩٣٠) الوارد في النص بالرقم (٦١٩٢٣) الرقم الصحيح من قسمة (٧٤٣١٩٦ : ١٢) الوارد في النص . والثانية في السطر (٢) في الصفحة (٢٣) و (ثمن علاج) وأظن الصواب هو (ثمن السلاح) كما يقتضيه سياق الحديث . أحسن الأستاذ ميخائيل عواد باختياره هذه المخطوطة الثمينة التي أتخف بها المكتبة العربية وقدمها للباحثين منقحة ومحقة أحسن تحقيق . وتدل تعليقاته على الجهود والعناية التي بذلها المحقق حتى أخرج هذا السفر على أكمل وجه . فله من قراء العربية الشكر والتقدير والثناء .

جعفر الحسني



أبو تمام شاعر الخليفة محمد المعتصم بالله

للدكتور عمر فروخ

٢٠٠ صفحة من القطع المتوسط - من منشورات المكتب التجاري

للطباعة والتوزيع والفهر - بيروت

الدكتور عمر فروخ صاحب اختصاص في الأدب وهو عضو في عدد من المجالس والجمعيات اللغوية والأدبية وقد عمل في التدريس والتأليف منذ زمن بعيد ، ولكن انصرافه إلى دراسة أبي تمام يدل على أمر آخر غير ماتقدم ، ذلك أنه معجب بهذا الشاعر ، وهو يجد لذة وممتعة في التحدث عنه والكتابة في موضوع أدبه وشعره ولقد سبق للأستاذ أن بحث هذا الشاعر ، وأن تعرض له في شتى المناسبات وهذا البحث الأخير دراسة شاملة تناولت أكثر النواحي التي يمكن أن يلنفت إليها الذهن في حياة أبي تمام ، ولو رجعت إلى فهرست الكتاب لوجدت أبحاثاً مستفيضة عن نشأة الشاعر ، وبيئته ، وخصائص أدبه ، وعلاقاته مع أبناء عصره وآثاره وفنونه ؛ وقد ختم المؤلف كتابه بمختارات شعرية منتقاة وخيراً ما صنع ، كما كان موفقاً في الشروح الغامضة الواردة في الكتاب مما يسهل على القاريء المطالعة والبحث . وقد طبع الكتاب طباعة أنيقة مرضية .

وإن كانت لنا ملاحظة على هذا الكتاب فهي أن الأستاذ فروخ قيد نفسه بالقاعدة العلمية والدراسة الوضعية لشعر أبي تمام وكنا نود لو ترك لنفسه بعض الحرية ليعتمد على احساسه الشخصي وشعره الفني بما يقرؤه لأبي تمام كما صنع المرحوم العقاد يوم درس المتنبي ، فاعتمد على النظرة العلمية أولاً ثم على الإيحاء الذي نوجبه القراءة الفنية . كما أن لنا رأياً في القواعد العشر التي حدد بها « الانتاج الوجداني الجيد » في المقدمة لأن

الفن الجيد لا يمكن تحديده بقواعد معدودة . وقد تعجب بالآثر الفني فلا تعرف سبب إعجابك (والشعر لمح تكفي إشارته) كما يقول الباحثي ؛ ذلك أن للذوق عملاً كبيراً في تمين الآثر وتقديره وما عرفنا للذوق قواعد وأصولاً .

بقي أن نعلم أن هذا الكتاب ليس جديداً ، فقد طبع للمرة الأولى عام ١٩٣٥ وكان صغير الحجم لا يتجاوز مئة صفحة من القطع الصغير ، كما طبع طبعة أخرى بعد ذلك ؛ والطبعة الجديدة هي الثالثة على ما يظن وقد زيد عليها وأعيد النظر في بعض فصولها .



دعبل بن علي الخزاعي شاعر آل البيت دراسة تحليلية لحياته وشعره

الدكتور عبد الكريم الأشتر ٣٦٠ صفحة من القطع المتوسط -
من منشورات دار الفكر بدمشق

أصدر الدكتور عبد الكريم الأشتر كتاباً درس فيه ما وصل إلينا من شعر دعبل بن علي الخزاعي الشاعر الهجاء المعروف ، والرجل الذي حل خشبة على كتفه خمسين عاماً يفتش على من يصلبه عليها ، كل ذلك في سبيل الدفاع عن آل البيت الذين وقف عليهم أكثر شعره وأشهره . ولقد سبق لنا أن درسنا ديوان هذا الشاعر الذي حققه ونشره من سنوات الأديب العراقي الأستاذ عبد الصاحب الدجيلي^(١) ، كما سبق للدكتور الأشتر أن نشر بحثاً آخر يتعلق بهذا الشاعر أيضاً^(٢) .

(١) راجع الجزء (١) مجلد ٣٨ صفحة ١٥٠ عام ١٩٦٣ من هذه المجلة .

(٢) راجع الجزء (٣) مجلد ٣٩ سنة ١٩٦٤ من هذه المجلة .

أما الكتاب الجديد فهو دراسة تحليلية لحياة الشاعر وشعره كما عنوان له واضعه الفاضل ، ومن النظرة الأولى يتضح لك أن الأستاذ الناشر قد لقي عنتاً بالغاً في هذا البحث بسبب - شح مادته وتخلخلها واضطرابها في مصادرها - على حد تعبير المؤلف ، وليست هذه الصعوبة مستغربة في دراسة شاعر مثل دعبل الذي كان يمثل وجهة نظر سياسية مما سبب ضياع أكثر شعره أو عزو الكثير من الشعر اليه مما لم يقله .

ويشتمل الكتاب على موضوعات كثيرة منها : حياة الشاعر وشعره وقد قسم المؤلف هذه الحياة الى مراحل زمنية هي : مطلع الشباب ، الشباب ، الكهولة ، ثم الشيخوخة ، ثم ختم الكتاب ببحث عن الشاعر وشعره مع نظرة جامعة أنهى فيها بحثه . وفي نهاية الكتاب مختارات شعرية ، قسمها أيضاً حسب الموضوعات من دعاب الى شكوى وعتاب ، الى رضى وقأمل . وجعل في نهاية المطاف ثلاثة ذبول أوضح فيها آراء القدامى في شعر الشاعر ، ثم دراسة تحليلية لأخباره ، ثم نظرة في مصادر الأبحاث التي دارت حوله مع تفويم لما كتب عنه في القديم والحديث .

من هذه الموضوعات يتبين للقارئ الجهد المبذول في هذه الدراسة ، والعناء الظاهر في سبيل التوصل الى الحقائق المؤدية الى فهم هذا الشاعر وشعره فهماً صحيحاً .

وإن كان لنا ما نؤاخذ الأستاذ عليه في طبع هذا الكتاب فهو ورود الأخطاء المطبعية التي أشار اليها بصفحتين والتي بلغت (٤٣) خطيئة ، عدا عما أشير اليه في حاشية التصويب من هنات خفيفة وأغلاط في أرقام بعض النصوص الشعرية ، هذه الأخطاء التي نعزو أكثرها الى الرغبة في الإمراع بإصدار الكتاب ، ولو أن المطبعة العربية لا يمكن أن تسلم آثارها من هذا العيب الذي لم يوجد له دواء .



المختارات الشعرية

لعلي آل ثاني

في مجلدين الأول يقع في ٩٥٠ صفحة والثاني في ٩١٦ صفحة

من منشورات المكتب الإسلامي بدمشق

سمو الشيخ علي بن عبد الله آل ثاني معروف بانصرافه إلى الأدب ورواية الشعر واتصاله بالمشتغلين بهذه الصناعة ، وقد اشتهر سموه بكثرة محفوظه كما شهد له الذين حضروا مجالسه الأدبية بغزارة روايته وضبطه النصوص التي يرويها وقد أحب سموه أن يجمع بعض ما يرويه في كتاب يصدره للناس لينتفع به أصحاب الميول الأدبية والشعرية فأصدر هذين المجلدين الضخمين وضمهما عصارة ما حفظه من شعر قديم وحديث . وقد جاء في مقدمة الجزء الأول ان هذا الجزء يشتمل على قصائد مختارة « لأكثر من ثمانين شاعراً من الفحول » وكذلك الجزء الثاني ، وقسم هذا الشعر المروي بحسب أغراضه وعلى الطريقة القديمة التي رأيناها في ديوان الحماسة لأبي تمام والبحتري . ومن حسنات هذه المجموعة أنها اشتملت على مختارات لشعراء جدد ما يزال منهم الأحياء من مثل عمر أبي ريشة والأخطل الصغير ومحمود غنيم وأنور العطار وعدنان مردم بك ، كما تناول بعض الشعراء المحدثين من مثل حافظ إبراهيم واحمد شوقي وفؤاد الخطيب وإيليا أبي ماضي . بما يتضح معه أن صاحب المختارات لم يقصر ذوقه الأدبي على عصر من العصور أو لون من الألوان الأدبية وأنه يرى أن الشعر الجيد قد يوجد في القديم كما يوجد في الجديد .

وقد شرحت الأبيات المختارة شرحاً وافياً يساعد على تفهم هذا الشعر الجيد ويدل على علم وافر بفردات اللغة وأساليبها ، وألحق بالكتاب

أيضاً فهرس للموضوعات وآخر للقوافي ، مع تصويبات تعتبر قليلة العدد بالنسبة لضخامة الكتاب .

وإنه لما يستحق التقدير والإعجاب انصراف مثل سمو الشيخ ابن ثاني إلى خدمة الأدب رغم مشاغله الكثيرة وأعماله الوفيرة .



العصبية القبلية وأثرها في الشعر الأموي

للأستاذ الدكتور إحسان النص

كتاب من القطع الوسط عدد صفحاته (٦٥٢) صفحة من منفورات

دار القطة العربية في بيروت سنة ١٩٦٤ م

هذا كتاب جديد جمع بين دفتيه موضوعاً تعرض له أكثر المؤرخين على اختلاف آرائهم ومذاهبهم في الدرس هو التعصب القبلي وأثره في الشعر الأموي .. وكان مشتتاً موزعاً فيما مضى فأصبح مجتمعاً في مؤلف واحد يرجع إليه عند الحاجة .

والتعصب القبلي مرض اجتماعي عرفه العرب في جاهليتهم ففرق شملهم وبدد جمعهم فلما جاء الإسلام كان أول شيء عمله أنه سعى لإزالة هذا الفساد فاجتمعت بذلك الكلمة واستطاع العرب حين اتحدوا غزو الفرس والروم وغيرهم من دول العالم يومذاك . ولقد أشار القرآن الكريم في مواضع عديدة منه إلى أثر هذا التعصب السيئ في بناء الأمة وإلى ضرورة تناسيه ، ليبدؤوا حياة جديدة بنامة كقوله تعالى : « لو أنفقت مافي الأرض جميعاً ما ألفت بين قلوبهم ولكن الله ألف بينهم » .

على أن أثر التعصب القبلي وإن زال إلى حين في صدر الإسلام ، فإنه مرعان ماظهرت آثاره بعد أن هدأ الحماس للعهد الجديد ، ويأتي المؤرخون

بشواهد كثيرة على نكاة هذا الجرح في جسم الأمة العربية مستندين إلى حوادث وقعت بين العرب المسلمين .

ولقد تناول الكتاب بوضوح واسهاب موضوعات قيمة ، فبحث أسس العصبية ومقوماتها في المجتمع القبلي ، وموقف الإسلام من هذا المجتمع ، كما بحث هذه العصبية في عصر بني أمية خاصة ، وأثرها في الشعر الأموي ، وتطرق الى سائر الفنون الشعرية التي تأثرت بهذه العصبيات . وربط المؤلف في نهاية الكتاب مصورات توضح تسلسل الأنساب العربية حسب القبائل والأفخاذ ، كما أضاف مصوراً يبين منازل القبائل العربية .

ونحن نرى في هذا الكتاب عملاً مفيداً قيماً ولنا ملاحظات هينة لا تؤثر في إعجابنا به ولكن الحقيقة العلمية تقتضي ذكرها ، من هذه الملاحظات ان المؤلف اختصر الشروح للكلمات الواردة في النصوص ، وهذا الشرح أمر هام بالنسبة للشعر الجاهلي والإسلامي والأموي الذي يتعلق بموضوع الكتاب ، والملاحظة الثانية ان الأخطاء المطبعية فاشية في الكتاب ولسنا نعذر الدوكنور النص اذا « لم يتح له ان يشرف على طبع الكتاب » كما قال في اعتذاره فقد كان من الخير له وللعلم أن يطبعه في دمشق أو أن يكلف من يثق بعلمه ليتولى تصحيح طبعه في بيروت . ذلك ان الخطأ المطبعي يصد النفس عن القراءة ، ويحول دون الوصول الى الفكرة المقصودة من الكتاب ويثوّه المعنى .

أحمد الجنري



آراء وأبناء



خليل ثابت

١٨٧٠ — ١٩٦٤

— ٦٦٩ —

خليل ثابت

(١) ١٨٧٠ — ١٩٦٤

عن أربعة وتسعين عاماً خصّيه انتقل إلى رحاب السماء الأستاذ خليل ثابت (وكان ينطق اسمه بالتاء وإن اشتهر نطقه بالثاء) . وهو من أوائل الرواد في حلقات الكتابة الصحفية والتعقيبات التي تتناول شؤون الحياة جميعاً ، ما تعلّق منها بالمشاغل اليومية ، وما اتصل منها بتيارات السياسة الدولية والحركات القومية .

ولد خليل ثابت في دير القمر (لبنان) عام ١٨٧٠ ، والتحق بالمدارس الابتدائية ثم الثانوية ، حتّى إذا آن أوانُ انخراطه في سلك الجامعة ، اختار جامعة بيروت الأميركية في عهدها القديم ، فتخرّج منها عام ١٨٩٢ بدرجة بكالوريوس في العلوم ، وكان من زملائه في الدرس صديق عمره وابن سنّه المرحوم الدكتور فارس الخوري .

واشتغل بعد تخرّجه بالصحافة اللبنانية فترةً ، ثم أثر العمل الجامعي فعمل مدرساً في جامعة بيروت الأميركية عام ١٩٠٠ . وبعد عامين قرر النزوح إلى القاهرة شأنه في هذا شأن كثيرين من أبناء جيله السابقين له . وفي القاهرة تزوّج من سيّدة تتصلّ بصلة القرابة بأصحاب « دار المقطف والمقطم » الذين عرضوا عليه أن يسافر إلى السودان ليحرّر جريدة « السودان » . وكان أصحاب الدار المذكورة يصدرونها في الخرطوم باللغتين العربية

(١) توفي الأستاذ خليل ثابت أحد أعضاء المجمع الراسلين فرغب المجمع إلى الأستاذ وديع طسطين أن يكتب فيه بحثاً موجزاً لما كان بين الأديبين من علاقة ودية لي « دار المقطف والمقطم » فبحث الينا بهذا البحث مشكوراً . (لجنة المجلة)

والانكليزية ، فقبل خليل ثابت هذا العرض ، وظل "يحرر" هذه الجريدة نحو خمس سنين عاد بعدها الى القاهرة ليعمل في تحرير جريدة «المقطم» ، وسرعان ما أسندت إليه رئاسة تحريرها فبقي في هذا المنصب أربعين سنة كاملة ارتضى بعدها أن يتخلى عنه في عام ١٩٤٨ ، لا لعلو سنه (وكان يومئذ في الثامنة والسبعين من عمره) ، ولا لوهن صحته ، فقد كانت صحته في قمة العافية ، ولا لعجزه عن احتمال الإشراف على جريدة يومية وكتابة مقالات الصدر فيها كل يوم بما يشغل صفحة كاملة على القليل من صفحات الجريدة ، بل بسبب خلاف شخصي شجر بينه وبين الدكتور فارس نمر ، فأثر أن يُنحلي مكانه ويتقاعد بمحض إرادته .

وأذكر يومها أن خليل ثابت كتب كلمة يودّع بها قراءه ، فأيننا إدراجها في صفحات الجريدة تعلقاً به وأملًا في تسوية هذه المنازعة الشخصية ، فانصرف إلى داره غير مودّع منا ولا مودّعاً قراءه إلى يومنا هذا . وكان من الأعضاء المراسلين للمجمع العلمي العربي بدمشق^(١) ، ورئيساً للجنة نشر المؤلفات التيمورية التي أنشأها لبعث تراث العلامة الراحل أحمد تيمور باشا ، ورئيساً للنادي الشرقي بالقاهرة سنواتٍ طوالاً ، وعضواً معيّنًا في مجلس الشيوخ المصري في دوراتٍ ممتدة ، ورئيساً لجمعية مُتَخَرّجي جامعة بيروت الأميركية في مصر تتجدّد رياسته كلّ عام ، ورئيساً للجنة مهرجان تكريم الشاعر الراحل خليل مطران ، إلى غير ذلك من المناصب التي كان حفظه منها التكليف لا التشريف .

ولمّا ثقلت عليه وطأة الشيخوخة في بضعة الأعوام الأخيرة ضعف بصره حتّى كلّ على الرغم من الجراحات التي أجريت له في عينه ، وضعفت بؤبؤه بسبب داء السكري ، ولكنته بقي يقظ الذهن صاحي العقل واعى البصيرة إلى أن أدركته منيته مساء يوم الجمعة الثامن من مايو (أيار) سنة ١٩٦٤

(١) انتخب المجمع في ٥ كانون الثاني ١٩٣٣ عضواً مراسلاً . «لجنة المهبة»

في بيروت ، ودفن في مسقط رأسه دير القمر في احتفال مهيب خليق برجل ألمعي مثله .

ولقد كان من قسمي السعيدة أن عرفت هذا الكاتب الكبير عن قرب ، وعملت معه زمناً ما ، وتلمذت فيه على أستاذه الآمرة ، ثم خلفته في بعض عمله دون أن أرقى إلى ملء مكانه ^(١) . فعرفت الكثير من سجايا خليل ثابت الخلقية وعلمه الغزير واطلاعه الواسع وإحاطته الشاملة بقضايا الدنيا ، ودقته المفرطة في عمله ، وحرصه بل غيوره على لغة الضاد ، واحتفائه بكل رأي خبير ، وتشجيعه لكل مرجح الغد . وعرفت من أبوته المعطاء وأخوته البارّة وأستاذه الملهمة وصداقته الوثقى الخيرة ما يشعرني إلى خاتمة يومي بشعور اليتيم ، وما يعجز قلبي عن إيتائه شكراناً وعرفاناً على آلائه ، وتقديراً ينصب على شخصه وعلى مفاخره ومواهبه ، وعلى كفاحه بالقلم في سبيل نصره كل قضية إنسانية عادلة . دع عنك أنه كان في وقته المتطاوّل أعلى صوت فردٍ يتحدث عن العروبة والقومية حديثاً ملؤه الإيمان كأنه رسولٌ يبشّر مبدأً جديد بين قوم لا يضيخون . وكان أبصر كتاب جيله بقضايا العروبة ورجالها ، كما كان أكتب كتاب الصحافة في تعليقاته اليومية الذكيّة تعليقاتٍ كم تُنوّلت في صحافة المشرق والمغرب ، ولم أحدث دويّاً في دوائر المسؤولية ، لأن كاتبها اشتهر بالنزاهة والاعتدال ومقارعة المنطق بالمنطق واعتماده في المقام الأوّل على تأكيد الحجة الدامغة التي يمتنع معها كل جدال أو صيال . ولست أعرف لخليل ثابت كتاباً يحمل اسمه ، ربّما مع استثناء كتاب « مستقبل العالم العربي » اشترك معه في تدبيح فصوله الأستاذ أنيس المقدسي

(١) تولى الأستاذ وديع فلسطين رئاسة تحرير « المقطم » مدة من الزمن ، بعد اعتزال المرحوم خليل ثابت العمل .
(لجنة المجلة)

والدكتوران ألبرت بدر وعبد العزيز الدوري وصدر عن هيئة الدراسات العربية في جامعة بيروت الأميركية في حزيران سنة ١٩٥٢ . ولكن خليل ثابت كان مع ذلك من أخصب كتّاب العربية وأدسمهم مادةً وأصحّهم أسلوباً وأحرصهم على شرف الضاد المضرة . ولو جمعت فصوله التي نشرها في صدارة « المقطم » وحده على امتداد أربعين عاماً ، لتألف من مجموعها موسوعة عربية كبيرة عن أحداث النصف الأول من هذا القرن ، لأن فصوله اليومية المبوبة تابعت الأحداث حدثاً حدثاً ، وسجلت الضائقات في مطالعها وذرواتها وخواتمها ، ورصدت الاتجاهات واحداً بعد واحد ، وحلّلت القضايا قضية قضية ، وفصلت ما أجلته الأخبار المتبورة والشائنة ، وجلت ما اكتنفه الغموض من تطوّرات في ميادين السياسة والاقتصاد والعلم والمعارف وما إليها . والغريب المميز في خليل ثابت أنه كان يرتجل هذه الفصول المطوّلات ، فلا يرجع إلى أطلس مصوّرٍ ليتثبت من موقع ، ولا يستقفي ممجماً ليستوثق من لفظة ، ولا يستشير كتاباً لينقل منه مادةً ترفد تعليقه ، وإنما كان عماده الأول والأوفى على ذاكرته المستوعبة وذهنه الذي اكتسب مع طول الخبرة والمران مناعةً تقيه زلل القلم وعرّة اللسان . وهو دائماً مرتبب الذهن ، بتطلق قلمه على الطرس بلا توقّف حتّى تنظمس الحروف وتندغم الكلمات فتستعصي قراءتها إلاّ على منضّدي الحروف الذين ألفوا خط خليل ثابت من طول المعاشرة .

وكان خليل ثابت يبقي باب مكتبه مفتوحاً ، يلجّه أي زائر بلا استئذان أو ميمعاد سابق . فليس بينه وبين أحد حجاب ، وكل صاحب حاجة ضيفٌ عزيز عند خليل ثابت الذي جعل بيته في دار الجريدة زماناً ما ، ليكون على صلةٍ متّصلة بكلّ خبر جديد وكل حدث طارئ . أما حرصه على سلامة اللغة في كلّ ما ينشر في الجريدة فقد كان منه تعصباً حميداً ، ولكنّه تعصّب افتضاء أن يقرأ ويصحّح كل حرف ،

ولو كان إعلاناً مأجوراً أو خبراً من مكاتب الجريدة في الريف أو بلاغاً رسمياً صادراً عن هيئة رسمية .حتّى بيانات الوزراء ونصوص القوانين والاتفاقات كان خليل ثابت يصحّح أسلوبها إذا اعوجّ ، فإن اعترضت على هذا وقلت له ان النصوص الرسمية لا تقبل المراجعة والتعديل أجاب : أنا لا أنشر أغاليط في جريدتي ، وأولئك الرسميون ليسوا خبراء في اللغة ومن الواجب عليّ أن أصحح خطأهم وأنهم إلى فساد تمبيراتهم .

ثم ان خليل ثابت كان يأخذ نفسه بتقليد جميل هو نشر فصوله بغير إمضاء ، زهداً في الشهرة وإنكاراً للذات . ومن يحارل اليوم رصد آثار خليل ثابت سيجد في ذلك مشقة كبيرة لأنها جميعاً مُغفلة الإمضاء ، ولأنه كان يكتب كثيراً ولا يتعب ، ويكتب لعدد اليوم وحده ، بل لعدد غدٍ وبعد غد في وقت واحد .

وفي ظنّي أنّ هذا الرجل العظيم لم ينل حقه من التكريم حيّاً ولا ميتاً ، على الرغم من الرتب التي سعت اليه سعياً ولم يلتمسها أو يحفل بها . فهو مدرسة برأسها في الصحافة العربيّة ، جاء في الطليعة بين زملائه المعاصرين أمثال داود بركات وأنطون الجميل وحافظ عوض وأمين الراقعي وعبد القادر حمزة ، وأشباههم من المبرزين في أدب الصحافة . ويزداد تقديرنا لفضله إذا عرفنا أنه كان من أكثر الكتّاب دأباً على معالجة قضايا الساعة العربية إلى جانب القضايا المحلية والقضايا الدولية . ومقالاته عن منجق الاسكندرونه وعن قضية فلسطين وعن استقلال لبنان وسورية وعن «الحميات» تؤلف أكثر من مجلد . ولكننا نعتقد أن آثار خليل ثابت المطوية ستلقى إنصافاً ولو تأخّرت به دورة الزمان ، لأن مثل هذا الكاتب الماجد العامل الشريف هو خالدٌ بأعماله وكتبا شاهدة بتبريزه وإخلاصه .

رحم الله خليل ثابت وأنزله فسيح جناته .



النحت

والمصطلحات العلمية

- ٢ -

١٥ مَفُومَل Alcooxylé

من الكلمة الآنفة ، لذلك الجسم العضوي الذي يحتوي على الجذر الوحيد
المعادل (مثال : أتوكسي - $C_2 H_5 - O$. الخ) .

١٦ عَوْمَل Alcooxyle

من الكلمة الآنفة ، العمل الذي يتم معه إدخال (غوميل) الى
الجسم العضوي .

١٧ بَلَمَة Anhydridiser

من (بلا - ماه) أي أخذ من الجسم ، الماء فجعله بلا ماء . تقابلها
كلمة (مِيَة) و (أَمَاه) .

١٨ تَبَلَمَة Anhydridiser (s')

من الكلمة الآنفة (على المطاوعة) .

١٩ شَمَنَزِير Axonge

من (شحم - خنزير) لتلك المادة الشحمية التي تستخلص بصهر النسيج
الدسمية والمتراكمة حول كليتي الخنزير ومن شحمه .

٢٠ حَلَمَة Bactériolyse (تحليل بكتيري أو بالبكتيريات)

من (حل - جرثم) ، حل الجراثيم .

٢١ مُحَلَمَة Bactériolytique

من الكلمة الآنفة ، لما يعمل على حل الجراثيم .

٢٢ فَحْمَائِيل Carboxyle

من (فحم - مائيل) لذلك الجذر العضوي الحمضي ($-COOH$) .

٢٣ رِجْوَزَ Chénopode « هو الرَّمْرَام ، من اسم أحد أنواعه . وكذلك رجل الإوز . والفصيلة هي الرمرامية ترجيحاً على السرمقية (وأقربها مجمع القاهرة) » .

من (رِجْل - وز) للنبات المعروف من الفصيلة الاسفاناخية ويسميه بعضهم (رجل الاوز) ترجمة حرفية للكلمة (Patte d'oie) . وفي هذا النحت ما يمكن من الوصف والإضافة بسهولة تامة (مثال : رجوزيات Chénopodiées) .

٢٤ كيميْفيزي Chimico - physique

من (كيمياء - فيزياء) تقول مثلاً (ان للتفاعلات الكيميائية قوانين... الخ) ويقصد بها التفاعلات التي ليست هي كيميائية بحتة ولا فيزيائية بحتة .

٢٥ كيميْفيزياء Chimie - physique (physico - chimie)

من (كيمياء - فيزياء) لذلك العلم الذي يُبحث فيه عن التفاعلات التي ليست هي كيميائية بحتة ولا فيزيائية بحتة .

٢٦ شَبَقَرِيَّات « غِرَاوَانِيَّات » (مجمع القاهرة) Colloïdes

من (شبه - غرا) ، لطائفة من الأجسام التي تتصف بخواص الغراء وما إليه .

٢٧ شَبَلَرِيَّات Cristalloïdes بلورانيات (مجمع القاهرة)

من (شبه - بلور) ، لطائفة من الأجسام القابلة للتبلور التي تتصف بخواص تضاد (الشبغريات) .

٢٨ جَوْنَل Datura metel البُقْم والبُقْم وجوز مائل .

أما الداتورة فغيره أي Datura stramonium وقد ذكرها في كلمة Stramoine . من (جوز - مائل) لذلك النبات الكثير الاستعمال في الطب وفن المداواة .

٢٩ خَسْفَلَة Décarboxylation

من (خسف - فحمة) للعمل الكيميائي الذي يتم معه خسف أو طرح
(COOH -) الفحمايل من جسم عضوي . فتقول مثلا خسفلة الحمضين
ينتج عنها الأمين الموافق .

٣٠ 'خَسْفَلْ Décarboxylé

من الكلمة الآتفة ، للجسم المنزوع من فحمايله .

٣١ خَسْفَلْ Décarboxyler

من الكلمة الآتفة ، أي انتزعَ الفحمايل من جسم عضوي .

٣٢ خَسْلَجَة Déhalogénéation

من (خسف - هالجن) للعمل الذي يتم به خسف الهالوجين أي أحد
مولدات الأملاح .

٣٣ بَلْمَهَة Déhydratation (نزع الماء)

(deshydratation)

من (بلا - ماه) للعمل الذي يتم معه خسف أو طرح الماء من جسم ما .

٣٤ خَسْفَجَة Déhydrogénation (نزع ^(١) الهيدروجين)

تجمع القاهرة) .

من (خسف - هدرج) للعمل الذي يتم معه خسف أو طرح الهيدروجين
قبلاً أو كاملاً من مادة ما .

٣٥ بَلْعَز Dégazer (نزع الغاز)

من (بلا - غاز) أي استخلص الغاز من مادة صلبة أو مائعة امتصته
قبلاً فجعلها بلا غاز .

(١) استعمل جمع القاهرة وغيره كلمة نزع للتعبير عن الصدر أي السابقة Dé فقال
المجمع مثلاً 'نزع' الكلسيوم Décalcification ، ونزع النروجين Dénitrification
وهكذا . ولا بأس بالخسف بدلاً من النزح . (لجنة المجلة)

٣٦ بَلْشَرَّة Dépolymérisation

من (بلا - تماثر) للعمل الكيميائي الذي يحل التماثر أي يجعل الجسم المتماثر بلا تماثر (يقابلها تماثر Polymérisation) .

٣٧ خَسَفَمَة Désamination (نزع الأمين)

من (خسف - أمّن) للعمل الكيميائي الذي يتم معه خسف أو طرح الأمين (الحمضيات تنصف بالخسفة مثلا) . وبخسفة الحمضين يحصل على الحمض العضوي الموافق .

٣٨ خَسَلَبَ Désémulsionner

من (خسف - مستحلب) أي عمل على استخلاص الزيت من المستحلب (أي فكّ الاستحلاب) .

٣٩ خَسَفَدَة « نزع الأكسدة » (أو خسفها) Désoxydation

من (خسف - اكسدة) للعمل الكيميائي الذي يتم معه خسف أو طرح الأكسدة في جسم ما .

٤٠ خَسَفَدَ (نَزَعَ الأكسدة) Désoxyder

من الكلمة الآتفة .

٤١ خَسَفَتَة (نزع السلفيت) Désulfitation

من (خسف - سلفطة) للعمل الذي يتم معه خسف بلا ماء الكبريتي من الشيرج (وهو الحَلّ أي العصاراة الحلوة المعروضة للاختبار في صناعة النبيذ) .

٤٢ بَلْسَمَة Détoxication (désintoxication) (نزع السموم)

أو طرحها أو دفعها أو شيء كهذا) .

من (بلا - مسم) لذلك العمل الكيميائي الذي يتم معه جعل المادة أو الشيء المتسمم ، بلا مسم (بخسف أو طرح السم منه) .

- ٤٣ دِتُوكِسِيْ (تَزَعُ السُّمُوم) Détoxiquer
من الكلمة الآنفة .
- ٤٤ حُلْمُرُ (الحلو المرولا حاجة الى النحت) Douce - amère
من (حلو - مر) للنبات المعروف المستعمل في الطب .
- ٤٥ كَهْرَكِيْمِيَاء Electro - chimie (كِيْمِيَاء كِهْرَبَائِيَّة
أو ... كِهْرِيَّة ، وكذا في البقية) .
- من (كِهْرَبَا - كِيْمِيَاء) لذلك الشعبة من الكيمياء الباحثة في الظواهر
الكيميائية التي تكون الكهربا فيها العامل الأساسي والظواهر التي تتعين بمرور
التيار الكهربائي .
- ٤٦ خَشْرَبَة Electro - coagulation (تَخْنِيز أو تَخْفُش
كِهْرَبَائِي أو كِهْرَبِي)
من (خَشْر - كِهْرَبَا) ، للتخثير بالكهربا .
- ٤٧ كَهْرَسَلِّي (كِهْرَبَائِيٌّ سَلِي أو كِهْرَبِي سَلِي) Electro - négatif
من (كِهْرَبَا - سَلِي) لما يحمل شحنة كهرباوية سلبية (جوهر أو شاردة
أو جذر) .
- ٤٨ كَهْرَجَائِي (كِهْرَبَائِيٌّ إِيْجَائِي) Electro - positif
من (كِهْرَبَا - إِيْجَائِي) لما يحمل شحنة كهرباوية ايجابية (جوهر أو
شاردة أو جذر) .
- ٤٩ مُقَيِّرِل (مُقَيِّمٌ مُسَهِّل) Eméto - cathartique
من (مقيء - مسهل) لذلك الدواء الذي يقيء ويسهل .
- ٥٠ صَيَّرِيْفِي (صَيْفِيٌّ خَرِيْفِي) Estivo - automnal
من (صيف - خريف) لما هو صيفي خريف .
- ٥١ كُرَيْمِيْن Fibrino - globuline غلوبيولين فَيْبْرِيْنِي (أو
كُرَيْمِيْن لِيْمْفِيْنِي . والقريين عربت في مجمع القاهرة) .

من (كربين - ليفين) لتلك المادة الهيمولية التي تتكون من انشطار مولد الليفين بفعل الخميرة ، الخنثرين .

٥٢ دُمَيَّوَان (حيوان دموي) Hématozoaire

من مصغر (دم - وحيوان) وهي خير من كلمتي (الحيوانات الدموية) لإمكان الوصف والإضافة .

٥٣ تحَلْدُم (إنحلال الدم) Hémolyse

من (حل - دم) للتحل الذي يعانیه الدم بعوامل شتى .

٥٤ حَلْدَمَ (حلّ الدم) Hémolyser

من الكلمة الآنفه . والاشتقاق من الكلمة يسير (محلّدم ، حلدمة) .

٥٥ تحَلْدَمَ (انحلّ الدم أو حلّ الدم) (s') Hémolyser

من الكلمة الآنفه ، على المطاوعة .

٥٦ حَمْدَمِين (سامّ دموي) Hémotoxine

من (مم - دم) للسمّتين الدموي ، وهي مادة ثابتة على الحرارة

تحدث في دم نوع من الحيوانات بعد حقنها بدم حيوان من نوع آخر .

٥٧ حَلْسَجَة (انحلال النّسج أو ذوبانها) Histolyse

من (حل - نسج) لما ينتج عنه حل النسج .

٥٨ حَلْسَجَ (حلّ النّسج أو حلّها أو أذابها) Histolyser

من الكلمة الآنفه (عمل يتم معه حل النسج) .

٥٩ حَلْسَجَ (حالّ النّسج أو مذوّبها) Hémolytique

من الكلمة الآنفه ، لما يستدعي حل النسج .

٦٠ تَشَاكُوب (تشاكل (مجمع القامرة)) Homologie

من (تشابه - تركيب) لتلك الحالة التي تكون عليها الأجسام العضوية

من حيث تشابه التركيب .

٦١. مُتَشَابِك (متشاكل) Homologue
من الكلمة الآنفة ، لتلك الأجسام العضوية التي تكون متشابهة التركيب .
٦٢. شَبْرَاج Hyaloïde
من (شبه - زجاج) لبعض الاسطوانات البولية الشفافة كالزجاج .
٦٣. مَاعُوتِي (المائي الكحولي) Hydro - Alcoolique
من (ماء - غول) كما هي الحال في (ماورد - مازهر) ، لمزيج من الماء والغول .
٦٤. كَهْرَمَائِي Hydro - alcoolique
من (كهربا - ماء) .
٦٥. حَلْمَهَة (حَلْمَة) (تحليل بالماء) (جمع القاهرة) Hydrolyse
من (حل - ماء) لذلك العمل الذي يتم به تحليل جسم مركب ، بالماء .
٦٦. حَلْمَة « حَلْمَاء » (حَلَل بالماء) « Hydrolyser »
من الكلمة الآنفة .
٦٧. حَلْمَة (حَلْمَاء) (تحليل بالماء) « Hydrolyser (s') »
من الكلمة الآنفة ، على المطاوعة .
٦٨. مَاسَل (هو البَيْتَع ، ونبذ العسل) Hydromel
من (ماء - عسل) للمشروب الغولي الناتج من اختار محلول العسل في الماء .
٦٩. قَوَزَح Iris
من (قوس - قزح) . وبهذا يسهل الاشتقاق : قوزحية ، تَقَوَزَح ، قَوَزَح . فنقول ألوان قوزحية . وقوزح صار كقوس قزح شكلاً وألواناً . وقوزحه جعله كذلك .
٧. مُتَسَاوِي الأجزاء (جمع القاهرة) « Isomère »
من (تماثل - تركيب) لتلك الأجسام العضوية التي تتماثل بالتركيب (مثال : الفلوكوز ، الفروكتوز . . الخ) .

٧١ كَمَاكِب (تساوي الأجزاء) Isométrie

من الكلمة الآتفة ، لتلك الحالة التي تكون عليها الأجسام العضوية من حيث التماثل بالتركيب .

٧٢ مُتَمَامِيم Isostère

من (تماثل - تجسم فراغي) أي بالصيغة المجسمة الفراغية ، لتلك الأجسام العضوية التي تتماثل بالنجسم الفراغي ويختلف بعضها عن بعض ببعض الجذور .

٧٣ كَمَامِيم Isostérie

من الكلمة الآتفة ، لتلك الحالة التي تكون عليها الأجسام العضوية من حيث التماثل بالتجسم الفراغي .

٧٤ مُتَشَاجِهَة « موحد الخواص (بجمع القاهرة . في الفيزياء) » Isotrope

من (تشابه - جهة) للجسم الذي تكون بلوراته متشابهة الجهات (ضدها : لا متشابهة anisotrope) .

٧٥ تَشَاجِهَة (توحيد الخواص) Isotropie

من الكلمة الآتفة ، حالة الجسم الذي تكون بلوراته متشابهة الجهات .

٧٦ شَحَاحِين Lipido - protide

من (شحم - آحين) لتلك الأجسام الهيمولية الناجمة من تضام الشحيمات بالآحين .

٧٧ شَحَاحِينِي Lipido - protidique

من الكلمة الآتفة .

٧٨ مُتَمَاصِف Mesomère

من (تماثل - منتصف) لكل من جسمين يتصفان بإنتاج المحصول عينه مركباً أو مزيجاً بتأثير كواشف واحدة .

٧٩ مَصْصُفْ Mésomérie

من الكلمة الآنفة ، للحالة التي يتصف بها جسمان من حيث انتاجهما المحصول نفسه مركباً أو مزيجاً بتأثير الكواصف نفسها .

٨٠ عَنَشْشَم Opale

من (عين - شمس) لتلك الحجارة الكريمة التي تتركب من السيليس المائي وتعكس النور على أشكال خلاّبة .

٨١ عَنَشْشَمِي Opalin

من الكلمة الآنفة ، أي كالعنشم أو على شكل العنشم .

٨٢ مَحْزَلِيد Oxydo - réducteur

من (خزل - أكسد) لذلك العامل الذي يقوم باختزال (إرجاع) وأكسدة متزامنين .

٨٣ خَزَلِيدَة Oxydo - réduction

من الكلمة الآنفة ، لذلك العمل الذي يتم معه اختزال وأكسدة متزامنين .

٨٤ خَلْسَل Oxymel

من (خل - عسل) لما يفتح من حل العسل بالخل .

٨٥ خَلْسَلِيَّة Oxymellite

من الكلمة الآنفة ، لتلك الأدوية التي تجهز بحل العسل في الخل البسيط أو الخل المذاب فيه دواء .

٨٦ ضَوْحَلَة (تحليل ضوئي) Photolyse

من (ضوء - حل) للتحللات الناجمة من تنشيط ضوء الشمس وأشعتها المأفوسَجِيَّة . فتقول مثلاً بالضوحلة يتحلل نوزونيد اليخضور فيحرره الركن الأول الملازم لاصطناع السكريات (غلوسيد) ألا وهو $(H - \overset{\overset{1}{|}}{C} - OH)$.

٨٧ مَتَمَثَائِر « متضاعف الأصل ، مُبَلَّغ (مجمع القاهرة) » Polymère

من (تماثل - تكاثر) لتلك الأجسام العضوية التي تكون ذراتها متكاثرة عن أخرى (مثال : البنزن ، هو متماثر الآسه تيلدن) .

٨٨ «تآثر» تضاعف الأصل. بـلـمـرة (مجمع القاهرة) Polymérication
من الكلمة الآنفة ، لتلك الحالة التي تكون عليها الأجسام العضوية من
حيث التآثر بالتكاثر .

٨٩ حـلـة (تحليل البروتين) Protéolyse
من (حل - هيولى) ، للعمل الذي يتم معه تحليل الهيولى (بروتين) .
٩٠ مـحـلـل (محلل البروتين) Protéolytique
من الكلمة الآنفة ، لما يستدعي تحليل الهيولى (البروتين) .
٩١ بـدـيـوان Protozoaire الأواني (اصطلاحاً ، عن جمع
مصغر وقد شاعت) .

من مصغر (بدء - وحيوان) ، للحيوان البدائي .
٩٢ مـنـيـوان (حيوان منوي) Spermatozoaire
من مصغر (مني - وحيوان) ، وهي خير من كلمتي الحيوانات المنوية (
لإمكان الوصف والنسبة .

٩٣ مـنـوئل Standard (المعيار أو القياس . وللانكليزية
معان كثيرة . وفي مجمع القاهرة التقييس Standardisation في الكيمياء)
من (نموذج - مثل أو مثالي) . والكلمة الافرنجية انكليزية الأصل
ومعناها (النموذج المثالي (étalon , type) 'يرجع اليه للتحقق من صحة
عيار مادة ما .

٩٤ مـنـمـلة « تقييس (مجمع القاهرة) » Standardisation .
من الكلمة الآنفة . وهو العمل الذي تتم معه معايرة نموذجية مثالية يقاس عليها .
٩٥ مـنـمـل (مقيّس) « Standardisé »
من الكلمة الآنفة . فنقول مثلاً : محلول متمثل أي معيار نموذجياً
مثالياً يقاس عليه .

- ٩٦ قَمَثَل (قَبَس) Standardiser
من الكلمة الآنفة . أي قام بمعايرة نموذجية مثالية للقياس عليها .
- ٩٧ جَوَثَل Stramoine (هو الداتورة أو قل الداتورة البلدية *Datura stramonium*) .
من (جوز - مائل) ، للنبات المعروف .
- ٩٨ فَوَجِيم Supergamma
من (فوق - جيم) . مثال : أشعة قوجييمية ، للأشعة المعروفة في الفيزياء .
- ٩٩ عَبَشَم « طُرْنَشُول (معربة قديماً في المفردات) » Tournésol
من (عباد - شمس) لذلك النبات المعروف الذي يستخرج منه صبغ يستعمل كاشفاً في الكيمياء للحموضة والقلوية .
- ١٠٠ مُعَبَشَم (طُرْنَشُولِي) Tournesolé
من الكلمة الآنفة . مثال : ورق معبشم ، وهو الورق المصبوغ بالعبشم الذي يستعمل كاشفاً بدلاً من الصبغ نفسه .
- ١٠١ عَبَشَم (صَبَغ بالطُرْنَشُول) Tournesoler
من الكلمة الآنفة ، أي صبغ بصبغ العبشم .
- ١٠٢ سُمْلَاحِين Toxalbumine
من (سم - الآحين) لتلك المادة السامة التي تتكون في البَحْص (= اللحم الفاسد) أو اللحوم المريضة القديمة جداً أو المحفوظة طويلاً أو في البيض القديم ولحوم الصيد البائت .
- ١٠٣ مَحْوَسِعة (محولة مضخمة) Transformateur · amplificateur
من (محولة - موسعة) للآلة التي تحول التيار وتوسعه ، في بحث الكهرباء من علم الفيزياء .

١٠٤ 'محوّجعة' (محوّلة - مخفّفة) Transformateur - réducteur
من (محوّلة - مرجعة) الآلة التي تحول التيار وترجمه ، في بحث الكهرباء
من علم الفيزياء .

١٠٥ ما فتوسّجي (فوق البنفسجي) Ultraviolet
من (فوق - بنفسج) مثال : أشعة مافوسجية Rayons ultraviolets
(الأشعة فوق البنفسجية أو أشعة ما فوق البنفسجية)

١٠٦ حُسْمُر (هو التّجِير) Vinasse
من (حشالة - خر) ، الثفل الذي يبقى أسفل أجهزة تقطير الفَوَل
(alcool) من محصول اختار السكريات . والعامّة تقول حُسْمُل - بالتاء
واللام - أو حُسْتَفُل - بالفاء واللام - تحريفاً من الحُسْمُر الفصحى .

١٠٧ طُفَيْيَوَان (طُفَيْيٌ حيواني) Zooparasite
من (طفيلي - حيوان) ، لتلك الحيوانات الطفيلية اطلاقاً .

الكواكبي



تصويبات

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٥٣١	٦	الأضداء	الأضداد
٥٣٢	١	من واجب	من واجب



أمثلة

من الأغلاط الواقعة في لسان العرب

- ٢ -

(٤)

مادة ن ب ب : أنبوب

يقدم البيت الآتي شاهداً على « أنابيب » (لذي الرئمة) بمعنى

الطرائق البارزة في الجبل :

إذا احتفت الأعلام بالآل والتفت أنابيب تنبو بالميوت العوارف
في هذا البيت فعل احتف - فهم الطالسب أن الأعلام فاعل
احتف - ولكنه لم يكن واقفاً على معنى هذا الفعل فطلبه في حنف
(حف) وقرأ ثلاث صفحات ونصف صفحة أي المادة كلها ، مضطراً
لأن الترتيب فيها مفقود فوجد « احتف » في ثلاثة مواضع متفرقة .

(١) الاحتفاف أكل جميع ما في القدر [لأنه أورد المصدر وتفسيره
لم يفهم الطالسب طريقة استعمال الفعل : أيقول « احتف » فيكون
معناه أكل جميع ما في القدر أم يقول : « احتف » ما في القدر أم
احتف القدر] .

(٢) احتفت المرأة : أمرت من بحف شعر وجهها نتفاً بخطين .

(٣) إحتفت الإبل الكلاً : أكلته أو نالت منه .

ذكر ثلاثة معانٍ لفعل احتف فأى الثلاثة يؤدي معنى ذي الرئمة ؟
أما قوله في بداية المادة حف القوم به أحذقوا به وأطافوا به فليس
بمعنى لأن احتف لفظه قائمة بنفسها - وكلما ذكر اقتتل في غير مادة

وجب عليه ذكر افتعل من هذه المادة أيضاً وتزداد المسؤولية (١) لأنّه استعمل هذا الوزن في بيت استشهد به .

(٥)

مادة (عل و ، ع ل ي) : ع ل ي

ذكر انها ام (غَدَّتْ مِنْ عَليْهِ) وامم فعل (عليك زيداً ، عليك يزيد) وحرف جرّ وعدّ الكثير من معانيها إلى أن قال وثاني بمعنى « مع » وقدّم شواهد : « على رجل منكم » = مع رجل منكم - وجاءني الخبر (٢) « على وجهك » = مع وجهك - و « على كلّ حرّ وعبدٍ صاع » = مع كل . وأما مجيئها بمعنى « رَغَمَ » (الرغم في المصاحبة) كما تأتي « مع » أيضاً فلم يذكره « فقال له الوليد لو سعد جدّك لكانت مديحاً فينا لا في بني شيبان ولنا نخليك على ذلك من حظّ » - و « زيدٌ مع (٣) فقره كريم » .

(١) « وتزداد المسؤولية . . . والمسؤولية غير موجودة في كتب اللغة ، وكلمة (تبعه)

تغني عنها والمصادر الصناعية تستعمل عند الضرورة .

(٢) الصواب الخبر كما في اللسان .

(٣) مادة (علو ، على) على

قوله [واما مجيئها بمعنى (رَغَمَ) كما تأتي (مع) أيضاً فلم يذكره] ، واستشهد لذلك بقول لم ينقله اللسان ولا ذكر مصدره وهو « فقال له الوليد : لو سعد جدّك لكانت مديحاً فينا لا في بني شيبان ولنا نخليك على ذلك من حظّ » وزيد مع فقره كريم .

على أن قوله : (لسان نخليك على ذلك) لا يدل على أن (على) ولا (مع) بمعنى رغم بل ان (على) في المثال الأول بمعنى (مع) ، ومع في الثاني بمعنى (على) .
(لجنة المحلة)

(٦)

مادة ب ذج : بذنج

« الباذنجان امم فارسي - وهو عند العرب كثير » .
 هذا كل ماورد من التفسير ! « وهو عند العرب كثير » .
 وحرّك الذال بالفتح ^(١) . ولكنه حرّكها بالكسر في تفسيره الأتّب ،
 قال الأتّب الباذنجان ، فيكون فسر الأتّب بقوله كثير عند العرب .
 ومعروف أن الحميمّصل من أسماء الباذنجان العربية ومع هذا لا يذكره
 تفسيراً ولا مادة أصلية لافي ح ص ل ولا في ح ي ل ولا في ح ي ص
 - على أنه يذكر الحميمّصل في مادة ح ص ل : « قال الجوهري نبتت ..
 » والحميمّصل ضرب من النبات حكاه ابن دريد (صاحب جهرة العرب)
 عن الحرمازي قال ولا أدري ماهو ! »

* * *

(١) الباذنجان . . . قوله (وحرّك الذال بالفتح ، ولكنه حرّكها بالكسر في تفسيره
 الأتّب) والصحيح أنه لم يحرّك الذال في الموضعين إذ لم يقل بفتح النجمة أو كسرهما ،
 حتى توجه إليه اللوم ، على أن الضبطين صحيحان ، فقد ضبطت في القاموس بكسر
 الذال ، وضبطها الفيومي في المصباح (بكسر الذال) أيضاً ، وضبطت بالكسر في
 معجم الألفاظ الزراعية .

وعلق على قول اللسان بعد أن ذكر الباذنجان (وهو عند العرب كثير) ، واعتقده
 فانه لم يذكر من أسمائه غير الأتّب ، وأنه لم يذكر الحميمّصل وهو من أسماء
 الباذنجان العربية ، ولسي اللازم اسم المغمّد والحدّاق فقد رواهما ثعلب عن ابن الأعرابي ،
 وذكر ابن دريد المغمّد من أسمائه في الجهرة .
 (لجنة المجلة)

م (١١)

(٧)

مادة ق و ل : تقاولنا معناها تفاوضنا
وفي ف و ض تفاوضا أخذنا في الحديث .

ولكن من جملة معاني تقاولنا ^(١) تجادلنا أي غالب أحدنا الآخر
في « القول » . فهذا المعنى لا يذكره مع أنه ورد في الأدب العربي .
« وكان عبد الرحمن بن حسان ويزيد يتقاولان فاستعلاه ابن حسان
فقال يزيد لكمب أجيبته واهجته » . فالواجب أن يضاف معنى المغالبة
في القول إلى ما ذكره . ولقطة « فاستعلاه » تعني فغلبه .

* * *

(٨)

مادة درى . مِدْرَى (مذكر) مِدْرَاة (مؤنث) بمعنى واحد :
« أداة من حديد أو خشب على شكل سن من أسنان المشط وأطول منه
يسرّح بها أو به الشعر المتلبّد » . فانتبه إلى عدم المبالاة بضبط الضمائر
في الشواهد : « في الحديث كان في يده مِدْرَى يحك بها رأسه فنظر
إليه رجل من شقّ بابيه فقال لو علمت أنك تنظر لطعنت به في عينك » .

(١) وذكر ابن منظور في (قول) : « تقاولنا معناها تفاوضنا » وأخذ عليه أنه لم
يذكر من معاني التناول التجادل والمغالبة ، وأن بنس أدبي يستدل به على ذلك
وهو (وكان عبد الرحمن بن حسان ويزيد يتقاولان فاستعلاه ابن حسان . . .)
وقال الناقذ : فالواجب أن يضاف معنى المغالبة في القول ، ولقطة (فاستعلاه)
تعني فغلبه اه ، ونحن نرى أن (يتقاولان) في النص هي بمعنى يتفاوضان
لا يتغالبان ، وكلمة (فاستعلاه) جاءت نتيجة للتناول ، ولما تناول أو تفاوض
أو تحدث اثنان إلا كان أحدهما أعلى وأقوى من صاحبه ، فالنص لا يدل على
تقصير صاحب اللسان في التعبير على أنه لو أرادت المغالبة لاستعملت بلفظها .
(لجنة المحلة)

هل يريد أحد أن يقول « غلطة مطبعية » ؟ ولكن في القاموس المطبعية مثل الدماغية ^(١) : الضرر واحد .

* * *

(٩)

مادة أس ر - أسير

« قال أبو اسحق » يجمع الأسير أسرى « قال » وَفَعَلَى جَمْعٍ لِكُلِّ مَا أُصِيبُوا بِهِ ^(٢) فِي أَبْدَانِهِمْ وَعَقُولِهِمْ .
« ما أُصِيبُوا بِهِ » تعني المرض أو الآفة أو « الطارىء » - وَفَعَلَى لَيْسَتْ بِمَعْنَى أَمْرٍ أَوْ آفَاتٍ أَوْ طَوَارِئَ . فَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَقُولَ : جَمْعٌ لِكُلِّ مَنْ أُصِيبَ فِي بَدَنِهِ أَوْ عَقْلِهِ . [وفي تفسيره وردت الغلطة المطبعية « العامة » بدلاً من العامة وهي الآفة] .

* * *

(١٠)

مادة لات في باب الألف اللينة .

« ذكر أبو الهيثم عن نصر الرّازي أنّه قال . . . فَأَنْتَ لَا فَقِيلَ

- (١) أراد بالتعبير أن يقال انه من السهو الذي لا ينجو انسان منه .
(٢) قال أبو اسحق « يجمع الأسير أسرى قال و (فَعَلَى) جمع لكل ما أُصِيبُوا بِهِ فِي أَبْدَانِهِمْ وَعَقُولِهِمْ » قال الناقد : تعني المرض أو الآفة أو الطارىء . و (فَعَلَى) لَيْسَتْ بِمَعْنَى أَمْرٍ أَوْ آفَاتٍ أَوْ طَوَارِئَ . فَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَقُولَ : جَمْعٌ لِكُلِّ مَنْ أُصِيبَ فِي بَدَنِهِ أَوْ عَقْلِهِ . ولكن المفهوم أيضاً من عبارة اللسان أن فعلى جمع العصاين في أبدانهم وعقولهم .
(لجنة المحلة)

لا (بنقطتين أي تاء) ثم أُضيف فتحوّلت الهاء تاء ^(١) (كانت تاء من بادى الأمر بموجب كتابته) وقال وهذا قول الكسائي .
(١) كانت ة ثم أُضيف (!) فصارت تاء (قصدُه كانت ة)
فصارت « ت » .

(٢) لا (أو لات) حرف والحرف لا يضاف .
الجميع يعرفون أن المصنّف كان عارفاً أن الحرف لا يضاف ولكن
الاعتراض إنما هو على عدم الاهتمام بالضبط التام - ففي المباحث اللغوية أضاف
ومضاف وإضافة لها معنى خاص فلا يجوز أن نقول إن الحرف يضاف ^(٢) .

* * *

(١١)

مادة زري : تَزْرِي .

« تَزْرِيَتْ عَلَيْهِ إِذَا عَتَبَتْ عَلَيْهِ » وعلى هذه اللفظة « تَزْرِي » ^(٣)
قدم شاهداً وهو :

وإِنِّي عَلَى لَيْمَى لَزَارٍ وَإِنِّي عَلَى ذَاكَ فَيَا بَيْنَنَا مُسْتَدِيمُهَا
زَارٍ شَاهِدٌ عَلَى تَزْرِي . أمّا أنها اسم فاعل فلا شك فيه ولكن من زَرَى

- (١) مادة (لات) قال في آخر اعتراضه على قوله (ثم أُضيف فتحوّلت الهاء تاء)
و (لا) حرف لا يضاف ، وأراد ابن منظور بالاضافة هنا مجرد الضم والزيادة
لا الاضافة الاصطلاحية ما جاء في (ليت) قال المؤرخ (زيدت التاء في لات كما زيدت
في ثمت ورث) وهو كقوله أُضيفت (لا) إلى التاء ، ولم يرد الاضافة النحوية .
(٢) هذه تعابير قديمة وأرباب المعاجم ينقلون عبارات المتقدمين ، ويفهمها أهل اللغة
وكان على الناشئين أن يملقوا على أمثال تلك الببارات بما يفهمه التأخرون .
(٣) لم يقدم الشاهد على (تَزْرِي) وإن اسم فاعلها (زار) وإنما قدم الشاهد على
أن من معنى زرى وتَزْرَى العتب وعدم الرضا . (لجنة المحلة)

وزرى وامم الفاعل مرة ذكرهما حيث قال :

يا أيها الزاري على 'عمرى' قد قلت فيه غير ماتعلم

* * *

(١٢)

مادة م أي - ميؤن .

هذا ليس خطأ بناء على ما أجازوه في كتبهم ، ولكن الإصرار عليه مثل إصرار الذين قالوا هكذا وجدنا آباءنا ..

يقول : والجمع مئات وميؤن على وزن ميعون .

الميزان : م - مقطع قصير - عو - مقطع طويل - ن - قصير .

مختل : م - « - و - مقطع قصير - ن - قصير .

الواو في ميؤن كرمي - الهمزة (لأنها وقعت في الوسط وحركتها ضمة) فأين واو الجمع ؟ يقال أجازوا حذفها كما أجاز في سواها - ولكن التخريج على الشاذ مرفوض والمخالف للقواعد لا يقاس عليه والتصرف جميل مقبول إلا في ما يخل بالمبادئ الأساسية وينشئ من ليس له اطلاع واسع - ميؤن على وزن بيكهم في القراءة - ثلاثة مقاطع قصيرة الأخير لانبرة عليه في العربية (إلا في المنشئ منعاً للتبس) والأصل عليه نبرة خفيفة - والمقاطع الثلاثة متساوية في مد الصوت . وأما ميعون فمقطعها الثاني طويل والنبرة عليه بطبيعة مد الصوت فلكي يكون جمع منه « ميؤون »^(١) يجب رسم واو الجمع - أما كتابتها ميؤون أو ميعون

(١) جاء في ل (مأي) والجمع مئات وميئون على وزن ميعون (ولا حاجة إلى المعارضة بالمقاطع بين ميؤن وميعون كما يفعل العروضيون ، ولعل ابن منظور كتبها بخطه (ميئون) فتكون وزان معون ، وصرح النطيم إلى الطبع ، أما كتابة (مائة) بألف بعد كسرة الميم ، فقد أفسدت هذه الكتابة اللغة حتى أصبح كثير من الخطباء المتفاهين ومن أولي الأسر في خطبهم يقولون : (مائة) ، ولذلك ذهب بمحاذاة اللغة العربية بدمشق ومصر إلى كتابتها (مئة) كثرة ورثة ، نالخطب أعون مما هوّل به النائد ؛ وأقول به الفاقد .

(لجنة المجلة)

فبحث آخر موضوعه « هل تزال زيادة « ون » تطوّف الهمة ؟ » وأما كتابة مائة بالألف (خطأ لا لفظاً) فمن الخطّاطين ولا فائدة منها . بل هي معثرة فئات المتعلمين يلفظونها مائة ومائة - لو كان فعل ومما مثل وعد لقلنا إنهم أرادوا منع الإلتباس ولكن مضارع ومما مفتوح العين ومصدره وممّ لا مئة . وكتابة كسرة قبل الألف فظاعة . « فإن أعثرتك يدك فاقطعها » . وأكثر كتابنا المجيد حذفوا الألف وجرّس هتام حذفها في معجم الطالب فأحسنوا . مئة مثل فئة ورنة والغريب في كل مامر أن ابن منظور ينقل آراء جميع الذين بحثوا في أصلها واختلفوا ولكنّه لا يذكر معنى الكلمة وهو الشيء الجوهري المطلوب منه بل يقول « عدد معروف » .

ولو كانت هذه الألف عوضاً أو أثراً تاريخياً لكان فيها نظر ولكن لانيء فيها إلا الضرر - والذين يكتبونها يحذفونها^(١) متى جمعوا أو نسبوا .

(١٣)

مادة كرر : كركرر

قال « وفي الحديث أن النبي وأبا بكر وعمر تضيفوا أبا الهيثم فقال لامرأته ماعندك ؟ فقالت شعير ، قال فكركري^(٢) » ففسّر ابن منظور

(١) المجمع العلمي ويجم اللغة العربية قررا حذفها لدم الإلتباس في العجم الحديث .

(٢) قال الزاقد في تكرير معنى (الكركرة) الذي هو الطعن مانصه : (والتكرّر

ليل والذي لافائدة منه وارد بضمة آلاف من اللرات في اللسان ، فان كان

مستحباً في ذلك العصر فإنه مستقل في عصرنا فلا يجوز إعادة الطبع إلا بحذف المستعاد)

على أن الكركرة هي إدارة الرمح وعنها ينشأ صوت تكرير ، وبإدارتها يطحن

الحب ونه يكون دقيقاً وقد يكون جريشاً بحسب رغبة الطاحن في كثرة التدوير أو قلته .

(لجنة المجلة)

فكر كرري بقوله « أي اطحنى » . وبعد صفحتين يكرر تفسير الكركرة (والتكرير الممل والذي لافائدة منه ' وارد بضعة آلاف من المرات في اللسان . فإن كان لطيفاً مستحباً في ذلك العصر فإنه ' مستثقل في عصرنا فلا يجوز إعادة الطبع إلا ' بحذف المستعاد (١)) قال بعد صفحتين ... وكانت (العجوز تأخذ من أصول السلق فتطرحه ' في قيدر ' وتكركر حبات من شعير فكنّا إذا صلينا انصرفنا إليها فتقدّمه ' إلينا فنفرح بيوم الجمعة من أجله . قال القعني تكركر أي تطحن .

استشهد بالقعني لكي يؤيد قوله ' أعلاه « أي اطحنى . تكرير بـطويل لغير فائدة والتفسير غير تام . فكركر ليست طحن بل جش أو جرش . وصاحب اللسان يقول في مادة طحن : الطحن (بفتح الطاء) المصدر أي الفعل والطحن الاسم ، الدقيق . فإذا استعمل « طحن » في تفسير كركر وجب أن يقول « طحنه ' طحناً غليظاً » وهو نفسه ' يستعمل هذه العبارة في جش .

(١٤)

مادة رَفَأَ

« ركبوا البحرَ ثم أرفؤا » .

(١) إذا كانت الواو (في أرفؤا) كرسياً للهمزة فأين الواو ،

ضمير الفاعل ؟

(١) (المجمع) لسان العرب من مراجع اللغة القديمة فلا يجوز حذف شيء منه عند

إعادة طبعه إلا بعد استئذان ابن منظور ولو بالنوع المنطيسي !

(٢) الهمزة يجب أن تُرسم على أليف (أرفأوا مثل قرأوا) (١) لأن الهمزة متطرفة (ضمير الرفع لا يزيل التطرف) تكتب على حرف حركة ما قبلها (فتحة) .

وهذه القاعدة ، علاوة على أنها صحيحة وقديمة ، تمنع اللبس بين المضارع المفتوح العين والمضوم العين فإذا كتبنا يرفؤ قرأنا بضم الفاء وإذا كتبنا يرفأ قرأنا بفتح الفاء . وعلى هذه القاعدة قرأ يقرأ وجروء يجروء وبوجها كتب الفيروزبادي (وهو قلنا يذكر المضارع) برأ يببرأ وبرؤ يبرؤ والذين طبعوا أساس البلاغة (الطبعة الحديثة) كتبوا أبرأ ويككئو وهما صورتان لا تجمعهما قاعدة واحدة - ولسان العرب فيه ما في الأساس : مرءة هذه ومرءة تلك - فهو يكتب - يبنكأ ويرفؤ . ويحبأ ويقرؤ ويهأ ويبرؤ ويكسأ ويبدؤ ويرمأ ويرزؤ ويرنأ ويردؤ ويرقأ ويربؤ وهلم جرا - هذا تناقض يل فوضى . . . والذين أخذوا يطبعون كتبهم بوضع الهمزة على واو في مفتوح العين في المضارع أخطأوا لأنهم يوقعون في اللبس . والقاعدة البسيطة تمنع اللبس : المتطرفة تكتب على حرف حركة ما قبلها ، لا بحرف حركتها هي لأن حركتها تتغير بالإعراب ومن أجل همزة المضارع أدخلوا كل الهمزات المتطرفة في هذا

(١) وانتقد كتابة اللسان في مادة (رفا) أرفؤا ، قال (والصواب أن تكتب أرفأوا مثل قرأوا) قلت : وبحت الهمزة ورسمها مما طال القول فيه . ولا يزال الخلاف مستمراً ، على أن كتابة (أرفؤا) مما يسهل كتابة الهمزة وقراءتها على القاعدة المصرية (اكتب كما تلفظ) بفتح النظر عن ضمير الفاعل ، والفارسي يسهل عليه أن يقرأ (ؤ) وهو الصوت الأخير من (أرفأوا) ، ويرتبك في (أوا) الذي لا يدل على هذا الصوت ، ولا حاجة إلى الألف بعد الواو ، وعلمنا أن ننظر إلى مشاكل الأطفال في القراءة والكتابة لا للرجال الذين تعلموا ليقروا مثلاً .

(لجنة المجلة)

الحكم طرداً للباب (في تفسير طرد يكتب يكسؤه في باب كـأ يكتب يكسأ . فأين النظام ؟) .

(١٥)

مادة طمن - طمن - اطمن (افعل)

طمنه بالرمح = وخزه بخرية ونحوها . القضية واضحة .

« اطمنوا على افعلوا قال الأزهرى : (تهذيب اللغة) التفاعل والافتعال لا يكاد يكون إلا بالاشتراك من الفاعلين^(١) مثل التخاصم والاختصام والتعاور والاعتوار . »

هذا القول غير صحيح فعبارة « لا يكاد تكون إلا » ينقصها شيء قليل لكي تحصر الوزنين في معنى واحد - الإشتراك من الفاعلين من جملة معاني الوزنين خصوصاً افعل . وما قولنا في تمارض وتماثل العليل وتكاسل وتناحس وتناسى واختصر واقتصر واكتسب واكتنز واقتطع واحتطب .

(١) مادة طمن . ولم انتقل الناقد من اللسان إلى التهذيب وموضوعه نقد اللسان ؟ على أن الإمام الأزهرى قد اشتهر بعلوم اللغة والعرف خاصة وكتابه التهذيب من أصبح كتب اللغة ، وأكثرها قدراً وتصحيحاً لما وقع فيه اللغويون من مخالفة القياس فلا يعقل أن يغفل عما ذكره الناقد الفاضل فان مرجع استدراكه هو كتب الصرف ، ومراجع التهذيب له من الثقافة العربية ما يعلم معه بان التفاعل والافتعال قد يدلان على غير الإشتراك من الفاعلين ولكنه قليل بالنسبة إلى ما دل من الأفعال على المشاركة . ولذلك قال الأزهرى (لا يكاد يكون) وذلك يدل على أن بعض الأفعال قد لا يدل على الإشتراك . (لجنة المحلة)

(١٦)

مادة غوي

« غوا غيًّا وغوي غَوِيَّ وغَوِيَّ وَغَوِيَّ = ضالٌّ »^(١)
 هذا تفسير ناقص لأن الضالَّ في الفلاة ليس بغيَّانٍ والضالَّ عن الصواب
 في قضية هندسية غير الغويِّ - ويذكر أن غيَّانَ فعْلانٌ ممَّا في آخره
 ألف ونون - [وهل يوجد كتاب فيه فعْلان بلا ألف ونون ؟] -
 الجميع يحزرون قصدهُ ولكن التعبير القاموسي يجب أن لا يتكامل فيه
 على حذر القارىء أي أنها ليست غيَّان من غان الجوّ - ولكن هذه
 (إن استعملت) تكون على وزن فَعَّال والنون لام الفعل .

يذكر أن غيَّان فعْلان التي في آخرها ألف ونون ولكنّه لا يذكر
 مؤنث غيَّان وهذا واجبٌ (١) لأنَّ مهمة واضع المعجم تفسير الألفاظ ،
 فما مؤنث غيَّان ؟ بماذا نصف المرأة ؟ غيَّانة أو غيًّا ؟ (٢) لأنَّ صرفَ
 غيَّان ومنعهُ يتوقفان على مؤنثه .

لاشكَّ أن في قوله « بنو غيَّان » (بفتح النون) دليلًا على أن
 المؤنث غيًّا (٢) لأنه جُرَّ بالفتحة . على أن الأغلاط المطبعية كثيرة ،

(١) مادة غوي : فقد انتقد صاحب اللسان على تفسير (غويَّ وغَوِيَّ وَغَوِيَّ) بضالَّ ،
 على أنه لم ينفرد بهذا التفسير فهو في القاموس وغيره من كتب اللغة ، وتفسير
 الغواية بالضلال كافٍ في الدلالة على أنه لم يقصد عدم الاعتماد في الفلاة ، أو في
 قضية هندسية ، والقرائن اللغوية قد فرقت بين الضالِّين ، قال تعالى : (والشعراء
 يقيمهن الغاوون) ، وذكر المفسرون أنهم الضالون أي عن الهدى .

(٢) وقد استنبط الناقد بأن نتج النون من (بنو غيَّان) دليل على أن المؤنث (غيًّا) ،
 وقد فتح المجد في قاموسه هذه النون ، ولكنه استدرك بقوله (على أن الأغلاط
 المطبعية كثيرة وإنما قد تكون خطأ من التصدّد ، ثم قال : « والذين قلوا عن
 اللسان لم يذكروا المؤنث من شدة احترامهم لمبدل (هكذا ورد) ، ونحن نرى
 أن احترامهم لهذا المبدل قد نشأ من شدة احترامهم للغة السامية ، وقد يكونون
 استغنوا بغاية عن غيَّا ، ومن العرب من قال ربًّا غيًّا كما قالوا غابة في راية
 على سبيل الإبدال .
 (لجنة المحلة)

ومن الممكن مجيء القذعة خطأً من المصنف . والمصنف وردت منه عرضاً والمعجم يُطلب منه النص الصريح . والذين نقلوا عن اللسان لم يذكروا المؤنث من شدة احترامهم لبدأ « هكذا ورد » .

* * *

(١٧)

مادة ن ك ب

« الرياح النكيب في الشتاء ^(١) هي المتناوحة وذلك أنها لاتهب من جهة واحدة ولكنها تهب من جهات مختلفة - سميت متناوحة لمقابلة بعضها بعضاً » .

فما هذا الاصطدام ؟ إن صح في الطبيعة فلا يشعر به إلا من كان في نقطة الالتقى - النكيب هي التي انحرفت عن مهاب الرياح القووم .

* * *

(١٨)

مادة خ و ن

اختان = خات . يكتفي بهذا المعنى ويقدم الأمثلة عليه كقوله « كنتم تختانون أنفسكم » أي يخون بعضهم بعضاً . وتفسير خان واختان

(١) مادة ن ك ب : ليس هذا النص (الرياح النكيب في الشتاء الخ) في (ن ك ب) من اللسان ، وإنما هو في (ن و ح) ، وفي هذه الترجمة يذكر ابن منظور أن التناوح هو التقابل ومنه تناوح الجبالين ، والرياح إذا تقابلت في المهب لأن بعضها يتناوح بعضاً ، فأين هو الاصطدام ؟ نقوله : (فما هذا الاصطدام) ويقول تصحيحاً لتعريف اللسان : (النكيب هي التي انحرفت عن مهاب الرياح القووم) ، وابن منظور يذكر هذا في (ن ك ب) بقوله : النكباء كل ربيع من الرياح الأربع انحرفت وولفت بين ريعين .

(لجنة المحلة)

= «أَوْثَمِينَ» فلم يَنْصَحْ . هذا كُلُّهُ صحيح . ولكن «اختان» ورد بمعنى خاص في الكامل . وصاحب الكامل من الذين يستشهد ابن منظور بشواهدهم . ففي الكامل ورد «فاختان مالا كثيرا» وهرب ، وفيه أيضا أن الخليفة كتب : «أنظر إلى ما اختافه فخذ منه بعضا وسوِّغه بعضا» هذا المعنى فات صاحب اللسان .

* * *

(١٩)

مادة هـ دب - هُدْبَة

ما يأتي ليس غلطة اعتيادية وحسب بل هو فظاعة (١) غلطة لأن خبر أم رفاعه الذي وردت فيه كلمة هُدْبَة لعلاقة له بتفسيرها . (٢) لأنه سماجة ما بعدها سماجة ونحن 'نجيل' القارئ الكريم عن نقلها .

* * *

(٢٠)

لحديث أم رفاعه (نبذة ١٩) فسحة في صفحات اللسان لأن كلمة هُدْبَة وردت فيه . ولكن كلمة «إهداب» بمعنى مشي الهيدبي (الهيدبي يذكرها) ليس لها مكان - إهداب وردت في الأدب العربي السابق لتأليف اللسان . في الكامل : «زجرنا العيس فارمست بإهداب وتشمير» .

* * *

(٢١)

مادة ز ل ف - الزَّلْفَة .

قال : «ماء المطر يُغَدَّرُ في الأرض» .

استعمل «غدر الماء في الأرض» في تفسيره الزَّلْفَة . وفي مادة غ در (ثلاث صفحات) لا يذكر غدر إلا بمعنى «ألقى في الغدر»

ويفسّر الغدرَ بقوله مكان كثير الحجارة . وأما غدر بمعنى أحدث بُرْكَاً وغدراناً فلا يذكره مع أنه استعمله في الجملة أعلاه .

(٢٢)

مادة أبر . آبر

مادة تجاوز شرحها صفحتين ومع هذا لا يذكر جمعها وذكره واجب لأن وزن فاعيل له جموع متعددة .

(٢٣)

مادة حوز - حيز

في تفسير « بلد » يقول « كل قطعه (من الأرض) مستحيزة عامرة أو غير عامرة - الأزهرى : كل موضع مستحيز عامر أو غير عامر . وفي مادتي حوز و حيز لا يذكر « مستحيز » ولا « استحاز » يقول : « الحوز من الأرض أن يتخذها رجل ويبين حدودها فيستحقها فلا يكون لأحد فيها حق معه . » « وقال أبو منصور (الأزهرى) حُزَّتْ الأرض إذا أعلتها وأحييت حدودها . » ولكن استحاز ليست حُزَّتْ ولا هي حَوَزَ . ولماذا يذكر « أكل » و « أكلت » ثم يأتي على « استأكل » - ويذكر نهَرَ وبعدها استنهر وقس عليها .

والغريب في هذه المادة أنه يقول : تحوز وتحيز تنحى فالتحوز النفعُ والتحيز التقيُّعُ - وتحيز إذا تنحى وهي تفعِّل أصلها تحيوز وقال سيبويه هو تفعِّل من حُزَّتْ الشيء هذا

قوله في مادة حوز (الواوي) وفي اليائي (ح ي ز) «مالك تنحيز
 تحيز الحية قال سيديوه هو تفعّل من حُرّت الشيء [بضمّ الحاء أي
 أنّه يضمّ فاء الأجوف اليائي المعلوم] - فلماذا يخرج من الطبيعي إلى
 غير الطبيعي ومن نظام التصريف بحروف الزيادة إلى الجَزَف ؟

الواوي أحاز حوز حاوز تحوز تحاوز الخ
 اليائي أحاز حيز حاز تحيز تحاوز الخ
 يُقبَل القول بالتفعّل إذا ذكِر الدّاعي إليه ولم أره .

* * *

(٢٤)

مادة ظرف

يذكر ظرف يظرف ثلاث مرات في الصفحة ومن المشتقات يذكر
 نظرف لا غير . وقد ورد في الكامل للإمام عليّ : « يأتي على الناس
 زمان لا يقرب فيه إلا الماحل ولا يظرف فيه إلا الفاجر » . فلا يذكر
 ظرف ولا يذكر أظرف واستظرف وقد ذكرهما الزنجشيري .

* * *

يتبع : (سنپولو) نرفیو داود فریاده



نداء

وجه الجمع العلمي العربي بدمشق إلى المواطنين الكرام النداء التالي :

المكتبة الظاهرية مظهر من مظاهر حضارة أمتنا العريقة ، ومثابة للناس من مواطنين وأجانب ، يؤمنونها طلباً للمعرفة ويفدون إليها رغبة في الوقوف على ماتحفل به من ثمين المطبوعات ونادر المخطوطات .

وإنّ أيّ كتاب يضاف إلى هذه المؤسسة هو مصباح يضيء طريق المواطن ، ولبنة قضاف إلى صرح الوطن .

وإنّ في بيوت كثير من كرام المواطنين كتباً قيمة لو أتيح لها أن تؤول إلى المكتبة الظاهرية لرأت النور على مدى أوسع ، ولقدت أعمّ نفعاً وأجلّ فائدة ، ولأصبحت صدقة جارية متصلة المثوبة دائمة الأجر .

لذا فإنّ المشرفين على المكتبة الظاهرية يتوجهون بهذا النداء إلى المواطنين الكرام رجاء أن يزودوا هذه المكتبة بما تحفل به خزائهم من مخطوطات ومطبوعات ، وهم حين يزجون ذلك يذكرون بالسنة ندية بالحمد رطبية بالثناء أريحية طائفة من المحسنين الذين وهبوا هذه المؤسسة بمجموعات قيمة من كتبهم الخاصة ، وذلك من أمثال السيدتين : هند المنير واسعاف النابلسي والسادة : رفيق العظم ، والشيخ عبد الله الكزبري ، وطاهر أبو حرب ، وخليل مردم بك ، وورثة الأمير طاهر الجزائري ، ومحمد خير دياب ، والدكتور جميل الخافي ، والدكتور رشاد الجاسم وغيرهم .

وإنّ الأمل لكبير في أن ينسج المواطنون الآخرون على منوال أولئك السادة المتفضلين ليستحقوا ثواب الله وشكر الوطن .



بيان

أعلن المجمع العلمي العربي بدمشق إلى المواطنين الكرام البيان التالي :
 كانت المشرفون على دار الكتب الوطنية الظاهرية قد توجهوا الى
 المواطنين الكرام ببناء رجوهم فيه أن يزودوا الظاهرية بما تحفل به خزائن
 بيوتهم من نادر المخطوطات وثنى المطبوعات ، وبذلك يتاح للكتب المهداة
 أن ترى النور على أرحب نطاق ، وأن تغدو " أعم " نفعاً وأجل " فائدة ،
 وأن تصبح صدقة جارية متصلة المثوبة دائمة الأجر .

وقد كان لهذا النداء أثره الطيب في نفوس كرام المواطنين ؛ فبادر
 السادة ورثة المغفور له السيد عطا الأيوبي إلى إهداء الظاهرية مكتبة مورثهم
 وهي تحوي طائفة كبيرة من أثنى المطبوعات وأندرهما ، حيث يرجع
 تاريخ طباعة معظمها إلى أكثر من مائة عام ، وذلك بالإضافة الى بعض
 المخطوطات القيمة .

كما بادر السادة ورثة المرحوم المهندس السيد عبد الغني القادري إلى
 إهداء الدار مكتبة قيمة من أنفس كتب الهندسة والرياضيات ، وبذلك
 سيتمكن رواد الظاهرية من الوقوف على مجموعة واسعة في موضوع واحد
 من أجل " الموضوعات .

والمشرفون على الظاهرية يزجوت الى السادة المهدين أطيب الشكر
 وأجزل الثناء ، ويرجون أن ينسج المواطنون الآخرون على منوالهم ليستحقوا
 ثواب الله ، وشكر الوطن .

المجمع العلمي العربي بدمشق

في ١٩٦٤/٨/٢٥



فهرس المجلد التاسع والثلاثين الجزء الأول

صفحة	
٣	خواطر في اللغة والمصطلحات
١٢	أبو العباس التيفاشي وكتابه
٢٧	الإصطلاحات الفلسفية (١٨)
٤٨	الإمام رضي الدين الحسن بن محمد الصاغاني
٥٥	كنشيب الشاعر دعل بن علي الخزاعي
٦٥	نظرات في المعجم الوسيط (٥)
٧٨	المربة التونسية
٩٩	في مفاهيم الحضارة
١١٣	أبو عبيدة بن الجراح القهيري (١)
١٢٩	مارسب في اللغة العامية من اللهجات القرآنية

التعريف والنقد

١٣٨	طبقات الصوفية - كتاب مشاهير علماء الأماص
١٢٩	روضة السوان
١٣٩	فضل الله الصمد في توضيح الأدب المغربي
١٤٠	كتاب الوافي بالوفيات (الجزء الرابع)
١٤١	كثر الدرر وجامع الدرر (الجزء التاسع)
١٤١	مناداة الأطلال ومسامرة الحبال
١٤٢	تاج العروس (الجزء الأول)
١٤٢	العراق في الخواطر القديمة
١٤٣	معجم ألقاظ القرآن الكريم (الجزء الثاني)
١٤٤	الأدب العربي المعاصر في سورية - تاريخ يتكلم

آراء وأخبار

١٤٥	أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق في سنة ١٣٨٣ هـ = ١٩٦٤ م
١٤٨	أعضاء المجمع العلمي العربي بدمشق الراحلون
١٥٢	نظرة في كتاب « مقدمة في النحو » (٢)
١٦٣	تاريخ بناء القرويين
١٦٨	سراجية في شأن تربف غير وجم معجم على معاجم
١٧٠	مصنف عثمان
١٧١	مصنف عثمان
١٧٢	استدراك وتصويبات
١٧٣	بيان المشروعات النوي تحقيقها في دورة السنة المجيبة

الجزء الثاني

صفحة

١٧٧	فارس العرب !	للأستاذ شفيق جبري . . .
١٨٤	أبو عبيدة بن الجراح الفهري (٢)	للزعيم الركن محمود شيت خطاب . . .
٢٠٠	الاصطلاحات العلمية (١٩)	للدكتور جميل صليبا . . .
٢٢٩	نظرة في معجم المصطلحات الطبية: استدراك وتعقيب (٦)	للدكتور حسني سبيع . . .
٢٤٠	نظرة على نظرة	للأستاذ عز الدين التونخي . . .
٢٥٤	نظرات في المعجم الوسيط (٦)	للدكتور عدنان الخطيب . . .
٢٧٦	قرة العيون في أخبار باب جبرون	بتحقيق الدكتور صلاح الدين المنجد . . .
٢٩٥	ما بينته العرب على قتال (١)	بتحقيق الدكتور عزة حسن . . .
٣١٣	من النوراة (١)	للأنسة ملك هنانو . . .

التعريف والنقد

٣٣٥	قيم جديدة للأدب العربي	للأستاذ عبد الله كنون . . .
٣٣٩	المشرد للشاعر الكرعي	للأستاذ أحمد الجندي . . .

آراء وأنباء

٣٤٠	تجديد رئاسة الأستاذ الرئيس الأمير مصطفى الشهابي (المرسوم رقم ٢٠٤)
٣٤٢	الأديب البقري عباس محمود العقاد
٣٤٩	كلية أرسلها المرحوم العناد بمناسبة انتخابه عضواً مراسلاً سنة ١٩٢٦

الجزء الثالث

صفحة

- ٣٥٣ كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية . الأستاذ الأمير مصطفى الشهابي
- ٣٦٥ دراسة في صيغة « ليشيل » للدكتور ابراهيم أنيس
- ٣٧٤ الاصطلاحات الفلسفية (٢٠) للدكتور جيل صليبا
- ٣٩١ أبو العباس المقتري اللساني للأستاذ عبد القادر زمامه
- ٤٠٤ نظرات في المعجم الوسيط (٧) للدكتور عدنان الخطيب
- ٤٢١ أدب الفقهاء (١) للأستاذ عبد الله كنون
- ٤٣٠ مستقبل الأدب العربي للأستاذ سامي الكيالي
- ٤٤٧ من التوراة (٢) للأستاذ مالك هنانو
- ٤٦٩ ما بينه العرب على قتال (٢) بصفيق الدكتور عزة حسن

التعريف والنقد

- ٤٨٢ ثلاث مجموعات من شعر دجيل الخزاعي . للدكتور عبد الكريم الأشتر
- ٤٩٤ البيروغرافية والمجتمع في مصر الحديثة
- ٤٩٤ جيفرسون ، الرئيس الفيلسوف
- ٤٩٥ مناهج البحث في علم النفس - قاهر القطب الجنوبي
- ٤٩٦ كيف نعاون الأخوة والأخوات على النقام
- ٤٩٦ كيف نساعد الأطفال على تنمية قيمهم الخلقية
- ٤٩٦ كيف نميش مع الأطفال . القافلة .
- ٤٩٧ موسوعة تاريخ العالم ، تاريخ العالم (الجزء الثاني)
- ٤٩٨ الاحساس بالجمال
- ٤٩٩ مسرحيات شكسبير . الرواية (مترجمة في فصول)
- ٥٠٠ مأساة فلسطين . شيوخ الأدب الحديث .
- ٥٠٠ النصوص القارية . تحت المجهر .

آراء وأنباء

- ٥٠١ ألفاظ مترجمة في الترجمة للأستاذ وديع فلسطين
- ٥٠٧ النحت والمصطاحات الحديثة (١) للدكتور محمد صلاح الدين الكواكبي
- ٥١٠ أمثلة من الأغلاط الواقعة في لسان العرب (١) للأستاذ توفيق داود قربان
- ٥١٦ أهم الأعمال في مؤتمر اللغة العربية بالقاهرة في الدورة الثلاثين . للأستاذ الأمير مصطفى الشهابي
- ٥١٨ النعائل القوية (المصطاحات وتعريفاتها)
- ٥٢٨ تعويبات

الجزء الرابع

صفحة

للأستاذ الأمير مصطفى الشهابي	مشكلات المرية واقتراح المرحوم أحمد أمين	٥٢٩
للأستاذ شفيق جبري	بقايا الفصح	٥٥٠
للأستاذ عبد الله كتيون	أدب الغناء (٢)	٥٥٦
للككتور عدنان الخطيب	انظرات في المعجم الوسيط (٨)	٥٦٧
للأستاذ رجبى كمال	مقارنات سامية	٥٨٢
للككتور حسني سيج	نظرة في معجم المصطلحات الطبية: استندراكوتغيب (٧)	٥٨٧
للككتور جميل صليبا	الاصطلاحات الفلسفية (٢١)	٦١١
بشعيقى الدكتور عزة حمون	ما بينه العرب على قتال (٣)	٦٢٩
للأستاذ مالك هنانو	من التوراة (٣)	٦٤٦

التعريف والتقدير

للأستاذ محمد بهجة البيطار	كتاب مقالات الإسلاميين (الجزء الأول)	٦٥٢
	فضل الله الصمد	٦٥٤
	الفرآن الكريم ، وتفسير غريبه	٦٥٦
	تفسير النصوص في الفقه الإسلامي	٦٥٧
	تفريج القروع على الأصول	٦٥٩
للأستاذ الأمير جعفر الحسي	رسوم دار الخلافة	٦٦١
	أبو تمام شاعر الخليفة محمد المعتصم بالله	٦٦٣
للأستاذ أحمد الجندي	دعل بن علي الخزامي	٦٦٤
	المختارات الشعرية لدلي آل ثاني	٦٦٦
	المصيبة القليلة وأثرها في الشعر الأموي	٦٦٧

آراء وأنباء

للأستاذ وديع فلسطين	وفاة الأستاذ خليل ثابت	٦٦٩
للككتور محمد صلاح الدين الكواكبي	النعت والمصطلحات العلمية (٢)	٦٧٥
للأستاذ توفيق داود قربان	أمانة من الأعلام الواقعة في لسان العرب (٢)	٦٨٧
	نداء من الجميع العلمي العربي	٧٠٣
	بيان من الجميع العلمي العربي	٧٠٤